Наталья Рыжак, Елена Рыжак

Инновационный курс



Italiano

Итальянский язык

Самоучитель для тех, кто **действительно** хочет его выучить

mp3

С нуля до уровня B1 по общеевропейской шкале

Инновационный курс

Наталья Рыжак, Елена Рыжак

Итальянский язык

Самоучитель для тех, кто действительно хочет его выучить



С нуля до уровня В1 по общеевропейской шкале



МОСКВА
2016

Об этой книге

Настоящий учебник-самоучитель предназначен читателям, изучающим итальянский язык или только приступающим к его изучению. Учебник может быть использован как для самостоятельного изучения языка, так и в качестве основного или дополнительного пособия на занятиях с преподавателем. Пособие снабжено ключом, содержащим ответы на задания, и перевод большинства текстов. Упражнения, ответы на которые приведены в «Ключе», и переведенные тексты отмечены знаком .

В книге подробно изложены основы итальянской грамматики. Текстовой материал отличается значительным разнообразием и представлен диалогами, материалами современной итальянской прессы, отрывками из произведений художественной литературы, текстами страноведческого характера, знакомящими читателя с реалиями современной Италии, ее историей и культурой. Читатели также познакомятся с бытовой тематической лексикой (семья; дом; город; человек; одежда; погода; календарь; время; кухня и др.); получат представление о том, какие слова и выражения следует употреблять в той или иной ситуации (в ресторане; в поездке; в магазине; в поезде; на собеседовании при приеме на работу и т. д.).

Каждый урок содержит упражнения, выполнение которых позволит должным образом закрепить полученные знания; значительное внимание уделяется упражнениям на перевод с русского на итальянский язык, а также заданиям, направленным на развитие речевых навыков.

Большинство уроков Основного курса посвящено отдельным лексическим темам, таким как «Семья», «Знакомство», «Внешность и характер человека», «Календарь», «На вокзале и в поезде», «География Италии», «Поиск работы. Составление резюме», «В магазине», «В городе», «Итальянская кухня» и др. Тексты и задания каждого урока направлены на отработку и закрепление грамматического материала, изложенного в данном и предыдущих разделах учебника, и при этом в той или иной степени связаны с лексической темой урока. Таким образом, все материалы, представленные в отдельном уроке, объединены по тематическому и грамматическому принципам.

В уроках второй части пособия текстовой материал представлен отрывками из произведений художественной литературы (А. Моравия, Д. Будзати, Дж. Родари, Г. Гоццано, К. Коллоди и др.).

Цель пособия — сформировать у читателя основные разговорные навыки, подготовить его к чтению литературы, написанию писем и составлению документов на итальянском языке.

Авторы благодарят Марчелло Менни, редактора итальянской части учебника, за помощь, оказанную в процессе работы над этой книгой.

Структура пособия

В Вводном курсе дана характеристика фонетического строя и изложены основные орфографические принципы итальянского языка; здесь также сообщаются начальные сведения о структуре предложения. Ответы почти на все упражнения и перевод текстов приведены в «Ключе». Лексика к текстам вынесена в словарь за текстом, каждое слово сопровождается транскрипцией, которая приблизительно передает звучание слова и положение ударения.

В Основном курсе тексты также снабжены списками новых слов с указанием положения ударения, но без транскрипции (если ударение падает на предпоследний слог, то оно не указывается; таких слов в итальянском языке большинство). Ответы на большинство заданий вынесены в «Ключ». Перевод большинства текстов уроков 1—15 также дан в «Ключе».

Каждый урок имеет следующую структуру:

1. Изложение грамматического материала.
2. Упражнения, позволяющие усвоить грамматический материал.
3. Один или несколько текстов. Список новой лексики.
4. Комментарии, содержащие пояснения по употреблению слов, встретившихся в тексте, а также дополнительные грамматические сведения.
5. Упражнения, позволяющие усвоить грамматический материал и запомнить лексику текста.
6. Упражнения, направленные на обобщение и повторение материала урока.
7. Упражнения и задания, направленные на развитие речевых навыков.

В конце учебника читатель найдет таблицу спряжения основных неправильных глаголов.

Особенности самостоятельного изучения языка

В наши дни большое количество людей прибегает к самостоятельному изучению языка. Этот путь изучения позволяет каждому выбирать время занятий, их продолжительность и темп. Многие учащиеся совмещают занятия с преподавателем с самоподготовкой, понимая, что самостоятельная работа является неотъемлемой частью любого учебного процесса, в том числе и изучения иностранного языка. Авторы данного учебника постарались учесть те сложности, с которыми сталкивается учащийся, занимающийся самостоятельно, и максимально приблизить пособие к его потребностям.

Авторы стремились изложить грамматический материал доступно и подробно. Проверить понимание материала вы можете, выполнив упражнения и проконтролировав себя по «Ключу». Советуем проверять себя даже в тех случаях, когда правильность выполнения задания не вызывает у вас сомнений — ведь вы можете не подозревать о наличии ошибки! Если при выполнении заданий вы встречаете много трудностей и делаете массу ошибок, это значит, что вы не усвоили материал этого урока (а быть может, и предыдущих). Проанализируйте характер ошибок и непременно вернитесь к объяснению грамматического материала еще раз, а затем вновь выполните упражнения.

Время от времени перечитывайте пройденный материал, выполняйте упражнения, чтобы убедиться, что вы ничего не забыли. В любом случае, не торопитесь двигаться вперед: прочитать учебник и усвоить материал, изложенный в нем, — это не одно и то же.

Несмотря на то что новая лексика вынесена в списки после текстов, может оказаться, что вы не узнаете того или иного ранее встречавшегося слова. Возможно, вы забыли его. В этом случае вам понадобится словарь, который в любом случае необходим изучающему язык. Обязательно уточняйте по словарю значение слова, если у вас имеются сомнения в том, как его перевести. Помните, что самостоятельное нахождение слова позволяет лучше запомнить его (а также дает возможность выбрать нужное значение среди многих, которые указаны в словаре). Поэтому предпочтительнее заглянуть в словарь, чем просто найти перевод слова в переведенном тексте в «Ключе».

Уже в первых уроках вы познакомитесь с большим количеством слов и выражений; в дальнейшем объем новой для вас лексики будет возрастать от урока к уроку. Поэтому с самого начала внимательно отнеситесь к усвоению слов. Обязательно прочитайте каждый текст несколько раз. Упражнения и задания после текста направлены на закрепление новой

лексики. Выполнив все задания, проверьте, насколько вам удалось усвоить лексику текста, используя список новых слов: закройте колонку, содержащую русский перевод, и попробуйте вспомнить значения итальянских слов, затем закройте итальянский вариант и вспомните, как переводятся на итальянский язык русские слова. Не стремитесь запомнить абсолютно все слова и выражения, встретившиеся в тексте, и не отчаивайтесь, если проверка, о которой говорилось выше, покажет, что вы усвоили лишь часть лексики текста. Тем не менее, если вам удалось вспомнить менее половины слов, результат вашей работы над текстом может считаться неудовлетворительным. В этом случае необходима дополнительная работа над материалом.

Обратите внимание на задания, направленные на развитие речевых навыков. Они имеются в каждом уроке учебника и представлены следующими типами упражнений:

- Задания типа **vero o falso?** («*верно или неверно*?»).
- Задания по картинкам типа **c'è o non c'è?** («*здесь есть или нет*?»).
- Вопросы по картинкам.
- Вопросы к текстам.

Выполняя задания, направленные на развитие навыков разговорной речи, не ограничивайтесь односложными ответами, старайтесь дать полный, развернутый ответ, даже если вас никто не слышит и вас некому исправить. В некоторых заданиях от вас потребуется дополнить диалоги недостающими предложениями (как правило, вопросами, ответы на которые уже даны). Выполнив задание и проверив себя по «Ключу», прочитайте полученные диалоги вслух.

Эта книга имеет аудиоприложение. Все учебные тексты читают дикторы – носители языка. Начинайте работу с текстом с аудирования. Сначала прослушайте еще незнакомый вам текст, затем прочитайте его, переведите, стараясь запомнить слова и выражения. Вновь послушайте аудиозапись, одновременно глядя в текст. Затем самостоятельно прочитайте текст вслух, громко и четко, стараясь подражать интонации и произношению диктора. Наконец, вновь послушайте аудиозапись без текста, исключительно на слух. При первом прослушивании вы понимали только отдельные слова. Теперь ваша цель – понимать текст на слух полностью.

Внимательно отнеситесь и к аудиозаданиям, которые имеются в каждом уроке. Они помогут вам научиться воспринимать итальянскую речь без опоры на письменный текст.

Надеемся, что работа с учебником окажется для вас полезной и интересной.

Желаем удачи!

Авторы

Вводный курс



Урок 1 Lezione 1

Из истории итальянского языка.
Итальянский алфавит.
Характеристика согласных звуков.
Характеристика гласных звуков.
Элизия и усечение.
Положение ударения в слове.
Интонация утвердительного
и вопросительного предложений.

Из истории итальянского языка

Итальянский язык относится к группе романских языков. Романские языки берут свое начало от народной латыни, языка, на котором разговаривали жители Римской империи. В Средние века на территории Апеннинского полуострова сформировались многочисленные диалекты, фактически представлявшие собой разные языки. К концу XIII века возросла роль Флоренции, Сиены и других городов центральной Италии (область Тоскана). Тоскана становится колыбелью культуры Возрождения. Тосканский диалект, на котором создавали свои произведения Данте Алигьери, Франческо Петрарка и Джованни Боккаччо, лег в основу итальянского литературного языка.

Языковая раздробленность Италии не была преодолена даже после создания единого итальянского государства во второй половине XIX века. В наши дни на территории Италии все еще существуют многочисленные диалекты, хотя число людей, говорящих на них, неуклонно сокращается. Однако диалекты в значительной степени влияют на то, как говорят люди из того или иного региона Италии. Это касается лексики, грамматики, произношения.

Итальянский алфавит

Познакомьтесь с буквами, составляющими итальянский алфавит. Названия букв даны в русской транскрипции.

Написание буквы	Название буквы	Написание буквы	Название буквы
A a	а	N n	эннэ
B b	би	O o	о
C c	чи	P p	пи
D d	ди	Q q	ку
E e	э	R r	эррэ
F f	эффэ	S s	эссэ
G g	джи	T t	ти
H h	акка	U u	у
I i	и	V v	ви
L l	эллэ	Z z	дзэта
M m	эммэ		

Буквы X x («икс») , Y y («и грека»; «ипсилон»), J j («и лунга»), W w («доппьа ву»), K k («каппа») употребляются для записи слов иностранного происхождения: Marx, Washington, sputnik, week-end, jazz, hobby.

В этом уроке вы познакомитесь с произношением звуков. О правилах чтения будет рассказано в Уроке 2 Вводного курса.

Характеристика согласных звуков

Следующим буквам соответствуют звуки, напоминающие звуки русского языка, но произносящиеся более напряженно:

d произносится как [д]
f произносится как [ф]
m произносится как [м]
n произносится как [н]
p произносится как [п]
t произносится как [т]
v произносится как [в]

l произносится мягко, как [л] в слове *лимон*
r произносится как [р] в слове *роза*, но еще более раскатисто; кончик языка сильно вибрирует
q произносится как [к]

Некоторым буквам соответствуют два звука*.

Буква **c** читается в зависимости от положения в слове:

• как [к]

• как [ч] в словах *часто, черный*. В русском языке звук [ч] всегда мягкий, а в итальянском — твердый. При произнесении этого звука язык прижимается к альвеолам (в русском варианте язык прижимается к нёбу за альвеолами).

Буква **g** читается:

• как [г]

• как [дж] в слове *джинсы*; старайтесь произнести [д] и [ж] одновременно

Буква **s** читается:

• как [с] в слове *сын*

• как [з] в словах *зола, зоб*

Буква **z** читается:

• как [ц]

• как [дз], старайтесь произнести [д] и [з] одновременно

Некоторые звуки обозначаются сочетаниями букв:

gn произносится как [нь]. Это долгий звук, при его произнесении спинка языка упирается в нёбо, кончик языка прижат к нижним зубам. Важно, чтобы следующие за этим звуком гласные звуки не приобретали йотированное звучание (т. е. [о] не переходило в [ё], [а] в [я] и т. д.): gnocco [ньóкко], ragnatela [раньатэ́ла].

gli произносится как [ль]. При произнесении этого звука спинка языка упирается в нёбо, кончик языка прижат к нижним зубам, тогда как в русском языке кончик языка касается нёба рядом с верхними зубами. Последующие гласные не йотируются: aglio [áльо], maglietta [мальэ́тта].

Сочетание **sc** может произноситься как [ш] в словах *шина, башня*. Это мягкий звук, при его произнесении язык находится в промежу-

* О правилах чтения этих букв см. Урок 2 Вводного курса.

точном положении по сравнению с позициями, необходимыми для произнесения русских [ш] и [щ].

Буква **h** используется как знак на письме, но не читается: ho [о], ha [а].

Важно помнить, что, в отличие от русского языка, согласные звуки перед **i** и **e** не смягчаются: так, **n** в слове moneta произносится как [н], а не как [нь]: [монэ́та].

Характеристика гласных звуков

Для итальянской речи характерно наличие большого числа гласных звуков, что придает ей мелодичность. Тем не менее в итальянском алфавите всего пять букв, обозначающих гласные звуки: **a, o, u, i, e**. Гласные звуки итальянского языка имеют звучание, близкое к гласным звукам русского языка, но произносятся более энергично.

a произносится как ударный звук [а] в словах *Анна, арка, астра*
u произносится как [у] в словах *рука, кусок, улица*
i произносится как [и] в словах *Ира, игра, рифма*

Буквам **e** и **o** соответствуют два звука: открытый и закрытый.

Открытый [е] подобен русскому звуку [э] в словах *этот, Эмма*, однако произносится более напряженно и энергично. При его произнесении рот должен быть открыт шире, чем при произнесении русского звука [э].

Закрытый [е] похож на звук, получаемый при чтении буквы **е** в первой предударной позиции (слова *река, леса́*), но важно, чтобы он не переходил в звук [и].

Открытый [о] произносится энергичнее [о] в словах *озеро, Ольга*. Это короткий отрывистый звук.

Закрытый [о] произносится при положении губ как для звука [у]. Это долгий звук, напоминающий [о] в словах *телефон, бочка*.

В безударных слогах звуки, обозначаемые буквами **о** и **е**, — всегда закрытые, в ударных — закрытые или открытые. Для обозначения открытого произношения используется знак «тяжелого» ударе-

ния (accento grave): pòsta, còsa, закрытого — знак «острого» ударения (accento acuto): perché. При написании слов ударение в них не обозначается, за исключением слов, в которых ударение падает на последний слог (в этом случае слова обязательно пишутся с ударением): caffè, perché.

При произнесении безударных гласных следует избегать их редукции. Редукция гласных — явление, выражающееся в нечетком произнесении безударных гласных: так, буква **о** в русском языке может читаться как [о], как [а] и даже как [ы]. Проанализируйте, например, как по-разному эта буква читается в словах *говорит, переворот, поговорка* и др.

Для итальянского языка явление редукции нехарактерно. Сравните слова *фортуна* и fortuna: в русском **о** читается как [а], в итальянском как [о]. Было бы грубой ошибкой читать итальянское **о** как [а]. В редких случаях некоторые гласные ([i], [u]) могут редуцироваться: при этом звук произносится очень быстро, почти сливаясь с другими. Например, Giulietta читается [джульетта].

В открытых слогах под ударением гласные звуки — долгие, их надо растягивать. В безударных слогах и на конце слова гласные звуки — краткие.

В уроках Вводного курса настоящего самоучителя будут даны транскрипции произношения итальянских слов, записанные при помощи букв русского алфавита. Помните, однако, что звуки русского и итальянского языков не одинаковы и предложенные транскрипции дают лишь приблизительное представление о чтении слов. Учитывайте сведения о произношении итальянских звуков, которые были изложены в этом уроке.

Упражнение 1

Прочитайте слова (в этом и последующих упражнениях приведены слова, в которых ударение падает на предпоследний слог):

madre, padre, vino, provare, polo, credo, torta, limone, mandarino, mano, luna

Упражнение 2

Прочитайте слова, в которых буква *с* читается как [к]:

crema, cono, arco, coro, caro, carta, amico



Упражнение 3

Прочитайте слова, в которых буква *c* читается как [ч]:

cena, cifra, pace, veloce, cima, Cina, noce

Упражнение 4

Прочитайте слова, в которых сочетание *gli* читается как [ль]:

aglio, foglio, Campidoglio, maglia, travaglio, voglio, paglia

Упражнение 5

Прочитайте слова, в которых сочетание *gn* читается как [нь]:

regno, signore, signora, signorina, sogno, bagno, castagna, ragno, legno, stagno, ogni

Упражнение 6

Прочитайте слова, в которых *o* имеет открытое звучание:

vuole, otto, nove, nostro, vostro, Roma, buono

Упражнение 7

Прочитайте слова, в которых *o* имеет закрытое звучание:

velo, spero, grano, raro, tono, palo, padrone, amore, secondo, milione, loro, contro, molto, forse, dopo

Упражнение 8

Прочитайте слова, в которых *e* имеет открытое звучание:

erba, quaderno, lei, caffè, potenza, poema, alfabeto, sette, sei, presto, sempre

Упражнение 9

Прочитайте слова, в которых *e* имеет закрытое звучание:

mela, tre, credere, Verona, per, re, ornamento, venti, trenta, quello, almeno, dentro, meno, mentre

Упражнение 10

Прочитайте слова, обращая внимание на долготу гласных в первом ударном слоге и их краткость на конце слова:

luna, sole, mela, tana, porto, nano, tardi

Элизия и усечение

Для итальянского языка характерно явление *элизии*, выражающееся в отпадении конечного гласного звука слова, если следующее за ним слово начинается с гласного. Например: Sant'Anna (вместо Santa Anna) *Святая Анна*.

Существует также явление *усечения*, заключающееся в отпадении конечного звука или целого слога перед начальным согласным последующего слова: San Marco (вместо Santo Marco) *Святой Марк*.

В ряде случаев элизия и усечение обязательны, в других — нет. Подробнее о явлениях элизии и усечения будет рассказано в Основном курсе учебника (см. Урок 11).

Положение ударения в слове

Ударение в итальянском слове может падать на любой слог, но в большинстве слов ударным является предпоследний слог. Слова с ударением на предпоследний слог называют *плавными* (parole piane): dottòre, lìbro, presidènte, altàre, crudèle, Casanòva.

В некоторых словах ударение падает на последний слог. Как вы уже знаете, в этом случае ударение всегда отмечается на письме: caffè, così, felicità, perché, trentatré.

Ударение может также падать на третий от конца слог, как в следующих словах: bellìssimo, scrìvere, làmpada. В редких случаях ударение падает на четвертый от конца слог: àbitano, dàtemelo.

Уточнить положение ударения в слове можно в словаре. Если ударение в слове не отмечено в словаре, это означает, что оно падает на предпоследний слог. Этот принцип соблюден в данном учебнике в списках слов к текстам и упражнениям.

Выделение ударного слога в слове достигается как за счет повышения тона голоса, так и за счет продления ударного слога. Ударный гласный звук произносится напряженно и протяжно, благодаря чему каждое отдельно взятое слово представляет собой волну, на гребне которой находится ударный слог. Заударный слог произносится отрывисто, с понижением голоса. Например, в слове Pantalone [пантаЛОнэ] ударный гласный звук [о] примерно

в два раза длиннее безударных гласных [а], а звук [э] короткий, произносится с понижением голоса.

Упражнение 11

Прочитайте слова из упражнений 7, 8 и 9. Старайтесь выделить голосом ударный слог.

Интонация утвердительного и вопросительного предложений

Для итальянской речи характерна своеобразная интонация. Подобно тому, как в каждом слове четко выделяется ударный слог, в предложении выделяются голосом ударные слоги наиболее значимых слов. Прочитаем несколько предложений. Заглавными буквами выделены ударные слоги слов, несущих наибольшую смысловую нагрузку и выделяемых голосом:

Roma è la capitale d'Italia. РОма э ла капиТАле д иТАлья	*Рим — столица Италии.*
Anna è un bel nome. АНна э ун бэль НОмэ	*Анна — красивое имя.*

В конце утвердительного предложения тон голоса понижается, в конце вопросительного — повышается.

Урок 2 Lezione 2

Правила чтения удвоенных согласных.
Правила чтения букв **c** и **g**.
Сочетания букв **sc**, **gli**, **gn**.
Правила чтения букв **s**, **z** и **q**.

Правила чтения удвоенных согласных

В итальянском языке немало слов с удвоенными согласными. Удвоенные согласные следует произносить как один долгий звук: cassa [касса] *касса*, Colosseo [колоссэ́о] *Колизей*, bello [бэлло] *красивый*.

Глухие согласные звуки образуются без участия голоса. В этих случаях удвоение передается при помощи короткой напряженной паузы, как, например, при удвоении [т] в слове tutti [ту-тти] *все* или [к] в слове pacco [па-кко] *пакет*. Следует следить за тем, чтобы при этом звук не распадался на два отдельных звука до и после паузы, а произносился как единый звук. Очень важно правильно произносить удвоенные согласные, ведь иногда одно слово отличается от другого только наличием в нем удвоенной согласной. Сравните:

rosa [роза] (роза)	rossa [росса] (красная)
nono [ноно] (девятый)	nonno [нонно] (дедушка)
sete [сэтэ] (жажда)	sette [сэттэ] (семь)
casa [каза] (дом)	cassa [касса] (касса)
dita [дита] (пальцы)	ditta [дитта] (фирма)

Правила чтения букв c и g

Как было сказано выше, буквам **c** и **g** соответствуют два звука: буква **c** может обозначать звуки [к] и [ч], букве **g** соответствуют звуки [г] и [дж]*.

---

* О произношении звуков см. Урок 1 Вводного курса.

Чтение этих букв зависит от того, какие буквы следуют за ними.

[Ч]	[К]
c + i, e	c + a, o, u, согласные
cena [чена] ужин,	cane [канэ] собака,
cibo [чибо] пища	cosa [коза] вещь
[ДЖ]	[Г]
g + i, e	g + a, o, u, согласные
gente [дженте] люди,	gara [гара] соревнование,
giro [джиро] круг	gusto [густо] вкус



Прочитайте:

crìtico, califfo, nicotina, cultura, corteo, càmera, costume, corona, mago, gamma, casa, gusto, gonna, canna
gesto, celeste, cìnema, felice, difficile, voce, vicino, genitore, geografia, certo, gufo, concerto, gente, gridare, gergo

Каким же образом записать слово, в котором присутствуют звуки [ча], [чо] или [чу] (например, слово *чао*)? Ведь сочетания букв **a**, **o** или **u** с буквой **c** читаются как [к]! **Cao** читается [као]. В этом случае мы должны использовать букву **i**, которая не будет обозначать звука [и] (если только на нее не падает ударение), но будет влиять на чтение буквы **c**. Приветствие *чао* пишется так: **ciao**. Аналогичное правило действует и для буквы **g**.

[Ч]
c + i + a, o, u
ciao [чао] *чао*, ciotola [чо́тола] *миска*, ciuco [чуко] *осел*

[ДЖ]
g + i + a, o, u
giallo [джалло] *желтый*, giusto [джусто] *правильный*

В том случае, когда требуется записать такие сочетания, как [ки], [ке] или [ги], [ге], нам пригодится буква **h**, которая в итальянском языке не имеет собственного звука.

[K]
c + h + i, e
chilo [кило] *килограмм*, che [ке] *какой*

[Г]
g + h + i, e
funghi [фунги] *грибы*, alghe [альге] *водоросли*

Упражнение 2

Прочитайте:

a) acacia, calcio, cena, gesto, facciata, giusto, cioccolato, felice, giòvane, certo, ciuffo, goccia, cùcciolo
b) chiesa, chiuso, chiodo, ghepardo, funghi, ghiaccio
c) cucina, culla, globo, fanciullo, scherzo, genio, giacca, celeste, ghiotto, chioccia, ghianda, mancia, faccia, orecchio, chi, margherita, arancia, vecchio



Упражнение 3

Напишите по-итальянски:

Джоконда, Гарибальди, Данте Алигьери, Джельсомино, чао, Челентано, Микеланджело, Микеле Плачидо, Джованни



Упражнение 4

Прочитайте названия стран и городов:

Germania, Belgio, Giappone, Cina, Cipro, Giamaica, Parigi, Francia, Egitto, Inghilterra, Norvegia, Turchìa, Grecia, Danimarca, Ungherìa

Сочетание букв sc

Сочетание букв **sc** читается как [ск] перед всеми буквами, кроме **e** и **i**. Перед **e** и **i** это сочетание букв читается как [ш] (о произношении этого звука рассказывается в Уроке 1). Чтобы записать [ске] или [ски], используется уже знакомая нам буква **h**, а для того, чтобы записать [ша], [шо] или [шу], прибегают к помощи буквы **i**.

SC = [СК]	SC = [Ш]
sc + a, o, u	sc + e, i
sc + h + e, i	sc + i + a, o, u

scala [скала] лестница,	scena [шена] сцена,
scopo [скопо] цель,	scimmia [шиммья] обезьяна,
scudo [скудо] щит,	sciarpa [шарпа] шарф,
schema [скема] схема,	sciopero [шóперо] забастовка
scherzo [скерцо] шутка	



Упражнение 5

Прочитайте:

schiuma, pesce, cuscino, schiaffo, scemo, meschino, schiavo, scialle, schiera, sciòpero, schèletro, màschera, crèscere



Упражнение 6

Прочитайте названия животных:

scimmia, giraffa, camaleonte, sciacallo, pappagallo, scimpanzè

Сочетание букв gli

Сочетание букв **gli** читается как [ль], а на конце слова как [льи]: moglie [мольэ] *жена,* egli [эльи] *он.* В начале слова и в тех случаях, когда с **gli** граничит согласный звук, оно читается как [гли]: glicerina [гличерина] *глицерин*, negligente [неглидженте] *небрежный*. Таких слов в итальянском языке очень немного.

Сочетание букв gn

Сочетание букв *gn* всегда читается как [нь]: bagno [баньо] *ванная*, signore [синьорэ] *синьор.* (О звуках [нь] и [ль] см. Урок 1 Вводного курса.)



Упражнение 7

Прочитайте:

a) egli, figlia, moglie, tovaglia, coniglio, bottiglia, voglia, orgoglio, consiglio
b) campagna, signore, ogni, bagno, sogno, spagnolo, giugno, insegnante



Прочитайте:

glicerina, negligente, globo, maglione, signore, gnomo, nostalgìa, glissare, magnìfico



Прочитайте слова, стараясь выразить разницу между произношением звуков [ль] и [ли]. Не забудьте, что звук [л] мягче, чем в русском языке.

aglio, cavaliere, consiglio, famiglia, miliardo, milione, vaniglia, mitraglia, Italia

Буква s

Буква **s** читается как [з] в следующих случаях:

- перед звонкими согласными: smalto [змальто] *эмаль*, svago [звағо] *развлечение;*
- между двумя гласными: mese [мезе] *месяц*, casa [каза] *дом.*

В остальных случаях **s** читается как [с]: sole [соле] *солнце*, sport [спорт]. Удвоенная буква **s** всегда читается как [с]: cassa [касса].

[З]	[С]
s + b, d, g, l, m, n, r, v	s + c, f, p, q, t; a, o, u, i, e
(звонкие согласные);	(глухие согласные и гласные);
между двумя гласными	удвоенная *s*

sbaglio [збальо] *ошибка*, casa [каза] *дом*, studente [студэнтэ] *студент, учащийся*, fossa [фосса] *яма*



Прочитайте:

esame, spettàcolo, riso, esèrcito, scusa, gelosìa, chiesa, naso, signore, mese, squadra, sole, messa, riposo, rosso, salsa, russo, scopo, sbaglio, rissa, rosa, cosa, vaso, serpe, nevrosi, stàdio, slavo, sereno, sala, orso, osso, lusso, asse

Буква z

Буква **z** читается как [дз] или как [ц].

[ДЗ]	[Ц]
в начале слова;	перед -ia, -ie, -io;
между двумя гласными;	удвоенная z;
в суффиксе -izzare	в окончаниях -anza, -enza, -ezza, -zione

zero [дзеро] *ноль*, grazie [гра́цие] *спасибо*, lezione [лecионэ] *урок*, ozono [одзоно] *озон*, pozzo [поццо] *колодец*, piazza [пьяцца] *площадь*, ipotizzare [ипотидзарэ] *предполагать*, fragranza [фрагранца] *аромат*, bellezza [беллецца] *красота*



Упражнение 11

Прочитайте:

pozzo, piazza, abitazione, notizia, palazzo, ragazza, Venezia, stanza, traduzione, prezzo, nazione, popolazione, forza, Svezia, zero, zebra, azzurro, zona, zio, silenzio, sensazione, danza, zaino, sottilizzare, lezione, spiegazione, zucca, utilizzare, finzione, brezza, zampa, pezzo, grazie

Буква q

Буква **q** читается как [к]. Она встречается исключительно в сочетании с буквой **u**: qui [куи] *здесь*, quota [куота] *квота*. Буква **q** никогда не удваивается, для ее усиления используется буква **c**: acqua [а́ккуа] *вода*, acquistare [аккуистарэ] *приобретать*.

Упражнение 12

Ответьте на вопросы:

1. Какая буква итальянского алфавита не имеет звука? Когда она употребляется?
2. Каким буквам алфавита соответствуют по два звука?



Упражнение 13

Прочитайте названия итальянских областей и городов:

Brescia, Sardegna, Cuneo, Càgliari, Gènova, Civitavecchia, Perugia, Bologna, Lecce, Sicilia, Puglia



Упражнение 14

Запишите по-итальянски:

Венеция, пицца, синьора, Болонья, Кальяри, чао

Упражнение 15

Напишите по-итальянски названия персонажей народного театра марионеток (Commedia dell'Arte):

Коломбина, Бригелла, Баланцоне, Джандуйя, Минегино, Панталоне, Пульчинелла, Арлеккино

Упражнение 16

Прочитайте начало сказки Дж. Родари «Приключения Чиполлино». (Перевод З. Потаповой под редакцией С. Маршака). Сможете ли вы записать по-итальянски имена Чиполлино и членов его семьи?

«Чиполлино был сыном Чиполлоне. И было у него семь братьев: Чиполлетто, Чиполлотто, Чиполлочча, Чиполлучча и так далее — самые подходящие имена для честной луковой семьи».

Упражнение 17

Прочитайте скороговорки:

Sul tagliere gli agli taglio. Non tagliare una tovaglia! Una tovaglia non è un aglio, se la tagli è un grande sbaglio.	*На доске чеснок ты режешь. Помни: скатерть не чеснок! Коли и ее разрежешь, будь тебе на том урок.*
Trentatré trentini andarono a Trento tutti e trentatré trotterellando.	*Тридцать три трентинца в Тренто торопились и все тридцать три притом скакали и крутились.*

Apelle, figlio d'Apollo, fece una palla di pelle di pollo. Tutti i pesci vennero a galla per vedere la palla di pelle di pollo fatta d'Apelle, figlio d'Apollo.	*Апелле, сын Аполло, мяч скатал. И что же? Мяч тот был не просто мяч, а из цыплячьей кожи. Рыбы на поверхность всплыли. Это для чего же? Чтоб увидеть мяч Апелле из цыплячьей кожи!*
Il troppo stroppia.	*Лишнее излишне.*

Упражнение 18

Для того чтобы произнести слово по буквам (например, по телефону), итальянцы используют названия городов: каждой букве соответствует название определенного города. Например: *erre* come *Roma* (*«эррэ», как в слове Рим*).

а) Произнесите буквы так, как они называются в алфавите, и прочитайте соответствующие им названия городов.
б) Продиктуйте свое имя по буквам.
в) Продиктуйте по буквам имена из упражнения 3.

A come *Ancona*
B come *Bologna*
C come *Como*
D come *Domodòssola*
E come *Èmpoli*
F come *Firenze*
G come *Gènova*
H come *hotel*
I come *Ìmola*
L come *Livorno*
M come *Milano*
N come *Nàpoli*
O come *Òtranto*
P come *Palermo*
R come *Roma*
S come *Savona*
T come *Torino*
V come *Venezia*
Z come *Zara*

Урок 3 Lezione 3

- **Грамматика:**
  Род имени существительного.
  Неопределенный артикль.
  Имя прилагательное. Согласование прилагательных
  и существительных в роде.
  Форма третьего лица единственного числа глагола **essere**.
  Указательное местоимение и прилагательное **questo**.
  Вопросительное предложение.
  Отрицательное предложение.
- **Тексты:**
  Le avventure di Pinocchio. — Chi è Pinocchio?

Род имени существительного

В итальянском языке два рода имен существительных — мужской и женский. Существительные мужского рода оканчиваются на **-о** или **-е**, женского на **-а** или **-е**. Например, слово libro *книга* — мужского рода, слово penna *ручка* — женского. А какого рода слово manuale *учебник*? Заглянем в словарь. В словарях существительные мужского рода отмечены буквой *m* (genere maschile — *мужской род*), а существительные женского рода — буквой *f* (genere femminile — *женский род*). Слово manuale — мужского рода. (Подобным образом род существительных будет отмечаться и в настоящей книге в списках слов к текстам.)

Помните, что слова с суффиксом **-zione** — всегда женского рода. Таких слов в итальянском языке много: traduzione [традуцйонэ] *перевод*, tradizione [традицйонэ] *традиция*, lezione [лецйонэ] *урок* и др.

Упражнение 1

Определите по окончанию, мужское это имя или женское:

*Pietro — **m**, Alessandra — f*

Pietro, Alessandra, Chiara, Maurizio, Roberta, Lorenza, Mario, Vincenzo, Monica, Giorgio

Упражнение 2

Некоторые итальянские имена могут быть и мужскими, и женскими, подобно русским именам *Александр* и *Александра*. В мужском роде они имеют окончание *-о*, а в женском *-а*. Преобразуйте эти мужские имена в женские:

Marcello — ***Marcella***

Marcello, Vittorio, Paolo, Alessandro, Eugenio, Carlo, Francesco, Giulio, Claudio

Неопределенный артикль

Существительные в итальянском языке употребляются с определенным или неопределенным артиклем. Неопределенный артикль используется:

- когда какой-либо предмет упоминается впервые;
- когда речь идет об одном предмете или явлении среди прочих ему подобных:

È un libro. — *Это книга (одна из многих, какая-то).*

Неопределенный артикль мужского рода имеет форму **un**: un libro, un manuale. Если слово начинается с буквы **z** или с буквы **s**, за которой следует согласный, то неопределенный артикль мужского рода приобретает форму **uno**: uno zio [уно дзи́о] — *дядя*; uno studente [уно студэ́нтэ] — *школьник, студент*; uno sciopero [уно шо́перо] — *забастовка*.

Неопределенный артикль женского рода имеет форму **una**: una lezione [уна леций́нэ], una penna [уна пэнна]. Если слово начинается с гласной, то артикль **una** приобретает форму **un'**: un'amica [унами́ка] — *подруга*. Между артиклем **un'** и существительным в речи не делается паузы, существительное и артикль сливаются в одно слово. Таким образом:

мужской род	*женский род*
un	**una**
uno (*z*; *s* + согласный)	**un'** (гласный)



Упражнение 3

Подберите неопределенный артикль к существительным и выучите их:

libro [либро] книга
penna [пэнна] ручка
manuale [мануале] учебник
studente [студэнтэ] школьник, студент
lezione [лецйонэ] урок
amico [амико] друг
amica [амика] подруга
ragazzo [рагаццо] молодой человек
ragazza [рагацца] девушка

Имя прилагательное. Согласование прилагательных и существительных в роде

Имя прилагательное обычно следует за существительным, например: un libro interessante — *интересная книга*. Однако в некоторых случаях прилагательное может предшествовать существительному. Так, часто предшествуют существительному прилагательные **bello** — *красивый, прекрасный*, **brutto** — *некрасивый*, **buono** — *хороший* и некоторые другие. Например: una bella ragazza — *красивая девушка*.

Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде единственного числа на **-о**, приобретают в женском роде окончание **-а**: un libro nuovo — *новая книга*, una penna nuova — *новая ручка*.

Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде единственного числа на **-е**, оканчиваются на **-е** и в женском роде: un libro interessante — *интересная книга*, una lezione interessante — *интересный урок*.

Упражнение 4

Прочитайте и запомните прилагательные:

bello [бэлло] красивый
brutto [брутто] некрасивый, плохой
grande [грандэ] большой
piccolo [пи́кколо] маленький
alto [альто] высокий
basso [бассо] низкий
cattivo [каттиво] плохой
buono [буоно] хороший
vecchio [ве́ккьо] старый
giovane [джо́ванэ] молодой
nuovo [нуово] новый
facile [фа́чиле] легкий
difficile [диффи́чиле] трудный

Слова, обозначающие национальность, могут быть как прилагательными, так и существительными:

Существительные	Прилагательные
un italiano	un amico italiano
итальянец	*итальянский друг*
un'italiana	un'amica italiana
итальянка	*итальянская подруга*
un russo	uno studente russo
русский	*русский студент*
una russa	una ragazza russa
русская	*русская девушка*

Упражнение 5

Подберите неопределенные артикли и прилагательные к существительным из упражнения 3, согласовывая в роде прилагательное и существительное:

un libro nuovo, una ragazza alta

Форма 3-го лица единственного числа глагола essere — быть

È — форма третьего лица единственного числа глагола **essere** — *быть*. Это слово всегда пишется с ударением, что позволяет отличить его от союза **e** — *и*. В отличие от русского языка, в итальянском языке глагол в предложении не опускается:

È un libro. *Это книга.*
È una ragazza. *Это девушка.*

Указательное местоимение и прилагательное questo

Слово **questo** [куэ́сто] может быть как прилагательным — *этот, эта, эти*, так и указательным местоимением — *это*. В первом случае оно предшествует существительному и согласуется с ним в роде и числе: questo libro, questa ragazza — *эта книга, эта девушка*. Обра-

тите внимание, что существительное с прилагательным **questo** всегда употребляется без артикля.

В отличие от русского языка, указательное местоимение **questo**, выступающее в роли подлежащего, обычно согласуется в роде и числе с именной частью составного сказуемого:

Quest**o** è **un** manuale. — *Это учебник.*
Quest**a** è **una** tavola. — *Это стол.*

Указательное местоимение **questo** может опускаться:

Questo è un libro. = È un libro. *Это книга.*



Переведите:

1. Questa ragazza è Alessandra.
2. Questo ragazzo è Roberto.
3. Questa lezione è difficile.
4. Questo è un libro italiano.
5. È un italiano.
6. È un'italiana.

Вопросительное предложение

Общий вопрос может быть задан при помощи интонации, без изменения порядка слов. Помните, что в конце вопросительного предложения тон голоса повышается, а в конце утвердительного — понижается.

Можно также задать вопрос при помощи инверсии, т. е. изменения порядка слов. При этом сказуемое предшествует подлежащему: È un libro? È interessante questo libro?

Специальный вопрос (т. е. вопрос к одному из членов предложения) формулируется при помощи вопросительных слов. Например, вопрос *что это?* задается при помощи вопросительного слова **che** *какой*, существительного **cosa** *вещь* и формы третьего лица глагола **essere** *быть* — **è**: Che cosa è? При этом происходит элизия конечной гласной в слове cosa: Che cos'è? [ке козэ́]. Возможна также другая форма этого вопроса: Cos'è? [козэ́].

Вопрос *кто это?* образуется при помощи вопросительного слова **chi** *кто* и формы третьего лица единственного числа глагола **essere** *быть* — **è**: chi è? [ки э́].



Преобразуйте эти утвердительные предложения в вопросы: а) при помощи интонации; б) при помощи инверсии.

*Daniela è italiana. — **Daniela è italiana? È italiana Daniela?***

1. Daniela è italiana.
2. Stefano è alto.
3. Giorgio è cattivo.
4. Francesca è buona.
5. Questo libro è interessante.
6. Questo studente è giovane.



Testo 1



«Le avventure di Pinocchio»

«Le avventure di Pinocchio» è un libro di Carlo Collodi. Carlo Collodi è uno scrittore italiano.

«Le avventure di Pinocchio» è un libro per bambini. È un libro interessante.

Pinocchio è un burattino, buono ma non molto intelligente. Pinocchio è figlio di Geppetto, un povero falegname. Geppetto è vecchio.

Un altro personaggio di questo libro è Mangiafuoco, padrone di un teatro di marionette. Mangiafuoco non è buono, è cattivo.

«Le avventure di Pinocchio» «Приключения Пиноккио»
scrittore *m* [скритторэ] писатель
per bambini [пер бамбини] для детей
interessante [интэрэссантэ] интересный
burattino [буратино] деревянная кукла
ma но
molto [мольто] очень
intelligente [интэллиджентэ] умный
figlio [фильо] сын
povero [пóвэро] бедный
falegname *m* [фаленьамэ] плотник
altro [алтро] другой
personaggio [персонаджо] герой (*книги*)
padrone *m* [падронэ] хозяин
teatro di marionette [тэатро ди марионэттэ] кукольный театр



Testo 2



Chi è Pinocchio?

Pièro: Che cosa è?
La mamma: È un libro. È un libro di Carlo Collodi.

Piero:	Chi è Carlo Collodi? È uno scrittore francese?
La mamma:	No, non è uno scrittore francese. È uno scrittore italiano.
Piero:	Come si chiama questo libro?
La mamma:	Questo libro si chiama «Le avventure di Pinocchio».
Piero:	È interessante questo libro?
La mamma:	Sì, molto. È un libro per bambini.
Piero:	Chi è Pinocchio?
La mamma:	È un burattino.
Piero:	È buono o cattivo?
La mamma:	Non è né buono né cattivo. Pinocchio è allegro e simpatico. Pinocchio è molto giovane ed è ancora stupido.

la mamma [ла мамма] мама;
la — *определенный артикль*
francese [франчэзэ] французский
si chiama [си кьама] называется
molto [мольто] очень
né...né ни...ни
non è né buono né cattivo он ни плохой, ни хороший
allegro [аллегро] веселый
e и (*перед гласной принимает форму* **ed**)
ancora [анкора] еще
simpatico [симпáтико] симпатичный
stupido [сту́пидо] глупый

Комментарии к тексту

1. *Да* по-итальянски **sì** [си], *нет* — **no** [но], а отрицательной частице *не* перед глаголом соответствует частица **non** [нон]:

È un libro di Carlo Collodi? — *Это книга Карло Коллоди?*
Sì, è un libro di Carlo Collodi. — *Да, это книга Карло Коллоди.*
No, non è un libro di Carlo Collodi. — *Нет, это не книга Карло Коллоди.*

Обратите внимание, что отрицательная частица **non** и форма глагола **essere** *быть* **è** произносятся слитно, как одно слово: **non è** [нонэ́].

2. Существительные с предлогом **di** часто переводятся на русский язык существительными в родительном падеже: personaggio di questo libro — *герой этой книги.*

(Подробнее об употреблении предлога **di** см. Урок 1 Основного курса.)

Упражнение 8

Поставьте неопределенные артикли к существительным:

amico, lezione, italiana, studente, zaino, tradizione, ragazzo, russa, amica, traduzione, manuale, figlio, scrittore, bambino, teatro, russo, zio, mamma, avventura



Поставьте в отрицательную форму:

*Questa penna è nuova. — Questa penna **non** è nuova.*

1. Questa penna è nuova.
2. Questo scrittore è francese.
3. Mario è intelligente.
4. Questo ragazzo è alto.
5. Questa ragazza è bella.
6. Questo dizionario è nuovo.
7. Questa lezione è facile.

Упражнение 10

Задайте вопросы к предложениям при помощи вопросительных слов *chi* и *che cosa:*

*Carlo Collodi è uno scrittore italiano. — **Chi è Carlo Collodi?***
*Questa è una penna. — **Che cosa è?***

1. Carlo Collodi è uno scrittore italiano.
2. Questa è una penna.
3. Mònica è una ragazza italiana.
4. Franco è uno scrittore.
5. Geppetto è un falegname.
6. Pinocchio è un burattino.
7. Questo è un libro.
8. Questo è un manuale.



Дайте утвердительный и отрицательный ответы на вопросы:

*Questo è un libro? — **Sì, è un libro. No, non è un libro.***
*È un libro interessante? — **Sì, è un libro interessante.***
No, non è un libro interessante.

1. Questo è un libro?
2. È un libro interessante?
3. Questo è Giuseppe?
4. È uno scrittore?
5. È una francese?
6. Roberta è bella?
7. Pièro è alto?

Упражнение 12

Верны или нет следующие утверждения? Если нет, то почему?
Если да, ответьте *vero* [вэро] *верно*, если нет — *falso* [фальсо] *неверно*, и объясните ваш выбор. В дальнейшем мы будем называть задания такого типа *Vero o falso? Верно или нет?*

Pinocchio è giovane ed è stupido.
Sì, è vero.
Carlo Collodi è uno scrittore francese.
No, non è vero, è falso. Carlo Collodi non è uno scrittore francese, è uno scrittore italiano.

1. Pinocchio è giovane ed è stupido.
2. Carlo Collodi è uno scrittore francese.
3. «Le avventure di Pinocchio» è un libro di Carlo Collodi.
4. Geppetto è padrone di un teatro.
5. «Le avventure di Pinocchio» è un libro interessante.
6. Mangiafuoco è cattivo.
7. Pinocchio non è intelligente.
8. Pinocchio è figlio di Geppetto.



Упражнение 13

Переведите:

1. Что это? Это книга. Она интересная? Да, она интересная.
2. Этот писатель итальянец? Да, он итальянец.
3. Это учебник? Да, это учебник. Он итальянский? Нет, он русский.
4. Этот урок легкий? Нет, этот урок трудный.
5. Кто это? Это Риккардо. Он француз? Нет, он итальянец. Он веселый и симпатичный. Он красивый? Нет, он не очень красивый.
6. Кто это? Это Мария. Она итальянка или француженка? Она не итальянка и не француженка, она русская.



Упражнение 14

Послушайте следующие фразы. Если вы согласны с утверждениями, которые прозвучат, говорите: Sì, è vero. После фраз, с которыми вы не согласны, говорите: No, non è vero, è falso.

Урок 4 Lezione 4

Грамматика:

Определенный артикль единственного числа.
Род имени существительного (продолжение):
слова греческого происхождения; суффикс **-ista**.
Конструкция **c'è — non c'è**.

Тексты:

Ciao! Come stai? — Ti piace la nuova casa?

Определенный артикль единственного числа

Определенный артикль употребляется, когда речь идет об уже известном предмете или лице либо о единственном предмете или лице в данной ситуации:

Questo è **un** libro. **Il** libro è interessante. *Это книга. Эта книга интересная.*

Определенный артикль мужского рода имеет форму **il**: il mare [иль марэ] *море*. Если слово начинается с букв **z** или **s**, за которой следует согласный, то артикль имеет форму **lo**: lo zaino [ло дза́ино] *рюкзак*, lo studente [ло студэнтэ], lo scrittore [ло скритторэ]. Если слово начинается с гласной, то артикль **il** апострофируется и принимает форму **l'**: l'ombrello [ломбрэлло] *зонт*. Артикль **l'** и существительное произносятся слитно, как одно слово.

Определенный артикль женского рода имеет форму **la**, перед гласной он приобретает форму **l'**: la ragazza [ла рагацца], l'amica [ламика].

Таким образом, формам неопределенного артикля соответствуют следующие формы определенного:

un	—	**il, l’**
uno	—	**lo**
una	—	**la**
un’	—	**l’**

Обратите внимание, что, в отличие от определенного артикля, неопределенный артикль мужского рода не апострофируется перед гласной: **l’**amico, но **un** amico.

мужской род	*женский род*
il	**la**
lo (*z*, *s* + согласный)	
l’ (гласный)	**l’** (гласный)



Замените неопределенные артикли соответствующими определенными:

un *ombrello —* ***l’****ombrello*

un ombrello, un libro, una penna, una lezione, uno scrittore, uno studente, un’avventura, uno zio, un manuale, un amico, un’amica, una scuola, un teatro, un’italiana, una tradizione

Род имени существительного (продолжение)

В итальянском языке существует некоторое количество слов, оканчивающихся на согласный. Все они пришли в итальянский из других языков и относятся к мужскому роду: uno sport, un autobus, un week-end и др.

Среди слов, оканчивающихся на **-ma**, **-ta**, **-ca**, есть слова греческого происхождения, которые относятся к мужскому роду. Например: un problema, un poeta.

Слова, оканчивающиеся на суффикс **-ista**, обозначают людей различных профессий и могут быть и мужского, и женского рода: un dentista *зубной врач*, una dentista *зубной врач (женщина)*.



Упражнение 2

Определите род существительных и поставьте неопределенный и определенный артикли:

***un** poema, **il** poema*

poema, problema, azione, smog, nazione, film, tema, teorema, week-end, stress

Конструкция c'è — non c'è

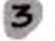
Оборот **c'è** состоит из частицы **ci** *здесь, там* и глагола **essere** *быть* в форме третьего лица единственного числа **è**. На русский язык оборот переводится *есть, имеется* и читается как [чэ]. Обороту могут предшествовать обстоятельства места и времени, но их употребление необязательно:

A Roma c'è una strada. — *В Риме есть улица.*
C'è un problema. — *Есть проблема.*

Отрицательная форма образуется при помощи частицы **non**:

In questa stanza non c'è un armadio. — *В этой комнате нет шкафа.*

Упражнение 3



Прочитайте и запомните следующие слова и выражения:

Come stai?	[комэ стаи]	Как дела? (Как ты себя чувствуешь?)
Sto bene.	[сто бенэ]	У меня все хорошо. Я хорошо себя чувствую.
Sto male.	[сто мале]	Плохо. Я плохо себя чувствую.
Come va?	[комэ ва]	Как дела?
Va bene.	[ва бенэ]	Хорошо.
Tutto va bene.	[тутто ва бенэ]	Все идет хорошо.
Va male.	[ва мале]	Плохо.

Non c'è male.	[нон че мале]	Неплохо.
Come ti chiami?	[комэ ти кьами]	Как тебя зовут?
Come si chiama?	[комэ си кьама]	Как Вас (его, ее) зовут?
Mi chiamo...	[ми кьамо]	Меня зовут...
Ti piace?	[ти пьаче]	Тебе нравится?
Mi piace.	[ми пьаче]	Мне нравится.
Non mi piace.	[нон ми пьаче]	Мне не нравится.
Grazie	[гра́цие]	Спасибо.
Per favore	[пер фаворэ]	пожалуйста (*при просьбе*)
Prego	[прэго]	пожалуйста (*при ответе*)



Testo 1

Ciao! Come stai?

Angela: Ciao! Come stai?
Giuseppe: Sto bene, grazie. E tu?
Angela: Abbastanza bene.
Giuseppe: Marco?
Angela: Non c'è male. Tutto va bene, per fortuna.
Giuseppe: A proposito: questa è la mia amica. Si chiama Anna.
Angela: Piacere! Mi chiamo Angela.

---

e tu? а ты?
abbastanza [аббастанца] довольно
bene [бенэ] хорошо
per fortuna [пер фортуна] к счастью
mio [мио] мой
a proposito [а пропо́зито] между прочим, кстати
piacere [пьачере] очень приятно



Testo 2

Ti piace la nuova casa?

Roberta: Ciao! Come va? Ti piace la tua nuova casa?
Lorenza: Ciao! Tutto va bene, grazie. La casa mi piace, però la cucina è troppo piccola. Anche la camera da letto non è grande.

Roberta: C'è anche un salotto?
Lorenza: Sì, ed è molto bello. C'è un grande armadio, una tavola e un divano.
Roberta: È alto il soffitto?
Lorenza: Sì, abbastanza.
Roberta: C'è un balcone o una veranda?
Lorenza: No, non c'è né balcone né veranda.

tuo [туо] твой
casa [каза] дом
però [перó] однако
cucina [кучина] кухня
troppo [троппо] слишком
anche [анке] также, тоже
camera [кáмера] комната
camera da letto [кáмера да летто] спальня
salotto [салотто] гостиная
armadio [армáдио] шкаф
tavola [тáвола] стол
divano [дивано] диван
soffitto [соффитто] потолок
balcone *m* [балконэ] балкон
veranda [вэранда] веранда, терраса



Упражнение 

Выберите из двух вариантов правильную форму артикля:

un / **un'** ombrello	**un'** / **un** adulto
un' / **un** amica	**lo** / **l'** studente
un / **una** tema	**la** / **l'** tradizione
lo / **il** zio	**lo** / **l'** armadio
il / **lo** zaino	**il** / **l'** artista
un / **uno** sport	**il** / **la** lezione

Упражнение 

C'è o non c'è?

Посмотрите на рисунок и скажите, изображены ли на нем следующие предметы или люди, используя конструкцию *c'è...*:

In questa stanza ***c'è*** *una ragazza.*
In questa stanza ***non c'è*** *una tavola.*
ragazza, tavola, libro, penna, ragazzo, armadio, divano, balcone, letto



Una camera

Упражнение 6

Посмотрите на рисунок и ответьте на вопросы:

In questa camera c'è una grande tavola?
No, in questa camera non c'è una grande tavola.

1. In questa camera c'è una grande tavola?
2. In questa camera c'è una bella ragazza?
3. In questa camera c'è un divano bianco?
4. In questa camera c'è un soffitto alto?
5. In questa camera c'è una persona simpatica?

Упражнение 7

Прочитайте вопросы, обращая внимание на интонацию. Ответьте на них.

1. Come ti chiami?
2. Come stai?
3. Ti piace l'italiano?
4. L'italiano è una lingua difficile?

lingua [ли́нгуа] язык



Упражнение 8

Задайте вопросы, ответы на которые приведены ниже:

Mi chiamo Anna. — ***Come ti chiami?***

1. Mi chiamo Anna.
2. È la mia amica.
3. Tutto va bene, grazie.
4. Questa ragazza si chiama Maria.
5. Sto bene.
6. Questa casa non è né brutta né bella.

Упражнение 9

Ответьте на вопросы по тексту «Ti piace la nuova casa?»:

1. È grande la casa di Lorenza? Cosa c'è in questa casa?
2. È bello il salotto in questa casa? Cosa c'è in questo salotto?
3. È alto il soffitto?
4. C'è un balcone o una veranda?

Упражнение 10

А теперь ответьте на вопросы о вашем собственном доме:

1. È grande la tua casa? Cosa c'è in questa casa?
2. È grande la cucina? E la camera da letto?
3. È alto il soffitto?
4. C'è anche un balcone?



Упражнение 11

Переведите:

а) Этот дом большой и новый. Что есть в этом доме? В этом доме есть балкон, большая кухня, гостиная. Комната Джорджо довольно маленькая.

б) — Как дела?
— К счастью, все хорошо, спасибо. Кстати, это моя подруга, ее зовут Мария. Мария, это Джорджо.
— Очень приятно.

в) Cosa c'è in classe? Chi c'è in classe? Come va? Non c'è male.



Упражнение  12

Послушайте аудиозапись и попробуйте представить, что вы общаетесь с собеседником, который по-итальянски задает вам вопросы о вас и о вашем доме. После каждого вопроса останавливайте аудиозапись и отвечайте по-итальянски на заданный вопрос.

Урок 5 Lezione 5

Грамматика:

Определенный артикль множественного числа.
Множественное число существительных и прилагательных.
Форма третьего лица множественного числа глагола **essere**.
Конструкция **ci sono**.
Количественные числительные от 1 до 10.
Вопросительные слова и выражения.
Прилагательные и наречия **tutto** и **molto** (с. 48); суффикс **-ino** (с.50).

Тексты:

La festa di San Marco. – Quand'è il tuo compleanno?
– In un negozio di fiori. – Ninna-nanna.

Определенный артикль множественного числа

м. р., ед.ч.	*м.р., мн.ч.*
il	**i**
lo (*z*, *s* + согласный)	**gli**
l' (гласный)	**gli**
ж.р., ед.ч.	*ж.р., мн.ч.*
la	**le**
l' (гласный)	**le**

Выше приведены формы определенных артиклей единственного (singolare) и множественного (plurale) числа. Во множественном числе артикль **il** приобретает форму **i**; **lo** и **l'** переходят в **gli**. Артикли женского рода **la** и **l'** имеют форму множественного числа **le**.

Формы множественного числа неопределенного артикля отсутствуют. Для указания на неопределенное количество предметов используется предлог **di** в сочетании с определенным артиклем. Подробнее об этом будет рассказано в Уроке 4 Основного курса.

Множественное число имен существительных

	м.р.		ж.р.
ед.ч.	*мн.ч.*	*ед.ч.*	*мн.ч.*
-o	**-i**	**-a**	**-e**
-e	**-i**	**-e**	**-i**

Во множественном числе существительные меняют окончания. Существительные мужского рода приобретают окончание **-i**: il libr**o** — i libr**i** *книга — книги*, il balcon**e** — i balcon**i** *балкон — балконы*. Обратите внимание, что существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-a**, также имеют во множественном числе окончание **-i**: il problem**a** — i problem**i**.

Существительные женского рода, оканчивающиеся на *-a*, приобретают окончание **-e**: la penn**a** — le penn**e** *ручка — ручки*. Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-e**, приобретают окончание **-i**: la lezion**e** — le lezion**i** *урок — уроки*.

Слова иностранного происхождения, оканчивающиеся на согласный, не изменяются во множественном числе: il film — i film *фильм — фильмы*.

Существительные, у которых ударение падает на последний слог, не изменяются во множественном числе: la citt**à** — le citt**à** *город — города*. Существительные, оканчивающиеся на **-i**, также не меняют окончания во множественном числе (таких слов в итальянском языке немного): la crisi — le crisi [ла кризи — ле кризи] *кризис — кризисы*, l'analisi — le analisi [ланáлизи — ле анáлизи] *анализ — анализы*. (Об образовании множественного числа имен существительных будет рассказано также в уроках Основного курса.)



Упражнение 1

Поставьте во множественное число существительные с артиклями:

***lo** studente — **gli** studenti*

lo studente, la casa, il giorno, la tradizione, il libro, il problema, l'università, il caffè, lo sport, l'amico, la crisi, la ragazza, il manuale, il tè, il film, il teorema, il tema, l'ombrello, l'atmosfera, l'anno, la situazione, il bar

Множественное число имен прилагательных

Как и существительные, прилагательные меняют окончания во множественном числе. Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **-o**, во множественном меняют окончание на **-i**: bell**o** — bell**i** *красивый — красивые*. В женском роде **-a** меняется на **-e**: bell**a** — bell**e** *красивая — красивые*. Прилагательные, оканчивающиеся на **-e**, во множественном числе женского и мужского рода имеют окончание **-i**: il ragazzo intelligent**e** — i ragazzi intelligent**i** *умный молодой человек — умные молодые люди*; la ragazza intelligente — le ragazze intelligent**i** *умная девушка — умные девушки*.



Упражнение 2

Поставьте во множественное число:

la casa nuova — le case nuove

la casa nuova; il film interessante; la lezione difficile; la città antica; l'ombrello vecchio; lo scrittore francese; la ragazza alta; il ragazzo intelligente

Форма 3-го лица множественного числа глагола essere «быть». Конструкция ci sono

Мы уже знакомы с формой третьего лица единственного числа глагола **essere** *быть* — **è**. Форма 3-го лица множественного числа глагола **essere** — **sono**:

Roberto **è** italiano. — *Роберто — итальянец.*
Roberto e Maria **sono** italiani. — *Роберто и Мария — итальянцы.*

Теперь мы можем поставить во множественное число и конструкцию **c'è** *имеется*, которая, как вы помните, состоит из частицы **ci** и формы третьего лица единственного числа глагола **essere**: **ci sono** *имеются*.

In questa casa **c'è** un balcone. — *В этом доме есть балкон.*
In questa casa **ci sono** due balconi. — *В этом доме есть два балкона.*



Упражнение 3

Переведите предложения во множественное число по образцу:

La casa è grande. — Le case sono grandi.

1. La casa è grande.
2. Il divano è vecchio.
3. Il soffitto è alto.
4. Il salotto è grande.
5. La ragazza è bella.
6. Lo studente è alto.
7. L'armadio è nuovo.
8. La tavola è nera.
9. Il bambino è in cucina.
10. Lo studente è in camera.
11. Il libro è interessante.
12. La penna è nera.
13. Il manuale è grande.
14. La musica è bella.
15. In questa classe c'è il professore.
16. In questa casa c'è il salotto.
17. In questa camera c'è il divano.

Количественные числительные от 1 до 10

Запомните числительные:

uno [уно] один
due [дуэ] два
tre [трэ] три
quattro [куа́ттро] четыре
cinque [чи́нкуэ] пять
sei [сэй] шесть
sette [сэттэ] семь
otto [отто] восемь
nove [новэ] девять
dieci [дьечи] десять

Запомните также слово
zero [дзэ́ро] ноль

Обратите внимание, что числительное **uno** изменяется подобно неопределенному артиклю, согласовываясь с существительным, к которому оно относится: uno studente, una lezione, un ragazzo.

Упражнение 4

Поставьте во множественное число по образцу:

una *tavola larga* — ***dieci*** *tavole larghe*

una tavola larga	dieci ....
una camera grande	tre ....
un ragazzo francese	quattro ....
una città italiana	due ....
un film americano	sette ....
uno studente alto	tre ....

Упражнение 

Прочитайте:

2 ragazze; 9 anni; 3 fiori; 5 persone; 4 libri; 6 città; 7 film; 1 studente; 8 case; 10 lezioni

Упражнение 

Прочитайте:

1 studente; 1 città; 1 amico; 1 amica; 1 zero; 1 lezione; 1 ragazzo; 1 armadio

Вопросительные слова и выражения

Вы уже знакомы с вопросительными словами **chi** *кто* и **che cosa** *что*. Теперь вы познакомитесь с другими вопросительными словами и выражениями.

che [ке] какой, который
quando [куа́ндо] когда
dove [довэ] где, куда
perché [перке́] почему
come [комэ] как, какой
quale [куа́ле] какой
di che colore [ди ке колорэ] какого цвета
quanto [куа́нто] сколько

Вопросительное слово **che** мы встречаем в вопросе **Che cosa è?** и в конструкции **Di che colore è?**:

Di che colore è questo divano? — *Какого цвета этот диван?*

Однако слово **che** может употребляться и самостоятельно:

Che giorno è oggi? — *Какой сегодня день?*

Обратите внимание, что это слово употребляется не только в вопросительных предложениях:

Che bella sorpresa! — *Какой приятный сюрприз!*
Che bella festa! — *Какой замечательный праздник!*

Come также имеет значение *какой*, но употребляется в тех случаях, когда требуется выяснить качество какого-либо предмета или явления:

Com'è questa tavola? — *Каков этот стол?*
Questa tavola è larga. — *Этот стол широкий.*

Слово **come** мы встречаем в вопросах **Come va?** и **Come stai?** (В данном случае оно переводится *как*.)

Quale имеет значение *какой именно*. Перед **è** слово **quale** приобретает усеченную форму **qual**:

In questa casa ci sono molte camere. Qual è la tua? — *В этом доме много комнат. Какая (из них) твоя?*

Обратите внимание, что слово **quale** изменяется во множественном числе:

qual**e** giorno	*какой день*
qual**i** giorni	*какие дни*
qual**e** camera	*какая комната*
qual**i** camere	*какие комнаты*

Согласовывается с существительным в роде и числе и слово **quanto** *сколько*:

quant**o** tempo	*сколько времени*
quant**a** carta	*сколько бумаги*
quant**i** giorni	*сколько дней*
quant**e** persone	*сколько людей*

Обратите внимание также, что перед **è** конечная гласная в словах **come, quando, dove, quanto** апострофируется:

Com'è il libro? — *Какова книга?*
Quand'è la festa? — *Когда праздник?*

Вопросительные слова **quale, come, quando, dove, quanto** с **è** произносятся как одно слово с ударением на последнем слоге: com'è [комэ́], qual è [куалé].

Упражнение 7

Переведите:

1. Chi è questa ragazza?
2. Quanti libri ci sono qui? Qui ci sono tre libri.
3. Che bella casa!
4. Quanti libri!
5. Come ti chiami?
6. Perché ti piace questo libro?
7. Dov'è il libro di Paolo?



Testo 1

La festa di San Marco

A Venezia il venticinque aprile è un giorno di festa. È la festa di San Marco, santo patrono di Venezia. C'è la simpatica e romantica tradizione di regalare in questo giorno una rosa rossa alla persona amata.

La festa di San Marco non è l'unica festa veneziana. Durante tutto l'anno ci sono molte altre feste tradizionali, come il Carnevale e la Regata Storica.

I turisti a Venezia sono sempre numerosi. Venezia è una città veramente bella e interessante.

festa [фэста] праздник
San Marco Святой Марк
il venticinque aprile двадцать пятое апреля
giorno [джорно] день
santo [санто] святой
patrono [патроно] покровитель
regalare [рэгаларэ] дарить
rosa [роза] роза
rosso [россо] красный
alla persona amata любимому человеку
unico [у́нико] единственный
durante [дурантэ] в течение
tutto [тутто] весь
anno [анно] год
Carnevale *m* [карнэвале] карнавал
Regata Storica [регата сто́рика] историческая регата (*традиционное соревнование по гребле*)
turista *m* [туриста] — **turisti** [туристи] турист — туристы
a Venèzia в Венеции
sempre [сэмпрэ] всегда
numeroso [нумерозо] многочисленный
veramente [вэрамэнтэ] действительно
città *f* [читта́] город

Комментарии к тексту

1. Обратите внимание, что прилагательное **tutto** *весь,* как и другие прилагательные, всегда согласуется в роде и числе с существительным, к которому оно относится. Между **tutto** и существительным, к которому оно относится, обязательно употребляется определенный артикль:

tutt**o** **l'**anno	*весь год*
tutt**a** **la** città	*весь город*
tutt**i** **gli** anni	*все годы*
tutt**e** **le** città	*все города*

Существует также наречие **tutto** *всё.* Если прилагательное относится к существительному, то наречие — к глаголу, прилагательному или другому наречию. Когда наречия относятся к глаголу, они следуют за ним:

A Venezia mi piace tutto. — *В Венеции мне нравится всё.*
Venezia mi piace sempre. — *Венеция мне всегда нравится.*

2. Слово **molto** также может быть как прилагательным, так и наречием. В первом случае оно предшествует существительному и переводится на русский язык наречием *много*: molto tempo *много времени.* Как и любое прилагательное, **molto** согласуется с существительным в роде и числе: molta carta *много бумаги*; molti anni *много лет*; molte feste *много праздников.* Существительное, при котором имеется прилагательное **molto**, всегда употребляется без артикля.

Наречие **molto** имеет значение *очень.* Как и другие наречия, оно употребляется с прилагательными (предшествует им) и с глаголами; не изменяется в роде и числе:

molto alto	*очень высокий*
molto bella	*очень красивая*
molto alti	*очень высокие*
molto belle	*очень красивые*

L'italiano mi piace molto. *Итальянский язык мне очень нравится.*

3. Существительное **persona** означает *человек* и является универсальным, тогда как слово **uomo** *человек, мужчина* употребляется преимущественно для обозначения лиц мужского пола. Понятие *люди* на итальянский язык можно переводить как **persone**. Возможно также использование слова **gente** [джентэ] — *люди.* Это слово женского рода всегда употребляется в единственном числе:

In casa c'è sempre molta gente. *В доме всегда много людей.*



Testo 2

Quand'è il tuo compleanno?

Anna: Che giorno è oggi?
Paola: Oggi è il tre gennaio. A proposito: oggi è il mio compleanno.
Anna: Ah! Che bella sorpresa! Tanti auguri!
Paola: Grazie. Quand'è il tuo compleanno?
Anna: Il mio compleanno è il cinque maggio.

oggi [оджи] сегодня
il tre gennaio [дженнайо] третье января
il tuo compleanno [комплеанно] твой день рождения
che bella sorpresa [сорпреза] какой приятный сюрприз
tanti auguri [танти аугури] поздравляю; поздравляем
il cinque maggio [маджо] пятое мая



Testo 3

In un negozio di fiori

Oggi è il compleanno di Anna. Anna e Giuseppe sono in un negozio di fiori. I fiori sono il regalo di Giuseppe. Il negozio non è grande. È una stanzetta stretta e piccola. In questo negozio c'è molto verde. I fiori sono di tutti i colori: rossi, blu, azzurri, gialli, bianchi.

— Anna, che cosa ti piace?
— Le rose. Mi piace questo mazzo.
— Tanti auguri, Anna. Buon compleanno!
— Grazie, Giuseppe.

negozio [негóцио] магазин
fiore *m* [фьорэ] цветок
stanzetta [станцетта] комнатка
regalo [регало] подарок
verde [вердэ] зеленый
blu [блу] синий
azzurro [адзурро] голубой
giallo [джалло] желтый
bianco [бьянко] белый
stretto [стрэтто] узкий
corto [корто] короткий
mazzo [маццо] букет
Buon compleanno! [буон комплеанно] С днем рождения!



Testo 4

В итальянском фольклоре популярны колыбельные песни — так называемые **ninna-nanna**. Прочитайте старинную итальянскую колыбельную.

Ninna-nanna

Questa è la montagna.
Questa è la castagna.
Questo è l'occhio bello.
Questo è suo fratello.
Questa è la chiesina.
Questi sono i fratini.
E questo è campanellino.
Trin-trin-trin!

montagna	[монтанья]	гора
castagna	[кастанья]	каштан
occhio	[оккьо]	глаз
fratello	[фратэлло]	брат
chiesa	[кьеза]	церковь
frate *m*	[фратэ]	монах
campanello	[кампанэлло]	колокол

Комментарии к тексту

Суффикс **-ino** (в женском роде **-ina**) придает слову (существительному или прилагательному) уменьшительный оттенок: chiesa — chiesina *церковь — церквушка*; piccolo — piccolino *маленький — малюсенький.*



Упражнение 8

Подберите определенный артикль к следующим существительным и поставьте их во множественное число:

il regalo — i regali

regalo, città, fiore, mazzo, crisi, bar, festa, amico, traduzione, rosa, pizza, casa, armadio, turista, colore, studente



Переведите словосочетания и поставьте их во множественное число:

il grande giorno — i grandi giorni

il grande giorno; la vecchia casa; la bella città; l'armadio nero; il libro interessante; lo sport difficile; la persona amata; il turista italiano; tutto l'anno; tutta la città; il film francese; lo scrittore russo; il bar nuovo

Упражнение 10

Поставьте глаголы в предложениях в единственное число по образцу:

*Le ragazze sono alte. — **La ragazza è alta.***

1. Le ragazze sono alte.
2. Gli armadi sono grandi.
3. Le camere sono strette.
4. Gli studenti sono bassi.
5. Le amiche sono belle.
6. I divani sono in camera.
7. I letti sono stretti.
8. Le penne sono nuove.
9. I libri sono interessanti.
10. I film sono francesi.



Переведите:

три девушки; две комнаты; семь дней; десять лет; четыре города; пять фильмов; один магазин; шесть цветов; восемь уроков; девять книг

Упражнение 12

Поставьте к следующим существительным прилагательное *tutto*, не забывая, что между ним и существительным всегда употребляется определенный артикль:

*tutto **il** giorno; tutti **gli** anni*

giorno, anni, studenti, regali, festa, lezione, tradizioni, turisti, ragazze, fiori, camere

Упражнение 13

Постройте словосочетания со следующими существительными и прилагательными и словом *molto*. Обращайте внимание на то, является ли *molto* наречием или прилагательным. В последнем случае оно согласуется в роде и числе с существительным. Переведите полученные словосочетания:

molto bella — очень красивая; molta gente — много людей

bella, gente, rose, persone, allegri, nuova, studenti, feste, interessanti, amici, difficili, fiori, facile, alta



Упражнение 14

Vero o falso?

Venezia è una città italiana.
Sì, è vero. Venezia è una città italiana.
San Marco è santo patrono di Milano.
No, non è vero. San Marco è santo patrono di Venezia.

1. Venezia è una città italiana.
2. San Marco è santo patrono di Milano.
3. Rosa è un fiore.
4. Carnevale è l'unica festa veneziana.
5. A Venezia ci sono sempre molti turisti.
6. Oggi è la festa di San Marco.

Упражнение 15

Ответьте на вопросы по текстам «La festa di San Marco» и «Quand'è il tuo compleanno?»:

a) 1. Quand'è la festa di San Marco?
2. Chi è San Marco?
3. Dove c'è questa festa?
4. Come si chiama la festa?
5. C'è la tradizione di regalare in questo giorno un fiore. Che fiore è?
6. Quali sono le altre feste veneziane?
7. Perché a Venezia ci sono sempre molti turisti?
8. Com'è Venezia?

b) 1. Quand'è il compleanno di Anna?
2. Quand'è il compleanno di Paola?

Упражнение 16

Ответьте на вопросы по тексту «In un negozio di fiori»:

1. Che festa è oggi?
2. Dove sono Anna e Giuseppe?
3. Com'è il negozio di fiori?
4. Cosa c'è in questo negozio?
5. Di che colore sono i fiori?
6. È bello il regalo di Giuseppe?

Упражнение 17

Какого это цвета? Задайте вопрос и ответьте на него:

Di che colore è la carta?
La carta è bianca.
Di che colore sono le rose?
Le rose sono rosse.

la carta [карта] *бумага*, le rose, il cielo [чиэ́ло] *небо*, lo zucchero [дзу́ккеро] *сахар*, le banane [бананэ] *бананы*, il sole [соле] *солнце*, la nuvola [ну́вола] *облако*, il cioccolato [чокколато] *шоколад*, la neve [нэве] *снег*, la terra [тэрра] *земля*, il fuoco [фуоко] *огонь*

Упражнение 18

Посмотрите на рисунок Una camera (с. 38). Представьте, что вы художник и вам предстоит раскрасить рисунок. Скажите, какие цвета вы выберете для предметов на рисунке.

Например: Il divano è giallo.

Упражнение 19

Сможете ли вы вспомнить названия предметов, которые имеют данный цвет?

***Il cielo** è blu. **Il fiore** è blu.*

blu, rosso, giallo, verde, azzurro, bianco, nero

Упражнение 20

Переведите:

1. Сегодня праздник. Сегодня день рождения Паолы. Дом Паолы красивый. В этом доме много симпатичных и веселых людей, много цветов и много подарков. Один подарок — это маленький котенок (gattino [гатти́но]). Котенок белый.
2. Какой сегодня день?
3. Кто это?
4. Что это?
5. Где праздник?
6. Какого цвета этот котенок?

7. Почему сегодня праздник?
8. Каков котенок Паолы? Котенок Паолы маленький.
9. В этой комнате два котенка. Какой (из них) котенок Паолы?
10. Сколько котят в этой комнате?
11. Когда день рождения Паолы?



Упражнение 21

Послушайте аудиозапись. Затем прочитайте следующие тексты, в которых отсутствуют некоторые слова. Вновь послушайте аудиозапись и дополните тексты пропущенными словами.

1.

– Oggi .... il venticinque aprile. A proposito: oggi è il mio ....
– Ah! Che bella............... ! Tanti ....! Buon compleanno!
– Grazie.

2.

Anna e Marco sono in un negozio di .... Oggi è il compleanno .... Anna. Il negozio .... è grande. I fiori .... di tutti i colori: rossi, blu, azzurri, ..., bianchi.

Основной курс



Урок 1

Часть I

Lezione 1

Грамматика:

Личные местоимения.
Настоящее время глагола **essere**.
Основные значения предлогов **di**, **in** и **con**.
Употребление предлога **secondo** (с.63).
Прилагательные **alcuno** и **qualche** (с.64).

Лексическая тема:

Дом, квартира.

Тексты:

La casa di Giulietta. — La mia nuova casa.

Личные местоимения
Pronomi personali

io	[ѝо]	я
tu	[ту]	ты
lui	[луй]	он
lei	[лей]	она
Lei	[лей]	Вы (*вежливая форма*)
noi	[ной]	мы
voi	[вой]	вы
loro	[ло́ро]	они

Обращение на «ты» распространено в Италии гораздо шире, чем в России. При вежливой форме обращения используется местоимение **Lei**, а глагол ставится в форму 3-го лица единственного числа. Использование при вежливом обращении местоимения **voi** и глагола в форме 2-го лица множественного числа (как в русском языке) является устаревшей и малоупотребительной в современном языке формой.

При вежливом обращении к нескольким лицам возможно употребление как формы **voi**, так и формы **loro**. Однако форма **loro** при об-

ращении к нескольким лицам употребляется гораздо реже, чем **voi**, и обозначает подчеркнуто вежливое обращение.

Наряду с местоимениями 3-го лица **lui, lei, loro** (употребляющимися только для обозначения одушевленных предметов) существуют также и другие, менее употребительные в современном языке формы. Так, местоимения **egli** *он* и **ella** *она* используются только для обозначения лиц (местоимение **ella** в современном языке практически не употребляется). Для обозначения животных и неодушевленных предметов употребляются местоимения **esso** *он*, **essa** *она*, **essi** *они*, **esse** *они*.

Настоящее время глагола essere «быть»

Вы уже знакомы с формами 3-го лица единственного и множественного числа глагола **essere** [э́ссэрэ] — **è** и **sono**. Этот глагол имеет собственные формы спряжения, а не спрягается при помощи изменения окончаний, как большинство итальянских глаголов. Поэтому он относится к так называемым *неправильным глаголам*.

essere *быть*

io	**sono**	[со́но]	*я есть (являюсь)*
tu	**sei**	[сэй]	*ты есть (являешься)*
lui, lei, Lei	**è**	[э]	*он, она есть (является), Вы являетесь*
noi	**siamo**	[сья́мо]	*мы есть (являемся)*
voi	**siete**	[сье́те]	*вы есть (являетесь)*
loro	**sono**	[со́но]	*они есть (являются)*

Sono italiano. *Я итальянец.* Siamo italiani. *Мы итальянцы.*
Sono italiana. *Я итальянка.* Siamo italiane. *Мы итальянки.*

Sei russo. *Ты русский.* Siete russi. *Вы русские (о мужчинах или о мужчинах и женщинах).*
Sei russa. *Ты русская.* Siete russe. *Вы русские (о женщинах).*

È alto. *Он высокий.* Sono alti. *Они высокие (о мужчинах или о мужчинах и женщинах).*
È alta. *Она высокая.* Sono alte. *Они высокие (о женщинах).*

Lei è italiano. *Вы итальянец.*
Lei è italiana. *Вы итальянка.*

В отличие от русского языка, местоимения в качестве подлежащих при глаголах обычно опускаются:

È alto. — *Он высокий.*
(Вместо Lui è alto, хотя такая форма также возможна.)

Местоимения обычно употребляются, когда на них падает логическое ударение, либо когда имеет место противопоставление:

Tu sei italiano, e lui? Lui è russo. — *Ты итальянец, а он? Он русский.*

Исключение составляет местоимение **Lei** *Вы*, которое обычно не опускается.
Глагол **essere**, как вы уже знаете, также не опускается:

Sono uno studente. — *Я студент.*

Формы глагола **essere** 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа совпадают. Обращайте внимание на окончания существительных и прилагательных, употребляемых при глаголе:

sono studente — *я студент*
sono studenti — *они студенты*

Как уже известно, при вежливом обращении к одному человеку, в отличие от русского языка, употребляется форма глагола, соответствующая форме 3-го лица единственного числа:

Lei è uno studente. *Вы студент.*

Форма 3-го лица единственного числа глагола **essere è** — всегда под ударением, и этим отличается от союза **e**, который на русский язык переводится, в зависимости от контекста, союзами *и* или *а*.

Основные значения предлога di

Как вы уже знаете, итальянским существительным с предлогом **di** в русском языке часто соответствуют существительные в родительном падеже.

Предлог **di** употребляется для обозначения:

- принадлежности: il libro di Carlo Collodi *книга Карло Коллоди*; il compleanno di Anna *день рождения Анны;*
- характеристики объекта: la casa di tre piani *трехэтажный дом*; una bambina di tre anni *трехлетняя девочка;*
- происхождения: Anna è di Mosca. *Анна из Москвы (Анна — москвичка);*
- материала, из которого сделан предмет: un fiore di carta *бумажный цветок.*

Предлог **di** может соответствовать русскому предлогу *о*: un film d'amore *фильм о любви.*

Перед гласной предлог **di** апострофируется.

Основные значения предлога in

Предлог **in** может употребляться для передачи:

- местонахождения или направления движения: Anna è in biblioteca. *Анна в библиотеке;*
- нахождения внутри чего-либо: Un libro è in armadio. *Книга в шкафу;*
- материала, из которого сделан предмет: un barilievo in pietra *каменный барельеф*; la statua in bronzo *бронзовая статуя.*

Основные значения предлога con

Существительные с предлогом **con**, как правило, переводятся на русский язык существительными в творительном падеже. Предлог **con**:

- соответствует русскому предлогу *с*: Anna con Pàolo. *Анна с Паоло;* bambino con un libro *мальчик с книгой;*
- используется при указании на какой-то признак человека: la ragazza con gli occhiali *девушка в очках;*
- может также использоваться для обозначения инструмента, орудия, при помощи которого совершается действие: scrivere con la penna *писать ручкой.*



Переведите:

1. Sono uno studente.
2. È bella.
3. Sono belle.
4. Sei intelligente.
5. Lei è russo.
6. Siamo russi.
7. Siete italiani?
8. Lei è italiana, e lui?
9. Tu sei francese, e lei?
10. Noi siamo russi, e loro?
11. Siamo a Venezia.
12. Sei in Italia?
13. Io sono in Russia e voi siete in Italia.
14. Siamo a Milano.
15. Lui è a San Pietroburgo.
16. Sei italiano? Sì, sono italiano. No, non sono italiano, sono russo.
17. Lei è russo? Sì, sono russo. No, non sono russo, sono francese.
18. Lei è russa? Sì, sono russa. No, non sono russa, sono italiana.



Переведите:

1. Она итальянка.
2. Он итальянец, а она?
3. Она русская, а вы? Мы французы.
4. Они высокие.
5. Мы в России, а вы? Мы в Италии.
6. Я в Милане.
7. Ты в Москве.

8. Вы итальянцы.
9. Вы итальянец.
10. Вы итальянка.
11. Ты русская.
12. Он высокий?
13. Она высокая?
14. Я высокий.
15. Я высокая.
16. Они итальянки.
17. Он русский.
18. Вы итальянец?
19. Дом большой.
20. Дома большие.
21. Стол новый.
22. Столы новые.
23. Комната красивая.
24. Комнаты красивые.
25. Ты итальянец? Да, я итальянец. Нет, я не итальянец, я русский.
26. Она высокая? Да, она высокая. Нет, она не высокая.



Testo 1

La casa di Giulietta

La storia d'amore di Romeo e Giulietta è famosa in tutto il mondo. La città di Romeo e Giulietta è Verona. A Verona c'è la casa di Giulietta. Oggi è un museo. Il palazzo è di tre piani. Secondo la legenda, questa è la casa dei Capuleti, la famiglia di Giulietta. Infatti, sopra l'ingresso principale c'è un bassorilievo in pietra considerato il simbolo di questa famiglia: un piccolo cappello. Nel cortile ci sono sempre molti turisti. Qui c'è il famoso balcone e la statua di Giulietta in bronzo.

storia	история	**piàno**	этаж
amore *m*	любовь	**secondo la legenda**	согласно легенде
famoso	знаменитый	**la casa dei Capuleti**	дом семьи Капулетти
mondo	мир	**famìglia**	семья
museo	музей	**infatti**	действительно
palazzo	дворец; особняк; многоквартирный дом		

sopra	над	**cappello**	шляпа, шапка
ingresso	вход	**cortile** *m*	двор
principale	главный	**nel cortile**	во дворе
bassorilievo	барельеф	**qui**	здесь
considerato il sìmbolo	который считают символом		

Комментарии к тексту

1. Предлог **secondo** переводится на русский язык *согласно, по, по мнению*: secondo la legenda *согласно легенде*; secondo la tradizione *по традиции*; secondo Anna *по мнению Анны.*

Следует отличать этот предлог от порядкового числительного **secondo** *второй* и от существительного **un secondo** *секунда.*

2. Для обозначения количества этажей в доме используется предлог **di**: la casa è di tre piani. Следует учитывать, что первый этаж в доме называют **pianoterra** или **pianterreno**, а второй **il primo piano** *первый этаж.*



Testo 2



La mia nuova casa

Mi chiamo Lorenza. Questa è la mia nuova casa. Non è molto grande, ma non è così piccola come l'appartamento di prima. Ci sono alcune camere, un lungo corridoio, una scala e un bagno. Mi piace il salotto. È una stanza con molte sedie, poltrone, due larghe finestre e una porta di legno. La casa è di due piani. C'è un piccolo giardino con molti fiori e qualche albero. Il garage è al pianoterra. Siamo felici qui.

appartamento	квартира	**finestra**	окно
di prima	прежний	**porta**	дверь
alcune	несколько	**legno**	древесина, дерево (*материал*)
lungo	длинный		
corridòio	коридор	**giardino**	сад
scala	лестница	**quàlche**	несколько
bagno	ванная комната, санузел	**àlbero**	дерево
		garage *m*	гараж
sèdia	стул	**al pianoterra**	на первом этаже
poltrona	кресло	**felice**	счастливый
largo	широкий		

Комментарии к тексту

Несколько может переводиться на итальянский язык прилагательными **alcuno** и **qualche**. Прилагательное **alcuno**, как и любое прилагательное, согласуется с существительным в роде и числе: alcuni fiori; alcune camere. Прилагательное **alcuno** в значении *несколько* употребляется только с существительными во множественном числе.

Qualche также имеет значение *несколько*, но определяемое им существительное всегда стоит в единственном числе: qualche albero *несколько деревьев*, qualche ragazza *несколько девушек*.

Qualche может также иметь значение *какой-то, неопределенный*: Siamo in qualche piccola città. *Мы в каком-то небольшом городе.*



Дополните предложения наречиями *molto, tutto* и прилагательными *qualche, alcuno, altro, molto, tutto,* не забывая согласовывать прилагательные с существительными в роде и числе:

In questo palazzo ci sono ***molti*** *appartamenti;* ***alcuni*** *sono grandi, gli* ***altri*** *sono piccoli.*

1. In questo palazzo ci sono .... appartamenti; .... sono grandi, gli .... sono piccoli.
2. Sono .... felice.
3. Lui è con .... amico.
4. Siete .... numerosi e la macchina è abbastanza piccola.
5. Sei .... bella.
6. In questa città ci sono sempre .... turisti.
7. Cosa ti piace? Mi piace ....
8. Ti piace qui? Sì, mi piace .... qui.
9. In questa città .... le case sono belle.
10. .... ragazzi sono italiani, gli .... sono russi.
11. .... le persone qui sono simpatiche e allegre.



Вставьте предлоги:

Romeo e Giulietta sono .... Verona. La casa di Giulietta è un palazzo .... un grande cortile ed un balcone. A Verona c'è anche la casa .... Romeo. .... questa casa non c'è un museo. La storia .... Romeo e Giulietta è il simbolo .... un grande amore.

Упражнение 5

Ответьте на вопросы по тексту «La casa di Giulietta»:

1. In quale città è la casa di Giulietta?
2. Cosa c'è oggi in questa casa?
3. È grande questa casa?
4. Cosa c'è in cortile?



Упражнение 6

Переведите:

История любви Ромео и Джульетты очень известна. Джульетта — из Вероны. В Вероне есть дом Джульетты. Дом Джульетты — музей. Здесь всегда много туристов. В доме три этажа.

Упражнение 7

Посмотрите на рисунки на стр. 66. Назовите номера рисунков, соответствующих предложениям 1–7:

Lorenza è in salotto — numero quattro. (numero — номер)

1. Lorenza è in salotto.
2. Lorenza è in giardino.
3. Lorenza è in cucina.
4. Lorenza è in corridoio.
5. Lorenza è in camera da letto.
6. Lorenza è in poltrona.
7. Lorenza è in cortile.

Упражнение 8

Прочитайте еще раз текст этого урока «La mia nuova casa» и текст «Ti piace la nuova casa?» (Урок 4 Вводного курса). Ответьте на вопросы:

1. La casa di Lorenza è un appartamento in un palazzo o è una casa con un giardino?
2. Com'è la casa di Lorenza?
3. È grande la casa di Lorenza?
4. Quante camere ci sono in questa casa?
5. Quanti balconi ci sono in questa casa?


1


3


2


4


5


6


7

La casa di Lorenza

6. C'è un garage?
7. Quanti piani ci sono in questa casa?
8. Di che materiale sono le porte in questa casa?

Упражнение 9

Отвечая на вопросы упражнения 8, вы рассказали о доме Лоренцы. А теперь расскажите о вашем собственном доме. Например:

La mia casa è un appartamento in un palazzo. L'appartamento è...



Упражнение 10

Запомните союз *se* (*если*). Закончите самостоятельно следующие предложения:

*Se una cosa non è nuova è **vecchia**. — Если какая-то вещь не новая, она старая.*
*Se una persona non è intelligente è **stupida**. — Если человек не умный, он глупый.*

1. Se una cosa non è nuova è ....
2. Se una persona non è intelligente è ....
3. Se una cosa non è piccola è ....
4. Se una persona non è giovane è ....
5. Se una persona non è buona è ....
6. Se una lezione non è facile è ....
7. Se una tavola non è lunga è ....
8. Se una finestra non è larga è ....
9. Se una persona non è bella è ....
10. Se una persona non è bassa è ....

Упражнение 11

Послушайте текст, а затем прочитайте следующие предложения и дополните их пропущенными словами. Ответьте на вопросы.

Sandra è .... È in .... , a .... La famiglia di Sandra non è di Venezia, è di ....

1. Sandra è russa?
2. Sandra è in Italia? È a Verona?
3. La famiglia di Sandra è di Venezia?
4. Venezia è una città molto bella, e Verona?

Урок 2 Lezione 2

Грамматика:
Настоящее время глагола **avere**.
Притяжательные прилагательные.
Употребление притяжательных прилагательных с терминами родства.
Употребление местоимения **ogni** (с. 73).

Лексическая тема:
Семья.

Тексты:
Hai sorelle o fratelli? (R. Ombres) — La mia famiglia. — Molto lieto.

Настоящее время глагола avere «иметь»

В этом уроке вы познакомитесь еще с одним неправильным глаголом — глаголом **avere** [авэ́рэ] *иметь*.

(io) **ho**	[о]	*я имею*
(tu) **hai**	[ай]	*ты имеешь*
(lui, lei, Lei) **ha**	[а]	*он, она имеет; Вы имеете*
(noi) **abbiamo**	[аббья́мо]	*мы имеем*
(voi) **avete**	[аве́тэ]	*вы имеете*
(loro) **hanno**	[а́нно]	*они имеют*

Как уже говорилось, буква **h** не имеет собственного звука в итальянском языке. При написании форм глагола **avere** она используется для того, чтобы отличать формы этого глагола от слов **o** (союз *или*), **ai** (сочетание предлога **a** с артиклем множественного числа **i**), **a** (предлог), **anno** (*год*).

Предложениям с глаголом **avere** в русском языке, как правило, соответствует конструкция *у меня (у тебя, у него и т. д.) есть*:

(Io) ho un cane. — *У меня есть собака.*
Anna ha molti libri. — *У Анны много книг.*

Притяжательные прилагательные
Aggettivi possessivi

Притяжательные прилагательные согласуются в роде и числе с существительными, к которым они относятся:

м.р. ед.ч.	*ж.р. ед.ч.*	*м.р. мн.ч.*	*ж.р. мн.ч.*
(il) mio мой	**(la) mia** моя	**(i) miei** мои	**(le) mie** мои
(il) tuo твой	**(la) tua** твоя	**(i) tuoi** твои	**(le) tue** твои
(il) suo его, ее, Ваш	**(la) sua** его, ее, Ваша	**(i) suoi** его, et, Ваши	**(le) sue** его, ее, Ваши
(il) nostro наш	**(la) nostra** наша	**(i) nostri** наши	**(le) nostre** наши
(il) vostro ваш	**(la) vostra** ваша	**(i) vostri** ваши	**(le) vostre** ваши
il loro их	**la loro** их	**i loro** их	**le loro** их

Существительные, которым предшествует притяжательное прилагательное, употребляются с определенным артиклем: la mia amica *моя подруга*; il tuo cane *твоя собака*; le loro case *их дома*. Исключение составляют термины близкого родства (см. ниже).

Притяжательные прилагательные *Ваш, Ваша* и т. д. (вежливая форма) совпадают с прилагательными третьего лица.

Притяжательные прилагательные соответствуют лицу, к которому относятся: **mio** для 1-го лица, **tuo** для 2-го и т. д. Учитывайте это при переводе русских предложений, в которых имеется притяжательное местоимение *свой*:

*У тебя есть **свой** дом?* — Hai la **tua** casa?

Притяжательное прилагательное **loro** не изменяется по родам и числам: la loro amica; il loro amico; le loro amiche; i loro amici.

Употребление притяжательных прилагательных с терминами родства

Как вам уже известно, существительные, которым предшествуют притяжательные прилагательные, употребляются с определенным артиклем. Термины родства в форме единственного числа составляют исключение из этого правила: **mio padre** *мой отец,* **mia madre** *моя мать,* **mia zia** *моя тетя.*

Термины родства, употребленные в уменьшительно-ласкательной форме или имеющие при себе определение, употребляются с артиклем: **la mia sorellina** *моя сестренка*; **la mia cara zia** *моя дорогая тетя.* Слова **papà** *папа,* **babbo** *папа* и **mamma** *мама* могут употребляться как с артиклем, так и без него: **il mio papà** *мой папа;* **la mia mamma** *моя мама;* **mio babbo** *мой папа.*

Артикль всегда употребляется с терминами родства во множественном числе: **le mie zie** *мои тети.* Местоимение **loro** *их* всегда употребляется с артиклем: **la loro sorella** *их сестра.*



Упражнение 1

Переведите:

1. Ho una casa in Italia. La casa è bella. Hai una casa in Italia? No, io non ho una casa in Italia.
2. Abbiamo una màcchina nuova. E Lei ha una macchina nuova? No, non ho né una macchina nuova, né una macchina vecchia.
3. Loro hanno molti amici in questa città. E voi? Noi non abbiamo amici in questa città.
4. Avete una lezione oggi? Sì, abbiamo una lezione oggi.



Упражнение 2

Переведите:

1. У Вас есть дом в Италии? Да, у меня есть дом в Италии. Дом большой.
2. У него есть котенок? Да, у него есть котенок. Котенок красивый.
3. У тебя есть друзья в Италии? Нет, у меня нет друзей в Италии.
4. У вас сегодня урок? Да, у нас сегодня урок.

5. У них есть машина? Да, у них есть машина. Машина новая. У них есть машины. Машины новые.



Упражнение 3

Поставьте притяжательные местоимения в соответствующую форму и подберите определенный артикль:

la mia *macchina;* ***le mie*** *storie;* ***i miei*** *amici;* ***il mio*** *amore*

mio:	macchina, storie, amici, amore
tuo:	appartamento, finestre, festa, cani
suo:	giardino, famiglia, fiori, lezioni
nostro:	gatto, alberi, macchine, casa
vostro:	libri, balcone, amica, camere
loro:	amiche, porta, negozio, regali



Testo 1

Hai sorelle o fratelli?

Rossana non ha fratelli
né sorelle
Né brutti né belli.
(da una poesia di *Rossana Ombres*)

---

dalla poesia из стихотворения



Testo 2

La mia famiglia



Mi chiamo Paolo. Ho dieci anni. La mia mamma si chiama Giovanna. Il mio papà si chiama Andrea. Il mio fratello maggiore è uno studente. Io non ho sorelle.

Sono Franca, sono di Venezia. Sono sposata e ho tre figli. Mio marito si chiama Roberto. Il mio





figlio maggiore si chiama Dàvide. Il mio figlio minore è ancora piccolo, ha soltanto due anni. Mia figlia si chiama Elena, ha dieci anni.

Io sono Giuseppe. Sono di Siena, ma adesso sono a Milano per motivi di lavoro. Tutta la mia famiglia, i miei genitori, i miei nonni e i miei zii sono a Siena. Io sono sposato, ma non ho ancora figli. Mia moglie si chiama Teresa.

sorella	сестра	**figlia**	дочь
mamma	мама	**adesso**	сейчас
papà *m*	папа	**per motivi di lavoro**	по работе
fratello	брат	**genitori** *m, pl*	родители
maggiore	старший	**nonno**	дедушка
minore	младший	**nonna**	бабушка
marito *m*	муж	**zìo**	дядя
sposato(a)	женат (замужем)	**zìa**	тетя
soltanto	только	**moglie**	жена
figlio	сын		



Testo 3



Molto lieto

Professore: Buongiorno, signora... Mi scusi, il suo nome? Ho una cattiva memoria.

Giovanna: Buongiorno, professore. Sono Terzi, Giovanna Terzi. Sono la madre di Paolo.

Professore: Ah! Molto lieto. Si accomodi.

Giovanna: Mille grazie. Lei è molto gentile.

Professore: Purtroppo non sono contento di Paolo. Non è bravo. Non è un ragazzo stupido, ma è pigro. Ed è spesso assente.

Giovanna: Come assente? È a scuola ogni giorno.

Professore: Non è vero, signora. Purtroppo non è così.

Giovanna: Mi dispiace davvero, professore. Paolo ha un carattere difficile. Abbiamo molti problemi con lui.

molto lieto	очень приятно	**mi scusi**	извините
professore *m*	преподаватель (средней и высшей школы)	**nome** *m*	имя
		memòria	память

si accòmodi	располагайтесь
mille gràzie	большое спасибо
gentile	вежливый
purtroppo	к сожалению
essere contento di	быть довольным (*кем-то, чем-то*)
bravo	молодец
pigro	ленивый
spesso	часто
assente	отсутствующий
ogni	каждый
scuòla	школа
davvero	действительно
così	так
caràttere *m*	характер
problema *m*	проблема

Комментарии к тексту

1. Слово **ogni** — *всякий, каждый* не согласуется в роде и числе с определяемым словом: ogni giorno, ogni persona.

2. Словом **professore** называют преподавателей средней и высшей школы; учителей начальной школы называют **maestro, maestra**. **Studente** — это любой учащийся, а не только студент.

3. Прилагательное **bravo** очень широко используется в итальянском языке, но труднопереводимо на русский язык. В зависимости от контекста его можно переводить как *молодец, умница* или при помощи других слов:

Purtroppo non sono contento di Paolo. Non è bravo. — *К сожалению, я недоволен Паоло. Он плохо занимается* (или: *Он слабый ученик).*

4. В тексте встретилось слово **signora** — так называют замужнюю женщину (**signorina** — девушка, незамужняя женщина; **signore** — мужчина).



Упражнение 4

Поставьте артикль в тех случаях, где он необходим:

mia sorella maggiore; mia madre; mia mamma; mio fratellino; mia cara zia Silvia; tuo fratello; loro fratello; sua moglie; nostro figlio; nostri genitori; nostre mamme; suoi amici; vostra sorella



Упражнение 5

Переведите:

наш дом; наши друзья; их сестра; их город; твой кот; мой отец; Ваши сестры; твое окно; моя мама; ваши подруги; мои братья; ее старший брат; его бабушка; их тетя; Ваша машина; наши уроки; их книги; твой сад; ее комната; мой папа; его младший брат



Вставьте недостающие артикли, формы глаголов *essere* и *avere*, конструкции *c'è, ci sono.*

*In questa camera **ci sono** quattro sedie.*

1. In questa camera .... quattro sedie.
2. Io .... a Milano. Milano .... una grande città.
3. Lui .... molti amici. .... amici sono simpatici.
4. Noi .... una lezione. .... lezione è d'italiano. La lezione .... interessante.
5. Lei .... una persona simpatica. .... molti amici.
6. In questa città .... molti giardini. I giardini .... belli.
7. Loro .... molto simpatici.
8. Tu .... buona. Lei .... cattiva. Lei .... un brutto carattere.
9. .... studente .... bravo, ma pigro. .... professore non .... contento.
10. Dove .... , ragazzi? .... qui.
11. Cosa .... in questo armadio? In questo armadio .... i libri.
12. .... amici di Giorgio .... allegri.
13. Io .... una bella casa. In questa casa .... molte camere.
14. Questo libro non .... interessante. .... libri di Gianni .... interessanti.
15. Voi .... una lezione oggi? No, noi non .... una lezione oggi.
16. Franca, perché non .... contenta?
17. Lui .... molte amiche. .... amiche .... simpatiche.
18. Io .... in Toscana. Qui .... una casa. .... casa .... piccola, ma molto bella. E tu .... una casa in Toscana?
19. Professore, dove .... Lei?
20. Voi .... un gatto. .... gatto è simpatico, ma cattivo. E tu .... un gatto?
21. Noi .... a Siena. Qui .... un appartamento. .... appartamento non .... grande.



Упражнение 7

Поставьте во множественное число:

Il mio amico è simpatico. Lui è bravo.
I miei amici sono simpatici. Loro sono bravi.

1. Il mio amico è simpatico. Lui è bravo.
2. Tu sei in Italia. Tu hai la casa in Italia. La tua casa è piccola, ma bella.
3. Lei ha un simpatico gatto. Il suo gatto è allegro.

Упражнение 8

Вставьте соответствующую форму притяжательного прилагательного *mio*:

1. Mi chiamo Franco. La .... mamma si chiama Giovanna. Il .... papà si chiama Andrea. Il .... fratello maggiore è uno studente.
2. Sono sposata e ho tre figli. .... marito si chiama Roberto. .... figlia si chiama Elena, ha quattro anni.
3. Io sono Giuseppe. Sono di Siena, ma adesso sono a Milano per motivi di lavoro. Tutta la .... famiglia, i .... genitori, i .... nonni e i .... zii sono a Siena. .... moglie si chiama Teresa.



Упражнение 9

Дополните предложения:

*Mio padre è il **marito** di mia madre.*

1. Mio padre è il .... di mia madre.
2. La madre di mio padre è mia ....
3. Io e mia sorella siamo i .... di nostra madre.
4. La sorella di mia madre è mia ....
5. I genitori di mio padre sono i miei ....
6. Il figlio di mio padre è mio ....

Упражнение 10

Расскажите о Паоло, Франке и Джузеппе, используя информацию из текста «La mia famiglia». Начните так:

Paolo ha dieci anni. La sua mamma si chiama ...
Franca è di Venezia. È sposata e ha ...
Giuseppe è di Siena, ma adesso ...

Упражнение 11

А теперь расскажите о себе и о своей семье. Начните так:

Mi chiamo ... . Sono di ... .



Упражнение 12

Переведите:

1. У нее есть дом. Ее дом красивый.
2. У него есть машина. Его машина новая.
3. Он доволен. Она довольна. Они довольны. А ты доволен?
4. Она красивая. А он? Он некрасивый. Он хороший. Он высокий.
5. Они русские. У них есть друзья итальянцы. Их друзья симпатичные.



Упражнение 13

Переведите:

У меня есть дом. Мой дом большой. Мой дом красивый. В этом доме есть балкон. Балкон широкий. В этом доме много комнат. Комнаты большие. В этом доме много окон. Окна большие. У дома есть сад. Сад красивый. В этом саду много цветов. Цветы красивые. Цветы желтые, белые, красные, синие. В этом саду много деревьев. Деревья высокие.



Упражнение 14



Послушайте текст, а затем дополните следующие фразы пропущенными словами:

1. Giovanna è la .... di Valentina.
2. Giuseppe è il .... di Valentina.
3. Lo zio di Giovanna è uno ....
4. La .... di Giovanna si chiama Franca.
5. La famiglia di Valentina è di ....
6. Valentina ha due ....
7. .... è sposata.
8. Valentina è a Milano per motivi di ....
9. Valentina ha una .... che si chiama Franca.
10. Giovanna è .... di Valentina e Giuseppe.
11. Valentina e Giuseppe .... una figlia.

Урок 3 Lezione 3

Грамматика:

Глаголы I спряжения.
Особенности спряжения глаголов с основой на **g-** и **c-** .
Особенности спряжения глаголов с основой на **gi-** и **ci-**.
Основные значения предлогов **su**, **da**, **per** и **a**.
Употребление прилагательного **quello** и наречия **anche** (с. 82).
Формы приветствия (с. 84).

Лексическая тема:

Знакомство.
Названия стран, национальностей, языков.

Тексты:

Parli l'italiano? — In una pizzeria. — I saluti.

Глаголы I спряжения

La I coniugazione

В итальянском языке три спряжения глагола. К I спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся на **-are**. Например, глагол **parlare** — *говорить*. Проспрягаем этот глагол. Для этого отбросим окончание **-are** — у нас останется основа глагола **parl-**. К основе прибавляются окончания, единые для всех правильных глаголов первого спряжения:

parl-are

io parl-o	noi parl-iamo
tu parl-i	voi parl-ate
lui, lei, Lei parl-a	loro parl-ano

Parli l'italiano?	— *Ты говоришь по-итальянски?*
Sì, io parlo l'italiano.	— *Да, я говорю по-итальянски.*
No, io non parlo l'italiano.	— *Нет, я не говорю по-итальянски.*

В отрицательных предложениях частица **non** ставится перед глаголом.

При спряжении глаголов ударение обычно падает на предпоследний слог. В форме 3-го лица множественного числа ударение падает на третий слог от конца.

У некоторых глаголов в первой, второй и третьей формах ударение падает не на второй, а на третий от конца слог; тогда как в шестой форме ударным является четвертый слог от конца. Обратите внимание, например, на особенности постановки ударения при спряжении глагола **visitare** (*посещать*):

visitare

io vìsito	noi visitiàmo
tu vìsiti	voi visitàte
lui, lei, Lei vìsita	loro vìsitano

По этому же принципу спрягается и глагол **abitare** (*жить, проживать*).

Не забудьте, что личные местоимения в предложениях, как правило, опускаются:

Chi cerchi? — Cerco mio figlio.
Кого ты ищешь? — Я ищу своего сына.

Поэтому очень важно произносить окончания глаголов как можно четче.

Особенности спряжения глаголов с основой на g- и c-

Обратите внимание на особенности спряжения глаголов, основа которых оканчивается на **g-** или **c-**. Звук на который оканчивается основа, сохраняется перед окончанием во всех формах глагола, а следовательно для правильного написания необходимо добавлять перед некоторыми окончаниями букву *h*. Например:

pag-are [пага́рэ] *платить*

io pag-o	[па́го]	noi pag-**h**-iamo	[пагьа́мо]
tu pag-**h**-i	[па́ги]	voi pag-ate	[пага́тэ]
lui, lei, Lei pag-a	[па́га]	loro pag-ano	[па́гано]

cerc-are [черка́рэ] *искать*

io cerc-o	[че́рко]	noi cerc-**h**-iamo	[черкья́мо]
tu cerc-**h**-i	[че́рки]	voi cerc-ate	[черка́тэ]
lui, lei, Lei cerc-a	[че́рка]	loro cerc-ano	[че́ркано]

Особенности спряжения глаголов с основой на gi- и ci-

Обратите внимание также на особенности спряжения глаголов, основа которых оканчивается на **gi-** или **ci-**. При спряжении этих глаголов конечные звуки основы [дж] или [ч] также сохраняются во всех формах, и это следует учитывать при написании этих глаголов:

mangi-are [манджа́рэ] *есть*

io mangi-o	[ма́нджо]	noi mangi-amo	[манджа́мо]
tu mangi	[ма́нджи]	voi mangi-ate	[манджа́тэ]
lui, lei, Lei mangi-a	[ма́нджа]	loro mangi-ano	[ма́нджано]

cominci-are [коминча́рэ] *начинать*

io cominci-o	[коми́нчо]	noi cominci-amo	[коминча́мо]
tu cominci	[коми́нчи]	voi cominci-ate	[коминча́тэ]
lui, lei, Lei cominci-a	[коми́нча]	loro cominci-ano	[коми́нчано]

Основные значения предлога su

Предлог **su**:

- указывает на местонахождение на поверхности предмета: Il libro è su questa tavola. — *Книга на этом столе;*
- употребляется в функции русского предлога *о*: un film su mafia — *фильм о мафии.*

Основные значения предлога da

Предлог **da** указывает на:

- удаление от чего-либо: venire dall'Italia *приехать из Италии.*

- местонахождение у кого-либо (с именем человека или одушевленным существительным): I bambini sono da Anna. — *Дети у Анны*;
- признак: una bambina da grandi occhi azzurri — *девочка с большими голубыми глазами*;
- период времени, прошедший с определенного момента: Studio l'italiano da tre anni. — *Я учу итальянский язык три года.*

В отличие от предлога **di**, предлог **da** не апострофируется перед гласной.

Основные значения предлога per

Предлог **per**:
- соответствует русскому предлогу *для*: un regalo per Anna *подарок для Анны;* una lettera per Maria *письмо для Марии;*
- иногда может также переводиться на русский язык при помощи предлога *за*: Uno per tutti, tutti per uno. — *Один за всех и все за одного.* Occhio per occhio, dente per dente. — *Око за око, зуб за зуб.*

Основные значения предлога a

Существительные с предлогом **a** часто переводятся на русский язык существительными в дательном падеже: un saluto a Maria *привет Марии;* A Maria piace la cucina italiana. — *Марии нравится итальянская кухня.*

Подобно предлогу **in**, предлог **a** указывает на движение или местонахождение: Anna e Paola sono a casa. — *Анна и Паола дома.* Ci sono molti turisti a Venezia. — *В Венеции много туристов.*

С названиями городов всегда употребляется предлог **a**, а с названиями стран — предлог **in**: Siamo a Roma, in Italia. — *Мы в Риме, в Италии.* Siete a Mosca, in Russia. — *Вы в Москве, в России.*

Упражнение 1

Проспрягайте следующие глаголы в настоящем времени:

entrare, parlare, pagare, mangiare, visitare, avere, cominciare, cercare, essere



Упражнение 2

Переведите:

1. Maria è a Venezia. Maria è di Venezia.
2. Gli amici sono a Mosca. Gli amici sono di Mosca.
3. Gli amici sono da Carlo.
4. Maria è da amici. Maria è a Milano con gli amici.



Упражнение 3

Постройте предложения по образцу:

Alessandro, Verona, Italia — ***Alessandro è a Verona, in Italia.*** *Алессандро в Вероне, в Италии.*

1. Alessandro, Verona, Italia
2. Marco, Parigi, Francia
3. John, Londra, Inghilterra
4. Maria e Carlo, Madrid, Spagna
5. Natasha, San Pietroburgo, Russia
6. Noi, Berlino, Germània
7. Tu, Sofia, Bulgarìa
8. I nostri amici, Pechino, Cina
9. Mio padre, Stoccolma, Svézia



Testo 1

Parli l'italiano?

Martin: Parli l'italiano?

Olga: Sì, un po'. E tu?

Martin: Sì, anch'io parlo l'italiano, ma non lo parlo bene. Parlo meglio l'inglese ed il francese.

Olga: Ah! Parli anche il francese! Il francese mi piace molto. Da quanto tempo studi il francese?

Martin: Studio il francese da tre anni.

Olga: È difficile il francese?

Martin: No, ma la pronuncia è molto difficile.

Olga: E la grammatica?

Martin: La grammatica è come quella italiana.

Olga: Allora non è facile!

non lo parlo	я на нем не говорю	**studiare**	учиться
bene	хорошо	**pronùncia**	произношение
meglio	лучше	**come quella italiana**	как итальянская
inglese *m*	английский язык		
anche	тоже, также	**allora**	тогда; значит; ну так
da quanto tempo	сколько времени		

Комментарии к тексту

1. Выражение **un po'** [ум по] означает *немного* и представляет собой сокращенную форму от **un poco**. Обратите внимание: буква **n**, за которой следует **p**, читается как [м].

2. Во избежание повторения одного и того же существительного используется прилагательное **quello** *тот*:

La grammatica francese è come quella italiana. — *Французская грамматика такая же, как и итальянская.*

3. Наречие **anche** стоит перед тем словом, к которому относится:

Anche Martin parla l'italiano. — *Мартин тоже говорит по-итальянски.*
Martin parla anche l'italiano. — *Мартин говорит и по-итальянски.*

Когда за наречием **anche** следует местоимение **io**, происходит элизия конечной гласной, она апострофируется:

Anch'io parlo l'italiano. [анки́о парло литальано] — *Я тоже говорю по-итальянски.*



Testo 2

In una pizzeria

Roberto abita a Roma. Studia all'università. Stasera è in centro città ed entra in una pizzeria. Il cameriere lo saluta:

— Buona sera!

Quanta gente c'è oggi! Infatti, non c'è un tavolo libero in tutta la pizzeria. Roberto trova un posto libero e mangia una pizza. Accanto a lui c'è una bella ragazza, sembra una straniera.

— Ciao! Sono Roberto. Come ti chiami?

— Mi chiamo Maria.

Lei parla con un accento. È una straniera. Ma di dove?

— Non sei italiana, vero? Di dove sei? Sembri francese.

— No, non sono francese.

— Allora tedesca, inglese...

— No.

— Di dove allora?

— Va bene, sono americana.

— Ah! Quanti anni hai?

— Ho venticinque anni.

— Studi o lavori in Italia?

Maria protesta:

— Quante domande! Perché non racconti niente di te? Chi sei, quanti anni hai, di dove sei...

— Bene, sono di Roma. Studio...

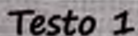
— Oh, mi dispiace! È già da un'ora che aspetto mio marito. Finalmente è qui. Grazie per la compagnia, Roberto!

abitare	жить	**straniero**	иностранец
all'università	в университете	**accento**	акцент
stasera	сегодня вечером	**di dove**	откуда
centro	центр	**tedesco**	немец
entrare	входить	**lavorare**	работать
pizzerìa	пиццерия	**protestare**	протестовать
cameriere *m*	официант	**domanda**	вопрос
salutare	приветствовать; прощаться	**raccontare**	рассказывать
lo saluta	приветствует его	**perché non racconti niente di te**	почему ты ничего не рассказываешь о себе
buona sera	добрый вечер		
lìbero	свободный	**già**	уже
trovare	находить	**ora**	час
posto	место	**aspettare**	ждать
mangiare	есть	**finalmente**	наконец
accanto (a lui)	рядом (с ним)	**gràzie per la compagnìa**	благодарю за компанию
sembrare	казаться		

Комментарии к тексту

Слово **stasera** [стасэ́ра] *сегодня вечером* образовалось путем слияния существительного **sera** *вечер* и прилагательного **questo** *этот*. Существуют также слова **stamattina** *сегодня утром* и **stanotte** *этой ночью*.





I saluti

In italiano ci sono diversi modi di salutare la gente. I saluti sono: «Ciao», «Buongiorno», «Salve». «Ciao» è una forma molto usata, ma non è un'espressione universale. In certe situazioni è troppo familiare. Per esempio, non è gentile salutare in questo modo il professore o una persona poco conosciuta. Gli italiani salutano così i loro amici e parenti, e le persone giovani. «Buongiorno» è più formale. «Salve» è un'espressione neutra.

Le formule di congedo sono «Ciao», «Salve», «Arrivederci», «Addio». «Addio»: in questo modo salutiamo una persona che pensiamo di vedere per l'ultima volta, è un saluto definitivo.

Per avere un aiuto o un servizio, gli italiani usano «per favore» e ringraziano con la parola «grazie». Se noi prestiamo un aiuto o un servizio a un'altra persona, accompagnamo le nostre azioni con la parola «prego».

modo	способ	**pensare**	думать
saluto	приветствие	**pensiamo di vedere**	думаем, что видим
diverso	различный	**per l'ultima volta**	в последний раз
usato	используемый	**definitivo**	окончательный
espressione *f*	выражение	**aiuto**	помощь
universale	универсальный	**servìzio**	услуга
in certe situazioni	в определенных ситуациях	**usare**	использовать
familiare	фамильярный	**parola**	слово
per esèmpio	например	**ringraziare**	благодарить
conosciuto	знакомый	**prestare**	оказывать (*услугу*); давать взаймы
parente *m*, *f*	родственник	**accompagnare**	сопровождать
più formale	формальнее	**azione** *f*	действие
nèutro	нейтральный		
fòrmula di congedo	формула прощания		
addìo	прощай		



Переведите:

1. Martin studia l'inglese. Anche il suo fratello minore studia l'inglese.
2. Visiti soltanto Venezia? No, visito anche Verona.

3. Giovanna è bella? Sì, è bella, ed è anche intelligente.
4. Parli l'inglese? Sì, parlo l'inglese ed anche l'italiano.
5. La pronuncia è difficile, ma anche la grammatica non è facile.
6. Venezia è bella, ma anche le altre città italiane sono belle.
7. Parliamo bene il russo. E voi? Anche noi parliamo bene il russo.

Упражнение 

Проспрягайте глаголы:

parlare, studiare, essere, abitare, entrare, salutare, trovare, mangiare, sembrare, avere, lavorare, protestare, raccontare, aspettare

Упражнение 

Представьте себе, что Ольга и Мартин из диалога «Parli l'italiano?» обращаются друг к другу на «Вы». Прочитайте диалог еще раз, поставив глаголы в вежливую форму и внося другие необходимые изменения:

Martin: ***Parla*** *l'italiano?*
Olga: *Sì, un po'. E* ***Lei****?*

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Che lingue parla Martin?
2. Che lingua parla Olga?
3. Da quanto tempo Martin studia il francese?
4. Che lingue parla Lei?
5. Da quanto tempo Lei studia l'italiano?
6. È difficile la grammatica italiana? E la pronuncia?
7. Lei parla bene l'italiano?

Упражнение 8

Переведите на русский язык:

studiamo in questa università; aspetti tuo marito; parlano con accento straniero; non sembri un italiano; uso la macchina; non visitiamo il museo; accompagno la ragazza a casa; ringraziamo la mamma per l'aiuto; mangi una pizza

Упражнение 9

Представьте, что Роберто из текста «In una pizzeria» обращается к Марии на «Вы». Перепишите диалог между Марией и Роберто, не забывая ставить глаголы в вежливую форму и вносить другие необходимые изменения:

— ***Salve!*** *Sono Roberto. Come* ***si chiama****?*
— *Mi chiamo Maria.*



Упражнение 10

Перестройте предложения таким образом, чтобы повествование велось от первого лица (т. е. от лица Роберто):

Roberto abita a Roma. — ***Abito*** *a Roma.*

Roberto abita a Roma. Studia all'università. Stasera è in centro città ed entra in una pizzeria.
Quanta gente c'è oggi! Infatti, non c'è una tavola libera in tutta la pizzeria. Roberto trova un posto libero e mangia una pizza.



Упражнение 11

Вставьте предлоги:

1. Roberto abita .... Roma. Stasera è .... centro città ed entra .... una pizzeria.
2. Quanta gente c'è oggi! Infatti, non c'è una tavola libera .... tutta la pizzeria.
3. Lei parla .... un accento. È una straniera. Ma .... dove?
4. Maria protesta: «Quante domande! Perché non racconti niente .... te?»
5. È già .... un'ora che aspetto mio marito. Finalmente è qui. Grazie .... la compagnia, Roberto!

Упражнение 12

Прочитайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Roberto è di Roma. Maria non è di Roma. È di Los Angeles. E Lei di che città è?
2. Roberto studia medicina. Cosa studia Roberto? Studia medicina. Cosa studia Maria? Maria studia le lingue. E Lei cosa studia?

3. Maria è sposata. Roberto non è sposato. E Lei è sposato? Ha figli?
4. Roberto parla l'italiano. Anche Maria parla l'italiano. E Lei parla l'italiano?
5. Roberto è un italiano. Parla l'italiano senza accento. Maria non è un'italiana. Parla l'italiano con accento. E Lei è italiano? Parla l'italiano senza accento?
6. Roberto non parla il tedesco. Maria parla un po' di tedesco. E Lei parla il tedesco?
7. Il cameriere saluta Roberto: «Buona sera!». Come Roberto saluta Maria?

Упражнение 13

Ответьте на вопросы:

1. Chi è Roberto? Studia o lavora? Dove studia?
2. Chi è Maria? È italiana Maria?
3. Maria parla l'italiano? Quanti anni ha?
4. Maria è sposata? Chi aspetta Maria?
5. Lei è in Italia? Lei è d'Italia? Di dov'è Lei?
6. Che lingue studia Lei?
7. Lei studia o lavora?

Упражнение 14

Роберто не успел рассказать Марии о себе. Продолжите рассказ Роберто:

— *Bene, sono di Roma. Studio...*

Упражнение 15

Мария не ответила на вопрос Роберто: *Studi o lavori in Italia?* Как вы думаете, как бы она ответила на этот вопрос? Ответьте на него вместо Марии.

Упражнение 16

Как следует из текста «I saluti», в итальянском языке существует два слова, имеющих значение *пожалуйста*. Какова разница в употреблении этих слов?



Объясните употребление предлога *a* в последнем предложении текста «I saluti».

Упражнение 18

Вам надо обратиться к этим людям. Как вы поздороваетесь с ними?

Варианты ответов: *ciao, salve, buongiorno.*

la mamma; un amico universitario; un collega; il professore d'italiano; un vecchio amico di famiglia; un cameriere; la nonna



Упражнение 19

Прочитайте предложения и ответьте на вопрос: È gentile? *Это вежливо?*

Saluto una ragazza giovane: «Salve!»
È gentile.
Aspetto il mio professore d'italiano. Lui entra. Saluto il professore: «Buongiorno! Finalmente Lei è qui!»
Non è gentile.

1. Saluto una ragazza giovane: «Salve!»
2. Aspetto il mio professore d'italiano. Lui entra. Saluto il professore: «Buongiorno! Finalmente Lei è qui!»
3. Parlo per telefono con un mio amico. Il mio amico non sta bene. «Mi dispiace!»
4. Maria ringrazia Roberto: «Ciao, grazie per la compagnia!»
5. Marco ringrazia Roberto per aiuto: «Grazie, Roberto!» «Prego, Marco».
6. Studio l'italiano. Parlo l'italiano con un amico italiano. «Parli molto bene l'italiano! Sei bravo!»
7. Domando a una persona poco conosciuta e non giovane: «Come stai?»



Упражнение 20

Задайте вопросы, ответы на которые приведены ниже. Обращайтесь к собеседнику сначала на «ты», а затем на «Вы».

— Come ti chiami? (Come si chiama Lei?)
— Mi chiamo Irene.

— .... ?

— Mi chiamo Irene.

— .... ?

— Ho venticinque anni.

— .... ?

— Sono francese.

— .... ?

— Sono di Parigi.

— .... ?

— Sono una studentessa.

— .... ?

— Studio all'università Sorbona.

— .... ?

— Studio medicina.

— .... ?

— No, la mia famiglia non è numerosa. Siamo in tre.

— .... ?

— Mio padre si chiama Louis.

— .... ?

— Mia madre si chiama Jeanne.

— .... ?

— Studio l'italiano da un anno.

— .... ?

— Sono in Italia da dieci giorni.

Упражнение 21

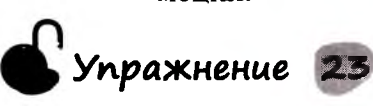
Составьте рассказ о себе, в котором сообщите основные сведения, касающиеся вашей семьи, места жительства, рода занятий, владения иностранными языками и др.



Упражнение 22

Переведите:

1. Я тоже учу французский.
2. Ты учишь и итальянский? — Да, я учу также и итальянский.
3. Мария хорошо учится. Елена тоже хорошо учится.
4. Анна хорошо говорит по-итальянски. Роберто и Мария тоже хорошо говорят по-итальянски.
5. Мы приветствуем своих друзей.
6. Он входит в пиццерию.
7. Мы хорошо говорим по-английски.
8. Ты так думаешь?
9. Ты много учишься?
10. Они посещают музеи этого города.
11. Ты ждешь своего брата?
12. Он учится в этом университете. Она тоже учится в этом университете.
13. Они хорошо говорят по-немецки. А вы говорите по-немецки? Да, я немного говорю по-немецки. Нет, я не говорю по-немецки.

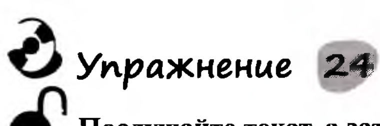


Упражнение 23

Переведите:

1. Лимон (il limone) желтый.
2. Сказка (la fàvola) интересная.
3. Стол большой.
4. Этот человек высокий.
5. У меня много друзей.
6. В этой квартире очень большая гостиная, а кухня слишком маленькая.
7. В этом доме три этажа.

8. Он учится.
9. В этом городе есть большой рынок (mercato).
10. Он в Риме.
11. Они много едят (mangiare molto).
12. Какого цвета молоко (il latte)?
13. Мы ждем нашего друга.
14. Мой отец — сын моего деда.
15. Мне нравится итальянская музыка.
16. Она любит (amare) своего мужа.



Послушайте текст, а затем ответьте на вопросы:

1. Marta è italiana?
2. Marta è in Russia? In quale città?
3. Marta studia o lavora in Russia?
4. Cosa studia Marta?
5. Dove studia Marta?
6. Quali lingue parla Marta?
7. Da quanto tempo Marta studia il russo?
8. Marta parla bene il russo?
9. È difficile la pronuncia russa? E la grammatica?

Урок 4 Lezione 4

Грамматика:
Слитные предлоги.
Частичный артикль.
Глаголы II спряжения.
Глагол **stare**.
Употребление предлога **da** (продолжение) (с. 99).
Употребление наречий и прилагательных **tanto, proprio**, **solo** (с. 100).

Лексическая тема:
Города Италии.

Тексты:
Le città italiane.

Слитные предлоги
Preposizioni articolate

Некоторые предлоги, если они стоят непосредственно перед определенными артиклями, сливаются с ними, образуя особые формы — *слитные предлоги*. Слитные предлоги, таким образом, совмещают функцию предлога и определенного артикля. С определенными артиклями предлоги **a, di, da, in, su** сливаются.

предлог	*СЛИТНЫЕ ПРЕДЛОГИ*							
	артикль							
	ед. число					*множ. число*		
	м.р.			*ж.р.*		*м. р.*		*ж. р.*
	il	lo	l'	la	l'	i	gli	le
di	del	dello	dell'	della	dell'	dei	degli	delle
a	al	allo	all'	alla	all'	ai	agli	alle
da	dal	dallo	dall'	dalla	dall'	dai	dagli	dalle

предлог	*ед. число*					*множ. число*		
	м.р.			*ж.р.*		*м. р.*		*ж. р.*
	il	lo	l'	la	l'	i	gli	le
in su	nel sul	nello sullo	nell' sull'	nella sulla	nell' sull'	nei sui	negli sugli	nelle sulle

Проанализируйте следующие примеры:

il libro del professore — *книга преподавателя*
studiare all'università — *учиться в университете*
guardare dalla finestra — *смотреть из окна*
entrare nella pizzeria — *входить в пиццерию*
sull'armadio — *на шкафу*

Частичный артикль

Сочетание определенного артикля с предлогом **di** может выступать в роли частичного артикля, употребляющегося для указания на неопределенное количество:

mangiare del pane — *поесть хлеба*
Compro dei libri. — *Я покупаю книги (несколько книг, немного книг).*
Io ho delle penne. — *У меня есть несколько ручек.*

Частичный артикль может употребляться в функции неопределенного артикля множественного числа. Однако употребление частичного артикля в этом случае необязательно, вместо него можно использовать неопределенные прилагательные, например **alcuno** (Ho alcune penne. — *У меня несколько ручек*) или **qualche** (Ho qualche penna).

Частичный артикль отсутствует в отрицательных предложениях:

Il cane non mangia banane. — *Собака не ест бананов.*

Глаголы II спряжения

La II coniugazione

Ко II спряжению относятся глаголы, инфинитив которых оканчивается на **-ere**.

mett-ere *класть, ставить*

mett-o	mett-iamo
mett-i	mett-ete
mett-e	mett-ono

Заметили ли вы разницу в спряжении глаголов на *-are* и *-ere*? Глаголы I и II спряжений имеют различные окончания в 3-м лице единственого и множественного числа и во 2-м лице множественного числа.

Как и у глаголов I спряжения, у глаголов II спряжения ударение падает на предпоследний слог. В форме 3-го лица множественного числа ударение падает на третий слог от конца.

Обратите внимание на особенности спряжений глаголов II спряжения, основа которых оканчивается на *-g*. При спряжении данных глаголов имеет место чередование звуков [г] и [дж] согласно правилам чтения:

leggere *читать*

leggo	leggiamo
leggi	leggete
legge	leggono

Глагол stare

Подобно глаголам **avere** и **essere**, глагол **stare** — неправильный и имеет особые формы спряжения. Вы уже встречали этот глагол в некоторых выражениях. (Come stai? Sto bene/male.)

В зависимости от контекста глагол **stare** переводится как:

- *чувствовать себя* — Sto bene. — *Я чувствую себя хорошо.*
- *находиться где-либо* — Sto in Italia da tre anni. — *Я в Италии три года.*

stare *быть*	
sto	stiamo
stai	state
sta	stanno



Упражнение 1

Образуйте слитные артикли из следующих сочетаний артиклей и предлогов:

a + i = ai

a + i; a + gli; a + lo; a + le; a + la
di + lo; di + la; di + gli; di + i; di + il
da + le; da + i; da + lo; da + il; da + la
su + il; su + lo; su + l'; su + la; su + gli
in + l'; in + la; in + gli; in + le; in + i



Упражнение 2

Разбейте слитные предлоги на составляющие их артикли и предлоги:

dai = da + i

dai; sulla; dei; nell'; allo; sui; dagli; negli; del; nelle



Упражнение 3

Переведите:

una casa al centro; entrare nel negozio; raccontare agli amici; sulla tavola; dalla porta; essere alla lezione; accompagnare alla porta; lavorare nella pizzeria; mangiare nel bar; trovare nel museo; l'amica del mio collega; cercare nel manuale; pensare ai genitori; aspettare nel giardino; ringraziare per la compagnia

Упражнение 4

Проспрягайте глаголы второго спряжения и запомните их:

chiudere *закрывать*	perdere *терять*
ridere *смеяться*	scrivere *писать*
sorridere *улыбаться*	prendere *брать*
piangere *плакать*	mettere *класть, ставить*
chiedere *спрашивать*	vivere *жить*
rispondere *отвечать*	vedere *видеть*



Упражнение 5

Переведите:

1. Почему ты закрываешь дверь?
2. Она улыбается.

3. Дети плачут.
4. Мы читаем.
5. Они не пишут и не читают.
6. Он смеется.
7. Ты много читаешь?
8. Мы теряем время (perdere il tempo).
9. Что вы читаете? – Я ничего не читаю.
10. Ты читаешь по-итальянски (in italiano)? – Нет, я читаю по-русски.
11. Почему ты плачешь?
12. Мы много смеемся.
13. Они пишут письмо (una lettera).
14. Он опаздывает на поезд (perdere il treno).
15. Она довольна и улыбается.
16. Мы берем сумку (la borsa) и кладем сумку на стол.



Testo 1

Le città italiane

Прочитайте то, что рассказывают жители различных городов Италии, и постарайтесь догадаться, откуда они. Напишите названия их городов (как мы записали после рассказа Сильвии название ее города, Bologna). Выбирайте из:

Napoli *Неаполь*, **Bologna** *Болонья*, **Milano** *Милан*, **Roma** *Рим*, **Pisa** *Пиза*, **Genova** *Генуя*, **Firenze** *Флоренция*.

Silvia: *La mia città è spesso chiamata «la dotta», perché la sua università è molto antica. L'architettura bolognese è famosa per i portici che proteggono la gente dal sole e dalla pioggia.* ***Bologna***

Anna e Giuseppe: Viviamo in Toscana, in una splendida città rinascimentale. Il simbolo della nostra città è un fiore (il «giglio») e il Duomo fiorentino si chiama Santa Maria del Fiore. Proprio qui passa la giovinezza di Dante, il grande poeta e filosofo. ....

Marcello: Abito in una importante città del Nord d'Italia, un centro d'industria e di commercio, una delle capitali

Milano
Bologna
Genova
Pisa
Firenze
Roma
Napoli





europee della moda. La mia città è famosa anche per il Duomo, uno splendido esempio di architettura gotica.

Stefània e Luca: La nostra città è un'antica repubblica marinara. La vita e l'economia genovesi dipendono dal mare. Il porto e il faro sono i sìmboli della città. L'architettura genovese è particolare e non assomiglia a quella delle altre città italiane: ci sono molte vie strette e i vicoli dove non entra il sole. Qui passano l'infanzia e l'adolescenza di Cristoforo Colombo che gli anni successivi scopre l'America. ....

Giovanna: Sono pisana. La mia città è piccola ma è famosa in tutto il mondo per la sua torre pendente e il Campo dei Miracoli. ....

Roberto: La città dove vivo non è soltanto la capitale d'Italia, ma ha sul suo territorio uno stato, la Città del Vaticano. Il turista che visita la capitale trova qui tante cose

da vedere: molte chiese, piazze, fontane e palazzi.

Riccardo: Io sono di una grande città del Sud d'Italia. La mia città è di una rara bellezza e fascino. È accanto al mare e ai piedi del Vesuvio. La canzone napoletana è famosa in tutto il mondo. ....

è spesso chiamata	ее часто называют	**dipèndere**	зависеть
dotto	ученый, образованный	**mare** *m*	море
pòrtico	портик	**porto**	порт
protèggere	защищать	**faro**	маяк
piòggia	дождь	**particolare**	особенный
vìvere	жить	**assomigliare** (или **somigliare**) **a**	походить, быть похожим (на)
splèndido	блестящий, великолепный	**vìcolo**	переулок
rinascimentale	возрожденческий	**infànzia**	детство
gìglio	лилия	**adolescenza**	отрочество
proprio	именно	**successivo**	последующий
passare	проходить	**scoprire**	открыть
giovinezza	молодость	**la torre pendente**	падающая башня
nord *m*	север	**Campo dei Miràcoli**	Площадь Чудес
indùstria	промышленность	**stato**	государство
commèrcio	торговля	**piazza**	площадь
capitale *f*	столица	**Sud** *m*	юг
esèmpio	пример	**raro**	редкий
repùbblica marinara	морская республика	**fàscino**	очарование
vita	жизнь	**ai piedi di**	у подножия
		canzone *f*	песня

Комментарии к тексту

1. Предлог **da** может указывать на назначение предмета или действия:

tante cose da vedere — *много вещей, которые стоит посмотреть*
camera da letto — *спальня*
sala da ballo — *танцевальный зал*

un libro da leggere — *книга, которую стоит прочитать* (или *книга, которую нужно прочитать*).

2. Слово **tanto** имеет различные значения и может быть как прилагательным, так и наречием. Прилагательное **tanto** может переводиться как:

- *много:*

Tanti auguri! — *Множество поздравлений!*

- *большой, значительный, многочисленный:*

C'è tanta gente. — *Здесь много людей.*

- *столько:* Quanti figli tanta gioia. — *Сколько детей — столько радости (итал. пословица).*

Наречие **tanto** имеет значение *очень, много*:
Lei parla tanto. — *Она много говорит.*
Mi piace tanto stare qui. — *Мне очень нравится быть здесь.*

3. Наречие **proprio** служит для усиления значения слова и чаще всего переводится *именно, совсем*:
Non ho proprio i soldi. — *У меня совсем нет денег.*
È una persona proprio simpatica. — *Это действительно очень симпатичный человек.*
Прилагательное **proprio** означает *свой, собственный* и может употребляться вместо соответствующего притяжательного прилагательного:
Lei è nella sua camera. — *Она в своей комнате.*
Lei è nella propria camera. — *Она в собственной комнате.*

Proprio может также употребляться наряду с притяжательным прилагательным:
la mia propria casa — *мой собственный дом*
la tua propria città — *твой собственный город*
Существительное, при котором имеется прилагательное **proprio**, всегда употребляется с определенным артиклем.

4. Италия разделена на области (le regioni), представляющие собой административные единицы с собственным центром. Например, Ломбардия с центром в Милане или Тоскана с центром во Флоренции.

5. Настоящее время глагола может быть использовано при описании событий, имевших место в прошлом (так называемое **presente storico** — *историческое настоящее время*):
Proprio qui passa la giovinezza di Dante, il grande poeta e filosofo. — *Именно здесь проходят детство и юность Данте, великого поэта и философа.*



Прочитайте итальянские пословицы. Попробуйте найти их русские эквиваленты.

Proverbi italiani

Chi cerca trova.
Ad ogni uccello il suo nido è bello.
Chi rompe paga.
L'acqua cheta rompe i ponti.
Ride bene chi ride l'ultimo.
La disgrazia non arriva mai sola.
Fortuna i forti aiuta e i timidi rifiuta.
L'ultima goccia fa traboccare il vaso.
Non è tutto oro quello che lùccica.
L'ozio è il padre dei vizi.
La notte porta consiglio.
L'uomo è cacciatore, la donna è pescatrice.
Non c'è fumo senza fuoco.
Il tempo è denaro.
Promettere mari e monti.

ad ogni uccello	каждой птице
nido	гнездо
ròmpere	ломать, разрушать
àcqua	вода
cheto	тихий, спокойный
disgràzia	беда
arrivare	приходить, приезжать
mai	никогда
forte	сильный
tìmido	застенчивый, скромный, неуверенный
rifiutare	отказывать
ùltimo	последний
gòccia	капля
traboccare	переливаться через край, перетекать
fa traboccare	переполнять
oro	золото
luccicare	блестеть (*ударение по образцу глаголов* visitare, abitare)
òzio	безделье, праздность
vìzio	порок
portare	приносить
consìglio	совет
cacciatore *m*	охотник
donna	женщина
pescatrice *f*	рыбачка
fumo	дым
senza	без
fuoco	огонь
tempo	время
denaro	деньги
promèttere	обещать
monte *m*	гора

Упражнение 

Проспрягайте глаголы в настоящем времени:

proteggere, stare, assomigliare, visitare, cercare, leggere, lavorare, aiutare, abitare, vedere



Упражнение 

В следующих предложениях поставьте глаголы, стоящие в форме первого лица, из единственного во множественное число и внесите необходимые изменения:

Abito in una importante città del Nord d'Italia. La mia città è famosa anche per il Duomo.
***Abitiamo** in una importante città del Nord d'Italia. La **nostra** città è famosa anche per il Duomo.*

1. Abito in una importante città del Nord d'Italia. La mia città è famosa anche per il Duomo.
2. Sono pisana. La mia città è piccola.
3. La città dove vivo non è soltanto la capitale d'Italia.
4. Io sono di una grande città del Sud d'Italia. La mia città è di una rara bellezza e fascino.



Упражнение 

Раскройте скобки, образовав из указанных в них предлога и артикля слитный предлог. Переведите предложения:

1. La figlia assomiglia molto (*a, la*) madre.
2. Il cappello protegge la bambina (*da, il*) sole.
3. Vivete accanto (*a, il*) mare.
4. Il ragazzo lavora e non dipende (*da, i*) genitori.
5. Io parlo (*a, gli*) amici.
6. Io metto i libri (*in, l'*) armadio.
7. Cosa cercate (*su, la*) tavola?
8. Ci sono molti fiori attorno (*a, la*) chiesa.

---

attorno a (или **intorno a**) вокруг

Упражнение 10

Вставьте вместо пропусков слитные предлоги:

1. Il porto .... città è molto importante.
2. Ci sono molti alberi accanto .... fiume.
3. È una regione .... Nord d'Italia.
4. È un esempio .... architettura gotica.
5. Trovo tante cose belle .... vicoli e .... piazze di Firenze.
6. Siamo .... lezione.
7. Lui racconta .... sorelle la sua avventura.
8. Lei vede .... finestra tutta la piazza.



Упражнение 11

Раскройте скобки, образовав слитный предлог из предлога и артикля.

1. (*in, la*) casa (*di, lo*) scrittore oggi c'è il museo.
2. (*a, i*) nostri giorni la gente non legge molto.
3. Ci sono molte persone intorno (*a, il*) porto.
4. Il nipote assomiglia (*a, lo*) zio.
5. È uno splendido esempio (*di, l'*) architettura barocca.
6. Ci sono molti turisti (*su, la*) piazza.



Упражнение 12

Вставьте предлоги и слитные предлоги:

.... nostri giorni i turisti .... tutto il mondo visitano l'Italia per vedere le sue splendide città. L'Italia è famosa in tutto il mondo per l'architettura e la storia .... proprie città. Le famose e grandi città .... Nord sono Milano e Torino. «La capitale» .... Sud è Napoli. Una città molto particolare è Venezia. La vita qui dipende .... mare. Anche Genova e Napoli sono accanto .... mare.

Упражнение 13

Переведите:

смотреть телевизор (la TV [ти ву́]); видеть друзей; хорошо себя чувствовать; ждать помощи; проводить детство; много есть; посетить город; быть похожим на него; быть рядом с; все дни; другой

мост; над городом; рядом с морем; жить во Флоренции; город, который стоит посетить; прекрасный Неаполь; защищать собственный дом; открыть Америку

Упражнение 14

Подберите прилагательные, которые могут относиться к следующим существительным:

uccello — ***un ucello nero; un uccello raro; un uccello bello***
uccello, vaso, uomo, fuoco, capitale, porto, mare, piazza, fiore, canzone, sole

Упражнение 15

Подберите к следующим прилагательным одно или несколько подходящих существительных:

vero — ***un uomo vero; un amore vero; un italiano vero***

vero, splendido, scuro, particolare, importante, raro, famoso, grande, stretto, forte, timido

Упражнение 16

Переведите предложения со словом *proprio*:

1. Proprio qui, nella mia propria città, non ho più degli amici!
2. Mia figlia non mi assomiglia proprio.
3. Il Duomo è proprio al centro di Milano.
4. Non troviamo proprio i posti in albergo (*мест в гостинице*) a Venezia per il periodo del Carnevale!
5. È proprio lui!
6. Lei è proprio bella.
7. È proprio così.

Упражнение 17

Скажите, из какого города люди, рассказывающие о себе в тексте «Le città italiane»:

Silvia è di Bologna, è bolognese.

Упражнение 18

Ответьте на вопросы:

1. Perché Bologna è spesso chiamata «la dotta»?
2. Come si chiama il Duomo fiorentino e perché?
3. Quale città italiana è famosa come la capitale della moda?
4. Cosa c'è da vedere a Roma?
5. In che città passa l'infanzia di Cristoforo Colombo?
6. Chi è Dante? Dove passa la sua giovinezza?
7. Perché Pisa è una città famosa?
8. Sono belle le canzoni napoletane?
9. Qual è la capitale d'Italia?

Упражнение 19

Составьте небольшой рассказ о городе, в котором вы живете, подобно тому, как это сделали герои текста «Le città italiane».



Упражнение 20

Переведите, используя слова и выражения из текста «Le città italiane»:

1. Этот университет очень старый.
2. Милан — промышленный и торговый центр северной Италии.
3. Символы Генуи — порт и маяк.
4. Болонская архитектура очень необычная.
5. Мой город — очень маленький.
6. Я из большого города.
7. В Риме много церквей, площадей, фонтанов и дворцов.
8. Данте — великий поэт и философ.
9. Мне нравится неаполитанская песня.
10. Рим — столица Италии.



Упражнениее 21

Послушайте диалог, а затем дополните текст пропущенными словами:

Giulia e Franco sono napoletani. Veronica e Giorgio sono .... , ma il padre di Veronica è .... Veronica ha la pronuncia .... Bologna è una bella città. Anche Napoli è una bella città accanto al ....

Урок 5 Lezione 5

Грамматика:

Глаголы III спряжения.
Глагол **dire**.
Множественное число существительных, обозначающих части тела.
Употребление глаголов **dire** и **parlare** (с. 107), **ascoltare** и **sentire** (с. 114).
Союз **che**.
Выделение подлежащего при помощи инфинитивного оборота, вводимого союзом **a**.

Лексическая тема:

Описание внешности и характера человека.

Тексты:

Celeste. Evaristo. (R. Ombres) — Una lezione di pittura.

Глаголы III спряжения
La III coniugazione

К III спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся на *-ire*.

dorm-ire *спать*		**fin-ire** *заканчивать*	
dorm-o	dorm-iamo	fin-**isc**-o	fin-iamo
dorm-i	dorm-ite	fin-**isc**-i	fin-ite
dorm-e	dòrm-ono	fin-**isc**-e	fin-**ìsc**-ono

Обратите внимание, что ряд глаголов III спряжения приобретает в некоторых формах между основой и окончанием суффикс **-isc**. Будьте внимательны при чтении сочетаний букв **sci**, **sce**: помните, что перед **i** и **e** **sc** читается как [ш].

Спрягаются без суффикса **-isc**:		Спрягаются с суффиксом **-isc**:	
dormire	спать	**finire**	заканчивать
aprire	открывать	**capire**	понимать
offrire	предлагать	**preferire**	предпочитать
seguire	следовать	**spedire**	отправлять
partire	отправляться, уезжать		

Как и у глаголов I и II спряжений, ударение обычно падает на предпоследний слог. В форме 3-го лица множественного числа ударение падает на третий слог от конца.

Глагол dire

Глагол **dire** — *говорить, сказать* имеет неправильные формы спряжения.

dire *говорить*	
dico	diciamo
dici	dite
dice	dicono

Обратите внимание на разницу в употреблении глаголов **parlare** и **dire**.

Глагол **parlare** употребляется в значениях:

- говорить о чем-либо:
  parlare di politica — *говорить о политике*
  parlare di sport — *говорить о спорте*
- говорить с кем-либо:
  parlare con lui — *говорить с ним*
- говорить на каком-либо языке:
  parlare italiano — *говорить по-итальянски*

Глагол **dire** употребляется в значении «сказать что-либо»:

Dicono che questo libro è veramente molto interessante. — *Говорят, что эта книга действительно очень интересна.*

Таким образом, если в предложении не только констатируется факт разговора или указывается его тема, но и сообщается, что́ именно говорится (например: *он говорит, что...; она сказала, что...*), всегда употребляется глагол **dire**:

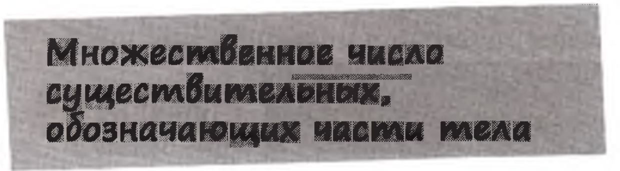
Lui dice che Genova è una bella città. — *Он говорит, что Генуя — красивый город.*

Глагол **dire** вводит прямую речь:

Lui dice: «Basta!» — *Он говорит: «Хватит!»*.

Вопрос *Что он говорит?* переводится при помощи глагола **dire**: Cosa dice?

Вопрос *О чем они говорят?* мы переведем, используя глагол **parlare**: Di che cosa parlano?



Некоторые существительные, обозначающие части тела, имеют неправильные формы множественного числа, причем их род меняется с мужского на женский:

Единственное число		*Множественное число*
il membro	часть тела	le membra
il labbro	губа	le labbra
il braccio	рука (*от кисти до плеча*)	le braccia
il dito	палец	le dita
il ginocchio	колено	le ginocchia
la mano	рука (*кисть руки*)	le mani
il ciglio	ресница	le ciglia
l'osso	кость	le ossa



Проспрягайте глаголы:

offrire, spedire, preferire, capire, dormire, aprire, finire, seguire, partire



Переведите:

1. Quando parti?
2. Non capisco niente.
3. Dormi troppo.
4. Il concerto finisce tardi.
5. Che musica preferisci?
6. Loro capiscono un po' il russo.
7. Lei apre la finestra e chiude la porta.



Переведите:

1. Она уезжает.
2. Мы открываем окно.
3. Я отправляю письмо.
4. Ты понимаешь?
5. Я не понимаю.
6. Они всё понимают.
7. Мы немного понимаем по-русски.
8. Мы уезжаем сегодня вечером.
9. Поезд отправляется.
10. Я много сплю.
11. Урок кончается.
12. Они не понимают.
13. Я предпочитаю розы, а Вы?
14. Мы видим луну.
15. Она читает в своей комнате.
16. Почему ты открываешь окно?



Переведите:

1. Di che cosa parlate? Parliamo di politica.
2. Cosa dice? Non dice niente.
3. Parlano poco.
4. Che lingua parli? Parlo l'italiano.
5. Parli bene l'inglese?
6. Con chi parli? Parlo con la mia amica.



Упражнение 5

Переведите:

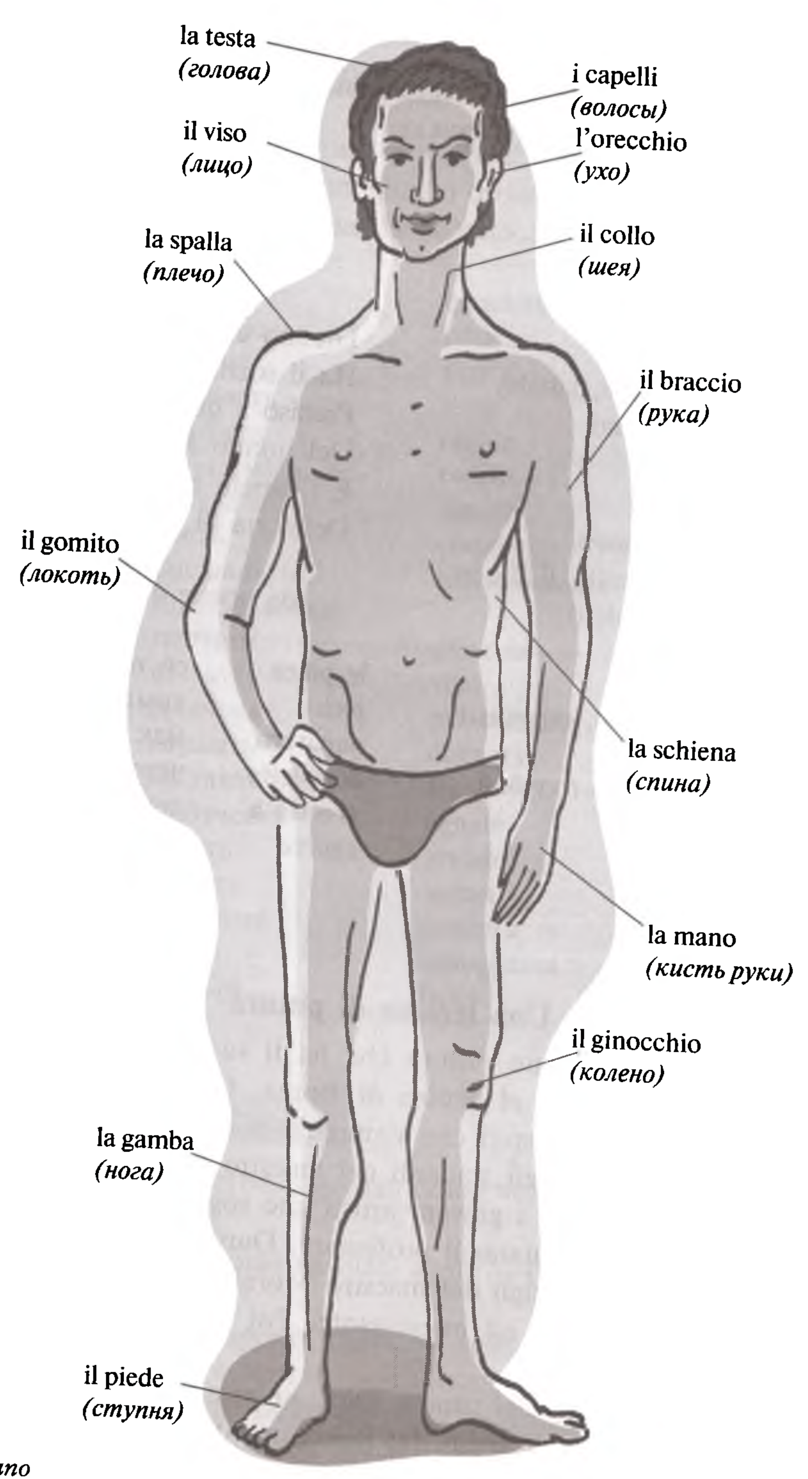
1. Они говорят о политике.
2. Она ничего не говорит.
3. Он слишком много говорит.
4. Я говорю: «Хватит!»
5. Что они говорят?
6. С кем она говорит? Она говорит со своим другом.
7. О чем они говорят?

Упражнение 

Посмотрите на рисунки «Corpo umano» («Тело человека») и выучите названия частей тела человека.

la fronte
il sopracciglio
le ciglia
l'occhio
il naso
le labbra
la bocca

Corpo umano


la testa
(голова)
i capelli
(волосы)
il viso
(лицо)
l'orecchio
(ухо)
la spalla
(плечо)
il collo
(шея)
il braccio
(рука)
il gomito
(локоть)
la schiena
(спина)
la mano
(кисть руки)
il ginocchio
(колено)
la gamba
(нога)
il piede
(ступня)

Corpo umano

Упражнение 7

Образуйте множественное число существительных, обозначающих части тела человека, которые отмечены на рисунках.



Testo 1

Celeste

Siccome Celeste
Non è una bambina banale,
Non ha occhi celesti
Né vesti
Di colore celeste:
Il cielo le piace poco,
Preferisce i rossi tetti, il fuoco,
I papaveri, i diavoletti.

Evaristo

Dicono che Evaristo
Ha il sorriso
Preciso a quello
Del nonno Marcello
E i capelli e il mento aguzzo
Della zia di Saluzzo.

(da poesie di *Rossana Ombres*)

siccome	так как	**le piace**	ей нравится
banale	банальный, обычный	**tetto**	крыша
celeste	лазурный, небесно-голубой	**papàvero**	мак
		diavoletto	чертенок
veste *f*	одежда	**preciso a**	точно такой же как
cielo	небо	**aguzzo**	острый



Testo 2



Una lezione di pittura

Il maestro Morelli è un pittore che ha il suo studio all'ultimo piano di un antico edificio al centro di Roma. Qui il maestro dipinge i suoi quadri e riceve gli ospiti che visitano il suo studio per ammirare le sue opere. Di sera sono gli studenti del maestro a visitare lo studio. Gli studenti del pittore sono i giovani artisti che sognano di diventare bravi come lui. Entrano e salutano il professore. Durante la lezione ascoltano gli insegnamenti e i consigli del maestro Morelli e scrivono nei quaderni quello che trovano utile ed interessante. Poi ognuno lavora davanti al proprio cavalletto.

Oggi il maestro parla dei ritratti. Dice: «L'arte del ritratto è veramente antica. Ma sono i grandi artisti del Rinascimento a scoprire le leggi e le regole di questa arte. Loro sono i primi a conoscere l'anatomia umana,

le proporzioni del corpo, il funzionamento delle ossa e dei muscoli del viso e del corpo. Per esempio: la distanza fra due occhi è uguale alla grandezza dell'occhio.

Ma non solo questo. I pittori cercano di capire l'anima e il carattere della persona. Un ritratto assomiglia all'originale, e questa non è solo una somiglianza fisica. Vediamo qualche ritratto...»

pittore *m*	художник	**cavalletto**	мольберт
stùdio	мастерская	**ritratto**	портрет
edificio	здание	**arte** *f*	искусство
dipìngere	рисовать	**legge** *f*	закон
quadro	картина	**règola**	правило
ricèvere	принимать, получать	**conòscere**	знать, узнать
		umano	человеческий
òspite *m, f*	гость	**corpo**	тело
ammirare	восхищаться	**funzionamento**	функционирование
òpera	произведение		
sognare	мечтать	**mùscolo**	мышца
diventare	стать	**viso**	лицо
durante	в течение	**per esèmpio**	например
ascoltare	слушать	**distanza**	расстояние
insegnamento	наставление, обучение	**fra**	между
		uguale	одинаковый
scrìvere	писать	**grandezza**	величина
quaderno	тетрадь	**ànima**	душа
ùtile	полезный	**originale** *m*	оригинал
poi	потом	**somiglianza**	схожесть
ognuno	каждый	**fisico**	физический
davanti a	перед		

Комментарии к тексту

1. Для ввода придаточного предложения часто используется союз **che** (*который, что*):

Lui dice **che** abita a Roma da dieci anni. — *Он говорит, что живет в Риме десять лет.*

... il pittore **che** ha il proprio studio...— *художник, который имеет собственную мастерскую...*

Qui il maestro riceve gli ospiti **che** visitano il suo ufficio per ammirare i suoi bei quadri. — *Здесь маэстро принимает гостей, которые приходят в его мастерскую, чтобы полюбоваться его прекрасными картинами...*

2. Для итальянского языка характерно употребление инфинитивных оборотов, вводимых предлогом **a**. Применение этой конструкции позволяет выделить подлежащее. Оборот имеет следующую структуру: глагол **essere** в личной форме + выделяемое слово + смысловой глагол в инфинитиве:

Sono io a ringraziare tutti. — *Это я должен всех поблагодарить.*

Обратите внимание на следующие фразы текста и их перевод:

Di sera sono gli studenti del maestro a visitare lo studio. — *Вечером в мастерскую приходят ученики маэстро.*

(Вместо Di sera gli studenti del maestro visitano lo studio. — *Вечером ученики маэстро посещают мастерскую.*)

Ma sono i grandi artisti del Rinascimento a scoprire le leggi di questa arte. — *Но именно великие художники Возрождения открывают законы этого искусства.*

(Вместо I grandi artisti del Rinascimento scoprono le leggi... — *Великие художники Возрождения открывают законы...*).

3. Слово **artista** может обозначать деятеля искусств любой профессии (музыканта, художника), а не только артиста.

4. Глагол **ascoltare** имеет значение «слушать» (процесс), глагол **sentire** «слышать» (результат):

Lui sente la musica. — *Он слышит музыку.* Lui ascolta la musica. — *Он слушает музыку.*

5. ...che sognano di diventare bravi come lui...

Многие итальянские глаголы требуют употребления предлога **a** или предлога **di**, если за ними следует глагол в инфинитиве.

6. Глагол **cercare** имеет не только значение «искать», но и «стараться, пытаться что-либо сделать». Глагол **cercare**, если за ним следует инфинитив другого глагола, требует употребления предлога **di**: cercano di capire — *стараются понять.*

Упражнение 8

Прочитайте еще раз стихотворения «Celeste» и «Evaristo». Составьте как можно больше предложений, в которых содержалась бы информация о героях этих стихов. Постарайтесь рассказать обо всем, что нам о них известно:

Celeste non ha gli occhi azzurri.
Evaristo ha un nonno.

Упражнение 9

Дополните соответствующими формами притяжательного прилагательного *suo*:

Il maestro Morelli è un pittore che ha il ***suo*** *studio all'ultimo piano di un antico edificio al centro di Roma.*

Il maestro Morelli è un pittore che ha il .... studio all'ultimo piano di un antico edificio al centro di Roma. Qui il maestro dipinge i .... quadri e riceve gli ospiti che visitano il .... studio per ammirare le .... opere.

Упражнение 10

Подставьте глаголы из списка, не забывая согласовывать их в лице и числе с подлежащим:

dipingere, sognare, visitare, lavorare, scrivere, ascoltare, avere, ricevere

Il maestro Morelli è un pittore che ***ha*** *il suo studio all'ultimo piano di un antico edificio al centro di Roma.*

Il maestro Morelli è un pittore che .... il suo studio all'ultimo piano di un antico edificio al centro di Roma. Qui il maestro .... i suoi quadri e .... gli ospiti che v il suo studio per ammirare le sue opere. Di sera sono gli studenti del maestro a visitare lo studio. Gli studenti del pittore sono i giovani artisti che .... di diventare bravi come lui.

Durante la lezione .... gli insegnamenti e i consigli del maestro Morelli e .... nei quaderni quello che trovano utile ed interessante. Poi ognuno .... davanti al proprio cavalletto.



Упражнение 11

Перестройте фразы по образцу:

*Le donne vivono più a lungo che uomini. — **Sono le donne a vivere** più a lungo che uomini.*

1. Le donne vivono più a lungo che uomini.
2. Napoli è famosa per la sua canzone.
3. Cristoforo Colombo scopre l'America.
4. I grandi artisti del Rinascimento studiano l'anatomia umana.

---

più a lungo degli uomini дольше мужчин

Упражнение 12

Ответьте на вопросы по тексту «Una lezione di pittura»:

1. Chi è il maestro Morelli? In che città lavora?
2. Chi visita il suo studio di sera? Chi sono gli studenti del pittore?
3. Di che cosa parla oggi il maestro? Cosa dice dell'arte del ritratto?
4. Chi scopre le leggi e le regole di questa arte?



Упражнение 13

Переведите:

1. Я посещаю мастерскую художника.
2. Маэстро Морелли — художник.
3. Я тоже художник.
4. Мне нравится принимать гостей.
5. Маэстро Морелли много работает.
6. Его мастерская на последнем этаже.
7. Сегодня маэстро говорит о Возрождении.
8. Искусство портрета очень древнее.
9. Я мечтаю стать художником.
10. Советы маэстро Морелли очень ценны (полезны).
11. Я пишу в тетради.

Упражнение 14

Прочитайте отрывок из книги Карло Коллоди «Le avventure di Pinocchio», в котором описывается, в какой последовательности плотник Джепетто создавал Пиноккио.

Prima fece i capelli, poi la fronte, poi gli occhi. Dopo gli occhi, gli fece il naso. Dopo il naso, gli fece la bocca, poi il mento, poi il collo, le spalle, lo stomaco, le braccia e le mani.

prima	сначала	**poi**	потом
fece	сделал	**stomaco** *m*	желудок
gli fece	сделал ему		



Упражнение 15

Отгадайте загадку: Chi è fratello di Claudia?

Nel gruppo ci sono sei persone, due ragazze (Gina e Claudia) e quattro ragazzi (Marco, Stefano, Paolo e Luigi). Gina ha i capelli biondi e lunghi. Claudia non è alta, è mora. Paolo è molto alto e ha gli occhi azzurri. Stefano è castano, ha la barba. Luigi ha i baffi ed è bruno. Marco è rosso, ha gli occhi verdi. Uno di questi ragazzi è il fratello di Claudia e assomiglia molto a lei. Come si chiama?

moro	брюнет	**barba**	борода
castano	шатен	**baffi** *m, pl*	усы



Упражнение 16

Дополните предложения, подобрав слова, обозначающие части тела:

1. Gli .... sono lo specchio dell'anima.
2. Lui ha i .... biondi.
3. La giraffa ha un lungo ....
4. Lui è stanco, non sta in ....
5. È poco gentile indicare qualcosa con il ....
6. Chi ama perde la ....
7. Chi è sorpreso ha la .... aperta.
8. Chi perde tutto e non ha niente, resta a .... vuote.
9. Occhio per occhio, ... per ....

indicare указывать, показывать (*ударение по образцу глагола* visitare: *ìndico*)



Упражнение 17

Найдите в русском языке эквиваленты следующих выражений:

faccia a faccia; il malocchio; non chiudere occhio; a quattr'occhi; aprire gli orecchi; parlare fra i denti; a braccia aperte; in punta di piedi; ridere di cuore

punta	носок, кончик	**cuore** *m*	сердце



Упражнение 18

Прочитайте итальянские пословицы и закончите их, выбрав правильный вариант из приведенных ниже. Попробуйте найти русские эквиваленты этих пословиц.

le gambe corte; un re *король*; anima; cuore; due

1. In terra dei ciechi chi ha un occhio solo è ....
2. Le bugie hanno ....
3. Quattro occhi vedono più che ....
4. L'occhio è lo specchio dell' ....
5. Lontano dagli occhi, lontano dal ....

....

cieco	слепой	**spècchio**	зеркало
bugìa	ложь	**lontano**	далеко
più	больше		

Упражнение 19



Опишите людей, изображенных на рисунках. Используйте слова:



I capelli:
biondi *светлые*, bruni *темные*, rossi *рыжие*, castani *каштановые*, ricci *вьющиеся*, lisci *прямые*, *гладкие*, bianchi *седые*, corti *короткие*, lunghi *длинные*

Gli occhi:
grandi *большие*, piccoli *маленькие*, tristi *грустные*, sereni *спокойные*, espressivi *выразительные*, dolci *нежные*

La bocca:
stretta *узкий*, larga *широкий*, sottile *тонкий*

Il naso:
piccolo *маленький*, grande *большой*, corto *короткий*, lungo *длинный*, dritto *прямой*



Il corpo:
magro *худой*, snello *стройный*, forte *сильный*, robusto *крепкий*, atletico *атлетичный*, grosso *крупный*

Il carattere:
buono *добрый*, cattivo *злой*, timido *застенчивый*, riservato *сдержанный*, aperto *открытый*, debole *слабый*, allegro *веселый*, triste *грустный*, pessimista *пессимистичный*, ottimista *оптимистичный*, egoista *эгоистичный*, generoso *щедрый*, sensibile *чувствительный*, gentile *вежливый*, calmo *спокойный*



Упражнение 20

Переведите:

1. Что он говорит?
2. О чем они говорят? Они говорят о живописи.
3. Что ты говоришь?
4. О чем вы говорите?
5. С кем ты говоришь?
6. Я плохо слышу.
7. Ты слушаешь?
8. Ты слышишь?
9. Что ты слушаешь?
10. Что ты слышишь?
11. Куда вы смотрите?
12. Ты видишь?



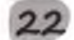
Упражнение  21

Переведите:

1. Он предпочитает жить в Венеции или в Риме? — Он предпочитает Венецию, но работает в Риме.
2. Он плохо понимает итальянский язык.
3. Почему они уезжают?

4. Я заканчиваю картину.
5. Мы открываем окно.
6. На уроке мы читаем и пишем.
7. Где ты учишься?
8. Этот человек очень спокойный и симпатичный.
9. У нее очень красивое лицо.
10. Она похожа на свою сестру.
11. Все восхищаются его картинами.
12. Мне нравится этот портрет.
13. Как зовут этого художника?



Упражнение 

Послушайте текст, а затем ответьте на вопросы.

1. Come si chiama la moglie di Luigi?
2. Stefania è bella? È alta?
3. Come sono i capelli di Stefania? E i suoi occhi?
4. Com'è il carattere di Stefania?

Урок 6 Lezione 6

Грамматика:

Глаголы **fare**, **andare**, **venire**; разница в употреблении глаголов **andare** и **venire**.
Количественные числительные (продолжение).
Порядковые числительные.
Глагол **provenire** (с. 126).

Лексическая тема:

Названия дней недели.
Арифметические действия.

Тексты:

I sette giorni della settimana. — Indovinello.

Глаголы fare, andare, venire

Запомните формы спряжения неправильных глаголов **fare** — *делать*; **andare** — *идти, ехать*; **venire** — *приходить, приезжать.*

fare *делать*	
faccio	facciamo
fai	fate
fa	fanno

andare *идти, ехать*	
vado	andiamo
vai	andate
va	vanno

venire *приходить, приезжать*	
vengo	veniamo
vieni	venite
viene	vengono

Обратите внимание на разницу в употреблении глаголов **andare** и **venire**. Если мы хотим спросить кого-либо, идет ли он с нами, будет неверно сказать: Vai con noi? Мы должны задать вопрос: Vieni con noi? *Ты пойдешь с нами?* Vai a casa o vieni alla festa? *Ты идешь*

домой или пойдешь на праздник? (При этом подразумевается, что сам спрашивающий пойдет на праздник.) Если бы, наоборот, спрашивающий шел домой или уже находился бы дома (например, разговор происходил бы по телефону), то предложение звучало бы так: Vieni a casa o vai alla festa?

При указании на пункт отправления при глаголе **venire** и других глаголах движения используется предлог **da**. При этом перед названием страны требуется определенный артикль: Vengo dall'Italia. *Я из Италии.*

Количественные числительные
Aggettivi numerali cardinali

11	**undici**	20	**venti**
12	**dodici**	30	**trenta**
13	**tredici**	40	**quaranta**
14	**quattordici**	50	**cinquanta**
15	**quindici**	60	**sessanta**
16	**sedici**	70	**settanta**
17	**diciassette**	80	**ottanta**
18	**diciotto**	90	**novanta**
19	**diciannove**	100	**cento**
		1000	**mille**

Вы уже знакомы с числительными от 1 (**uno**) до 10 (**dieci**). Числительное **uno** совпадает по форме с неопределенным артиклем и изменяется в роде: una casa — *дом, один дом*; un giorno — *день, один день, однажды*.

Составные числительные образуются из простых и пишутся в одно слово: **ventidue** — *двадцать два*, **trentatré** — *тридцать три*, **quarantacinque** — *сорок пять*. При этом перед словами **uno** и **otto** конечная гласная предшествующего слова выпадает: **trentotto anni** — *тридцать восемь лет*; **ventun giorni** — *двадцать один день*.

Таким же образом образуются составные числительные со словом **cento** — *сто*: **centoottantacinque** — *сто восемьдесят пять*; **centoventi** — *сто двадцать*.

Числительные, обозначающие сотни, образуются путем слияния числительных до десяти со словом **cento**, которое при этом остается в единственном числе: **duecento** — *двести*; **trecento** — *триста*; **quattrocento** — *четыреста* и т. д.

Например: **seicentoottantadue** — *шестьсот восемьдесят два.*

Mille — *тысяча* имеет неправильную форму множественного числа: **mila**.

Duemilatrentadue — *две тысячи тридцать два.*

Quattromilatrecentotrentacinque — *четыре тысячи триста тридцать пять.*

Milleottantasette — *тысяча восемьдесят семь.*

Слова **un milione, un miliardo** считаются существительными и употребляются с предлогом *di*: **un milione di persone** — *миллион человек.*

Порядковые числительные
Aggettivi numerali ordinali

Порядковые числительные употребляются с определенными артиклями и согласовываются в роде и числе с существительным.

primo	первый	**sesto**	шестой
secondo	второй	**settimo**	седьмой
terzo	третий	**ottavo**	восьмой
quarto	четвертый	**nono**	девятый
quinto	пятый	**decimo**	десятый

il primo amore; la prima lezione; i primi anni; le prime case; il secondo giorno; il terzo paese; la quarta città

Порядковые числительные после десяти образуются путем замены окончаний количественных числительных на *-èsimo*:

undici — **undicesimo** *одиннадцатый*
dodici — **dodicesimo** *двенадцатый*
cinquanta — **cinquantesimo** *пятидесятый*



Упражнение 1

Переведите предложения и объясните употребление глаголов *andare* и *venire*:

1. Noi andiamo al mare, e tu? Io vengo con voi.
2. Cosa fai dopo il lavoro? Vado a mangiare una pizza.
3. Quando viene lui?
4. Dove vai?



Упражнение 2

Переведите:

1. Cosa fate?
2. Non facciamo niente.
3. Fai male il tuo lavoro.
4. Questa organizzazione fa molte cose importanti per la nostra città.



Упражнение 3

Раскройте скобки:

Come (tu, stare)?
*Come **stai**?*

Lorenza: Ciao, Maria! Come (*tu, stare*)?
Maria: Tutto (*andare*) bene, grazie. E tu?
Lorenza: Anch'io (*stare*) bene. Cosa (*tu, fare*) stasera?
Maria: (*Io, andare*) alla festa di compleanno di Anna. (*Venire*) anche tu?
Lorenza: Sì, (*venire*) anch'io. (*tu, avere*) già un regalo?
Maria: No, ancora no. Il regalo (*essere*) sempre un problema. Forse (*comprare*) un àlbum per le foto. Anna (*amare*) fotografare tutti e tutto.
Lorenza: Che bell'idea!

Упражнение 4

Прочитайте:

19 scarpe; 101 quadri; 25 negozi; 18 donne; 11 turisti; 22 città; 37 anni; 55 giorni; 73 quaderni; 45 vestiti; 100 lettere; 62 domande; 1 000 000 di persone; 1000 borse; 2000 studenti; 155 lezioni; 600 macchine; 873 radio; 438 foto; 312 professori; 517 manuali; 1790 fiori; 5800 ritratti



Переведите:

второй урок — ***la seconda lezione***

второй урок; первая любовь; третий день; пятый месяц; четвертый класс; восьмой дом; шестой город; двенадцатый цветок; тридцатый год



Testo 1

I sette giorni della settimana

I nomi dei giorni vengono dal Latino. Il primo giorno della settimana si chiama lunedì, il giorno della Luna. Il secondo giorno porta il nome di Marte (la divinità di guerra nell'Impero Romano) e si chiama martedì. Il terzo giorno della settimana (mercoledì) è il giorno di Mercurio, il protettore dei commerci. Segue giovedì, il giorno di Giove, padre di tutti gli dei. Venerdì è il quinto giorno della settimana ed è dedicato a Venere, dea della bellezza. La parola «sabato» non ha le origini latine. Questa parola proviene dall'ebraico e signìfica «calma, tranquillità». L'ultimo giorno della settimana si chiama domenica. Questo giorno è dedicato a Dio.

settimana	неделя	**ebràico**	еврейский язык
portare il nome	носить имя	**significare**	значить (*ударение по образцу глагола* visitare)
Marte *m*	Марс		
divinità *f*	божество		
guerra	война		
impero	империя	**calma**	спокойствие
Mercùrio	Меркурий	**tranquillità** *f*	спокойствие
protettore *m*	защитник	**Dio**	Бог
Giove *m*	Зевс, Юпитер		
gli dei	боги	**lunedì** *m*	понедельник
è dedicato	посвящен	**martedì** *m*	вторник
Vènere *f*	Венера	**mercoledì** *m*	среда
dea	богиня	**giovedì** *m*	четверг
bellezza	красота	**venerdì** *m*	пятница
orìgine *f*	происхождение	**sàbato** *m*	суббота
provenire	происходить	**domènica** *f*	воскресенье

Комментарии к тексту

1. Названия дней недели и месяцев пишутся с маленькой буквы.

2. Все названия дней недели — мужского рода, за исключением слова **la domenica**.

3. Существительное **dì** означает *день* и является устаревшим (в современном языке употребляется в основном слово **giorno**).

4. Глагол **provenire** *происходить* образован от глагола *venire* и спрягается по тому же принципу: **provengo**, **provieni** и т. д.



Testo 2

Indovinello

C'è un albero con quattro rami,
Ogni ramo ha dodici nidi,
Ogni nido ha sette uova,
Ogni giorno un uccello viene e un uovo va.

indovinello *m*	загадка	**uova** *f, pl*	*мн. число от* **uovo** *m* яйцо
ramo	ветвь		

Упражнение 6

Прочитайте пословицы. Попробуйте найти их русские эквиваленты. Найдите глаголы, поставьте их в форму инфинитива, проспрягайте их.

Proverbi italiani

Chi va piano va sano e va lontano.
L'abito non fa monaco.
Una rondine non fa primavera.
Poco fiele fa amaro molto miele.
Chi bene fa bene aspetta.
Non tutto il male viene per nuocere.
Una noce in un sacco non fa rumore.

piano	медленно, спокойно	**fiele** *m*	желчь
sano	здоровый	**miele** *m*	мед

lontano	далеко	**nuòcere**	вредить
àbito	одежда	**noce** *f*	орех
mònaco	монах	**sacco**	мешок
ròndine *f*	ласточка	**rumore** *m*	шум

Упражнение 7

Дополните соответствующими порядковыми числительными:

Il .... giorno della settimana si chiama lunedì. Il .... giorno della settimana porta il nome di Marte e si chiama martedì. Il .... giorno della settimana (mercoledì) è il giorno di Mercurio. Segue il .... giorno, giovedì. Venerdì è il .... giorno della settimana. Il nome del .... giorno (sabato) non ha le origini latine e significa «calma, tranquillità». Il .... giorno della settimana si chiama domenica.

Упражнение 8

Дополните существительными, обозначающими названия дней недели:

Il primo giorno della settimana si chiama .... Il secondo giorno porta il nome di Marte e si chiama .... Il terzo giorno della settimana è .... Segue .... , è il quinto giorno della settimana. La parola .... non ha le origini latine e significa «calma, tranquillità». L'ultimo giorno della settimana si chiama ....

Упражнение 9

Прочитайте текст «Indovinello» и отгадайте загадку. Найдите в тексте глаголы, поставьте их в форму инфинитива, проспрягайте.

Упражнение 10

***Andare, venire* или *fare*? Подставьте в пословицы глаголы:**

Chi .... piano .... sano e .... lontano.
L'abito non .... monaco.
Una rondine non .... primavera.
Poco fiele .... amaro molto miele.

Chi bene .... bene aspetta.
Non tutto il male .... per nuocere.
Una noce in un sacco non .... rumore.



Упражнение 11

Соедините линиями итальянские слова с русскими соответствиями:

entrare	уезжать
arrivare	приезжать
partire	входить
guardare	любоваться
vedere	смотреть
ammirare	видеть
cattivo	плохой
brutto	несимпатичный
antipatico	некрасивый
ascoltare	слышать
sentire	слушать

Упражнение 12

Прочитайте и запишите следующие арифметические задачи. Помните, что слово *плюс*, употребляемое при сложении, передается на итальянский язык словом *più*, а *составляет, равно* переводится формой третьего лица глагола *fare* (*fa*):

30 + 4 = 34 Trenta più quattro fa trentaquattro.

30 + 4 = 34
42 + 8 = 50
56 + 4 = 60
14 + 70 = 84
21 + 15 = 36
100 + 1 = 101 ....
250 + 50 = 300 ....

Упражнение 13

Прочитайте и запишите следующие арифметические задачи. Помните, что слово *минус*, употребляемое при вычитании, переводится на итальянский язык словом *meno*:

40 – 20 = 20 Quaranta meno venti fa venti.

40 – 20 = 20
124 – 80 = 44
80 – 30 = 50
170 – 90 = 80
15 – 5 = 10
890 – 40 = 850
2000 – 800 = 1200 ....
1000 – 300 = 700

Упражнение 14

Прочитайте и запишите следующие арифметические задачи. Помните, что слово *умножить*, употребляемое при умножении, переводится на итальянский язык словом *per*:

3 × 4 = 12 Tre per quattro fa dodici.

3 × 4 = 12
20 × 3 = 60
5 × 4 = 20
60 × 4 = 240 ....
10 × 50 = 500 ....

Упражнение 15

Прочитайте и запишите следующие арифметические задачи. Помните, что слово *разделить,* употребляемое при делении, переводится на итальянский язык словом *diviso*:

18 : 3 = 6 Diciotto diviso tre fa sei.

18 : 3 = 6
21 : 3 = 7
40 : 10 = 4

1000 : 250 = 4 ....

5000 : 1000 = 5 ....



Ответьте на вопросы:

1. Quanti metri ci sono in un chilòmetro?
2. Quanti centìmetri ci sono in un metro?
3. Quanti giorni ci sono in un anno?
4. Quanti giorni ci sono in una settimana?
5. Quante domande ci sono in questo esercizio?



Хорошо ли вы помните формы притяжательных прилагательных? (О них подробно расказывалось в Уроке 2 Основного курса.) Переведите:

1. Я беру свою сумку.
2. Я несу свои книги.
3. Я здороваюсь со своими подругами.
4. Я делаю свою работу (il lavoro).
5. Она делает свою работу.
6. Она любит свой город.
7. Она звонит своим детям (chiamare i figli).
8. Она ждет своих дочерей.
9. Ты возвращаешься в свой город.
10. Ты любишь своего мужа?
11. Ты читаешь свои письма.
12. Ты приглашаешь (invitare) своих друзей.
13. Мы делаем наши задания (i compiti).
14. Мы ждем наших подруг.
15. Они приглашают свою сестру.
16. Ваши сестры здесь.
17. Ваши книги на столе.
18. Их брат не работает.
19. Их тетя покупает новую машину.
20. Их сыновья звонят каждый вечер.



Ответьте на вопрос: ***Dove vivono questi animali?***

Варианты ответов: nel bosco *в лесу*, in acqua *в воде*, nel deserto *в пустыне*, in casa *в доме*, in montagna *в горах*, nella savana *в саванне*, nella steppa *в степи*, nella giungla *в джунглях*.

Il gatto vive in casa.

gatto, topo *мышь*, il pesce *рыба*, cane *собака*, orso *медведь*, cavallo *лошадь*, giraffa *жираф*, il leone *лев*, camello *верблюд*, scimmia *обезьяна*, capra *коза*

animale *m* — животное

Упражнение 19

Посмотрите на рисунок «Paesaggio» («Пейзаж») и скажите, изображены ли на нем следующие предметы и явления:

In questo disegno c'è un uccello.
In questo disegno ci sono molti fiori.

uccello, fiori, erba, pioggia, gatto, albero, cavallo, bosco, deserto, mare, cielo, luna, acqua, bambino, strada, pesce, sole, castello, cane, montagna, cervo



Paesaggio

pioggia	дождь	**castello**	замок
erba	рава	**cervo**	олень

Упражнение 20

Назовите как можно больше предметов, изображенных на рисунке.

Упражнение 21

Составьте как можно больше предложений, описывающих то, что вы видите на рисунке:

Il castello non è grande.



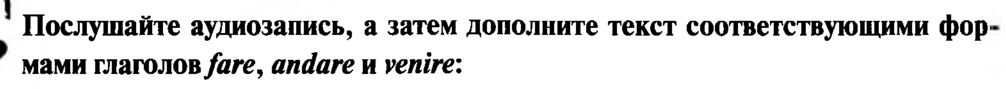
Упражнение 22

Переведите:

1. Я покупаю в магазине стол и двенадцать стульев.
2. Мне девятнадцать лет.
3. В нашем классе тридцать два человека.
4. Нашему городу 850 лет.
5. Этому городу тысяча триста лет.
6. У этой гостиницы три этажа.
7. У этой женщины четыре сына и две дочери.
8. В этом городе двадцать пять тысяч жителей (abitanti).



Упражнение 



Послушайте аудиозапись, а затем дополните текст соответствующими формами глаголов *fare*, *andare* и *venire*:

– Ciao, Roberto! Come stai? Tutto bene?
– Sì, tutto bene, grazie!
– Cosa .... stasera?
– Oggi è il compleanno di Teresa. Stasera .... a casa sua.
– Ah, sì! Teresa .... una festa stasera!
– .... anche tu?
– Sì, ... anch'io.
– .... anche tuo fratello?
– No, Claudio lavora stasera. Hai già il regalo?
– Non ho ancora il regalo. Il regalo è sempre un problema. Forse compro un album per le foto.
– Che bell'idea!

Урок 7 Lezione 7

Грамматика:

Глаголы **sapere** и **conoscere**; разница в употреблении глаголов **sapere** и **conoscere**.
Безличные глаголы и выражения.
Даты.
Употребление предлогов с названиями дней недели, месяцев, времен года (с. 138).
Прилагательное и наречие **lo stesso** (с. 139).

Лексическая тема:

Календарь. Климат, погода.

Текст:

Il primo giorno di scuola.

Глаголы sapere и conoscere

Выучите формы спряжения глаголов **sapere** и **conoscere** — *знать*:

sapere	
so	sappiamo
sai	sapete
sa	sanno

conòscere	
conosco	conosciamo
conosci	conoscete
conosce	conòscono

Оба глагола имеют значение «знать». Однако глагол **conoscere** употребляется в значении «знать кого-либо, знать что-либо, быть знакомым»:

conoscere una persona — *знать человека*
conoscere bene la città — *хорошо знать город*

Если за словом «знать» следует придаточное предложение, употребляется глагол **sapere**:

So che sei qui. — *Я знаю, что ты здесь.*
So quanti anni ha. — *Я знаю, сколько ему лет.*
So come si chiama. — *Я знаю, как его зовут.*

Глагол **sapere**, если за ним следует инфинитив глагола, имеет значение «уметь»:

Io so guidare la macchina. — *Я умею водить машину.*

Безличные глаголы и выражения
Verbi e locuzioni impersonali

Некоторые глаголы, обозначающие чувства, природные явления, желательность чего-либо, употребляются исключительно в форме 3-го лица единственного числа. Такие глаголы называются безличными, поскольку в предложениях, где они употреблены, отсутствует подлежащее. Запомните некоторые из них:

bisogna	*нужно*
dispiace	*жаль*
occorre	*нужно*
succede	*бывает, случается*
piove	*идет дождь*
nevica	*идет снег*

Не путайте эти глаголы с существительными **la pioggia** — *дождь* и **la neve** — *снег.*

Существуют также безличные выражения, образованные при помощи глаголов **fare, andare** и других. Например, вы знаете безличные выражения с глаголом **andare** (Come va? Va bene. Va male).

Глагол **fare** и прилагательные **caldo** — *жаркий, горячий* и **freddo** — *холодный* образуют выражения:

fa freddo	*холодно*
fa caldo	*жарко*

Запомните также вопрос: **Che tempo fa?** — *Какая сейчас погода?* и возможные ответы на него:

Fa bel tempo.	*Погода хорошая.*
Fa brutto tempo.	*Погода плохая.*

Даты

Для обозначения чисел месяца используются количественные числительные с определенным артиклем:

Oggi è il due aprile. — *Сегодня второе апреля.*

Лишь для указания на первое число месяца используется порядковое числительное:

Oggi è il primo agosto. — *Сегодня первое августа.*

Год читается как обычное число, слово «год» не добавляется:

il 4 maggio 1991 (il quattro maggio millenovecentonovantuno).

Дата события указывается без предлога:

Cristoforo Colombo scopre l'America il 12 ottobre 1492. — *Христофор Колумб открывает Америку 12 октября 1492 года.*

Когда указывается только год, употребляется предлог **nel**:

Cristoforo Colombo scopre l'America nel 1492. — *Христофор Колумб открывает Америку в 1492 году.*

Запомните выражение *в этом году* — **quest'anno** (предлог не требуется):

Quest'anno non vado al mare. — *В этом году я не поеду на море.*



Переведите:

1. Все знают Роберто.
2. Она знает, что мы дома.
3. Мы хорошо знаем этот город.
4. Ты знаком с Марко?

Упражнение 2

Прочитайте предложения и ответьте на вопросы:

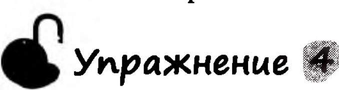
1. Roberto sa guidare la macchina. Anche Maria sa guidare la macchina. Roberto guida bene. Maria non guida bene. E Lei sa guidare la macchina? Guida bene?
2. Il maestro Morelli sa dipingere i quadri. Anche i suoi allievi sanno dipingere i quadri. E Lei sa dipingere?
3. Lorenza sa parlare il tedesco. La signora Terzi sa fare le torte. Paolo sa leggere. Anna sa cantare. E Lei cosa sa fare?



Упражнение 3

Переведите:

1. Bisogna studiare molto per imparare una lingua straniera.
2. Dispiace che piove.
3. Succede che in ottobre fa brutto tempo.
4. Occorre molto tempo per fare questo lavoro.
5. Fa freddo.
6. Dispiace che Giulia parte.



Упражнение 4

Составьте предложения по образцу:

Cristoforo Colombo / scoprire l'America / 1492
Cristoforo Colombo scopre l'America nel 1492.

1. Cristoforo Colombo / scoprire l'America / 1492
2. Maria / visitare Roma / 2001
3. Loro / comprare questa casa / 1998
4. Alessandro / venire in Italia / 1987
5. Giuseppe / conoscere Anna / 2000
6. Noi / tornare in questo paese / 1972



Testo 1

Il primo giorno di scuola

Oggi è il primo giorno di scuola. I ragazzi tornano a studiare dopo le vacanze. La signora Terzi accompagna suo figlio Paolo a scuola. Paolo entra in

classe, saluta gli amici. Tutti aspettano l'insegnante. Finalmente lui arriva e saluta tutti: «Buongiorno. Benvenuti a scuola».

L'insegnante fa la sua solita domanda: «Che giorno è oggi?» Tutti fanno in coro: «È lunedì!»

«Quanti ne abbiamo oggi?» — chiede il maestro. Tutti conoscono la risposta: «Oggi è il primo ottobre».

Paolo sospira. Peccato che le vacanze sono così brevi. L'estate è molto bella!

D'estate Paolo va al mare, fa i bagni, prende il sole, gioca al pallone con gli amici. Ma bisogna ascoltare l'insegnante.

«Come tutti voi sapete, comincia il nuovo anno scolastico. L'anno scolastico e l'anno astronomico non sono la stessa cosa. Quanti mesi dura l'anno astronomico?»

Tutti sanno che l'anno dura dodici mesi.

«Giusto, bravi. Un anno è il periodo entro il quale la nostra Terra fa un giro attorno al Sole. In un anno ci sono quattro stagioni. Molti di voi, sicuramente, preferiscono l'estate. Ma anche l'inverno è bello, e proprio d'inverno festeggiamo il Natale e il Capodanno. Altre due stagioni sono l'autunno e la primavera. Ogni stagione ha tre mesi, ogni mese ha quattro settimane, ogni settimana ha sette giorni... Paolo! Cosa fai? Perché non ascolti quello che dico? Dormi?»

Paolo apre gli occhi. I ragazzi ridono. L'insegnante continua a parlare:

— Quali sono i mesi invernali?

— Gennaio, febbraio e marzo.

— E quelli primaverili?

— Aprile, maggio e giugno.

— E quelli estivi?

— Luglio, agosto e settembre.

— E noi in che stagione siamo?

— Siamo in autunno, e i mesi autunnali sono ottobre, novembre e dicembre.

L'insegnante è molto contento perché gli allievi conoscono tutte le risposte. «Bene. Oggi parliamo del clima del nostro paese. Il clima in Italia è abbastanza mite. Al nord le Alpi proteggono il paese dai venti freddi. Comunque succede che fa abbastanza freddo e d'inverno qualche volta nevica. Voi sapete che il tempo dipende dalla stagione. Per esempio...»

tornare	возвращаться	**insegnante** *m, f*	учитель
dopo	после	**benvenuti**	добро пожаловать
vacanze *f, pl*	каникулы	**sòlito**	обычный

coro	хор
quanti ne abbiamo oggi	какое сегодня число
chiedere	спрашивать
risposta	ответ
sospirare	вздыхать
breve	короткий
fare i bagni	купаться
prendere il sole	загорать
giocare	играть
giocare al pallone	играть в футбол
mese *m*	месяц
durare	длиться
giusto	правильный
entro il quale	в течение которого
giro	оборот, круг
stagione *f*	сезон, время года
sicuramente	конечно
festeggiare	праздновать
Capodanno	Новый год
clima *m*	климат
mite	мягкий (*о климате, о характере человека*)
vento	ветер
comùnque	тем не менее
qualche volta	иногда
estate *f*	лето
autunno	осень
primavera	весна
inverno	зима
gennàio	январь
febbràio	февраль
marzo	март
aprile *m*	апрель
màggio	май
giugno	июнь
luglio	июль
agosto	август
settembre *m*	сентябрь
ottobre *m*	октябрь
novembre *m*	ноябрь
dicembre *m*	декабрь

Комментарии к тексту

1. Наряду с прилагательными **invernale** — *зимний*, **primaverile** — *весенний*, **autunnale** — *осенний*, **estivo** — *летний*, употребляются сочетания предлога *di* с существительным: **i mesi d'autunno — i mesi autunnali** *осенние месяцы*.

2. Выражения *зимой, летом, вечером* и т. д. образуются при помощи предлога **di**: **d'inverno, d'estate, di sera, di notte** (исключение составляет слово **primavera**, требующее предлога **a**: **a primavera** — *весной*). С названиями времен года может также употребляться предлог **in**: **in autunno, in estate** — *осенью, летом*. С названиями месяцев употребляется предлог **in**: **in aprile, in ottobre**. Названия дней недели не требуют предлога: Lunedì vado a scuola. — *В понедельник я пойду в школу*.

3. Прилагательное **benvenuto**, соответствующее русскому «добро пожаловать», согласуется в роде и числе с лицом, к которому относится: **benvenuta** (при обращении к женщине), **benvenuti** (множественное число), **benvenute** (множественное число женского рода).

4. Che giorno è oggi? — *Какой сегодня день недели?* Oggi è sabato. — *Сегодня суббота.*

Quanti ne abbiamo oggi? — *Какое сегодня число?* Oggi è il tre aprile. — *Сегодня третье апреля.*

5. Глагол **fare** может употребляться вместо глагола **dire** для ввода прямой речи. В этих случаях на русский язык его следует переводить *говорить, сказать*. Обратите внимание на выражения: **fare la domanda** — *задать вопрос*; **fare in coro** — *говорить (или отвечать) хором*.

6. В тексте встретилось прилагательное **stesso**:

L'anno scolastico e l'anno astronomico non sono la stessa cosa. — *Учебный год и астрономический год это не одно и то же.*

Прилагательное **stesso** означает *такой же, тот же самый*, употребляется перед существительным и согласуется с ним в роде и числе:

Il professore fa sempre le stesse domande. — *Преподаватель задает все время одни и те же вопросы.*

Faccio questo lavoro lo stesso giorno. — *Я сделаю эту работу в тот же самый день.*

Faccio lo stesso lavoro. — *Я делаю ту же самую работу.*

Наречие **lo stesso** означает *все равно*:

Faccio questo lavoro lo stesso. — *Я все равно сделаю эту работу.*

7. Вы, наверное, были удивлены тому, что июнь назван в тексте весенним месяцем, а сентябрь — летним. В Италии началом лета считается 21 июня, осени — 21 сентября и т. д.



Переведите:

1. Prendo gli spaghetti e lui prende la stessa cosa.
2. Leggiamo gli stessi libri.
3. Dicono le stesse cose.
4. Non sto bene oggi, ma vado al lavoro lo stesso.
5. Viviamo nella stessa città.
6. Lui domanda sempre la stessa cosa, ma tu non conosci ancora la risposta.

Упражнение 6

Найдите в тексте «Il primo giorno di scuola» глаголы *sapere* и *conoscere*. Обратите внимание, какой именно глагол употребляется в том или ином предложении, и объясните принцип его использования.



Упражнение 7

Выполняя задание преподавателя, Паоло написал сочинение «La mia stagione preferita» («Мое любимое время года»). Прочитайте его. Как видите, Паоло не уверен в том, правильно ли он употребил некоторые предлоги.

а. Помогите Паоло дописать сочинение, вставив недостающие предлоги вместо пропусков.

б. Попробуйте написать свое собственное сочинение на эту же тему.

La mia stagione preferita u l'estate. ....estate fa molto caldo e io vado .... mare, faccio i bagni e prendo il sole. .... autunno torno .... casa, perché bisogna andare .... scuola. Purtroppo l'estate è così breve! Le altre stagioni sono lunghe, soprattutto l'inverno che non finisce mai! ....inverno fa freddo, soprattutto qui, ... Milano. Piove molto e a volte anche nevica. L'unica cosa bella che c'è ....inverno è la festa di Natale. Ma io non ho molti regali, i miei dicono che non sono bravo, che non studio bene e che sono pigro.

Обратите внимание на последнее предложение сочинения. **I miei** (вместо i miei genitori) — так итальянцы очень часто называют своих родителей и близких родственников.



Упражнение 8

Переведите:

в октябре; в мае; в понедельник; зимой; вечером; в декабре; весной; в 1998 году; в этом году; сегодня; 15 декабря 1968 года; в воскресенье; в пятницу; в июле; каждый день



Упражнение 9

Прочитайте даты:

il 3 settembre 1996; il 24 maggio 2000; il 1 gennaio 1886; il 9 marzo 2001; il 30 giugno 1966; il 2 aprile 1999; il 16 agosto 1945; il 18 febbraio 1478; il 31 ottobre 1567



Упражнение 10

Напишите по-итальянски и прочитайте:

*второе октября — **il due ottobre***

второе октября; третье ноября; двадцать восьмое июля; шестнадцатое апреля; первое сентября; четвертое января; тридцать первое декабря; пятое ноября; семнадцатое февраля; шестое марта; девятнадцатое мая; двадцать третье июня; двадцать девятое августа; пятнадцатое октября



Упражнение 11

Добавьте недостающее слово:

1. lunedì — martedì — giovedì — venerdì — sabato — domenica
2. uno — due — tre — quattro — cinque — sei — otto — nove — dieci
3. secondo — minuto — ora — giorno — settimana — anno
4. primo — secondo — quarto — nono — sesto — quinto — decimo — ottavo — settimo

Упражнение 12

Исключите лишнее слово:

1. terra — cielo — aria — nuvola — albero — fiore — casa
2. maggio — inverno — aprile — luglio — agosto — ottobre
3. testa — mani — cuore — collo — cappello — dito — naso — occhi — bocca — corpo
4. casa — scala — tetto — gatto — finestra — porta — camera — pavimento — garage
5. verde — rosso — bianco — nero — azzurro — giallo — fresco — rosa — bruno — blu



Упражнение 13

Эти утверждения ошибочны. Исправьте их:

Ottobre è il dodicesimo mese dell'anno.
Non è vero. Ottobre è il ***decimo*** *mese dell'anno.*

1. Ottobre è il dodicesimo mese dell'anno.
2. Giovedì è il terzo giorno della settimana.
3. Dopo giovedì segue mercoledì.
4. In un anno ci sono undici mesi.
5. Agosto è un mese d'autunno.
6. D'estate fa freddo.
7. D'inverno fa caldo.
8. Il quinto giorno della settimana si chiama martedì.



Упражнение 14.

Преподаватель задал ученикам несколько вопросов, и они правильно ответили на них. Прочитайте ответы, которые были даны школьниками. Сможете ли вы определить, какие вопросы были заданы ученикам?

1. — ....?

— Oggi è il primo ottobre.

2. — ....?

— Oggi è lunedì.

3. — ....?

— Sì, ottobre è un mese autunnale.

4. — ....?

— Ogni stagione ha tre mesi.

5. — ....?

— In un anno ci sono quattro stagioni.

6. — ....?

— Ogni settimana ha sette giorni.

7. — ....?

— Il primo giorno della settimana si chiama lunedì.

8. — ....?

— L'ultimo giorno della settimana si chiama domenica.

Упражнение 15.

Ответьте на вопросы по тексту «Il primo giorno di scuola».

1. Paolo è contento di tornare a scuola?
2. Qual è la stagione preferita di Paolo? Perché lui preferisce questa stagione? Cosa fa d'estate?
3. Paolo ascolta attentamente l'insegnante?
4. Di che cosa parla oggi l'insegnante?
5. Cosa dice l'insegnante delle stagioni dell'anno?
6. Com'è il clima in Italia? E in Russia?

Упражнение 16.

Ответьте на вопросы.

1. È bello quando nevica? E quando piove?
2. È bello prendere il sole?
3. Che tempo fa d'inverno nella zona dove Lei abita?
4. Quante sono le stagioni dell'anno? Quali sono?
5. Qual è la prima stagione dell'anno? E la seconda? E la terza? E la quarta?
6. Qual è la sua stagione preferita?
7. Quando comincia la primavera?
8. Quanti mesi ha l'estate?
9. Quanto dura l'inverno?
10. Dove Lei preferisce passare le vacanze?
11. Quanti giorni ci sono in una settimana? Come si chiama il primo giorno? Quali sono i nomi degli altri sei giorni?

12. Quand'è il suo compleanno?
13. Quando comincia l'anno scolastico in Russia?
14. Quando comincia l'anno nuovo?



Упражнение 17

Посмотрите на рисунок «La scuola» («*Школа*»). Прочитайте предложения и впишите в пропуски недостающие слова (существительные и глаголы).

La scuola

1. Il maestro guarda dalla ....
2. Dopo la scuola i ragazzi tornano a ....
3. Un ragazzo porta in mano l'acquario con i ....
4. Il .... insegna la matematica.
5. Davanti alla scuola c'è un .... con i frutti.
6. Il ragazzo con il cane è biondo, quello con il gatto è ....
7. Uno dei ragazzi gioca in acqua. Vediamo soltanto le sue ....

insegnare преподавать

Упражнение 18

Ответьте на вопросы, глядя на рисунок:

1. Che materia insegna il maestro? Perché Lei pensa così?
2. Che cosa fanno i ragazzi dopo la scuola? È allegra la loro vita?
3. È possibile dire chi fra i ragazzi studia bene e chi studia male?
4. Il cane e il gatto sono amici o no? E i loro padroni?
5. I ragazzi e le ragazze fanno amicizia?
6. Quanti sono gli allievi che tornano dalla scuola? Lei pensa che sono tutti della stessa classe o di due classi diverse?

vita	жизнь	**padrone** *m*	хозяин
possìbile	возможно	**fare amicìzia**	дружить



Упражнение 19

Переведите:

зимний холод; летняя жара; весеннее солнце; осенняя погода; тот же день; зависеть от времени года; ждать каникул; ходить в школу; приветствовать друзей; идти домой; весной; тот же человек; те же друзья; та же школа; вечером; в марте; жаркое лето; холодная зима; холодный дождь; белый снег; уметь говорить по-итальянски; я знаю, что...; знать всех; защищать от ветра; длиться четыре месяца; нужно ждать; наконец-то они отвечают; жаль, что...; та же вещь; иногда; например; каждый год; правильный ответ; трудный вопрос



Переведите:

1. Сколько недель в одном месяце?
2. В каждой неделе семь дней.
3. Вторник — второй день недели.
4. Летом я еду на море, купаюсь, загораю, играю с друзьями.
5. Когда начинаются каникулы?
6. Ты идешь домой или пойдешь с нами?
7. Что они делают?
8. В декабре идет снег.
9. Случается, что летом бывает плохая погода.
10. Жаль, что сегодня так холодно.
11. Какое сегодня число?
12. Какой сегодня день недели?
13. Я знаю этого человека.
14. Я знаю все, что ты говоришь.
15. В октябре часто идет дождь.
16. 31 декабря мы отмечаем Новый год.
17. Какое время года ты предпочитаешь?
18. В месяце четыре недели.
19. В году двенадцать месяцев.
20. Летом жарко.
21. Зимой холодно.





Запишите числа, которые читает диктор, а затем проверьте по «Ключу», все ли вы записали правильно.

Урок 8 Lezione 8

- **Грамматика:**
  Возвратные глаголы.
  Глаголы **dovere, potere, volere, dare, tenere, uscire**; выражения **voler bene** и **voler male a qcuno**.
  Время.
- **Лексическая тема:**
  Обозначение времени. Распорядок дня.
- **Тексты:**
  Le mie giornate. — La pagina di un'agenda.

Возвратные глаголы
Verbi riflessivi

Помните ли вы, как спросить по-итальянски *Как тебя зовут?* А как ответить на этот вопрос? Напомним, что для этого используются выражения **Come ti chiami?** и **Mi chiamo...** В этих предложениях употреблен глагол **chiamarsi** *называться*, который относится к возвратным глаголам. Инфинитив возвратных глаголов оканчивается на *-si*: chiamar**si**.

В русском языке также существуют возвратные глаголы, они имеют окончание *-ся*: *называться*. Как и в русском языке, возвратная частица чаще всего указывает на то, что действие, выраженное глаголом, направлено на того, кто совершает действие: **lavare** *мыть (кого-то, что-то)*, **lavarsi** *мыться, умываться;* **chiamare** *звать,* **chiamarsi** *называться*; **alzare** *поднимать*, **alzarsi** *вставать, подниматься*.

Глагол, который в русском языке является возвратным, не всегда переводится на итальянский при помощи возвратного глагола, и наоборот. Например, в русском языке глагол *возвращаться* — возвратный, а в итальянском языке ему соответствует невозвратный глагол **tornare**.

Возвратные глаголы и в русском, и в итальянском языках спрягаются с возвратными частицами. По-русски мы говорим *я одеваюсь, ты одеваешься, он одевается* и т. д., сохраняя *-сь, -ся* на конце гла-

гола. В отличие от русского языка, в итальянском языке возвратная частица предшествует глаголу и согласуется с ним в лице и числе.

chiamarsi *называться*	
mi chiamo	*меня зовут*
ti chiami	*тебя зовут*
si chiama	*его (ее, Вас) зовут*
ci chiamiamo	*нас зовут*
vi chiamate	*вас зовут*
si chiàmano	*их зовут*

vestirsi *одеваться*	
mi vesto	*я одеваюсь*
ti vesti	*ты одеваешься*
si veste	*он (она)/ Вы одевается/-есь*
ci vestiamo	*мы одеваемся*
vi vestite	*вы одеваетесь*
si vèstono	*они одеваются*

Возвратная частица следует за глаголом, когда он употреблен в инфинитиве, и при этом согласуется с подлежащим:

Devo vestir**mi**. *Я должен одеться.*
Puoi alzar**ti**? *Ты можешь встать?*

Важно правильно переводить возвратные глаголы, не забывая, что их значение, как правило, отличается от значения соответствующего невозвратного глагола:

Chiamo mio figlio. *Я зову своего сына.*
Mi chiamo Giulia. *Меня зовут Джулия.*
La madre veste il bambino. *Мать одевает ребенка.*
Piero si veste. *Пьеро одевается.*

Возвратная частица может придавать глаголу не только значение направленности действия на говорящего или на того, о ком говорится, то есть на субъект действия (собственно возвратное значение). В некоторых случаях возвратная частица придает глаголу значение взаимности действия. В русском языке взаимность передается выражением *друг друга*. Например:

Noi ci guardiamo. — *Мы смотрим друг на друга.*
Loro si salutano. — *Они приветствуют друг друга.*

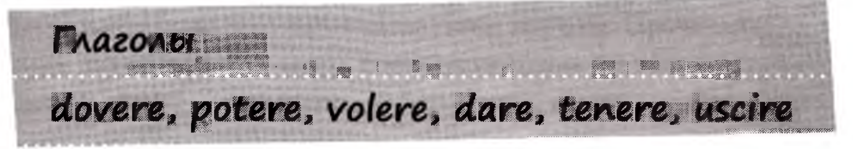
Значение взаимности действия может иметь лишь возвратный глагол, стоящий в форме множественного числа.

Следовательно, возвратный глагол, стоящий в форме единственного числа, может иметь лишь собственно возвратное значение; возвратный глагол в форме множественного числа — как собственно возвратное, так и значение взаимности; в последнем случае перевод будет зависеть от контекста. Так, глагол **domandarsi** может переводиться как «задаваться вопросом (спрашивать самого себя или самих себя)»; если глагол стоит в форме множественного числа, он может также иметь значение «спрашивать друг друга»:

Mi domando chi è. — *Я спрашиваю себя: «Кто это?»*
Ci domandiamo chi è. — *Мы задаемся вопросом «Кто это?»*
Ci domandiamo chi è. — *Мы спрашиваем друг у друга: «Кто это?»*

В редких случаях возвратная частица существенно меняет значение глагола. Вы уже знакомы с глаголом **sentire** *слышать*, возвратный же глагол **sentirsi** имеет значение *чувствовать себя*:

Come ti senti?	Mi sento male.
Как ты себя чувствуешь?	*Я чувствую себя плохо.*



В этом уроке мы познакомимся еще с несколькими неправильными глаголами.

dovere *быть должным*	
devo	dobbiamo
devi	dovete
deve	devono

potere *мочь*	
posso	possiamo
puoi	potete
può	possono

volere *хотеть*	
voglio	vogliamo
vuoi	volete
vuole	vogliono

dare *давать*	
do	diamo
dai	date
dà	danno

tenere *держать*	
tengo	teniamo
tieni	tenete
tiene	tengono

uscire *выходить*	
esco	usciamo
esci	uscite
esce	escono

Глагол **uscire** часто употребляется в значении «пойти куда-либо»:

Lui esce ogni sera. — *Каждый вечер он идет куда-нибудь.*

Uscire может также иметь значение «встречаться, дружить с кем-либо»:

Lui esce con Monica. — *Он встречается с Моникой.*

Глагол **volere** может употребляться в сочетании с наречиями **bene** *хорошо* и **male** *плохо*: **voler bene a qualcuno** *любить кого-либо*; **voler male a qualcuno** *не любить кого-либо*:

Voglio bene a questa ragazza. — *Я люблю эту девушку.*

Глагол **amare** и выражение **voler bene** не являются в полном смысле синонимами:

Amo mio marito. — *Я люблю своего мужа.*
Lei ama il suo fidanzato. — *Она любит своего жениха.*
La madre vuole bene al figlio. — *Мать любит сына.*
Vogliamo bene ai nostri amici. — *Мы любим наших друзей.*



Слово **ora** *час* — женского рода. Как вы увидите из примеров, при обозначении времени слова **ora, ore** подразумеваются, а употребляется лишь числительное с определенным артиклем.

Che ore sono? Che ora è? *Сколько сейчас времени?*
A che ora? *В котором часу?*

È l'una.	*Сейчас час.*
Sono le...	*Сейчас...*
Sono le due.	*Сейчас два часа.*
Sono le due e mezzo (mezza).	*Сейчас половина третьего.*
Sono le tre precise.	*Сейчас ровно три часа.*
Sono le tre meno un quarto.	*Сейчас без четверти три.*
Sono le tre e un quarto.	*Сейчас четверть четвертого.*
Sono le cinque e tre quarti.	*Сейчас без четверти шесть.*

Sono le sette e dieci.	*Сейчас семь часов десять минут.*
Sono le sette e cinquanta.	*Сейчас семь часов пятьдесят минут.*
Sono le otto meno dieci.	*Сейчас без десяти восемь.*
Sono le venti e dieci.	*Сейчас двадцать часов десять минут.*
È mezzogiorno.	*Сейчас полдень.*
È mezzanotte.	*Сейчас полночь.*
all'una	*в час*
alle quattro di mattina	*в четыре утра*
alle tre di pomeriggio	*в три часа дня*
alle sette di sera	*в семь часов вечера*

orologio *часы*



Ниже приведены некоторые возвратные глаголы. Прочитайте их и подумайте, какое значение могут иметь соответствующие им невозвратные глаголы. Например: alzarsi — *вставать, подниматься;* alzare — *поднимать*.

alzarsi *вставать*
lavarsi *мыться*
pettinarsi *причесываться* (*ударение по образцу глагола* visitare)
vestirsi *одеваться*
trovarsi *находиться*
salutarsi *приветствовать друг друга, здороваться*
raccontarsi *рассказывать друг другу*
meravigliarsi *удивляться*
vedersi *встречаться, видеться*
offendersi *обижаться*
muoversi *двигаться*
addormentarsi *засыпать*
svegliarsi *просыпаться*

Упражнение 2

Переведите, обращая внимание на разницу в употреблении возвратных и невозвратных глаголов:

1. Mi chiamo Franco. Chiamo il mio cane.
2. Lui si veste bene. Teresa veste il figlio.
3. Loro si offendono sempre. Stefano offende tutti.

4. La Luna si muove attorno alla Terra. Io muovo la mano.
5. L'albergo si trova accanto al porto. Io trovo l'albergo.

Упражнение 3

Вставьте возвратные частицы:

1. — Come si chiama suo figlio?
   — Mio figlio .... chiama Davide.

2. — Vi lavate con acqua calda?
   — No, ... laviamo con acqua fredda.

3. — Ti offendi?
   — Non .... offendo.

4. — Dove si trova la banca?
   — La banca .... trova vicino alla chiesa.

5. — Come ti chiami?
   — .... chiamo Anna.



Упражнение 4

Прочитайте следующие предложения с переводом. Найдите: а) глаголы с возвратным значением; б) глаголы со значением взаимности действия.

1. Ci salutiamo. *Мы приветствуем друг друга.*
2. Loro si vedono spesso. *Они часто видятся.*
3. Loro si guardano. *Они смотрят друг на друга.*
4. Loro si guardano nello specchio. *Они смотрятся в зеркало.*
5. Loro si vogliono bene. *Они любят друг друга.*
6. Ti ami troppo. *Ты слишком себя любишь.*
7. Da quanto tempo vi cercate? *Сколько времени вы друг друга ищете?*
8. Devo alzarmi. *Я должен вставать.*



Упражнение 5

Вставьте возвратные частицы:

1. — Vi conoscete bene?
   — Sì, ... conosciamo da molto tempo.

2. — Loro si amano?
   — Sì, loro .... amano.

3. — Quando ci vediamo?
   — .... vediamo domani.

4. —Vi vedete spesso?
   — Sì, ... vediamo quasi ogni giorno.



Упражнение 6

Переведите:

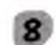
1. Мы приветствуем друг друга.
2. Она встает.
3. Вы обижаетесь?
4. Его зовут Марио.
5. Я зову своего мужа.
6. Она одевается.
7. Я одеваю сына.
8. Я встаю.
9. Я поднимаю руку.
10. Она моет ребенка.
11. Она моется.
12. Девушка причесывается.
13. Мы причесываем собаку.
14. Офис находится в городе.
15. Я нахожу офис.
16. Я приветствую своего друга.
17. Я вижу свою подругу.
18. Он всех обижает.
19. Земля движется.
20. Я двигаю рукой.




Упражнение 7

Переведите:

1. Non puoi fare quello che vuoi.
2. Non devi dire questo.
3. Non posso alzarmi.
4. Voglio leggere questo libro.
5. Devi svegliarti.
6. Posso entrare?
7. Usciamo stasera?
8. A chi date questa borsa?
9. Loro tengono a casa un cane.
10. Le donne escono dal negozio.
11. Dove tenete tutti questi libri?
12. È da un mese che Roberto e Claudia escono insieme.
13. Do a lui tutto quello che ho.
14. Vuoi bene a lei?

Упражнение 8

Скажите, сколько сейчас времени:

10.30 — Sono le dieci e mezzo.

10.30; 13.45; 18.00; 14.15; 21.33; 13.00; 16.10; 22.50



Le mie giornate

Mi chiamo Davide. Sono direttore di un supermercato. Le mie giornate sono molto intense. Mi alzo alle sette, prendo un caffé e vado al lavoro. Ogni giorno ho molti appuntamenti. All'una faccio una pausa pranzo. Spesso vado a pranzare in una piccola trattoria che si trova vicino al mio ufficio. Torno a casa verso le otto. Ceno, faccio la doccia e vado a letto presto, perché domani devo di nuovo svegliarmi di buon'ora.

Sono Barbara. Sono una parrucchiera. Mi piace il mio lavoro. Mio marito Stefano è un impiegato. Ci vogliamo bene. Di solito ci alziamo alle otto. Mentre Stefano si lava, io preparo da mangiare. Facciamo la colazione insieme. Dopo la colazione ci vestiamo, Stefano si fa la barba, io mi faccio la doccia, mi trucco e mi pettino. Stefano si dice che passo troppo tempo allo specchio! Comunque arrivo al lavoro sempre in tempo e non sono mai in ritardo. Comincio a lavorare alle nove e mezzo e finisco alle cinque, ma qualche volta sono al lavoro fino alle sei. Prima di uscire dal lavoro chiamo mio marito e ci incontriamo in città. Passeggiamo, ceniamo in un ristorante. Qualche volta andiamo al cinema. Torniamo tardi.

direttore *m*	директор	**di buon'ora**	рано
supermercato	супермаркет	**parrucchiera**	парикмахер
giornata	день	**impiegato**	служащий
intenso	напряженный	**di sòlito**	обычно
appuntamento	встреча, свидание	**mentre**	в то время, как
pàusa pranzo	обеденный перерыв	**preparare da mangiare**	готовить еду
pranzare	обедать	**colazione** *f*	завтрак
trattorìa	траттория, небольшой ресторан	**insieme**	вместе
		farsi la farba	бриться
		truccarsi	краситься
trovarsi	находиться	**spècchio**	зеркало
ufficio	офис	**comùnque**	тем не менее
verso	около	**in tempo**	вовремя
cenare	ужинать	**in ritardo**	с опозданием
farsi la doccia	мыться, принимать душ	**fino a**	до
		chiamare	звать; звонить
andare a letto	ложиться спать	**incontrarsi**	встречаться
presto	рано, быстро	**passeggiare**	гулять
domani	завтра	**cìnema** *m*	кино
di nuovo	опять	**tardi**	поздно

Комментарии к тексту

1. Глагол **prendere** *брать* употребляется в значении «пить», когда речь о горячих напитках: **prendere un caffè** *пить кофе*; **prendere un tè** *пить чай*. Этот глагол употребляется также в ряде устойчивых выражений: **prendere il treno** *сесть на поезд;* **prendere il sole** *загорать* и др.

2. Наряду с глаголами **pranzare** *обедать*, **cenare** *ужинать* существуют менее употребительные выражения **fare pranzo, fare cena**. Слову *завтракать* в итальянском языке соответствует только выражение **fare colazione**.



Testo 1

La pagina di un'agenda

Перед вами страничка из ежедневника Лоренцы, с которой вы уже знакомы по текстам из предыдущих уроков.

9.00 Essere in ufficio. Chiamare l'agente pubblicitario.

9.25 Appuntamento con il rappresentante del "Consorzio Fabbri", Fabio Rossi

10.15 Incontro con Teresa al bar, caffè insieme

11.00 Riunione dei dirigenti dei dipartimenti (sala congressi)

13.30 Pranzo

14.40 Essere alla fiera (complesso "Expo"), visitare gli stand di "Franca s.p.a." e di "Bright Company"

19.30 Cena con Giorgio. Tornare a casa verso le 22.30 (alle 22.45 c'è un film interessante su RAI Uno)

pàgina	страница
agenda	записная книжка, ежедневник
agente pubblicitàrio	рекламный агент

rappresentante *m*, *f*	представитель, представительница
riunione dei dirigenti dei dipartimenti	встреча руководителей отделов
fiera	выставка
s.p.a. (Società per Azioni)	акционерное общество
RAI Uno	первый канал итальянского радио и телевидения (**RAI** — Radiotelevisione Italiana)



Упражнение 9

Переведите:

1. Dove si trova il tuo ufficio?
2. A che ora ti alzi?
3. Quando ci vediamo?
4. Dopo il lavoro sono stanco e mi addormento subito.
5. Tutto sommato, mi trovo bene qui.
6. Lei si lava con acqua fredda.
7. Lui si veste sempre bene.
8. Lei non si offende con lui.
9. L'albero si muove dal vento.

essere stanco	быть уставшим	**tutto sommato**	в общем
sùbito	сразу же	**sempre**	всегда



Упражнение 

Переведите:

1. Non so né cantare né ballare.
2. Questo bambino non sa ancora né leggere né scrivere.
3. Lui fa il suo lavoro.
4. Do il mio quaderno alla professoressa.
5. Facciamo il nostro dovere.
6. Loro vanno al mare.
7. Lei dà i consigli a tutti.
8. Esco e torno sempre alla stessa ora.
9. Loro dicono che noi dobbiamo rimanere a casa, ma noi vogliamo andare con loro.
10. Lei dice sempre la verità?
11. Dicono che lei viene sempre in ritardo.

12. Mi alzo sempre molto tardi.
13. Ci vediamo troppo raramente.
14. Ci vediamo dopo!
15. Mi sveglio a fatica.
16. Ci capiamo bene.

ballare	танцевать	**verità** *f*	правда
dovere *m*	долг	**raramente**	редко
consiglio	совет	**a fatica**	с трудом
rimanere	остаться		



Упражнение 11

Отгадайте загадку. Найдите в тексте загадки глаголы и проспрягайте их.

Indovinello

Io cammino e dico il vero,
Se son sano son sincero.
Se mi viene la malattia
Allor dico la bugia!

camminare	идти, ходить
son = sono	
allor = allora	тогда, в таком случае
sincero	откровенный
malattìa	болезнь
bugìa	ложь, неправда
se mi vien la malattìa	если я заболеваю

Упражнение 12

Подставьте недостающие глаголы: *fare, essere, liberarsi* (*освобождаться*), *cenare, stare, sapere, dovere, lavorare, vedersi, avere, vedere, sentirsi* (некоторые глаголы встречаются в тексте несколько раз).

— Ciao, Elena, come .... ?
— .... bene, grazie. E tu?
— Grazie, anch'io. È da tanto tempo che non .... Cosa .... in ufficio a quest'ora?
— Di solito .... fino alle sei, ma le ultime settimane .... molto lavoro. .... fare molte cose prima delle feste. A dire il vero, ... molto stanca. Ma non c'è da fare.
— Ah, sì. Anch'io .... al lavoro fino alle nove. Come .... , sono ancora in ufficio. A proposito: che ore .... ?

— .... già le otto e un quarto.
— Cosa .... dopo il lavoro, Elena? Forse .... insieme?
— Volentieri. Ma non .... a che ora ....

a dire il vero	сказать по правде
non c'è da fare	ничего не поделаешь
volentieri	с удовольствием




Упражнение 13

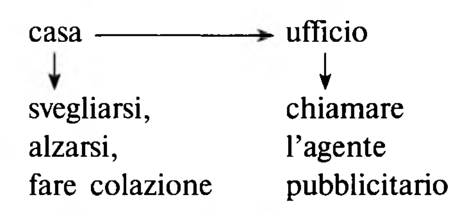
Переведите, используя слова и выражения из упражнения 12.

— Привет, Лоренца.
— Привет, Джорджо. Как дела?
— Все хорошо, спасибо. Давно не виделись!
— Последние недели я освобождаюсь поздно. Обычно в этот час я еще в офисе. Но ничего не поделаешь.
— А я работаю до шести. Ты устала?
— По правде сказать, да. Но я очень довольна, что мы ужинаем вместе. Куда пойдем?
— Может быть, в этот ресторан? Мне нравится здесь.
— С удовольствием. Кстати, который час?



Упражнение 14

Дополните схему, указав, где в течение дня оказывается Лоренца (текст «La pagina di un'agenda»), а под стрелкой внизу — зачем она должна там быть.





Упражнение 15

Выберите правильный ответ:

1. Lorenza è
   a) un'impiegata
   b) una casalinga
   c) una manager

2. Fabio Rossi è	a) un agente pubblicitario b) un amico di Lorenza c) un rappresentante di un'agenzia partner
3. Lorenza visita la fiera	a) per visitare lo stand della propria agenzia b) per vedere tutta l'esposizione c) per visitare gli stand di alcune agenzie
4. Lorenza prende un caffè al bar	a) prima di incontrarsi con Giorgio b) prima di andare alla fiera c) di mattina
5. Lorenza vuole tornare a casa per	a) andare subito a dormire b) vedere un film c) leggere un libro




Упражнение 16

Соедините линиями слова с противоположными значениями:

in tempo	piangere	svegliarsi	notte
prima	partire	domanda	di buon'ora
ridere	dopo	tardi	addormentarsi
dentro	fuori	molto	poco
bene	male	giorno	risposta
tornare	in ritardo		

Упражнение 17



Расскажите о рабочем дне Лоренцы. Начните так:

Lorenza si alza alle otto, fa colazione. Deve essere in ufficio alle nove e chiamare un agente pubblicitario...

Упражнение 18



Ответьте на вопросы по текстам «La pagina di un'agenda» и «Le mie giornate»:

1. A che ora si alza Davide? Perché così presto?
2. A che ora si alzano Barbara e Stefano?
3. Fino a che ora lavora Barbara?

4. Che lavoro fa Barbara? E Stefano?
5. Barbara arriva spesso in ritardo al lavoro?
6. Cosa fanno Barbara e Stefano dopo il lavoro? E Davide? E Lorenza?
7. Sono intense le giornate di Lorenza?
8. Davide e Lorenza pranzano alla stessa ora?

---

fino a che ora до какого часа

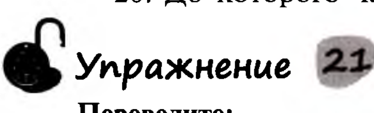
Упражнение 19

Расскажите о своем рабочем дне.



Переведите:

1. В котором часу они встают?
2. Мы умываемся горячей водой.
3. Они ужинают вместе.
4. Который сейчас час?
5. В котором часу ты просыпаешься?
6. Я должен позвонить своей сестре.
7. Где вы встречаетесь?
8. Ты хочешь пойти в кино?
9. Они любят друг друга.
10. Как Вас зовут?
11. Он плохо себя чувствует.
12. Я одеваюсь.
13. Офис находится недалеко от дома.
14. Мы приветствуем друг друга.
15. Почему ты обижаешься?
16. Я хочу рано лечь, так как завтра я должен рано вставать.
17. В пять часов утра я просыпаюсь.
18. Когда ты освобождаешься?
19. Ты чувствуешь себя усталой?
20. До которого часа вы работаете?



Переведите:

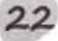
Синьора Орнани — хозяйка гостиницы (la proprietaria di un albergo) в Риме. Ольга — русская студентка. Ольга живет в Москве. Она



Piazza Navona

впервые (per la prima volta) в Италии. Она изучает итальянский язык в университете. В Риме она живет в гостинице синьоры Орнани. Гостиница называется «Пьяцца Навона». Площадь Навона — знаменитая римская площадь. На этой площади несколько красивых фонтанов. Гостиница находится недалеко от этой площади. Каждое утро Ольга встает в восемь. Она завтракает в гостинице. Ольга влюблена (essere innamorato di) в Рим. Каждый вечер она выходит из гостиницы и чувствует себя счастливой. Она идет посмотреть на Колизей (il Colosseo), на Пантеон (il Pàntheon). Она ест в каком-либо недорогом (a buon mercato) ресторане. В Риме всегда жарко. Летом слишком жарко. Нужно много пить (bere), чтобы чувствовать себя хорошо.



Упражнение  22

Послушайте аудиозапись несколько раз. Восполните пробелы в следующих фразах, указав цифрами время, когда Джорджо совершает те или иные действия.

Giorgio si alza alle .... Deve essere al lavoro alle ....
La prima lezione comincia alle................ Giorgio pranza alle..............
Giorgio finisce di lavorare alle .... e torna a casa verso le ....
Giorgio cena alle .... Va a letto alle ....

Урок 9 Lezione 9

Грамматика:
Выражения с глаголами **avere** и **essere**.
Личные местоимения в функции прямого дополнения.
Глаголы **togliere, salire, rimanere**.
Конструкция **stare per fare qcosa** (с. 168).

Лексическая тема:
На вокзале и в поезде.

Тексты:
Alla stazione. — In treno.

Выражения с глаголами avere и essere
Espressioni con i verbi avere ed essere

Хорошо ли вы запомнили формы спряжения глагола **avere**? Этот глагол очень часто употребляется в итальянском языке. Сочетания глагола **avere** с некоторыми существительными образуют выражения, которые не следует переводить дословно (глагол **avere** в подобных выражениях часто усекается: например, выражение **avere freddo** может также иметь форму **aver freddo**). Запомните следующие устойчивые выражения и их значения:

avere bisogno (di)	нуждаться в чем-либо
avere ragione	быть правым
avere torto	ошибаться
avere fame	быть голодным
avere sete	хотеть пить
avere freddo	мерзнуть
avere caldo	страдать от жары
avere paura (di)	бояться
avere fretta	спешить, торопиться
avere voglia (di)	желать
avere sonno	хотеть спать

Например:

Ho paura del buio. — *Я боюсь темноты.*
Abbiamo bisogno del tuo aiuto. — *Мы нуждаемся в твоей помощи.*
Hai caldo? — *Тебе жарко?*
Hanno sete. — *Они хотят пить.*

Глагол *essere* также входит в состав ряда устойчивых выражений. Некоторые из них нам уже встречались (**essere in ritardo** — *опаздывать*). Теперь мы познакомимся еще с несколькими выражениями:

essere d'accordo (di fare qualcosa)	быть согласным (что-либо сделать)
essere in grado (di fare qualcosa)	быть в состоянии (что-либо сделать)

Например:

Sono d'accordo. — *Я согласен.*
Non siamo d'accordo. — *Мы не согласны.*
Sei in grado di fare questo? — *Ты можешь сделать это?*

Личные местоимения в функции прямого дополнения

Pronomi personali — oggetto diretto

Ударные формы		*Безударные формы*	
Andrea saluta	ME	Andrea	MI saluta
	TE		TI
	LUI		LO
	LEI		LA
	Lei		La
	NOI		CI
	VOI		VI
	LORO		LI
			LE

Вы знакомы с личными местоимениями (io, tu, lui и т. д.). Эти формы личных местоимений используются тогда, когда местоимение является подлежащим.

Когда личные местоимения выступают в предложении в функции прямого дополнения (дополнения без предлога), они имеют формы **mi** (меня), **ti** (тебя), **lo** (его), **la** (ее), **La** (Вас), **ci** (нас), **vi** (вас), **li** (их, *м.р.*), **le** (их, *ж.р.*).

Например:

Lui mi vede. — *Он меня видит.*
Loro vi ascoltano. — *Они вас слушают.*
Lui li aspetta alla stazione. — *Он их ждет на вокзале.*

Будьте внимательны при употреблении местоимений 3-го лица:

Conosci Michele? — Sì, **lo** conosco.
Conosci Giulia? — No, non **la** conosco.
Conosci i miei amici? — Sì, **li** conosco.
Conosci le mie amiche? — No, non **le** conosco.

Io **La** conosco. — *Я с Вами знаком.*

Если глагол стоит в инфинитиве, местоимение следует за ним, сливаясь в одно слово (при этом конечная **-е** в окончании инфинитива выпадает):

È bello veder**ti**. — *Приятно видеть тебя.*

В остальных случаях личные местоимения предшествуют глаголу.

Если инфинитиву глагола предшествует модальный глагол (**volere**, **potere** или **dovere**), то местоимение может употребляться как после инфинитива, так и перед модальным глаголом:

Vi voglio vedere. = Voglio veder**vi**. — *Я хочу увидеть вас.*
Mi puoi chiamare? = Puoi chiamar**mi**? — *Ты можешь позвонить мне?*

Местоимение **lo** иногда употребляется для замены целых предложений, выступающих в роли прямого дополнения:

Ho bisogno di un'altra copia del contratto. Devo dir**lo** al mio segretario. — *Мне требуется еще одна копия договора. Я должен сказать об этом своему секретарю.*

Lo часто переводится на русский язык словом *это*:

Lo sai? No, non **lo** so. — *Ты знаешь это? Нет, не знаю.*
Perché **lo** fai? — *Почему ты делаешь это?*

Помимо вышеприведенных форм (их называют безударными), существуют также ударные формы: **me, te, lui, lei, noi, voi, loro**. Они используются, когда мы хотим выделить местоимение, обратить на него внимание. Ударные формы ставятся после глагола:

Vedo **lui**, ma non vedo **lei**. — *Я вижу его, а ее не вижу.*
Mario saluta **me**, non **te**! — *Марио приветствует меня, а не тебя!*

Глаголы togliere, salire, rimanere

В этом уроке вы познакомитесь с особенностями спряжения еще нескольких неправильных глаголов. Обратите внимание, что они спрягаются по единому принципу:

togliere *доставать, снимать, вынимать*		**salire** *подниматься; садиться (в транспорт)*		**rimanere** *оставаться*	
tolgo	togliamo	salgo	saliamo	rimango	rimaniamo
togli	togliete	sali	salite	rimani	rimanete
toglie	tolgono	sale	salgono	rimane	rimangono



Упражнение 

Переведите:

1. Ho ragione, e mia sorella ha torto.
2. Hai caldo? No, ma ho sete.
3. Ho freddo e ho paura del buio.
4. Lei ha paura di tutto.
5. Lui ha sempre fretta.
6. Abbiamo voglia di dormire e abbiamo freddo.
7. Loro hanno la cattiva abitudine di fumare in casa.

8. Paolo non ha mai fame, forse è malato.
9. Lei, signora Rossi, ha ragione, ma anche suo marito non ha del tutto torto.
10. Avete fretta?
11. Non sono d'accordo di fare così.
12. Lei è in grado di fare tutto da sola.
13. Sono in ritardo.

abitùdine *f*	привычка	**malato**	болен, больной
fumare	курить	**del tutto**	совсем, полностью



Упражнение 

Переведите:

1. Lo ricordo.
2. Lo conosci.
3. Ti invito al mio compleanno.
4. La ringrazio.
5. Vi accompagnamo.
6. Le vedete?
7. Li incontriamo alla porta.
8. Mi saluta.
9. Lo so bene.
10. A chi lo racconti?
11. Non La capisco.
12. Non ci sentono.
13. Lei mi ascolta?
14. Non vi ricordiamo.
15. Ci offendono spesso.
16. Ti amo.
17. Non mi conosci?
18. Non posso vederti così triste.
19. Non voglio offenderli.
20. Ho paura di dirlo.
21. Non devi farlo.
22. Chi lo dice?
23. Chi lo fa?
24. Perché lo fai?



Упражнение 

Замените прямое дополнение местоимением в безударной форме:

*Studiamo **l'italiano** da un anno. — **Lo** studiamo da un anno.*

1. Studiamo l'italiano da un anno.
2. Invito Anna in discoteca.
3. Lei apre la finestra.
4. Non mangio mai il cioccolato.
5. Offriamo un caffé a Paolo.
6. Rita chiama Olga e Sandra alla sua festa.
7. Riccardo non saluta Francesco e Paolo.
8. Io non conosco queste due signore.



Упражнение 4

Поставьте местоимения из безударной формы в ударную:

*Io **ti** vedo. — Io vedo **te**.*

1. Io ti vedo.
2. Lo incontro alla stazione.
3. La devo ringraziare.
4. Vi vedo molto contenti.
5. La aspetto da molti giorni.
6. Non li trovo.
7. Ci invitano sempre.
8. Non le conosco.



Упражнение  5

Переведите, используя местоимения в безударной и в ударной формах:

*Ты нас понимаешь. — Tu **ci** capisci. Tu capisci **noi**.*

1. Ты нас понимаешь.
2. Я его люблю.
3. Он меня приветствует.
4. Они нас слушают.
5. Он ее рисует.
6. Мы их благодарим.
7. Она меня учит.
8. Он вас ищет.
9. Мы его не знаем.



Упражнение  6

Переведите:

1. Я его вижу.
2. Я это понимаю.
3. Я это знаю.
4. Мы их знаем.
5. Ты знаешь его?
6. Ты слышишь это?
7. Они видят ее.
8. Он любит ее.
9. Когда он встречает этих девушек, он никогда их не приветствует.
10. Мы читаем эти тексты, но не понимаем их.
11. Вы не знаете их.
12. Ты видишь ее?
13. Я знаю, что ты знаешь это.
14. Он не делает этого.
15. Они не знают их.
16. Я понимаю ее.
17. Ты заканчиваешь эту работу? Да, я заканчиваю ее.
18. Я знаю эти песни, но я не пою их.
19. Они не видят его.
20. Он все время обижает ее.

Testo 1

Alla stazione

È estate. Fa caldo. Roberto sta per prendere il treno per andare al mare. Arriva alla stazione e studia l'orario. Ci sono dei treni alle tre e alle tre e mezza. Per quello delle tre Roberto è già in ritardo. Per quello delle tre e mezza rimangono ancora venti minuti. Roberto va allo sportello:

— Un biglietto per Follonica, per favore.

— Sedici euro.

— Un attimo... Ecco... Ah no... Chiedo scusa... Un attimo solo...

Roberto cerca il suo portafogli. Non lo trova in tasca. Toglie il suo zaino e guarda lì. Ah, eccolo qua, per fortuna! Dà i soldi al bigliettaio e prende il biglietto.

— Mille grazie.

— Prego.

Roberto aspetta il treno. Eccolo che arriva! Finalmente! Roberto sale sul treno.

treno	поезд	**zàino**	рюкзак
oràrio	расписание	**lì**	там
sportello	окошко	**ecco**	вот
àttimo	мгновение	**qua**	здесь
un attimo	минуточку	**per fortuna**	к счастью
chièdere scusa	просить прощения	**soldi** *m, pl*	деньги
		bigliettaio	продавец билетов
portafogli *m*	бумажник		
tasca	карман	**salire sul treno**	сесть на поезд

Комментарии к тексту

1. Roberto sta per prendere il treno... — *Роберто собирается сесть на поезд...* Конструкция **stare per fare qualcosa** имеет значение «собираться что-либо сделать»: Sto per partire. — *Я собираюсь уехать.* Иногда при переводе предложений с этой конструкцией на русский язык необходимо использовать выражение *вот-вот*: Sto per addormentarmi. — *Я вот-вот засну.* La torre sta per cadere. — *Башня вот-вот упадет.*

2. Безударные личные местоимения сливаются со словом **ecco** *вот*: **eccolo** *вот он*; **eccoli** *вот они*, **eccomi** *вот и я.*



In treno

Roberto va in treno. Durante il viaggio parla con alcune persone. Con chi parla? Con un'amica, con un controllore, con un altro passeggero. È facile capire con chi parla Roberto. Basta leggere attentamente i dialoghi che seguono.

— Il suo biglietto.
— Un attimo... Deve essere qui... Non lo trovo...
— Mi dispiace, Lei deve pagare la multa.
— Ah, eccolo! Maledetto zaino, ha dieci tasche! Non mi ricordo mai dove metto i soldi e dove i documenti!
— Lei deve essere più attento. ArrivederLa.
— ArrivederLa. Che sciocco però! Non lascia il tempo nemmeno per trovare il biglietto e dice subito di pagare la multa!

— Chiedo scusa, è Orvieto?
— No, non ancora. Ci vuole ancora una mezz'ora per arrivare a Orvieto.
— Ah! Ho paura di perdere la mia fermata, perché in treno mi addormento sempre. Casomai La prego di svegliarmi quando arriviamo a Orvieto.
— Certamente! La sveglio senz'altro.
— Allora buona notte e grazie.
— Non c'è di che.

— Ciao, Roberto! Accidenti! Che incontro! Dove vai?
— Al mare. E tu?
— Anch'io. Come sono contenta di vederti. È libero qui?
— Sì, certo.
— La sai l'ultima? Franco ha una nuova fidanzata.
— È simpatica?
— Insomma... Non è meglio di quelle precedenti. Ma già adesso litigano sempre. E Giuseppe si separa dalla moglie. Sono contenta perché non la sopporto. Per lui è già il secondo divorzio. Mariella non lavora più, cerca un nuovo lavoro, poverina. Dario ripara ancora la macchina dopo l'incidente. Quell'incidente è colpa sua, perché è poco attento quando guida. Ha la mano rotta. È una buona lezione per lui. Sono contenta, sai. Com'è sporco questo treno, però! Il prezzo del biglietto è sicuramente esagerato. Oh, devo scendere! Ciao, caro!
— Ciao! Meno male...

durante	во время
viaggio	путешествие
bastare	хватать
attentamente	внимательно
seguire	следовать
pagare	платить
multa	штраф
scèndere	спуститься, сойти
maledetto	проклятый
ricordarsi	помнить
più attento	внимательней
sciocco	глупый, глупец
lasciare	оставлять
nemmeno	даже не
dice subito di pagare la multa	сразу требует платить штраф
ci vuole ancora una mezz'ora	нужно еще полчаса
perdere la fermata	пропустить остановку
casomai	в случае, если
non c'è di che	не за что
accidenti	черт возьми!
che incontro!	какая встреча!
La sai l'ultima?	Ты знаешь последнюю новость?
fidanzata	невеста
insomma	в общем
non è meglio di quelle precedenti	не лучше предыдущих
litigare (*ударение по образцу глагола* visitare)	ссориться
separarsi	разводиться
sopportare	выносить
divòrzio	развод
poverina	бедняжка
riparare	чинить
incidente *m*	авария, происшествие
colpa	вина
rotto	сломанный
sporco	грязный
prezzo	цена, стоимость
esagerato	чрезмерный, преувеличенный
meno male	слава Богу!

Комментарии к тексту

1. Глагол **bastare** употребляется только в форме 3-го лица единственного и множественного числа: Basta leggere attentamente... — *Достаточно внимательно прочитать...* Il tempo mi basta. — *Мне хватает времени.* I soldi non mi bastano. — *Мне не хватает денег.*

2. ArrivederLa — *до свидания*, форма прощания, которая может употребляться при обращении на «Вы» (наряду с **arrivederci**).



Упражнение 7

Найдите в текстах «Alla stazione» и «In treno» прямые дополнения, выраженные безударными формами личных местоимений.

Упражнение 8

Найдите в тексте «Alla stazione» неправильные глаголы, с которыми вы познакомились в этом уроке.



Упражнение 9

Найдите в следующих предложениях прямые дополнения и замените в них существительные безударными формами личных местоимений:

*Roberto toglie **il portafogli** dallo zaino. — Roberto **lo** toglie dallo zaino.*

1. Roberto toglie il portafogli dallo zaino.
2. Roberto toglie i soldi dal portafogli.
3. Roberto cerca il suo portafogli.
4. Roberto non trova il suo portafogli in tasca.
5. Roberto prende il biglietto.
6. Roberto aspetta il treno.
7. Roberto deve pagare la multa.
8. Un compagno di viaggio ha paura di perdere la sua fermata.
9. Roberto sveglia il suo compagno di viaggio.
10. Roberto è contento di vedere la sua amica.

Упражнение 10

Вставьте предлоги и слитные предлоги:

Anna e Giuseppe stanno .... prendere il treno .... andare .... mare. Arrivano .... stazione .... due e un quarto. Ci sono dei treni .... due e dieci e .... due e mezza. Per il treno .... due e dieci sono già .... ritardo. Devono aspettare quello .... due e mezza. Vanno .... sportello e danno i soldi .... bigliettaio.
Finalmente arriva il treno. Anna e Giuseppe salgono .... treno.

Упражнение 11

Переведите словосочетания. Объясните положение выделенных частиц или местоимений:

*non **lo** trova — **он его не находит***
***lo** — местоимение в функции прямого дополнения, ставится перед глаголом, если глагол не стоит в форме инфинитива.*

non **lo** trova; ecco**lo** qua; non **mi** ricordo; **mi** addormento; **La** prego; non posso sveglia**rmi**; **La** sveglio; sono contento di veder**ti**; lui **si** separa dalla moglie; non **la** sopporto



Преобразуйте следующие предложения, используя конструкцию *stare per fare qualcosa*. Переведите полученные предложения:

*Roberto va al mare. — **Roberto sta per andare al mare.***
Роберто едет на море. — Роберто собирается поехать на море.

1. Roberto va al mare.
2. Roberto compra il biglietto per Follonica.
3. Roberto paga la multa.
4. Roberto perde la sua fermata.
5. Roberto si addormenta.
6. Roberto sveglia il suo compagno di viaggio.
7. Giuseppe si separa dalla moglie.
8. Mariella perde il lavoro.
9. Anna scende a Bologna.



Что мы скажем в следующих ситуациях? Прочитайте и выберите ответ из приведенных ниже.

Le situazioni:
1. Paghiamo per il biglietto. Il bigliettaio dà a noi il biglietto e dice: ...
2. Arriva il controllore. Dice: ...
3. Il controllore aspetta mentre cerchiamo il biglietto. Finalmente lo troviamo. Diciamo: ...

Le risposte:
1. Eccolo qui, per fortuna! Meno male!
2. Il suo biglietto, per favore.
3. Il suo biglietto, prego.

Упражнение 14

Прочитайте, дополняя текст репликами героев:

Maria va a Bologna in treno. Arriva alla stazione e va allo sportello. Dice:

Il prezzo del biglietto è quaranta euro. Il bigliettaio dice:

....

Maria cerca il portafogli, ma non può trovarlo. Maria:

....

Finalmente lo trova e dice:

....

Maria ha una grande valigia. Un signore aiuta Maria a salire sul treno. Maria lo ringrazia. Il signore risponde a Maria:

....

Maria va in treno. Ha paura di perdere la sua fermata. Deve scendere a Bologna. Forse deve scendere adesso? Maria domanda ad un compagno di viaggio:

.... ?

No, non è ancora Bologna. Ci vuole ancora un quarto d'ora per arrivare a Bologna. Il compagno di viaggio risponde:

....

Maria incontra in treno un'amica. Quando la vede dice:

.... !

Una signora vuole sedere accanto a Maria. Chiede:

....

Maria risponde:

Упражнение 15

Ответьте на вопросы:

1. Dove va Roberto? Va al mare da solo? Cosa fa prima di prendere il treno? Quanto paga per il biglietto?
2. Cosa succede quando arriva il controllore? Perché Roberto non trova subito il biglietto?
3. Perché un compagno di viaggio si rivolge a Roberto? Cosa chiede? Cosa risponde Roberto?
4. Chi Roberto incontra in treno? È contento di questo incontro?
5. Di che cosa parla l'amica di Roberto?

rivolgersi обращаться



Прочитайте диалог. Раскройте скобки, поставив глаголы в нужную форму.

— Ciao, Giovanna, come (*stare*)?
— Ciao, Francesca! Come (*essere*) contenta di vederti! Tutto bene, cara. Voi che (*fare*) di bello?
— Noi (*andare*) al mare questo fine settimana.
— Che bello! Quando (*partire*)?
— (*Partire*) domani mattina. (*Andare*) con la macchina di Giorgio. Lo (*conoscere*)?
— Quale Giorgio? Nannini?
— No, Marinetti.
— No, non lo (*conoscere*).
— Come non lo (*conoscere*)? (*Essere*) alto, bello, con capelli rossi. (*Vivere*) vicino a noi, in una casa di fronte alla nostra.
— Ah, allora lo (*conoscere*)! (*Essere*) il vostro amico?
— Sì, (*conoscersi*) da poco, però (*stare*) bene insieme. Lui (*andare*) spesso al mare. (*Essere*) un tipo molto aperto, simpatico. Lo (*trovare*) anche intelligente. (*Essere*) sempre pronto ad aiutare. (*Essere*) tanto gentile. Se (*volere*) (*potere*) venire al mare con noi! C'è il posto in macchina.
— (*Venire*) con voi volentieri. Dove e quando (*vedersi*)?
— Ti (*venire*) a prendere verso le nove. Ti (*chiamare*) prima di uscire.
— Grazie. Allora a domani!
— A domani, cara! (*Vedersi*)!

Cosa fate di bello?	Что у вас новенького (хорошего)?
fine-settimana *m*	выходные
di fronte a	напротив
essere pronto a	быть готовым помочь
venire a prendere	заехать за кем-либо
a domani	до завтра



Подберите к приведенным ниже словам слова с противоположным значением:

alto, piccolo, bello, buono, intelligente, domandare, piangere, volere male, presto, molto, in ritardo, cominciare, avere ragione



Подберите синонимы к следующим словам:

chiedere; avere torto; avere voglia; molto

Упражнение 

Согласны ли вы со следующими утверждениями? Если да, то скажите *Sono d'accordo*, если нет — *Non sono d'accordo*. Если вы не согласны, постарайтесь объяснить почему.

1. Chi ha molti soldi è ricco.
2. Chi ha pochi soldi è povero.
3. Chi ha caldo ha sete.
4. Chi ha freddo ha fame.
5. Ci sono uomini che non hanno mai paura.
6. Quando siamo in ritardo abbiamo fretta.
7. È bello avere molti amici.
8. È impossibile essere completamente felice.
9. Ognuno può avere sete, fame, sonno, freddo e caldo.
10. Per tutti è importante avere la famiglia.
11. Chi ha una buona salute è molto fortunato.
12. Chi è stupido lo è per tutta la vita.
13. Chi non ha freddo ha caldo.
14. Chi è bello ha molti amici, chi è brutto non ha molti amici.

uomini *m, pl*	люди, мужчины (*мн. ч. существительного* **uomo**)
completamente	полностью
ognuno	каждый
salute *f*	здоровье
lo è	таким является



Упражнение 

Переведите:

1. Почему вы этого не делаете?
2. Почему вы не хотите сделать это?
3. Я не должен любить тебя.
4. Я это знаю.
5. Ты хорошо знаешь его.

6. Я Вас благодарю.
7. Он любит ее.
8. Мы понимаем вас.
9. Почему ты не здороваешься со мной?
10. Кому ты говоришь это?
11. Все это знают.
12. Они приглашают нас каждый год.
13. Мы встречаем его на вокзале.
14. Я жду этого два года.
15. Он кладет книгу на стол, когда не читает ее.
16. Мы смотрим платья, но не покупаем их.
17. Они нас не видят.
18. Мы не смотрим на вас.
19. Он не слышит ее.
20. Вы нас не слушаете.
21. Я не понимаю этого.
22. Вы видите это?
23. Она так называет его.

Упражнение 

Переведите:

1. Зима. Холодно.
2. Вот ваш билет.
3. Здесь свободно?
4. Мы опаздываем.
5. Прошу прощения.
6. Вот он.
7. Большое спасибо.
8. Роберто садится на поезд.
9. Мы едем в поезде.
10. Я боюсь пропустить свой поезд.
11. Она торопится.
12. Мне жарко.

Упражнение 



Прочитайте следующие диалоги. Некоторые слова в них пропущены; попробуйте дополнить тексты пропущенными словами, а затем послушайте диалоги и проверьте, справились ли вы с заданием.

1

– Un biglietto per Milano, ...
– Vuole prendere il treno delle tre e mezza?
– Sì.
– Diciotto euro.
– Mille grazie.
– ....

2

– Buona sera. Il suo biglietto, per favore.
– Un attimo... Non .... trovo...
– Mi dispiace, Lei deve pagare la multa.
– Ah, ... qui, per fortuna! Meno male!

3

– Chiedo ...., è Milano?
– No, non è Milano. Ci vuole ancora una mezz'ora per arrivare a Milano.
– Ah, ho .... di addormentarmi, perché ho ....
– La sveglio io quando arriviamo a Milano.
– Grazie!
– Non c'è di che.

Урок 10 Lezione 10

Грамматика:
Множественное число существительных и прилагательных на **-io, -co, -go, -ca, -ga, -cia, -gia**; множественное число существительных женского рода на **-o**; существительные с неправильными формами множественного числа.
Отрицательные наречия **(niente**, **mai**, **neanche)** и местоимения **(nessuno)**.
Неправильные глаголы **nascere**, **morire**, **bere**; глагол **andarsene** (с. 183).
Относительное местоимение **cui** (с. 183).

Тексты:
Che fa il lupo? (A. Moravia) — Scherzi del caldo. (A. Moravia)

Множественное число существительных и прилагательных на *-io, -co, -go, -ca, -ga, -cia, -gia*

В этом уроке мы поговорим о некоторых особых случаях образования множественного числа существительных и прилагательных.

Возможно, вы уже обращали внимание на то, что форма множественного числа слова **zìo — zìi**, тогда как множественное число слова **armàdio — armàdi**. Почему это так? Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-io** с неударяемым **i**, как правило, имеют во множественном числе **-i**. Если же на **i** падает ударение, то окончание множественного числа **-ii**, как в слове **zii**. Таким образом: grìgio — grìgi; augùrio — auguri; addìo (*прощание*) — addii.

Существительные с суффиксом **-aio** во множественном числе оканчиваются на **-ai**: *marinaio* (*моряк*) — marinai [маринáи], operaio (*рабочий*) — operai [оперáи].

Существительные и прилагательные женского рода на **-ca**, **-ga** имеют во множественном числе окончания **-che**, **-ghe**: amica — amiche; larga — larghe.

Существительные и прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на **-co**, с ударением на предпоследнем слоге, как правило, имеют во множественном числе окончание **-chi**: antico — antichi; bianco — bianchi. Однако из этого правила существуют исключения, к которым относится и слово amico: amico — amici.

Существительные и прилагательные на **-co** с ударением на третьем от конца слоге, как правило, имеют во множественном числе **-ci**: mèdico — mèdici; pòrtico — pòrtici. Слова на **-go** чаще всего имеют во множественном числе окончание **-ghi**: largo — larghi; diàlogo — diàloghi.

Обратите внимание также на особенности образования множественного числа существительных женского рода на **-cia, -gia**. Если окончанию предшествует гласная, то во множественном числе оно превращается в **-cie, -gie**, тогда как если окончанию предшествует согласная, то **i** во множественном числе исчезает: farmacìa — farmacìe; cilègia — cilègie; provìncia — provìnce.

Некоторые существительные имеют неправильные формы множественного числа, которые надо запоминать:

l'uomo *человек; мужчина* — **gli uomini** *люди; мужчины*
il bue *бык* — **i buoi** *быки*
il mille *тысяча* — **le mila** *тысячи*
l'uovo *яйцо* — **le uova** *яйца*

Ряд существительных, оканчивающихся на **-o**, — женского рода, так как они представляют собой сокращения от существительных женского рода. К таким существительным относятся:

l'auto	*машина*
la radio	*радио*
la moto	*мотоцикл*
la foto	*фотография*

Эти слова во множественном числе сохраняют окончание **-o**: l'auto — le auto.

Отрицательные наречия и местоимения
Avverbi e pronomi negativi

Nessuno c'è in casa. **Non** c'è **nessuno** in casa. — *Дома никого нет.*

Niente è interessante per lui. Per lui **non** è interessante **niente**. — *Ему все* (*букв*. ничего) *не интересно.*

Mai ti dico questo. **Non** ti dico **mai** questo. — *Я никогда не говорю тебе этого.*

Neanche mi parla. **Non** mi parla **neanche**. — *Он даже не говорит со мной.*

Отрицательные слова **nessuno** — *никто*, **niente** — *ничего*, **mai** — *никогда*, **neanche** — *даже не*, стоящие перед глаголом, не требуют употребления отрицательной частицы:

Nessuno ha torto. — *Никто не ошибается.*
Nessuno c'è in casa. — *Дома никого нет.*

Если же глагол предшествует отрицательному слову, то необходимо употребление отрицательной частицы:

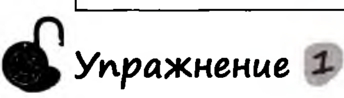
Non c'è **nessuno** in casa. — *Дома никого нет.*

Неправильные глаголы nascere, morire, bere

nàscere *рождаться*	
nasco	nasciamo
nasci	nascete
nasce	nascono

morire *умирать*	
muoio	moriamo
muori	morite
muore	muoiono

bere *пить*	
bevo	beviamo
bevi	bevete
beve	bevono



Поставьте во множественное число существительные с артиклями:

la mano, la radio, l'uomo, il caffe, il bar, l'amico, lo zio, l'amica, la ciliegia, il portico, il braccio, l'augurio, l'operaio, il dito, la farmacia, il

medico, l'uovo, il dialogo, la crisi, la città, la foto, la tradizione, l'iris, il luogo, il marinaio, il vecchio, il fuoco, la moto, la goccia, il vìzio, l'università, la pioggia, l'esempio, il commercio



Поставьте во множественное число следующие существительные и прилагательные:

farmacìa, valigia, albergo, gru, dialogo, zio, uovo, ginocchio, osso, dito, ciglio, labbro, radio, foto, mille, bianco, occhio, stomaco, largo, studio, edificio, fisico, lungo, plastico, specchio, stanco, bocca, braccio, cieco, bugia, faccia, orecchio



Переведите, поставив отрицательное слово перед глаголом и после него:

Меня никто не видит. — ***Nessuno mi vede. Non mi vede nessuno.***

1. Меня никто не видит.
2. Никто не благодарит его.
3. Ничего не важно (importante).
4. Я никогда не встречаю его.
5. Никто не понимает тебя.
6. Он никогда не приветствует меня.
7. Меня ничего не ждет.
8. Никто не знает итальянского.



Testo 1

Che fa il lupo?

Che fa il lupo quando la lupa e i lupetti hanno fame e stanno a pancia vuota, che fa il lupo? Io dico che il lupo esce dalla tana e va in cerca di roba da mangiare e magari, dalla disperazione, scende al paese ed entra in una casa. E i contadini che l'ammazzano hanno ragione di ammazzarlo; ma anche lui ha ragione di entrare in casa loro e di morderli. Così tutti hanno ragione e il torto non ce l'ha nessuno; e dalla ragione nasce la morte.

(*A. Moravia*, *Ladri in chiesa*)

lupo	волк (**lupa** — волчица, **lupetti** — волчата)
pancia	живот
vuoto	пустой
tana	нора
in cerca di	в поисках
roba	вещи (**roba da mangiare** — съестное)
magari	возможно
disperazione *f*	отчаяние
paese *m*	деревня, городок
contadino	крестьянин
mòrdere	кусать
il torto non ce l'ha nessuno	все правы
morte *f*	смерть

Комментарии к тексту

Мы уже встречали слово **paese** в значении *страна*. Однако оно имеет и другое значение — *местность, край; деревня, поселок, городок, небольшой населенный пункт*. Именно в этом значении слово **paese** употреблено в тексте.



Testo 2

Scherzi del caldo

D'estate, nelle case dei ricchi, si chiudono le finestre alla mattina e l'aria fresca della notte rimane nelle stanze ampie e oscure, dove, nella penombra, brillano specchi, pavimenti di marmo, mobili lucidati a cera. Tutto è a posto, tutto è pulito, riposante, buio. Se poi hai sete, ti portano su un vassoio una bella bibita gelata, un'aranciata, una limonata, dentro un bicchiere di cristallo in cui i blocchetti di ghiaccio, a rimescolarli, fanno un rumore allegro che da solo ti rinfresca. Ma nelle case dei poveri le cose vanno diversamente. Col primo giorno di caldo, l'afa entra nelle tue stanzette affogate e non se ne va più via. Vuoi bere ma dal rubinetto, in cucina, viene giù un'acqua calda che pare brodo.

(*A. Moravia*, *Scherzi del caldo*)

scherzo	шутка
ricco	богатый
chiùdersi	закрываться
aria	воздух
fresco	свежий
àmpio	просторный
oscuro	темный
penombra	полутень
brillare	сверкать
lucidato	полированный, начищенный
cera	воск
essere a posto	быть на месте
pulito	чистый
riposante	успокаивающий
vassoio	поднос
bìbita	напиток
gelato	ледяной
bicchiere *m*	стакан, бокал
cristallo	стекло, хрусталь
blocchetto	кусочек, кубик
ghiàccio	лед
rimescolare	размешивать
a rimescolarli	когда их перемешивают
da solo	сам по себе
rinfrescare	освежать
diversamente	по-другому
afa	духота
affogato	темный (*о комнате*), душный
rubinetto	кран
giù	вниз
parere	казаться
brodo	бульон

Комментарии к тексту

1. Вы уже знакомы с местоимением **che** — *какой*, *который*. В случаях, когда определяемое существительное является косвенным дополнением (т. е. употреблено с предлогом), местоимение **che** принимает форму **cui**:

il ragazzo **con cui** parlo — *молодой человек, с которым я разговариваю*

dentro un bicchiere di cristallo **in cui**... — *внутри хрустального бокала, в котором...*

(Подробнее об употреблении местоимения **cui** см. Урок 24).

2. В тексте «Scherzi del caldo» вам встретились формы глагола **andarsene** — *уходить, уезжать*:

...l'afa entra nelle tue stanzette affogate e non se ne va più via. — *...духота входит в твои мрачные комнатушки и уже больше не уходит из их.*

Глагол **andarsene** относится к так называемым *двойным возвратным глаголам*, оканчивающимся в инфинитиве на **-sene**. Таких глаголов в итальянском языке немного, наиболее употребительным из них является глагол **andarsene**. Запомните формы спряжения этого глагола:

me ne vado	ce ne andiamo
te ne vai	ve ne andate
se ne va	se ne vanno

Значение «уходить, уезжать» может быть также выражено при помощи сочетания глагола **andare** с наречием **via** — *прочь*:

vado via — *я ухожу*
andiamo via da qui — *мы уходим (*или *уезжаем) отсюда.*



Упражнение 4

Найдите в текстах «Che fa il lupo?» и «Scherzi del caldo» устойчивые выражения с глаголами *avere* и *essere*.

Упражнение 5

Выпишите из текстов «Che fa il lupo?» и «Scherzi del caldo» глаголы и поставьте их в форму инфинитива. Найдите: а) правильные глаголы; б) неправильные глаголы; в) возвратные глаголы.

Упражнение 6

Вставьте предлоги и слитные предлоги:

Il lupo esce .... tana e va .... cerca di roba .... mangiare e magari, ... disperazione, scende .... paese ed entra .... una casa. E i contadini che l'ammazzano hanno ragione .... ammazzarlo; ma anche lui ha ragione .... entrare .... casa loro e .... morderli. Così .... ragione nasce la morte.

Упражнение 7

В каком порядке происходят события в тексте «Che fa il lupo?»

a. I contadini ammazzano il lupo, il lupo muore.
b. La lupa e i lupetti hanno fame.
c. Il lupo scende al paese.
d. Il lupo morde i contadini.
e. Il lupo esce dalla tana in cerca del cibo. (**cibo** — *еда*)
f. Il lupo entra in una casa.



Упражнение 8

Vero o falso?

a. Il lupo ha fame.
b. I contadini hanno paura.

c. I contadini hanno ragione di ammazzare il lupo.
d. Il lupo ha ragione di mordere i contadini.
e. Tutti hanno ragione.
f. Tutti hanno torto.
g. Dalla ragione nasce la morte.

Упражнение 9



Подставьте окончания. Не забывайте о согласовании прилагательных и существительных:

D'estate, nelle cas.......... dei ricc.........., si chiudono le finestr.......... alla mattina e l'aria fresca della notte rimane nelle stanze ampi.......... e oscur.........., dove, nella penombra, brillano specc.........., pavimenti di marmo, mobil.......... lucidati a cera. Ma nelle case dei pover.......... le cose vanno diversamente. Col primo giorno di caldo, l'afa entra nelle tue stanzette affogat.......... e non se ne va più via.

Упражнение 10



Перепишите текст, выбрав правильные варианты записи слов. Проверьте себя, сравнив написанное с текстом «Scherzi del caldo»:

D'estate, nelle case dei .... (*richi, ricci, ricchi*) si chiudono le finestre alla mattina e l'aria fresca della .... (*notte, note*) rimane nelle stanze ampie e .... (*oschure, oscure*), dove, nella penombra, brillano .... (*spechi, specchi, specci*), pavimenti di marmo, mobili lucidati a .... (*cera, chera, ciera*). Se .... (*puoi, poi*) hai .... (*sette, sete*), ti portano su un .... (*vassoio, vasoio*) una bella bibita gelata, ... (*un'aranciata, un'aranchata, una aranciata*), una limonata, dentro .... (*un bicchiere, un bichiere, un bicciere*) di cristallo in cui i .... (*blocchetti, blochetti, bloccheti*) di .... (*ghiacio, ghiaccio, giaccio*) a rimescolarli, fanno un rumore allegro che da solo ti rinfresca.

Упражнение 11

Что, согласно тексту «Scherzi del caldo», является необходимым атрибутом богатого дома? Выберите среди приведенных ниже характеристик и найдите в тексте фразы, подтверждающие ваше мнение.

a. C'è un cameriere.
b. Le stanze sono piene di luce.
c. I bicchieri sono di cristallo.
d. Nelle stanze c'è sempre rumore.
e. La gente beve solo le bibite analcoliche. (**analcòlico** — *безалкогольный*)
f. Le finestre sono chiuse.
g. Non c'è la cucina.



Переведите:

быть довольным; от отчаяния; быть в состоянии, уметь сделать что-либо; принести на подносе; действительно интересный; опаздывать; хотеть пить; быть голодным; бояться



Дополните предложения соответствующими формами глаголов:

— *Che tempo **fa**?*
— ***Fa** caldo.*

1. — Che tempo ....?
— .... caldo.

2. — Come .... tua figlia?
— .... bene.

3. — Dove .... dopo il lavoro, Franco?
— .... a casa.

4. — Pensi che lui .... la verità?

5. — Cosa .... in Italia?
— Lavoro.

6. — .... d'accordo con me, ragazze?
— Sì, ... d'accordo.

7. — .... bisogno del mio aiuto, ragazzi?
   — No, grazie, ... da soli.

8. — .... qualche problema? Forse .... aiutarti?

9. — .... contenta della tua nuova casa?
   — Sì, ... molto contenta.

10. — Lui cosa ti consiglia?
   — Lui non .... mai i consigli.

Упражнение 14

Переведите:

1. Как себя чувствует твоя сестра? Очень хорошо, спасибо.
2. Он умеет говорить по-итальянски, но не умеет писать.
3. Твой друг дает хороший совет (dare un buon consiglio).
4. Почему ты так делаешь? Ты не должен.
5. Мы хотим поехать в Италию этим летом.
6. Мы не умеем ни писать, ни говорить по-русски.
7. Что ты хочешь делать?
8. Я не могу сказать правду (dire la verità).
9. Ты не должен давать всем советы.
10. Куда вы едете этим летом? Мы остаемся в Москве.
11. Я ничего не знаю об этих людях.
12. Ты знаком с Ириной?
13. Я хочу это сказать.



Упражнение 15

Переведите:

1. Мне хочется пить.
2. Мы согласны так поступить.
3. Ты прав.
4. Чего вы боитесь?
5. Она не права.
6. В чем Вы нуждаетесь, чтобы закончить эту работу?
7. Мне нужна твоя помощь.
8. Я ничего не понимаю.
9. Никто не ждет меня на станции.





В следующем диалоге пропущены выражение avere bisogno и глагол bisogna; попробуйте дополнить диалог пропущенными словами, а затем послушайте диалог и проверьте, справились ли вы с заданием.

– Uffa! Fa molto caldo! Non mi piace l'estate. D'estate a Roma fa troppo caldo!
– Sono d'accordo con te. Non sopporto questa stagione. .... chiudere le finestre alla mattina, così non entra il sole.
– Hai sete?
– Io?.. Eh, sì, un po'...
– Vuoi una limonata?
– Ah, sì, volentieri... .... di bere un po'.
– Con un po' di ghiaccio?
– Sì, brava. Grazie. D'estate .... bere molto per stare bene.
– Sì, hai ragione.

Урок 11 Lezione 11

Грамматика:
Неопределенно-личная форма глагола.
Элизия. Усечение.
Прилагательные **bello, quello, santo, buono, grande**.
Устойчивые выражения с глаголом **dare** (с. 197).

Лексическая тема:
Транспорт.

Тексты:
Una telefonata. — Indovinello. — Un lungo viaggio.

Неопределенно-личная форма глагола

Неопределенно-личная форма глагола образуется путем прибавления частицы **si** к форме 3-го лица единственного числа:

si dice *говорят, говорится*
si può *можно*
si crede *думают*
si mangia *едят*
si scrive come si dice *пишется, как произносится*
si fa come si vuole *делают, что хотят (делается, как хочется)*
si fa come si deve *делают (делается) как нужно*

Возвратный глагол также может иметь неопределенно-личную форму. При этом, во избежание смешения формы 3-го лица единственного числа возвратного глагола и его неопределенно-личной формы, перед возвратным местоимением ставится местоимение **ci**. Сравните:

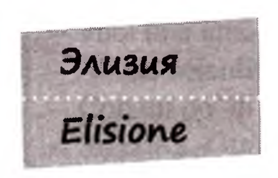
Ci si alza alle nove. — *Встают в девять*. Si alza alle nove. — *Он (она) встает в девять.*

Al Carnevale ci si veste in modo particolare. — *Во время Карнавала одеваются особым образом.* Lui si veste in modo elegante. — *Он элегантно одевается.*

Al circo ci si diverte molto. — *В цирке очень весело.* Lui si diverte con gli amici. — *Он развлекается с друзьями.*

Неопределенно-личное значение может быть выражено и глаголом в 3-м лице множественного числа, как в русском языке:

Qui non dicono mai quello che pensano. — *Здесь никогда не говорят то, что думают.*



Возможно, вы уже не раз обращали внимание на то, что если за словом, оканчивающимся на неударный гласный звук, следует слово, начинающееся на гласный, происходит отпадение конечного гласного звука первого из этих слов, он апострофируется на письме. Например: **trent'anni** (вместо trenta anni); **l'amica** (вместо la amica). Как уже было сказано в Вводном курсе учебника, подобное явление называется *элизией.*

Явление элизии очень характерно для итальянского языка. В некоторых случаях элизия не является обязательной. Так, можно сказать **trent'anni** и **trenta anni**, **vent'ore** и **venti ore**. Однако в ряде случаев элизия необходима.

Элизии обязательно подвергаются:

— определенные артикли и слитные предлоги (за исключением артикля женского рода множественного числа **le** и его сочетаний с предлогами): l'ombrello, dell'anno, all'amico, sull'acqua;
— неопределенные артикли женского рода: un'idea;
— предлог **di**: d'italiano, d'inglese, d'oro;
— прилагательные **quello, questo, bello** и **santo** *«святой»*: Sant'Elena, quell'anno.

Предлог **da**, в отличие от предлога **di**, не подвергается элизии. Не стоит апострофировать местоимения-дополнения множественного

числа **li** и **le**: li aspetto. Местоимения **lo** и **la** могут подвергаться элизии: l'aspetto.



В итальянском языке существует также явление *усечения*, заключающееся в отпадении конечного неударяемого гласного звука или целого слога перед начальным согласным последующего слова: **nessun giorno** (вместо nessuno giorno), **aver fame** (вместо avere fame), **alcun problema** (а не alcuno problema). Как вы видите, в случаях усечения апостроф не ставится.

Сокращаемое слово не должно быть односложным и должно стоять в форме единственного числа. Конечная гласная сокращаемого слова — **-o** или **-e**. Перед ней, как правило, имеется согласная **l, r, n, m**.

Обычно усечению подвергаются:

- артикль **uno**, прилагательные и местоимения **alcuno, nessuno**;
- прилагательные **buono, bello, grande, santo**: buon libro; San Marco; gran giorno;
- в случае употребления двух глагольных инфинитивов подряд конечный гласный первого глагола отпадает: **voler andare, saper fare** (это происходит, даже если инфинитив второго глагола начинается с гласной).

В редких случаях для указания на явление усечения используется апостроф. Так, слово **poco** образует форму **po'** (отсюда выражение **un po'** — *немного*).

Прилагательные bello и quello

Прилагательные **bello** и **quello**, стоящие перед существительным, повторяют формы определенного артикля, т. е. подвергаются элизии перед гласными в тех же случаях, что и определенные артикли

(bell'ombrello, bell'erba, quell'orologio, quell'erba), но усекаются перед согласной (*bel libro, quel giorno*). Перед словами, которые требуют употребления определенных артиклей **lo** и **la**, прилагательные **bello** и **quello** сохраняют свою полную форму: bello specchio, bella carta, quella ragazza.

В мужском роде множественного числа прилагательные имеют формы **bei, quei** и **quegli**: quei libri, quegli specchi, begli specchi, bei giorni. В женском роде множественного числа формы **quelle** и **belle** не апострофируются (поскольку артикль множественного числа женского рода **le** не апострофируется): quelle penne, quelle amiche, belle arti.

bel vino	bell'aria
bell'anno	bei giorni
bello sport	belle donne
bella ragazza	

Прилагательное buono

Прилагательное **buono** изменяется в единственном числе по аналогии с формами неопределенного артикля:

buon libro	buon'ora
buon ombrello	buoni libri
buono specchio	buone matite

Таким образом, в женском роде единственного числа прилагательное *buono* подвержено элизии, а в мужском роде — усечению.

Прилагательное santo

При употреблении прилагательного **santo** перед именем, начинающимся с гласной, необходима элизия: Sant'Anna, Sant'Antonio, Sant'Elmo. Перед мужским именем, начинающимся с согласной, прилагательное santo усекается, принимая форму **san**: *San Paolo, San Pietro*. Перед именами, начинающимися с **s**, за которой следует согласный звук, santo сохраняет свою полную форму: Santo Stefano.

Santa Caterina	Sant'Antonio
Sant'Anna	Santo Stefano
San Marco	

Прилагательное grande

Прилагательное **grande** подвержено усечению перед существительными единственного числа, за исключением слов мужского рода, начинающихся на **s**, за которой следует согласный звук (случай употребления артиклей **uno, lo**):

gran giorno	grandi momenti
grande specchio	grandi fontane

Если за прилагательными **buono, grande, bello, quello**, *santo* не следует существительное, то никаких изменений в словах не происходит:

Questa fontana è molto grande.
Quel bambino è buono.



Упражнение 1

Раскройте скобки, поставив глагол в неопределенно-личную форму:

In questa casa (mangiare) sempre bene. — In questa casa ***si mangia*** *sempre bene.*

1. In questa casa (*mangiare*) sempre bene.
2. (*Dire*) che la notte porta il consiglio.
3. Per comprare il biglietto (*dovere*) far la coda.
4. (*Non dovere*) mai seguire il primo impulso.
5. (*Pregare*) di non fumare in aereo.

coda очередь
aèreo самолет



Упражнение 2

Раскройте скобки, поставив глагол в неопределенно-личную форму:

Per andare al lavoro (alzarsi) di buon'ora. — Per andare al lavoro ***ci si alza*** *di buon'ora.*

1. Per andare al lavoro (*alzarsi*) di buon'ora.
2. Al Carnevale (*divertirsi*) molto.

3. Alla festa (*vestirsi*) bene.
4. Ad una certa età (*sentirsi*) vecchi.

età *f* возраст



Прочитайте и переведите пословицы. Проанализируйте принцип использования в них частицы *si*: постарайтесь отличить предложения с возвратными глаголами от неопределенно-личных предложений. В одном из предложений используется безличный глагол. Найдите его и вспомните, какие еще безличные глаголы вам известны.

Proverbi italiani

Nel bisogno si conosce l'amico.
Gli estremi si toccano.
Il diavolo non è così brutto come lo si dipinge.
Quanto più s'invecchia tanto più s'impara.
A caval donato non si guarda in bocca.
Bisogna battere il ferro mentre è caldo.
L'amore nuovo va e viene, ma quel vecchio si mantiene.
Dei gusti non si discute.

estremo	край, конец, крайность	**bàttere**	бить, ударять
		ferro	железо
toccarsi	соприкасаться	**mantenersi**	сохраняться
cavallo	лошадь, конь	**gusto**	вкус
donato	подаренный	**discutere**	обсуждать, спорить



Вставьте недостающие возвратные и неопределенно-личные частицы:

Mi trovo bene qui

Dalla finestra della mia camera .... vede tutta la città. La mia casa .... trova in cima ad un colle. Da qui vedo le macchine che .... muovono lentamente, piccole come le formiche. Trovo che a casa mia .... sta bene. .... abitua a fare una lunga salita a piedi. Lungo la strada ci sono molte case. Strada facendo .... saluta. «Ciao, Francesca! Ciao, Mario! Buona sera, signora! Come va, ragazzi?» Così gli amici .... trovano facilmente. Mai ....

sente soli. Soprattutto se .... è giovani. Io .... chiamo Giovanna. Quando .... alzo di mattina, so che i miei amici mi aspettano per andare insieme al lavoro. .... vede verso le otto e .... scende insieme. Io .... alzo alle sette, ... lavo, ... vesto in fretta, prendo una tazza di caffé, ... pettino. Poi esco di casa. .... sento felice. Sono felice quando esco di casa e quando ci torno. E voi come .... trovate a casa vostra?

in cima ad un colle	на вершине холма	**strada facendo**	по дороге
lentamente	медленно	**facilmente**	легко
formica	муравей	**soprattutto**	особенно
abituarsi	привыкнуть	**tazza**	чашка
salita	подъем	**quando ci torno**	когда я возвращаюсь туда
lungo la strada	вдоль дороги		



Упражнение 5

Переведите, используя глаголы в неопределенно-личной форме:

Понятно, что он не говорит правды. — ***Si capisce che lui non dice la verità.***

1. Понятно, что он не говорит правды.
2. Отсюда видно весь город.
3. Ко всему привыкаешь.
4. Здесь хорошо себя чувствуешь.
5. На море хорошо.
6. Нельзя курить в доме.
7. На праздник хорошо одеваются.
8. В этом городе хорошо живется.
9. Летом едут на море.
10. Так говорят.



Упражнение 

Подвергните первое слово в этих словосочетаниях элизии или усечению:

(bello) gioco — ***bel*** *gioco*

(bello) gioco; (buono) professore; (nessuno) giorno; (alcuno) ragazzo; (grande) momento; (professore) Bianchi; (ingegnere) Rossi; (signore) Moro; (avere) fretta; (mezza) ora; (ventuno) anni; (Santo) Valentino; (buono) compleanno



Каким будет полное название церквей и соборов, посвященных этим святым?

*Ignazio — **Sant'Ignazio***

Ignazio, Marco, Pietro, Elena, Antonio, Cosma e Damiano, Basilio, Giovanni, Maria, Paolo



Поставьте апостроф, где это необходимо:

un amico, un amica, quell attore, all orizzonte, bel dipinto, bell abito, quel luogo, un ombra *тень*, un evento *событие*, Sant Angelo, quel quadro, quel lago *озеро*, un attività, un apostrofo, un ora, un osso

Упражнение 9

Обратите внимание на то, в каких случаях происходят элизия и усечение в следующем тексте. В каких случаях они являются обязательными, а в каких — нет? В каких еще словах этого текста можно было бы употребить усечение? Перед вами — текст арии цыганок из оперы Дж. Верди «Травиата».

Noi siamo zingarelle

Noi siamo zingarelle
Venute da lontano
D'ognuno sulla mano
Leggiamo l'avvenir.
Se consultiam le stelle
Null'abbiam a noi d'oscuro
E i casi del futuro
Possiamo altrui predir.

venuto	пришедший
zingarella	цыганка
avvenire *m*	будущее
consultare	спрашивать, советоваться
caso	случай
futuro	будущее
altrui	другой
predire	предсказать
possiamo	мы можем
altrui predir	предсказывать другим



Una telefonata

— Pronto!
— Pronto! Buongiorno. Sono Mario. Posso parlare con Davide?
— Sì, certo. Un attimo.
— Pronto.

— Pronto, Davide? Sono Mario.
— Ciao! Come va?
— Bene. Voglio ringraziarti per l'aiuto. I tuoi libri mi servono molto. Posso tenerli ancora per qualche giorno?
— Senza problemi.
— Come vanno le tue vacanze? Si sta bene al mare?
— Altroché! Vuoi venire anche tu?
— Si capisce che voglio, ma non posso adesso. Devo prima dare l'esame.
— Allora in bocca al lupo!
— Crepi il lupo.

pronto	алло	**altroché**	еще бы! еще как!
certo	конечно	**dare l'esame**	сдавать экзамен
per qualche giorno	несколько дней	**in bocca al lupo**	ни пуха ни пера
senza	без	**crepi il lupo**	к черту

Комментарии к тексту

В итальянском языке существует ряд устойчивых выражений с глаголом **dare**. Запомните некоторые из них:

dare l'esame	*сдавать экзамен*
dare il consiglio	*давать совет*
dare una mano	*помогать*
dare agli occhi	*бросаться в глаза*



Indovinello

Qual è quel luogo dove
le salite e le discese sono in pianura,
i fiumi sono senza acqua,
il mare s'attraversa a piedi asciutti
e in un batter d'occhio si va da una città all'altra?

salita	подъем	**attraversare**	пересекать
scesa	спуск	**asciutto**	сухой
pianura	равнина	**in un batter d'occhio**	в мгновение ока



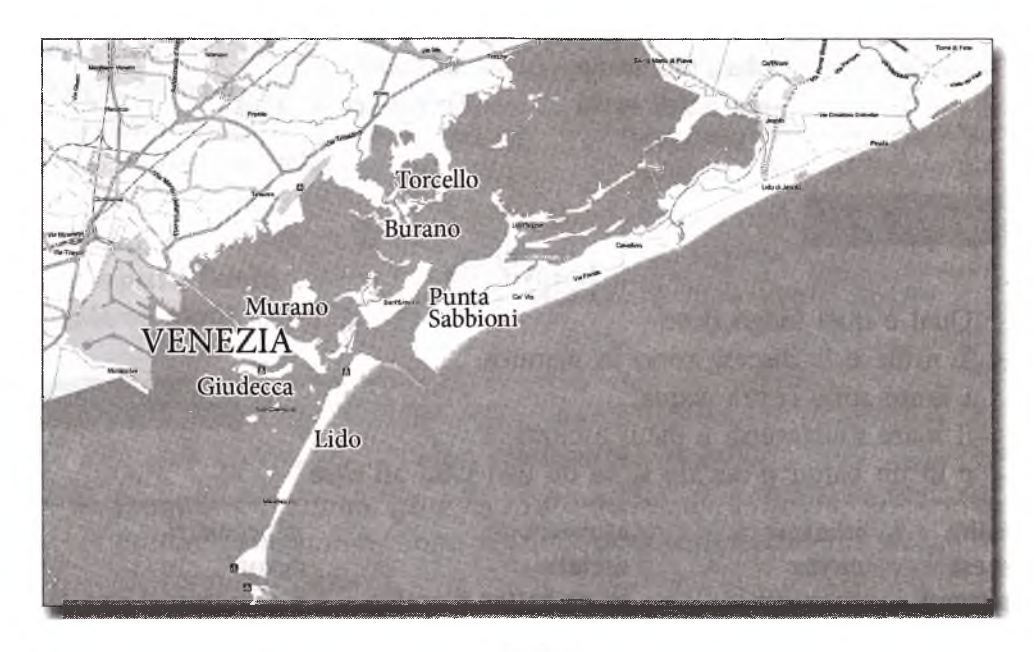
Testo 3

Un lungo viaggio

Veronica è una manager in un'agenzia turistica. Abita in un piccolo paese nel Veneto, a pochi chilometri dalla costa Adriatica. L'ufficio dove lavora è a Venezia, in una delle più famose isole della laguna, quella della Giudecca. Ogni giorno Veronica fa un lungo viaggio fino al lavoro e poi, di sera, un altro lungo viaggio ancora, quello di ritorno. Ecco il suo percorso quotidiano.

Esce di casa alle otto e va alla stazione. Per fortuna, la sua casa non è molto lontana dalla stazione, e così Veronica è in grado di raggiungerla a piedi. Compra il biglietto per Lido di Jesolo (andata e ritorno) e lo timbra prima di salire sul treno. Dopo un quarto d'ora di viaggio scende dal treno a Lido di Jesolo, una grande stazione balneare. Da qui parte il pullman diretto per Punta Sabbioni. Di solito Veronica non aspetta il pullman, perché conosce bene il suo orario, ma qualche volta succede che il pullman arriva a Lido di Jesolo con ritardo. Questo crea molti problemi, perché dopo una mezz'ora da Punta Sabbioni è in partenza il motoscafo per Venezia. A Venezia non ci sono autobus, né filobus, né tram, né metropolitana. Sono le imbarcazioni come vaporetti o motoscafi a trasportare la gente (e a fare la concorrenza alle tradizionali gondole).

Intanto Veronica paga un biglietto e sale in pullman. Se è a Punta Sabbioni in tempo per prendere il motoscafo, parte per Venezia. Se è



in ritardo, deve aspettare un altro motoscafo (e lasciare ogni speranza di arrivare al lavoro in tempo). Di solito in questo caso lei va al bar per prendere un cappuccino.

Con il motoscafo che parte da Punta Sabbioni in trenta minuti si arriva a Piazza San Marco, la più famosa piazza veneziana. Da qui partono tanti vaporetti, con i quali si possono raggiungere le isole della Laguna come Torcello, Burano, Murano, San Giorgio Maggiore, la Giudecca, il Lido di Venezia e altre ancora. Veronica prende un vaporetto e in dieci minuti arriva alla Giudecca (per raggiungerla da piazza San Marco occorre solo traversare il bacino di San Marco). Ma il viaggio di Veronica non finisce qui. Ora deve fare un pezzo di strada a piedi.

Veronica scende dal vaporetto e prende una strada che porta all'antica Chiesa della Croce. Qui gira a destra e prosegue fino al piccolo mercato del pesce. Poi gira a sinistra e in pochi minuti è al suo ufficio.

agenzia	агентство
a pochi chilometri da	в нескольких километрах от
costa	берег
in una delle più famose isole	на одном из самых знаменитых островов
ancora	еще
ritorno	возвращение
percorso	путь
quotidiano	ежедневный
raggiùngere	достичь
andata e ritorno	туда и обратно, билет в оба конца
timbrare	компостировать
stazione balneare	курорт
da qui	отсюда
pullman *m*	автобус (*туристический или междугородний экспресс*)
diretto	прямой
di solito	обычно
in partenza	отправляющийся
motoscafo	моторная лодка, моторный катер
àutobus *m*	городской автобус
filobus *m*	троллейбус
imbarcazione *f*	лодка, шлюпка, катер
vaporetto	пароходик, катерок, речной трамвай
trasportare	перевозить
concorrenza	конкуренция

si possono raggiungere le isole	можно добраться до островов
intanto	между тем
speranza	надежда
la più famosa piazza veneziana	самая знаменитая площадь Венеции
occorre	нужно, необходимо
traversare = attraversare	
bacino	залив
ora	теперь, сейчас
pezzo	отрезок, кусок
pezzo di strada	отрезок, участок дороги
a sinistra	налево, влево

Комментарии к тексту

1. Выражение **occorre (occorrono)** употребляется с глаголами в значении *нужно что-либо сделать*, а также с существительными в значении *нужно, требуется (что-либо)*: occorre un'ora per arrivare alla stazione; occorrono due giorni per raggiungere questo paese. Неопределенно-личная форма глагола **dovere** — **si deve**, как и безличный глагол bisogna, употребляется только с глаголами в значении *нужно (сделать что-либо)*.

2. Предлог **in** может иметь значение *за какое-то время*: **in pochi minuti** — *за несколько минут*.



Упражнение 10

Смогли ли вы отгадать загадку (текст «Indovinello»)? Найдите в тексте глаголы в неопределенно-личной форме.



Упражнение 11

Замените существительные, прилагательное *questo* и ударные формы личных местоимений безударными формами местоимений:

*conoscere **lui** — conoscerlo; compriamo **i biglietti** — **li** compriamo; si scrive **questo** — **lo** si scrive*

conoscere lui; compriamo i biglietti; si scrive questo; imparo questo; ringraziare te; tenere loro; dare l'esame; dare i consigli; fare questo;

raggiungere la casa; aspettare il pullman; conosco l'orario; creare i problemi; trasportare la gente; chiama me; incontrare lei; prendere loro; salutano noi; aspettare Lei; ringrazio voi; domandare loro; dire questo; riuscire a fare questo



Упражнение 12

Vero o falso?

1. Il biglietto di andata e ritorno è per due viaggi.
2. La Giudecca è un'isola veneziana.
3. Il Lido di Venezia e Lido di Jesolo sono lo stesso posto.
4. A Venezia non ci sono più le gondole.
5. È impossibile arrivare a piazza San Marco in treno.
6. A Venezia non ci sono gli autobus, ma ci sono i pullman.
7. Bisogna timbrare il biglietto prima di salire sul treno.

Упражнение  13

Расскажите о том, как героиня текста, Вероника, возвращается домой. Начните так:

Il viaggio di ritorno di Veronica è lungo. Lei esce dall'ufficio, gira a destra e arriva al mercato del pesce. Poi...

Упражнение  14

Расскажите о том, как жители города, в котором живет Вероника, могут добраться до Венеции. Используйте неопределенно-личные предложения:

Si va alla stazione. **Si compra** il biglietto per Lido di Jesolo, **si timbra** il biglietto ...

Упражнение  15

Выполните задание упражнения 14, используя безличные глаголы *bisogna* и *occorre* и выражения *ci vuole, si deve:*

Bisogna andare alla stazione. Qui **occorre** comprare il biglietto e timbrarlo. Poi...

Упражнение 16

Переведите:

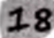
сесть на поезд; прокомпостировать билет; сойти с поезда; купить билет в оба конца; идти пешком; повернуть направо; дорога ведет к рынку; свернуть влево; ехать на автобусе; сделать за несколько минут; через полчаса; поезд отходит; оплатить билет; ждать автобус; знать расписание; жить на курорте; пересечь залив; перевозить людей

Упражнение 17

Ответьте на вопросы по тексту «Un lungo viaggio»:

1. Di quanto tempo ha bisogno Veronica per raggiungere il suo ufficio?
2. Quanti mezzi di trasporto lei deve prendere durante il viaggio?
3. Quanti biglietti deve comprare per arrivare al lavoro?
4. Come possono raggiungere Venezia i turisti che abitano a Lido di Jesolo?
5. A che ora Veronica di solito esce di casa?
6. E Lei di quanto tempo ha bisogno per arrivare al lavoro? Quali mezzi di trasporto deve prendere?



Упражнение  18

Послушайте телефонный разговор, затем прочитайте текст и дополните его пропущенными глаголами. Затем послушайте телефонный разговор вновь и проверьте, правильно ли вы справились с заданием.

– Pronto! Buongiorno. Sono Marta Rossi. Posso parlare con Veronica?
– Buongiorno. Un attimo, forse Veronica .... in ritardo oggi... Ah no, chiedo scusa, è in ufficio.
– Grazie.
– Prego.

– Pronto.
– Pronto, Veronica? Sono Marta.
– Ah, ciao! Come stai?
– Tutto bene. Sono in città perché venerdì devo .... un esame all'università.

– Ah, sì! Mi ricordo! In bocca al lupo!
– Crepi il lupo... E tu come stai?
– Tutto bene, ma sono stanca. Ogni giorno .... un lungo viaggio per arrivare al lavoro. Il mio nuovo ufficio è lontano da casa mia, sai...
– Ah, sì... Ma ti piace il tuo nuovo lavoro?
– Sì, il lavoro sì... È interessante. Lavoro in un'agenzia turistica, vedo ogni giorno molte persone. Mi piace abbastanza. Il problema è la strada... L'ufficio è sull'isola della Giudecca...
– Accidenti! A che ora .... di casa?
– Esco alle otto. Per fortuna abito vicino alla stazione. Arrivo con il treno al Lido di Jesolo e poi .... il pullman.
– E dopo?
– E dopo un motoscafo.
– E poi ancora il vaporetto per la Giudecca? Oh, mamma mia!
– Sì, e poi c'è ancora un pezzo a piedi. E così anche per tornare. E .... arrivare in tempo... Ho sempre paura di essere in ritardo.
– Quanto tempo .... per fare questa strada?
– .... due ore... Sono stanca.
– Ti capisco. Mi dispiace... Anch'io faccio un lungo viaggio per arrivare all'università, ma non così. Prendo solo il treno e l'autobus. Va bene, devo andare a studiare. Ci vediamo sabato?
– Sì, volentieri! Andiamo al cinema?
– Sì, certo! Allora a sabato!
– A sabato! Ciao, cara!

Урок 12 Lezione 12

Грамматика:
Спряжения глаголов, оканчивающихся на **-urre**.
Gerundio (деепричастие).
Конструкция **stare** + **gerundio**.

Лексическая тема:
Достопримечательности Рима.

Тексты:
Salviamo così le opere d'arte. — Una gita per Roma.

Спряжение глаголов, оканчивающихся на -urre
Coniugazione dei verbi terminanti in -urre

Ряд глаголов оканчивается в инфинитиве на **-urre**: **tradurre** — *переводить*; **condurre** — *вести*; **produrre** — *производить*. Обратите внимание на особенности спряжения этих глаголов:

tradurre *переводить*	
traduco	traduciamo
traduci	traducete
traduce	traducono

Деепричастие
Gerundio presente

Деепричастие употребляется при сказуемом для выражения побочного действия. Итальянским деепричастиям настоящего време-

ни (**gerundio presente**) в русском языке соответствуют деепричастия несовершенного вида, характеризующие действие, одновременное основному.

Gerundio presente образуется от основы глагола при помощи окончаний **-ando** (в I спряжении) и **-endo** (во II и III спряжениях): **parlare — parlando** (*говоря*), **vedere — vedendo** (*видя*), **venire — venendo** (*приходя*).

Лишь немногие глаголы имеют неправильные формы деепричастий:

fare — facendo
dire — dicendo
condurre (и другие глаголы на *-urre*) — **conducendo (traducendo, producendo** и т. д.)
bere — bevendo

Отрицательная форма деепричастия образуется при помощи частицы **non** либо путем употребления глагольного инфинитива с предлогом **senza**:

non avendo soldi, senza avere soldi — *не имея денег*;
Lei sta tutto il giorno senza far nulla. — *Она весь день без дела.*

Дополнения, выраженные личными местоимениями в безударной форме, и местоименные частицы возвратных глаголов следуют за деепричастием и сливаются с ним: **vedèndolo** — *видя его*; **capèndoci** — *понимая нас*; **conoscèndovi** — *зная вас*; **vestèndosi** — *одеваясь*; **lavàndomi** — *умываясь*. Обратите внимание, что частицы и местоимения не влияют на постановку ударения.

Конструкция stare + gerundio

Сочетание глагола **stare** и **gerundio presente** — распространенная в итальянском языке конструкция, которая выражает одновременность действия моменту речи:

Lei sta ascoltando la radio. — *Она слушает (в данный момент) радио.*

Sto pensando a te. — *Я думаю о тебе.*
Cosa stai facendo? — *Что ты (сейчас) делаешь?*
Sto mangiando. — *Я ем.*

Упражнение 1



Проспрягайте глаголы:

produrre, nascere, fare, condurre, venire, volere, tradurre, tenere, dare, uscire, potere, dovere, andare

Упражнение 2

Образуйте деепричастия от следующих глаголов:

scrivere, fare, dire, amare, credere, soffrire, partire, tradurre, venire, vestirsi, svegliarsi



Упражнение 3

Переведите:

1. Lo incontro strada facendo.
2. Svegliandomi, vedo che fa brutto tempo.
3. Non voglio fare amicizia con lui, conoscendolo.
4. Lavorando molto, lui guadagna bene.
5. Vedendo l'amica, lui sorride.
6. Lui torna a casa, pensando a lei.

strada facendo	по пути, по дороге
guadagnare	зарабатывать

Упражнение 4

Переделайте словосочетания по образцу:

*non vedendo — **senza vedere***

non vedendo; non essendo; non parlando; non conoscendolo; non salutandoci; non offendendosi; non conducendo; non partendo; non preferendo; non cantando; non incontrandoti; non avendo; non stando; non facendo; non bevendo; non traducendo



Прочитайте пословицы. Найдите в них глаголы в форме деепричастий; глаголы, стоящие в неопределенно-личной форме; пример усечения.
Обратите внимание на разницу между словами *il papà* (*папа, отец*) и *il Pàpa* (*папа римский*). Будьте внимательны, так как неправильно поставленное ударение меняет смысл слова.

Proverbi italiani

Sbagliando s'impara.
L'appetito vien mangiando.
Andare a Roma senza vedere il Papa.
Domandando si va a Roma.



Переведите:

1. Слушая эти песни, она улыбается.
2. Говоря с ним, мы всё понимаем.
3. Видя ее, он останавливается.
4. Встречая своих друзей, я приветствую их.
5. Смеясь, она проходит рядом со мной.
6. Зная это, она ничего не говорит.
7. Зная этот город, мы не покупаем путеводитель (una guida).
8. Читая эту книгу, он смеется.
9. Выходя из дома, она видит его машину.
10. Торопясь, она забывает сумку.



Переведите:

1. Cosa sta facendo?
2. Dove stiamo andando?
3. Roberto sta scendendo dalla macchina.
4. Sto studiando tutto il giorno.
5. Perché stai ridendo?
6. A cosa stai pensando?
7. Con chi stai parlando?
8. Cosa stanno dicendo?
9. Sto traducendo la lettera.



Переведите, используя конструкцию *stare* + *деепричастие*:

1. Ты ошибаешься.
2. Я не ошибаюсь.
3. Они говорят о своих друзьях.
4. Что ты делаешь?
5. Куда вы идете?
6. Она готовит ужин.
7. Я смотрю фильм.
8. Ты слушаешь радио?
9. Я ем пиццу.



Testo 1

Salviamo così le opere d'arte

Rendere più bella la città restaurando chiese, stàtue e monumenti. Non è difficile. Ecco le regole da seguire.

Secondo l'Unesco, l'organizzazione delle Nazioni Unite che si occupa di educazione, più della metà delle risorse artistiche mondiali si trova in Italia. Un'enorme risorsa per il turismo, ma anche un grosso impegno per lo Stato: è molto difficile tenere in buone condizioni chiese, statue, quadri e monumenti. Per questo è importante il contributo di tutti. Ma come si può collaborare per salvaguardare il nostro patrimonio artistico? «Attraverso il volontariato» spiega Mario Parini, vicepresidente nazionale di Italia Nostra, l'associazione che da anni si occupa della tutela del patrimonio naturale, ma anche storico e artistico del nostro paese. «Ovunque, ma soprattutto nei piccoli paesi, gruppi di cittadini possono dare vita a raccolte di fondi per i restauri di monumenti, a volte partecipando direttamente ai lavori».

(Lucca Carra, Donna Moderna, 1997)

salvare	спасать
rèndere	делать, приводить (*в какое-л. состояние*), превращать
restaurare	реставрировать
occuparsi (di)	заниматься (*ударение по образцу глагола* visitare)
educazione *f*	воспитание, образование

più della metà	больше половины
risorsa	ресурс (*в этом слове s произносится* [с], *несмотря на положение между двух гласных*)
mondiale	мировой
enorme	огромный
grosso	большой
impegno	задача, обязательство
condizione *f*	условие; **in buone condizioni** в хорошем состоянии
contributo	вклад
collaborare	сотрудничать
salvaguardare	беречь, охранять
patrimònio	наследие; богатство
attraverso	через, путем
volontariato	волонтерство, добровольная помощь
spiegare	объяснять
vicepresidente *m*	вице-президент
tutela	охрана, забота
ovùnque	везде
cittadino	гражданин; горожанин
dare vita	положить начало
raccolta	сбор
fondo	фонд, средства
restàuro	реставрация
a volte	иногда
partecipare	участвовать (*ударение по образцу глагола* visitare)
direttamente	непосредственно, прямо



Una gita per Roma

Guida: Cari amici, in questo splendido giorno di sole stiamo cominciando la nostra gita per Roma. Cominciamo visitando il Foro Romano. Il Foro è la piazza del mercato, ma è anche il luogo delle riunioni popolari, il centro della vita politica e religiosa. Da qui saliamo sul Campidoglio.

Turista: Chiedo scusa, entriamo anche nei Musei Capitolini?

Guida: Sì, certo. Lì, tra l'altro, si trova anche la famosa Lupa Capitolina, il simbolo di Roma.



Colosseo

Turista: E dopo?

Guida: E dopo ci aspetta il Colosseo, un enorme circo romano, poi il Pantheon, un tempio famoso per la sua gigantesca cupola. Il Pantheon è ancora oggi in perfette condizioni. Stando dentro o accanto a quella magnìfica costruzione è possibile fare un viaggio immaginario nel passato...

Turista: Chiedo scusa di nuovo, San Pietro e i Musei Vaticani fanno parte del nostro programma?

Guida: E come no? Però dobbiamo proseguire in fretta. Purtroppo abbiamo pochissimo tempo. Roma è troppo grande per visitarla tutta in un giorno. E i musei chiudono presto. Ci aspettano ancora le piazze di Roma: piazza Venezia, piazza Navona, e certamente quella preferita dai romani: piazza di Spagna. Alla fine della nostra gita gettiamo una moneta nella Fontana di Trevi per ritornare a Roma. Andiamo, amici, senza perdere tempo!

gita	экскурсия
guida *f*	гид
Foro Romano	Римский Форум
popolare	*зд.* народный
Campidoglio	Капитолийский холм
Musei Capitolini	Капитолийские музеи

lì	там
tra l'altro	среди прочего
lupa	волчица
Colosseo	Колизей
circo	цирк
Pantheon	[пáнтэон] Пантеон
tempio	храм (*мн. ч.* **templi**)
immaginario	воображаемый
passato	*зд.* прошлое
di nuovo	опять
San Pietro	собор Святого Петра
Musei Vaticani	Ватиканские музеи
far parte di	составлять часть; принимать участие
e come no?	а как же?
proseguire	продолжать (*начатое*); продолжать путь
piazza Venezia	площадь Венеции
piazza Navona	площадь Навона
piazza di Spagna	площадь Испании
Fontana di Trevi	фонтан Треви
gettare	бросать

Комментарии к тексту

1. В итальянском языке настоящее время часто используется в функции будущего: **Da qui saliamo sul Campidoglio.** *Отсюда мы поднимемся на Капитолий.* **Entriamo anche nei musei Capitolini?** *Мы зайдем и в Капитолийские музеи?*

2. San Pietro произносится как [сам пьетро], поскольку буква *n* перед последующей буквой **p** читается как [м].

Упражнение 9

Помните ли вы, какое значение имеют глаголы, употребленные с предлогом *da* (см. комментарий к тексту «Le città italiane», Урок 4 Основного курса)? Переведите словосочетания. Постройте сами подобные конструкции.

le regole da seguire; il lavoro da fare; la storia da dimenticare; i soldi da spendere

dimenticare	забывать
spèndere	тратить

Упражнение 

В тексте «Salviamo così le opere d'arte» дважды употреблено слово *paese*. В каких значениях?

Упражнение 

Вставьте предлоги (*per* или *di*) и слитные предлоги:

1. L'Unesco è l'organizzazione .... Nazioni Unite che si occupa .... educazione.
2. È un'enorme risorsa .... il turismo, ma anche un grosso impegno .... lo Stato.
3. .... questo è importante il contributo .... tutti.
4. Ma come si può collaborare .... salvaguardare il nostro patrimonio artistico?
5. Mario Parini è il vicepresidente nazionale .... Italia Nostra, l'associazione che da anni si occupa .... tutela .... patrimonio naturale, storico e artistico .... nostro paese.
6. Gruppi di cittadini possono dare vita a raccolte di fondi .... i restauri di monumenti.

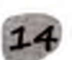
Упражнение 

Найдите в тексте «Salviamo così le opere d'arte» возвратные глаголы.

Упражнение 

Дополните существительные и прилагательные недостающими окончаниями:

Secondo l'Unesco, l'organizzazione delle Nazion....... Unit....... che si occupa di educazione, più della metà delle risors........ artistic...... mondial........ si trova in Italia. È molto difficile tenere in buone condizion......... chies........., statu........., quadr......... e monument..........

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Che cos'è l'Unesco?
2. Quanto è grande il patrimonio artistico e culturale d'Italia?
3. Perché gli italiani chiamano il loro paese «Il bel paese»?



Упражнение 15

Переведите на итальянский язык диалог между Сильвией, ведущей телепрограммы, и Джорджо Росси, президентом ассоциации, занимающейся охраной памятников природы и культуры. При переводе предложения с глаголом *ringraziare* помните, что этот глагол употребляется с предлогами *di* и *per*:
La ringraziamo per la partecipazione;
La ringraziamo della partecipazione.

Сильвия: Добрый день, господин Росси. Благодарим вас за участие в нашей программе. Прошу вас рассказать о деятельности (attività) вашей организации.

Джорджо: Наша ассоциация уже много лет занимается охраной природного и исторического богатства страны. По данным ЮНЕСКО, более половины мировых памятников искусства находится в Италии. Конечно, это очень важно для развития (lo sviluppo) туризма в нашей стране. Но для государства является непростой задачей поддерживать в хорошем состоянии все церкви, статуи, картины и памятники. Для этого важен вклад каждого.

Сильвия: Каким образом можно принять участие в охране нашего культурного наследия?

Джорджо: Путем сбора средств для реставрации памятников, а также непосредственно участвуя в работах. Многие принимают участие в этой деятельности.

Упражнение 16

Перестройте следующие предложения таким образом, чтобы получился рассказ о маршруте туристов в Риме:

Cominciamo la nostra gita per Roma visitando il Foro Romano. Da qui saliamo sul Campidoglio.
***I turisti cominciano la loro** gita per Roma visitando il Foro Romano. Da qui **salgono** sul Campidoglio.*

Cominciamo la nostra gita per Roma visitando il Foro Romano. Da qui saliamo sul Campidoglio. Entriamo anche nei Musei Capitolini. Dopo ci aspetta il Colosseo, un enorme circo romano, poi il Pantheon. Anche San Pietro e i Musei Vaticani fanno parte del nostro programma. Però dobbiamo proseguire in fretta, abbiamo pochissimo

tempo. Ci aspettano ancora le piazze di Roma. Alla fine della nostra gita gettiamo una moneta nella Fontana di Trevi per ritornare a Roma.

Упражнение 17



Дополните предложения одним из следующих прилагательных: *gigantesco, perfetto, famoso, magnifico, splendido, enorme*. (В некоторых случаях возможны несколько вариантов.)

1. In questo .... giorno di sole stiamo cominciando la nostra gita per Roma.
2. Lì, tra l'altro, si trova anche la .... Lupa Capitolina, il simbolo di Roma.
3. Il Colosseo è un .... circo romano.
4. Il Pantheon è un tempio .... per la sua .... cupola.
5. Questa .... costruzione è ancora oggi in .... condizioni.



Упражнение 18

Дополните следующий диалог вопросами, ответы на которые приведены:

— ***Che cos'è il Foro?***
— *Il Foro è la piazza del mercato, ma è anche il luogo delle riunioni popolari, il centro della vita politica e religiosa.*

— .... ?

— Il Foro è la piazza del mercato, ma è anche il luogo delle riunioni popolari, il centro della vita politica e religiosa.

— .... ?

— La famosa Lupa Capitolina si trova nei Musei Capitolini.

— .... ?

— Il Colosseo è un circo romano.

— .... ?

— Il Pantheon è famoso per la sua gigantesca cupola.

— .... ?

— Sì, il Pantheon è in perfette condizioni.

— .... ?

— Sì, San Pietro e i Musei Vaticani fanno parte del nostro programma.

— .... ?

— I musei chiudono alle sette.

— .... ?

— Si getta una moneta nella Fontana di Trevi per ritornare a Roma un'altra volta.

Упражнение 

Представьте, что вы попали на один день в Рим. Что вы посетите в первую очередь? Расскажите о вашем маршруте. Начните рассказ так:

Prima di tutto vado a vedere... *Прежде всего я отправлюсь посмотреть ...*

Упражнение 

Прочитайте названия некоторых достопримечательностей Рима, а затем послушайте телефонный разговор двух подруг. Подчеркните названия тех достопримечательностей, которые Вероника посетит во время своего пребывания в Риме.

piazza di Spagna	Musei Vaticani
Colosseo	Fontana di Trevi
Pantheon	Foro Romano
Musei Capitolini	piazza Navona
San Pietro	piazza Venezia

Урок 13 Lezione 13

Грамматика:

Употребление предлогов перед инфинитивом управляемого глагола.
Глаголы **scegliere, valere**.
Значение приставки **ri-** (с. 220).
Конструкция **fare** + инфинитив.
Образование существительных от других частей речи при помощи артикля.
Прилагательное **stesso** (с. 221).
Выделение подлежащего, дополнения или обстоятельства при помощи инверсии (с. 223).

Лексическая тема:

Искусство. Обозначение столетий.

Тексты:

Rinascimento. — Leonardo da Vinci.

Употребление предлогов перед инфинитивом управляемого глагола

Многие глаголы, если за ними следует инфинитив глагола, требуют употребления предлога **a** или предлога **di**:

Lui comincia **a** lavorare alle otto.
Lei decide **di** andare in Italia.
Andiamo **a** vedere un bel film.

С предлогом **a** употребляются глаголы:

andare	imparare
aiutare	insegnare
cominciare	invitare
continuare	provare
divertirsi	riuscire *и др.*

с предлогом **di** употребляются глаголы:

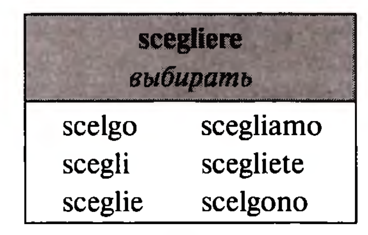
aspettare	pensare
cercare	permettere
chiedere	promettere
consigliare	sognare
decidere	sperare
dimenticare	pregare
finire	*и др.*

Не требуют употребления предлога перед последующим инфинитивом глаголы:

- модальные: *potere, dovere, volere, sapere;*
- имеющие значение восприятия: *sentire, ascoltare, vedere, guardare;*
- безличные, а также обороты *basta, bisogna, si deve, si può* и др.;
- некоторые другие, в том числе: *preferire, piacere, usare, fare, lasciare.*



Запомните формы спряжения глагола **scegliere** — *выбирать*.
Подобным образом спрягается и глагол **valere** — *иметь значение, вес*.



scegliere *выбирать*	
scelgo	scegliamo
scegli	scegliete
sceglie	scelgono

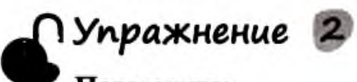
valere *иметь значение, вес*	
valgo	valiamo
vali	valete
vale	valgono

Упражнение 

Переведите словосочетания:

riuscire a vincere; imparare ad insegnare; invitare a festeggiare; aiutare a scendere
cercare di dimenticare; decidere di andare; consigliare di aspettare; pensare di poter fare; sperare di riuscire

vìncere победить **festeggiare** праздновать



Переведите:

пойти купить; решить уехать; посоветовать подождать; помочь сделать; начать работать; продолжать учиться; пригласить участвовать; надеяться выучить; посоветовать выбрать



Переведите:

1. Он учит меня говорить по-итальянски.
2. Они продолжают смеяться.
3. Я не могу открыть дверь.
4. Мы стараемся забыть это.
5. Ты надеешься увидеть его?
6. Она обещает вернуться.
7. Вы думаете сделать это?
8. Почему ты не приглашаешь его участвовать?
9. Он кончает работать в девять.
10. Она решает уехать завтра.
11. Он едет в Рим посмотреть на эту картину.



Переведите:

1. Мне не удается найти сумку.
2. Он помогает сестре нести чемодан.
3. Она ходит гулять (passeggiare) вдоль реки (lungo il fiume).
4. Мы начинаем работать в девять.
5. Я должен сказать правду.
6. Я не пытаюсь ничего скрыть (nascondere).
7. Они начинают нервничать (innervosire).
8. Преподаватель приглашает всех участвовать в обсуждении (discussione).
9. Итальянские студенты начинают учиться в октябре.
10. Ты должен сделать это любой ценой (ad ogni costo).
11. Он мечтает стать художником.



Testo 1

Rinascimento

Il Rinascimento è quel movimento culturale, artistico e scientifico che — lo dice il nome stesso — fa rinascere l'uomo come signore della natura e del proprio destino. Per i rinascimentali, infatti, l'uomo non è schiavo della natura, perché può conoscerla. Nell'uomo Dio ha un interlocutore capace di scegliere tra il bene e il male, tra il vero e il falso, tra il bello e il brutto in modo responsabile. Così l'uomo è artefice della propria vita e del progresso del mondo intero. La dignità dell'uomo consiste nel suo sapere e nella sua capacità di amare e di agire e, dunque, ognuno può dimostrare ciò che veramente vale. L'ideale di pace e di equilibrio regna in architettura. La scultura acquista autonomia: non serve più da ornamento all'architettura, ma ha il proprio valore. La pittura cerca tecniche nuove per riprodurre quanto più possibile il vero. Il Rinascimento non produce solo capolavori artistici, ma cambia la vita quotidiana e crea una vera e propria «moda».

(*Libera riduzione da Colombo — Alvaro, Il cammino dell'uomo*)

Rinascimento	Возрождение
movimento	движение
scientìfico	научный
il nome stesso	само имя
rinàscere	возрождаться
destino	судьба
rinascimentale	возрожденческий; *зд.* человек эпохи Возрождения
infatti	действительно
schiavo	раб
interlocutore *m*	собеседник
capace (di)	способный
falso	фальшивый, ложный
modo	способ, манера
responsàbile	ответственный
artèfice *m*	мастер, творец
mondo	мир
intero	целый, весь
dignità *f*	достоинство
consìstere	состоять

capacità *f*	способность
agire	действовать
dùnque	итак, следовательно
ognuno	каждый
dimostrare	демонстрировать
ciò che veramente vale	чего он стоит на самом деле
pace *f*	мир, спокойствие
equilìbrio	равновесие
regnare	царить
acquistare	приобретать
ornamento	украшение
non serve più da ornamento	не служит больше украшением
valore *m*	значение, ценность
quanto più possibile	как можно больше
capolavoro	шедевр
quotidiano	повседневный
vero e pròprio	самый настоящий

Комментарии к тексту

1. Глаголы **rinascere, riprodurre**, которые мы встречаем в тексте, образованы от глаголов **nascere, produrre** при помощи приставки **ri-**. Эта приставка придает глаголу значение повторности действия: **rinascere** — *родиться еще раз, возродиться*; **riprodurre** — *воспроизвести*; **rifare** — *сделать заново, переделать*.

2. **...fa rinascere l'uomo...** — *возрождает человека...* Глагол **fare**, если за ним следует инфинитив другого глагола, приобретает значение «сделать так, чтобы что-то было сделано»: **far ridere** — *заставить смеяться*; **far entare** — *разрешить войти, впустить*.

3. **...tra il bene e il male, tra il vero e il falso, tra il bello e il brutto...** — *между добром и злом, между правдой и ложью, между красивым и уродливым...*

В итальянском языке возможно образование существительных от других частей речи при помощи определенных артиклей. Например: **il piccolo** — *малыш;* **il mangiare bene** — *хорошее питание*; **rispondere a tutti i perché** — *ответить на все вопросы*; **il bene** — *добро, польза*; **il male** — *вред, зло*.

4. Обратите внимание, что глагол **agire** — *действовать* относится к глаголам, спрягающимся с суффиксом **-isc**.

5. Вы уже знакомы с прилагательным **lo stesso** — *тот же самый* (всегда употребляется с артиклем; предшествует существительному). В тексте «Rinascimento» мы встречаем прилагательное **stesso** (без артикля; стоит за существительным) — *сам*:

Lo dice il nome stesso. — *Об этом говорит само имя.*

 Testo 1

Leonardo da Vinci

Leonardo da Vinci nasce nel 1452. La sua infanzia passa a Firenze, la città che è spesso chiamata «la culla del Rinascimento». Infatti, è proprio a Firenze che si sviluppano le nuove tendenze nell'arte e nella filosofia. I signori della città, i Medici, ammirano l'arte e stimolano il suo sviluppo.

Leonardo è ancora molto giovane quando suo padre fa vedere alcuni dei suoi disegni ad Andrea Verrocchio, il celebre artista fiorentino. Verrocchio non riesce a credere che l'autore di questi lavori è così giovane. Così Leonardo entra nello studio di Verrocchio e diventa il suo allievo prediletto.

I suoi interessi sono vari: pittura, scultura, matematica, astronomia, anatomia, ingegneria, letteratura, musica. Ha, però, troppe passioni per seguirle tutte. Infatti, Leonardo porta a termine poche opere.

A quarant'anni si rivolge al Duca di Milano proponendosi come ingegnere e pittore. In una lettera si dichiara capace di costruire ponti e fortezze, cannoni e navi da guerra, edifici ed acquedotti. Oltre a questo, afferma di essere pronto a competere con qualsiasi pittore. Il Duca lo invita a Corte come poeta e musicista.

A Milano trova le possibilità di occuparsi di molte cose che lo inte-



Leonardo da Vinci

ressano. Progetta diverse costruzioni tecniche e vari meccanismi, anche se non riesce a realizzare tutte le idee. Crea L'«Ultima cena», il famoso dipinto per il refettorio del convento domenicano Santa Maria delle Grazie.

Nel 1500 torna a Firenze. Trova la città in cambiamento, molto diversa da quella di prima. È già Firenze del Cinquecento. Qui crea alcuni capolavori. L'ultimo che conosciamo è la «Gioconda».

Negli ultimi anni della sua vita Leonardo da Vinci di nuovo si allontana da Firenze. Muore in Francia nel 1519.

è spesso chiamata	ее часто называют
culla	колыбель
svilupparsi	развиваться
stimolare	стимулировать (*ударение по образцу глагола* visitare)
disegno	рисунок
cèlebre	знаменитый
prediletto	любимый
vàrio	различный
passione *f*	страсть
portare a tèrmine	завершить
duca *m*	герцог
proporre	предлагать
dichiarare	объявлять
fortezza	крепость
cannone *m*	пушка
nave *f*	корабль
acquedotto	водопровод
oltre a	кроме, помимо
affermare	утверждать
compètere	соревноваться
qualsìasi	любой
corte *f*	двор
possibilità *f*	возможность
dipinto	картина, фреска
refettòrio	трапезная
convento	монастырь
molto diversa da quella di prima	совсем другой, чем раньше
allontanarsi	удаляться

Комментарии к тексту

1. Для обозначения веков второго тысячелетия часто используются количественные числительные с определенным артиклем, указывающие число прошедших столетий: **il trecento** — *четырнадцатый век*; **il cinquecento** — *шестнадцатый век*; **l'ottocento** — *девятнадцатый век*. Когда речь идет об итальянском искусстве, обозначения веков становятся понятиями и пишутся с заглавной буквы: **il Trecento** — *искусство и культура четырнадцатого века*.

2. È proprio a Firenze che si sviluppano le nuove tendenze nell'arte e nella filosofia. — *Именно во Флоренции развиваются новые тенденции в искусстве и философии.*

В этом предложении употреблена инверсия (изменение порядка слов с целью логического выделения какой-либо части предложения; в данном случае выделяется обстоятельство места — **a Firenze**). При построении подобных фраз глагол **essere** предшествует выделяемому слову, а местоимение **che** следует за ним. Подобный способ логического выделения слов в предложении напоминает знакомый нам инфинитивный оборот с союзом **a** (этот оборот был рассмотрен в Уроке 5). Однако при помощи инфинитивного оборота можно выделить только подлежащее, а в рассматриваемом случае выделяется обстоятельство места. Применение конструкции **глагол essere + выделяемое слово + местоимение che** позволяет выделить подлежащее, дополнение или обстоятельство:

È Francesca che viene sempre in ritardo. — *Это Франческа всегда опаздывает.*

È con te che devo parlare. — *Это с тобой я должен поговорить.*

Упражнение 5

Найдите в тексте «Rinascimento» прилагательные, глаголы и наречия, употребленные с артиклем. Как переводятся эти слова без артикля? Какой смысл они приобретают, когда перед ним стоит артикль?

Упражнение 6

Прочитайте предложения со словом *proprio*. Как переводится это слово в каждом конкретном случае?

1. Il Rinascimento è quel movimento culturale, artistico e scientifico che fa rinascere l'uomo come signore della natura e del proprio destino.

2. Così l'uomo è artefice della propria vita e del progresso del mondo intero.
3. La scultura acquista autonomia: non serve più da ornamento all'architettura, ma ha il proprio valore.
4. Il Rinascimento non produce solo capolavori artistici, ma cambia la vita quotidiana e crea una vera e propria «moda».

Упражнение 7

Переведите:

1. Cosa vi fa fare il professore? Ci fa leggere, scrivere, rispondere alle domande.
2. Lui non mi ascolta mai, mi fa impazzire.
3. Questo rumore non mi fa studiare.
4. Questa medicina mi fa star male.
5. I suoi scherzi mi fanno ridere.
6. Oggi la nebbia vuole farmi scordare il sole. (*G. Rodari*)
7. Questa foto mi fa pensare ad un viaggio di tanti anni fa.

impazzire	сходить с ума	**scordare**	забывать
nebbia	туман		



Упражнение  8

Как мы узнали из текста «Rinascimento», Возрождение повлекло за собой не только изменения в искусстве и науке, но и в повседневной жизни людей. Из следующих предложений мы узнаем об этом немного больше. Прочитайте предложения и преобразуйте их при помощи инверсии таким образом, чтобы логически выделить слово *Rinascimento*:

Nel Rinascimento si comincia a mangiare con la forchetta. — В эпоху Возрождения начинают есть при помощи вилки.
*È nel Rinascimento **che** si comincia a mangiare con la forchetta. — Именно в эпоху Возрождения начинают есть при помощи вилки.*

1. Nel Rinascimento si comincia a mangiare con la forchetta.
2. Nel Rinascimento cominciano a decorare i mobili e le pareti della stanza.
3. Nel Rinascimento entrano nell'uso i bicchieri di vetro e di cristallo e le stoviglie di porcellana.
4. Nel Rinascimento la gente s'abitua a danzare alle feste.

5. Nel Rinascimento quando si mangia si comincia ad usare il proprio piatto.
6. Nel Rinascimento si inventa i nuovi giochi, si gioca a pallone e a carte.

parete *f*	стена	**piatto**	тарелка
entrare nell'uso	войти в употребление	**inventare**	изобретать
le stovìglie di porcellana	посуда из фарфора	**gioco**	игра



Упражнение 9

В тексте «Rinascimento» встретились следующие глаголы: *rinascere, conoscere, dire, produrre, lasciare, cercare, acquistare, servire, creare, dimostrare, valere, regnare, consistere, scegliere, amare, agire, dire, fare, essere, cambiare*. Поставьте их вместо пропусков в предложения:

1. Ugo .... la natura e passa le vacanze al mare.
2. Questo quadro non .... niente.
3. Lui .... sempre la verità.
4. La principessa muore, ma per miracolo ....
5. Io non .... nessuno in questa città.
6. L'appartamento .... piccolo, ma confortevole.
7. Questo paese .... macchine di alta qualità.
8. Romeo non .... a Giulietta neanche un goccio di veleno.
9. Nessuno vuole .... questo lavoro.
10. Chi .... trova.
11. La scultura non .... più da ornamento all'architettura.
12. Il camaleonte .... sempre il colore.
13. In questo libro lo scienziato .... la correttezza della propria teoria.
14. Il pittore .... il suo capolavoro a Parigi.
15. In questo posto .... sempre la pace.
16. Loro .... il luogo per trascorrere la vacanza.
17. Il suo compito .... nel trovare le persone capaci di fare questo lavoro.
18. In questa situazione lui .... coraggiosamente.
19. Io .... la nuova macchina.

per miràcolo	чудом	**veleno**	яд
confortèvole	уютный, комфортабельный	**correttezza**	правильность
		trascorrere	проводить
di alta qualità	высокого качества	**coraggiosamente**	мужественно



Упражнение 10

Прочитайте текст, заменив выделенные слова одним из слов, данных в скобках, так, чтобы смысл предложения не изменился.

Il Rinascimento è quel movimento culturale, artistico e scientifico che — lo dice il nome stesso — fa rinascere l'uomo come signore della natura e del proprio **destino** (*vita, mondo, pace*). Per i rinascimentali, infatti, l'uomo **non è schiavo della natura** (*non serve alla natura, non dipende dalla natura, non fa più parte della natura*), perché può conoscerla. La dignità dell'uomo **consiste** (*sta, si trova, si sta*) nel suo sapere e nella sua capacità di amare e di agire e, dunque, ognuno può **dimostrare** (*fare, creare, far vedere*) ciò che veramente vale. Il Rinascimento non produce solo capolavori artistici, ma cambia **la vita quotidiana** (*la vita di ogni giorno, tutta la vita*) e crea una vera e propria «moda».

Упражнение 11

Ответьте на вопросы:

1. Che cos'è il Rinascimento?
2. Come i rinascimentali considerano l'uomo e il suo ruolo nel mondo?
3. Perché l'uomo non è più schiavo della natura?
4. In Italia c'è un proverbio: «L'uomo è l'artefice della propria fortuna». Che cosa significa questo proverbio? Lei è d'accordo con queste parole o no?
5. Come cambiano la scultura, l'architettura e la pittura nel Rinascimento?
6. Come cambia la vita quotidiana nel Rinascimento?
7. Si dice che «non è il Rinascimento a scegliere Firenze, ma è Firenze a scegliere il Rinascimento». Che significato hanno queste parole?

---

significare значить (*ударение по образцу глагола* visitare)
significato значение

Упражнение 12

Найдите в тексте «Leonardo da Vinci» возвратные глаголы, поставьте их в форму инфинитива.



Упражнение 13

Вставьте пропущенные предлоги:

1. Il padre di Leonardo decide _____ far vedere alcuni dei suoi disegni ad Andrea Verrocchio.
2. Verrocchio non riesce _____ credere che l'autore di questi lavori è così giovane.
3. Così Leonardo comincia _____ lavorare nello studio del celebre artista fiorentino.
4. Il Duca lo invita _____ lavorare come poeta e musicista.
5. A Milano progetta diverse costruzioni tecniche e vari meccanismi, anche se non riesce _____ realizzare tutte le idee.

Упражнение 

Найдите одно или несколько существительных, которые могли бы быть дополнениями следующих глаголов:

scoprire l'America; scoprire molte cose interessanti; scoprire le leggi della natura ...

scoprire, stimolare, ammirare, progettare, costruire, diventare, realizzare, creare

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Quando nasce Leonardo da Vinci? Come diventa pittore? Chi è il suo maestro?
2. Quali opere di Leonardo da Vinci Lei conosce?
3. In quali campi dell'arte e della scienza lavora Leonardo da Vinci?
4. Perché Leonardo porta a termine poche opere?
5. In quali città lavora Leonardo da Vinci?
6. Perché Firenze è spesso chiamata «la culla del Rinascimento»?
7. Perché di Leonardo da Vinci si dice che è «un genio universale»?



Упражнение 16

Переведите, используя слова и выражения из текстов Уроков 12 и 13:

судьба человека; познать природу; интересный собеседник; прогресс во всем мире; выбирать книгу; ответственный человек;

повседневная жизнь; самый настоящий шедевр; тяжелая задача; сотрудничать; внести вклад; охранять культурное наследие; участвовать в работах; сбор средств



Упражнение 

Послушайте аудиозапись беседы двух друзей. Затем прочитайте текст и дополните его пропущенными предлогами. Теперь вновь послушайте аудиозапись и проверьте, правильно ли вы выполнили задание.

– Ciao! Dove state andando?
– Stiamo andando al cinema.
– Che film state andando .... vedere?
– Stiamo andando .... vedere un film per bambini. I nostri figli chiedono spesso .... portarli al cinema.
– Anche mio figlio si diverte molto .... vedere i film al cinema. Lui comincia .... amare anche il teatro. Penso .... portarlo alla Scala .... vedere uno spettacolo... Forse a dicembre quando finisce .... studiare.
– Che bell'idea! Forse proviamo anche noi .... portare i figli .... vedere uno spettacolo a teatro. Adesso dobbiamo andare.
– Certo! Spero .... vedervi presto!
– Ciao! Un saluto a tua moglie!

Урок 14 Lezione 14

Грамматика:

Личные местоимения в функции косвенных дополнений.

Глаголы на **-orre**.

Наречия места и времени.

Тексты:

Il successo dipende dai dettagli.

Личные местоимения в функции косвенных дополнений

Pronomi personali — oggetto indiretto

Ударные формы		*Безударные формы*	
Andrea parla	a ME	Andrea	MI parla
	a TE		TI
	a LUI		GLI
	a LEI		LE
	a LEI		Le
	a NOI		CI
	a VOI		VI
	a LORO		GLI

Личные местоимения, употребленные с предлогами (то есть в функции косвенного дополнения), не имеют безударных форм и употребляются за глаголом. Это ударные (выделительные) формы **me, te, lui, lei, noi, voi, loro** (те же формы личных местоимений используются в случае стилистического выделения прямых дополнений, но в этом случае они употребляются без предлога). Данные формы личных местоимений могут использоваться с любым предлогом:

Un regalo per te. – *Подарок для тебя.*

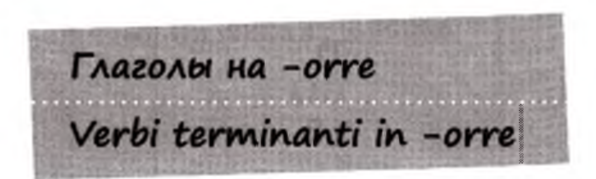
Parto con voi. – *Я уезжаю с вами.*
Mi ricordo di lei. – *Я помню о ней.*

У дополнений, вводимых предлогом **a** (используются преимущественно при указании на адресата; в функции русского дательного падежа), помимо ударных форм существуют и безударные (которые и являются основными, преимущественно используемыми). Это формы **mi** (мне), **ti** (тебе), **gli** (ему), **le** (ей), **Le** (Вам), **ci** (нам), **vi** (вам), **gli** (им), которые стоят перед личной формой глагола или на конце инфинитива:

Gli piace il mio regalo. – *Ему (им) нравится мой подарок.*
Ti telefono domani. – *Я тебе завтра позвоню.*
Loro ci scrivono spesso. – *Они нам часто пишут.*

Ударные формы личных местоимений могут быть употреблены в этих предложениях с выделительной целью:

Il mio regalo piace a lui. – *Мой подарок нравится ему.*
Telefono a te domani. – *Завтра я позвоню тебе.*
Loro scrivono a noi spesso. – *Они часто пишут нам.*



Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-orre**, являются производными от глагола **porre** — *класть, ставить*, по образцу которого они и спрягаются. К глаголам на **-orre** относятся: **imporre** — *класть; принуждать, навязывать;* **proporre** — *предлагать*, **comporre** — *составлять,* **supporre** — *предполагать* и некоторые др.

porre *класть*	
pongo	poniamo
poni	ponete
pone	pongono

Наречия места и времени

Avverbi di luogo e di tempo

Запомните некоторые наречия места: **qua (qui)** *здесь*; **là (lì)** *там*; **vicino** a *рядом*, *близко от*; **lontano da** *далеко от*; **accanto a** *рядом с*.

Наречия времени: **ora, adesso** *сейчас*; **subito** *сейчас же*; **prima** *раньше*; **dopo** *после*, *позже*; **poi** *потом*; **presto** *рано, быстро*; **tardi** *поздно*; **ieri** *вчера*; **oggi** *сегодня*; **domani** *завтра*; spesso *часто*; **raramente** *редко*; **mai** *никогда*; **sempre** *всегда*.



Упражнение 1

Замените ударные формы личных местоимений безударными:

Questi fiori piacciono ***a me****. — Questi fiori* ***mi*** *piacciono.*

1. Questi fiori piacciono a me.
2. Io non dico questo a lui.
3. Roberto parla di questo a noi.
4. Scrive una lettera a lei.
5. Racconto tutto a loro.
6. Regaliamo questo a Lei.
7. Domando a voi.

Упражнение  2

Ниже приведены все формы, которые приобретает личное местоимение 1-го лица единственного числа в зависимости от своей роли в предложении. Проанализируйте аналогичным образом другие местоимения (*tu, lui, lei, Lei, noi, voi, loro*):

Подлежащее: **io**
Прямое дополнение: **mi** (ударная форма **me**)
Косвенное дополнение с предлогом *a*: **mi** (ударная форма: **a me**)
Косвенное дополнение с предлогом: **me**



Упражнение 3

Вставьте безударные формы личных местоимений:

1. — Lui ti racconta tutto?
   — No, lui non .... racconta niente.
2. — Vi danno un buon consiglio?
   — No, non .... consigliano niente.

3. — Cosa regalate a Tommaso?
   — .... regaliamo una macchina fotogràfica.

4. — Cosa dici a Roberta?
   — .... dico tutto.

5. — Ti dispiace partire?
   — Sì, ... dispiace molto.

6. — Signora Terzi, chi Le scrive?
   — .... scrivono i miei nipoti.



Дайте утвердительный и отрицательный ответы на вопросы, используя личные местоимения в безударной форме.

Mi fai questo favore? ***Sì, ti faccio*** *questo favore.* ***No, non ti faccio*** *questo favore.*
Gli date il vostro indirizzo? ***Sì, gli diamo*** *il nostro indirizzo.* ***No, non gli diamo*** *il nostro indirizzo.*

1. Mi fai questo favore?
2. Gli date il vostro indirizzo?
3. Gli prometti questo?
4. Lui ti racconta tutto?
5. Devo spiegarLe la situazione?
6. Gli dicono la verità?
7. Vi sceglie un regalo?
8. Ci inviate un fax?



Переведите, используя личные местоимения в безударной форме:

1. Я даю ему совет.
2. Ты рассказываешь ей все?
3. Они помогают нам.
4. Мы пишем вам.
5. Я думаю о тебе.
6. Он покупает им подарки.
7. Она дарит нам свою книгу.
8. Они обещают мне сделать это.
9. Вы отправляете ему письмо.
10. Он продает им дом.

11. Преподаватель объясняет нам правило.
12. Я предлагаю ему кофе.



Упражнение 6

Вставьте безударные формы личных местоимений. Будьте внимательны: в этом упражнении вы встретите не только косвенные, но и прямые дополнения.

1. — Chi accompagna Carla a casa?
   — .... accompagna Roberto.

2. — Cosa scrivi a Monica?
   — .... racconto le notizie.

3. — Dove compri la frutta?
   — .... compro al mercato.

4. — Cosa dici a loro?
   — .... racconto tutto.

5. — Vedi Riccardo e Stefano?
   — No, non .... vedo.

6. — Cosa promettono a voi?
   — Non .... promettono niente.

7. — Conosci Anna e Laura?
   — No, non .... conosco.

Упражнение 7



Переведите:

1. Devi farlo adesso. Ora o mai più.
2. Perché non lo vuoi dire subito? Cosa aspetti?
3. Ora devo tornar a casa.
4. Lo dico dopo.
5. Cosa fai dopo il lavoro? Vado a casa e poi al concerto.
6. Adesso gli dico questo e poi vediamo.



Упражнение 8

Вставьте наречия места и времени из следующего списка в пословицы (некоторые наречия встречаются несколько раз): *tardi, oggi, prima, presto, lontano.*

1. Non rimandare a domani ciò che puoi fare ....
2. Chi .... arriva male alloggia.
3. .... dagli occhi, ... dal cuore.
4. Chi va piano, va sano e va ....
5. .... e bene non stanno insieme.
6. La salute viene .... di tutto.

Упражнение 

Прочитайте и запомните следующие выражения; составьте предложения с ними:

prima o poi	рано или поздно
d'ora in poi	отныне
quasi mai	почти никогда
mai più	больше никогда
sempre più	все больше, все более
piano piano	тихонько
così così	так себе
qua e là	здесь и там
più che mai	больше обычного
mai e poi mai	никогда
come mai	с чего бы это, как никогда

Упражнение 

Переведите:

1. Я сделаю это завтра.
2. Он говорит очень медленно.
3. Она говорит тихо.
4. Рядом с домом есть школа.
5. Школа рядом с домом.
6. Школа далеко от дома.
7. Я рано встаю.
8. Я сейчас же все сделаю.

9. Я должен сделать это сейчас?
10. Сейчас ты должен отдохнуть.
11. Уже поздно.
12. Ты можешь сделать эту работу позже.
13. Сначала я закончу работу, а потом пойду домой.
14. Ты все время опаздываешь!
15. Я часто опаздываю.
16. Я могу сделать это сейчас и никогда больше.
17. Уже слишком поздно.
18. Ты часто ездишь в Рим? — Почти никогда.



Testo 1

Il successo dipende dai dettagli

Un'interrogazione al liceo. Un esame all'università. Un incontro galante. Molto spesso il successo dipende dai dettagli. Come il saper imporre con disinvoltura il proprio pensiero o l'essere vestiti nel modo giusto. Non solo, sentirsi a proprio agio con gli altri garantisce maggiori possibilità di riuscita professionale. Per questo, chi si sta affacciando al mondo del lavoro ma non si sente ancora abbastanza sicuro nell'affrontare i primi colloqui di carriera, può rivolgersi al Teatro Pieno di Roma. Qui si organizzano corsi di dizione e di cura nel parlare davanti a un pubblico, tenuti con l'ausilio di strumenti audiovisivi: telecamera, registratore, microfono. Il programma prevede l'individuazione dei difetti di linguaggio, esercitazioni di pronuncia e prove per imparare il ritmo e le pause giuste per interessare gli interlocutori. Non si tratta, però, di lezioni di strategia di comunicazione. Il prezzo delle lezioni di dizione è di 250 euro per tre mesi, con una frequenza settimanale. Quello che comprende anche la cura nel parlare davanti a un pubblico, invece, costa 300 euro, ha la stessa durata del primo, ma prevede due appuntamenti la settimana.

successo	успех
interrogazione *f*	опрос
liceo	лицей
incontro	встреча
imporre	навязывать, утверждать
disinvoltura	раскованность, непринужденность
pensiero	мысль

essere vestiti	быть одетыми
nel modo giusto	правильно
a proprio àgio	свободно, уверенно, комфортно
garantire	гарантировать
maggiore	больший
possibilità *f*	возможность
riuscita	успех
per questo	поэтому
affacciarsi	показываться, появляться
affrontare	испытать
collòquio	собеседование
corso	курс
dizione *f*	дикция
cura	забота
tenuti con l'ausìlio	проводимые с помощью
registratore *m*	записывающее устройство
prevedere	предусматривать, предвидеть
esercitazione *f*	упражнение, тренировка
prova	испытание, попытка
interessare	заинтересовать
si tratta di	речь идет о
comunicazione *f*	общение
frequenza settimanale	недельная периодичность
comprèndere	включать в себя
invece	напротив, наоборот
costare	стоить
durata	продолжительность

Упражнение 

Проанализируйте следующие словосочетания из текста и подумайте, как их лучше перевести. Не забудьте, что при помощи артиклей в итальянском языке могут быть образованы существительные от других частей речи (см. Урок 13). Помните ли вы о том, как образуются неопределенно-личные предложения (см. Урок 11), и о том, какое значение имеет конструкция *глагол stare* + *gerundio* (см. Урок 12)?

il saper imporre
l'essere vestiti
nell'affrontare
chi si sta affacciando
cura nel parlare
non si tratta
si organizzano corsi



Упражнение 12

Замените косвенное дополнение, выраженное существительным или местоимением в ударной форме, на местоимение в безударной форме:

*Impone **a loro** la sua opinione. — Gli impone la sua opinione.*

1. Impone a loro la sua opinione.
2. Questi studi garantiscono a lui maggiori possibilità di riuscita professionale.
3. Bisogna rivolgere questa domanda alla professoressa.
4. Mando una lettera a voi.
5. Non permetto a te di farlo.
6. Lui presenta a me i suoi colleghi.
7. Offrono a noi il loro aiuto.
8. Concediamo a Lei una vacanza.
9. Dicono a noi la verità.
10. Chiedo a voi il consiglio.
11. Mandiamo al direttore di questa agenzia una lettera.
12. Chiedono a noi un favore.



Упражнение 13

Вставьте предлоги (где это необходимо, слитные):

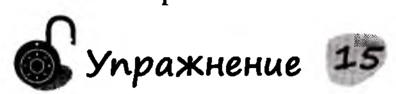
A volte tutto dipende .... dettagli. Per esempio, in certe situazioni è importante essere vestiti .... modo giusto. Il vestito ha una grande importanza quando si deve parlare davanti .... un pubblico. Chi si rivolge .... gente deve essere sicuro di fare una buona impressione.

Упражнение 14

Вставьте вместо пропусков одно из следующих наречий или выражений: *subito, qualche volta, spesso, più che mai, quanto mai, a volte, più del solito, molto, sempre, quasi sempre*. В некоторых случаях возможны несколько вариантов:

***Spesso** prima di un'interrogazione al liceo, un esame all'università o un incontro galante ci si innervosisce **più del solito**.*
***Qualche volta (a volte)** prima di un'interrogazione al liceo, un esame all'università o un incontro galante ci si innervosisce **molto**.*
***Quasi sempre** prima di un'interrogazione al liceo, un esame all'università o un incontro galante ci si innervosisce **più del solito**.*

1. .... prima di un'interrogazione al liceo, un esame all'università o un incontro galante ci si innervosisce ....
2. .... il successo dipende dai dettagli.
3. .... l'essere vestiti nel modo giusto può essere .... importante.
4. .... sentirsi a proprio agio con gli altri dà maggiori possibilità di riuscita professionale.



Упражнение 15

Найдите эквиваленты слов и выражений:

зависеть от; раскованно; правильным образом; чувствовать себя уверенно; профессиональный успех; обратиться к кому-либо; при помощи аудио- и видеоинструментов; программа предусматривает; заинтересовать собеседников; иметь такую же продолжительность; речь не идет о

Упражнение 16

Ответьте на вопросы:

1. Da cosa dipende il successo quando si cerca il lavoro?
2. È importante saper parlare e comportarsi con disinvoltura per trovare un buon lavoro?
3. Secondo Lei, i corsi di dizione sono una buona idea? Cosa prevede il programma di questi corsi?
4. In quali situazioni ancora può servire la capacità di imporre disinvoltamente il proprio pensiero?
5. Dove si organizzano i corsi di dizione? Quanto costano?
6. Quali sono gli strumenti audiovisivi che si utilizzano ai corsi?
7. Qual è la frequenza delle lezioni?
8. Qual è la durata dei corsi?



Упражнение 17

Послушайте телефонный разговор, а затем прочитайте текст, дополняя его пропущенными глаголами. Вновь послушайте аудиозапись, чтобы убедиться, что вы правильно справились с заданием. Обратите внимание: все пропущенные глаголы оканчиваются в инфинитиве на -orre.

– Pronto! Teatro?
– Sì, buona sera.

– Chiedo scusa, è vero che .... dei corsi di dizione?
– Sì, ... dei corsi di dizione e di cura nel parlare davanti a un pubblico.
– .... che si tratta di lezioni di strategia di comunicazione?
– No, non .... le lezioni di strategia di comunicazione. Aiutiamo i nastri allievi ad individuare i difetti di linguaggio, ad imparare la pronuncia, il ritmo e le pause giuste per interessare gli interlocutori.
– Capisco... Qual è il costo dei corsi?
– 250 euro per i corsi di dizione. Il corso che prevede anche la cura nel parlare davanti a un pubblico, invece, costa 300 euro.
– .... che è giusto scegliere il corso che .... anche la cura nel parlare?
– Non .... niente. Le lezioni di dizione hanno una frequenza settimanale, invece l'altro corso prevede due appuntamenti la settimana, il martedì e il sabato.
– Ah... Grazie delle informazioni. Buona sera.
– Grazie a Lei, buona sera.

Урок 15 Lezione 15

Грамматика:
Наречия образа действия.
Место прилагательных в предложении.

Лексическая тема:
Поиск работы.
Составление резюме и официального письма.
Система образования в Италии.

Тексты:
Un annuncio sul giornale. — Una domanda di lavoro.

Наречия образа действия
Avverbi di modo e di maniera

Наречия образа действия могут быть образованы от прилагательных путем прибавления к форме женского рода единственного числа суффикса **-mente**: **forte** — **fortemente** *сильно*, **stupido** — **stupidamente** *глупо*, **lento** — **lentamente** *медленно*. Если прилагательное оканчивается на **-le** или **-re**, то гласная **e** перед суффиксом выпадает: **facile** — **facilmente** *легко*, **difficile** — **difficilmente** *трудно*.

Некоторые наречия образа действия совпадают по форме с прилагательными в единственном числе мужского рода: **parlare forte** — *громко говорить*; **andar veloce** — *идти быстро*; **è difficile fare questo lavoro** — *эту работу сложно сделать*; **è impossibile** — *это невозможно*. К таким наречиям относятся: **certo** *конечно*; **chiaro** *ясно*; **piano** *медленно, тихо*; **caro** *дорого*; **alto** *высоко*; **falso** *неверно*; **molto** *очень*; **poco** *мало*; **tanto** *очень*; **tutto** *все* и др.

Существует также ряд наречий, имеющих особые, не образованные от прилагательных, формы: **bene** *хорошо*, **male** *плохо*, **volentieri** *охотно, с удовольствием*, **così** — *так, таким образом*; **quasi** *почти* и некоторые другие.

Место прилагательных в предложении

Как вам уже известно, прилагательные в итальянском языке обычно следуют за существительными. Прилагательные, следующие за существительными, имеют конкретизирующий характер:

una canzone napoletana	*неаполитанская песня*
un abito bianco	*белое платье*
un'auto rossa	*красный автомобиль*
una ragazza italiana	*итальянская девушка*
una stazione ferroviaria	*железнодорожный вокзал*

Прилагательные, имеющие при себе наречия, всегда следуют за существительными:

una donna molto elegante	*очень элегантная женщина*

В ряде случаев прилагательные могут предшествовать существительным. Прилагательные, предшествующие существительным, как правило, выступают в функции эпитетов, а не сужают понятие; зачастую они приобретают и переносные значения:

una brutta sorpresa	*неприятный сюрприз*
una vera gioia	*настоящая (искренняя) радость*
un caro amico	*дорогой друг*
un lungo viaggio	*долгое путешествие*

Прилагательные, предшествующие существительным, не должны быть многосложными; перед существительным не может быть употреблено более одного прилагательного:

una ragazza bella e giovane	*молодая и красивая девушка*
un libro lungo e interessante	*длинная и интересная книга*

Ряд прилагательных меняет свое лексическое значение в зависимости от положения по отношению к определяемому слову. Предшествуя существительному, эти слова употребляются уже не в своем основном значении, а в переносном. Сравните:

un vestito caro	*дорогое платье*
un caro amico	*дорогой друг*
un padre buono	*добрый отец*
un buon padre	*хороший отец*
gente povera	*бедные люди*
povera gente	*несчастные люди*
un libro grande	*большая книга*
il grande libro	*великая книга*
una macchina nuova	*новая машина*
una nuova macchina	*новая (другая) машина*



Образуйте наречия от следующих прилагательных при помощи суффикса -*mente*.

solo, facile, difficile, raro, forte, allegro, stupido, vero, cordiale, sicuro, certo, giusto, rapido, reale, pratico, finale, perfetto, lento



Переведите:

почти, сразу же, хорошо, плохо, много, мало, дорого, охотно



Переведите:

медленно, весело, глупо, легко, наконец, превосходно, высоко, трудно, правильно



Выберите правильный вариант перевода:

1. Это великий день.
   a. È un giorno grande.
   b. È un gran giorno.

2. Это мой дорогой друг.
   a. È il mio caro amico.
   b. È il mio amico caro.

3. Венеция — дорогой мне город.
   a. Venezia è una città cara per me.
   b. Venezia è una cara città per me.



Переведите:

важная новость; интересная книга; красивая женщина; очень красивая женщина; прекрасный день; большой дом; великий писатель; большой и красивый город; плохой день; плохая новость; некрасивый человек; дорогая машина; дорогие друзья



Un annuncio sul giornale

Cercasi personale per la filiale dell'agenzia turistica. Conoscenza di almeno due lingue straniere e esperienza di lavoro nel settore sono indispensabili. Inviare curriculum ad Adriatic Tour, via Garibaldi 15, Lido di Jesolo.

personale *m*	персонал	**esperienza**	опыт
filiale *f*	филиал	**indispensàbile**	необходимый
conoscenza	знание	**inviare**	отправлять, посылать
almeno	хотя бы	**Curriculum Vitae** [курри́кулюм ви́тэ]	резюме

Комментарии к тексту

Cèrcasi — неопределенно-личная форма глагола **cercare (si cerca, si cercano).** Так начинаются многие объявления (в том числе о поиске персонала).

Testo 2



После публикации этого объявления фирма «Адриатик Тур» получила множество откликов. Некоторые из них приведены ниже:

Una domanda di lavoro

Lido di Jesolo, 12 marzo 2001

Spett. Adriatic Tour
Direzione del personale
Via Garibaldi, 15
Lido di Jesolo
Oggetto: domanda di lavoro

Spett. Adriatic Tour,

In riferimento al Vostro annuncio mi permetto di presentare la domanda per il posto di manager presso la Vostra ditta.

Ho 30 anni. Sono nubile. Lavoro attualmente presso la società «Tuttoviaggio S.r.l.» con sede alla Giudecca. Lavoro nel reparto incoming e mi occupo principalmente delle sistemazioni alberghiere a Venezia e nei dintorni. Sto cercando un altro lavoro, preferibilmente nella zona di Lido di Jesolo, in quanto l'ufficio dove lavoro attualmente è molto distante dalla mia abitazione.

Per quello che riguarda le mie capacità professionali, per Vostra informazione allego il mio curriculum vitae.

Sperando nell'esito favorevole della mia domanda
Vi prego di gradire i miei migliori saluti.
Veronica Moro

CURRICULUM VITAE

Veronica Luisa Moro
Nata a Lido di Jesolo
il 12-01-71
residente a Lido di Jesolo
in via Cavour, 13
nubile
Tel. abitazione 042/24307

FORMAZIONE SCOLASTICA

Diploma di maturità conseguito presso il liceo linguistico nel 1990.

Diploma di laurea in giurisprudenza conseguito presso l'Università degli studi di Bologna nel 1995.
Corso di perfezionamento per dirigenti di ditte private organizzato dalla Facoltà di Economia, Università di Venezia nel 1997.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Dal 1997 lavoro come manager presso la società «Tuttoviaggio S.r.l.», reparto incoming.

CONOSCENZA LINGUE STRANIERE

Inglese: ottima conoscenza (scritto e parlato)
Francese: discreta conoscenza

REFERENZE

Disponibili su richiesta.

Venezia, 15 marzo 2001

Spett. Adriatic Tour
Servizio personale
Via Garibaldi, 15
Lido di Jesolo
Oggetto: domanda di lavoro

Mi permetto di proporVi la mia candidatura per un posto di manager turistico.
Sono celibe e ho 35 anni. Sono laureato in Economìa e Commercio e lavoro nel settore turistico da più di dieci anni. Da tre anni lavoro nell'agenzia «Girasole» con mansioni di manager amministrativo. Intendo lasciare il mio attuale impiego a causa della prevista chiusura della ditta.
«Girasole» Vi può fornire ogni informazione sulle mie capacità professionali.

Ringraziando per l'attenzione Vi saluto distintamente
Carlo Parisi

6 marzo 2001
Spett. Adriatic Tour
Servizio personale
Via Garibaldi, 15
Lido di Jesolo
Oggetto: risposta inserzione su «La Nazione» del 2 marzo 2001

Mi permetto di presentarVi la mia domanda per un posto di lavoro presso la Vostra società. Sono di madrelingua giapponese. Ho la cittadinanza giapponese e il permesso di soggiorno in Italia. Ho 38 anni, sono coniugata con un cittadino italiano e ho 2 figli.

Conosco perfettamente l'italiano e allego una copia del certificato di conoscenza della lingua italiana. Oltre all'italiano e al giapponese conosco bene le lingue cinese e inglese. Sono una guida turistica autorizzata dal Comune di Venezia e attualmente sto svolgendo un'attività di guida part time. Spero di poter migliorare la mia posizione e trovare un'occupazione a tempo pieno, come guida turistica, interprete o manager. Ho l'esperienza di lavoro come segretaria e interprete. Allego il mio CV.

Con i miei migliori saluti
Yumi Massaki

gentile	вежливый
egregio	уважаемый
spettàbile	уважаемый
in riferimento a	в связи с
annuncio	объявление
presso la Vostra ditta	на вашей фирме
S.r.l.	*сокращение от* **società a responsabilità limitata** — *общество с ограниченной ответственностью*
nùbile	незамужем
attualmente	в настоящее время
lavoro attualmente presso la società	в настоящее время я работаю в компании
reparto	отдел
incoming	въездной туризм
sede *f*	местонахождение, помещение, здание
occuparsi di	заниматься
principalmente	главным образом

sistemazione *f*	размещение
alberghiero	гостиничный
dintorni *m, pl*	окрестности
preferibilmente	предпочтительно
in quanto	поскольку
distante	далекий, удаленный
abitazione *f*	место жительства
per quello che riguarda	что касается
allegare	прилагать
èsito	исход
favorèvole	благоприятный
domanda	*зд.*: запрос
gradire	принимать благосклонно
nato	рожденный (**nata** — рожденная)
residente	проживающий
formazione *f*	образование
diploma *m*	диплом, аттестат
diploma di maturità	аттестат зрелости
conseguito presso	полученный в ...
liceo	лицей
diploma di làurea	диплом о высшем образовании
perfezionamento	совершенствование
dirigente *m, f*	руководитель
privato	частный
organizzato	организованный
òttimo	отличный
scritto e parlato	устный и письменный
discreto	достаточный, удовлетворительный
referenza	рекомендация
disponìbili su richiesta	могут быть предоставлены по просьбе
impiego	работа
cèlibe	холостой
commercio	торговля
da più di dieci anni	более десяти лет
girasole *m*	подсолнух
mansione *f*	должность, обязанность
intèndere	намереваться
a causa di	по причине
previsto	предполагаемый

chiusura	закрытие
fornire	обеспечивать, предоставлять
inserzione *f*	объявление (*в газете*)
madrelìngua *f*	родной язык
giapponese	японский
cittadinanza	гражданство
permesso di soggiorno	вид на жительство
sono coniugato(a)	я женат (замужем)
cittadino	гражданин
perfettamente	прекрасно
cinese	китайский
autorizzata dal Comune di Venezia	уполномоченный муниципалитетом Венеции
svòlgere	выполнять
part time	неполный рабочий день
migliorare	улучшить
a tempo pieno	полная занятость
intèrprete *m, f*	устный переводчик
CV	*сокращение от* **Curriculum Vitae**

Комментарии к тексту

1. В официальных письмах приняты следующие формы обращения:
Gentile signore (signora)...
Egregio signore (signora)...
Spettabile ditta
Завершить письмо можно формулами вежливости: Con i **distinti (migliori, cordiali) saluti.** — *С наилучшими (сердечными) пожеланиями.*

2. Cèlibe, nùbile, coniugato являются синонимами слов **sposato** и **non sposato**, но их употребление характерно для официального стиля речи.

3. По окончании школы итальянцы получают **Diploma di Maturità** — *Аттестат зрелости*. Система образования предусматривает специализацию учащихся по окончании начальной (scuola elementare) и средней школы (scuola media), поэтому существуют различные типы школ для старшеклассников (liceo clàssico, liceo linguìstico, liceo scientìfico, liceo artìstico и др.). По окончании университета выпускники получают **Diploma di Laurea**.

Упражнение 6

В тексте вы встретили несколько наречий, оканчивающихся на *-mente*. Сможете ли вы определить, от каких прилагательных они образованы?

distintamente, perfettamente, attualmente, principalmente, preferibilmente

Упражнение 7

Вставьте наречия из упражнения 6 в следующие предложения и переведите их. В некоторых случаях возможно несколько вариантов:

1. Lavoro .... presso la società «Tuttoviaggio S.r.l.».
2. Lavoro nel reparto incoming e mi occupo .... di sistemazioni alberghiere.
3. Sto cercando un altro lavoro, ... nella zona di Lido di Jesolo.
4. L'ufficio dove lavoro .... è molto distante dalla mia abitazione.
5. Conosco .... l'italiano.
6. Ringraziando per l'attenzione Vi saluto ....



Упражнение 8

Прочитайте еще одно объявление о предложении и поиске работы, появившееся в том же выпуске газеты, что и объявление «Адриатик Тур».

> ***OFFERTA IMPIEGO***
>
> Azienda di ricerca e selezione del personale necessita per studi legali e studi commerciali segretarie con conoscenza lingua inglese e addetti alla contabilità.

offerta	предложение
ricerca	поиск
selezione *f*	отбор

necessitare	нуждаться (*ударение по образцу глагола* visitare)
stùdio	бюро, контора
legale	юридический
addetto	ответственный
contabilità *f*	бухгалтерия

Ответьте на вопросы, используя дополнения, выраженные личными местоимениями:

Chi offre il lavoro? — Lo offre un'azienda di ricerca personale.

1. Chi offre il lavoro?
2. Per chi cerca segretarie?
3. Per chi cerca addetti alla contabilità?
4. Chi deve conoscere lingua inglese?

Упражнение 9



Перед вами заполненная анкета Вероники. А как бы эту анкету заполнили Карло и Юми? Заполните ее за них, придумав недостающие данные. А как бы ее заполнили вы? Заполните ее и от своего имени.

nome	Veronica Luisa	Carlo	Yumi
cognome	Moro		
luogo di nàscita	Lido di Jesolo		
nazionalità	italiana		
età	30 anni		
stato civile	nubile		
occupazione	manager		
residenza	Lido di Jesolo, via Cavour 13		

cognome *m*	фамилия	**stato civile**	семейное положение
luogo di nàscita	место рождения	**occupazione** *f*	род занятий
nazionalità *f*	гражданство	**residenza**	место жительства
età *f*	возраст		

Упражнение 10

Составьте Curriculum Vitae для Юми Масаки и для Карло Паризи. Составьте также ваш собственный CV.



Упражнение 11

Все кандидаты, обратившиеся в «Адриатик Тур», были приглашены на собеседование. Вот ответы на некоторые вопросы, которые были им заданы. Сможете ли вы: а) определить, какой вопрос был задан кандидату; б) кому именно был задан вопрос:

Attualmente sto svolgendo attività di guida turistica part-time. —
Quale attività Lei sta svolgendo attualmente? (Yumi)

1. .... ? (..................)
   — Attualmente sto svolgendo attività di guida turistica part-time.

2. .... ? (..................)
   — Lavoro nel settore turistico da dieci anni.

3. .... ? (..................)
   — Conosco perfettamente l'inglese e parlo bene il francese.

4. .... ? (..................)
   — Perché la ditta dove lavoro sta chiudendo.

5. .... ? (..................)
   — Ho due figli.

6. .... ? (..................)
   — Non sono sposato.

7. .... ? (..................)
   — Ho 35 anni.

Упражнение 12

Эти вопросы были заданы всем кандидатам. Как на них ответили Юми, Вероника и Карло? Дайте по три ответа на каждый вопрос.

1. Ha un'esperienza di lavoro nel settore turistico?
2. Perché vuole cambiare il lavoro?
3. Quanti anni ha?



Упражнение 13

Вероника приглашена на собеседование в «Адриатик Тур». Ниже приведены ответы Вероники на вопросы, которые ей были заданы. Сможете ли вы сформулировать эти вопросы?

— .... ?

— Attualmente lavoro in «Tuttoviaggio», una ditta turistica con sede alla Giudecca.

— .... ?

— No, non sono sposata.

— .... ?

— Cerco il nuovo lavoro perché l'ufficio di «Tuttoviaggi» è troppo distante da casa mia.

— .... ?

— Mi occupo di sistemazioni alberghiere.

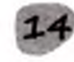
— .... ?

— Lavoro in questa agenzia dal 1997.

— .... ?

— Parlo bene l'inglese, ma conosco anche il francese.

Упражнение 14



По результатам собеседования один из кандидатов был приглашен в «Адриатик Тур» на должность менеджера. Попробуйте определить, кто именно, и обоснуйте ваше мнение. Вот несколько подсказок:

Ha la cittadinanza italiana.
Non è una persona sposata.
Ha molta esperienza di lavoro nel settore turistico.

Упражнение 15

Ответьте на вопросы:

1. Perché Veronica sta cercando un altro lavoro? E Carlo? E Yumi?
2. Lei lavora nella direzione del personale dell'agenzia «Adriatic Tour». Chi Le sembra essere un buon collaboratore per l'agenzia? Perché?
3. Di che cosa si occupa attualmente Yumi?
4. Quali sono le mansioni di Carlo al suo attuale lavoro? E quelle di Veronica?
5. Perché Yumi vive adesso in Italia?
6. Che lavoro sta cercando Yumi?
7. Chi cerca «Adriatic Tour»? Quali sono le capacità professionali che devono possedere i candidati?
8. Perché «Adriatic Tour» cerca il personale?



Упражнение 16

Послушайте, как Маурицио и Ольга рассказывают о себе. Восполните пробелы в текстах:

Maurizio ha .... anni. Maurizio è celibe. Abita a .... Maurizio si sta laureando in .... Maurizio parla l'inglese e il .... Sta cercando un lavoro a tempo ...., preferibilmente a .... Ha l'esperienza di lavoro come una guida turistica e un ....

Olga abita a .... Ha la cittadinanza .... e il permesso di .... in Italia. È di madrelingua ...., ma conosce perfettamente l'italiano e parla bene anche .... Olga ha .... anni. È sposata e ha .... figli. Olga lavora part time in .... turistica. Si occupa delle sistemazioni ....

Урок 16 Lezione 16

Грамматика:
Сочетания прямого и косвенного дополнений.
Суффиксы существительных женского рода в словах, обозначающих профессии.
Значение приставки **in-** (с. 259).
Выделение подлежащего или дополнения при помощи конструкции **non** + **сказуемое** + **che** (с. 262).

Лексическая тема:
В магазине. Домашние животные.

Тексты:
Un negozio particolare. — A spasso sì, ma con il guinzaglio.

Сочетания прямого и косвенного дополнений
Pronomi combinati

Если в предложении есть два дополнения, выраженные формами личных местоимений — прямое и косвенное, то косвенное дополнение предшествует прямому, при этом его формы меняются: конечная **i** переходит в **e** (местоимения **mi, ti, ci** и **vi** превращаются в **me, te, ce** и **ve**).

mi				**me**		
ti	+	**lo, la**	→	**te**	+	**lo, la**
ci		**li, le**		**ce**		**li, le**
vi				**ve**		

Проанализируйте следующие примеры:

Ti regalo **questo fiore**. — **Te lo** regalo. *Я тебе его (это) дарю.*
Ci chiedono **l'aiuto**. — **Ce lo** chiedono. *Они просят это у нас.*

Vi danno **la lezione**. — **Ve la** danno. *Они вам это (ее) дают.*
Mi portano **le lettere**. — **Me le** portano. *Они мне их приносят.*
Mi presentano **i loro amici**. — **Me li** presentano. *Они мне их представляют.*

Формы косвенных дополнений 3-го лица сливаются с формами прямых дополнений. При этом, независимо от лица и числа косвенного дополнения, оно приобретает форму **glie**, к которой прибавляется прямое дополнение:

gli, le, Le +	**lo** →	**glielo**
	la →	**gliela**
	li →	**glieli**
	le →	**gliele**

Gli dico **questo**. — **Glielo** dico. *Я ему (им) это говорю.*
Le racconto **la storia**. — **Gliela** racconto. *Я ей её рассказываю.*
Le porto **le rose**. — **Gliele** porto. *Я ей их приношу.*
Le do i regali. — **Glieli** do. *Я ей их даю.*

Как вы уже знаете, дополнения, выраженные безударными формами личных местоимений, предшествуют глаголу в личной форме, но следуют за ним, сливаясь в одно слово, если глагол стоит в форме инфинитива или деепричастия: **farlo** — *делать это*; **dàrglielo** — *дать ему (ей, Вам, им) это*; **dicèndocelo** — *говоря нам это.*

Суффиксы существительных женского рода в словах, обозначающих профессии

Суффикс **-ista** используется как в словах мужского рода, так и в словах женского: **il dentista — la dentista**. Слова с суффиксом **-ante** также меняют род при помощи артикля: **il cantante** — **la cantante** (*певец — певица*).

В словах, обозначающих профессии, употребляются также суффиксы **-ogo** (женский вариант **-oga**), **-ore** (в женском роде ему чаще всего соответствует суффикс **-ice**), **-ato** (**-ata**), **-aio** (**-aia**): **un attore — un'attrice; un biologo — una biologa; uno scienziato — una scienziata; un**

operaio — un'operaia (*рабочий — рабочая*). Слова женского рода образуются также при помощи суффикса **-essa**: **un professore — una professoressa; uno studente — una studentessa; un dottore — una dottoressa.**



Замените прямые и косвенные дополнения, выраженные существительными и ударными формами личных местоимений, безударными формами личных местоимений:

*Do a lui questo compito. — **Glielo do.***

1. Do a lui questo compito.
2. Danno a me molti consigli.
3. Fanno a noi i loro auguri.
4. Offriamo a te il nostro aiuto.
5. Raccontiamo a loro tutto.
6. Non compro a voi questa bambola.
7. Non dico a Lei questo.
8. Non diciamo a loro la verità.
9. Non presenta a me le sue amiche.



Вставьте безударные формы личных местоимений:

— *Mi dai questo biglietto?*
— *Sì, **te lo** do.*

1. — Mi dai questo biglietto?
   — Sì, ... do.

2. — Gli dici la verità?
   — No, non .... dico.

3. — Le fai un favore?
   — Sì, ... faccio volentieri.

4. — Ti danno lo sconto?
   — No, non .... danno.

5. — Ci offrono il caffè?
   — Sì, ... offrono sempre.

6. — Vi danno il premio?
   — No, non .... danno.

7. — Gli racconti questa storia?
   — Sì, ... racconto.

Упражнение 3

Составьте словосочетания, заменив слова *qualcosa* «что-либо» и *qualcuno* «кто-либо» существительными, стоящими в скобках. Замените в полученных словосочетаниях существительные формами личных местоимений. Переведите глагол из инфинитива в форму 1-го лица единственного числа:

*vedere qualcosa (il fiume) — vedere il fiume — vede**rlo** — **lo** vedo*
*raccontare qualcosa a qualcuno (storia, sorella) — raccontare la storia alla sorella — raccontar**gliela** — **gliela** racconto*

1. vedere qualcosa (il fiume)
2. sentire qualcosa (una canzone)
3. offendere qualcuno (cugino)
4. raccontare qualcosa a qualcuno (storia, sorella)
5. dire qualcosa a qualcuno (verità, genitori)
6. offrire qualcosa a qualcuno (pranzo, ospiti)
7. chiedere qualcosa a qualcuno (un favore, un conoscente)
8. comprare qualcosa a qualcuno (giocattolo, figlio)
9. fare qualcosa a qualcuno (domande, un insegnante)
10. dare qualcosa a qualcuno (consigli, amici)

Упражнение



Проанализируйте глаголы из упражнения 3. Выпишите в один столбик те глаголы, которые имеют только прямое дополнение, в другой — те, которые могут иметь и прямое и косвенное дополнения. Продолжите каждый столбик еще несколькими глаголами, которые вам известны.



Переведите:

1. Я вам это обещаю.
2. Я принесу тебе это сейчас же.

3. Он не просит этого у нее.
4. Они не берут их у нас (i documenti).
5. Он не говорит мне этого.
6. Мы не спрашиваем этого у них.
7. Я хочу купить это ему.
8. Он дает его ей.
9. Он пишет нам их (le lettere).
10. Они приносят мне их (i libri).
11. Она покупает им ее (la borsa).
12. Он отправляет ей их (le foto).
13. Они предлагают нам его (il caffè).



Образуйте форму женского рода. Обратите внимание, что у существительных, приведенных ниже, женский род может быть образован по-разному: а) при помощи артикля; б) при помощи артикля и суффикса; в) при помощи нового слова.

il nipote, lo zio, il padre, lo psicologo, il nonno, il cantante, l'uomo, il farmacista, il marito, il babbo, l'autore, il pittore, il poeta, il fratello, il dottore



Testo 1

A spasso sì, ma con il guinzaglio

Con un po' di tatto si può insegnare al micio a uscire per passeggiare insieme con noi.

È importante per il nostro gatto poter passeggiare di tanto in tanto tra il verde. Insegnare al micio a camminare al guinzaglio è un'operazione delicata, ma non impossibile. Occorre tatto, lui detesta ogni prepotenza, e se cerchiamo di **imporgli** qualcosa diventa intrattabile. Prima di tutto deve «abituarsi» al collare.

Mettiamoglielo, facendogli mille complimenti, ricordando che tra collo e collare deve poter passare il dito. **Togliamoglielo** non appena protesta, **dandogli** subito anche qualche premio per **fargli** capire che noi apprezziamo la sua collaborazione. Il giorno dopo cerchiamo di **fargli** tenere il collare un po' più a lungo. Finalmente, quando è pronto a portare il

collare tutto il giorno, **attacchiamogli** il guinzaglio e possiamo cominciare a uscire evitando però i luoghi affollati e rumorosi.

(*Roberto Allegri*, *Chi*, *1998*)

a spasso	на прогулку
guinzàglio	поводок
tatto	такт
mìcio	кот
di tanto in tanto	иногда
detestare	ненавидеть
prepotenza	наглость, деспотизм
intrattàbile	несговорчивый, неуправляемый
collare *m*	ошейник
fare complimenti	церемониться
prèmio	вознаграждение
apprezzare	ценить
più a lungo	дольше
attaccare	прикреплять
evitare	избегать
luogo	место
affollato	людный
rumoroso	шумный

Комментарии к тексту

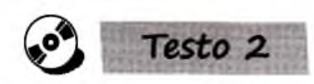
1. Приставка **in-** придает слову противоположное значение: **trattabile — intrattabile** *покладистый — несговорчивый*; **solito — insolito** *обычный — необычный*; **deciso — indeciso** *решительный — нерешительный*; **sicuro — insicuro** *уверенный — неуверенный*; **possibile — impossibile** *возможный — невозможный*.

2. ...facendogli mille complimenti...

Выражение **fare complimenti** имеет значение «церемониться»: **non fare complimenti** — *быть как дома, не церемониться*; **senza tanti complimenti** — *бесцеремонно*.

3. Mettiamoglielo — *наденем его на него*; **togliamoglielo** — *снимем его с него*; **attacchiamogli** — *прикрепим ему...*

В данном случае глаголы стоят в форме повелительного наклонения, чем и объясняется положение частиц на конце слова. (О повелительном наклонении см. Урок 31.)



Un negozio particolare

Renato lavora in un negozio particolare. Cosa si vende qui? Adesso lo scopriamo. Entriamo qui insieme a Giovanna Terzi che sta cercando un regalo per suo figlio.

Renato: Buonasera, signora. Posso aiutarLa?

Giovanna: Buonasera. Sto scegliendo un regalo per mio figlio. Tra poco è il suo compleanno. Gli voglio regalare un piccolo animale domestico.

Renato: Come vede, abbiamo di tutto: pesciolini, uccelli, criceti, cavie, topolini... Non c'è che l'imbarazzo della scelta. Ha già qualche idea?

Giovanna: Praticamente no. Sono indecisa tra un gatto e un coniglio. So che mio figlio sogna di avere un cane, ma il cane crea troppi problemi. Anzi, voglio comprargli qualche altro animale per fargli smettere di pensare al cane. I gatti sono dolci, ma i conigli sono più calmi. E tutti e due, per quello che ne so, sono facili da tenere in casa.

Renato: Ha ragione, signora. Con i conigli però bisogna fare attenzione, perché sono degli animali delicati. Per altro, abbisognano di un nutrimento particolare. Ma questo riguarda in qualche senso tutti gli animali. I topi però sono meno esigenti.

Giovanna: No, per carità! Non li sopporto. Mi fanno paura.

Renato: Allora torniamo ai conigli?

Giovanna: No, forse passiamo ai gatti.

Renato: Come vuole Lei. Il gatto è l'animale domestico per eccellenza. Abbiamo gattini di tutti i colori. Eccoli qui.

Giovanna: Come sono teneri!

Renato: Le piacciono?

Giovanna: E come no! Ma ho paura di prendere una tale responsabilità. Vedo già mio figlio che lo tira per la coda. I ragazzi di questa età sono cattivi, sa.

Renato: Allora forse prende qualche altro animale? Possiamo dare un'occhiata ai pesciolini.

Giovanna: Che meraviglia! Ma dove mettiamo l'acquario? Le chiedo scusa, ma non mi sento pronta a fare un acquisto. Devo pensare ancora.

Renato: Non c'è problema. Siamo sempre a sua disposizione. Buona sera!

Giovanna: La ringrazio! Buona sera a Lei!

---

particolare	особенный
domèstico	домашний
di tutto	все
pesciolino	рыбка
criceto	хомяк
càvia	морская свинка
topolino	мышонок, маленькая мышка
imbarazzo	замешательство
scelta	выбор
non c'è che l'imbarazzo della scelta	есть все что угодно
indeciso	нерешительный
conìglio	кролик
anzi	наоборот, больше того
smèttere	прекращать
dolce	сладкий; нежный
tutti e due	оба
per quello che ne so	насколько я знаю
fare attenzione	обращать внимание
abbisognare	нуждаться
nutrimento	питание
riguardare	касаться, иметь отношение к чему-либо
in qualche senso	в некотором смысле
meno	менее
esigente	требовательный
per carità!	ради Бога!
sopportare	переносить
passare a	перейти к
per eccellenza	в высшей степени
gattino	котенок
e come no!	как нет!
tale	такой
responsabilità *f*	ответственность
tirare	тянуть
coda	хвост
dare un'occhiata	бросить взгляд, посмотреть

meravìglia	чудо
acquisto	покупка
disposizione *f*	распоряжение

Комментарии к тексту

1. При перечислениях артикли обычно не употребляются: **Come vede, abbiamo di tutto: pesciolini, uccelli, criceti, cavie, topolini...**

2. Non c'è che l'imbarazzo della scelta. — *Проблема только в том, чтобы сделать выбор...*

Для логического выделения подлежащего или дополнения используется конструкция **non + сказуемое + che**:

Non sono che un povero studente. — *Я всего лишь бедный студент.*

Non parla che di te. — *Он говорит только о тебе.*

Non ho che questo. — *У меня есть только это.*

Упражнение 7

Найдите в тексте «A spasso sì, ma con il guinzaglio» деепричастия.

Упражнение 8

Раскройте конструкции, выделенные в тексте «A spasso sì, ma con il guinzaglio»:

*imporgli — imporre **a lui***

Упражнение 9

Найдите в тексте «A spasso sì, ma con il guinzaglio» глаголы, употребленные в сочетании с глаголом *fare*. Вспомните, какое значение имеет подобная конструкция. Как лучше перевести сочетания инфинитивов с глаголом *fare* в данном тексте?

Упражнение 10

Замените прямые и косвенные дополнения личными местоимениями в безударной форме:

*insegnare **al micio a camminare al guinzaglio** — insegnar**glielo***

insegnare al micio a camminare al guinzaglio; imporre a lui questo; mettere al micio il collare; togliere a lui il collare; dare all'animale qualche premio

Упражнение 11

Замените прямые и косвенные дополнения личными местоимениями в безударной форме:

*mettiamo **il collare al micio** — **glielo** mettiamo*

mettiamo il collare al micio; imponi a loro la tua opinione; togliere a lui la speranza; ricordando a me il mio viaggio; dando a lei il premio; fare a te le domande; apprezzo la collaborazione; porta il collare; attaccano il guinzaglio al cane; evitano i luoghi affollati; garantire maggiori possibilità; si rivolgono a lui; organizzare i corsi; tiene il discorso; prevediamo i cambiamenti; imparano il ritmo; comprendere gli esercizi; avere la durata

Упражнение 12

Vero o falso?

1. Il gatto deve passeggiare soltanto d'estate.
2. Il gatto deve passeggiare ogni giorno.
3. Il gatto deve portare il collare tutto il giorno.
4. Passeggiando con il gatto, bisogna evitare i luoghi affollati e rumorosi.
5. Il gatto ha bisogno di tempo per abituarsi al collare.

Упражнение 13

Найдите в тексте «Un negozio particolare» глаголы, при которых имеются прямые или косвенные дополнения, выраженные формами личных местоимений. Выпишите: а) глаголы с прямыми дополнениями; б) глаголы с косвенными дополнениями. В дополнениях, выраженных безударными формами местоимений, замените безударную форму ударной: aiutarLa — aiutare Lei.

Упражнение 14

Прочитайте и ответьте на вопросы:

1. Giovanna vuole comprare un animale domestico per suo figlio. Glielo compra?
2. Nel negozio dove viene Giovanna ci sono molti animali. Renato glieli fa vedere?
3. Giovanna cerca un animale calmo e facile da tenere in casa. Secondo Renato, il gatto è un animale domestico per eccelenza. Glielo consiglia?

Упражнение 15

Соедините линиями синонимы:

detestare	posto
di tanto in tanto	occorrere
impiego	odiare
luogo	speciale
bisognare	acquistare
nutrimento	cibo
particolare	a volte
comprare	occupazione

Упражнение 16

Ответьте на вопросы:

1. Cosa vende il negozio dove lavora Renato?
2. Perché Giovanna viene in questo negozio?
3. Perché Giovanna vuole comprare un animale per suo figlio?
4. Quale animale vuole avere Paolo?
5. Quale animale gli vuole regalare Giovanna?
6. Perché a Giovanna piacciono i gatti? E i conigli? Perché non li compra?
7. Quali altri animali le fa vedere Renato?
8. Perché Giovanna non vuole comprare un cane?
9. Giovanna sceglie qualcosa?
10. Lei ha un animale domestico?
11. Quali animali Le piacciono? Perché?

Упражнение 17

Лоренца на рынке, она ищет новую сумку. Оскар продает сумки. Прочитайте диалог между Лоренцой и Оскаром, подставив формы личных местоимений.

Al mercato

Oscar: Salve! Posso aiutar.........?
Lorenza: Buongiorno. Può far......... vedere questa borsa, per favore?
Oscar: Quale? Questa o quella?

Lorenza:	Quella lì. No, no, quella a sinistra.
Oscar:	Un attimo solo. .... do. Eccola.
Lorenza:	È di pelle?
Oscar:	Certamente. È di alta qualità. .... piace?
Lorenza:	Sì, ... piace. Quanto costa?
Oscar:	Quarantacinque euro.
Lorenza:	A dire il vero, non .... sembra un prezzo ragionevole per questa borsa.
Oscar:	Ma .... facciamo uno sconto. Diciamo, trentanove euro. È il prezzo speciale per Lei.
Lorenza:	Allora .... prendo. .... mette in un sacchetto?
Oscar:	E come no? È un ottimo acquisto, ... assicuro.
Lorenza:	.... ringrazio.
Oscar:	Sono io a ringraziar.......... . Buona giornata!

mercato	рынок
far vedere qualcosa a qualcuno	показать (*что-либо кому-либо*)
questa qua o quella lì	эту или ту
pelle *f*	кожа
di alta qualità	высочайшего качества
costare	стоить
ragionèvole	разумный
sconto	скидка
sacchetto	пакет
assicurare	уверять
sono io a ringraziare	это я должен благодарить

Упражнение 18

Переведите:

я могу помочь Вам; особый магазин; Вы можете показать мне это платье?; это касается всех; в некотором смысле; вот она; прежде всего; она кожаная; практически нет; конечно; высокого качества; к тому же; Вам нравится?; сколько стоит; двести тысяч евро; сказать по правде; разумная цена; сделать скидку; Вы правы; нужно быть внимательными; прекрасная покупка; я уверяю тебя; я благодарю Вас; это я Вас благодарю; что здесь продается; я не выношу их; мы всегда в Вашем распоряжении

Упражнение 19

Переведите диалог:

— Добрый день, синьора.
— Добрый день. Я хочу купить эту сумку. Она мне очень нравится. Она кожаная?
— Конечно. Она очень качественная.
— Сколько она стоит?
— Шестьдесят девять евро.
— Вы можете дать мне скидку?
— К сожалению, нет. Это очень низкая цена за такую сумку, как эта. Возможно, я могу предложить вам что-то еще? Хотите посмотреть другие сумки?
— Нет, мне нравится эта. Я должна подумать. Может быть, я куплю ее.
— Хорошо. До свидания.



Упражнение 20

Послушайте разговор между продавцом и покупателем в магазине. Затем прочитайте текст и дополните его пропущенными местоимениями. Послушайте диалог еще раз, чтобы убедиться, что вы правильно справились с заданием.

— Buongiorno, signora! Posso aiutar......... ?
— Può far......... vedere le borse, per favore?
— Sì, certo. Queste borse sono di pelle, sono di alta qualità. Sono tutte borse italiane. .... piacciono?
— Sì, sono molto belle. .... piace quella borsa lì.
— Quale? Questa o quella?
— Quella a sinistra.
— Un attimo, ... do. Ecco........., prego.
— Grazie. Che bella! Quanto costa?
— Centoventi euro, ma........ faccio uno sconto... Cento euro, è il prezzo speciale per Lei.
— Allora .... prendo.
— .... metto in un sacchetto... Ecco... Prego.
— .... ringrazio, arrivederci.
— Grazie, signora. Buona giornata!

Урок 17 Lezione 17

Грамматика:

Употребление предлогов **in** и **a** для выражения местонахождения и направления движения.

Употребление предлогов **da, di** и **con** для указания на признак предмета.

Употребление предлогов **per** и **da** для указания на период времени.

Лексическая тема:

В магазине одежды. В городе. Как спросить дорогу.

Тексты:

Prima di andare in Russia.

Употребление предлогов in и a для выражения местонахождения и направления движения.

При указании на место действия или направление движения (в русском языке в этих случаях могут быть заданы вопросы *где?* и *куда?*, в итальянском им соответствует вопрос **dove?**) существительные употребляются с предлогом **in** или с предлогом **a**. При этом ряд существительных всегда употребляется с предлогом **a**, другие — с предлогом **in**.

Предлог **in** употребляется:

- с названиями континентов, государств, стран и областей: **in** Europa; **in** Toscana; **in** Italia; **in** Russia;
- со словами, обозначающими помещения: **in** camera da letto; **in** salotto;
- с названиями средств транспорта: andare **in** treno, **in** macchina (если имеются уточнения, используется предлог **con**: partire **con** il treno delle dieci; andare **con** la macchina di Giorgio);
- с названиями месяцев: **in** settembre;
- со словами **librerìa, discoteca, chiesa, Questura, banca, montagna, campagna, città, centro, periferìa, via, segreterìa, piazza, biblioteca, prigione, galera, palazzo, negozio, classe, strada, ospedale** и др.

Предлог **a** употребляется:

- с названиями городов: **a** Mosca, **a** Parigi;
- при указании на время: **alle** tre, **alle** dieci;
- возможно употребление предлога **a** с названиями месяцев, наряду с предлогом **in**: **a** febbraio; **a** settembre;
- со словами: **casa, scuola, università, mare, teatro, cinema, stadio, concerto, lezione** и др.;
- с существительным или инфинитивом для выражения цели: vado **a** pranzare — vado **al** pranzo; andiamo **a** lavorare — andiamo **al** lavoro.

Употребление предлогов da, di и con для указания на признак предмета

В Уроке 3 Основного курса вы познакомились с некоторыми значениями предлога **da**. Как вы помните, предлог **da** может указывать на признак предмета: **una bambina dagli occhi azzurri** *девочка с голубыми глазами*; **una maschera da carnevale** *карнавальная маска*. В этой функции может быть также использован и предлог *con*: **la ragazza con gli occhiali** *девушка в очках*; **signora con il cagnolino** *дама с собачкой*; **un uomo con la valigia** *мужчина с чемоданом*. Как видно из примеров, предлог *con* употребляется для указания на признак, не являющийся неотъемлемой характеристикой предмета, тогда как предлог **da** используется для указания на постоянный, неотъемлемый признак. Иногда предлог **da** может иметь значение «как у»: **un sorriso da bambino** *улыбка как у ребенка*; **un vestito da carnevale** *одежда как на карнавал*.

Предлог **di** также может указывать на неотъемлемый признак предмета: **una bambina di tre anni** *трехлетняя девочка*. Заметим, что сочетания существительных с предлогом **di** обычно выступают в функции прилагательных: **il sole di primavera — il sole primaverile.**

Употребление предлогов per и da для указания на период времени

Мы уже говорили о том, что предлог **da** указывает на время, истекшее с определенного момента:

Studio l'italiano da tre anni.	*Я учу итальянский три года.*
Lo conosco da tempo.	*Я знаю его уже давно.*
Sto qui da sei giorni.	*Я нахожусь здесь шесть дней.*

Для обозначения определенного периода времени может также употребляться предлог **per**. **Da** употребляется, когда речь идет о незавершенном, продолжающемся процессе:

Lavoro in Italia da tre settimane.	*Я работаю в Италии (уже) три недели.*
Studio l'italiano da un anno.	*Я учу итальянский (уже) год.*

Per указывает на завершенное действие, происходящее за ограниченный период времени:

Rimango in Italia ancora per due settimane.	*Я останусь в Италии на две недели.*
Lavora per poco tempo e si mette a riposare.	*Он чуть-чуть поработает и тут же отдыхать.*

Сравните:

Lavora da poco tempo.	*Он работает недавно.*



Упражнение 1

Вставьте предлоги *a* или *in*:

vado .... scuola; studio ....università; ci vediamo .... nove; .... Roma .... Italia; .... Africa; .... Lombardia; .... Venezia .... Veneto; .... due passi dal mare; partiamo .... il treno delle due; mi piace viaggiare .... macchina; il vino è .... cantina; Genova è una città .... mare; vado .... montagna; torno .... cena; siamo .... lezione d'italiano

passo шаг **cantina** подвал, погреб

Упражнение 2

Вставьте предлоги *di* или *da*:

*sala .... ballo — sala **da** ballo*

sala .... ballo; camera .... letto; scala .... marmo; un fatto .... grande importanza; un albero .... Natale; frutta .... bosco; frutti .... mare; mese .... maggio; cane .... caccia; colori .... arcobaleno; occhiali .... sole

fatto	событие, факт	**caccia**	охота
importanza	значение	**arcobaleno**	радуга



Замените прилагательные существительными с предлогами *di* или *da*:

*periodo estivo — periodo **d'estate***

periodo estivo; luce diurna; disco solare; divertimento pazzesco; moda maschile; scarpe femminili; una giornata primaverile

diurno	дневной
solare	солнечный
pazzesco	безумный, сумасшедший (**un pazzo** — сумасшедший)



Замените предлог *di* предлогом *da*, переведите оба словосочетания:

*il comportamento **di** padrone — поведение хозяина; il comportamento **da** padrone — хозяйское поведение*

il comportamento di padrone; il lavoro di professionista; il consiglio d'amico; una bottiglia di profumo

comportamento	поведение



Образуйте прилагательные от следующих существительных:

*autunno — **autunnale***

autunno, primavera, inverno, estate, uomo, donna, sole, luna, natura, mondo, scuola



Prima di andare in Russia

Stefano: Buongiorno. Sto per andare in Russia e ho bisogno di un paio di guanti, un cappello e una sciarpa.
Commesso: Dello stesso colore?
Stefano: Dello stesso colore, se è possibile.
Commesso: Abbiamo alcuni bei madelli. Ecco una sciarpa e un cappello di lana di produzione inglese. Ottima qualità e buon prezzo. Lei può scegliere il colore. Ci sono tre possibilità: il nero a quadretti, il verde a righe e il blu a pois.
Stefano: A dire il vero, preferisco il nero senza alcun disegno.
Commesso: Allora Le consiglio un altro completo. A proposito: questo modello è molto di moda questa stagione.
Stefano: Posso provare?
Commeso: Certamente. Ecco lo specchio.
Stefano: Secondo me questo cappello non mi sta proprio bene.
Commesso: E io invece trovo che Le sta benissimo. Solo che non lo deve mettere così sugli occhi, ha l'aria un po' fosca. Lo deve mettere un po' più in su.
Stefano: Infatti, adesso sta meglio. Almeno non sembro più un latitante. Quanto costa tutto insieme?
Commesso: Allora, il cappello costa sedici euro, la sciarpa viene diciannove euro e i guanti vengono ventisette euro. Lei deve pagare sessantadue euro.
Stefano: Pago alla cassa?
Commesso: Sì. Io intanto metto tutto nel sacchetto.

Stefano dà alla cassiera cento euro. Deve ricevere il resto. Quanto deve ricevere? Cento meno sessantadue fa trentotto. Stefano riceve trentotto euro e prende lo scontrino. Ritorna a ritirare la roba.

Commesso: Le auguro un buon viaggio!
Stefano: Grazie. Buona sera!

prima di andare	перед тем, как поехать	**un paio**	пара
		guanto	перчатка
commesso	продавец	**sciarpa**	шарф

model	модель, фасон
lana	шерсть
òttimo	отличный
a quadretti	в клетку
a righe	в полоску
a pois	[а пуа] в горошек
completo	комплект
taglio	размер, фасон
provare	примерять
non mi sta	мне не идет
aria fosca	мрачный вид
in su	выше
meglio	лучше
almeno	по крайней мере
intanto	пока; в то время как
latitante	преступник, укрывающийся от правосудия
cassiera	кассирша
resto	сдача
meno	минус
fa trentotto	получается (равно) тридцать восемь
scontrino	чек
ritirare	получать, забирать
roba	вещи



Упражнение 6

Вставьте предлоги:

Stefano sta .... andare .... Russia e ha bisogno .... un paio .... guanti, un cappello e una sciarpa .... stesso colore. Il commesso gli fa vedere una sciarpa e un cappello .... lana .... produzione inglese. .... Stefano non piacciono i colori .... questi completi.

Упражнение 7



Прочитайте предложения и ответьте на вопросы:

1. Monica sta bene in questo vestito. Questo vestito le sta bene. Mario non sta bene con questo cappello.
   Gli sta bene questo cappello?

2. Il cappello costa trenta euro, la sciarpa costa venticinque euro. Trenta euro più venticinque euro fa cinquantacinque euro. Pago alla cassa cento euro. La cassiera mi dà il resto.
   Quanto mi dà?

3. Quanto fa dieci più trenta?
   Quanto fa settanta meno quindici?
   Quanto fa sedici più due?
   Quanto fa novantanove meno uno?

4. Stefano va dall'Italia in Russia.
   Dove va Stefano?
   Da dove parte Stefano?

5. Stefano va in Russia per il lavoro. Vuole rimanere in Russia per due mesi.
   Perché Stefano va in Russia?
   Per quanto tempo va in Russia?

6. Stefano è in Russia da un mese. Stefano è a San Pietroburgo da una settimana.
   Da quanto tempo è in Russia?
   Da quanto tempo è a San Pietroburgo?

7. A Stefano piace stare a San Pietroburgo. San Pietroburgo è bella.
   Gli piace San Pietroburgo?
   Perché gli piace San Pietroburgo?

Упражнение 8

Ответьте на вопросы по тексту «Prima di andare in Russia»:

1. Cosa sta cercando Stefano? Perché cerca queste cose?
2. Compra qualcosa? Quale colore sceglie? Quanto paga? Gli va il cappello che lui sceglie?

Упражнение 9

В итальянском языке существуют особые названия для различных магазинов и заведений сферы обслуживания. Книжный магазин называется *librerìa*, а прачечная — *lavanderìa*. Скажите, как называется тот или иной магазин, что он продает, кто в нем работает. Пользуйтесь выражениями:

È un negozio che vende...	*это магазин, в котором продается...*
Qui si vende...	*здесь продается...*
Qui vendono...	*здесь продают...*
Qui si può comprare...	*здесь можно купить...*
Qui si compra...	*здесь покупают...*
Qui lavora...	*здесь работает...*
Chi lavora qui si chiama...	*того, кто работает здесь, называют...*
Qui fanno...	*здесь делают...*
Qui preparano...	*здесь готовят...*

Una macellerìa è il negozio che vende carne. In una macellerìa lavora un macellaio.

macelleria	la carne	macellaio
pasticceria	i dolci	pasticciere
pelletteria	la pelle	pellettiere
gioielleria	i gioielli	gioielliere
farmacia	i farmaci	farmacista
panetteria	il pane	panettiere
parrucchieria	il taglio dei capelli	parrucchiere
enoteca	il vino	il sommelier
sartoria	la cucitura dei vestiti	sarto
pizzeria	la pizza	pizzaiolo
gelateria	il gelato	gelataio

carne *f*	мясо	**pane** *m*	хлеб
dolce *m*	пирожное, десерт	**sarto**	портной
gioiello	украшение, драгоценность	**cucitura**	пошив
fàrmaco *m*	лекарство	**gelato**	мороженое

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Chi lavora in una pizzeria?
2. Che cos'è una panetteria?
3. Cosa fa un parrucchiere?
4. Che cosa si compra in una libreria?
5. Dove si vende la carne?
6. Dove si mangia la carne?
7. Chi fa il gelato?

Упражнение 11

Скажите, где можно приобрести следующие товары. Выберите ответы из списка в упражнении 9, используйте также слова *un mercato* рынок, *un supermercato* супермаркет, *un negozio di generi alimentari* продовольственный магазин, *una boutique* магазин одежды, *un negozio di elettrodomestici* магазин электротоваров.

un registratore — *Per comprare un registratore bisogna andare al negozio degli elettrodomestici.*
un dizionario — *Un dizionario si può comprare in una libreria.*

un registratore; un dizionario; un anello; un chilo di mandarini; un paio di guanti; un paio di scarpe da ginnastica; una bicicletta; un pallone da calcio; una giacca di pelle; un farmaco contro il mal di testa; un abito da sera; un abito da sposa

anello	кольцо	**calcio**	футбол
bicicletta	велосипед	**mal di testa**	головная боль

Упражнение 

Посмотрите на рисунок «Abbigliamento» (*«Одежда»)* и запомните названия различных предметов туалета.

Abbigliamento

il cappello

il maglione

la cravatta

i guanti

i pantaloni

la gonna

la sciarpa

la camicia

le calze

il cappotto

le scarpe

il vestito

la maglietta

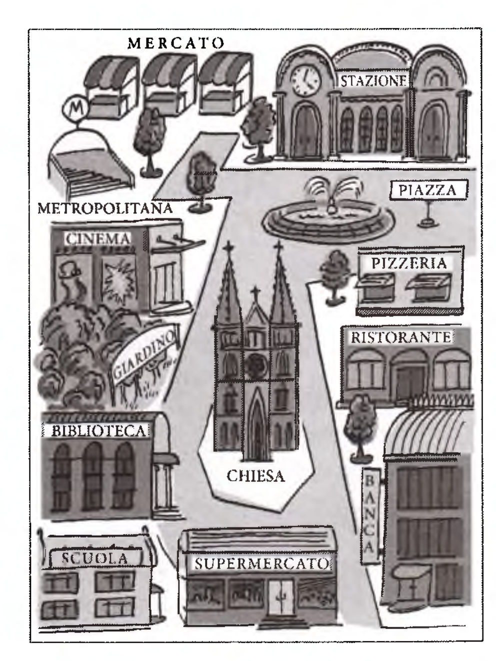


Упражнение 13

Вам нужно приобрести предметы из следующего списка: *maglione, guanti, cappotto di lana, paio di scarpe, vestito, pomodori, latte, fazzoletto*. Поставьте вместо пропусков названия товаров.

1. Chiedo scusa, dov'è la cabina di prova? Devo vedere se quel .... mi va. Forse la gonna è un po' troppo corta per me.
2. Quanto costa un chilo di .... ?
3. Di che misura è quel .... ? — È la taglia unica.
4. Quanto costa un paio di .... ?
5. È di lana questo .... ?
6. Di che materiale è questo .... ? — Questo da cinque euro è di seta, invece quello da due euro è di cotone.
7. Avete un altro .... dello stesso modello ma di una misura più grande?
8. Qual è il termine di scadenza di questo .... ?

latte *m*	молоко	**taglia**	размер
fazzoletto	платок	**cotone** *m*	хлопок
cabina di prova	примерочная	**seta**	шелк
misura	размер	**il tèrmine di scadenza**	срок годности





Упражнение 14

Посмотрите на рисунок и скажите:

а) Как пройти к вокзалу от метро. Начните так:
Si esce dalla metropolitana...

б) Как пройти от супермаркета до пиццерии.

в) Как пройти от школы до кинотеатра.

Используйте глаголы в неопределенно-личной форме: *si esce, si va, si gira a destra, si gira a sinistra* и т. д.

Упражнение 15

Ответьте на вопросы по рисунку:

1. Cosa c'è accanto alla banca?
2. Cosa c'è fra la scuola e la banca?
3. La biblioteca è a destra o a sinistra dal mercato?
4. Come si può arrivare dalla metropolitana alla biblioteca?
5. Cos'è più vicino al mercato, il ristorante o la pizzeria?
6. Che cosa si vede dalle finestre della biblioteca?
7. Da quale edificio si vede meglio la piazza?



Упражнение 16

Задайте вопросы, ответы на которые приведены ниже:

— .... ?

— La banca si trova in via Cortina d'Ampezzo.

— .... ?

— Per attraversare la strada ci si serve di un sottopassaggio.

— .... ?

— Bisogna girare a destra e poi ancora a destra. Così si arriva alla banca. La posta si trova di fronte alla banca, sul lato opposto della strada.




Упражнение 17

Переведите диалог:

Турист (Turista):	Мне не удается найти (non riesco a trovare) гостиницу «Тинторетто». Вы можете мне помочь?
Полицейский (Carabiniere):	Вы знаете адрес?
Турист:	Улица Гарибальди, 12.
Полицейский:	Тогда вам нужно дойти до той церкви, затем повернуть направо. Вот и все. Как видите, улица Гарибальди недалеко.

Турист: А потом?

Полицейский: Нужно найти дом 12.



Упражнение 18

Послушайте аудиозапись и подпишите на рисунке имена описываемых людей.

Урок 18 Lezione 18

Грамматика:

Причастие прошедшего времени **participio passato**.
Прошедшее ближайшее время **passato prossimo**;
выбор вспомогательного глагола при образовании **passato prossimo**.
Verbi riflessivi apparenti (с. 287).

Тексты:

Una serata insieme. — Arte sul muro.

Причастие прошедшего времени

Participio passato

parl**are**	parl**ato**
cred**ere**	cred**uto**
part**ire**	part**ito**

Participio passato (причастие прошедшего времени) образуется путем прибавления к основе глагола окончаний **-ato** (для глаголов I спряжения), **-uto** (для глаголов II спряжения), **-ito** (для глаголов III спряжения).

В русском языке participio passato соответствует страдательное причастие прошедшего времени: **arrivato** — *пришедший*; **finito** — *оконченный*; **passato** — *прошедший*.

Некоторые глаголы имеют неправильные формы participio passato, которые следует запоминать: **essere — stato; fare — fatto** и др. Глагол **avere** имеет правильную форму participio passato: **avuto**.

Окончания participio passato согласуются в роде и числе с существительными, к которым они относятся (подобно окончаниям прилагательных): **il treno partito** *уехавший поезд*; **la lezione studiata** *выученный урок*; **i tempi passati** *прошедшие (былые) времена*; **le regole capite** *понятые правила*.

Прошедшее ближайшее время

Passato prossimo

В итальянском языке несколько прошедших времен. Наиболее употребительным в устной речи является passato prossimo — прошедшее ближайшее время. Оно обозначает действие, совершившееся в прошлом, но так или иначе связанное с настоящим. Это время может употребляться и в письменной речи (например, в переписке). В прессе passato prossimo употребляется, когда речь идет о недавних и актуальных событиях.

Passato prossimo образуется путем соединения вспомогательного глагола (**essere** или **avere**) в настоящем времени с participio passato спрягаемого глагола:

Ho telefonato a Giulia. — *Я позвонил Юлии.*
Sono stato in Italia. — *Я был в Италии.*

У глаголов, спрягающихся с **avere**, participio passato во всех формах сохраняет окончание *-o*, тогда как у глаголов, спрягающихся с **essere**, participio passato согласуется в роде и числе с подлежащим:

Lui è venuto. — *Он пришел.*
Lei è venuta. — *Она пришла.*
Riccardo e Giorgio sono venuti. — *Пришли Риккардо и Джорджо.*
Anna e Claudia sono venute. — *Пришли Анна и Клаудия.*

parlare	
ho parlato	abbiamo parlato
hai parlato	avete parlato
ha parlato	hanno parlato

avere	
ho avuto	abbiamo avuto
hai avuto	avete avuto
ha avuto	hanno avuto

andare	
sono andato(-a)	siamo andati(-e)
sei andato(-a)	siete andati(-e)
è andato(-a)	sono andati(-e)

essere	
sono stato(-a)	siamo stati(-e)
sei stato(-a)	siete stati(-e)
è stato(-a)	sono stati(-e)

Например:

Ho parlato con lui. — *Я говорил с ним.*
Mario è andato a Roma. — *Марио поехал в Рим.*
Ieri abbiamo avuto una lezione d'italiano. — *Вчера у нас был урок итальянского.*
Ragazze, dove siete state? — *Девушки, где вы были?*

При спряжении возвратных глаголов возвратная частица предшествует вспомогательному глаголу:

vestirsi	
mi sono vestito(-a)	ci siamo vestiti(-e)
ti sei vestito(-a)	vi siete vestiti(-e)
si è vestito(-a)	si sono vestiti(-e)

При отрицании частица **non** предшествует вспомогательному глаголу, а при спряжении возвратных глаголов — возвратной частице:

Non ho parlato con lui. — *Я не говорил с ним.*
Non ti sei alzata. — *Ты не встала.*

Выбор вспомогательного глагола

Большинство переходных глаголов (т. е. глаголов, употребляющихся с прямым дополнением) спрягается в passato prossimo с глаголом **avere**.

Некоторые непереходные глаголы спрягаются с глаголом **avere**, другие — с **essere**.

С **essere** спрягаются глаголы:

- целенаправленного движения:
  partire entrare
  andare tornare
  venire salire
  arrivare scendere
  uscire cadere *и др.*

- все возвратные глаголы
- глаголы:

stare	riuscire
diventare	piacere
nascere	*и некоторые другие.*
morire	

Глаголы нецеленаправленного движения (**viaggiare, passeggiare** *гулять, прогуливаться*; **camminare** *ходить пешком* и др.) спрягаются с **avere**.

Глагол **avere** спрягается с **avere**, **essere** — с **essere**.

Упражнение 1



Образуйте формы participio passato следующих глаголов:

conoscere — ***conosciuto***

conoscere, partire, attraversare, credere, uscire, cominciare, mangiare, fare, avere, essere



Упражнение 2

Переведите:

купленное платье — ***il vestito comprato***

купленное платье; подаренные фотографии; вымытые руки; встреченные люди; прибывший поезд; проданный дом; забытая книга; сделанная работа

Упражнение 3



Проспрягайте в passato prossimo следующие глаголы:

pensare, studiare, andare, tornare, alzarsi, essere, lavarsi, avere, fare



Упражнение 4

Переведите:

1. Ho parlato con lui.
2. Hai lavorato troppo.

3. Abbiamo comprato una macchina.
4. Hanno studiato tutto il giorno.
5. Non hai ancora visitato questa città.
6. Non sono stata a Parigi.
7. Quando sei partito?
8. A che ora siamo arrivati?
9. Siete venuti tardi.
10. Sono andate a Roma.
11. Siamo stati fuori città.
12. A che ora ti sei alzata?
13. Ci siamo vestiti in fretta.
14. Si sono salutate.
15. Rita e Laura si sono incontrate in città.



Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo.

1. Giorgio (*avere*) oggi molti problemi al lavoro.
2. Elena (*andare*) a vedere Firenze.
3. Giovanna, dove (*stare*) tutto il giorno?
4. Io non (*potere*) rispondere alla sua domanda.
5. I ragazzi (*arrivare*) molto tardi.
6. Lui (*entrare*) senza di lei.
7. Anna e Rita (*partire*) in treno.
8. A che ora Lorenzo (*tornare*)?
9. Non (*essere*) un giorno facile.
10. Paolo (*fare*) molti sbagli nel suo compito.



Testo 1

Una serata insieme

Anna e Giuseppe sono fidanzati. Quasi ogni sera escono insieme. Ieri sera si sono incontrati alle sette. Hanno girato un po' in macchina per la città e hanno parlato. La giornata di Giuseppe non è stata facile. Ha avuto qualche problema al lavoro.

Dopo una mezz'ora hanno lasciato la macchina al parcheggio. Sono entrati in una pizzeria piena di gente. Hanno trovato un tavolino in fondo alla sala. Hanno ordinato gli spaghetti con i frutti di mare, hanno

bevuto un buon vino. Sono stati a parlare per molto tempo. Giuseppe non ha più parlato del suo lavoro. È stata una bella serata.

quasi	почти
girare in macchina	кататься на машине, ездить без цели
parchèggio	стоянка
ordinare	заказывать
i frutti di mare	морепродукты
bevuto	*partcipio passato глагола* **bere**
sono stati a parlare per molto tempo	они долго говорили

Комментарии к тексту

1. Запомните форму participio passato глагола **bere** — **bevuto**.

2. Giuseppe non ha più parlato del suo lavoro. *Джузеппе больше не говорил о своей работе.* Обратите внимание, что некоторые наречия (такие как **mai, ancora, più, già**) ставятся между вспомогательным глаголом и participio passato:

non sono mai stato — *я никогда не был*;

ho già parlato — *я уже говорил.*



Testo 2

L'arte sul muro

Qual è stato il primo mezzo di comunicazione di massa? La tivù? La radio? Il giornale? Sbagliato di nuovo. L'antenato di tutti i mass-media è stato... il muro! Già nella preistoria gli uomini delle caverne cominciano a decorare le pareti delle loro grotte con immagini firmate dalle impronte delle mani degli autori.

In Egitto, qualche millennio più tardi, si inventa l'arte della scritta murale. Col passare del tempo questa arte non si è perduta e anche oggi è di moda disegnare sui muri delle città.

I graffiti sono nati a New York. Da qui si diffondono rapidamente in tutti gli Stati Uniti e in Europa, dove si possono vedere soprattutto nelle grandi città. Per fare un disegno sul muro ogni occasione è buona: festeggiare un evento importante, comunicare a tutto il quartiere che uno dei ragazzi è diventato, per esempio, un campione del baseball.

Salvo eccezioni, è assolutamente vietato disegnare sui muri delle città, i vagoni delle metropolitane o gli interni degli autobus. Le multe variano da città a città e comprendono anche le spese per la pulizia delle proprietà imbrattate. A volte si mette a disposizione dei graffitari spazi specifici dove dare sfogo alla propria fantasia. Non è affatto necessario graffitare di nascosto e senza autorizzazione.

Cosa graffitare e come? I soggetti dei graffiti, che devono essere coloratissimi, sono in genere disegni astratti, con decorazioni e sìmboli, ma soprattutto scritte. Non testi lunghi, ma scritte brevi — una o due parole — concepite in modo elaborato e originale. Se risultano poco comprensibili, non importa. Quello che conta è l'effetto. Ogni artista si sceglie uno pseudonimo, un nome d'arte con il quale si firma.

(*Libera riduzione da Alessandro Sisti, Topolino, 1995*)

mezzo di comunicazione di massa	средство массовой информации
sbagliato di nuovo	опять неправильно
antenato	предок
muro	стена
preistòria	доисторическая эпоха
uomo delle caverne	пещерный человек
immàgine *f*	изображение
firmare	подписывать
impronta	отпечаток
millènnio	тысячелетие
più tardi	позднее
inventare	изобретать
scritta	надпись
murale	стенной
col passare del tempo	со временем
pèrdersi	теряться
essere di moda	быть в моде
graffiti *m, pl*	граффити
nato	*participio passato глагола* **nascere**
diffòndersi	распространяться
rapidamente	быстро
Stati Uniti	Соединенные Штаты
dove si possono vedere	где их можно увидеть
occasione *f*	случай, событие, повод
evento	случай
comunicare	сообщать

campione *m*	чемпион
salvo	кроме
eccezione *f*	исключение
è vietato	запрещено
interno	внутренняя часть, помещение
spesa	трата
pulizìa	уборка, чистка
proprietà *f*	собственность, имущество
imbrattare	пачкать, марать
spàzio	пространство
dare sfogo	дать выход
affatto	совсем
è necessàrio	необходимо
di nascosto	втайне, тайком
autorizzazione *f*	разрешение
soggetto	сюжет
in gènere	в общем
concepire	задумать
elaborare	разработать
comprensìbile	понятный
importare	иметь значение
contare	значить, иметь значение
nome d'arte	псевдоним

Комментарии к тексту

1. Обратите внимание на разницу между словами **la parete** и **il muro**. **Parete** имеет значение «внутренняя стена» (*комнаты, здания и т. д.*), тогда как **muro** значит «наружняя стена». Во множественном числе **il muro** имеет форму **i muri**, если речь идет о стенах зданий, или **le mura**, если говорится о городских стенах: **è vietato disegnare sui muri delle città** *запрещено рисовать на стенах домов*; **le mura di città** *городские стены*; **le mura del Cremlino** *кремлевская стена*.

2. Запомните форму participio passato глагола **nascere** — **nato**.

3. Обратите внимание на суффикс превосходной степени прилагательных и наречий **-issimo**: **coloratissimo** — *очень яркий*; **benissimo** — *очень хорошо*; **bellissima** — *очень красивая*.

4. Ogni artista si sceglie uno pseudonimo... — *Каждый художник выбирает себе псевдоним...*

Хотя конструкция **si sceglie** выглядит как форма возвратного глагола, она таковой не является. В данном случае речь идет о так называемых «глаголах, кажущихся возвратными» (verbi riflessivi apparenti). Это невозвратные глаголы, употребленные с прямым дополнением и возвратной частицей в значении «себе, для себя»:

Mi compro una borsa. — *Я покупаю себе сумку.*
Lui si prende tutti i soldi. — *Он забирает себе все деньги.*

Упражнение 6

Перескажите текст «Una serata insieme» в настоящем времени, внося необходимые изменения:

Anna e Giuseppe sono fidanzati. Quasi ogni sera escono insieme. ***Stasera si incontrano*** *alle sette.*

Упражнение 7

Ответьте на вопросы по тексту «Una serata insieme»:

1. A che ora si sono incontrati Anna e Giuseppe?
2. Di che cosa hanno parlato?
3. Perché la giornata di Giuseppe non è stata facile?
4. Dove hanno mangiato?
5. Cosa hanno mangiato?
6. Cosa hanno bevuto?
7. Sono tornati presto?
8. È stata una bella sera?



Упражнение 8

Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo, и ответьте на вопросы, следующие за текстом.

(Io, tornare) tardi dal lavoro e (io, uscire) soltanto alle otto.
Sono tornato *tardi dal lavoro e* ***sono uscito*** *soltanto alle otto.*

(*Io, tornare*) tardi dal lavoro e (*io, uscire*) soltanto alle otto. Non (*io, volere*) prendere la macchina, perché è difficile trovare il posto per parcheggiarla in centro. Non volendo venire in ritardo, (*io, dovere*)

prendere l'autobus. Quando (*io, arrivare*), (*io, cominciare*) a cercare Elena tra la gente. (*Essere*) difficile trovarla in una grande folla. Poi (*io, sentire*) la sua voce. (*Noi, salutarsi*). (*Lei, essere*) in un bel vestito azzurro. (*Noi, andare*) a passeggiare, poi (*noi, entrare*) in una trattoria. (*Noi, cenare*), ascoltando la musica e parlando. (*Io, mangiare*) il pesce, Elena (*assaggiare*) il pollo. (*Noi, brindare*) alla nostra salute. Di sera (*noi, andare*) a danzare. (*Essere*) una bella serata.

Вопросы

1. A che ora è uscito di casa?
2. Perché non ha voluto prendere la macchina?
3. È andato a piedi?
4. Ha trovato subito Elena?
5. Dove sono andati?
6. Cosa hanno mangiato?
7. Hanno mangiato bene?
8. Hanno bevuto il vino?
9. Hanno danzato?
10. È stata una bella serata?

parcheggiare	парковать
folla	толпа
voce *f*	голос
assaggiare	пробовать (*о еде*)
pollo	цыпленок
brindare alla salute	пить за здоровье



Упражнение 

Задайте вопросы, ответы на которые приведены ниже:

— ....?

— No, non sono stata a casa. Sono uscita con Giuseppe.

— ....?

— No, non ho fame. Abbiamo mangiato.

— ....?

— Abbiamo mangiato in una pizzeria.

— ....?

— Abbiamo mangiato gli spaghetti con i frutti di mare.

— ....?

— Sì, abbiamo mangiato bene.

— ....?

— Sono tornata alle undici e mezzo.

Упражнение 10

Найдите в тексте «L'arte sul muro» participio passato и определите, от каких глаголов они образованы.

Упражнение 11

Найдите в тексте «L'arte sul muro» глаголы в неопределенно-личной форме.

Упражнение 12

Найдите в тексте «L'arte sul muro» глаголы в passato prossimo и поставьте их в форму инфинитива.

Упражнение 13

Найдите в тексте «L'arte sul muro» возвратные глаголы и поставьте их в форму инфинитива.

Упражнение 14

В тексте «L'arte sul muro» встретились следующие наречия. От каких прилагательных они образованы?

rapidamente, assolutamente, particolarmente, raramente

Упражнение 15

Переведите, используя слова и выражения из текста:

неважно; быть в моде; средство массовой информации; особенно в больших городах; необходимо; в распоряжении; втайне

Упражнение 16

Исправьте следующие утверждения:

Gli uomini delle caverne firmano le loro opere con i nomi d'arte.
No, non è vero. Gli uomini delle caverne firmano le loro opere con ***le impronte delle mani****.*

1. Gli uomini delle caverne firmano le loro opere con i nomi d'arte.
2. Sono stati gli uomini delle caverne a inventare l'arte della scritta murale.
3. In Europa i graffiti si possono vedere soprattutto nelle piccole città.
4. Le multe per chi dipinge sui muri comprendono soltanto le spese di pulizia.
5. Si può graffitare soltanto di nascosto.
6. I graffiti sono lunghe scritte.
7. Gli autori dei graffiti non si firmano.

Упражнение 17

Ответьте на вопросы:

1. Qual è stato, secondo l'articolo, il primo mezzo di comunicazione di massa? Lei è d'accordo?
2. Chi è stato per primo a decorare le pareti con le immagini?
3. Chi ha inventato l'arte della scritta murale?
4. Cosa sono i graffiti?
5. Dove sono nati i graffiti?
6. È permesso disegnare sui muri delle città?
7. Ci sono molti graffiti nella zona dove Lei abita? Le piacciono?



Упражнение 18

Переведите:

1. Я говорил с ним.
2. Мы поужинали в пиццерии.
3. Я был дома.
4. Мы были дома.
5. У меня было много проблем.
6. Где ты была?
7. Ты не говорила с Марио?
8. Он не пил вина.
9. Он не пришел.
10. Где вы оставили машину?
11. В каком часу вы вернулись?
12. Что они рассказали?
13. Они приехали ночью.
14. Я не выходила сегодня.

15. Что ты сделал?
16. Когда ты родилась?
17. Вы танцевали?
18. О чем они говорили?
19. Что вы слушали?
20. Это был трудный день.
21. В десять мы вернулись домой.
22. Вошел Луиджи.
23. Вошли Анна и Клаудиа.
24. Я умылся.
25. Когда ты проснулась?
26. Где вы встретились?
27. Почему они не поздоровались?
28. Она оделась.
29. Мы сразу поняли друг друга.
30. Они поженились в августе.



Упражнение 

Послушайте рассказ о том, как провели субботний вечер Марта и Давидэ. Соответствуют ли действительности следующие утверждения? Прокомментируйте их, употребляя выражения Sì, è vero; Sì, è stato così (Да, это было так) или No, non è vero; No, non è stato così (Нет, это было не так).

1. Marta e Davide sono fidanzati.
2. Marta e Davide sono giovani.
3. Sabato sera Marta è uscita con Davide alle sette.
4. Dopo una mezz'ora hanno lasciato la macchina al parcheggio.
5. Hanno ordinato la pizza, Davide ha bevuto il vino.
6. Hanno parlato solo del loro lavoro.
7. Non è stata una bella serata, perché Davide ha avuto qualche problema al lavoro.

Урок 19 Lezione 19

Грамматика:

Неправильные причастия прошедшего времени.
Неопределенные местоимения, прилагательные и наречия.
Глагол **piacere**.
Употребление наречий **pure** и **neppure**.
Глагол **udire** (с. 300).

Тексты:

Nascondendo i tesori. (D. Buzzati)

Неправильные причастия прошедшего времени
Participio passato irregolare

Ряд глаголов имеет особые формы participio passato, называемые *неправильными*. Вам уже известны причастия глаголов **essere, fare, bere, nascere: stato, fatto, bevuto, nato**. Ниже приведены некоторые другие глаголы и образованные от них причастия.

dire	**detto**
dare	**dato**
scoprire	**scoperto**
mettere	**messo**
prendere	**preso**
chiedere	**chiesto**
aprire	**aperto**
nascondere	**nascosto**

Все эти глаголы спрягаются со вспомогательным глаголом **avere**.

Неопределенные местоимения, прилагательные и наречия

Gli aggettivi, gli avverbi e i pronomi indefiniti

Как и все прилагательные, **alcuno, altro, poco, molto, tanto, solo, troppo, quanto, tutto** изменяются по родам и числам: **molte persone; poca gente; tutti i giorni.**

Как уже отмечалось, эти слова могут быть и наречиями, в этом случае они относятся не к существительному, а к глаголу, прилагательному или наречию и не изменяются: **qui mi piace tutto; parli troppo; tutto va molto bene; un libro molto interessante** и т. д.

Местоимение **nessuno** имеет только форму единственного числа. Прилагательные **qualche** и **ogni** употребляются только с существительными в единственном числе: **qualche libro** *какая-то книга* (или: *несколько книг*); **ogni giorno** *каждый день*; **nessun problema** *никаких проблем.*

Помимо отрицательного местоимения **nessuno** *никто*, существует прилагательное **nessuno** со значением *никакой*. Оно употребляется с существительными в единственном числе:

Nessuna ragazza vuole ballare con Paolo. — *Ни одна девушка не хочет танцевать с Паоло.*

Nessun giorno è vano. — *Никакой день не напрасен.*

Прилагательное **nessuno** может употребляться и в предложениях, в которых глагол стоит в отрицательной форме:

Qui non c'è nessuna ragazza. — *Здесь нет никаких девушек.*

Однако правильнее употреблять в таких предложениях прилагательное **alcuno**, поскольку отрицание в предложении уже имеется:

Qui non c'è alcuna ragazza. — *Здесь нет ни одной девушки.*

Прилагательное **alcuno** употребляется в утвердительных предложениях с существительными множественного числа в значении «несколько» (ho alcuni libri) и в отрицательных предложениях с существительными единственного числа в значении «никакой» (non ho alcun libro).



piacere *нравиться*	
piaccio	piacciamo
piaci	piacete
piace	piacciono

Употребляя глагол **piacere**, следует уточнять, кому именно что-либо нравится. Это уточнение выражено дополнением с предлогом *a* или безударной формой личных местоимений:

Mi piace questa persona. — *Мне нравится этот человек.*

Ci piacciono i libri di questo scrittore. — *Нам нравятся книги этого писателя.*

Questo film **piace** *a tutti*. — *Этот фильм нравится всем.*

Tu **piaci** *a* **lui**. — *Ты нравишься ему.*

Gli piaccio. — *Я ему нравлюсь.*

Глагол **piacere**, как уже отмечалось, в passato prossimo спрягается со вспомогательным глаголом **essere**:

Questa città ci è piaciuta. — *Этот город нам понравился.*

Упражнение 1

Переведите:

1. Cosa hai chiesto?
2. Perché hai fatto così?
3. Cosa avete detto?
4. A chi avete dato il dizionario?
5. Quanti soldi hanno preso?
6. Abbiamo già messo i fiori nel vaso.
7. Ho scoperto il tuo segreto.
8. Chi ha aperto la porta?
9. Dove avete nascosto i soldi?

Упражнение 2

Прочитайте и переведите пословицы, найдите в них формы participio passato и определите, от каких глаголов они образованы.

Proverbi italiani

Dal detto al fatto c'è un gran tratto.
Quattrino risparmiato due volte guadagnato.
Detto fatto.
Restare a bocca aperta.
A caval donato non si guarda in bocca.

tratto	расстояние, промежуток	**guadagnare**	зарабатывать
quattrino	монета	**donare**	даровать, дарить
risparmiare	экономить		



Упражнение



Поставьте предложения в отрицательную форму:

Ho alcuni libri. — ***Non ho alcun libro.***

1. Ho alcuni libri.
2. Qui ci sono molte ragazze.
3. Lui ha molti amici qui.
4. In quella libreria ci sono molti libri sulla problematica che ti interessa.



Упражнение



Подставьте в предложения недостающие слова из следующего списка:

alcuno, nessuno, solo, tutto, troppo, poco, quanto, molto **(помните, что эти слова могут быть как прилагательными, согласовываемыми в роде и числе с существительным, так и неизменяемыми наречиями),** ***qualche, ogni*** **(местоимения, употребляемые с существительными в единственном числе; не изменяются по родам).**

1. Ti piace stare in Italia? Sì, mi piace ....
2. Che cosa ti piace qui? Qui mi piace ....
3. .... vogliono andare al mare e .... vuole rimanere in città.
4. Ho .... regalo per tuo figlio.
5. Non ho .... regalo per i bambini.

6. Sono qui .... per pochi giorni.
7. Mio marito è a Milano ed io mi sento molto ....
8. Non è un buon film. Mi piace ....
9. .... fiori ci sono nel tuo giardino! — Infatti, sono ....
10. La salute non è mai .... !
11. .... giorno vado a scuola.

per pochi giorni — на несколько дней

Упражнение 5

Дополните предложения прилагательными и местоимениями *alcuno, nessuno, qualche*:

1. Hai .... problema?
2. Non ho .... problema.
3. Ci sono .... lettere per Maria.
4. .... vuole parlare con il direttore, perché tutti hanno paura.
5. Anna è gia da .... giorno in ospedale.
6. Da .... giorni sta meglio.
7. .... viene a trovarla in ospedale, perché la sua malattia sembra essere contagiosa.

ospedale *m* — больница
sembra essere contagiosa — кажется заразной
meglio — лучше

Упражнение 6

Вставьте безударные формы личных местоимений:

1. — Ti piace questo libro?
   — Sì, questo libro .... piace.
2. — A Franco piacciono i cioccolatini?
   — No, non .... piacciono.
3. — Signora Terzi, Le è piaciuta questa città?
   — Sì, ... è piaciuta molto.
4. — A Teresa piace il gelato?
   — Certo, ... piace molto.

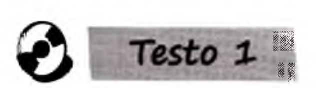
5. — Vi sono piaciuti i regali?
   — Sì, ... sono piaciuti.

6. — Ti piace lavorare qui?
   — No, non .... piace.



Переведите:

1. Мне понравился этот фильм.
2. Нам понравился этот человек.
3. Я ему понравилась.
4. Тебе понравился концерт?
5. Что вам понравилось в Москве?
6. Нам понравилось все.



Nascondendo i tesori

Da quando nella zona sono accadute tre rapine, Fritz Martella, possidente, è ossessionato dal terrore dei banditi. Non si fida più di nessuno, né dei familiari, né dei servi, né dei cani che pure fanno buona guardia. Dove nascondere i gioielli della famiglia? La casa non è luogo sicuro. Il cassettone, servito finora da forziere, è una garanzia ridicola. Dopo lunghi pensamenti, una notte, senza dir niente a nessuno, egli esce di casa con lo scrigno del tesoro e una vanga, va nel bosco in riva al fiume, dove scava una profonda buca. E vi seppellisce la cassetta.

Ma, tornato a casa, medita: «Che imbecille. Come ho fatto a non pensare che la terra smossa può destar sospetti? Di là non passa quasi mai nessuno, è vero, ma chissà se viene qualche cacciatore e nota i segni dello scavo? e se si incuriosisce? e se prova a scavare pure lui?»

Così rimuginando, si volta e si rivolta fra le coltri, senza riuscire a prender sonno. Intanto, sul far dell'alba, tre assassini, cercando un posto adatto per seppellire il cadavere dell'orefice aggredito e trucidato per la via, vanno al bosco in riva al fiume e non gli par neppure vero di trovare un lembo di terreno dove, chissà da chi e per cosa, le zolle sono già state smosse di recente. Qui in tutta fretta sotterrano la salma.

La notte successiva, morso dall'inquietudine, il possidente, con la vanga in spalla, torna al bosco per riprendere lo scrigno.

Mentre scava, ode un trapestio, si volta, una dozzina di armigeri si avanza al lume di lanterne. «Alto là!» gli intimano.

Il Martella resta impietrito con la vanga in mano.

«Che cosa fai tu a quest'ora?» chiede il capo delle guardie.

«Io? Io niente... io sono il proprietario... io scavo... io ho sepolto qui una mia cassetta...»

«Ah sì?» fa l'altro sogghignando. «E noi invece siamo in cerca di un morto, di un morto ammazzato! E poi cerchiamo gli assassini.»

«Che ne so io del morto? Io sono venuto qui, ripeto, a riprendere una cosa mia...»

«Bene, benissimo!» il capo delle guardie esclama. «Coraggio, allora, brav'uomo, scava, scava. Vediamo un po' quel che tiri fuori!»

(*dal racconto di Dino Buzzati Le precauzioni inutili*)

tesoro	сокровище
accadere	случаться
rapina	кража
possidente *m*, *f*	владелец, собственник
è ossessionato	одержим
terrore *m*	ужас
fidarsi di	доверять
familiari *m, pl*	члены семьи, родственники
servo	слуга
fare buona guardia	хорошо охранять
cassettone *m*	комод
finora	до сих пор, до сего времени
forziere *m*	несгораемый шкаф
ridìcolo	смешной
pensamento	обдумывание
scrigno	ларец
vanga	лопата
in riva al fiume	на берег реки
scavare	копать
buca	яма
vi	*зд.* там
seppellire	хоронить; закапывать (*p. p.* **sepolto**)
meditare	размышлять (*ударение по образцу глагола* visitare)
imbecille *m*, *f*	глупец
terra smossa	вскопаная земля

destare	будить
sospetto	подозрение
di là	там
notare	замечать
segno	знак, признак
scavo	рытье, копка
incuriosirsi	любопытствовать
rimuginare	обдумывать
voltarsi	поворачиваться
coltre *f*	покрывало, покров
sul far dell'alba	на заре
assassino	убийца
adatto	пригодный
cadàvere *m*	труп
orèfice *m*	ювелир, торговец ювелирными изделиями
aggredire	нападать
trucidare	зверски убивать
non gli par neppure vero	они даже не могут поверить
lembo	кромка, край
terreno	почва
zolla	ком, глыба
le zolle sono già state smosse	земля уже была вскопана
di recente	недавно
in tutta fretta	второпях
sotterrare	закопать
salma	тело
successivo	следующий
morso	*participio passato глагола* **mòrdere** — кусать
inquietùdine *f*	беспокойство
ode	слышит (*см. комментарии к тексту*)
trapestìo	шум
dozzina	дюжина
armigero	вооруженный человек
avanzarsi	приближаться
al lume di	при свете
lanterna	фонарь
alto là!	стой!
intimare	приказывать, предписывать
impietrito	окаменевший
capo	глава

sogghignare	ухмыляться
ammazzare	убивать
che ne so io di	что я знаю о
scava, scava	копай, копай
vediamo un po' quel che tiri fuori	посмотрим-ка, что ты достанешь

Комментарии к тексту

1. Наречие **pure** (в усеченной форме **pur**) может иметь значения:

- «тем не менее, все же»: **...che pure fanno buona guardia** — *...которые, тем не менее хорошо охраняют*;
- «также, тоже»: **...e se prova a scavare pure lui...** — *...а если и он попробует копать...*;
- «лишь, лишь бы»: **Faccio qualsiasi cosa pur di vederlo.** — *Я сделаю все что угодно, лишь бы видеть его*;
- «пожалуйста, на здоровье»: **Vai pure a casa.** — *Иди, пожалуйста, домой.*

Существует также наречие **eppure**, которое имеет значение «тем не менее»: **Eppur si muove!** — *И все-таки она веритится!* (Галилей)

Запомните также наречие **neppure** *даже не*:

...e non gli par neppure vero... — *...и они даже не могут поверить...*

2. ...come ho fatto a non pensare... — *...как я мог не подумать...* Глагол **fare** иногда употребляется в значении «мочь» (в этом случае он требует употребления союза **a** перед инфинитивом следующего за ним глагола):

Come fa la gente a non dire niente? — *Как люди могут молчать?*

3. Вы уже знакомы с приставкой **ri-**, которая придает значение повторяемости действия: **si volta e si rivolta** *без конца ворочается*; **riprendere lo scrigno** *взять назад ларец.*

4. Глагол **udire** *слышать* менее употребителен, чем глагол **sentire**. Запомните формы спряжения этого глагола:

udire *слышать*	
odo	udiamo
odi	udite
ode	odono

Упражнение 8

Найдите в тексте «Nascondendo i tesori» participio passato и определите, от каких глаголов они образованы.

Упражнение 9

Найдите в тексте «Nascondendo i tesori» глаголы в passato prossimo.

Упражнение 10

Найдите в тексте «Nascondendo i tesori» формы деепричастий и определите, от каких глаголов они образованы.



Упражнение 11

Найдите в тексте «Nascondendo i tesori» возвратные глаголы.

Упражнение 12

Переведите:

1. Non sembra vero, eppure è così.
2. Vuoi farmi andare via? Me ne vado pure.
3. Dopo che lei è partita, è andato via pure lui.
4. Pur di vederlo, lei ha fatto un lungo viaggio.
5. Neppure lui ha voluto rimanere.
6. Non ha voluto rimanere neppure lui.
7. Non ho parlato neppure con lei.
8. Lei non conosce neppure l'italiano.



Упражнение 13

Переведите:

1. Come fai a vivere in questa città?
2. Come lui ha fatto a trovarti?
3. Purtroppo non ho fatto in tempo a dirtelo.
4. Non ha fatto in tempo a imparare questa lingua.

Упражнение 14

Поставьте в прошедшее время следующие предложения:

1. Dove Fritz Martella nasconde i gioielli della famiglia?
2. Il cassettone è una garanzia ridicola.
3. Dopo lunghi pensamenti, una notte, senza dir niente a nessuno, egli esce di casa con lo scrigno del tesoro e una vanga, va nel bosco in riva al fiume, dove scava una profonda buca.
4. Di notte un cacciatore nota i segni dello scavo.
5. Intanto tre assassini, cercando un posto adatto per seppellire il cadavere dell'orefice, vanno nel bosco in riva al fiume e trovano un lembo di terreno smosso di recente.
6. La notte successiva Fritz Martella, con la vanga in spalla, torna al bosco per riprendere lo scrigno.
7. Scavando, ode un trapestio, si volta, scopre una dozzina di armigeri.
8. «Che cosa fai tu a quest'ora?» chiede il capo delle guardie.

Упражнение 15

Выберите правильный ответ:

1. Fritz Martella è:
   a. un ricco proprietario
   b. un orefice
   c. una guardia forestale
2. Gli assassini hanno scavato la terra per:
   a. ritirare la cassetta con i soldi
   b. sotterrare il cadavere
   c. nascondere i tesori
3. Gli assassini hanno ammazzato l'orefice:
   a. a casa sua
   b. per la via
   c. in un bosco
4. Le guardie hanno cercato nel bosco:
   a. i banditi che hanno fatto tre rapine
   b. il corpo dell'orefice e gli assassini
   c. i soldi di Fritz Martella
5. Secondo Lei, Fritz Martella:
   a. ha ritrovato i suoi soldi
   b. non ha trovato niente
   c. ha trovato i suoi soldi e un corpo

Упражнение 16

Ответьте на вопросы:

1. Chi è Fritz Martella? Perché non ha voluto tenere i gioielli di famiglia in casa?
2. Dove è andato di notte? Cosa ha avuto in mano?
3. Perché è tornato nel bosco la notte successiva?
4. Chi ha ammazzato l'orefice?
5. Dove gli assassini hanno seppellito il cadavere dell'orefice?
6. Cosa ha domandato a Martella il capo delle guardie?
7. Come, secondo Lei, è finita questa storia?



Упражнение 

Послушайте разговор двух подруг. Затем прочитайте текст и дополните его пропущенными вспомогательными глаголами. Затем вновь послушайте аудиозапись, чтобы убедиться, что вы справились с заданием.

— Ciao, Marta! Come stai? Dove ....stata in agosto?
— Tutto bene, cara. ....stati a Rimini.
— Ah, che bello. ....fatto una bella vacanza?
— Sì, ... stati a Rimini due settimane. .... scoperto che è una bella città... Non .... mai stati a Rimini, né io, né Davide.
— Ah, sì, chi ama il mare a Rimini fa una bella vacanza. Io .... andata qualche volta al mare da giovane... Ma adesso, no, non mi piace più. Quest'anno anche mio marito .... detto "basta mare"... .... andati in Francia, in Normandia. .... girato un po'...
— .... andati in macchina?
— Sì, ... stato un lungo viaggio, ma .... stato bello.

Урок 20 Lezione 20

Грамматика:
Неправильные причастия прошедшего времени.
Прошедшее время модальных глаголов;
выбор вспомогательного глагола.
Конструкция предлог **da** + прилагательное (с. 311).

Лексическая тема:
Итальянская кухня.
Столовые приборы и принадлежности.

Тексты:
La cucina italiana. — Gli spaghetti. — Mangiare. (E. Biagi)

Неправильные причастия прошедшего времени
Participio passato irregolare

Запомните participio passato следующих глаголов:

vedere : **visto**
(форма **veduto** менее употребительна в современном языке)

venire	**venuto**
leggere	**letto**
scrivere	**scritto**
decidere	**deciso**
ridere	**riso**
chiudere	**chiuso**
rispondere	**risposto**
offrire	**offerto**

Все эти глаголы (за исключением глагола **venire**) спрягаются со вспомогательным глаголом **avere**.

Прошедшее время модальных глаголов
Passato prossimo dei verbi servili

Модальные глаголы (**potere, volere, dovere**), употребленные самостоятельно (т. е. если за ними не следует инфинитив другого глагола), образуют passato prossimo при помощи вспомогательного глагола **avere**:

Perché non sei venuto alla festa? Non **ho potuto**. — *Почему ты не пришел на праздник? Я не смог.*

Модальные глаголы с последующим инфинитивом глагола *essere* также спрягаются в passato prossimo со вспомогательным глаголом **avere**:

Ho dovuto essere sincero con lui e gli ho detto la verità. —*Я должен был быть искренним с ним и сказал ему правду.*

В остальных случаях модальные глаголы спрягаются с тем вспомогательным глаголом, какого требует следующий за ними инфинитив: **sono dovuto** venire (поскольку глагол **venire** требует употребления вспомогательного глагола **essere**), **abbiamo dovuto** farlo (так как глагол **fare** спрягается с **avere**). Это правило может не соблюдаться в тех случаях, когда подчеркивается значение модального глагола:

Non **ho potuto** venire per molti motivi. — *Я не смог прийти по ряду причин.*

Модальный глагол, за которым следует инфинитив возвратного глагола, употребляется с **avere**:

Ho dovuto fermarmi. — *Я должен был остановиться.*
Abbiamo voluto alzarci. — *Мы захотели встать.*

Если же возвратная частица предшествует модальному глаголу, то вспомогательный глагол — **essere**:

Mi sono dovuto fermare. — *Я должен был остановиться.*
Ci siamo voluti alzare. — *Мы захотели встать.*



Переведите:

1. Stamattina abbiamo visto Roberto in città.
2. Ho aperto la finestra e ho chiuso la porta, come hai chiesto.
3. Non ha risposto niente.
4. Hanno deciso di rimanere in città.
5. Hai letto quel libro?
6. Chi ha scritto questa lettera?
7. Tutti hanno riso.



Поставьте предложения из настоящего времени в passato prossimo. Начинайте каждое предложение словами *anche l'anno scorso*... (*в прошлом году также*...):

Quest'anno abbiamo molti regali per Natale.
*Anche **l'anno scorso abbiamo avuto** molti regali per Natale.*

1. Quest'anno abbiamo molti regali per Natale.
2. Quest'anno si aprono alcune nuove scuole nella mia città.
3. Quest'anno la mia zia Caterina viene da noi per la cena di Natale.
4. Quest'anno leggo un libro di Umberto Eco.
5. Quest'anno mettiamo l'albero di Natale nella sala da pranzo.
6. Quest'anno andiamo in vacanza in Grecia.



Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo:

1. Lorenza mi (*dare*) il suo numero di telefono.
2. Io (*venire*) in ritardo e non (*vedere*) lo spettacolo.
3. Giorgio e Teresa (*leggere*) un articolo interessante.
4. Gli archeologi (*scoprire*) in deserto una antica città.
5. La cena non (*essere*) buona, perché Lorenza (*mettere*) troppo sale nella minestra e nell'arrosto.
6. Roberta, cosa (*scrivere*) ai genitori?
7. Riccardo non (*decidere*) cosa fare dopo l'università.
8. Elena (*chiudere*) la finestra.
9. Chi (*aprire*) la porta?
10. Monica mi (*offrire*) la cena.



Переведите:

1. Почему ты не пришел?
2. Я не прочитал эту книгу.
3. Мне предложили интересную работу.
4. Ты мне дал тетрадь.
5. Они сказали нам, что поезд пришел.
6. Она положила книгу на стол.
7. Они решили уехать сегодня вечером.
8. Мы много смеялись.
9. Ты взял зонт?
10. Я написал вам письмо.
11. Почему вы не ответили?
12. Мы открыли этот ресторан в прошлом году.
13. Христофор Колумб открыл Америку.



Переведите следующие предложения из настоящего времени в passato prossimo:

Devo fare questo lavoro. — ***Ho dovuto** fare questo lavoro.*

1. Devo fare questo lavoro.
2. Devi essere a Venezia alle dieci.
3. Voglio andare a vivere in un'altra città.
4. Non possiamo lasciare il bambino da solo.
5. Devi svegliarti alle otto.



Постройте словосочетания таким образом, чтобы вспомогательным глаголом стал глагол *essere*:

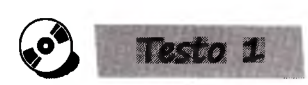
non avete potuto fermarvi — ***non vi siete potuti fermare***

non avete potuto fermarvi; hanno voluto lasciarsi; avete potuto conoscervi; hai dovuto svegliarti; hanno potuto perdersi; non ho potuto alzarmi

Упражнение 7

Переведите:

1. Я не смог сделать этого.
2. Ты не захотел остаться в этом городе.
3. Ты смог начать работу вовремя.
4. Ты должен был встать раньше.
5. Я должен был уехать из этого города.



La cucina italiana

Il classico pasto italiano consiste di un primo piatto, spesso chiamato semplicemente «il primo» (pasta, risotto, minestra) e di un secondo piatto, chiamato di solito «il secondo» (carne, pesce) con il contorno di verdure.

La pasta può essere asciutta o in brodo. Esistono vari tipi di pasta: spaghetti, fettuccine o tagliatelle, penne, farfalle, maccheroni. Il secondo può essere arrosto, fritto o lesso. Segue poi dessert (frutta, dolce, gelato). Qualche volta alla fine del pranzo gli italiani mangiano il formaggio. Ci sono molti formaggi in Italia: parmigiano, pecorino (preparato dal latte di pecora), belpaese, ricotta, mozzarella. Gli odori particolari della cucina italiana si ottengono grazie all'uso di erbe e di verdure come prezzemolo, menta, origano, basilico, maggiorana, timo e molte altre.

pasto	прием пищи
piatto	блюдо
pasta	макаронные изделия; тесто; изделия из теста
risotto	ризотто (*блюдо из риса*)
minestra	суп
contorno	гарнир
verdure *f, pl*	овощи
asciutto	сухой
brodo	бульон
vàrio	разный, разнообразный
arrostire	поджаривать, подрумянивать
arrosto	жаркое
frìggere	жарить
fritto	жареное
lessare	варить

lesso	вареное
gelato	мороженое
formàggio	сыр
pècora	овца
odore *m*	аромат
ottenere	добиться
grazie all'uso	благодаря использованию
prezzèmolo	петрушка
menta	мята
orìgano	ориган (душица)
basìlico	базилик
maggiorana	майоран
timo	тимьян



Testo 2

Gli spaghetti

Gli spaghetti sono un tipico piatto italiano. Il condimento abituale per gli spaghetti è la salsa di pomodoro. Si deve far bollire gli spaghetti in molta acqua salata. Il giusto punto di cottura per gli spaghetti è «al dente». Non si può prepararli in anticipo e poi riscaldarli né servirli come contorno. Agli spaghetti con il pomodoro o con il ragù si aggiunge il parmigiano grattugiato.

condimento	приправа	**punto di cottura**	степень готовности
abituale	обычный		
salsa	соус	**al dente**	жестковатый
pomodoro	помидор	**in antìcipo**	заранее
bollire	кипеть	**riscaldare**	разогреть
salato	соленый	**aggiùngere**	добавить
cottura	варка	**grattugiare**	тереть (*на терке*)



Mangiare

Прочитайте отрывок из книги современного итальянского публициста и журналиста Энцо Бьяджи «I come Italiani» («И» как в слове «итальянцы»).

Nel dopoguerra il frigo è entrato in tutte le case. Dopo sono arrivati i surgelati, il supermarket, la paninoteca, il fast-food, il forno a microonde, l'hamburgher con le patatine, il dietologo, con l'obbligo di dissociare i carboidrati dalle proteine: ed è cominciato il Ramadan, il lungo digiuno, è finita «la schiavitù dei fornelli» e, suppongo, se ne è andato anche «l'angelo del focolare».

Niente burro, secondo la dieta mediterranea, pasta, olio, pomodoro, tanta frutta e tanta verdura e un bicchiere di vino. D'accordo, ma c'è chi propone frullati di carota, kiwi, centrifugato di mela, yogurt con fermenti lattici vivi, albicocche coltivate biologicamente.

E gli spaghetti, allora? All'amatriciana, alla carbonara, ai settemari: ma che senso ha, diceva un mio amico, vivere da malati per morire da sani?

(*Libera riduzione da I come italiani di Enzo Biagi*)

il dopoguerra — il periodo subito dopo la guerra (si distingue il primo dopoguerra, relativo agli anni venti, e il secondo dopoguerra il quale comprende la fine degli anni quaranta — l'inizio degli anni cinquanta).

il Ramadan — il periodo delle festività religiose nei paesi islamici; in questo periodo i fedeli praticano una totale astensione dal cibo durante il giorno.

Con l'obbligo di dissociare i carboidrati dalle proteine — non mangiare il cibo che contiene le proteine insieme a quello che contiene i carboidrati.

frigo	холодильник
surgelato	замороженный продукт
panino	бутерброд
forno	печь, духовка
patatine *f, pl*	картошка
òbbligo	обязательство, обязанность
dissociare	разделять
carboidtrato	углевод
proteina	протеин, белок
digiuno	голодание, пост
schiavitù *f*	рабство
fornello	плита, печь
supporre	предположить
àngelo	ангел
focolare *m*	очаг

burro	масло (*сливочное*)
mediterràneo	средиземноморский
òlio	растительное масло
frullare	взбивать
carota	морковь
mela	яблоко
albicocca	абрикос
che senso ha	какой смысл
diceva	говорил
distìnguere	различать, отличать
relativo a	относящийся к
i fedeli praticano una totale astensione dal cibo	верующие полностью воздерживаются от еды

Комментарии к тексту

1. ...vivere da malati per morire da sani — *...жить как больные, чтобы умереть как здоровые.*

Предлог **da**, употребленный с прилагательным, указывает на состояние: **da giovane sono stato a Roma** — *в молодости я был в Риме*; **questo bambino ha un comportamento da grande** — *у этого ребенка взрослое поведение (как у взрослого*); **da piccolo** — *в детстве*; **ti comporti da piccolo** — *ты ведешь себя как маленький.*

2. All'amatriciana, alla carbonara...

Здесь пропущено слово **maniera** *(образ, манера)*, хотя сохранен артикль. Это распространенный способ называть различные блюда: **alla francese** *по-французски*, **alla russa** *по-русски*, **all'italiana** *по-итальянски*, **alla romana** *по-римски*, **alla fiorentina** *по-флорентийски* и т. д.

Упражнение 8

Подставьте подходящие по смыслу слова:

Il classico pasto italiano consiste di un primo ...., spesso chiamato semplicemente «il primo» (...............) e di un secondo ...., chiamato di solito «il secondo» (.................) con il .... di verdure.

La .... può essere asciutta o in brodo. Esistono vari tipi di ....: spaghetti, fettuccine o tagliatelle, penne, farfalle, mac-

cheroni. Il secondo può essere arrosto, fritto o .... Segue poi dessert (.................). Qualche volta alla fine del .... gli italiani mangiano il formaggio. Ci sono molti .... in Italia: parmigiano, pecorino (preparato dal latte di pecora), belpaese, ricotta, mozzarella.



Проверьте, правильно ли вы поняли некоторые предложения из текста «Mangiare». Выберите правильный ответ из предложенных ниже:

1. È cominciato il Ramadan, il lungo digiuno:
   a. Gli italiani hanno smesso di mangiare bene.
   b. Gli italiani si sono convertiti all'Islam.
   c. È arrivato il momento di una estrema carenza del cibo.
2. È finita «la schiavitù dei fornelli»:
   a. L'Italia si è liberata dagli invasori stranieri.
   b. Il forno a microonde ha sostituito il fornello tradizionale.
   c. Le donne non sono più condannate a passare molto tempo in cucina, davanti ad un fornello.
3. ...se ne è andato anche «l'angelo del focolare»:
   a. Gli italiani sono diventati meno religiosi.
   b. Non c'è più un'immagine di un santo sopra il focolare.
   c. Il ruolo delle donne è cambiato: loro non sono più soltanto casalinghe, come prima.

smettere	прекращать
convertirsi	обращаться в другую веру
carenza	нехватка
invasore *m*	захватчик, завоеватель
sostituire	заменять, замещать
condannare	приговаривать
immàgine *f*	изображение; образ
ruolo	роль



Vero o falso?

1. Con l'apparizione dei nuovi elettrodomestici la vita degli italiani e soprattutto delle italiane è radicalmente cambiata.

2. La qualità del cibo si è notevolmente migliorata.
3. L'autore crede che la cucina italiana si è impoverita dopo il Rinascimento.
4. Nella cucina mediterranea si usa molto olio.
5. Centrifugati e frullati hanno sempre fatto parte della cucina italiana.
6. L'autore crede che non vale la pena seguire una dieta sana per avere una buona salute.

elettrodomèstici *m, pl*	бытовые электроприборы
apparizione *f*	появление
radicalmente	радикально
notevolmente	значительно
migliorarsi	улучшаться
impoverirsi	беднеть
far parte	составлять часть
non vale la pena	не сто́ит

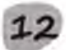
Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Di che cosa consiste il classico pasto italiano?
2. Come può essere la pasta? Quali tipi di pasta Lei conosce?
3. Quali tipici piatti italiani Lei conosce?
4. Come si preparano gli spaghetti?
5. Quali sono le particolarità della dieta mediterranea?
6. Lei segue una dieta? Lei è d'accordo con questa frase di Enzo Biagi: «ma che senso ha vivere da malati per morire da sani?»
7. Secondo Lei, l'apparizione degli elettrodomestici ha cambiato la nostra vita al peggio o al meglio?
8. Le piace la cucina italiana?

al peggio o al meglio	к худшему или к лучшему



Упражнение 

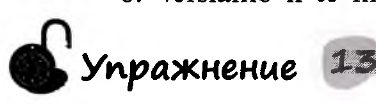
Посмотрите на рисунок «Le stoviglie» («*Столовые принадлежности*») и запомните, как называются изображенные на нем предметы. Закончите предложения:

1. Beviamo l'acqua o il vino da un ....
2. Per mangiare la minestra ci serve un ....

Le stoviglie

la pentola
la bottiglia
la padella
il cucchiaio
la teiera
la tazza
il bicchiere
la forchetta
il piatto
il coltello

3. Per tagliare il pane o la carne usiamo un ....
4. Per far bollire l'acqua si usa una ....
5. Per mangiare gli spaghetti serve una ....
6. Versiamo il tè in una ....



Упражнение 13

Переведите:

1. Почему ты не смог приехать на праздник?
2. Пришло Рождество.
3. Ты должен был остаться в городе.
4. Что ты сказал?
5. Не знаю, почему я так сделал.
6. Я не смог ответить ему.
7. Он меня не обидел.
8. Я не обиделся.
9. Нам предложили интересную работу.
10. Мне жаль, что я не смог помочь тебе.
11. Я его никогда больше не видел.

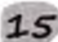


Упражнение 14

Переведите рассказ:

Один человек приехал в Париж. Он оставил чемодан в гостинице и пошел осматривать город. Он позвонил жене и сообщил ей (far sapere) адрес своей гостиницы. Он посетил много музеев и магазинов, а вечером пошел в театр. Затем он решил вернуться в гостиницу. Но он забыл ее адрес! Тогда он опять позвонил жене и спросил ее: «Ты можешь сказать мне мой адрес?»



Упражнение 

Послушайте рассказ Марко о том, как он готовил клубничное варенье (la marmellata di fragole). Для этого ему потребовались клубника, сахар и лимон (le fragole, lo zucchero e il limone). Вы узнаете о том, почему приготовленное им варенье получилось очень густым (denso). Затем прочитайте следующие утверждения и прокомментируйте, соответствуют ли они действительности, употребляя выражения Sì, è vero; Infatti, è stato (proprio) così (Действительно, это было (именно) так) или No, non è vero; No, non è stato così (Нет, это было не так).

1. La ricetta della marmellata è molto semplice, servono pochi ingredienti.
2. Le marmellate possono essere un ottimo regalo per gli amici.
3. Marco ha sempre amato preparare le marmellate per i suoi amici.
4. Marco ha comprato cinque chili di fragole.
5. Per preparare una marmellata servono solo le fragole e il limone.
6. Marco ha seguito la ricetta e ha fatto bollire la frutta per un'ora.
7. Per mangiare la sua marmellata Marco usa il cucchiaio.
8. Marco mette la marmellata nel tè.
9. Marco ha deciso di non regalare la marmellata agli amici.

Урок 21 Lezione 21

Грамматика:

Согласование **participio passato** переходных глаголов с местоимением-дополнением в безударной форме.
Неправильные причастия прошедшего времени (продолжение).
Глаголы, спрягающиеся в сложных временах с обоими вспомогательными глаголами.
Приставка **s-**. Употребление наречия **mica** (с. 324).

Лексическая тема:

Итальянская кухня (продолжение).
В ресторане.

Тексты:

Al ristorante.

Согласование participio passato переходных глаголов с местоимением-дополнением в безударной форме

Как вы помните, participio passato глаголов, спрягающихся с **avere**, не согласуется в роде и числе с подлежащим. Однако его следует согласовывать с прямым дополнением, если оно выражено личными местоимениями **lo, la, li, le**:

Avete visto Paola? — Sì, **la** abbiamo vist**a**. — *Вы видели Паолу? — Да, мы ее видели.*

Hai incontrato i ragazzi? — Sì, **li** ho incontrat**i** e **li** ho accompagnat**i**. — *Ты встретил ребят? — Да, я их встретил и проводил.*

Hai scritto le lettere? — Sì, **le** ho scritt**e**. — *Ты написал письма? — Да, я их написал.*

Местоимения **lo** и **la** апострофируются перед гласной или перед **h** в формах глагола **avere**:

Hai salutato Roberta? Sì, l'ho salutat**a**.
Hai comprato il giornale? No, non l'ho comprat**o**.

Неправильные причастия прошедшего времени
Participio passato irregolare

В предыдущих уроках вы познакомились с некоторыми глаголами, имеющими неправильную форму participio passato. Запомните также формы participio passato следующих глаголов:

vivere	— **vissuto**	perdere	— **perso**
morire	— **morto**	scegliere	— **scelto**
spendere	— **speso**	rimanere	— **rimasto**
offendere	— **offeso**	rompere	— **rotto**
tradurre	— **tradotto**	succedere	— **successo**
piangere	— **pianto**	vincere	— **vinto**

Вышеперечисленные глаголы спрягаются в passato prossimo со вспомогательным глаголом **avere**, за исключением глаголов **morire, rimanere, succedere**.



Запомните формы спряжения в настоящем времени глагола **vìncere** — *побеждать*:

vincere *побеждать*	
vinco	vinciamo
vinci	vincete
vince	vincono

Глаголы, спрягающиеся в сложных временах с обоими вспомогательными глаголами

Как вы уже знаете, переходные глаголы спрягаются в прошедшем времени со вспомогательным глаголом **avere**. Некоторые непереходные глаголы также спрягаются с **avere**, но большинство непереходных глаголов, в том числе глаголы движения и все возвратные глаголы, требуют вспомогательного глагола **essere**.

Некоторые глаголы могут быть как переходными, так и непереходными. Например, в предложении «Lo spettacolo comincia alle otto» глагол **cominciare** — непереходный, так как имеет при себе обстоятельство времени, вводимое предлогом (alle otto). А во фразе «Cominciamo lo spettacolo» глагол **cominciare** является переходным, так как при нем имеется дополнение без предлога (lo spettacolo). Подобным образом могут вести себя глаголы **finire, salire, scendere, passare, correre** (participio passato глагола **scendere** — **sceso**; **correre** — **corso**). В некоторых предложениях эти глаголы будут переходными, в других — непереходными.

С каким же вспомогательным глаголом будут спрягаться эти глаголы? В случае, когда один из вышеуказанных глаголов является переходным, он спрягается с **avere**, а когда непереходным — *с* **essere**. Поэтому:

Lo spettacolo **è cominciato** alle otto. — *Спектакль начался в восемь.*

Но: **Abbiamo cominciato** lo spettacolo. — *Мы начали спектакль.*

Tre settimane **sono passate** presto. — *Три недели прошли быстро.*
Ho passato tre settimane al mare. — *Я провел три недели на море.*

В итальянском языке также существуют глаголы, которые могут образовывать сложные времена как при помощи глагола **avere**, так и при помощи глагола **essere**, независимо от того, являются они переходными или нет. При этом смысл высказывания не меняется. Так могут употребляться глаголы **vivere, volare** *летать*, а также глаголы со значением состояния природы **nevicare, piovere** и др.: è nevicato — ha nevicato.



Дайте утвердительный и отрицательный ответы на вопросы, используя дополнения, выраженные личными местоимениями в безударной форме:

Hai studiato la lezione? — ***Sì, l'ho studiata. No, non l'ho studiata.***

1. Hai studiato la lezione?
2. Hai venduto la casa?
3. Hai assaggiato il pesce?
4. Hai fatto i compiti?
5. Hai incontrato le ragazze?
6. Hai comprato le scarpe?



Переведите, используя дополнения, выраженные личными местоимениями в безударной форме:

Я видел ее. — ***L'ho vista.***

1. Я видел ее.
2. Он встретил его.
3. Мы проводили их.
4. Вы отправили письма? — Да, мы отправили их.
5. Он не купил его.
6. Ты видел Марию и Лауру? — Да, я видел их.
7. Он сделал задания? — Нет, он их не сделал.
8. Ты прочитал газету? — Да, я прочитал ее.



Переведите:

1. Cos'è successo?
2. Chi ha rotto il vaso?
3. Chi ha vinto il premio?
4. Chi ti ha offeso?
5. Perché hai pianto?
6. Tutti se ne sono andati e Laura è rimasta sola.
7. Abbiamo vissuto qui per dieci anni.
8. Non ho ancora tradotto questo testo.
9. Abbiamo speso troppo.
10. Giuseppe ha perso i soldi.
11. Non hai scelto bene.



Упражнение 4

Переведите следующие предложения из настоящего времени в passato prossimo:

*Che cosa fai? — **Che cosa hai fatto?***

1. Che cosa fai?
2. Che cosa succede?
3. Chi vince il fèstival di San Remo?
4. Traduco il testo dal francese.
5. Vivo in questo paese da anni.
6. Chi rompe il vetro deve pagare.
7. Rimango qui.
8. Dante muore a Ravenna.
9. Scegliamo lo stesso vino.
10. Perdete l'ultimo treno per Bologna.
11. I bambini piangono.

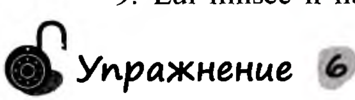


Упражнение 5

Поставьте предложения в passato prossimo. Начинайте каждое предложение словами *Un anno fa* (год назад):

*Ho molto lavoro. — **Un anno fa ho avuto molto lavoro.***

1. Ho molto lavoro.
2. Io sono in Italia.
3. Perdo tutti i soldi.
4. Spendono molto per i regali di Natale.
5. Cominciano a costruire un nuovo albergo.
6. Nessuno gli crede.
7. Prendo con me tutta la famiglia.
8. I giornali scrivono molto di questa storia.
9. Lui finisce il libro.



Упражнение 6

Переведите предложения, обращая внимание на особенности употребления вспомогательных глаголов *avere* или *essere*.

1. Abbiamo finito il lavoro. Il lavoro è finito.
2. Il professore ha cominciato la lezione. La lezione è cominciata.
3. Lui ha passato un bel giorno al mare. Il giorno è passato.



Переведите:

1. Она начала урок.
2. Урок начался в девять.
3. Писатель закончил книгу.
4. Книга закончилась.
5. Прошло много времени.
6. Я провел отпуск на море.
7. Спустилась ночь.
8. Я спустился по ступеням (scendere le scale).
9. Во сколько вы начали урок?
10. Прошло слишком много времени, и он забыл меня.



Al ristorante

Anna è una ragazza svedese ed è in Italia per motivi di lavoro. Paul è un francese. Segue il corso d'italiano presso l'università di Bologna. Ha conosciuto Anna qualche settimana fa e sono diventati amici. Oggi sono andati insieme a Roma. Tutti e due sono a Roma per la prima volta. Dopo una giornata passata a visitare chiese, palazzi e musei della capitale, sono entrati in un ristorante.

Paul: Si sta bene qui! Ti piace?
Anna: Sì, un vero paradiso! Vediamo il menù.
Paul: Hai molta fame?
Anna: Sto morendo di fame!

Il cameriere porta il menù.

Cameriere: Desiderano?
Paul: Purtroppo non conosciamo bene la cucina italiana. Che cos'è la bruschetta?
Cameriere: La bruschetta è una specialità toscana. È un panino arrostito al fuoco vivo e condito con aglio e olio.
Anna: Pennette alla siciliana, fettuccine al salmone, cannelloni ai funghi porcini... Quanti nomi sconosciuti!

Ristorante «Paradiso»

Antipasto misto di pesce e carne ....
Antipasto all'italiana ....
Antipasto di verdure e bruschetta ....

Insalata mista ....
Pennette alla siciliana ....
Fettuccine al salmone ....
Gnocchi ai quattro formaggi ....
Cannelloni ai funghi porcini ....
Ravioli ricotta e spinaci ....

Arrosto di vitella al forno ....
Fagottini di vitella ....
Arrosto di vitella
con salsa ai funghi ....

Gelato a scelta ....
Crostata di frutta ....
Panettone ....
Tiramisù ....

Caffé ....
Tè ....

Paul: Sono diversi tipi di pasta, se non sbaglio.

Cameriere: Esatto. Se non vi piace la pasta, abbiamo anche ravioli oppure gnocchi. Io vi posso consigliare di gnocchi ai quattro formaggi. È una specialità del nostro chef.

Paul: Cosa sono gnocchi? Non li ho mai assaggiati.

Cameriere: Allora Le consiglio di assaggiarli. Assomigliano ai ravioli, ma sono fatti con le patate.

Paul: Di carne però avete solo il vitello! Come mai?

Cameriere: Mi dispiace, ma stasera non abbiamo né manzo né maiale. Ma l'arrosto con la salsa ai funghi è ottimo. Vi assicuro che tutti quelli che l'hanno assaggiato l'hanno apprezzato.

Paul: Va bene, siamo convinti! Vediamo cosa c'è per dolce. Ah! Il panettone! Ti ricordi, Anna, che bel panettone abbiamo mangiato poco fa, a Natale! Ce l'ha fatto mangiare la tua amica Caterina. L'ha preparato lei, vero?

Anna: Ovviamente. A Caterina piace cucinare.

Paul: Allora mangiamo il panettone anche oggi!

Anna: Mica siamo a Natale per mangiare il panettone! Io preferisco il gelato. Che gusti di gelato avete?

Cameriere: C'è di tutto: all'albicocca, alla pesca, alla fragola, al cioccolato, al melone, al limone, al pistacchio, alla mandorla...

Paul: Allora mi son deciso. Prendo un antipasto di verdure con la bruschetta, gnocchi ai quattro formaggi e arrosto di vitella ai funghi. E tu, Anna?

Anna: Lo stesso anche per me. E poi un gelato al pistacchio.

Cameriere: E da bere?

Paul: Prendiamo una bottiglia di Brunello.

Cameriere: Un attimo solo.

---

svedese	швед, шведка
tutti e due	оба
salmone *m*	лосось; семга
fungo porcino	белый гриб
ricotta	разновидность творога
spinace *m*	шпинат
vitello	телятина
arrosto di vitella	жаркое из телятины
a scelta	на выбор
crostata	пирог (*с джемом или фруктами*)
tiramisù *m*	тирамису (*традиционный торт*)
paradiso	рай
aglio	чеснок
sconosciuto	незнакомый
esatto	точно
come mai?	как так? почему?
manzo	говядина
maiale *m*	свинина
tutti quanti...	все те, кто...
apprezzare	ценить
convinto	убежденный
sicuramente	точно, безусловно
gusto	вкус
pesca	персик
melone *m*	дыня
pistacchio	фисташка
màndorla	миндаль
bottiglia	бутылка
Brunello	Брунелло (*сорт вина*)

Комментарии к тексту

1. Desìdera? (*при обращении к нескольким лицам* **Desìderano?**) — традиционное обращение официанта к клиенту.

2. Ha conosciuto Anna qualche settimana fa... — *Он познакомился с Анной несколько недель назад...*

Выражение *год* (*месяц, пять дней* и т. д.) *тому назад* передается на итальянский язык при помощи глагола **fare**: **un mese fa** — *месяц назад*; **due giorni fa** — *два дня назад*; **una settimana fa** — *неделю назад*; **poco fa** — *недавно.*

3. Наречие **mica** имеет значение «вовсе не, совсем не». Его употребление характерно для разговорной речи:

Mica siamo a Natale! — *Сейчас же не Рождество!*

Non sono mica stanco. — *Я совсем не устал.*

4. Quanti nomi sconosciuti! — *Сколько незнакомых названий!* Наряду с приставкой **in-** для образования слова с противоположным значением употребляется приставка **s-**: **conosciuto — sconosciuto** *знакомый — незнакомый*; **fortunato — sfortunato** *везучий — неудачник*; **contento — scontento** *довольный — недовольный.*



Вставьте глагол с прямым дополнением:

*Chi ha preparato la torta? — **L'ha preparata** Caterina.*

1. — Chi ha preparato la torta?
   — .... Caterina.

2. — Chi ha portato il menù?
   — .... il cameriere.

3. — Chi ha preso un gelato al pistacchio?
   — .... Anna.

4. — Chi ha mangiato i dolci?
   — .... Franco.

Упражнение 9

Ответьте на вопросы:

1. E ricco il menù del ristorante «Paradiso»?
2. Che cos'è la bruschetta?
3. Che cosa ha consigliato il cameriere per il primo? E per il secondo?
4. Anna e Paul hanno seguito i consigli del cameriere?
5. Che cosa ha scelto Paul?
6. Chi ha ordinato il gelato?
7. Perché Anna non ha voluto mangiare il panettone?
8. Che cosa hanno preso da bere?
9. Quando si sono conosciuti Anna e Paul?
10. Anna e Paul hanno mai assaggiato il panettone?
11. Lei è un cliente del ristorante «Paradiso». Che cosa sceglie per la cena?

Упражнение 10

Ответьте на вопрос по образцу:

Avete mai assaggiato questi piatti?
la bruschetta — ***Sì, l'ho assaggiata. (No, non l'ho mai assaggiata).***

la bruschetta; gli spaghetti con la salsa al pomodoro; il vino Chianti; il panettone; i ravioli; la mozzarella; il salmone; il gelato al pistacchio; le mandorle; gli hamburger

Упражнение



Скажите, что вам понравились блюда, перечисленные в упражнении 10:

La bruschetta mi è piaciuta.

Упражнение 12

Задайте вопросы к следующим предложениям:

— ***Che cos'è la bruschetta?***
— *La bruschetta è una specialità toscana. È un panino arrostito al fuoco vivo e condito con aglio e olio.*

— ....?
— La bruschetta è una specialità toscana. È un panino arrostito al fuoco vivo e condito con aglio e olio.

— .... ?
— Sto morendo di fame!

— .... ?
— Sono diversi tipi di pasta, se non sbaglio.

— .... ?
— Stasera abbiamo manzo, maiale e vitello.

— .... ?
— Quel panettone ha preparato la mia zia Anna.

— .... ?
— No, il gelato non mi piace.

Упражнение 

Посмотрите на рисунки «Una tavola» («*Стол*»). Найдите как можно больше отличий между двумя рисунками:

Sul primo disegno ci sono due banane. Sul secondo disegno, invece, ci sono tre banane.



Una tavola



Упражнение 14

Назовите как можно больше предметов, изображенных на рисунках.

Упражнение 15

Прочитайте объявления, появившиеся в итальянском журнале в рубрике «Свободное время» («Tempo libero»). Найдите в тексте глагол в passato prossimo и participio passato одного глагола. От какого глагола оно образовано?

Appuntamenti gastronomici

In Piemonte, nella zona famosa per i tartufi, formaggi e vini, fino alla fine di giugno si svolgono le manifestazioni con visite e degustazioni nelle aziende produttrici.

***

È partita invece «Mangiar bene in Trentino» con sette famosi ristoranti della zona in competizione con altrettanti chef internazionali.

***

Gli appassionati dei funghi non devono aspettare l'autunno per assaggiare i loro piatti preferiti: in Lombardia, Veneto e Trentino

menù ai funghi di primavera, una delizia durante il Rinascimento riservata a re e papi. La manifestazione si chiama infatti «A tavola con i funghi dei re e dei papi» e gli appuntamenti sono il 5 e il 16 giugno.

---

tartufo трюфель (*гриб*)
competizione *f* соревнование
altrettanto так же, столько же
appassionato страстный, увлеченный
delìzia наслаждение, радость

Упражнение



Ответьте на вопросы по тексту объявлений из упражнения 15:

1. Dove si sono svolte le manifestazioni per assaggiare tartufi, formaggi e vini?
2. Cos'è un tartufo? Avete mai assaggiato un tartufo?
3. Con chi sono stati in competizione i ristoranti trentini?
4. Dove gli appassionati dei funghi hanno potuto assaggiare i loro piatti preferiti?
5. Perché hanno chiamato la manifestazione «A tavola con i funghi dei re e dei papi»?
6. A quali giorni hanno fissato gli appuntamenti?
7. Lei ha partecipato qualche volta ad una degustazione? Cosa ha degustato?





Задайте вопросы, ответы на которые приведены ниже:

Sei stata a Firenze? (Lei è stata a Firenze?) — *Sì, sono stata a Firenze.*

— .... ?
— Sì, sono stata a Firenze.

— .... ?
— Sono stata a Firenze l'anno scorso.

— .... ?
— Ho vissuto a Firenze per tre mesi.

— .... ?
— Sì, la città mi è piaciuta.

— .... ?
— No, non sono andata a Venezia.

— .... ?
— No, non ho visto il Carnevale.

— .... ?
— No, non ho mai assaggiato i ravioli.

Упражнение 18

Прочитайте следующие диалоги. Некоторые слова в них пропущены; попробуйте дополнить тексты пропущенными словами, а затем послушайте диалоги и сравните их с теми, которые получились у вас.

1

— Ottima torta! Chi l'ha preparata?
— .... Caterina.

2

— Ti piace il panettone?
— Il panettone? Non l'ho mai .... Si mangia solo a Natale, vero?
— Sì, il panettone si mangia a Natale.

3

— L'arrosto è ottimo, ve lo consiglio.
— Sì, io .... l'arrosto. E mia moglie prende l'antipasto misto e gli spaghetti.
— Gli spaghetti con la salsa al ....?
— Sì.
— E da ....?
— Acqua naturale, non fredda, per favore. E un bicchiere di vino.
— Vino rosso o ....?
— Rosso, grazie.
— Grazie a voi.

Урок 22 Lezione 22

Грамматика:
Неправильные причастия прошедшего времени (продолжение).
Страдательный залог; употребление глагола **venire**
в простых временах страдательного залога.
Местоименный пассив.

Лексическая тема:
Бытовые электроприборы и предметы домашнего обихода.
Домашнее хозяйство.

Тексты:
Indovinello. — La servetta. (G. Rodari) — AgendaCasa.

Неправильные причастия прошедшего времени

Participio passato irregolare

Запомните формы participio passato следующих глаголов:

accendere *зажигать* — **acceso**
spegnere *гасить* — **spento**
difendere *защищать* — **difeso**
proteggere *защищать* — **protetto**
correggere *исправлять* — **corretto**
dipingere *писать (картину)* — **dipinto**

giungere *достигать* — **giunto**
apparire *появляться* — **apparso**
muovere *двигать* — **mosso**
stringere *сжимать* — **stretto**
uccidere *убивать* — **ucciso**

Глаголы **apparire, giungere** спрягаются в passato prossimo со вспомогательным глаголом **essere**.

Страдательный залог

Il Passivo

Страдательный залог глаголов образуется при помощи личных форм глагола **essere** и participio passato, согласующегося в роде и числе с подлежащим:

Il lavoro è fatto. — *Работа сделана.*
Voi siete invitati alla festa. — *Вы приглашены на праздник.*

Посмотрите, как спрягается глагол **nominare** *назначать* в настоящем времени страдательного залога:

sono nominato(-a)	siamo nominati(-e)
я назначен(-а)	*мы назначены*
sei nominato(-a)	siete nominati(-e)
ты назначен(-а)	*вы назначены*
è nominato(-a)	sono nominati(-e)
он (она, Вы) назначен(-а, -ы)	*они назначены*

Страдательный залог употребляется, когда важно подчеркнуть сам факт совершения действия, при этом может отсутствовать информация о том, кем именно оно совершается. Сравните:

Ho fatto il lavoro. — *Я сделал работу.*
Il lavoro è fatto. — *Работа сделана.*

Vi abbiamo invitati alla festa. — *Мы пригласили вас на праздник.*
Voi siete invitati alla festa. — *Вы приглашены на праздник.*

Страдательный залог может быть употреблен и в том случае, когда имеется указание на субъект, совершающий действие:

Il «Decameron» è scritto da Boccaccio. — *«Декамерон» написан Боккаччо.*

Указание на исполнителя действия вводится при помощи предлога **da**.

Прошедшее время страдательного залога образуется при помощи глагола *essere* в passato prossimo и participio passato спрягаемого глагола. При этом participio passato глагола **essere** — **stato** согласуется с подлежащим в роде и числе, так же как и participo passato спрягаемого глагола:

Siamo stat**i** invitat**i** alla festa. — *Мы были приглашены на праздник.*
Tu sei stat**o** nominat**o** il direttore. — *Ты был назначен директором.*

Посмотрите, как спрягается глагол **nominare** *назначать* в прошедшем времени страдательного залога:

sono stato(-a) nominato(-a)	siamo stati(-e) nominati(-e)
я был(-а) назначен(-а)	*мы были назначены*
sei stato(-a) nominato(-a)	siete stati(-e) nominati(-e)
ты был(-а) назначен(-а)	*вы были назначены*
è stato(-a) nominato(-a)	sono stati(-e) nominati(-e)
он (она, Вы) был назначен(-а, -ы)	*они были назначены*

В настоящем времени, а также в других простых временах (т. е. временах, образованных путем замены окончаний, без использования вспомогательного глагола) страдательного залога вместо глагола **essere** может употребляться глагол **venire**. При этом подчеркивается сам процесс действия, тогда как формы, образованные при помощи глагола **essere**, характеризуют прежде всего результат:

Il lavoro viene fatto. — *Работа делается.*
Il lavoro è fatto. — *Работа сделана.*
Il lavoro è stato fatto. — *Работа была сделана.*

Gli spaghetti vengono serviti caldi. — *Спагетти подают горячими (всегда, обычно).*

Gli spaghetti sono serviti caldi. — *Спагетти поданы горячими.*

Gli spaghetti sono stati serviti caldi. — *Спагетти были поданы горячими.*

L'annuncio viene pubblicato ogni tre giorni. — *Объявление публикуется каждые три дня.*

L'annuncio è pubblicato. — *Объявление опубликовано.*

L'annuncio è stato pubblicato. — *Объявление было опубликовано.*

Местоименный пассив

Si passivante

Страдательный залог может быть образован также при помощи частицы **si** и глагола в 3-м лице единственного или множественного числа:

Gli spaghetti si servono caldi. — *Спагетти подаются горячими.*

L'annuncio si pubblica ogni tre giorni. — *Объявление публикуется каждые три дня.*

Не следует путать эти формы страдательного залога (так называемый «местоименный пассив») с возвратными глаголами в форме 3-го лица настоящего времени или с неопределенно-личными формами глаголов, также образованными при помощи частицы **si**. Сравните:

In questo ristorante si mangia bene. — *В этом ресторане можно хорошо поесть.*

Это неопределенно-личное предложение, в котором подлежащее отсутствует.

I funghi si mangiano cotti o fritti. — *Грибы употребляются в пищу вареными или жареными.*

В данном предложении слово **funghi** является подлежащим, **si mangiano** — сказуемым, выраженным глаголом в форме страдательного залога.

Упражнение 1

Переведите предложения и проанализируйте употребление вспомогательных глаголов *avere* и *essere*:

1. Anna ha acceso la tivù. La luce si è accesa.
2. Abbiamo spento la candela. Le luci in casa si sono spente.
3. Lo scienziato ha difeso la sua teoria. La città si è difesa.
4. L'ombrello mi ha protetto dalla pioggia. Ci siamo protetti dalla pioggia.
5. Ho sceso le scale. Le ragazze sono scese dall'autobus.

6. Paolo ha fatto uno sbaglio e la maestra l'ha corretto. Paolo ha fatto uno sbaglio e si è corretto.
7. Hanno nascosto i gioielli in una cassaforte. I bambini si sono nascosti.
8. Ha mosso la mano. Si è mosso.

candela свеча **scienziato** ученый



Упражнение 

Переведите:

*Дело сделано. — **La cosa è fatta.***

1. Дело сделано.
2. Книга прочитана.
3. Все понятно.
4. Работа кончена.
5. Платье куплено.
6. Урок выучен.
7. Стихотворения (le poesie) выучены.
8. Билеты оплачены.
9. Дома проданы.
10. Деньги потрачены.
11. Игра выиграна.
12. Огонь погашен.
13. Время потеряно.



Упражнение 

Поставьте предложения в прошедшее время и переведите их:

*Il gioco è vinto. — **Il gioco è stato vinto.***

1. Il gioco è vinto.
2. La mano è stretta.
3. La donna è dipinta.
4. Le lezioni sono studiate.
5. Gli amici sono incontrati.
6. Gli animali sono protetti.
7. La torta è assaggiata.



Упражнение 

Соедините линией каждое предложение с его переводом:

1. Ho acceso la luce.	1. Свет зажжен.
2. La luce è accesa.	2. Свет зажегся.
3. La luce si è accesa.	3. Я зажег свет.
4. La luce è stata accesa.	4. Свет был зажжен.

1. Abbiamo spento il fuoco.
2. Il fuoco è spento.
3. Il fuoco si è spento.
4. Il fuoco è stato spento.

1. Свет был погашен.
2. Свет погашен.
3. Мы погасили свет.
4. Свет погас.

1. Ha nascosto i tesori.
2. I tesori sono nascosti.
3. I tesori sono stati nascosti.

1. Сокровища были спрятаны.
2. Он спрятал сокровища.
3. Сокровища спрятаны.

Упражнение 5

Поставьте глагол, употребленный в форме местоименного пассива, в форму страдательного залога с глаголом *venire*:

*Il frullatore si usa per preparare i frullati. — Il frullatore **viene usato** per preparare i frullati.*

1. Il frullatore si usa per preparare i frullati.
2. La bruschetta si prepara in pochi minuti.
3. I funghi si mangiano cotti o fritti.
4. Nei piatti dolci non si mette il sale.
5. Agli spaghetti si aggiunge il parmigiano grattugiato.
6. Gli spaghetti non si preparano in anticipo.



Упражнение 6

Ответьте на вопрос, поставив глагол в passato prossimo и используя безударные формы личных местоимений.

La luce è stata accesa da Giorgio. Chi ha acceso la luce?
L'ha accesa Giorgio.

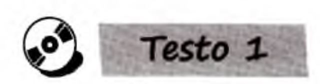
1. La luce è stata accesa da Giorgio. Chi ha acceso la luce?
2. I soldi sono stati spesi da Mauro. Chi ha speso i soldi?
3. La città è stata protetta dai cittadini. Chi ha protetto la città?
4. La «Divina Commedia» è stata scritta da Dante. Chi ha scritto la «Divina Commedia»?
5. I tesori sono stati nascosti da Fritz Martella. Chi ha nascosto i tesori?
6. La «Gioconda» è stata dipinta da Leonardo da Vinci. Chi ha dipinto la «Gioconda»?

Упражнение 7

Ответьте на вопрос, поставив глагол в passato prossimo и используя безударные формы личных местоимений.

Il fuoco si è spento. Chi ha spento il fuoco?
Nessuno l'ha spento.

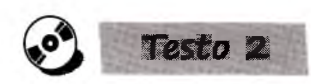
1. Il fuoco si è spento. Chi ha spento il fuoco?
2. La città si è difesa. Chi ha difeso la città?
3. La torta si è bruciata. Chi ha bruciato la torta?
4. Dàvide ha fatto uno sbaglio e si è corretto. Chi ha corretto Davide?
5. Il gatto si è lavato. Chi ha lavato il gatto?



Indovinello

Esco di notte e di giorno son romita,
digiuno e piango per tutta la vita;
brucia l'anima mia per il Signore,
dono vista ai ciechi e accompagno chi muore.
Il fuoco mi distrugge, acceso e spento;
vivo di fuoco e muoio di vento.

romito	живущий отшельником	**vista**	зрение
digiunare	голодать	**cieco**	слепой
bruciare	гореть	**distrùggere**	разрушать
donare	давать		



La servetta

Filastrocca della domestica,
La padrona è tanto bisbetica...

Tutte le cose le vanno storte:
— Non sono lucide le porte,
sono sporchi i pavimenti,
sono scuri gli ori e gli argenti,
i bicchieri sono bagnati,
i mobili sono impolverati,
le finestre non sono pulite,
le forchette arrugginite.

(*G. Rodari*)

filastrocca	детский стишок
domèstica	домработница
bisbètico	ворчливый
storto	*зд.*: неправильный
tutte le cose le vanno storte	всё ей не так, всё не по ней
oro	золото
argento	серебро
impolverato	пыльный
arrugginito	ржавый



Testo 3

AgendaCasa

Cara lettrice,

l'AgendaCasa compie dieci anni e moltissime amiche mi hanno chiesto notizie dell'edizione 1996. Oggi posso finalmente dire che è pronta e disponibile per tutte voi.

Anche quest'anno ho sperimentato personalmente 366 ricette contenute nell'AgendaCasa, tutte gustosissime e facili da preparare; ho raccolto nuovi suggerimenti per risolvere i piccoli problemi quotidiani; ho realizzato numerose rubriche pratiche.

E anche quest'anno tante amiche hanno già richiesto la loro copia dell'AgendaCasa 1996. Per questo ho voluto scriverti personalmente.

Per non rischiare di rimanere senza, richiedi subito l'AgendaCasa con il tagliando di questa pagina.

Un caro saluto a te e alla tua famiglia

Suor Germana

lettrice *f*	читательница
compie dieci anni	исполняется десять лет
notìzia	новость
edizione *f*	издание
disponìbile	свободный, доступный
sperimentare	экспериментировать, пробовать
personalmente	лично
ricetta	рецепт

gustoso	вкусный
raccògliere	собирать
suggerimento	подсказка, совет
risòlvere	решить (*о проблеме*)
quotidiano	повседневный
còpia	копия
rischiare	рисковать
richiedi	спроси, запроси
tagliando *m*	купон, отрывной талон
suora	монахиня



Отгадайте загадку (текст «Indovinello»). Найдите в тексте «Indovinello» participio passato и определите, от каких глаголов они образованы.



Раскройте скобки, поставив глаголы в форму прошедшего времени страдательного залога.

Le ricette contenute nell'AgendaCasa (essere sperimentato) da Suor Germana.
*Le ricette contenute nell'AgendaCasa **sono state sperimentate** da Suor Germana.*

1. Le ricette contenute nell'AgendaCasa (*essere sperimentato*) da Suor Germana.
2. I suggerimenti per risolvere i problemi quotidiani (*essere raccolto*) da Suor Germana.
3. Le rubriche pratiche (*essere realizzato*) da Suor Germana.
4. La copia dell'AgendaCasa (*essere richiesto*) dalle lettrici.
5. Le notizie dell'edizione 1996 (*essere chiesto*) dalle lettrici.



Проверьте, правильно ли вы поняли текст «AgendaCasa». Ответьте на следующие вопросы, выбрав ответ или ответы из приведенных ниже:

1. Questo testo, secondo Lei, rappresenta:
   a. la prefazione di un libro che contiene le ricette gastronomiche
   b. un annuncio pubblicitario
   c. la lettera di un'amica a un'altra

2. L'AgendaCasa contiene:
   a. un diario che serve per ricordare gli avvenimenti e le ricorrenze più importanti
   b. consigli per controllare la gestione dell'economia domestica
   c. ricette gustose sperimentate da Suor Germana

3. Suor Germana è:
   a. un noto giornalista
   b. lo chef di un ristorante
   c. una monaca

prefazione *f*	предисловие
contenere	содержать
diàrio	дневник, ежедневник
avvenimento	событие
ricorrenza	ежегодный праздник, годовщина
gestione *f*	управление, руководство
noto	знаменитый
mònaca	монахиня




Упражнение 11

Посмотрите на рисунок «Elettrodomestici e oggetti di casa» (*«Бытовые электроприборы и предметы домашнего обихода»*). Закончите следующие предложения:

*................. serve per lavare la roba. — **La lavatrice** serve per lavare la roba.*

1. .... serve per lavare la roba.
2. .... viene usato per stirare i panni.
3. .... viene usata per lavare i piatti.
4. .... serve per riscaldare la casa.
5. .... si usa per svegliarci di mattino.
6. .... serve per raccogliere la spazzatura.
7. .... si usa per aspirare la polvere.
8. .... viene usato per asciugare i capelli.

stirare	гладить	**spazzatura**	мусор
panni *m, pl*	одежда, вещи	**pòlvere** *f*	пыль
asciugare	вытирать, сушить		

il calorifero

la sveglia

la lavastoviglie

il ferro da stiro

l'asciugacapelli

l'aspirapolvere

la pattumiera

la lavatrice

Elettrodomestici e oggetti di casa

Упражнение 12

Какие из предложений, приведенных в упражнении 11, содержат глагол в форме страдательного залога? В какой форме стоят глаголы в остальных предложениях?



Упражнение 13

Прочитайте загадку и ответьте на вопрос:

Le insalate si condiscono con olio d'oliva, aceto di vino e sale. Secondo una regola scherzosa, per condire bene un'insalata sono necessarie quattro persone: un pazzo, un avaro, un saggio e un prodigo. Chi deve far cosa?

L'olio deve essere versato da un ....
L'aceto deve essere versato da un ....
Il sale deve essere aggiunto da un ....
Il tutto deve essere mescolato da un ....

aceto	уксус	**saggio**	мудрый
pazzo	сумасшедший	**pròdigo**	щедрый
avaro	скупой	**mescolare**	перемешивать




Упражнение 14

Переведите:

мыть посуду; стирать и гладить одежду; готовить еду; убирать комнату; вскипятить воду; положить в холодильник; пачкать пол; разбить вазу; создать беспорядок; пылесосить; подогреть суп; выбросить (buttare via) мусор



Упражнение 15

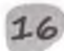
Посмотрите на рисунок «Che disordine!» («*Какой беспорядок!*») и ответьте на вопросы:

1. Hanno mangiato?
2. Hanno bevuto?
3. Quante persone hanno mangiato?
4. Che cosa hanno mangiato?
5. Che cosa hanno bevuto?
6. Hanno pulito o no?
7. Hanno usato la lavastoviglie?
8. Hanno mangiato la frutta?
9. Perché hanno fatto così tanto disordine?
10. Hanno usato il forno?
11. Hanno usato il frullatore?
12. Hanno lavato i piatti?
13. Hanno mangiato la carne?
14. Cos'è rimasto dopo questa cena?

Che disordine!



Упражнение



Марта и Давидэ пришли в магазин электроприборов (un negozio di elettrodomestici). Послушайте их разговор с продавцом, а затем ответьте на вопросы:

1. Cosa stanno cercando Marta e Davide?
2. Il commesso gli consiglia un modello di aspirapolvere. Perché glielo consiglia?
3. Questo modello piace a Marta?
4. Marta e Davide cercano solo un aspirapolvere o guardano anche altre cose?

Урок 23 Lezione 23

Грамматика:
Будущее простое будущее время **futuro semplice**.
Употребление **futuro semplice**.
Неправильные формы будущегго времени **futuro irregolare**.

Лексическая тема:
Знаки зодиака.

Тексты:
Oroscopo della settimana.

Будущее простое время
Futuro semplice

Futuro semplice (*будущее простое время*) образуется прибавлением к инфинитиву спрягаемого глагола без конечного **-е** окончаний будущего времени **-ò, -ai, -à, -emo, -ete, -anno**. При этом в окончании глаголов первого спряжения **-are** гласный **a** переходит в **e**. Ударение в формах 1-го и 3-го лица единственного числа падает на последний слог (оно всегда обозначается на письме знаком accento grave). В остальных формах ударение падает на предпоследний гласный звук.

I спряжение: **parlare**	
parlerò	parleremo
parlerai	parlerete
parlerà	parleranno

II спряжение: **perdere**	
perderò	perderemo
perderai	perderete
perderà	perderanno

III спряжение: **partire**	
partirò	partiremo
partirai	partirete
partirà	partiranno

Возвратные глаголы: **alzarsi**	
mi alzerò	ci alzeremo
ti alzerai	vi alzerete
si alzerà	si alzeranno

Глаголы, инфинитив которых оканчивается на **-ciare**, **-giare**, на письме теряют **i** перед **e**: mangiare — mangerò. Глаголы, инфинитив которых оканчивается на **-care**, **-gare**, сохраняют перед **e** звук основы: pagare — pagherò, cercare — cercherò.

Употребление futuro semplice

Futuro semplice употребляется для выражения действий, которые будут иметь место в будущем. Обратите внимание, однако, что в итальянском языке чаще, чем в русском, в функции будущего времени употребляется настоящее:

L'anno prossimo **vengo** a trovarti.
L'anno prossimo **verrò** a trovarti.
В следующем году я приеду навестить тебя.

Domani **vado** a lavorare.
Domani **andrò** a lavorare.
Завтра я пойду на работу.

Помимо обозначения действий, которые должны совершиться в будущем, futuro semplice может использоваться для выражения предположения, неуверенности:

Dove saranno a quest'ora? — *Где они в такой час?*
Roberto è una persona aperta, avrà molti amici. — *Роберто — открытый человек; должно быть, у него много друзей.*

Неправильные формы будущего времени
Futuro irregolare

Ряд глаголов имеет особую форму futuro semplice. У этих глаголов обычные окончания futuro semplice прибавляются к измененной основе:

avere	
avrò	avremo
avrai	avrete
avrà	avranno

essere	
sarò	saremo
sarai	sarete
sarà	saranno

Поскольку окончания будущего времени являются едиными для всех глаголов, по первой форме глагола можно определить основу, к которой прибавляются окончания, и образовать остальные пять форм.

Проспрягайте следующие глаголы в futuro semplice:

dovere	—	dovrò	andare	—	andrò
potere	—	potrò	fare	—	farò
volere	—	vorrò	stare	—	starò
sapere	—	saprò	dire	—	dirò
vedere	—	vedrò	venire	—	verrò
vivere	—	vivrò	cadere	—	cadrò
dare	—	darò	tenere	—	terrò
bere	—	berrò	uscire	—	uscirò

Упражнение 1

Проспрягайте в будущем времени следующие глаголы:

amare, cercare, credere, avere, mangiare, dormire, essere, svegliarsi, vedere, fare, venire

Упражнение 2

Переведите:

1. Quando prenderai una vacanza? Non lo so ancora. Lo deciderò più tardi.
2. Domani Anna e Giuseppe si alzeranno di buon'ora. Partiranno per Genova con il primo treno.
3. Domenica tutti andranno al mare, ma Roberto resterà a casa. Studierà tutto il giorno.
4. Cosa mangeremo per la cena?
5. Se vi vestirete così, nessuno vi riconoscerà.

Упражнение 3

Поставьте в futuro semplice следующие глаголы:

bevo — ***berrò***

bevo, vado, ci nascondiamo, mi chiamo, potete, vieni, fai, usciamo, tengono, spero, vi pettinate, ho, vuoi, credi, mangiamo, crescono,

aspetto, partite, scriviamo, sbagliano, amiamo, canta, promette, partiamo, parlo, guardi, porto, dici, vedo, vogliamo, abbiamo, do, esco, tengo, sai, posso, bevi, siamo, finisco, sto



Переведите предложения из настоящего времени в будущее:

*Vado a scuola. — **Andrò** a scuola.*

1. Vado a scuola.
2. Abbiamo un nuovo professore d'italiano.
3. Loro sono in ufficio.
4. Devi prepararti in fretta.
5. Ci sposiamo.
6. Vogliono un aiuto.
7. Puoi chiamarmi?
8. Maria vede le sue amiche.
9. Mi danno un consiglio.
10. Lui mi dice la verità.
11. Viene il caldo.



Переведите предложения в будущее время. Начинайте предложения словами *l'anno prossimo* (*в будущем году*).

*Finisco i miei studi. — **L'anno prossimo finirò** i miei studi.*

1. Finisco i miei studi.
2. Davide comincia a lavorare.
3. Partiamo per Francia.
4. So guidare la macchina.
5. Puoi partire.
6. Vuoi ritornare.
7. Siamo in Italia.
8. Stanno con noi.
9. Fate un viaggio.
10. Ci vediamo.



Ответьте на вопросы:

Quando farai la vacanza? (io, d'estate)
Farò la vacanza d'estate.

1. Quando farai la vacanza? (*io, d'estate*)
2. Quando Mario si laureerà? (*Mario, l'anno prossimo*)
3. Quando andranno al mare? (*loro, in giugno*)
4. Dove vivrai a Firenze? (*io, in un albergo*)
5. Cosa faremo sabato? (*noi, restare in città*)

Упражнение 7

Ответьте на вопросы по образцу:

Da grande Giovanna farà l'attrice. Cosa farai da grande, Giovanna?
Farò l'attrice.

1. Da grande Giovanna farà l'attrice. Cosa farai da grande, Giovanna?
2. D'estate Elena andrà in Grecia con il suo amico. Cosa farai d'estate, Elena?
3. Tra un mese Giorgio e Davide faranno una vacanza. Cosa farete tra un mese, ragazzi?
4. Anna e Giuseppe affitteranno un appartamento quando si sposeranno. Quando affitterete un appartamento?
5. Paolo inviterà alla festa del suo compleanno tutta la classe. Chi inviterai, Paolo?
6. Stefania e Luca cambieranno la casa quando avranno i figli. Quando cambierete la casa, ragazzi?



Упражнение 8

Переведите:

1. Giovanna è pallida, sarà stanca.
2. Che sarà di noi?
3. Sarà quel che sarà.
4. Che sarà sarà.
5. Parlano con un accento veneziano; saranno i veneziani.
6. Lei ha una splendida casa; dovrà essere molto ricca.
7. Chi vivrà vedrà.
8. Qualcuno mi chiama; chi sarà a quest'ora?
9. Chi avrà il coraggio di dirglielo?
10. Che ore sono? Saranno le due.



Упражнение 9

Переведите:

1. Я сделаю все что смогу.
2. В котором часу ты позвонишь?
3. Он никому этого не скажет.

4. Что мы будем делать завтра?
5. Как вы сделаете это?
6. Когда они приедут?
7. Она не захочет сказать тебе этого.
8. Мы начнем работать завтра.
9. Ты поможешь мне?
10. Синьора Росси, вы сможете позвонить мне завтра?
11. Кто сможет узнать его?



Переведите:

1. В следующем году Тереза купит машину.
2. Я узнаю это завтра.
3. Ты сможешь вернуться, когда захочешь.
4. Что он будет делать без работы?
5. Когда ты увидишь его?
6. Летом мы поедем на море.
7. Мы не скажем вам правды.
8. Когда придет весна?
9. Когда они увидятся?
10. Когда я буду учиться в университете, я буду жить в Болонье.
11. Он не сможет оставить свою работу.



Testo 1

OROSCOPO DELLA SETTIMANA



Ariete

Settimana variabile. Avrete bisogno di distrazioni, della compagnia delle persone che vi amano.



Toro

Settimana serena. Alla fine della settimana la Luna favorirà vacanze e i proggetti d'amore e di nozze.



Gemelli

Saranno in primo piano gli affetti familiari. Le stelle vi garantiranno equilibrio e serenità e se saprete accontentarvi non avrete alcun problema.

 ***Cancro*** *Settimana vincente. Sarete ammirati. Avrete successo un po' in ogni campo. Se non avete un'anima gemella, in questi giorni potrete finalmente trovarla.*	 ***Leone*** *Settimana impegnativa: saranno in primo piano affari, questioni di denaro, spese che riguardano la gestione della casa.*	 ***Vergine*** *Questo fine-settimana sarà bene riposare in luoghi tranquilli, in silenzio, e evitare viaggi in auto.*
 ***Bilancia*** *Settimana ricca di emozioni diverse. Le stelle vi offriranno buone opportunità e saprete coglierle al volo e sfruttarle al meglio.*	 ***Scorpione*** *Settimana movimentata. Otterrete comunque successi nel lavoro. Inizierete la settimana alla grande, poi potranno sorgere impreviste difficoltà.*	 ***Sagittario*** *Avrete molte cose da sbrigare, saranno necessari cambiamenti nell'ambiente domestico.*
 ***Capricorno*** *Un mare di emozioni. Sentirete più che mai l'atmosfera primaverile e avrete voglia di divertirvi. Sarete più sicuri di voi, vi piacerete e saprete come piacere a chi vi sta a cuore, e in amore avrete molta fortuna.*	 ***Acquario*** *Lunedì e martedì potrete conquistare il cuore di chi amate.*	 ***Pesci*** *Settimana emozionante. La Luna inviterà a sognare. Weekend vi divertirete di più se sarete prudenti negli spostamenti e eviterete stress eccessivi.*

ariete *m*	овен
toro	телец
gemelli *m, pl*	близнецы
cancro	рак

leone *m*	лев
vèrgine *f*	дева
bilancia	весы
scorpione *m*	скорпион
sagittario	стрелец
capricorno	козерог
acquario	водолей
pesci *m, pl*	рыбы

oròscopo	гороскоп
distrazione *f*	развлечение
sereno	спокойный
favorire	благоприятствовать
nozze *f, pl*	свадьба, бракосочетание
equilibrio	равновесие
accontentarsi	довольствоваться
vincente	выигрышный
campo	сфера, область
gemello	близнец
impegnativo	напряженный
affare *m*	дело
questione *f*	вопрос
denaro	деньги
spesa	трата
fine-settimana *m*	конец недели
silenzio	тишина
opportunità *f*	возможность
cògliere	срывать; использовать
al volo	на лету
sfruttare	использовать
al meglio	к лучшему
movimentato	напряженный, динамичный, насыщенный
ottenere	добиться
iniziare	начать
alla grande	великолепно
sòrgere	возникнуть
imprevisto	непредвиденный
difficoltà *f*	трудность
sbrigare	быстро делать, заканчивать
stare a cuore	быть по-сердцу кому-либо, нравиться

conquistare	завоевать
emozionante	волнующий
prudente	осторожный
spostamento	передвижение
eccessivo	излишний



1. Существительное **fine** *конец* — женского рода: **alla fine della settimana** *в конце недели*. Однако в выражении **il fine-settimana** *конец недели, праздники* слово **fine** — мужского рода. Наряду с выражением **il fine-settimana** употребляется английское слово **weekend.**

2. Sarete più sicuri di voi — *вы будете более уверены в себе*. Запомните выражение **essere sicuro di sé** — *быть уверенным в себе.*

Упражнение 11

Замените безударную форму личного местоимения ударной:

*ci chiamano — **chiamano noi***

ci chiamano; vi amano; vi garantiranno; accontentarvi; trovarla; vi offriranno; coglierle; sfruttarle; divertirvi; vi piacerete; vi sta a cuore

Упражнение 12

Перепишите предложения таким образом, чтобы информация, содержащаяся в них, была изложена в 3-м лице, а не обращена к читателю:

Ariete. Avrete bisogno di distrazioni, della compagnia delle persone che vi amano.
*Ariete **avrà** bisogno di distrazioni, della compagnia delle persone che **lo** amano.*
Toro. Avrete una settimana serena.
*Toro **avrà** una settimana serena.*

1. *Ariete.* Avrete bisogno di distrazioni, della compagnia delle persone che vi amano.
2. *Toro.* Avrete una settimana serena.
3. *Gemelli.* Le stelle vi garantiranno equilibrio e serenità e se saprete accontentarvi non avrete alcun problema.
4. *Cancro.* Sarete ammirati e avrete successo un po' in ogni campo.

5. *Leone.* Avrete una settimana impegnativa: saranno in primo piano affari, questioni di denaro, spese che riguardano la gestione della casa.
6. *Vergine.* Settimana ricca di emozioni diverse. Le stelle vi offriranno buone opportunità e saprete coglierle al volo e sfruttarle al meglio.
7. *Scorpione.* Settimana movimentata. Otterrete comunque successi nel lavoro. Inizierete la settimana alla grande.
8. *Sagittario.* Avrete molte cose da sbrigare, saranno necessari cambiamenti nell'ambiente domestico.
9. *Capricorno.* Sentirete più che mai l'atmosfera primaverile e avrete voglia di divertirvi. Sarete più sicuri di voi, vi piacerete e saprete come piacere a chi vi sta a cuore, e in amore avrete molta fortuna.
10. *Acquario.* Lunedì e martedì potrete conquistare il cuore di chi amate.
11. *Pesci.* Weekend vi divertirete di più se sarete prudenti negli spostamenti e eviterete stress eccessivi.



Вставьте предлоги:

1. Alla fine .... settimana sono .... primo piano gli affetti familiari.
2. Lei ha successo .... ogni campo.
3. Quest'anno sarà bene riposare in luoghi tranquilli, ... silenzio, e evitare viaggi .... auto.
4. Purtroppo, non ho saputo né cogliere .... volo né sfruttare .... meglio le buone opportunità che ho avuto nella vita.
5. Quest'anno ho avuto molto successo .... mio lavoro.
6. Ho iniziato la settimana .... grande, ma poi ho avuto alcune impreviste difficoltà.
7. Ho avuto molte cose .... sbrigare.
8. Non so mai come piacere a chi mi sta .... cuore, e .... amore non ho mai avuto molta fortuna.
9. Finalmente sono riuscito .... conquistare il cuore .... chi amo.

Упражнение 14

Переведите выражения:

il tempo variabile; il viaggio di nozze; ricco di vitamine; la vita movimentata; il sorgere del sole; sbrigare un affare; le preparazioni

necessarie; l'ambiente domestico; una lettera affettuosa; mantenere l'equilibrio; il cavallo vincente; ammirare il paesaggio; il lavoro impegnativo; per quello che riguarda; il cielo sereno



Упражнение 15

Переведите:

в конце недели; нуждаться в компании; добиться успеха; непредвиденные трудности; будут иметь успех; на первом месте; гарантировать спокойствие; уметь довольствоваться; в любой сфере; необходимые траты; завоевать сердце; быть осторожным; быть уверенным в себе



Упражнение 16

Подберите к каждому прилагательному однокоренное существительное.

ricco — ***ricchezza***

ricco, povero, sereno, familiare, ammirato, impegnativo, tranquillo, primaverile, sicuro

Упражнение 17

Ответьте на вопросы по тексту «Oroscopo della settimana»:

1. Qual è il suo segno zodiacale?
2. Lei crede che il carattere e il destino della persona possono veramente dipendere dalle stelle?
3. Secondo l'oroscopo che Lei ha appena letto, chi avrà più fortuna la settimana prossima? Chi non avrà fortuna?
4. Chi potrà trovare la sua anima gemella?
5. Chi dovrà evitare i viaggi in auto?
6. Per chi saranno in primo piano gli affari?
7. Chi sarà più sicuro di sé?
8. Chi e in quali giorni potrà conquistare il cuore di chi ama?



Упражнение 18

Послушайте аудиозапись и запишите глаголы, которые читает диктор. Обращайте внимание на то, в каких случаях необходимо ставить ударения.

Урок 24 Lezione 24

Грамматика:

Относительные местоимения **chi, che, quale, cui** (обобщение).

Союз **che** и выражение **quello che**.

Причастие настоящего времени **Participio presente**.

Тексты:

Siena.

Относительные местоимения chi, che, quale, cui

Pronomi relativi

Вы уже не раз встречали местоимения **chi, che, quale, cui.** В этом уроке вы подробнее узнаете о том, каковы принципы употребления этих местоимений.

Местоимение **che** определяет имена существительные единственного и множественного числа без предлога:

La signora **che** mi ha scritto. — *Синьора, которая мне написала.*

La ragazza **che** vi ha salutati. — *Девушка, которая вас поприветствовала.*

Un film **che** abbiamo visto. — *Фильм, который мы видели.*

Un libro **che** leggo. — *Книга, которую я читаю.*

Местоимение **cui** определяет косвенные дополнения, поэтому при нем всегда имеется предлог:

La storia **di cui** ho scritto. — *История, о которой я написал.*

La donna **a cui** ho parlato. — *Женщина, с которой я говорил.*

Таким образом, местоимение **che** не употребляется в сочетании с предлогами, местоимение **cui** употребляется исключительно в сочетании с предлогами. Поэтому в первых примерах употребление **cui**

было бы невозможным, так же как было бы ошибочным использование **che** в двух последних примерах.

Местоимение **il quale** может использоваться в функции местоимений **che** и **cui**, т. е. может употребляться как с предлогом, так и без него:

La signora **la quale** mi ha scritto.
Un libro **il quale** leggo.
La storia **della quale** ho scritto.
La donna **della quale** ho parlato.

Местоимение **il quale** изменяется по родам и числам:

Le ragazze **le quali** sono venute in ritardo.
I ragazzi **i quali** sono venuti in ritardo.
Il ragazzo **il quale** è venuto in ritardo.
La ragazza **la quale** è venuta in ritardo.

Сравните:

Le ragazze **che** sono venute in ritardo.
I ragazzi **che** sono venuti in ritardo.

Использование местоимения **il quale** необходимо, когда употребление местоимений **che** и **cui** не позволяет точно выразить смысл предложения:

Sono venuti il ragazzo e la ragazza di cui ti ho parlato.

Употребление местоимения **il quale** позволит уточнить, о ком именно шла речь:

Sono venuti il ragazzo e la ragazza **della quale** ti ho parlato.
Sono venuti il ragazzo e la ragazza **dei quali** ti ho parlato.

Местоимение **chi** — *кто* относится только к лицам и может употребляться как с предлогами, так и без них:

Chi cerca trova. — *Кто ищет, тот найдет.*
Di chi è questa borsa? — *Чья это сумка?*
A chi telèfoni? — *Кому ты звонишь?*

Союз che и выражение quello che (quel che)

Относительное местоимение **che** совпадает по форме с союзом **che**, использующимся для ввода придаточного предложения. Однако относительное местоимение **che** определяет существительное и переводится на русский язык словом *который*, а союз **che** не относится к существительному и обычно переводится на русский язык словом *что*.

Сравните:

Местоимение *che*

La signora **che** mi ha scritto. — *Синьора, которая мне написала.*
La ragazza **che** vi ha salutati. — *Девушка, которая вас поприветствовала.*
Un film **che** abbiamo visto. — *Фильм, который мы видели.*
Un libro **che** leggo. — *Книга, которую я читаю.*

Союз *che*

Penso **che** non puoi farlo. — *Я думаю, что ты не можешь делать это.*
Tutti sanno **che** lui non ha fatto questo. — *Все знают, что он не делал этого.*
Ho paura **che** lui ha preso un treno sbagliato. — *Боюсь, он сел не на тот поезд.*

Союз **che** употребляется вместе с местоимением **quello**, образуя выражение **quello che (quel che)** *то, что:*

Quello che dici è sbagliato. — *То, что ты говоришь, неправильно.*
Non puoi fare **quello che** vuoi. — *Ты не можешь делать то, что тебе хочется.*
Dobbiamo essere responsabili per **quello che** facciamo. — *Мы должны нести ответственность за то, что мы делаем.*

Причастие настоящего времени
Participio presente

Помимо причастия прошедшего времени participio passato, в итальянском языке имеется также причастие настоящего времени participio presente.

Причастия настоящего времени образуются путем прибавления к основе глагола окончаний **-ante** (для глаголов I спряжения) и **-ente** (для II и III спряжений; некоторые глаголы III спряжения образуют participio presente при помощи окончания **-iente**):

parlare — parlante *говорящий*,
vincere — vincente *выигрывающий*,
credere — credente *верующий*
dormire — dormiente *спящий* и т. д.

Как правило, participio presente соответствует русскому причастию несовершенного вида: **splendente** *блестящий*; **parlante** *говорящий*.

Participio passato в русском языке обычно соответствует страдательное причастие совершенного вида: **fatto** *сделанный*; **comprato** *купленный*.

Как и participio passato, participio presente согласуется в числе с определяемым существительным, подобно прилагательному.

От participio presente при помощи артикля могут быть образованы существительные, подобно тому, как это происходит с другими частями речи. Например: **i non aventi** *неимущие*, **i credenti** *верующие*, **il calmante** *успокоительное*, **il conoscente** *знакомый*. Однако не все существительные, оканчивающиеся на **-ante** или **-ente**, образованы от причастий.



Дополните текст местоимениями *che, cui, chi, quello che* (*то, что*).

La cosa .... tutti noi desideriamo, e per .... facciamo tante cose, è l'amore. Tutti vogliamo amare e essere amati. Ma

come sarà il nostro amore nel futuro? Vediamo .... dicono gli esperti. C'è .... crede che nel futuro il rapporto .... esiste oggi tra i sessi cambierà. La cosa di .... si parla spesso, e a .... si dèdica molta attenzione, è la mancanza di dialogo tra le persone. .... sostengono gli altri esperti, invece, è .... il mondo non cambierà affatto e .... l'umanità cambierà poco. Secondo loro, il mondo in .... vivranno i nostri figli non sarà molto diverso dal nostro. Sarà un mondo in .... l'amore continuerà ad essere una cosa molto importante.

rapporto	отношения
sesso	пол
dedicare	посвящать (*ударение по образцу глагола* visitare)
mancanza	нехватка
sostenere	утверждать
umanità *f*	человечество



Прочитайте пословицы. Вставьте пропущенные местоимения из приведенных ниже:

Che, chi o quello che?

1. .... cerca trova.
2. Paese .... vai, usanze .... trovi.
3. .... va piano, va sano e va lontano.
4. .... tace acconsente.
5. Sarà .... sarà.
6. .... sarà sarà.
7. Non è tutto l'oro .... luccica.
8. Dimmi con .... vai, e ti dirò .... sei.
9. È meglio un uovo oggi .... una gallina domani.
10. Meglio tardi .... mai.
11. Ride bene .... ride l'ultimo.

usanza	обычай	**dimmi**	скажи мне
tacere	молчать	**meglio**	лучше
acconsentire	соглашаться	**gallina**	курица

Упражнение 

Образуйте причастия настоящего времени от следующих глаголов и переведите причастия:

brillare — ***brillante*** *блестящий, сверкающий*

brillare, splendere, offendere, bollire, ballare, amare, mancare, sorridere, provocare, emozionare



Переведите:

un'idea brillante, una persona credente, un fatto preoccupante, un abito aderente, il cavallo vincente, un libro interessante, un film commuovente, un sorriso provocante, un'informazione esauriente, un voto soddisfacente, una musica rilassante, una notizia agghiacciante, un pappagallo parlante

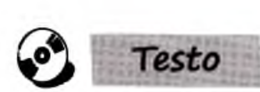
aderire	прилегать, примыкать	**soddisfare**	удовлетворять
commuovere	волновать	**rilassare**	расслабляться, отдыхать
esaurire	исчерпывать		
voto	оценка, балл	**agghiacciare**	*зд.* леденить



Раскройте значение причастий следующим образом:

l'acqua bollente — ***l'acqua che bolle***

l'acqua bollente; un bambino piangente; una stella brillante; il cavallo vincente; un sorriso provocante; un pappagallo parlante; un bambino dormiente



Siena

Il «cuore di Siena», la Piazza del Campo, ha una straordinaria forma che ci fa subito pensare alla valva di una conchiglia. Sulla Piazza si affaccia il Palazzo Pubblico con la famosa Torre del Mangia.

Siena è divisa da secoli in diciassette Contrade. La contrada è un elemento importante della vita sociale senese. Chi nasce nel territorio di un

rione resterà legato a quel simbolo per tutta la vita. La contrada svolge una contìnua attività per tutto l'anno: ma per i giorni del Palio l'animazione e il coinvolgimento sono totali, soprattutto se il rione partecipa alla corsa di uno dei due Pali che si svolgono ogni dodici mesi: il 2 luglio e il 16 agosto. Ogni contrada ha una sua sede, con la chiesa, una ordinata «stalla» che custodisce il cavallo durante i quattro giorni di Palio. Ogni contrada ha il nome: la Contrada dell'Oca, Pantera, Chiocciola... Tutte le contrade sono riccamente rappresentate nel Corteo storico: un «capitano o duce» è scortato da due paggi d'armi, seguono i paggi vessilliferi, conclude la rappresentanza del rione il cavallo da parata, con sopra il fantino che correrà il Palio, e per l'ultimo segue il cavallo in cui i contradaioli ripongono la speranza di vittoria. Sull'antico «carroccio», carro cinquecentesco trainato dai bianchi buoi, è fissato il «Pallium», o il drappellone in seta che sarà consegnato alla contrada vincente: i senesi lo chiamano affettuosamente «il cencio» ed è dipinto ogni volta da un diverso artista.

(*adattato da Siena, Massimo Biliorsi, 1998*)

valva	створка, раковина
conchiglia	ракушка
rione *m*	район (*городской*), квартал города
Palio	Палио, лошадиные бега, в которых соревнуются между собой контрады
animazione *f*	оживление
coinvolgimento	увлеченность
totale	всеобщий
corsa	бега
ordinato	упорядоченный
stalla	конюшня
custodire	охранять
cavallo	лошадь, конь
oca	утка
chiòcciola	улитка
corteo stòrico	костюмированный парад
duce *m*	вождь, полководец
scortare	сопровождать, эскортировать
paggio d'armi	оруженосец
vessillìfero	знаменосец
fantino	наездник, жокей
per l'ultimo	в последнюю очередь, после всех

contradaiolo	житель контрады
riporre la speranza	возлагать надежду
vittoria	победа
carro	повозка, телега
trainare	тащить, тянуть
drappello	флаг, знамя
consegnare	вручить
senese	сиенец; сиенский
cencio	тряпка, лоскут

Упражнение 

Замените выделенное относительное местоимение местоимением *il quale*:

*La Piazza del Campo ha una straordinaria forma **che** ci fa subito pensare alla valva di una conchiglia.*
*La Piazza del Campo ha una straordinaria forma **la quale** ci fa subito pensare alla valva di una conchiglia.*

1. La Piazza del Campo ha una straordinaria forma **che** ci fa subito pensare alla valva di una conchiglia.
2. Per i giorni del Palio l'animazione e il coinvolgimento sono totali, soprattutto se il rione partecipa alla corsa di uno dei due Pali **che** si svolgono ogni dodici mesi.
3. Ogni contrada ha una ordinata «stalla» **che** custodisce il cavallo durante i quattro giorni di Palio.
4. A concludere la rappresentanza della Contrada nel Corteo storico è il cavallo **che** correrà il Palio.
5. Per l'ultimo segue il cavallo in **cui** i contradaioli ripongono la speranza di vittoria.
6. Sull'antico carro cinquecentesco è fissato il «Pallium» **che** sarà consegnato alla contrada vincente.



Упражнение 

Поставьте глаголы в форме страдательного залога в passato prossimo и в futuro semplice:

Tutte le contrade sono rappresentate nel Corteo storico.
*Tutte le contrade **sono state rappresentate** nel Corteo storico.*
*Tutte le contrade **saranno rappresentate** nel Corteo storico.*

1. Tutte le contrade sono rappresentate nel Corteo storico.
2. Il capitano è scortato da due paggi.
3. Sul carro è fissato il Pallium.
4. Il drappellone in seta è dipinto ogni volta da un diverso artista.

Упражнение 8

Вставьте пропущенные предлоги и слитные предлоги:

Piazza del Campo ha una straordinaria forma che ci fa subito pensare .... valva di una conchiglia. .... Piazza si affaccia il Palazzo Pubblico .... la famosa Torre del Mangia.
Siena è divisa .... secoli .... diciassette Contrade. Chi nasce .... territorio di un rione resterà legato .... quel simbolo .... tutta la vita. La contrada svolge una continua attività .... tutto l'anno: ma .... i giorni del Palio l'animazione e il coinvolgimento sono totali. Tutte le contrade sono riccamente rappresentate .... Corteo storico: un «capitano o duce» è scortato .... due paggi d'armi, seguono i paggi vessilliferi, conclude la rappresentanza del rione il cavallo .... parata, con sopra il fantino che correrà il Palio. .... antico «carroccio», carro cinquecentesco trainato .... bianchi buoi, è fissato il «Pallium», che sarà consegnato .... contrada vincente: i senesi lo chiamano affettuosamente «il cencio» ed è dipinto ogni volta .... un diverso artista.

Упражнение 9

Найдите в тексте подтверждения верности следующей информации:

1. Per appartenere ad una contrada bisogna essere nato sul suo territorio.
2. Non tutte le contrade partecipano ad ogni Palio.
3. Il Palio si svolge due volte all'anno.
4. Il Palio dura quattro giorni.
5. Ogni contrada ha il proprio capitano.
6. Ogni contrada ha la propria bandiera.
7. Il Palio prende il suo nome dal drappellone di seta che viene consegnato alla contrada vincente.

Упражнение 10

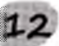
Vero o falso?

1. Le contrade sono diciassette.
2. La piazza del Campo ha la forma di una conchiglia.
3. Il Palazzo Pubblico e la Torre del Mangia s'affacciano sulla Piazza del Campo.
4. Gli abitanti di Siena si chiamano senesi.
5. La contrada svolge la sua attività soltanto durante il Palio.
6. A concludere la rappresentanza della contrada nel Corteo storico è il cavallo che correrà il Palio con il fantino sopra.

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Che cos'è il Palio?
2. Che cos'è il Pallium?
3. Che cos'è la Contrada?
4. Quante volte all'anno si svolge il Palio?
5. Quando si svolge il Palio?
6. Quante contrade ci sono a Siena?

Упражнение 

Прочитайте текст и дополните его пропущенными словами (глаголы в форме будущего времени). Затем послушайте аудиозапись и сравните текст, который читает диктор, с тем текстом, который получился у вас.

Quest'estate, il 2 luglio, andremo a Siena. .... con i nostri occhi il Palio. .... una grande emozione trovarsi sulla Piazza del Campo in un giorno così. Noi non siamo senesi e non apparteniamo a nessuna contrada. Per noi il coinvolgimento certamente non .... così grande come per i contradaioli. Noi .... soltanto i turisti, non riusciremo mai a capire che cos'è il Palio per i senesi, ma .... il rumore della piazza, ... il Corteo storico e la corsa dei cavalli.

Урок 25 Lezione 25

Грамматика:
Степени сравнения имен прилагательных.
Прилагательные, образующие степени сравнения от латинских основ **(tanto ... quanto, così ... come)**.
Употребление артиклей с географическими названиями.

Лексическая тема:
География Италии.

Тексты:
Il museo delle curiosità. — Italia. — Indovinello.

Степени сравнения имен прилагательных
Gradi di comparazione degli aggettivi

Имя прилагательное имеет сравнительную и превосходную степени сравнения.

Сравнительная степень используется при сравнении нескольких объектов или характеристик и образуется при помощи слов **più** *более* и **meno** *менее*:

Francesco è **più** giovane di me. — *Франческо моложе меня.*

Questa informazione non è **meno** importante per noi. — *Эта информация не менее важна для нас.*

Sei sempre **più** bella! — *Ты выглядишь все лучше и лучше.*

La lezione di ieri è stata **meno** interessante. — *Вчерашний урок был менее интересным.*

Превосходная степень, служащая для выражения высокой или, наоборот, подчеркнуто низкой оценки, подразделяется на относительную и абсолютную. Когда подчеркивается значимость признака в сопоставлении с аналогичными характеристиками других объектов, превосходную степень сравнения называют относительной. Она

образуется добавлением определенного артикля к сравнительной степени:

Francesco è **il più giovane** studente della classe. (Francesco è lo studente **più giovane** della classe.) – *Франческо – самый юный ученик в классе.*

Sei **la più bella** ragazza del mondo. (Sei la ragazza **più bella** del mondo.) – *Ты самая красивая девушка на свете.*

Sophia Loren è **la più famosa** attrice italiana. (Sophia Loren è l'attrice italiana **più famosa**.) – *Софи Лорен – самая знаменитая итальянская актриса.*

È **il** giorno **più bello** della mia vita. (È **il più bel** giorno della mia vita.) – *Это самый прекрасный день в моей жизни.*

È venuto **il** momento **più importante**. (È venuto **il più importante** momento.) – *Наступил самый важный момент.*

Обратите внимание на то, что прилагательное с наречиями **più** и **meno** может стоять как перед существительным, так и после него. При этом, как видно из примеров, артикль может стоять как перед определяемым существительным, так и непосредственно перед наречием **più (meno)**, однако он не должен повторяться дважды.

Абсолютная превосходная степень (когда оценка признака делается безотносительно других объектов) образуется при помощи суффикса **-issimo** либо наречия **molto (tanto)** *очень*:

Sei bellissima! (Sei molto bella!) — *Ты великолепна!*

Francesco è ancora giovanissimo (molto giovane). — *Франческо еще очень молод.*

	Сравнительная степень	**Превосходная относительная степень**	**Превосходная абсолютная степень**
giovane	più giovane meno giovane	il più giovane il meno giovane	molto giovane giovanissimo

Менее распространенным способом образования превосходной степени является использование приставок, таких как **ultra-**, **stra-**, **super-**, **archi-**: **ultramoderno** *ультрасовременный*, **straricco** *очень богатый*, **supercalorico** *суперкалорийный*.

Прилагательные, которые уже несут в себе некую степень оценки (как, например, **meraviglioso** *чудесный*, **stupendo** *потрясающий*, **eccezionale**

исключительный, **deteriore** *низкокачественный* и др.), не могут образовывать степеней сравнения.

Прилагательные, образующие степени сравнения от латинских основ

Некоторые прилагательные, помимо вышеуказанных способов образования степеней сравнения, имеют особые формы, образованные от основ латинского языка:

	Сравнительная степень	Превосходная относительная степень	Превосходная абсолютная степень
buono	migliore	il migliore	ottimo
cattivo	peggiore	il peggiore	pessimo
grande	maggiore	il maggiore	massimo
piccolo	minore	il minore	minimo
alto	superiore	il superiore	supremo
basso	inferiore	l'inferiore	infimo

Chianti è uno dei migliori vini Toscani. — *Кьянти — одно из лучших тосканских вин.*

Lui è il mio miglor amico. — *Он мой лучший друг.*

È un ottima idea! — *Отличная идея!*

Franco è il miglior giocatore della nostra squadra di calcio. — *Франко — лучший игрок в нашей футбольной команде.*

Неправильные формы могут употребляться в переносном значении. Например: **maggiore** *старший,* **minore** *младший.*

Формы сравнительной степени (**migliore**, **maggiore** и т.п.) перед существительными в единственном числе могут усекаться (**miglior**, **maggior**).

Для указания на общность объектов, между которыми происходит сравнение, используется предлог **di**.

Сравнительные конструкции

При сравнении нескольких объектов используется предлог **di**:

Le pesche sono più dolci **delle** mele. — *Персики слаще груш.*

Francesco è più giovane **di** Carlo. — *Франческо моложе Карло.*

Когда сравниваются свойства объектов (выраженные прилагательными или причастиями)или два действия (выраженные глаголами), используется союз **che**:

Questo scrittore è più discusso **che** letto. — *Этот писатель не столько читаем, сколько обсуждаем.*

È più interessante studiare **che** lavorare. — *Учиться интереснее, чем работать.*

Когда при сравнении отмечается равенство признаков, используются конструкции **tanto ... quanto; così ... come:**

Le albicocche sono **tanto** dolci **quanto** le pesche. — *Абрикосы такие же сладкие, как и персики.*

Francesco è **così** giovane **come** Carlo. — *Франческо так же молод, как и Карло.* (При этом наречие *così* зачастую опускается: Francesco è giovane come Carlo.)

Употребление артиклей с географическими названиями

Перед названиями городов артикли не употребляются, однако их следует употреблять при наличии определения: **la sua Roma, la bella Napoli, la Milano industriale.** Артикли всегда требуются перед названиями следующих городов: **il Cairo** *Каир*, **la Mecca** *Мекка*, **l'Aia** *Гаага*, **l'Avana** *Гавана*, а также перед названиями итальянских городов **la Spezia** *Специя* и **l'Aquila** *Аквила*.

Артикли употребляются перед названиями частей света, рек, гор, морей, групп островов и некоторых островов (la Sicilia, la Sardegna, la Còrsica, il Madàgascar и др.): **l'Europa, l'America, l'Asia, l'Africa, L'Australia; il Po** *По*, **il Tevere** *Тибр*, **il Volga** *Волга*; **le Alpi** *Альпы*; **il Mediterraneo** *Средиземное море*, **il mar Tirreno** *Тирренское море*, **l'Adriatico** *Адриатическое море*; **le Canarie** *Канарские острова*. Названия государств обычно употребляются с определенным артиклем: **l'Italia**.

Таким образом, большинство географических названий (за исключением городов и островов, кроме вышеперечисленных) употре-

бляется с артиклем. Это правило действительно и при наличии при словах предлогов. Однако с предлогом **in** артикль обычно и не употребляется: **Vado in Italia**. Артикль с предлогом **in** необходим, когда при слове имеется определение: **nell'Italia centrale**. Поэтому можно сказать **in Italia** или **nell'Italia; in Russia** или **nella Russia**, но всегда **dall'Italia, dalla Russia.**

Перед названиями следующих стран, независимо от того, с каким предлогом они употреблены, всегда требуется артикль: **il Belgio** *Бельгия*, **il Brasile** *Бразилия*, **il Perù** *Перу*, **l'Egitto** *Египет*, **il Marocco** *Марокко*, **il Cile** *Чили*, **il Lìbano** *Ливан*, **gli Stati Uniti** *Соединенные Штаты*.

Упражнение 1

Поставьте прилагательные в сравнительную степень:

*interessante — **più (meno) interessante***

interessante, vecchio, bello, felice, raro, forte, nuovo



Упражнение 2

Поставьте прилагательные в превосходную степень:

*buono — **il più buono, il migliore, ottimo, buonissimo, molto buono***

buono, cattivo, simpatico, lungo, breve, corto, basso, grande, stanco, piccolo, alto



Упражнение 3

В следующих предложениях замените формы степеней сравнения, образованные от латинских основ, обычными:

*Chianti è uno dei migliori vini Toscani. — Chianti è uno dei **più buoni vini** Toscani.*

1. Chianti è uno dei migliori vini Toscani.
2. Lui è il mio migliore amico.
3. È un'ottima idea!
4. Franco è il miglior giocatore della nostra squadra di calcio.
5. L'ascensore si è fermato al piano superiore.

Упражнение 4

Выберите слова, которые являются формой превосходной степени сравнения:

pessimo, peggiore, buonissimo, potentissimo, ultraresistente, ottimo, inferiore, infimo, molto bravo, molto importante, importantissimo, larghissimo, piccolissimo, minimo, ricchissimo



Упражнение 5

Перепишите фразы, исправив имеющиеся в них ошибки:

1. Giovanni è il più migliore giocatore della locale squadra di calcio.
2. Questa medicina è un ottimissimo rimedio contro il raffreddore.
3. L'amico di Alessandro è antipaticissimo e arrogante.
4. Ieri sera ho assistito ad uno spettacolo teatrale meravigliosissimo ed indimenticabile.

locale	местный	**raffredore** *m*	простуда
squadra	команда	**arrogante**	наглый
rimedio	средство	**indimenticàbile**	незабываемый



Упражнение 6

Переведите:

самый большой; самый маленький; меньший; больший; самый симпатичный; более высокий; высочайший; худший; самый худший; лучший; самый лучший; менее красивый; очень некрасивый; отличный; более низкий; самый низкий; очень хороший

Упражнение 7

Переведите:

1. Софи Лорен — самая известная итальянская актриса.
2. Софи Лорен — очень известная итальянская актриса.
3. Пьеро — очень хороший ученик.
4. Пьеро — самый лучший ученик в классе.
5. Паоло — самый плохой ученик в классе.
6. Лаго Маджоре — очень большое озеро (lago).

7. Москва — самый большой город в России.
8. Это отличная идея.
9. Это самая хорошая идея из всех.
10. Какое вино лучше: Кьянти или Брунелло?
11. Кьянти — самое известное тосканское вино.
12. Это был ужасный день.

Упражнение 8

Проанализируйте принцип употребления артиклей перед географическими названиями:

A Roma si trova il Parlamento. Loro sono a Budapest. La Roma dei Cesari; il Cairo; la Mecca; il lago di Garda; il Tevere; la Toscana; il mar Nero; gli Appennini; l'Europa; Capri; la Sicilia; la Sardegna; la Corsica; il Madagascar; l'Elba; dall'Italia; della Russia; del Messico; nell'Italia centrale. Vengo dalla Russia. Penso molto all'Italia. Prendo il treno per la Francia. Penso al Belgio. Vado in Russia. Lavoro in Grecia. Vengo in Francia.



Упражнение 9

Нужен ли артикль?

1. La Modena/Modena è una città dell'Emilia Romagna.
2. Molise/Il Molise è una regione italiana.
3. Etna/L'Etna è un vulcano ancora attivo.
4. Vengo da Russia./Vengo dalla Russia.
5. È di una città di Russia centrale./È di una città della Russia centrale.



Testo 1

Il museo delle Curiosità

Il «Museo delle Curiosità», che si sviluppa su un'area di 700 metri quadrati propone un'interessante raccolta di soggetti, fatti, cose strane, curiose, al limite della realtà, ma tutti rigorosamente veri e documentati; è possibile ammirare l'uomo più tatuato del mondo, il più grasso, il più alto, addirittura un uovo alto 80 centimetri, appartenente ad un uccello preistorico, oppure un granchio lungo oltre 3 metri. Il museo è realizzato con tecniche architettoniche d'avanguardia: due ascensori portano il pub-

blico ai piani superiori, mentre un accurato gioco di luci e specchi rende l'ambiente molto suggestivo.

La nostra iniziativa è rivolta al pubblico di tutte le età; è una ricerca di personaggi, avvenimenti e cose «incredibili» scelti e selezionati accuratamente.

(*SAN MARINO, Guida artistica e monumentale*)

curiosità *f*	достопримечательность
àrea	зона
raccolta	сбор
soggetto	сюжет
fatto	факт
lìmite *m*	граница
rigorosamente	строго
tatuato	татуированный
grasso	жирный, толстый
addirittura	даже
appartenente	принадлежащий
granchio	краб
oltre 3 metri = più di 3 metri	
ascensore *m*	лифт
gioco = giuoco	
rèndere	делать
suggestivo	привлекательный, приятный



Testo 2

Italia

Il territorio italiano può essere suddiviso in tre parti. L'Italia continentale comprende la valle del Po e le Alpi. La penisola italiana per la sua forma particolare è spesso chiamata «lo stivale». L'Italia insulare comprende le isole. Le isole più grandi sono la Sicilia e la Sardegna. Tra le altre isole famose sono l'Elba e l'isola di Capri. Per dire «tutta l'Italia, dal Nord al Sud» si dice spesso «dalle Alpi alla Sicilia».

L'Italia è bagnata da mari che fanno parte del Mar Mediterraneo: il Mar Ligure, il Mar Tirreno (tra la penisola, la Sicilia, la Sardegna e la Corsica), il Mar Adriatico (tra la penisola Appenninica e quella Balcanica), il Mar Ionio (tra l'Italia Meridiomale, la Sicilia e la Grecia). Con



l'Italia confinano l'Austria, la Slovenia, la Francia, la Svizzera, San Marino e la Città del Vaticano.

Il paese ha attualmente circa 60 milioni di abitanti. La popolazione è più fitta in pianura e nelle zone industriali.

L'Italia è suddivisa in venti regioni, ognuna con il proprio capoluogo. Milano è una metropoli dell'Italia settentrionale. A Torino si trova una famosa fabbrica che produce le macchine — la FIAT (Fabbrica Italiana Automobili Torino). La Lombardia occupa una gran parte della fertile pianura padana ed è una regione è una regione caratterizzata da un settore agro-alimentare all'avanguarddia. Tra l altre regioni con un'industria

e un'agricoltura sviluppate sono il Veneto, la Toscana e l'Emilia Romagna. Le regioni del Nord e del Centro sono più forti dal punto di vista dell'economia di quelle meridionali. La città più importante dell'Italia meridionale è Napoli. Ha più di un milione d'abitanti.

I monti occupano circa tre quarti della superficie italiana. Le montagne più alte sono le Alpi. Gli Appennini si estendano lungo tutta la penisola. In Italia non sono rari i terremoti. In Sicilia si trova un vulcano attivo, l'Etna.

Il fiume più lungo è il Po (652 km), seguono l'Adige, il Volturno, il Tevere e l'Arno. In Italia ci sono circa 400 laghi. Il lago di Garda è il maggiore in Italia. Gli altri laghi famosi per la loro bellezza e grandezza sono il lago di Como, il lago Maggiore e il Trasimeno.

suddivìdere	подразделять
continentale	континентальный
valle *f*	долина
peninsulare	полуостровной
costituire	составлять
penìsola	полуостров
stivale *m*	сапог
insulare	островной
ìsola	остров
bagnare	омывать
confinare	граничить
circa	около
abitante *m, f*	житель
popolazione *f*	население
fitto	плотный, частый
pianura	равнина
capoluogo	административный центр
cosiddetto	так называемый
settentrionale	северный
fèrtile	плодородный
padano	паданский (*относящийся к бассейну реки По*)
dal punto di vista	с точки зрения
meridionale	южный
tre quarti	три четверти
superficie *f*	поверхность
estendersi	простираться
terremoto	землетрясение
lago	озеро

Комментарии к тексту

Для обозначения сторон света чаще всего используются слова иностранного происхождения **il sud** *юг*, **il nord** *север*, **l'est** *восток* и **l'òvest** *запад*. Реже употребляются итальянские слова **il settentrione** *север*, **il meridione** *юг*, **l'occidente** *запад*, **l'oriente** *восток*. Страны Запада называют **l'Occidente**, Восточную Европу — **i paesi dell'Est**, Ближний и Дальний Восток — **l'Oriente** (**Medio Oriente** и **Estremo Oriente**). В художественных текстах, в поэзии можно встретить устаревшие термины **il ponente** *запад* и **il levante** *восток*.

От иностранных терминов нельзя образовать прилагательные, следует использовать предлог *di*: **Italia del Sud** *Южная Италия*, **i paesi del Nord d'Europa** *Страны Северной Европы*. От итальянских терминов образуются прилагательные **settentrionale** *северный*, **meridionale** *южный*, **occidentale** *западный*, **orientale** *восточный*.



Testo 3

Indovinello

Qual è quello stivale
che sta in mezzo al mare
e non marcisce mai?

in mezzo	посреди
marcire	портиться

Упражнение 

В следующих предложениях пропущены определенные артикли. Добавьте артикли, где они необходимы:

1. Il museo delle Curiosità, che si sviluppa su un'area di 700 metri quadrati propone un'interessante raccolta di soggetti, fatti, cose strane, curiose, ma tutti rigorosamente veri e documentati.
2. È possibile ammirare uomo più tatuato del mondo, più grasso, più alto, addirittura un uovo alto 80 centìmetri, appartenente ad un uccello preistorico.
3. Museo è realizzato con tecniche architettoniche d'avanguardia.
4. Nostra iniziativa è rivolta al pubblico di tutte età.

Упражнение 11

Найдите в тексте Il museo delle Curiosità прилагательные в превосходной степени.



Упражнение 12

Поставьте во множественное число:

l'età, la curiosità, la realtà, la raccolta, la tecnica



Упражнение 13

Подставьте предлоги и слитные предлоги:

1. La lunghezza .... questo ponte è .... 10 metri.
2. L'iniziativa è rivolta .... tutti gli studenti.
3. L'uovo appartiene .... un uccello preistorico.
4. L'ascensore ci porta .... pianoterra.



Упражнение 14

Переведите:

В этом музее можно увидеть много интересных вещей. Эти вещи кажутся странными, но они настоящие. Здесь есть даже краб, длина которого превышает три метра. Я видел в музее яйцо ископаемой птицы. Высота этого яйца — восемьдесят сантиметров! В музее несколько этажей. Лифт доставил меня на верхний этаж.



Упражнение 15

Отгадали ли вы загадку (текст «Indovinello»)? Найдите в тексте загадки глаголы и проспрягайте их в presente, passato prossimo и futuro semplice.

Упражнение 16

Сможете ли вы определить, жителей каких городов и областей так называют?

cagliaritano, modenese, mantovano, palermitano, marchigiano, valdostano, parmigiano, sardo, bergamasco, anconitano, romano, romagnolo

Упражнение 17

Как называют жителей этих городов и областей?

Siena, Venezia, Roma, Padova, Torino, Genova, San Marino, la Puglia, la Sardegna, il Piemonte, Firenze, Napoli, Milano, Trieste

Упражнение 18

Прочитайте предложения, обращая внимание на чтение числительных.

1. La superficie d'Italia è di 301 000 chilometri quadrati.
2. La pianura padana occupa 46 000 chilometri quadrati.
3. In Italia ci sono circa 400 laghi.
4. La lunghezza del Po è 652 km, quella dell'Adige è 410 km, quella del Tevere è 405 km.
5. Le isole italiane sono 216.
6. Il Monte Bianco è alto 4 810 metri, l'Etna 3 274 metri.



Упражнение 19

Vero o falso?

1. Il Tevere è più lungo dell'Adige.
2. La pianura padana occupa la metà del territorio italiano.
3. In Italia ci sono più laghi delle isole.
4. L'Etna è meno alta del Monte Bianco.
5. Il Po è il fiume italiano più lungo.
6. Il lago Maggiore è il lago maggiore d'Italia.
7. Il Mar Adriatico non fa parte del Mar Mediterraneo.

---

metà *f* половина

Упражнение 20

Ответьте на вопросы:

Qual è:
- la maggiore città d'Italia? E quella della Russia?
- il lago più grande d'Italia? E quello della Russia?
- il fiume italiano più lungo?
- la più importante città dell'Italia meridionale?

Quali sono:
- le isole italiane più grandi?
- le regioni italiane più industriali?

Упражнение 21

Проверьте, хорошо ли вы знаете географию Италии. Ответьте на вопросы:

1. Su quale fiume si trova Roma? E Firenze? E Verona? E Pisa?

2. Su quale mare si trova il porto di Genova? E quello di Rìmini? E quello di Bari?
3. Qual è la capitale della Sicilia? E quella della Sardegna?
4. In quali città si trovano questi monumenti: il Colosseo, il Duomo, il Campo dei Miracoli con la Torre pendente, il Foro Romano, il Pàntheon, la Basilica di San Marco, la Basilica di San Pietro, la Basilica di San Francesco?
5. Quanti stati indipendenti si trovano sul territorio italiano? Come si chiamano? Dove si trovano? Sono grandi?

Упражнение

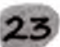


Ответьте на вопросы:

Secondo Lei, qual è:

- il libro più interessante?
- lo scrittore più bravo?
- il cantante italiano più famoso del mondo? E la cantante?
- l'attore italiano più bravo? E l'attrice?
- l'uomo più famoso del mondo? E la donna?
- il paese più bello?
- la città più bella del mondo? E quella maggiore?
- la lingua più bella? E quella più difficile?
- il fiore più bello?
- lo stato maggiore del mondo? E quello minore?

Упражнение



Прочитайте предложения. Некоторые слова в них пропущены; дополните фразы пропущенными словами, а затем послушайте аудиозапись и сравните текст с тем, который получился у вас.

1. La penisola italiana per la sua forma è spesso chiamata ....
2. Le isole italiane più grandi sono la .... e la ....
3. L'Italia è bagnata da mari i quali fanno parte del Mar ....: il Mar Ligure, il Mar Tirreno, il Mar Adriatico e il Mar ....
4. L'Italia è suddivisa in venti ....
5. La città più importante dell'Italia meridionale è ....
6. Le montagne più alte sono le .... Gli .... si estendono lungo tutta la penisola.

Урок 26 Lezione 26

Грамматика:
Употребление частицы **ne**.
Употребление частиц **ci** и **vi**.
Местоположение частиц **ci** и **ne**.
Употребление предлогов с глаголом **pensare**.

Лексическая тема:
Выражение согласия или несогласия, просьбы повторить сказанное, уточнить значение слова и т. д.

Тексты:
Le domande del sondaggio: così gli italiani sono amici. — Quello che io richiedo da un amico è...

Употребление частицы ne
Particella ne

Частица **ne** используется для замены косвенных дополнений (т. е. дополнений с предлогом), когда желательно избежать повторения одного и того же слова или нескольких слов. (Для замены прямых дополнений используются формы личных местоимений в функции прямого дополнения **lo, la, li, le** и др.). Частица **ne** заменяет:

1) дополнение с предлогом **di**:

Parli **della tua amica**? — *Ты говоришь о своей подруге?*
Sì, **ne** parlo. — *Да, я говорю о ней.* (**ne** = della tua amica)
Hai paura **del buio**? — *Ты боишься темноты?*
Sì, **ne** ho paura. — *Да, я ее боюсь.* (**ne** = del buio)
Sei contento **della serata**? — *Ты доволен вечером?*
Sì, **ne** sono molto contento. — *Да, я им очень доволен.* (**ne** = della serata)

2) дополнение, имеющее значение части целого (в предложении, имеющем такое дополнение, часто имеются слова: una parte, uno, due, alcuni, molti, un po', nessuno):

Vuoi un po' **di pane**? — *Хочешь немного хлеба?*
Sì, **ne** mangio **un po'**. — *Да, я немного его съем.* (**ne** = di pane)

Compro alcune mele e **ne** mangio **una**. — *Я покупаю несколько яблок и съедаю одно из них.* (**ne** = di mele)

Vuoi **di queste mele**? — *Хочешь яблок?*
Ne voglio **due**. — *Я хочу два яблока.*

Если при ответе на этот вопрос вы бы сказали: «*Да, я хочу все эти яблоки*», то употребление местоимения **ne** в этом случае невозможно, так как речь уже не идет о части целого. В таком случае нужно было бы ответить: Le voglio tutte. При ответе: «*Нет, я не хочу их совсем*» замена слова mele *яблоки* местоимением **ne** также невозможна: No, non le voglio proprio.

Mangi queste mele?

Sì, **le** mangio *tutte*.
Sì, **ne** mangio *una*.
Sì, **ne** mangio *alcune*.
Sì, **ne** mangio *un po'*.
No, non **le** mangio *proprio*.

3) дополнение с предлогом **da** со значением удаления:

Vieni **da Roma**? — *Ты едешь из Рима?*
Ne vengo. — *Я еду оттуда.* (**ne** = da Roma)

Parto **da Milano** stasera. — *Я уезжаю из Милана сегодня вечером.*
Ne parto stasera. — *Я уезжаю оттуда сегодня вечером.* (**ne** = da Milano)

Частица **ne**, употребленная с глаголом в passato prossimo, согласуется с participio passato, подобно дополнениям, выраженным безударными формами личных местоимений:

Hai letto queste riviste? **Ne** ho letta una.
Hai preso delle cioccolatine? **Ne** ho prese tre.
Hai assaggiato i dolci? **Ne** ho assaggiati due.

Употребление частиц ci и vi

Particelle ci e vi

Частица **ci**, так же как и частица **ne**, используется для замены косвенных дополнений во избежание повторения одного и того же слова или нескольких слов.

Частица **ci** заменяет:

1) дополнение с предлогом **a**:

Pensi **a lei**? — *Ты думаешь о ней?*
Sì, **ci** penso. — *Да, я о ней думаю.* (**ci** = a lei)
Credi **a quello che dicono gli astròlogi**? — *Ты веришь тому, что говорят астрологи?*
No, non **ci** credo. (**ci** = a quello che dicono)

2) обстоятельство места с предлогами **a** или **in**:

Per quanto tempo rimani **in questa città**? — *Сколько времени ты останешься в этом городе?*
Ci rimango per due mesi. — *Я останусь здесь два месяца.* (**ci** = in questa città)
Mario va a Napoli e **ci** resterà per un mese. — *Марио едет в Неаполь и пробудет там месяц.* (**ci** = a Napoli)

3) дополнение с предлогом **da** в значении местонахождения (напомним, что подобное значение предлог **da** имеет в сочетании с именами собственными и существительными, обозначающими людей, например с названиями профессий):

Per quanti giorni sei stata **da Maria**? — *Сколько дней ты была у Марии?*
Ci sono stata per tre giorni. — *Я была у нее три дня.*

Частица **vi** имеет то же значение, что и частица **ci**, но она гораздо менее употребительна в современном языке.

Местоположение частиц ci и ne

Обратите внимание на то, что частицы **ne** и **ci**, подобно безударным формам личных местоимений-дополнений, предшествуют глаголу в личной форме и следуют за глаголом, если он употреблен в форме инфинитива, gerundio или participio passato:

Ho deciso di non parlarne a nessuno. — *Я решил никому об этом не говорить.*

Andàndoci incontro molti amici. — *По дороге туда я встречаю много друзей.*

Употребление предлогов с глаголом pensare

Вы уже знакомы с глаголом **pensare** *думать*. Обратите внимание на то, что этот глагол может употребляться как с предлогом **a**, так и с предлогом **di**. В случае, когда говорится, что кто-то о чем-то думает, глагол **pensare** употребляется с предлогом **a**. Если же имеется уточнение, конкретизация того, что́ именно говорящий думает о чем-то, либо стремление узнать, что́ именно думает собеседник по тому или иному поводу, глагол **pensare** требует употребления предлога **di**:

Penso **a** te. — *Я думаю о тебе.*
Penso molto **a** lui. — *Я много о нем думаю.*
Pensate spesso **a** questo? — *Вы часто об этом думаете?*
No, non **ci** pensiamo proprio. — *Нет, мы совсем об этом не думаем.*

Sai cosa penso **di** te? — *Знаешь, что я думаю о тебе?*

Penso che sei una persona poco responsabile. — *Я думаю, что ты безответственный человек.*

Ci pensi spesso? (Pensi spesso **a** questo?) E che **ne** pensi? (Cosa pensi **di** questo?) — *Ты часто об этом думаешь? И что ты думаешь об этом?*



Переведите и объясните употребление частицы *ne*:

1. Tu conosci bene Alberto; cosa ne pensi?
2. Ho cercato di farlo venire qui, ma non ne vuole sentire.

3. Ne sei sicuro?
4. Ecco le pere; ne vuoi un po'?
5. Hai paura dei cani? No, non ne ho paura.
6. Ti ha parlato di questa storia? No, non ne parla mai.
7. Quando torni da Roma? Ne torno domani, con il treno delle nove.



Отгадайте загадку:

Indovinello
Se ci sono tre pere e ne prendi due, quante ne hai?

pera груша



Ответьте на вопросы, употребив дополнения, выраженные частицами *ne, li, le*.

— *Quanti fiori compri?*
— *Ne compro sette.*

1. — Quanti fiori compri?
— .... compro sette.

2. — Quante riviste prendi?
— .... prendo tutte.

3. — Mangi delle banane?
— Sì, ... mangio una.

4. — Hai assaggiato questi dolci?
— No, non .... ho assaggiati proprio.

5. — Hai visto questi film?
— Sì, ... ho visti tutti.

6. — Metti dello zucchero?
— Sì, ... metto un po'.



Дайте утвердительный и отрицательный ответы на вопросы:

*Hai paura del freddo? — **Sì, ne ho paura. No, non ne ho paura.***

1. Hai paura del freddo?
2. Hai bisogno d'aiuto?
3. Hai voglia di dormire?
4. Sei sicuro di questo?
5. Dùbiti della tua decisione?
6. Hai fretta di farlo?
7. Siete contenti della festa?

---

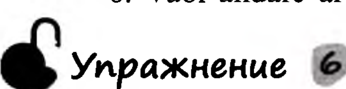
dibitare di qualcosa сомневаться в чем-либо (*ударение по образцу глагола* visitare)



Ответьте на вопросы, используя дополнение, выраженное частицей *ci*:

*Sei stato in Italia? — **Sì, ci sono stato. No, non ci sono stato.***

1. Sei stato in Italia?
2. Sei stato in Germania?
3. Credi agli oroscopi?
4. Pensi spesso al futuro?
5. Vai al lavoro ogni giorno?
6. Vuoi andare al mare?



Раскройте значения дополнений, выраженных частицами:

*Ci pensi? = Pensi **a questo**?*
*Cosa **ne** pensi? = Cosa pensi **di questo**?*

1. Ci pensi? Cosa ne pensi?
2. Ne parlano? Cosa ne dicono?
3. Ne abbiamo paura.
4. Non ne sei contenta.
5. Torni qualche volta a Napoli? Sì, ci torno spesso.
6. Quando vai in discoteca? Ci vado domani.
7. Torni presto da Roma? Sì, ne torno tra poco. No, ci rimango ancora per un po'.
8. Ecco le fragole; ne vuoi un po'?



Вставьте частицы *ne, ci*, местоимения *li, le*:

1. — Ecco le pesche, ... vuoi un po'?
   — Sì, ... voglio tutte.
2. Dopo tanti anni .... penso ancora.
3. Non .... siamo sicure.
4. — Quando vai a Genova?
   — .... vado domani.
5. — Vedi questi ragazzi?
   — Sì, ... vedo.
6. — Signor Bianchi, a che ora Lei esce dall'università?
   — .... esco alle due.
7. — Prendi qualche giornale?
   — Sì, ... prendo uno.
8. — Conosci queste signorine?
   — No, non .... conosco.
9. Davide .... ha parlato.



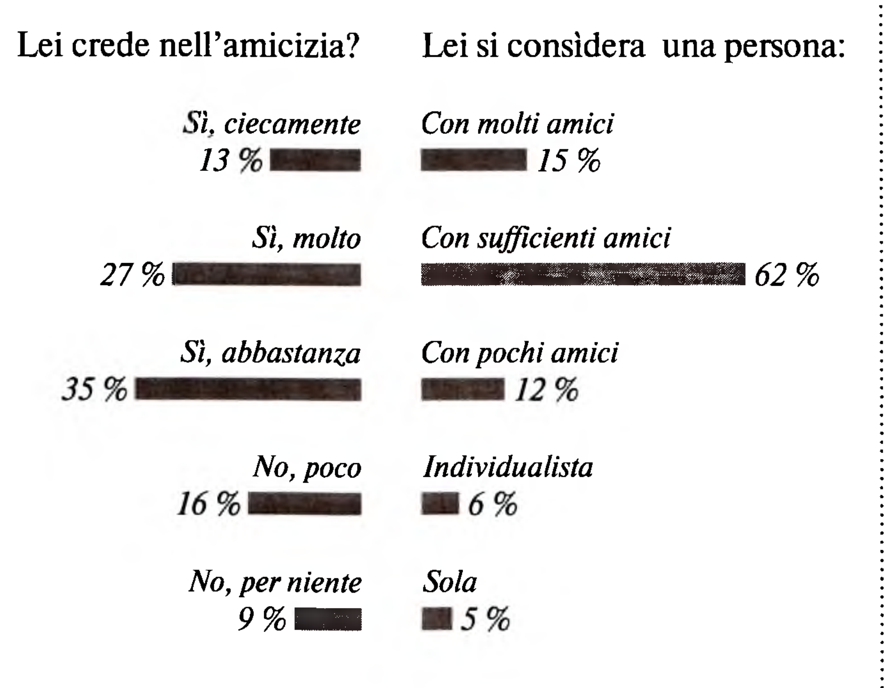
Переведите:

1. Что ты думаешь об этом?
2. Ты думаешь об этом?
3. Он говорит об этом?
4. Что он говорит об этом?
5. Я уверен в этом.
6. Она не довольна этим.
7. Когда ты поедешь туда?
8. Он уезжает оттуда завтра.
9. Во сколько ты уезжаешь оттуда?
10. Ты купил эти журналы? — Да, я купил два.
11. Я нуждаюсь в этом.
12. Нет, он не боится этого.
13. Нет, они не уверены в этом.





Le domande del sondaggio: così gli italiani sono amici



I più ci credono

Come risulta dal sondaggio, il 75 per cento degli italiani crede nell'amicizia. In particolare, il 35 per cento ci crede abbastanza, il 27 per cento ci crede molto, il 13 per cento si fida ciecamente degli amici. Ma c'è anche un 25 per cento che non è d'accordo e dice di non credere, o di credere poco, all'amicizia.

Molti ne hanno

Secondo il sondaggio, il 62 per cento degli intervistati ha affermato di avere sufficienti amici, il 15 per cento vive circondato da molti amici. Il 23 per cento ha, invece, detto di avere pochi amici; in particolare, il 6 per cento si è definito «individualista», mentre il 5 per cento ha detto di essere una persona sola, senza amici.

Secondo lei, è possibile l'amicizia vera tra uomini e donne?

Sì, senza problemi
13 %

Sì, superando i pregiudizi
62 %

È molto raro
17 %

È impossibile
8%

Tra uomo e donna

Dal sondaggio si capisce come gli italiani vedono l'amicizia tra uomo e donna. Per il 13 per cento l'amicizia tra i due sessi è possibile senza problemi; per il 62 per cento è possibile se si superano i pregiudizi. Il 25 per cento ritiene, invece, l'amicizia tra uomo e donna molto rara oppure impossibile.

Lei ha amici del sesso opposto?

Molti
20 %

Abbastanza
31 %

Pochi
15 %

Pochissimi o nessuno
34 %

Meglio dello stesso sesso

Secondo il sondaggio, il 20 per cento degli italiani ha molti amici del sesso opposto, il 31 per cento dice di averne abbastanza. Il 15 per cento afferma di averne pochi, mentre i più, il 34 per cento, ha ammesso di avere pochissimi o nessun amico del sesso opposto.

Lei, generalmente, preferisce:

Poche grandi amicizie
34 %

Molte buone amicizie
47 %

Normali amicizie
15 %

Tante conoscenze
4%

Tante buone amicizie

Come risulta dal sondaggio, il 47 per cento degli italiani preferisce avere tante buone amicizie; per il 34 per cento, invece, è meglio essere circondati da pochi ma grandi amici. Il 15 per cento dice di volere solo delle normali amicizie, mentre il 4 per cento si accontenta solo di conoscenze.

sondaggio	опрос
amicizia	дружба
ciecamente	слепо
per niente	ни за что
in particolare	в особенности
considerarsi	считать себя (*ударение по образцу глагола* visitare)
sufficiente	достаточно, достаточный
intervistato	опрошенный
affermare	утверждать
circondato	окруженный
definirsi	определять себя
superare	преодолевать (*ударение по образцу глагола* visitare)
pregiudizio	предрассудок
opposto	противоположный
ammèttere	допускать, признавать
conoscenza	знакомство
accontentarsi	довольствоваться

Комментарии к тексту

1. Глагол **credere** может употребляться с предлогами **a** (**credere a qualcuno, a qualcosa** *верить кому-то, чему-то*) и **in** (**credere in qualcuno, in qualcosa** *верить в кого-либо, во что-либо*):

Credere in Dio. — *Верить в Бога.*

Perché non credi a me? — *Почему ты мне не веришь?*

2. Знак % следует читать **per cento**: un per cento — *один процент*; 20% — venti per cento *двадцать процентов*; 43% — quarantatré per cento *сорок три процента.*

3. Ma c'è un 25 per cento che non è d'accordo e dice di non credere, o di credere poco, all'amicizia. — *Но есть 25% людей, которые не согласны и говорят, что они не верят или мало верят в дружбу.*

...il 62 per cento degli intervistati ha affermato di avere sufficienti amici. — *... 62% опрошенных заявили, что имеют достаточное количество друзей.*

В этих предложениях мы встречаем инфинитивный оборот — грамматическую конструкцию, характерную для итальянского языка. При совпадении подлежащих главного и придаточного предложений придаточное предложение преобразуется в инфинитивный оборот: сказуемое в придаточном предложении выражается не глаголом в личной форме,

а инфинитивом глагола, а союз **che**, вводящий придаточное предложение, заменяется предлогом **di**. Подобная трансформация при совпадении подлежащих не является строго обязательной, однако она желательна.



Testo 2

Quello che io richiedo da un amico è ...

Elisabetta è un'insegnante d'italiano. Margaret è una ragazza inglese che studia l'italiano a Bologna.

Elisabetta: Da quanto tempo sei in Italia?
Margaret: Da due settimane.
Elisabetta: Ti trovi bene qui?
Margaret: Sì, grazie. Va tutto benissimo.
Elisabetta: Davvero? Hai già fatto qualche amicizia?
Margaret: Come, scusi? Non ho capito.
Elisabetta: Hai degli amici in Italia?
Margaret: Ah, ho capito. Ne ho veramente tanti!
Elisabetta: Ah sì? Come mai sei riuscita a conoscere così tante persone in poco tempo?
Margaret: Dunque... Ancora in Inghilterra ho conosciuto una ragazza italiana, Daniela, con la quale siamo diventati amici.
Elisabetta: Con la quale siete diventate amiche.
Margaret: Ecco. È allora che ho cominciato a studiare l'italiano. Quando sono venuta qua, lei mi ha fatto conoscere i suoi amici.
Elisabetta: Mi fa piacere sentire che non sei da sola qui. Gli italiani sono dei buoni amici secondo te?
Margaret: Allora... Ma mi sembra che questo non dipende dalla nazionalità. Si dice così?
Elisabetta: Sì.
Margaret: Quello che io richiedo da un amico è... Non trovo la parola... Come si dice in italiano «sincerity»?
Elisabetta: Si dice sincerità.
Margaret: Pretendo quello. E poi, mi piacciono le persone aperte, le persone...
Elisabetta: Socievoli?
Margaret: Cosa significa «socievoli»?
Elisabetta: Vuol dire le persone con le quali è facile comunicare.
Margaret: Ho capito. Infatti, mi piacciono le persone aperte, so...

Elisabetta: Socievoli.
Margaret: Ecco. Socievoli.
Elisabetta: Ma non sempre le persone aperte sono dei buoni amici, non trovi?
Margaret: D'accordo. Lo penso anch'io. Per questo ho detto che pretendo dagli amici la sincerità. Si pronuncia così?
Elisabetta: Sì, proprio così. Vuoi essere sicura di loro, sapere che puoi contare su di loro, vero?
Margaret: Infatti.

davvero	действительно, правда
scusi	извините
dùnque	итак, следовательно
mi fa piacere	мне приятно
richièdere	требовать, просить
sincerità *f*	откровенность
pretèndere	требовать
socièvole	общительный
significare	значить (*ударение по образцу глагола* visitare)
vuol dire	значит
comunicare	общаться
pronunciare	произносить (**pronunciarsi** — произноситься)
contare su di qualcuno	рассчитывать на кого-либо

Упражнение 9

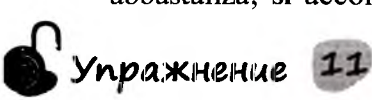
Найдите в тексте «Le domande del sondaggio» дополнения, выраженные частицами *ci* и *ne*, и укажите, какие слова они заменяют в тексте:

*i più **ci** credono — i più credono **all'amicizia***

Упражнение 10

Объясните употребление выделенных частиц в следующих выражениях:

ci crede; **si** fida; **si** definisce; **si** capisce; **si** superano; dice di aver**ne** abbastanza; **si** accontenta



Упражнение 11

Вставьте артикли, предлоги и слитные предлоги:

.... 34 per cento .... intervistati dice di credere .... astrologia. .... maggioranza di queste persone si fida ciecamente .... oroscopi

e segue .... loro consigli. C'è però chi si accontenta solo .... leggerli. Come risulta .... queste risposte, ... donne sono in media più fiduciose .... uomini.

maggioranza большинство **in media** в среднем

Упражнение 12

Прочитайте:

35%, 18%, 56%, 82%, 31%, 90%, 78%



Упражнение 13

Найдите эквиваленты выражениям:

быть согласным; в особенности; согласно опросу; преодолеть предрассудки; противоположный пол; слепо верить; быть окруженным; допускать; утверждать; довольствоваться; в то время как

Упражнение 14

Ответьте на вопросы, касающиеся данных социологического опроса, приведенных в тексте «Le domande del sondaggio»:

1. Cosa si può dire degli italiani sulla base di questo sondaggio?
2. Secondo Lei, i russi sono diversi dagli italiani per quello che riguarda l'amicizia? Se la differenza c'è, qual è?
3. Quali sono le sue risposte alle domande del sondaggio?
4. Secondo Lei, chi è un buon amico?
5. Perché si dice: «Al bisogno si conosce l'amico»?
6. Perché si dice: «Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei»?
7. Perché si dice: «Meglio soli che mal accompagnati»?

dimmi скажи мне



Упражнение 15

Найдите в тексте «Quello che io richiedo da un amico è...» слова и выражения, которые используются в следующих целях:

Chiedere la ripetizione di una cosa non capita: ***Come, scusi? Non ho capito.***

1. Chiedere la ripetizione di una cosa non capita.
2. Chiedere il significato di una parola.
3. Chiedere la traduzione di una parola straniera.
4. Indicare che una cosa non capita prima adesso è capita.
5. Far capire che si sta cercando una parola.
6. Chiedere la conferma della correttezza della pronuncia.
7. Esprimere l'accordo con l'opinione dell'interlocutore.
8. Chiedere se l'interlocutore è d'accordo.
9. Chiedere la conferma della correttezza lessicale o grammaticale di quello che è stato detto.
10. Esprimere la sorpresa.
11. Prendere il tempo per riflettere prima di rispondere.
12. Indicare che la parola suggerita dall'altro è proprio quella che serve.

ripetizione *f*	повторение	**conferma**	подтверждение
traduzione *f*	перевод	**riflèttere**	размышлять
esprìmere	выразить	**suggerire**	подсказывать



Переведите:

1. Что значит это слово?
2. Как сказать по-итальянски ...?
3. Это так произносится?
4. Я не поняла.
5. Почему же он учит итальянский?
6. Действительно? Ты так думаешь?
7. Действительно. Это так.
8. Ты не находишь?
9. Мне так не кажется.
10. *Grazie* значит «спасибо».
11. Да, именно так.
12. Значит, ты приехал в Италию, чтобы выучить итальянский.



Послушайте и запишите диалоги. Проверьте, справились ли вы с заданием, сверив выполненную вами запись с текстом, который вы найдете в разделе «Ключ».

Урок 27 Lezione 27

- **Грамматика:**
  Употребление частиц **ne** и **ci** с возвратными глаголами и с безударными формами личных местоимений.
- **Лексическая тема:**
  Выражение удивления, сомнения, уверенности.
- **Тексты:**
  Che sorpresa! — Il dubbio e la certezza.

Употребление частиц ne и ci с возвратными глаголами и с безударными формами личных местоимений

Частица *ne*

Возвратные частицы глаголов предшествуют частице **ne**, принимая при этом ударные формы **me, te, se, ce, ve:**

Mi piacciono questi vestiti e **me ne** compro due. — *Мне нравятся эти платья и я покупаю себе два из них.*

Te ne ricordi? — *Ты помнишь об этом?*

Безударные формы личных местоимений также предшествуют частице **ne**, при этом **i** меняется на **e**, подобно тому, как это происходит в случаях сочетания прямого и косвенного дополнений. Таким образом, личные местоимения **mi, ti, ci, vi** приобретают формы **me, te, ce, ve**. Местоимения 3-го лица **gli, le, loro** сливаются с частицей **ne**, образуя форму **gliene**.

Lui le racconta molto di quella storia? — *Он много рассказывает ей о той истории?*

No, non **gliene** racconta molto. — *Нет, он много ей об этом не рассказывает.*

Lui compra quattro banane e **me ne** dà due. — *Он покупает четыре банана и дает мне два из них.*

Частица *ci*

Частица **ci** предшествует безударным местоимениям 3-го лица **lo, la, li, le** и частице **ne**, при этом ее конечная гласная **i** меняется на **e**:

Mandate spesso a Roma i vostri dipendenti? — *Вы часто посылаете ваших сотрудников в Рим?*
Sì, **ce li** mandiamo spesso. — *Да, мы часто их туда посылаем.*
Vedrete le vostre amiche a Roma? — *Вы увидите ваших подруг в Риме?*
No, purtroppo, non **ce le** vedremo. — *Нет, к сожалению, мы их там не увидим.*

Частица **ci** следует за безударными местоимениями **mi, ti, ci, vi**, не изменяя своей формы:

Ti mandano spesso a Roma? — *Тебя часто посылают в Рим?*
Sì, **mi ci** mandano spesso. — *Да, меня часто туда посылают.*
Domani vado ad una conferenza stampa. — *Завтра я пойду на пресс-конференцию.*
Se avrete bisogno di me **mi ci** trovate sicuramente. — *Если я вам понадоблюсь, вы точно меня там найдете.*

При спряжении возвратных глаголов частица **ci** предшествует возвратной частице в формах 3-го лица единственного и множественного числа и в форме 1-го лица множественного числа. В остальных случаях частица **ci** следует за возвратной частицей. В форме 1-го лица множественного числа во избежание повторения частицы **ci** в функции наречной частицы употребляется частица **vi**:

Ti trovi bene a Firenze? — **Mi ci** trovo bene.
Come ti trovi a Firenze? — **Ti ci** trovi bene.
Si tova bene a Firenze? — **Ci si** trova bene.
Come vi trovate a Firenze? — **Vi ci** troviamo bene.
Come vi trovate a Firenze? — **Vi ci** trovate bene.
Si trovano bene a Firenze? — **Ci si** trovano bene.



Подставьте частицу *ne* и возвратные частицы:

Domani Làura torna da Londra. Te ne ricordi? — Sì, ***me ne*** *ricordo.*

1. — Domani Laura torna da Londra. Te ne ricordi?
   — Sì, ... ricordo.

2. — Ti piacciono questi dolci. Te ne compri?
   — Sì, ... compro un po'.
3. — Il professore non è contento di tuo figlio. Te ne preoccupi?
   — No, non .... preoccupo.
4. — Allora te ne vai?
   — Sì, ... vado.



Подставьте частицы *ne, ci*, возвратные частицы и формы личных местоимений:

*Ti importa molto **di questa storia**? — No, non **me ne** importa niente.*

1. — Ti importa molto di questa storia?
   — No, non .... importa niente.
2. — Signora, Lei si trova bene in questa città?
   — Sì, ... trovo bene.
3. — Ti racconta molto della sua vita?
   — No, non .... racconta niente.
4. — Il professore dà molti compiti a tuo figlio?
   — Sì, ... dà molti.



Переведите:

1. — Сколько книг ты собираешься привезти (pensare di portare) нам из Италии?
   — Я думаю привезти их вам много!
2. — Ты не помнишь эту историю? Я тебе о ней много рассказывал.
3. — В сахарнице (zuccheriera) больше нет сахара. Будет лучше положить туда немного.
4. — Ты съел весь торт! Почему ты не оставил мне его хотя бы чуть-чуть?
5. — Вы уже послали мне книги?
   — Да, мы уже отправили вам некоторые из них и собираемся послать вам остальные.

6. — Почему он не хочет поговорить с нами об этом?
7. — Я уже положил немного соли в суп.
— Почему ты не хочешь положить ее туда немного больше?



Che sorpresa!

In italiano ci sono alcune esclamazioni che servono per esprimere la sorpresa. Le più ricorrenti nella lingua parlata sono:

— Incredìbile!
— Accidenti!
— Che sorpresa! (a differenza della circostanza si può dire «Che bella sorpresa!» o «Che brutta sorpresa!»).
— Come mai? (Come mai sei così in ritardo?)
— Ma no!
— Non ci credo!
— Non ci posso credere! (Non posso crederci!)
— Ma dai!

Se qualcosa suscita sospetti di non essere vero o sembra inaspettato o strano, per accertarne l'esattezza si può chiedere:

— Davvero?
— Veramente?
— In realtà?
— Sul serio?
— Ah sì?

esclamazione *f*	восклицание	**sospetto**	подозрение
sorpresa	удивление	**accertare**	удостовериться
ricorrente	повторяющийся	**esattezza**	точность
a differenza di	в отличие от	**circostanza**	обстоятельство
suscitare	вызывать (*подозрения, сомнения и т. д.*) (*ударение по образцу глагола* visitare)		



Testo 2

Il dubbio e la certezza

Per esprimere il dubbio, l'insicurezza o la probabilità in italiano si usano le seguenti espressioni:

— Forse
— Può darsi (che)
— Probabilmente
— Non è da escludere (che)
— Magari. (Non esprime soltanto l'incertezza, ma anche il desiderio di vedere qualcosa fatto o risolto. Per esempio, alla domanda: «Ti preparo un caffé?» si può rispondere: «Magari». In questo caso la risposta significa: «Sì, lo prendo volentieri».)

Invece per esprimere la certezza si dice:

— Certo (certamente)
— Sicuro (sicuramente)
— Senz'altro
— Proprio così
— Esatto
— Appunto
— Senza dubbio

dubbio	сомнение
certezza	уверенность
insicurezza	неуверенность
esclùdere	исключать
risolto	разрешенный (*о проблеме*) — *participio passato глагола* **risòlvere**
senz'altro	безусловно



Упражнение 

Помните ли вы социологический опрос «Così gli italiani sono amici»? Мы познакомились с его результатами в уроке 26. В следующих предложениях замените выделенное дополнение соответствующими местоимениями или частицами (*ci, ne, lo, la, li, le*).

Come risulta dal sondaggio, il 75 per cento degli italiani crede ***nell'amicizia****.*
Come risulta dal sondaggio, il 75 per cento degli italiani ***ci*** *crede.*

1. Come risulta dal sondaggio, il 75 per cento degli italiani crede **nell' amicizia**.
2. Il 13 per cento degli italiani si fida ciecamente **degli amici**.
3. Il 25 per cento dice di non credere, o di credere poco, **all'amicizia**.
4. Il 4 per cento si accontenta **di conoscenze**.
5. Il 6 per cento si è definito «individualista», mentre il 5 per cento ha detto di non avere proprio **amici**.
6. Il 34 per cento ha ammesso di avere pochissimi **amici del sesso opposto**.
7. Il 25 per cento ritiene **l'amicizia tra uomo e donna** molto rara oppure impossibile.
8. Il 20 per cento degli italiani ha molti **amici del sesso opposto**, il 31 per cento dice di averne abbastanza.



Раскройте смысл выделенных частиц:

*Se qualcosa suscita sospetti di non essere vero, per accertar**ne** l'esattezza si può chiedere: «Davvero?»*
*Per accertare l'esattezza **di quello che suscita sospetti di non essere vero,** si può chiedere: «Davvero?»*

1. Se qualcosa suscita sospetti di non essere vero, per accertar**ne** l'esattezza si può chiedere: «Davvero?»
2. Francesca: «Giulia, vieni domani all'università?» Giulia: «Sì, **ci** vengo.»
3. Francesca: «Giulia, vieni domani all'università?» Giulia: «Non **ne** sono sicura.» Francesca: «Forse non **ci** vengo neppure io.»
4. Alla domanda: «Ti preparo un caffé?» si può rispondere: «Magari». In questo caso la risposta significa: «Sì, **lo** prendo volentieri».
5. Un mio amico ha la casa al mare, **ci** si sta come in paradiso!



Вставьте пропущенные слова в диалоги, используя выражения из текстов «Che sorpresa!» и «Il dubbio e la certezza» (в некоторых случаях возможны несколько вариантов):

Renato: Marco! Sei tu? Che bella .... ! Come .... ti incontro in città in agosto?

Marco: È colpa della mia fidanzata Ivana. Lei lavora in agosto e mi chiede di venirla a trovare. Io invece sono in vacanza. Un mio amico ha la casa al mare, ci si sta come in paradiso!

Renato: .... come sei fortunato! Anch'io devo lavorare con questo caldo! Non ce la faccio più!

Marco: Ma tu devi essere abituato al caldo. Se non sbaglio, sei un siciliano.

Renato: .... ! Non ricordi neppure che sono della tua stessa città! Non sono mai stato in Sicilia!

Non ce la faccio più! Я больше не могу!

Francesca: Giulia, vieni domani all'università?

Giulia: .... ci vengo, ma non ne sono sicura. Non lo so ancora. .... manco le lezioni domani.

Francesca: .... non ci vengo neppure io. Ho voglia di riposare. Anche tu ti senti stanca?

Giulia: Sono veramente stanca dopo tutti gli esami che abbiamo dato in questi mesi! Ma non è per questo che manco domani. Ho un colloquio di lavoro. Non lo so ancora di certo. Aspetto una chiamata. Mi sento un po' in ansia perché si tratta di una proposta di lavoro interessante.

Francesca: Allora buona fortuna, Giulia! .... andrà tutto bene!

Giulia: Io, invece, non sono così ottimista. Comunque, grazie, Francesca. .... ci vediamo domani.

sapere di certo быть уверенным, знать точно
sentirsi in ansia волноваться

Упражнение 7

Для выражения каких эмоций служат следующие слова и выражения? В ответе используйте выражение *serve per esprimere... служит для выражения...*

Incredibile!
*Questa espressione **serve per esprimere la sorpresa**.*
Sorpresa, dubbio, probabilità o certezza?

— Incredìbile!
— Come mai?
— Ma no!
— Può darsi
— Probabilmente

— Non è da escludere
— Magari
— Certo (certamente)
— Sicuro (sicuramente)
— Senz'altro
— Esatto
— Appunto
— Davvero?
— Veramente?
— In realtà?
— Sul serio?
— Ah sì?
— Forse
— Accidenti!
— Che sorpresa!
— Proprio così

Упражнение 8

Выразите ваше отношение к следующей информации (удивление, сомнение, согласие и т. д.) несколькими возможными способами:

1. In Italia l'estate comincia il 21 giugno.
2. La maggior parte degli italiani non lavora in agosto.
3. Roma non è la città più antica d'Italia.
4. La più antica banca italiana e il primo ospedale in Europa si trovano a Siena.
5. La più antica università d'Italia è quella di Bologna.
6. Gli uomini italiani spendono per i cosmetici ed i profumi più degli altri europei.
7. Le donne italiane parlano ad una velocità più alta che le altre in Europa.
8. Lo sport preferito dagli italiani è il calcio.

Упражнение 9

Продолжите предложения из предыдущего упражнения, сравнив информацию, касающуюся Италии и итальянцев, с тем, что касается России. Используйте союз *invece напротив, наоборот* и оборот *da noi у нас*:

In Italia l'estate comincia il 21 giugno. In Russia, invece, l'estate comincia il primo giugno.

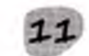
Упражнение 10

Охарактеризуйте отношение героев этих диалогов к происходящему. Вы можете использовать выражения: *essere sorpreso; avere i dubbi; essere sicuro; essere contento; essere scontento; invidiare; essere offeso; rimproverare; lamentarsi* и др.:

Renato: *Marco! Sei tu? Che bella sorpresa!*
Renato è ***sorpreso*** *e* ***contento*** *di incontrare Marco.*

1. **Renato:** Marco! Sei tu? Che bella sorpresa!
2. **Renato:** Come mai ti incontro in città in agosto?
3. **Marco:** Purtroppo la mia fidanzata Ivana lavora in agosto e mi chiede di venire a trovarla. Io invece sono in vacanza.
4. **Renato:** Come sei fortunato!
5. **Renato:** Devo lavorare con questo caldo! Non ce la faccio più!
6. **Marco:** Se non sbaglio, sei un siciliano.
7. **Renato:** Non ricordi neppure che sono della tua stessa città!
8. **Giulia:** Forse vengo domani all'università, ma non ne sono sicura. Non lo so ancora di certo.
9. **Francesca:** Forse non ci vengo neppure io.
10. **Giulia:** Ho un colloquio di lavoro. Aspetto una chiamata. Mi sento un po' in ansia.
11. **Francesca:** Sono sicura che andrà tutto bene!
12. **Giulia:** Io non sono così ottimista.



Упражнение 

Послушайте и запишите диалоги. Проверьте, справились ли вы с заданием, сверив выполненную вами запись с текстом, который вы найдете в разделе «Ключ».

Урок 28 Lezione 28

Грамматика:

Степени сравнения наречий.
Наречия, образующие сравнения от латинских основ.
Употребление относительного местоимения **cui** (продолжение) (с. 405).
Прилагательное **certo** (с. 406).

Лексическая тема:

Употребление наречий **addirittura, anzi, eppure, infatti, quindi, dunque** и др.

Тексты:

Blu come la felicità, verde come la follia...

Степени сравнения наречий
Gradi di comparazione dell'avverbio

Наречия образуют степени сравнения подобно прилагательным: сравнительная степень образуется путем прибавления слов **più (meno)**, превосходная относительная — при помощи наречий **più (meno)** и определенных артиклей. Превосходная абсолютная степень сравнения образуется также с помощью слова **molto** или от прилагательного женского рода в превосходной степени (оканчивающегося на **-issima**) при помощи суффикса **-mente**:

molto raro, rarissimamente *очень редко*
molto presto, prestissimamente *очень скоро*

	Сравнительная степень	Превосходная степень
velocemente *быстро*	più velocemente *еще быстрее*	il più velocemente *быстрее всего* velocissimamente, molto veloce *очень быстро*

Наречия, образующие степени сравнения от латинских основ

Сравнительная степень		Превосходная степень
bene	**meglio**	**ottimamente, benissimo**
хорошо	*лучше*	*прекрасно, очень хорошо*
male	**peggio**	**pessimamente, malissimo**
плохо	*хуже*	*очень плохо*
molto	**più**	**moltissimo**
много	*больше*	*очень много*
poco	**meno**	**pochissimo**
мало	*меньше*	*очень мало*



Переведите:

1. Qui c'è meno gente.
2. Io conosco meglio questa città.
3. Il professore ha parlato malissimo di Paolo.
4. Quando sono arrivata al mare, mi sono sentita benissimo.
5. Questa cosa si fa facilissimamente.
6. Non sono stato peggio degli altri.
7. Lui ha dovuto farlo il più rapidamente possibile.
8. La serata è finita meno allegramente.
9. Ti voglio molto bene.
10. A scuola lavorano più donne degli uomini.
11. Tutto è successo molto velocemente.



Переведите:

1) хорошо, лучше, очень хорошо
2) редко, реже, реже всего
3) весело, менее весело, очень весело
4) симпатичный, симпатичнее, наисимпатичнейший
5) много, больше, очень много



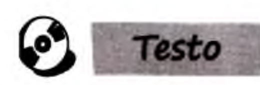
Переведите:

хороший — хорошо; плохой — плохо; большой — много; маленький — мало



Выберите одно из наречий и подставьте его в предложение. Если вы правильно выполните задание, вы получите широко используемые итальянские пословицы:

1. .... un uovo oggi che la gallina domani.
   a. peggio
   b. meglio
   c. più grande
2. Ride .... chi ride l'ultimo.
   a. molto
   b. troppo
   c. bene
3. .... tardi che mai.
   a. meglio
   b. troppo
   c. più
4. Chi va .... va sano e va lontano.
   a. invano
   b. piano
   c. pian piano



Blu come la felicità, verde come la follia...

La scelta di un colore? Non è mai casuale. Perché ogni tinta ci condiziona. E ha effetti «magici» sulla nostra psiche.

I colori innocenti? Non esistono. Neppure il bianco, da molti considerato simbolo della purezza. Anzi: secondo lo studioso Michel Pastoreau,

professore alla Sorbona di Parigi, in Giappone certe sfumature (per noi impercettibili) di bianco evocano il peccato e sono addirittura più eccitanti del rosso. L'impatto dei colori sulla psiche è sempre stato utilizzato per sottolineare emozioni e sensazioni: in ogni rito che richiede oggetti come candele, vestiti e arredi speciali le tinte non sono mai casuali. Così, ai colori che preferiamo sono associati significati positivi, mentre quelli che ci piacciono meno accompagnano ceremonie diaboliche e «negative». Un esempio? Il blu, secondo le ricerche, è il colore più «amato»: insieme al bianco e all'oro è quello più legato alla divinità. Per questo significato positivo, il blu compare in molte bandiere ed è il colore dominante nei simboli delle organizzazioni internazionali, come l'Onu. Il blu è il colore scelto dall'industria farmaceutica per calmanti e sonniferi, mentre i medicinali aggressivi, come gli antibiotici, sono quasi sempre rossi o arancione. Il verde, anche se oggi sottolinea un ideale positivo, l'ecologia, resta, nella tradizione magica, il colore associato al diavolo e alla follia. Nel Medioevo è il colore del disordine e della ribellione, ma anche della giovinezza e dell'amore infedele. Un'altra dimostrazione della sua «diabolicità»? Chimicamente è il colore più instabile ed è il più difficile da «fissare» in fotografia. Eppure il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, cui sono associati passione distruttiva e desiderio, potere e violenza. È il colore del sangue, che racchiude in sé l'idea della vita ma anche della morte. È quindi una tinta a cui non possiamo rinunciare, ma che occorre usare (e indossare) con prudenza.

(*Anna, 1993*)

follìa	безумие, сумасшествие
casuale	случайный
tinta	краска
condizionare	обусловливать, определять
psiche *f*	психика
innocente	невинный
purezza	чистота
sfumatura	оттенок
impercettìbile	неуловимый
evocare	вызывать в памяти
peccato	грех
eccitante	возбуждающий
impatto	удар, столкновение
utilizzare	использовать

sottolineare	подчеркивать
sensazione *f*	чувство
rito	ритуал, обряд
arredo	оборудование, обстановка
associare	ассоциировать
ceremonìa	церемония
legato	связанный
comparire	появляться, показываться
Onu	ООН (Organizzazione delle Nazioni Unite)
calmante *m*	успокаивающее средство
sonnìfero	снотворное
Medioevo	Средневековье
ribellione *f*	мятеж, бунт
giovinezza	молодость
infedele	неверный
instàbile	неустойчивый, непостоянный
pericoloso	опасный
passione *f*	страсть
distruttivo	разрушительный
desiderio	желание
potere *m*	власть
violenza	насилие
sangue *m*	кровь
rinunciare	отказываться
usare	использовать
indossare	надевать на себя, носить
prudenza	осторожность

Комментарии к тексту

1. Предлог **a**, употребленный с местоимением **cui**, может быть опущен:

Eppure il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, **cui** sono associati passione distruttiva e desiderio. — Eppure il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, **a cui** sono associati passione distruttiva e desiderio.

2. Приставка **in-**, придающая словам противоположное значение, перед словами, начинающимися с согласной **p**, приобретает форму **im-**: percettibile — impercettibile.

3. ...certe sfumature di bianco...— *некоторые оттенки белого...*

Прилагательное **certo** относится к прилагательным, меняющим свое значение в зависимости от положения по отношению к существительному. Употребленное самостоятельно или после существительного, оно обозначает «точный, уверенный»:

Una cosa è certa: domani dobbiamo essere lì alle tre. — *Одно известно точно: мы должны быть там завтра в три.*

Прилагательное *certo* перед существительным переводится как «некий, некоторый, определенный»:

Certe persone sono sempre in ritardo. — *Некоторые люди всегда опаздывают.*

Certe domande non gli piacciono. — *Некоторые вопросы ему не нравятся.*

4. Anzi: secondo lo studioso Michel Pastoreau in Giappone certe sfumature di bianco evocano il peccato e sono addirittura più eccitanti del rosso. — *Больше того, по мнению Мишеля Пасторо, некоторые оттенки белого наводят на мысль о грехе и являются даже более возбуждающими, нежели красный цвет.* Наречия **anzi** и **addirittura** переводятся на русский язык как «даже, более того». *Addirittura* обычно предшествует прилагательному, существительному, глаголу или наречию, которое оно определяет. Наречие *anzi* не относится к одному слову, оно вводит уточнение, выраженное одним или несколькими словами, или даже, как видно из примера выше, целым предложением.



Упражнение 

Образуйте при помощи приставки *in-* слова с противоположными значениями и переведите их:

*felice — **infelice** — несчастливый, несчастный; percettibile — **impercettibile** — неощутимый*

felice, percettibile, stabile, puro, sicuro, fedele, prudente, aspettato, credibile, certo

Упражнение 

Поставьте прилагательные и наречия в скобках в сравнительную или в превосходную степень, в зависимости от смысла предложения:

1. Secondo lo studioso Michel Pastoreau, professore alla Sorbona di Parigi, in Giappone certe sfumature di bianco evocano il peccato e sono addirittura (*eccitanti*) del rosso.

2. Così, ai colori che preferiamo sono associati significati positivi, mentre quelli che ci piacciono (*poco*) accompagnano ceremonie diaboliche e «negative».
3. Il blu, secondo le ricerche, è il colore (*amato*).
4. Chimicamente verde è il colore (*instabile*) ed è (*difficile*) da «fissare» in fotografia.
5. Eppure il colore in assoluto (*pericoloso*) è il rosso.



Упражнение 7

Определите грамматическую форму слов из текста:

considerato — participio passato от глагола considerare

considerato; è stato utilizzato; amato; è legato; scelto



Упражнение 8

Преобразуйте предложения, употребив глаголы в действительном залоге:

*I colori innocenti? Non esistono. Neppure il bianco, **da molti considerato** simbolo della purezza.*
*I colori innocenti? Non esistono. Neppure il bianco, **che (il quale) molti considerano** simbolo della purezza.*

1. I colori innocenti? Non esistono. Neppure il bianco, da molti considerato simbolo della purezza.
2. Così, ai colori che preferiamo sono associati significati positivi, mentre quelli che ci piacciono meno accompagnano ceremonie diaboliche e «negative».
3. Eppure il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, cui sono associati passione distruttiva e desiderio, potere e violenza.

Упражнение 9

Объясните принцип использования или неиспользования артиклей с выделенными словами:

1. Ogni **tinta** ci condiziona e ha effetti sulla nostra **psiche**.
2. Secondo lo studioso Michel Pastoreau, professore alla **Sorbona** di **Parigi**, in **Giappone** certe **sfumature** di bianco evocano il peccato e sono addirittura **più eccitanti** del **rosso**.

3. Un **esempio**? Il **blu**, secondo le ricerche, è il **colore** più «amato»: insieme al **bianco** e all'**oro** è quello più legato alla divinità.
4. Per questo **significato** positivo, il blu compare in molte **bandiere**.
5. Chimicamente è il **colore** più instabile ed è il più difficile da «fissare» in fotografia.
6. Il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, cui sono associati **passione** distruttiva e **desiderio**, **potere** e **violenza**.



Упражнение 10

Che, quello che, quello, cui, come?

1. In ogni rito .... richiede oggetti come candele, vestiti e arredi speciali le tinte non sono mai casuali.
2. Così, ai colori .... preferiamo sono associati significati positivi, mentre .... ci piacciono meno accompagnano cerimonie diaboliche e «negative».
3. Il blu, secondo le ricerche, è il colore più «amato»: insieme al bianco e all'oro è .... più legato alla divinità.
4. Il blu è il colore scelto dall'industria farmaceutica per calmanti e sonniferi, mentre i medicinali aggressivi, ... gli antibiotici, sono quasi sempre rossi o arancione.
5. Eppure il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, a .... sono associati passione distruttiva e desiderio, potere e violenza.
6. È il colore del sangue, ... racchiude in sé l'idea della vita ma anche della morte.
7. È quindi una tinta a .... non possiamo rinunciare, ma .... occorre usare (e indossare) con prudenza.



Упражнение 11

Добавьте пропущенные наречия *anzi, quindi, addirittura, mai, neppure, sempre, mentre, anche se, eppure.*

La scelta di un colore? Non è .... casuale.

I colori innocenti? Non esistono. .... il bianco, da molti considerato simbolo della purezza. .... secondo lo studioso Michel Pastoreau, professore alla Sorbona di Parigi, in Giappone certe sfumature (per noi impercettibili) di bianco evocano il peccato e sono .... più eccitanti del rosso. L'impatto dei colori sulla psiche

è .... stato utilizzato per sottolineare emozioni e sensazioni: in ogni rito che richiede oggetti come candele, vestiti e arredi speciali le tinte non sono .... casuali. Così, ai colori che preferiamo sono associati significati positivi, ... quelli che ci piacciono meno accompagnano ceremonie diaboliche e «negative».

Il blu è il colore scelto dall'industria farmaceutica per calmanti e sonniferi, ... i medicinali aggressivi, come gli antibiotici, sono quasi .... rossi o arancione. Il verde, ... oggi sottolinea un ideale positivo, l'ecologia, resta, nella tradizione magica, il colore associato al diavolo e alla follia. .... il colore in assoluto più pericoloso è il rosso, cui sono associati passione distruttiva e desiderio, potere e violenza. È .... una tinta a cui non possiamo rinunciare, ma che occorre usare (e indossare) con prudenza.

Упражнение 

Добавьте в следующие предложения наречия: *neppure, eppure, quindi, anzi, addirittura, mai, mentre, quasi, anche se.*

1. .... si muove! (*Galileo Galilei*)
2. Non conosci .... il suo nome?
3. .... è cosi, non dobbiamo dirglielo!
4. Non mi sono offeso con te; .... , ti sono grato.
5. Non ci vediamo .... più?
6. È già tardi, ... mezzanotte.
7. Non ho nient'altro da fare in questa città; .... parto stasera.
8. Son venuto in libreria per comprare un libro, ma ne ho comprati .... tre.

Упражнение 13

Какие из этих слов используются в следующих ситуациях? *infatti, quindi, eppure, mentre, comunque, dunque*

La frase in cui si usa questa espressione è in contrasto con l'informazione data prima. — ***eppure, comunque***

1. La frase in cui si usa questa espressione è in contrasto con l'informazione data prima.
2. La frase che contiene questa parola conclude un'argomentazione.

3. Questa espressione ìndica che due azioni si svolgono contemporaneamente.
4. Questa espressione serve per confermare l'informazione data prima o per introdurre l'informazione che precisa o specìfica quello che è stato detto immediatamente prima.

espressione *f*	выражение	**specificare**	уточнять
contenere	содержать	**immediatamente**	немедленно
svòlgersi	происходить	**introdurre**	вводить
conclùdere	завершать	**precisare**	уточнять
contemporaneamente	одновременно		



Упражнение 

Переведите:

быть привязанным к семье; неожиданно появиться; иметь положительное значение; все оттенки красного; комната в беспорядке; разрушительная энергия; действовать с осторожностью; красный флаг; зажечь свечи; отказаться от идеи; принять успокоительное; научные исследования

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

Qual è il suo colore preferito? Perché Le piace? Qual è il colore che Lei indossa più spesso?



Упражнение 



Стефания рассказывает Энцо о своей новой работе. Послушайте их разговор, а затем ответьте на вопросы.

1. Stefania è contenta del suo nuovo lavoro?
2. Perché Stefania dice di trovarsi benissimo in ufficio?
3. Il nuovo lavoro di Stefania è più interessante di quello di prima?
4. Il nuovo ufficio è più vicino a casa di Stefania di quello di prima? Come ci arriva?

Урок 29 Lezione 29

Грамматика:

Прошедшее несовершенное время **imperfetto**.
Употребление **imperfetto**.
Инфинитив прошедшего времени **infinito passato**.
Указательное местоимение **ciò** (с. 421).
Инфинитивный оборот, вводимый глаголами чувственного восприятия (с. 422).

Тексты:

Indovinello. — Il bambino tiranno. (D. Buzzati)

Прошедшее несовершенное время Imperfetto

В этом уроке мы познакомимся еще с одним прошедшим временем — Imperfetto (прошедшее несовершенное время).

Imperfetto образуется путем присоединения окончаний, общих для всех спряжений, к инфинитиву глагола без конечного **-re**. Ударение во всех формах падает на предпоследний слог, за исключением форм 3-го лица множественного числа, в которых оно падает на третий слог от конца.

I спряжение: **cantare**	
canta-vo	canta-vamo
canta-vi	canta-vate
canta-va	canta-vano

II спряжение: **credere**	
crede-vo	crede-vamo
crede-vi	crede-vate
crede-va	crede-vano

III спряжение: **partire**	
parti-vo	parti-vamo
parti-vi	parti-vate
parti-va	parti-vano

avere	
avevo	avevamo
avevi	avevate
aveva	avevano

essere	
ero	eravamo
eri	eravate
era	erano

Обратите внимание, что глагол **essere** образует imperfetto от измененной основы. У некоторых глаголов imperfetto образуется от основ латинского языка: **fare — facevo, dire — dicevo, bere — bevevo.** К этой категории относятся глаголы на **-orre**: **porre — ponevo,** а также глаголы на **-urre**: **tradurre — traducevo**.

Возвратные глаголы образуют imperfetto по общему правилу; возвратные частицы предшествуют глаголу:

Lei si pettinava e si guardava allo specchio. — *Она причесывалась и смотрела на себя в зеркало.*

Страдательный залог имеет, помимо времен presente, futuro semplice и passato prossimo, и imperfetto:

ero aspettato(-a)	*меня ждали*
eri aspettato(-a)	*тебя ждали*
era aspettato(-a)	*его (ее, Вас) ждали*
eravamo aspettati(-e)	*нас ждали*
eravate aspettati(-e)	*вас ждали*
erano aspettati(-e)	*их ждали*

Употребление imperfetto

Прошедшее несовершенное время imperfetto употребляется:

1. При указании на действие, происходившее в определенный момент времени (действие не охвачено целиком; нас интересует не то, что *произошло*, а то, что *происходило* в данный момент):

Cosa facevi ieri alle nove? — *Что ты делал вчера в восемь?*

In quel giorno non mi sentivo bene. — *В тот день я чувствовал себя неважно.*

2. При описании фонового действия, которое не завершилось, когда началось другое (происходящее на фоне первого). Такие предложения чаще всего строятся при помощи союза mentre (в то время, как; пока):

È successo mentre ero in Italia. — *Это случилось, пока я был в Италии.*

Mentre dormivo lui è ritornato. — *Пока я спал, он вернулся.*

È entrato mentre guardavamo la TV. — *Когда он вошел, мы смотрели телевизор.*

Quando l'ho conosciuta, lavorava in ospedale. — *Когда я познакомился с ней, она работала в больнице.*

Если действия одновременны и параллельны друг другу, оба глагола стоят в imperfetto:

Mentre parlava non mi guardava. — *Пока она говорила, она не смотрела на меня.*

Mentre aspettavo l'autobus leggevo il giornale. — *Пока я ждал автобус, я читал газету.*

3. Для выражения регулярно повторяющегося действия:

L'anno scorso andavo al mare ogni fine settimana. — *В прошлом году я ездил на море каждую неделю.*

Prima Franco veniva spesso a casa nostra. — *Раньше Франко часто бывал у нас дома.*

4. При описаниях природы, погоды, физических или эмоциональных состояний, внешности, характера, обстановки и т.п.:

Splendeva il sole. — *Светило солнце.*

Faceva freddo. — *Было холодно.*

Prima parlavo bene l'inglese, ma ora non lo parlo più. — *Раньше я хорошо говорил по-английски, но теперь я не говорю на нем.*

Da bambino portavo gli occhiali. — *В детстве я носил очки.*

5. В устной речи imperfetto может использоваться в сложных предложениях с придаточным условия, вводимых союзом **se** (если бы). В таких случаях imperfetto употребляется как в главном, так и в придаточном предложениях:

Se potevo aiutarti, ti aiutavo. — *Если бы я мог помочь тебе, я бы помог.*

Se avevo soldi, te li davo. — *Если бы у меня были деньги, я бы дал их тебе.*

Итальянским глаголам в imperfetto в русском языке чаще всего соответствуют глаголы несовершенного вида (отвечают на вопрос «что делал?»):

Ogni giorno andavo dal mio amico. — *Каждый день я ходил к своему другу.*

Ieri alle undici di sera guardavano ancora la TV. — *Вчера в одиннадцать вечера они еще смотрели телевизор.*

Passato prossimo чаще переводится на русский язык глаголами совершенного вида (отвечают на вопрос «что сделал?»):

Ieri sera sono andato dal mio amico. — *Вчера вечером я ходил к другу.*
Ieri hanno guardato un po' la TV. — *Вчера они немного посмотрели телевизор.*

Однако не всегда русскому совершенному виду в итальянском языке соответствует passato prossimo, а несовершенному – imperfetto. Проанализируйте, например, предложения «Вчера я долго работал», «Я жил в Италии больше года», «Дождь шел весь день». Во всех этих предложениях употреблены глаголы несовершенного вида. А теперь переведем эти предложения на итальянский язык:

Ieri ho lavorato a lungo. — *Вчера я долго работал.*
Ho vissuto in Italia per più di un anno. — *Я жил в Италии больше года.*
Ha piovuto per tutto il giorno. — *Дождь шел весь день.*

Как видите, в этих предложениях употребляется passato prossimo. Ведь imperfetto используется для характеристики того, что происходило в отдельный момент, а для описания действия в целом используется passato prossimo. Поэтому при наличии временных ограничений периода, за который совершилось действие, следует употреблять passato prossimo, а не imperfetto. Такими временными ограничителями в рассмотренных выше фразах являются выражения **a lungo, per più di un anno, per tutto il giorno**.

В итальянском языке при констатации факта прочтения книги или просмотра фильма используется passato prossimo (в русском языке в подобных фразах употребляются глаголы несовершенного вида):

Ho letto questo libro. — *Я читал эту книгу.*
Abbiamo visto questo film. — *Мы видели этот фильм.*

Passato prossimo употребляется для характеристики повторяющихся действий, если они осуществлялись не регулярно, а случайно (в русском языке в этих предложениях используются глаголы несовершенного вида):

Sono stato in Italia tre volte. — *Я был в Италии три раза.*
Ho visitato Verona due volte in vita mia. — *Я был в Вероне два раза в своей жизни.*

Ho pranzato alcune volte in quel ristorante. — *Я несколько раз обедал в том ресторане.*

Imperfetto выражает регулярно повторяющееся действие:

Andavo a Verona ogni venerdì. — *Я ездил в Верону каждую пятницу.*
Compravano la frutta solo al mercato. — *Они покупали фрукты только на рынке.*

Глагол **avere**, употребленный в imperfetto, выражает наличие чего-либо в прошлом («у меня (у него...) было...»; «я (он...) имел...»), тогда как этот глагол в passato prossimo характеризует факт появления, возникновения новых явлений («у меня (у него...) появился...»; «я (он) получил...»). Сравните:

Roberto aveva molti problemi al lavoro. — *У Роберто было много проблем на работе.*
Ieri Roberto ha avuto molti problemi al lavoro. — *Вчера у Роберто возникло много проблем на работе.*

Avevo una tosse fortissima. — *У меня был сильный кашель.*
Dal raffreddore ho avuto una tosse fortissima. — *От простуды у меня появился сильный кашель.*

Модальные глаголы (**potere, dovere, volere**) употребляются в passato prossimo для характеристики свершившегося действия («смог», «пришлось», «захотел»...), а в imperfetto – при указании на имевшуюся необходимость, возможность или желание сделать что-либо, в том числе неосуществленные («должен был», «хотел», «мог»...):

Sono dovuto partire. — *Мне пришлось уехать.*
Dovevo partire. — *Мне нужно было уезжать.*

Инфинитив прошедшего времени
Infinito passato

В итальянском языке глаголы имеют как инфинитив настоящего времени (infinito или infinito presente: **parlare, avere, dire** и т. д.), так и инфинитив прошедшего времени (infinito passato), который образуется при помощи вспомогательного глагола **avere** или **essere** и

participio passato глагола (**aver parlato, aver avuto, aver detto**). Выбор вспомогательного глагола осуществляется по тем же принципам, что и при образовании всех сложных времен (времен, в образовании которых принимает участие вспомогательный глагол). Инфинитиву прошедшего времени в русском языке чаще всего соответствует инфинитив совершенного вида: **partire** *уезжать*, **essere partito** *уехать*; **parlare** *говорить,* **aver parlato** *поговорить.*

Infinito presente выражает действие одновременное или будущее по отношению к действию, выраженному глаголом главного предложения. Infinito passato употребляется в придаточных предложениях для выражения действия, предшествующего действию главного предложения:

È bello averti sentito. — *Было приятно услышать тебя.*

Ha detto di non averlo fatto. — *Он сказал, что он этого не делал.*

Dopo aver visitato Roma, i nostri amici sono andati a Napoli. — *Посетив Рим, наши друзья поехали в Неаполь.*

Dopo aver visto Napoli, visiteranno anche Palermo. — *Посетив Неаполь, они отправятся в Палермо.*

Сравните:

Dice di conoscerlo. — *Он говорит, что он с ним знаком.*

Dice di averlo conosciuto a Roma. — *Он говорит, что он с ним познакомился в Риме.*

Упражнение 1

Проспрягайте в imperfetto следующие глаголы:

parlare, vedere, dire, sentire, bere, avere, tradurre, essere, stare, fare, porre

Упражнение 2

Прочитайте и переведите предложения. Объясните, почему в одних предложениях употребляется passato prossimo, а в других imperfetto.

1. Lei era offesa con me e mi parlava poco.
2. Il malato non mangiava e non beveva.
3. Ogni anno lui veniva a trovarci.
4. Quella sera sono venuti tardi.

5. Mi ha chiesto scusa.
6. Me lo chiedeva sempre.
7. Andavamo in silenzio.
8. Lui ha detto questo.
9. Lui diceva questo ogni volta che mi vedeva.



Упражнение 3

Раскройте скобки, поставив глагол в imperfetto.

1. (*essere*) già tutti presenti e mi (*aspettare*).
2. Teresa non (*avere*) voglia di partire, ma (*dovere*) farlo.
3. La gente (*bere*) e (*mangiare*).
4. In quel momento noi (*fare*) i lavori domestici, preparandoci per l'arrivo degli ospiti.
5. Massimo, tutto questo tempo (*tradurre*) un testo così facile?
6. Signora Rossi, Lei sempre (*comprare*) la frutta in questo negozio?
7. L'insegnante (*dare*) delle domande e gli allievi (*rispondere*).
8. Ragazze, dove (*essere*)?



Упражнение 4

Ответьте на вопросы:

Cosa facevi qui? (cercare la chiave)
***Cercavo** la chiave.*

1. Cosa facevi qui? (*cercare la chiave*)
2. Signore Fabbri, incontrava spesso questa persona? (*incontrare questa persona spesso*)
3. Pina, andavi spesso a trovare i nonni? (*andare dai nonni ogni anno*)
4. Cosa vedevi dalla tua finestra? (*vedere i monti e le macchine*)
5. Eri da sola? (*essere in due*)



Упражнение 5

Раскройте скобки, поставив глаголы в imperfetto или passato prossimo. Переведите предложения.

1. Non ha potuto venire perché (*avere*) molto da fare.
2. All'improvviso lei (*sentirsi male*) e io (*dovere*) chiamare il medico.
3. I ragazzi (*essere costretti*) a consegnare le armi alla polizia.

4. Quando sono entrati, io (*leggere*) un libro.
5. (*essere*) meglio se tu non me lo (*dire*).



Упражнение 6

Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo или imperfetto, и ответьте на вопросы:

Mentre Stefania (*uscire*) dall'università (*vedere*) Maria, la sua compagna di classe a scuola media. Stefania (*dire*) alla sua amica: «Ciao!» e quella (*rispondere*): «Ah, che sorpresa! Come stai?» (*Loro, riconoscersi*) subito. (*Loro, parlare*) un po' e (*loro, ridere*), ricordando gli anni passati e i vecchi professori. Maria (*chiedere*): «Cosa studi?» Stefania (*rispondere*): «Medicina. E tu?» «Anch'io.» (*Loro, decidere*) di andare insieme alla mensa universitaria. (*Loro, pranzare*), poi (*loro, entrare*) in un bar a prendere un caffè. Maria (*prendere*) anche un dolce con le fragole. Stefania (*dire*): «Ma tu (*amare*) i dolci anche prima! Mi ricordo che un giorno alla festa del mio compleanno (*tu, mangiare*) da sola una torta e non (*tu, lasciare*) agli altri quasi niente!» Maria (*rispondere*): «Non è vero! (*io, mangiare*) soltanto tre o quattro fette!»

---

mensa столовая **fràgola** клубника **fetta** кусок

1. Da dove è uscita Stefania? Chi ha visto?
2. Cosa ha detto Stefania a Maria? Cosa ha risposto Maria?
3. Dove studiavano insieme?
4. Si sono riconosciute subito?
5. Di che cosa hanno parlato?
6. Si sono già incontrate qualche volta all'università?
7. Dove hanno pranzato?
8. Dove hanno deciso di andare dopo?
9. Cosa ha preso al bar Stefania? E Maria?
10. Perché Stefania ha riso?



Упражнение 7

Переведите:

1. Где вы были вчера вечером в девять часов?
2. У Пьеро было много проблем.
3. Джулия и Франка не хотели уезжать из Флоренции.

4. Мы все время ссорились.
5. Когда вошел Роберто, я смотрела фильм.
6. Лоренца и Давидэ ехали в Верону.
7. Марчелло часто звонил мне.
8. Стефано говорил, что ему не хватало его города и его семьи.
9. Было холодно, и Барбара закрывала окно, но оно открывалось от ветра.
10. Как его звали?



Образуйте форму инфинитива прошедшего времени от следующих глаголов и составьте с ними предложения:

fare, andare, dire, cominciare, partire, visitare

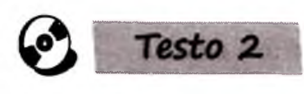


Indovinello

Per una strada che mena a Camogli
passava un uomo con quattro mogli.
Ogni moglie aveva quattro sacche,
ogni sacca quattro gatte,
ogni gatta quattro gattini.
Fra gatti e gatte, sacche e mogli,
quanti erano che andavano a Camogli?
(*Il libro degli indovinelli italiani*, *Carlo Lapucci*)

---

menare вести (*о дороге*) **sacca** сумка, мешок



Il bambino tiranno

Il bambino Giorgio, benché giudicato in famiglia un prodigio di bellezza fisica, bontà e intelligenza, era temuto. C'erano il padre, la madre, il nonno e la nonna paterni, le cameriere Anna e Ida, e tutti vivevano sotto l'incubo dei suoi capricci. Era una continua gara a proclamare che un bambino caro, affettuoso, docile come lui non esisteva al mondo. Cia-

scuno voleva primeggiare in questa sfrenata adorazione. E tremava al pensiero di poter involontariamente provocare il pianto del bambino: non tanto per le lacrime, in fondo trascurabili, quanto per le riprovazioni degli adulti. Infatti, col pretesto dell'amore per il piccolo, essi sfogavano a vicenda i loro spiriti maligni controllandosi e facendosi la spia.

Ma paurose di per sé erano le ire di Giorgio. Con l'astuzia propria di questo tipo di bambini, egli misurava bene l'effetto delle varie rappresaglie. Per le piccole contrarietà si metteva semplicemente a piangere. Nei casi più importanti, quando l'azione doveva prolungarsi fino all'esaudimento del desiderio contrastato, metteva il muso e allora non parlava, non giocava, si rifiutava di mangiare: ciò che in meno di una giornata portava la famiglia alla costernazione. Nelle circostanze ancor più gravi le tattiche erano due: o simulava di essere assalito da misteriosi dolori alle ossa, i dolori alla testa e al ventre. Oppure, e forse era il peggio, si metteva a urlare; dalla sua gola usciva, ininterrotto e immobile di tono, un grido estremamente acuto. In pratica non era possibile resistere. Giorgio aveva ben presto partita vinta, con la doppia voluttà di venire soddisfatto e di vedere i grandi litigare, l'uno rinfacciando all'altro di aver fatto esasperare l'innocente.

(*Libera riduzione da D. Buzzati, Il bambino tiranno*)

benché	хотя, несмотря на
giudicare	считать, судить
prodigio	чудо
bontà *f*	доброта
temere	бояться
paterno	отцовский (**materno** — материнский)
ìncubo	кошмар, наваждение
capriccio	каприз
contìnuo	продолжительный, долгий
gara	соревнование
proclamare	провозглашать
dòcile	послушный
ciascuno	каждый
primeggiare	быть первым
sfrenato	безудержный, необузданный
adorazione *f*	обожание
involontariamente	невольно
provocare	провоцировать, вызывать
pianto	плач
làcrima	слеза

trascuràbile	незначительный, неважный
riprovazione *f*	порицание, осуждение
pretesto	предлог, отговорка
sfogare	излить
a vicenda	по очереди
maligno	злобный, ехидный
spia	шпион
pauroso	страшный
di per sé	сам (сами) по себе
ira	гнев
astuzìa	хитрость
misurare	измерять
rappresaglia	репрессия
contrarietà *f*	помеха, несогласие
prolungarsi	длиться
esaudimento	исполнение (*желания, просьбы*)
mettere (fare, tenere) il muso	дуться, сердиться
costernazione *f*	подавленность, огорчение
assalire	нападать, осаждать
urlare	кричать
ininterroto	непрерывный
immòbile di tono	одного тона
grido	крик
acuto	резкий, острый
avere partita vinta	выиграть партию
voluttà *f*	сладострастие
litigare	ссориться (*ударение как у глагола* visitare)
rinfacciare	упрекать, укорять
esasperare	отчаиваться

Комментарии к тексту

1. ...ciò che in meno di una giornata portava la famiglia alla costernazione. — *...то, что менее чем за день приводило семью в подавленное состояние.* Указательное местоимение **ciò** употребляется наряду с местоимением **quello** в значении «все то; то, что»:

Lui fa ciò che vuole. (Lui fa quello che vuole). — *Он делает то, что хочет.* Tutto ciò ci fa pensare che... (Tutto quello ci fa pensare che...) — *Все это заставляет нас думать, что...*

2. Когда глаголы чувственного восприятия (как **vedere, ascoltare, parlare, sentire**) вводят придаточное предложение, возможно образование инфинитивных оборотов — за глаголом восприятия следует подлежащее вводимого им придаточного предложения, а сказуемое придаточного предложения стоит в инфинитиве, а не в личной форме:

...vedere i grandi litigare... *...видеть, как ссорятся взрослые...* (вместо *vedere come i grandi si litigano* или *vedere i grandi che si litigano*).

Sento gli uccelli cantare. (Sento come gli uccelli cantano.)

Vedo i bambini giocare. (Vedo i bambini che giocano.)

3. ...si metteva semplicemente a piangere... — *просто начинал плакать...*

Выражение **mettersi a fare qualcosa** означает «взяться за что-либо; начать что-то делать».

4. Ben presto — *очень скоро.*

Наречие **bene** может употребляться в значении «очень»:

Son rimasti ben pochi soldi. — *Осталось очень мало денег.*



Упражнение 9

Смогли ли вы ответить на вопрос загадки (текст «Indovinello»)? Найдите в тексте загадки глаголы в imperfetto. Почему в данном тексте употреблено именно это время?

Упражнение 10

Найдите в тексте «Un bambino tiranno» глагол в форме инфинитива прошедшего времени.

Упражнение 11

Найдите в тексте «Un bambino tiranno» глагол в форме страдательного залога imperfetto.

Упражнение 12

Дополните текст глаголами из списка. Поставьте глаголы в соответствующие время, лицо и число.

tremare, uscire, vivere, essere (3), avere, potere, simulare, esistere, volere, mettersi (2), rifiutarsi, resistere

Il bambino Giorgio era temuto. C'erano il padre, la madre, il nonno e la nonna paterni, le cameriere Anna e Ida, e tutti .... sotto l'incubo dei suoi capricci. .... una continua gara a proclamare che un bambino caro, affettuoso, docile come lui non .... al mondo. Ciascuno .... primeggiare in questa sfrenata adorazione. E .... al pensiero di .... involontariamente provocare il pianto del bambino.

Ma paurose di per sé .... le ire di Giorgio. Per le piccole contrarietà .... semplicemente a piangere. Nei casi più importanti metteva il muso e allora non parlava, non giocava, ... di mangiare. Nelle circostanze ancor più gravi le tattiche .... due: o .... di essere assalito da misteriosi dolori alle ossa, i dolori alla testa e al ventre. Oppure, e forse era il peggio, ... a urlare; dalla sua gola ...., ininterrotto e immobile di tono, un grido estremamente acuto. In pratica non era possible .... Giorgio .... ben presto partita vinta.

Упражнение 13



Прочитайте список прилагательных, встретившихся в тексте «Un bambino tiranno». Вспомните ли вы, кого или что характеризуют эти прилагательные в тексте?

*temuto — **il bambino Giorgio***

temuto, affettuoso, trascurabile, docile, sfrenato, pauroso, maligno, ininterotto

Упражнение 14

Вспомните, какими прилагательными охарактеризованы в тексте следующие предметы и явления.

*il nonno e la nonna — **paterni***

il nonno e la nonna; lacrime di Giorgio; adorazione; ire di Giorgio; dolori alle ossa, alla testa e al ventre; grido di Giorgio

Упражнение 15

Ответьте на вопросы:

1. Perché Giorgio era un bambino temuto? Chi aveva paura di lui?

2. Com'era il carattere di Giorgio? Come si comportava? Perché si comportava così?
3. Era grande la famiglia di Giorgio?



Поставьте глаголы в скобках в imperfetto. Вы получите отрывок из стихотворения Джанни Родари «Il bambino di gesso».

G. Rodari. Il bambino di gesso

C'era una volta
un bambino di gesso.
Non (*correre*),
non (*saltare*),
non (*gridare*);
pantaloni
non (*sporcare*),
bottoni
non (*perdere*)...

---

c'era una volta жил да был

Упражнение 

В этом уроке вы познакомились с двумя необычными персонажами — il bambino di gesso и bambino Giorgio (il bambino tiranno). Кому из них больше соответствуют следующие характеристики? Аргументируйте ваше мнение.

Il bambino di gesso, il bambino tiranno o nessuno dei due?

1. Un prodigio di bellezza fisica, bontà e intelligenza.
2. Un bambino caro, affettuoso, docile come lui non esiste al mondo.
3. Non parla, non gioca, non mangia.
4. Un modello senza difetto e senza eccesso.
5. Grida, piange, fa esasperare gli adulti.
6. Porta la famiglia alla costernazione.



Послушайте аудиозапись. Марта и Давидэ рассказывают о том, как они провели отпуск в Римини, и о том, как Марта потеряла свой мобильный телефон

(il cellulare). Затем прочитайте следующие утверждения и прокомментируйте, соответствуют ли они действительности, употребляя выражения Sì, era così; Sì, è stato così; No, non è stato così; No, non era così. Если утверждения не соответствуют действительности, расскажите, как все было на самом деле.

1. L'anno scorso Marta e Davide sono andati a Rimini e si sono trovati bene.
2. C'era bel tempo.
3. Splendeva il sole, ma non faceva troppo caldo.
4. Il mare era freddo.
5. In spiaggia dell'albergo c'era troppa gente.
6. L'albergo si trovava vicino al mare, ma si soffriva per il rumore che arrivava dalla strada.
7. La camera era piccola e poco confortevole.
8. Il ristorante era molto buono.
9. Marta ha perso il suo cellulare in acqua quando è andata a fare il bagno.

Урок 30

Часть II

Lezione 30

Грамматика:

Будущее предшествующее время **futuro anteriore**.
Употребление **futuro anteriore**.
Давнопрошедшее ближайшее время **trapassato prossimo**.

Тексты:

Scorfano. (A. Moravia) — Nevina e Fiordaprile. (G. Gozzano)

Будущее предшествующее время

Futuro anteriore

Futuro anteriore (будущее предшествующее время) образуется при помощи вспомогательных глаголов **avere** или **essere** в futuro semplice и participo passato спрягаемого глагола:

ascoltare	
avrò ascoltato	avremo ascoltato
avrai ascoltato	avrete ascoltato
avrà ascoltato	avranno ascoltato

andare	
sarò andato(-a)	saremo andati(-e)
sarai andato(-a)	sarete andati(-e)
sarà andato(-a)	saranno andati(-e)

Выбор вспомогательного глагола и согласование participio passato с подлежащим или с прямым дополнением в futuro anteriore осуществляется по тем же принциам, что и во всех остальных сложных временах.

Употребление
Futuro anteriore

Futuro anteriore обозначает будущее действие, которое должно совершиться раньше другого действия:

Quando avrò terminato i miei studi, comincerò a lavorare. — *Когда я закончу учиться, я начну работать.*

Ti restituirò il libro dopo che l'avrò letto. — *Я верну тебе книгу, после того как прочту ее.*

Futuro anteriore, как и futuro semplice, может употребляться также для выражения предположения, сомнения, неуверенности. При этом futuro semplice используется, когда речь идет о настоящем или будущем действии, а futuro anteriore выражает действие, имевшее место в прошлом. Сравните:

Dove saranno a quest'ora? — *Где они в такой час?*

Roberto è una persona aperta, avrà molti amici. — *Роберто — открытый человек; должно быть, у него много друзей.*

Avrà detto la verità? — *Сказал ли он правду?*

Sarà stato lui ad organizzare tutto. — *Должно быть, это он все организовал.*

Давнопрошедшее ближайшее время
Trapassato prossimo

Trapassato prossimo образуется при помощи вспомогательных глаголов **avere** или **essere** в imperfetto и participio passato спрягаемого глагола. Выбор между вспомогательными глаголами **essere** и **avere** происходит по правилам, общим для всех сложных времен.

pagare	
avevo pagato	avevamo pagato
avevi pagato	avevate pagato
aveva pagato	avevano pagato

partire	
ero partito(-a)	eravamo partiti(-e)
eri partito(-a)	eravate partiti(-e)
era partito(-a)	erano partiti(-e)

Trapassato prossimo употребляется для характеристики действия в прошлом, предшествовавшего другому прошедшему действию. Trapassato prossimo употребляется, как правило, в сложном предложении (при этом оно может употребляться как в главном, так и в придаточном предложениях):

Avevo preparato tutto prima che sono venuti. — *Я все приготовил до того, как они пришли.*

Ho fatto quello che mi avevi chiesto. — *Я сделал то, о чем ты меня просил.*

Trapassato prossimo может употребляться и в простом предложении для обозначения удаленного во времени действия.



Переведите:

1. Quando mi sarò laureata, partirò da questa città.
2. Dopo che saremo tornati dal viaggio, ti chiameremo.
3. Appena avranno avuto i soldi, vi restituiranno il debito.
4. Saranno stati loro.
5. Mi darai questa rivista quando avrai finito di leggerla?
6. Come avrà fatto?

dèbito долг



Отгадайте загадку. Найдите глагол в futuro anteriore. В каком значении употреблено futuro anteriore?

Indovinello

Due padri e due figli si siedono a tavola, ma da mangiare non hanno che un po' di pane e tre uova. Come avranno fatto se alla fine del pasto hanno mangiato un uovo per uno?

(*Il libro degli indovinelli italiani*, *Carlo Lapucci*)



Переведите:

1. После того как я закончу университет, я начну искать работу.
2. Как только Джулия вернется, мы пойдем в кино.

3. Когда я узнаю это, я напишу тебе.
4. Когда Марио и Луиза напишут нам, мы ответим им и расскажем им эту историю.
5. Должно быть, это был он.



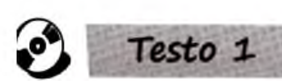
Переведите:

1. Dopo che ero tornata da Roma l'ho incontrato per strada.
2. Avevo avuto delle giornate molto piene.
3. Quando sono entrate aveva già finito di leggere.
4. Le ho risposto che non ero stato bene e per questo non le avevo dato le mie notizie.
5. Dopo che tutti erano andati al fiume, improvvisamente è cominciata la pioggia.
6. Ho deciso di raccontarti quello che non ti avevo mai detto.
7. Era molto contento: prima non aveva mai visto la neve.
8. Ho raccontato a tutti quello che mi aveva scritto Walter.



Переведите:

1. После того как они приехали, все изменилось.
2. Когда он вошел, я уже закончил работу.
3. Он рассказал мне то, чего никогда раньше не рассказывал.
4. Она сказала, что ее дочь никогда раньше не видела моря.
5. После того как мы получили его письмо, я написал ему.



Nevina e Fiordaprile

Quando il sughero pesava
e la pietra era leggera
come il ricciolo dell'ava
c'era, allora, c'era... c'era...

...una principessa chiamata Nevina che viveva sola col padre Gennaio.

Lassù, nel candore perpetuo, abbagliante, inaccessibile agli uomini, il Re Gennaio preparava la neve con una chimica nota a lui solo; Ne-

vina la modellava su piccole forme tolte dagli astri e dagli edelweiss, poi, quando la cornucopia era piena, la vuotava secondo il comando del padre ai quattro punti dell'orizzonte. E la neve si diffondeva sul mondo.

Nevina era pallida e diafana, bella come le dee che non sono più: le sue chiome erano appena bionde, d'un biondo imitato dalla Stella Polare, il suo volto, le sue mani avevano il candore della neve non ancora caduta, l'occhio era cerulo come l'azzurro dei ghiacciai.

Nevina era triste.

Nelle ore di tregua, quando la notte era serena e stellata e il padre Gennaio sospendeva l'opera per dormire nell'immensa barba fluente, Nevina s'appoggiava ai balaustri di ghiaccio, chiudeva il mento tra le mani e fissava l'orizzonte lontano, sognando.

Una rondine ferita che valicava le montagne, per recarsi nelle terre del sole, era caduta nelle sue mani, che avevano tentato invano di confortarla; nei brividi dell'agonìa la rondine aveva delirato, sospirando il mare, i fiori, i palmizi, la primavera senza fine. E Nevina da quel giorno sognava le terre non viste.

(*Guido Gozzano, Nevina e Fiordaprile*)

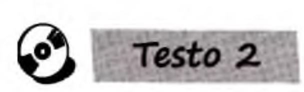
sùghero	пробка
pesare	весить
rìcciolo	локон, завиток
ava	бабушка
lassù	где-то; там наверху
candore *m*	белизна, чистота
perpètuo	вечный
abbagliante	ослепительный
inaccessìbile	недоступный
astro	звезда
edelweiss *m*	эдельвейс
cornucopia	рог изобилия
vuotare	опустошать
diàfano	прозрачный
dea	богиня
chioma	волосы, шевелюра
stella polare	Полярная звезда
volto	лицо
cèrulo	небесно-голубой, лазурный

ghiacciaio	ледник
trègua	пауза, передышка
sospèndere	прерывать
immenso	огромный
fluente	длинный, ниспадающий
appoggiarsi	облакачиваться
ròndine *f*	ласточка
ferito	раненый
valicare	преодолеть, пересечь
recarsi	отправиться
tentare	пытаться
invano	напрасно
delirare	бредить
palmìzio	пальма

Комментарии к тексту

1. C'era allora una principessa chiamata Nevina... — *Жила в те времена принцесса по имени Невина...* Выражение **c'era** представляет собой конструкцию **c'è** в imperfetto. С этих слов начинается большинство сказок и легенд.

2. Lassù, nel candore perpetuo... — *Где-то там, среди вечной белизны...* Наречие **lassù** произошло от наречия **là** *там* и предлога **su** *на, над, сверху* и используется для указания на место, удаленное от говорящего, в значении *где-то, где-то наверху* (существует также наречие **laggiù** со значением *где-то, где-то внизу*).



Scorfano

È vero che non sono nato vaso di ferro; diciamo che sono vaso di coccio. Ma io mi ritenevo vaso di ferro, anzi di cristallo, e questo era eccessivo. Mi avvilivo. Spesso mi dicevo: facciamo la rivista delle qualità. Dunque, forza fisica: zero, sono piccolo, storto, rachitico, le gambe e le braccia come due stecchi, un ragno; intelligenza: poco più di zero, dal momento che, tra tanti mestieri, non sono riuscito a andare

più su dello sguattero d'albergo; bellezza: meno di zero, ho il viso stretto e giallo, gli occhi color del can che fugge, e un naso che par fatto per una faccia il doppio più larga della mia, grosso e lungo. Altre qualità, come coraggio, prontezza, fascino personale, simpatia: meglio non parlarne.

(*A. Moravia, Scorfani*)

scòrfano	урод
ferro	железо
coccio	глина
ritenere	считать
avvilirsi	унижаться, падать духом
rivista	обзор
qualità *f*	качество (*положительное*)
forza	сила
storto	кривой, искривленный
rachìtico	рахитичный
stecco	сухой прут, ветка
ragno	паук
intelligenza	ум
mestiere *m*	ремесло
sguàttero	помощник повара
fuggire	убегать, спасаться бегством
doppio	двойной, в два раза больший
prontezza	сообразительность, находчивость
fàscino	обаяние

Упражнение 6

Найдите в тексте «Nevina e Fiordaprile» глаголы в trapassato prossimo. Почему они употреблены именно в этом времени?



Упражнение 7

От каких глаголов образованы следующие participio passato? Поставьте глагол в форму инфинитива:

chiamato — ***chiamare***

chiamato, tolto, imitato, caduto, ferito, delirato, visto

Упражнение 8

Поставьте глаголы в скобках в соответствующие время, лицо и число.

Passato prossimo, trapassato prossimo, gerundio?

C'era una principessa chiamata Nevina che (*vivere*) sola col padre Gennaio.

Lassù, nel candore perpetuo il Re Gennaio (*preparare*) la neve con una chimica nota a lui solo; Nevina la (*modellare*) su piccole forme, poi, quando la cornucopia (*essere pieno*), la (*vuotare*) secondo il comando del padre ai quattro punti dell'orizzonte. E la neve (*diffondersi*) sul mondo.

Nevina (*essere*) pallida e diafana: le sue chiome (*essere*) appena bionde, il suo volto, le sue mani (*avere*) il candore della neve non ancora caduta.

Nevina (*essere*) triste.

Nelle ore di tregua, quando la notte (*essere*) serena e stellata e il padre Gennaio (*sospendere*) l'opera per dormire nell'immensa barba fluente, Nevina (*appoggiarsi*) ai balaustri di ghiaccio, (*chiudere*) il mento tra le mani e (*fissare*) l'orizzonte lontano, (*sognare*).

Una rondine ferita che (*valicare*) le montagne, per recarsi nelle terre del sole, (*cadere*) nelle sue mani, che (*tentare*) invano di confortarla; nei brividi dell'agonia la rondine (*delirare*), (*sospirare*) il mare, i fiori, i palmizi, la primavera senza fine. E Nevina da quel giorno (*sognare*) le terre non viste.

Упражнение 

Как правильно пишутся следующие слова? Выберите один из вариантов написания, затем найдите эти слова в тексте «Nevina e Fiordaprile» и проверьте правильность своих ответов.

gennaio / genaio
abagliante / abbagliante / abaliante / abbaliante
inacesibile / inaccesibile / inaccessibile / inacessibile
orizzonte / orizonte
palido / pallido
apena / appena
ochio / occhio
azzuro / azzurro / azurro
ghiaccaio / ghiacciaio / ghiaciaio
imenso / immenso
s'appogiava / s'appoggiava / s'apoggiava
invano / in vano

Упражнение 10

Ответьте на вопросы:

1. Chi era Nevina? Dove viveva? Come si chiamava suo padre?
2. Come era Nevina?
3. Come passava le sue giornate?
4. Nevina era felice?
5. Chi le aveva raccontato delle terre del sole?

Упражнение 

Найдите в тексте «Scorfano» глаголы в imperfetto. Как вы думаете, почему текст написан именно в этом времени? Образуйте от этих глаголов форму participio passato.



Упражнение 12

Найдите в тексте «Scorfano» синонимы следующих слов:

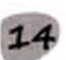
professione, vetro, sembrare, considerare, potere, scappare, preggio

Упражнение 

Скажите, какими из следующих характеристик обладает, а какими нет, герой текста «Scorfano». Начинайте каждое предложение словами secondo me ***по-моему...*** **Используйте выражения: lui ha (non ha); gli manca (non gli manca); è dotato (non è dotato) di qualcosa и др. Аргументируйте ваше мнение.**

sicurezza di sé — ***secondo me, il protagonista di questo racconto non ha molta sicurezza di sé. Lui crede di essere...***

sicurezza di sé, intelligenza, bontà, forza fisica, bellezza, coraggio, fascino personale, ottimismo, prepotenza

Упражнение 

Обладаете ли вы качествами, перечисленными в предыдущем упражнении? Аргументируйте ваше мнение:

Penso di essere abbastanza sicuro (-a) di me. Infatti, sono...

Упражнение 15

Какими прилагательными следует охарактеризовать человека, обладающего качествами, перечисленными в упражнении 13?

sicurezza di sé — ***sicuro di sé***



Упражнение 16

Подберите к каждому существительному однокоренное прилагательное:

paura — ***pauroso***

paura, allegria, follia, saggezza, passione, amicizia, ignoranza, felicità, superstizione, prudenza, furbizia, tristezza, dolcezza, povertà

Упражнение 17

Ответьте на вопросы:

1. Si credeva bello o brutto il protagonista del racconto «Scorfani»?
2. Si credeva intelligente?
3. Come si descriveva?
4. Era un tipo vincente o perdente?
5. Era una persona felice?
6. Secondo Lei, il suo vero problema stava nel fatto di essere brutto o in qualcos'altro?
7. Cosa si può consigliare a una persona come lui?



Упражнение 18



Послушайте аудиозапись. Марта рассказывает Давидэ о том, как она потеряла свой мобильный телефон. Какие глаголы употреблены в форме futuro anteriore для выражения предположения?

Урок 31 Lezione 31

Грамматика:

Повелительное наклонение **imperativo**.
Положение возвратных частиц и местоимений при глаголах в повелительном наклонении.
Отрицательная форма повелительного наклонения.

Тексты:

Il gatto randagio. (G. Zucconi)

Повелительное наклонение
Imperativo

Повелительное наклонение (Imperativo) служит для выражения побуждения, просьбы, приказа и т.п. Формы повелительного наклонения образуются от основы глагола при помощи окончаний.

I спряжение: **cantare** *петь*			
canta	*пой*	cantiamo	*давайте споем*
canti	*пойте* (Вы); *пусть он (она) поет*	cantate	*пойте*
		cantino	*пусть они поют*

II спряжение: **credere** *верить*			
credi	*верь*	crediamo	*давайте поверим*
creda	*верьте; пусть он (она) верит*	credete	*верьте*
		credano	*пусть они верят*

III спряжение: **partire** *уезжать*			
parti	*уезжай*	partiamo	*давайте уедем*
parta	*уезжайте; пусть он (она) уедет*	partite	*уезжайте*
		partano	*пусть они уезжают*

III спряжение: **spedire** *отправлять*			
spedisci	*отправь*	spediamo	*давайте отправим*
spedisca	*отправьте; пусть он (она) отправит*	spedite	*отправьте*
		spediscano	*пусть они отправляют*

Как видно из примеров, окончания II и III спряжений совпадают (за исключением формы 2-го лица множественного числа).

Ударение во всех формах падает на предпоследний слог, за исключением форм третьего лица множественного числа, в которых ударение падает на третий слог от конца.

При вежливом обращении к одному человеку употребляется форма 3-го лица единственного числа: parli *говорите*. При обращении к нескольким людям употребляется, как правило, форма 2-го лица множественного числа: guardate *смотрите*. При подчеркнуто вежливом обращении используется форма 3-го лица множественного числа: si accòmodino *устраивайтесь*; si siedano *садитесь*.

Положение возвратных частиц и местоимений при глаголах в повелительном наклонении

Возвратные частицы, а также безударные формы личных местоимений и дополнения, выраженные частицами **ci** и **ne**, следуют за глаголом и сливаются с ним в одно слово в формах 2-го лица един-

ственного и множественного числа, а также в 1-м лице множественного числа повелительного наклонения. В 3-м лице частицы предшествуют глаголу. Частицы и местоимения, следующие за глаголом, не влияют на постановку ударения:

credere *верить*	
crèdigli	*поверь ему*
gli creda	*поверьте ему*
crediàmogli	*поверим ему*
credètegli	*поверьте ему*
gli crèdano	*пусть они поверят ему*

alzarsi *подниматься*	
àlzati	*поднимайся*
si alzi	*поднимайтесь*
alziàmoci	*давайте поднимемся*
alzàtevi	*поднимайтесь*
si àlzino	*пусть они поднимутся*

Отрицательная форма повелительного наклонения

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется при помощи отрицательной частицы **non**: non parli *не говорите*; non si preòccupi *не беспокойтесь*. Исключение составляет форма 2-го лица единственного числа, которая состоит из отрицательной частицы **non** и глагола в инфинитиве:

non parlare *не говори*; non credere *не верь*.

Безударные формы личных местоимений и возвратные частицы в этом случае могут предшествовать глаголу, но могут стоять и после него:

non dirlo; non lo dire *не говори этого*;
non gli credere; non credergli *не верь ему*;
non ti preoccupare; non preoccuparti *не беспокойся;*
non ti muovere; non muoverti *не двигайся*.



Переведите:

1. Parli!
2. Scriva.
3. Entra.
4. Passa.
5. Aspetti un momento.
6. Leggi.
7. Ascolta!
8. Senta!
9. Accendi la luce.
10. Porti qua.
11. Corri via.
12. Sorridi.



Переведите:

1. Prendiamolo!
2. Vestiamoci!
3. Svegliati!
4. Credimi!
5. Mi scusi.
6. Aspettaci qua.
7. Guardala!
8. Parliamone.
9. Prendilo.



Переведите глаголы из формы второго лица в форму третьего лица повелительного наклонения:

*Svegliati! — **Si svegli!***
Проснись! — Проснитесь!

1. Svegliati!
2. Scusami.
3. Lascialo.
4. Amali.
5. Guardaci.
6. Parlamene.
7. Mangialo.
8. Salutamelo.
9. Rispondimi.



Переведите:

1. Прочитай эту книгу.
2. Позвони завтра.
3. Давайте танцевать.
4. Господин Росси, отправьте, пожалуйста, это письмо.

5. Не верьте, Тереза.
6. Не звони мне.
7. Не думайте об этом.
8. Не смотри.
9. Давайте поговорим.
10. Не пиши ему.
11. Спой.
12. Расскажи.
13. Не рассказывай.



Testo

State per leggere un brano dal libro «Scaramacai» di G. Zucconi. Scaramacai è un pagliaccio che ha perso il lavoro al circo «Girotondo» dopo la lite con il direttore, il commendator Sberla.

Il gatto randagio

... dovevo fare concorrenza al circo «Girotondo». Più ci pensavo e più mi divertivo a pensarci. Vedevo già la scena: ecco, io vado a piazzarmi proprio davanti all'ingresso del circo e lì comincio il mio esercizio. La gente, che ha già comprato il biglietto del circo, invece di entrare si ferma a guardarmi.

«Signore e signori, militari e ragazzi — grido — si prega di non fumare e di non fare rumore altrimenti l'esercizio non riesce». Tutti tacciono, quelli che hanno la sigaretta accesa la spengono, io faccio l'esercizio, scoppia un grande applauso: «Bravo, Scaramacai». Il commendator Sberla che è già preoccupato perché nessuno entra nel circo, e non sa il motivo, sente quegli applausi, salta fuori, vede tutta la gente ferma attorno a me. Allora dice: «Signore e signori, questo che loro hanno visto è il mio pagliaccio più bravo, se vogliono vedere gli altri suoi esercizi, si accomodino nel circo!». Così io entro nel circo come un trionfatore.

L'unica cosa che dovevo ancora pensare era l'esercizio. Quello delle pulci ammaestrate che fanno il bucato era bello, ma le pulci sono piccole e quando c'è una gran folla le vedono solo quelli della prima fila. Quello dello sfilatino di pane che invece di mangiare suono e mentre suono volano via tutte le note della musica, non era possibile perché mi mancava lo sfilatino. Quello del gatto che canta «Il lamento del carcerato», mentre io faccio l'orchestrina con la bocca, piaceva molto agli ama-

tori della musica ma non avevo il gatto... Un momento! A pochi passi da me abitava il gatto Renatone, un soriano un po' lunatico, ma non cattivo. Potevo proporre a lui di diventare il mio socio!

... Renatone, che lavorava di notte, non era ancora tornato. Era la solita casetta dei gatti randagi, molto disordinata: qua e là, alla rinfusa, gomitoli di lana, ciotole da latte, croste di formaggio ammuffite per acchiappare i topi e soprattutto scarpe di ogni genere. Renatone infatti commerciava in scarpe usate, per questo doveva lavorare di notte: andava a mettersi sotto le finestre della gente che dorme e cominciava a miagolare in maniera straziante. Fino a che qualcuno perdeva la pazienza e gli tirava una scarpa. Che lui raccoglieva e cercava poi di rivendere per comprarsi il latte e le frattaglie. Mestiere dei più pericolosi, come vedete, perché qualche volta le scarpe gli arrivavano proprio in testa e lui restava svenuto in mezzo alla strada, esposto alla pioggia e alle ruote delle automobili. Ma ognuno nasce con la sua vocazione e il mio amico aveva preferito una vita di avventura ai posti tranquilli in case calde e fornite. Una foto sbiadita alla parete raffigurava Renatone giovane sulle ginocchia di una bella bambina, il suo ultimo posto di gatto sedentario; poi era fuggito per il mondo.

(*G. Zucconi, Scaramacaï*)

lite *f*	ссора
commendator *m*	почтеннейший; человек, удостоенный высоких наград
sberla	пощечина, оплеуха
randagio	бродячий
concorrenza	конкуренция
circo	цирк
scena	сцена
piazzarsi	встать, устроиться
ingresso	вход
esercìzio	упражнение, номер
militare *m*	военный
altrimenti	иначе
tacere	молчать
scoppiare	взрываться, разражаться
applàuso	аплодисменты
pagliaccio	клоун
accomodarsi	устраиваться
pulce *f*	блоха

ammaestrato	обученный, дрессированный
fare il bucato	стирать
fila	ряд
sfilatino	батон хлеба
suonare	играть
volare	летать
nota	нота
lamento	жалоба
carcerato	узник, заключенный
passo	шаг
soriano	тигровой расцветки
socio	компаньон
solito	обычный
casetta	домишко, домик
alla rinfusa	беспорядочно, навалом
gomìtolo	клубок
lana	шерсть
crosta	корка
ciòtola	мисочка, пиала
ammuffito	плесневелый
acchiappare	ловить
straziante	душераздирающий
frattaglie *f, pl*	потроха
svenuto	без сознания
ruota	колесо
vocazione *f*	призвание
fornito	оборудованный
sbiadito	выцветший
sedentario	оседлый

Комментарии к тексту

1. State per leggere un brano... — *Вы приступаете к чтению отрывка...* Вам уже знакома конструкция **stare per fare qualcosa** *собираться что-либо сделать*: Sto per partire a Roma. — *Я вот-вот уеду в Рим.* Lui sta per perdere la pazienza. — *Еще немного — и он потеряет терпение.*

Конструкции **stare per fare qualcosa** и **stare + gerundio** употребляются только в простых временах (в presente, в imperfetto, в futuro semplice и др.): Stavano dormendo. *Они спали.* Stavano per dormire. *Они собирались лечь спать; они засыпали.*

Упражнение 5

Найдите в тексте «Il gatto randagio» глаголы в trapassato prossimo. Почему они употреблены именно в этом времени?

Упражнение 6

Поставьте глаголы в скобках в соответствующие время, лицо и число.

Imperfetto, trapassato prossimo o presente?

L'unica cosa che dovevo ancora pensare (*essere*) l'esercizio. Quello delle pulci ammaestrate che (*fare*) il bucato era bello, ma le pulci (*essere*) piccole e quando c'è una gran folla le (*vedere*) solo quelli della prima fila. Quello dello sfilatino di pane che invece di mangiare (*suonare*) e mentre (*suonare*) volano via tutte le note della musica, non (*essere*) possibile perché (*mancare*) lo sfilatino. Quello del gatto che (*cantare*) «Il lamento del carcerato», mentre io (*fare*) l'orchestrina con la bocca, piaceva molto agli amatori della musica ma non (*avere*) il gatto... Un momento! A pochi passi da me (*abitare*) il gatto Renatone, un soriano un po' lunatico, ma non cattivo. (*Potere*) proporre a lui di diventare il mio socio!

... Renatone, che (*lavorare*) di notte, non (*tornare*) ancora. Renatone (*commerciare*) in scarpe usate, per questo (*dovere*) lavorare di notte: (*andare*) a mettersi sotto le finestre della gente e (*cominciare*) a miagolare in maniera straziante. Fino a che qualcuno (*perdere*) la pazienza e gli (*tirare*) una scarpa. Mestiere dei più pericolosi, come vedete, perché qualche volta le scarpe gli (*arrivare*) proprio in testa e lui (*restare*) svenuto in mezzo alla strada. Ma ognuno (*nascere*) con la sua vocazione e il mio amico (*preferire*) una vita di avventura ai posti tranquilli in case calde e fornite. Una foto sbiadita alla parete (*raffigurare*) Renatone giovane sulle ginocchia di una bella bambina, il suo ultimo posto di gatto sedentario; poi (*fuggire*) per il mondo.

Упражнение 7

В следующих предложениях повелительное значение выражено при помощи сослагательного наклонения или неопределенно-личных и безличных конструкций. Поставьте глаголы в форму второго лица множественного числа imperativo:

si prega di non fumare — ***non fumate***
si accomodino — ***accomodatevi***

1. Si prega di non fumare.
2. Si accomodino.
3. Si prega di non fare rumore.
4. Si siedano.
5. Non si deve gridare.
6. Bisogna fermarsi.
7. Bisogna tacere.
8. Si prega di spegnere la sigaretta.
9. Non si preoccupino.



Упражнение 8

Поставьте следующие глаголы в imperfetto, в passato prossimo, в futuro semplice, в trapassato prossimo:

parliamo — parlavamo; abbiamo parlato; parleremo; avevamo parlato

parliamo; vive; preparo; vuota; s'appoggia; chiudiamo; sospiri; mi accomodo; faccio; dici; andate; do; vuole; sei; tengo; sai

Упражнение 9

Вставьте предлоги:

Dovevo fare concorrenza .... circo «Girotondo». Più ci pensavo e più mi divertivo .... pensarci. Vedevo già la scena: ecco, io vado .... piazzarmi proprio davanti all'ingresso del circo e lì comincio il mio esercizio. La gente, che ha già comprato il biglietto del circo, invece .... entrare si ferma .... guardarmi.

«Signore e signori, militari e ragazzi — grido — si prega .... non fumare e .... non fare rumore altrimenti l'esercizio non riesce». Tutti tacciono, io faccio l'esercizio, scoppia un grande applauso. Il commendator Sberla che è già preoccupato perché nessuno entra .... circo, e non sa il motivo, salta fuori.

Упражнение 10

Вставьте предлоги:

Renatone, che lavorava .... notte, non era ancora tornato. Renatone commerciava .... scarpe usate, per questo doveva lavorare .... notte: andava .... mettersi sotto le finestre della gente che

dorme e cominciava .... miagolare .... maniera straziante. Fino .... che qualcuno perdeva la pazienza e gli tirava una scarpa. Mestiere dei più pericolosi, come vedete, perché qualche volta le scarpe gli arrivavano proprio .... testa e lui restava svenuto .... mezzo .... strada, esposto .... pioggia e .... ruote delle automobili. Ma ognuno nasce .... la sua vocazione e il mio amico aveva preferito una vita di avventura .... posti tranquilli .... case calde e fornite. Una foto sbiadita .... parete raffigurava Renatone giovane sulle ginocchia di una bella bambina, il suo ultimo posto di gatto sedentario; poi era fuggito .... il mondo.

Упражнение 11

Вставьте предлоги, наречия и союзы *davanti a, mentre, via, invece di, attorno a:*

Vedevo già la scena: ecco, io vado a piazzarmi proprio .... ingresso del circo e lì comincio il mio esercizio. La gente, che ha già comprato il biglietto del circo, ... entrare si ferma a guardarmi.

Io faccio l'esercizio, scoppia un grande applauso. Il commendator Sberla che è già preoccupato perché nessuno entra nel circo, e non sa il motivo, sente quegli applausi, salta fuori, vede tutta la gente ferma .... me. Così io entro nel circo come un trionfatore.

L'unica cosa che dovevo ancora pensare era l'esercizio. Quello delle pulci ammaestrate era bello, ma le pulci sono piccole e quando c'è una gran folla le vedono solo quelli della prima fila. Quello dello sfilatino di pane che .... mangiare suono e .... suono volano .... tutte le note della musica, non era possibile perché mi mancava lo sfilatino. Quello del gatto che canta «Il lamento del carcerato», ... io faccio l'orchestrina con la bocca, piaceva molto agli amatori della musica ma non avevo il gatto.

Упражнение 12

Вставьте наречия *soprattutto, infatti, ancora, proprio:*

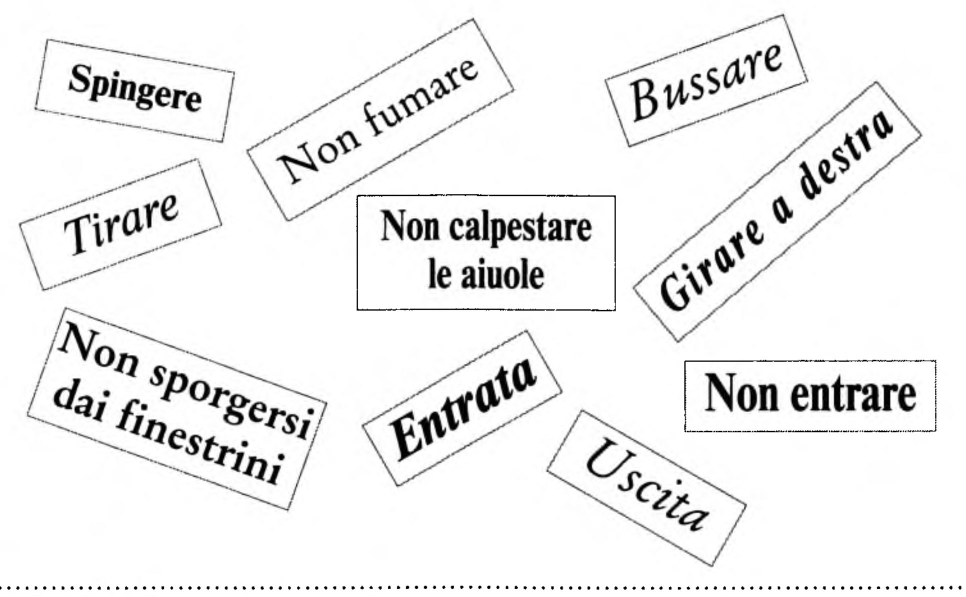
Renatone, che lavorava di notte, non era .... tornato. Era la solita casetta dei gatti randagi, molto disordinata: qua e là, alla rinfusa, gomitoli di lana, ciotole da latte, croste di formaggio e .... scarpe di ogni genere. Renatone .... commerciava in scarpe

usate, per questo doveva lavorare di notte: andava a mettersi sotto le finestre della gente che dorme e cominciava a miagolare in maniera straziante. Fino a che qualcuno gli tirava una scarpa. Che lui raccoglieva e cercava poi di rivendere. Mestiere dei più pericolosi, come vedete, perché qualche volta le scarpe gli arrivavano .... in testa.

Упражнение 13

Посмотрите на следующие объявления. Где можно увидеть такие предупреждения?

Spingere. — Può essere scritto su una porta per indicare che la porta si apre spingendo.



---

spòrgersi высовываться



Упражнение 14

Раскройте скобки, поставив глаголы в форму второго лица множественного числа:

*(tagliare) a pezzi — **tagliate** a pezzi*

Spiedini di frutta

Vi consigliamo questa gustosa merenda, ricca di vitamine. (*Tagliare*) a pezzi un ànanas, tre kiwi, una banana, due mele. (*Mettere*) tutto in una

zuppiera e (*condire*) con succo di limone e tre cucchiai di zucchero. Dopo un'ora (*scolare*) la frutta e (*infilzarla*) negli stecchini. A questo punto (*potere*) inserire chicchi d'uva e foglioline di menta.

spiedino	шашлык
merenda	полдник
scolare	слить
infilzare	нанизывать
stecchino	палочка
a questo punto	в этот момент, теперь
chicco d'uva	виноградина
fogliolina	листочек
menta	мята

Filetto alla catalana

Procedimento. (*Pulire*) e (*tagliare*) tutte le verdure e (*condirle*) con aceto, sale, pepe, basìlico, acciughe tritate e l'olio extravergine. Nel frattempo (*grigliare*) la carne. Una volta pronta, (*tagliarla*) e (*disporla*) su un piatto, (*aggiungere*) le verdure e, prima di servire, (*lasciare*) insaporire per 15 minuti. Tempo di preparazione: 15 minuti.

procedimento	способ приготовления
filetto	филе
acciuga	анчоус, килька
tritato	размельченный, тертый
olio extravèrgine	оливковое масло высшего качества
nel frattempo	в это время, пока
grigliare	жарить на гриле, на решетке
insaporire	настояться, приобрести вкус

Упражнение 

Напишите по-итальянски рецепт вашего любимого блюда.



Упражнение 



Послушайте диалоги. В каких случаях говорящие обращаются друг к другу на «Вы», а в каких – на «ты»?

Урок 32 Lezione 32

Грамматика:
Повелительное наклонение неправильных глаголов.
Положение местоимений и частиц (возвратных, **ci** и **ne**) при глаголах (обобщение).

Тексты:
Al telefono. — Stai attento! — Una lettera.

Повелительное наклонение неправильных глаголов

Imperativo irregolare

Некоторые глаголы имеют неправильные формы повелительного наклонения.

Avere — abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano
Essere — sii, sia, siamo, siate, siano
Andare — va', vada, andiamo, andate, vadano
Dare — da', dia, diamo, date, diano
Fare — fa', faccia, facciamo, fate, facciano
Dire — di', dica, diciamo, dite, dicano
Sapere — sappi, sappia, sappiamo, sappiate, sappiano
Venire — vieni, venga, veniamo, venite, vengano
Stare – stai (sta'), stia, stiamo, stiate, stiano
Tenere – tieni, tenga, teniamo, tenete, tengano
Togliere – togli, tolga, togliamo, togliete, tolgano
Scegliere – scegli, scelga, scegliamo, scegliete, scelgano
Rimanere – rimani, rimanga, rimaniamo, rimanete, rimangano
Salire – sali, salga, saliamo, salite, salgano

Формы 2-го лица единственного числа **va'**, **da'**, **fa'** являются усеченными вариантами менее употребительных форм **vai**, **dai**, **fai**.

При присоединении личных местоимений и наречий **ci** и **ne** к односложным формам повелительного наклонения (т. е. к формам 2-го лица единственного числа некоторых вышеприведенных глаголов) начальный согласный звук местоимения удваивается:

Vacci. *Иди туда.*
Dimmi. *Скажи мне.*
Dimmelo. *Скажи мне это.*
Dammi. *Дай мне.*
Fallo. *Сделай это.*

Положение местоимений и частиц при глаголах

Вы уже знаете, что положение безударных форм личных местоимений, частиц **ci** и **ne**, возвратных частиц по отношению к глаголу не одинаково.

Частицы и местоимения предшествуют:

— личным формам глагола: mi lavo; ti vesti; ci penso; mi piace; lo vogliono; glielo do; ci siamo alzati; ne parlavamo;
— формам 3-го лица повелительного наклонения: mi scusi; si alzi; s'accomodino.

Местоимения и частицы следуют за следующими формами глагола:

— инфинитив: lavarsi; parlarne; pensarci; darglielo.
В отрицательной форме 2-го лица единственного числа повелительного наклонения частица может стоять перед глаголом: non ti girare (non girarti); non ti preoccupare (non preoccuparti);
— причастие participio passato, когда оно употреблено самостоятельно: lavatomi; datoci;
— деепричастие: alzandosi; lavandosi; parlandone; pensandoci;
— формы повелительного наклонения (кроме третьего лица): alzati! vestiamoci! dammelo! entrateci!



Упражнение 1

Поставьте глаголы из формы 3-го лица в форму 2-го лица:

***Mi dica il suo** nome. — **Dimmi il tuo** nome.*

1. Mi dica il suo nome.
2. Mi dia un consiglio.
3. Butti nel cestino, per favore.
4. Non dimentichi di accendere i fari.
5. Mi compri due gelati alla fragola e me li porti qui, per favore.
6. Abbia pazienza.
7. Parli piano, non La seguo.
8. Sia prudente.
9. Aspetti fuori.

buttare	выбросить	**faro**	фара
cestino	корзина	**prudente**	осторожный




Упражнение 2

Поставьте глаголы из формы 2-го лица в форму 3-го лица:

***Stammi** vicino. — **Mi stia** vicino.*

1. Stammi vicino.
2. Fammi entrare!
3. Lascialo qui.
4. Girati!
5. Dimmi tutto.
6. Stai attento!
7. Vacci subito!
8. Alza la mano!
9. Fermati!
10. Non lasciarmi.
11. Non ti preoccupare.
12. Non svegliare il bambino.




Упражнение 3

Переведите:

1. Иди сюда.
2. Сделай это.
3. Дай мне.
4. Дай ей.
5. Скажи ему.
6. Имей терпение (*терпение* — pazienza).
7. Синьора Росси, дайте мне этот журнал, пожалуйста.

8. Скажите мне ваше имя.
9. Давайте пойдем с ними.
10. Покажите мне вашу руку.
11. Дайте мне вашу тетрадь.
12. Пусть они знают это.
13. Пусть они едут во Флоренцию.
14. Будьте хорошими.
15. Будь вежлив.



Переведите:

1. Я извиняю его. Извините меня, господин Росси. Извини меня. Он просит извинить его. Не извиняй его. Ты не прав, прощая его. Извини его. Извините его, синьорина.
2. Я одеваюсь. Одевайтесь, пожалуйста. Можно одеться. Не одевайся. Она разговаривала со мной, одеваясь. Одевайся. Давайте оденемся.



Al telefono

— Pronto! Buongiorno, sono Enrico Moro. Posso parlare con il signor Morelli?

— Un attimo, guardo se è in ufficio. Mi dispiace, ma signor il Morelli non c'è. È uscito. Richiami più tardi per favore.

Mezz'ora dopo:

— Pronto! Adriatic Tour, buongiorno.

— Salve! Sono di nuovo Enrico Moro. Mi passi per favore il signor Morelli.

— Parli più forte per favore, non La sento.

— Pronto! Così si sente meglio?

— Sì.

— Mi faccia parlare con il signor Morelli, per favore.

— Mi scusi, chi lo cerca?

— Sono Moro, Enrico Moro.

— Un attimo, vedo se c'è.

Комментарии к тексту

Un attimo, guardo se è in ufficio. — *Минуту, я посмотрю находится ли он в офисе.*

Сложное предложение, содержащее косвенный вопрос, строится при помощи союза se (в русском языке при построении подобных фраз используется частица *ли*): Non so se parto stasera. — *Я не знаю, уеду ли я сегодня вечером.*



Testo 2

Stai attento

— Pronto! Paolo? Ciao, caro. Sono zia Caterina. C'è la mamma?

— No, è uscita a fare la spesa.

— Allora dille di chiamarmi quando torna. Ti prego di non dimenticare di dirglielo.

— Va bene, glielo dico.

— Come stai? Va tutto bene?

— Più o meno.

— Perché? C'è qualcosa che non va?

— No, è tutto a posto. Solo che ieri mi sono rotto la mano, mentre giocavo al pallone.

— Accidenti! Mi dispiace davvero. Dimmi, ti fa molto male la mano?

— Abbastanza.

— Poverino! Scusami, non lo sapevo. È la mano destra o sinistra?

— È la mano destra.

— Ah, che disgrazia... Stai attento e fa' tutto quello che dice il dottore. Promettimelo.

— L'ho già promesso alla mamma e alla nonna.

— Allora ciao, Paolo, salutami tutti.

fare la spesa	делать покупки
più o meno	более или менее
a posto	в порядке
fa male	болит

 Testo 3

Una lettera

Padova, 7 maggio

Caro Maurizio,

come stai? Ti ringrazio per la tua lettera, è stato un vero piacere per me e per mia moglie ricevere tue notizie.

Con rammarico abbiamo appreso delle difficoltà che hai avuto durante il tuo viaggio. Credimi, mi dispiace tanto e spero che tutto si risolverà presto.

Sono contento di sentire che il tuo lavoro procede bene. Ti faccio i miei auguri per il tuo matrimonio e ti ringrazio per l'invito alla festa di nozze. Certamente ioe Matilde cercheremo di venire. Spero che il mio lavoro non ci impedirà di essere presenti e di farvi i nostri auguri.

Noi stiamo bene, abbiamo appena terminato i lavori di riparazione a casa nostra. Venite a trovarci qualche volta tu e Roberta; vedrai che vi troverete bene da noi. In questo periodo si sta tanto bene qui, e i peschi sono già in fiore.

Ti abbraccio e mi raccomando: non dimenticarmi, scrivimi ancora, fammi avere tue notizie. Salutami la tua fidanzata

Valerio

con un rammàrico	с сожалением
apprèndere	узнавать (p.p. **appreso**)
procèdere	продвигаться
matrimonio	брак
impedire	мешать
riparazione	ремонт
pesco	персиковое дерево
in fiore	в цвету
raccomandare	просить



Найдите в тексте «Al telefono» глаголы в imperativo и поставьте их из формы 3-го лица в форму 2-го лица:

richiami — ***richiama***



Упражнение 

Найдите в тексте «Stai attento» глаголы в imperativo и переведите их из второго лица в третье:

*dille — **le dica***

Упражнение 

Перепишите текст «Una lettera», переводя глаголы в повелительном наклонении из второго лица в третье (не забывайте при этом менять формы личных местоимений):

*Come **stai**? **Ti** ringrazio per la **tua** lettera... — Come **sta**? **La** ringrazio per la **sua** lettera...*

Упражнение 8

Составьте сложное предложение, содержащее косвенный вопрос:

— Pronto! Buongiorno, sono Enrico Moro. Posso parlare con il signor Morelli?
*Enrico Moro vuole sapere **se** lui può parlare con il signor Morelli.*

1. — Pronto! Buongiorno, sono Enrico Moro. Posso parlare con il signor Morelli?
2. — Sono Anna, la sua segretaria. Mi dispiace, ma il signor Morelli non c'è. È uscito. Lei può richiamare più tardi?
3. — Salve! Sono di nuovo Enrico Moro. Il signor Morelli è già tornato dalla conferenza stampa?
4. — Pronto! Anna! Sono Enrico! Mi senti o no?
5. — Pronto! Paolo? Ciao, caro. Sono zia Caterina. C'è la mamma?
6. — Pronto! Paolo? Ciao, caro. Sono zia Caterina. Come stai? Va tutto bene?
7. — Ciao, Paolo, sono Andrea. Dimmi, ti fa molto male la mano?



Упражнение 

В следующих предложениях в некоторых местах были пропущены предлоги *di* и *a*. Вставьте предлоги, где они требуются.

a, di o nessuna preposizione?

1. Ti ringrazio per la tua lettera, è stato un vero piacere per me e per mia moglie .... ricevere tue notizie.
2. Sono contento .... sentire che il tuo lavoro procede bene.

3. Certamente noi con Matilde cercheremo .... venire alla tua festa di nozze.
4. Spero che il mio lavoro non ci impedirà .... essere presenti e .... farvi i nostri auguri.
5. Venite .... trovarci qualche volta tu e Roberta.
6. La mamma è uscita .... fare la spesa.
7. Dille .... chiamarmi quando torna.
8. Ti prego .... non dimenticare .... dirglielo.

Упражнение 10

Где могут быть произнесены эти фразы?
Возможные ответы: *in autobus; alla stazione; in ristorante; in ufficio; in segreterìa; alla scuola di guida; in un negozio.*

*Mi faccia vedere, per favore... — **in un negozio***

1. Mi faccia vedere, per favore...
2. Mi faccia passare, per favore.
3. Mi dia due biglietti per Rìmini, andata e ritorno.
4. Stai attento!
5. Mi porti il menù, per favore.
6. Mi faccia parlare con signor Rossi.
7. Mi dica il suo nome, per favore.



Упражнение 11

Что мы скажем в этих ситуациях? Выберите ответы из приведенных ниже.

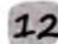
1. L'aereo decolla. L'assistente del volo dice:
2. L'aereo atterra. L'assistente del volo dice:
3. Accompagnamo gli amici alla stazione. Diciamo loro:
4. Incontriamo gli amici alla stazione. Diciamo loro:
5. Così ci si congeda prima di andare a dormire:
6. Ci ringraziano per qualcosa. Rispondiamo:
7. Qualcuno ci racconta di aver vinto un grande premio in una lotterìa. Qual è la nostra reazione?
8. Un amico ci racconta una storia poco credibile. Gli chiediamo:
9. Qualcuno ci insegna a fare quello in cui crediamo di essere più bravi degli altri. Gli rispondiamo:
10. Auguriamo a qualcuno il successo:
11. Auguriamo agli amici di passare una bella serata:

12. Ci chiedono se vogliamo fare qualcosa. Rispondiamo:

a. Buona fortuna! In bocca al lupo!
b. Buon divertimento!
c. Buona notte!
d. Che fortuna! Caspita!
e. Davvero? A pensare!
f. A chi lo dici?
g. Ben arrivati!
h. Fate buon viaggio!
i. Vi auguriamo un piacevole volo. Si prega di allacciare le cinture di sicurezza.
l. Vi ringraziamo per aver scelto la nostra compagnìa aerea e speriamo di rivedervi al bordo delle nostre aerei.
m. Non c'è di che! Figuratevi!
n. Certo, e come no? Volentieri!

decollare	взлетать	**al bordo**	на борту
atterrare	приземляться	**figurarsi**	воображать, представлять себе
congedarsi	прощаться		
càspita!	черт возьми!	**figuràtevi!**	не за что!
allacciare	пристегнуть		
cintura di sicurezza	ремень безопасности		



Упражнение 

Прочитайте диалоги и подставьте в них пропущенные глаголы в форме повелительного наклонения. Затем послушайте аудиозапись и сравните текст, который читает диктор, с тем текстом, который получился у вас.

— Pronto! Buongiorno, sono Franchi. Mi ...., per favore, il signor Cavalletti.
— .... più forte, per favore, non La sento.
— Mi faccia parlare con il signor Cavalletti, per favore.
— ...., chi parla?
— Sono Franchi, Claudio Franchi.
— Sì, signor Franchi, ... un attimo. Mi dispiace, il signor Cavalletti è uscito. .... più tardi, per favore.
— ...., quando posso richiamare?
— .... a richiamare tra un paio d'ore.
— Grazie, arrivederLa.

Урок 33 Lezione 33

Грамматика:
Суффиксы качественной оценки.
Конструкция **andare** + **participio passato**.

Тексты:
Un bambino tiranno (il seguito) (D. Buzzati). —
Pinocchio e l'ombra del Grillo parlante. (C. Collodi)

Суффиксы качественной оценки

Имена существительные и прилагательные могут принимать различные оттенки при помощи суффиксов качественной оценки.

Увеличительный суффикс (accrescitivo):

-one

Слова с суффиксом **-one** всегда мужского рода:

il libro — il librone *книга — книжище*;
la porta — il portone *дверь — подъезд, ворота*.

Слова, оканчивающиеся на **-one**, имеют суффикс **-cione**:

il bastone — il bastoncione *палка — дубина*.

Уменьшительные суффиксы (diminutivi):

-ino (-ina):
signora — signorina;
ragazzo — ragazzino *парень — паренек*;
sorella — sorellina *сестра — сестренка*;

-etto (-etta):

vecchio — vecchietto *старик — старичок*;
libro — libretto *книга — книжечка*;

-ello (-ella):

albero — alberello *дерево — деревце*;

-cino (-cina):

porta — porticina *дверь — дверца*;
bastone — bastoncino *палка — палочка*;

-uccio (-uccia):

stanza — stanzuccia *комната — комнатушка*;
letto — lettuccio *кровать — кроватка*;

Уничижительные (dispreggiativi):

-accio (-accia):

lavoro — lavoraccio *работа — работенка*;
libro — libraccio *книга — книжица*;

-astro (-astra):

poeta — poetastro *поэт — поэтишка*

Наречия также могут образовывать различные формы при помощи суффиксов:

bene *хорошо*,
benone *очень хорошо*,
benino *неплохо*;

poco *мало*,
pochino, pochettino *немножко*.

Конструкция andare + participio passato

Конструкция **andare** (3-е л.) + **participio passato** указывает на необходимость действия. Обычно конструкция **andare + participio passato** употребляется применительно к неодушевленым предметам. Субъект действия (т. е. лицо, совершающее его) не указывается:

il libro va letto *книга должна быть прочитана*;
la lezione va imparata *урок должен быть выучен;*
le regole vanno rispettate *правила должны соблюдаться*

Конструкция **andare + participio passato** может употребляться лишь в простых временах (то есть в presente, в futuro semplice, в imperfetto):

La lezione andava imparata in pochi giorni. *Урок должен был быть выучен в течение нескольких дней.*

Иногда можно встретить употребление конструкции **andare + participio passato** и в сложных временах. В таких случаях можно говорить о том, что глагол **andare** принимает участие в образовании формы страдательного залога в качестве вспомогательного глагола, подобно тому, как это происходит с глаголом **essere**. Например:

I miei documenti sono stati persi.
I miei documenti sono andati persi.
Мои документы были потеряны.

Однако употребление глагола **andare** в качестве вспомогательного глагола при образовании форм страдательного залога — явление довольно редкое и возможное лишь с некоторыми глаголами (такими как perdere, dimenticare, deludere, distruggere и др.)



Передайте значение прилагательного при помощи соответствующего суффикса:

un piccolo letto — ***un lettino***

un piccolo letto	un cattivo poeta
un libro grosso	un naso grande



Переведите:

una stanzuccia, un lettuccio, una cipollina, un cipollone, un panettone, un palazzetto, un libraccio, un donnone, una ragazzaccia, un lavoraccio, una parolina dolce, un poetaccio, una casetta, un balconcino



Перестройте предложения, употребляя конструкцию *andare + participio passato*:

Il lavoro ***deve essere fatto*** *in pochi giorni. — Il lavoro* ***va fatto*** *in pochi giorni.*

1. Il lavoro deve essere fatto in pochi giorni.
2. Il libro deve essere letto.
3. La camera deve essere pulita.
4. La lezione deve essere studiata.
5. Le regole devono essere imparate.

Упражнение 

В следующем диалоге глагол *andare* употреблен в различных значениях. Определите его значение в каждом случае.

Giuseppe: Compri questo vestito?
Anna: Va prima messo e poi vediamo.

Anna si mette il vestito.

Giuseppe: Ti sta molto bene!
Anna: Sì, ma non mi va di comprarlo. È troppo costoso. E la gonna è troppo corta. Mi sento a disagio. Però mi sta bene, sì.
Giuseppe: Andiamo allora?
Anna: Aspetta... Ho cambiato idea, sai. Che ne dici se lo compriamo?
Giuseppe: Per me va benissimo.

costoso дорогой
a disagio неудобно, неловко



Testo 1

Il bambino tiranno
(il seguito)

Per i giocattoli Giorgio non aveva mai avuto una sincera inclinazione. Solo per vanità ne voleva molti e di bellissimi. Il suo gusto era di portare a casa due tre amici e di sbalordirli. Da un piccolo armadio, che teneva chiuso a chiave, estraeva ad uno ad uno, e in progressione di magnificenza, i suoi tesori. I compagni spasimavano di invidia. E lui si divertiva ad umiliarli. «No, non toccare tu che hai le mani sporche... Ti piace eh? Da' qua, da' qua, se no finisci per guastarlo... E tu, dimmi, te ne hanno regalato uno anche a te?» (ben sapendo che così non era). Dallo spiraglio

della porta, genitori e nonni lo covavano teneramente con gli sguardi: «Che caro» sussurravano. «È proprio un omettino, ormai... Sentitelo come si stima!... Eh, ci tiene lui ai suoi giocattoli, eh ci tiene all'orsacchiotto che gli ha regalato la sua nonna!»

(*D. Buzzati*, *Il bambino tiranno*)

sèguito	продолжение	**umiliare**	унижать
inclinazione *f*	склонность	**guastare**	портить
vanità *f*	тщеславие	**covare**	лелеять
sbalordire	ошеломлять, поражать	**sussurrare**	шептать
		ometto	человечек
a chiave	на ключ	**ormai**	уже
magnificenza	величие, великолепие	**stimarsi**	уважать себя
		ci tiene a	он ценит
spasimare	страдать	**orso**	медведь
invidia	зависть		

Комментарии к тексту

1. Eh, ci tiene lui ai suoi giocattoli, eh ci tiene all'orsacchiotto che gli ha regalato la sua nonna! — *Ах, он ценит свои игрушки, ему дорог медвежонок, которого ему подарила бабушка!* Запомните выражение **tenerci a qualcosa** *дорожить чем-то, ценить что-либо.*

2. ...se no finisci per guastarlo... — *а не то кончится тем, что ты его испортишь...*



Testo 2

Il seguente testo è un brano dal libro «Le avventure di Pinocchio» di Carlo Collodi. Pinocchio è stato ingannato dalla Volpe e dal Gatto e sta per lasciare i suoi quattro soldi nel Campo dei miracoli, dove in una notte diventeranno duemila. Strada facendo gli appare l'ombra del Grillo parlante, un saggio e premuroso grillo che una volta aveva cercato di dargli un buon consiglio. Quella volta Pinocchio non l'aveva voluto ascoltare, anzi, l'aveva ucciso (involontariamente) con un martello di legno. Riuscirà l'ombra del Grillo parlante a convincere Pinocchio questa volta?

Pinocchio e l'ombra del Grillo parlante

Nella campagna all'intorno non si sentiva alitare una foglia. Solamente alcuni uccellacci notturni, traversando la strada da una siepe all'altra, venivano a sbattere le ali sul naso di Pinocchio, il quale facendo un salto indietro per la paura, gridava: — Chi va là? — e l'eco delle colline circostanti ripeteva in lontananza: — Chi va là? chi va là? chi va là?

Intanto, mentre camminava, vide sul tronco di un albero un piccolo animaletto che riluceva di una luce pallida e opaca, come un lumino da notte dentro una lampada di porcellana trasparente.

— Chi sei? — gli domandò Pinocchio.

— Sono l'ombra del Grillo-parlante — rispose l'animaletto, con una vocina fioca fioca, che pareva venire dal mondo di là.

— Che vuoi da me? — disse il burattino.

— Voglio darti un consiglio. Ritorna indietro e porta i quattro zecchini, che ti sono rimasti, al tuo povero babbo che piange e si dispera per non averti più veduto.

— Domani il mio babbo sarà un gran signore, perché questi quattro zecchini diventeranno duemila.

— Non ti fidare, ragazzo mio, di quelli che promettono di farti ricco dalla mattina alla sera. Per il solito, o sono matti o imbroglioni! Dai retta a me, ritorna indietro.

— E io, invece, voglio andare avanti.

— L'ora è tarda!..

— Voglio andare avanti.

— La nottata è scura...

— Voglio andare avanti.

— La strada è pericolosa...

— Voglio andare avanti.

— Ricordati che i ragazzi che vogliono fare di loro capriccio e a modo loro, prima o poi se ne pentono.

— Le solite storie. Buona notte, Grillo.

(*Carlo Collodi*, *Le avventure di Pinocchio*)

ingannare	обмануть
volpe *f*	лиса
ombra	тень
grillo	сверчок
saggio	мудрый
premuroso	заботливый

involontariamente	невольно
martello	молоток
legno	дерево
alitare	дышать, веять
notturno	ночной
siepe *f*	изгородь, плетень
ala	крыло
circostante	окружающий
lontananza	даль
vide	увидел
tronco	ствол
rilùcere	блестеть, сверкать
opaco	матовый
lume *m*	лампа
porcellana	фарфор
trasparente	прозрачный
domandò	спросил
rispose	ответил
fioco	слабый
dal mondo di là	с того света
disse	сказал
zecchino	цехин (*золотая монета*)
matto	сумасшедший
imbroglione *m*	обманщик
dare retta	верить
a modo loro	по-своему
pentirsi	жалеть

Упражнение 5

Найдите в тексте «Il bambino tiranno» слова с суффиксами качественной оценки. Какое значение придают суффиксы этим словам?

Упражнение 6

Найдите в тексте «Il bambino tiranno» глаголы в imperativo. Переведите их.

Упражнение 7

В каком времени написан текст «Il bambino tiranno»? Почему текст написан именно в этом времени? Найдите в тексте глагол в trapassato prossimo. Найдите глагол в passato prossimo. Объясните употребление этого времени в данном предложении.

Упражнение 8

Выберите вариант слова или конструкции, проверьте правильность своих ответов по тексту «Il bambino tiranno».

Per i giocattoli Giorgio non aveva mai avuto una sincera inclinazione. Solo per vanità (a. *ci*, b. *ne*, c. *li*) voleva molti e di bellissimi. Il suo gusto era di portare a casa due tre amici e di (a. *sbalordirgli*, b. *sbalordirli*). Da un piccolo armadio, che teneva chiuso a chiave, estraeva ad uno ad uno, e in progressione di magnificenza, i suoi tesori. I compagni spasimavano di invidia. E lui si divertiva ad (a. *umiliarli*, b. *umiliargli*, c. *umiliargliene*). «No, (a. *non tocca*, b. *non toccare*) tu che hai le mani sporche... Ti piace eh? Da' qua, da' qua, se no finisci per guastarlo... E tu, dimmi, (a. *te ne hanno regalato uno*, b. *te lo hanno ragalato uno*) anche a te?»

Упражнение  9

Найдите в тексте «Pinocchio e l'ombra del Grillo parlante» глаголы в imperativo.



Упражнение 10

Следующие существительные образованы при помощи суффиксов качественной оценки. От каких существительных они образованы?

omettino, orsacchiotto, uccellaccio, animaletto, lumino, vocina



Упражнение  11

Дополните предложения соответствующими формами глаголов *andare*, *venire* или *essere*, объясните ваш выбор.

andare, venire o essere?

1. Un buon consiglio .... ascoltato.
2. Secondo il Grillo, i quattro zecchini, che .... rimasti a Pinocchio, ... portati al suo babbo.
3. Purtroppo, il Grillo parlante non .... mai ascoltato da Pinocchio.
4. Se il Grillo parlante .... ascoltato, le cose .... meglio.
5. Pinocchio .... stato ingannato dalla Volpe e dal Gatto.
6. Pinocchio .... sempre ingannato da qualcuno.

Упражнение 12

Какие из следующих советов дает Пинокнио говорящий сверчок из текста «Pinocchio e l'ombra del Grillo parlante»? При утвердительном ответе используйте наречие *infatti* (*действительно*):

Pinocchio deve ritornare indietro.
Sì, infatti, il Grillo glielo consiglia.

1. Pinocchio deve ritornare indietro.
2. I quattro zecchini, che sono rimasti a Pinocchio, vanno portati al suo babbo.
3. Pinocchio deve trovare il modo per trasformare i suoi quattro zecchini in duemila.
4. Pinocchio non deve fidare di quelli che promettono di farlo ricco.
5. Pinocchio deve dare retta al Grillo.



Упражнение 

Стефания рассказывает своей подруге Мартине о том, что ее сын Марко начал учиться (ha iniziato la scuola) и посещает первый класс начальной школы (frequenta la prima elementare). Учительница Марко – строгая (severa): за малейшую ошибку она снижает отметку (abbassa il voto) или делает замечание (dà una nota). Учительница дает детям много домашних заданий (compiti). Учиться у такого учителя тяжело (faticoso), зато дети привыкают к старательной работе (si abituano ad impegnarsi). Жаль (peccato), что дети не любят ходить в школу... Послушайте диалог и ответьте на вопросы:

1. Quando Marco ha iniziato la scuola?
2. Marco va a scuola volentieri?
3. Com'è la maestra di Marco?
4. Stefania è contenta della maestra di Marco?
5. Anche Martina crede che in prima elementare ci vuole una maestra più dolce?
6. Secondo te, è importante abituare i bambini ad impegnarsi?

Урок 34 Lezione 34

Грамматика:

Прошедшее отдаленное время **passato remoto**.
Особенности образования **passato remoto** глаголов II спряжения.
Passato remoto глагола **essere**.
Passato remoto неправильных глаголов.

Тексты:

Nevina e Fiordaprile (il seguito) (G. Gozzano).

Прошедшее отдаленное время
Passato remoto

В этом уроке вы познакомитесь еще с одним прошедшим временем — passato remoto. Как следует из названия этого времени (remoto означает *отдаленный, давний*), passato remoto употребляется для обозначения действий, имевших место в прошлом, завершенных и не связанных с моментом речи. Passato remoto широко употребляется в письменной речи: в этом времени написано большинство произведений художественной литературы, биографий, повествований о событиях прошлого.

В устной речи passato remoto употребляется, когда речь идет об удаленных во времени событиях, тогда как passato prossimo подразумевает наличие связи с моментом речи или незавершенность действия. В настоящее время passato remoto все реже используется в разговорном языке, особенно в северной Италии; вместо него используется passato prossimo. В южной и центральной Италии passato remoto все еще употребляется в устной речи.

Passato remoto правильных глаголов образуется путем прибавления следующих окончаний к инфинитиву глагола без конечного **-re** (в 3-ем лице единственного числа окончания passato remoto прибавляются к основе, совпадающей с основой настоящего времени, т. е. к инфинитиву глагола без конечного **-are, -ere, -ire**):

-i
-sti
I спряжение: **-ò**, II спряжение: **-è**, III спряжение: **-ì**
-mmo
-ste
-rono

I спряжение **cantare**	*II спряжение* **potere**	*III спряжение* **dormire**
cantai cantasti cantò cantammo cantaste cantarono	potei potesti poté potemmo poteste poterono	dormii dormisti dormì dormimmo dormiste dormirono

Особенности образования passato remoto глаголов II спряжения

Глаголы второго спряжения имеют наряду с вышеприведенными окончаниями passato remoto и другие. Это окончания 1-го лица единственного числа и 3-го лица:

-tti
-tte
-ttero

potere	
potetti	potemmo
potesti	poteste
potette	potettero

Passato remoto глагола essere

Глагол **essere** относится к глаголам, имеющим особые формы passato remoto:

essere	
fui	fummo
fosti	foste
fu	furono

Passato remoto неправильных глаголов

Passato remoto irregolare

В отличие от правильных глаголов, образующих passato remoto от инфинитива без конечного **-re**, неправильные глаголы имеют особую основу, к которой прибавляются окончания. Основу passato remoto неправильных глаголов следует запоминать. Окончания также отличаются от обычных, но они являются едиными для большинства неправильных глаголов, независимо от спряжения. Итак, многие неправильные глаголы имеют следующие окончания в passato remoto:

-**i**
-sti
-**e**
-mmo
-ste
-**ero**

Как видите, окончания второго лица и первого лица множественного числа такие же, как и у правильных глаголов (то есть **-sti**, **-mmo**, **-ste**). Окончания, выделенные жирным шрифтом, — особенные, единые для всех неправильных глаголов. Именно в этих формах (1-ое лицо единственного числа, 3-е лицо единственного и множественного числа) окончания присоединяются к особым основам. Формы 2-го лица и 1-го лица множественного числа образуются от обычной основы passato remoto (то есть от инфинитива без конечного **-re**). Таким образом, у всех неправильных глаголов часть форм passato remoto образуется по общим правилам (как если бы они были правильными глаголами), а формы 1-го лица единственного числа и 3-го лица образуются от особой основы при помощи особых окончаний. Например:

vedere	
vidi	vedemmo
vedesti	vedeste
vide	videro

Как вы видите, формы 3-го лица и 1-го лица единственного числа образованы от основы **vid-** при помощи особых окончаний. Остальные формы имеют ту же основу и те же окончания, что и правильные глаголы.

Зная форму 1-го лица единственного числа (и, таким образом, измененную основу), можно восстановить все шесть форм. Поэтому в таблицах неправильных глаголов, которые можно найти в приложениях к словарям и учебникам или в грамматических справочниках, обычно указывается только форма 1-го лица единственного числа глаголов в passato remoto. По первой форме можно определить, образовывает ли глагол passato remoto по общему правилу. Например: mangiare, mangai; potere, potei — глаголы mangiare и potere имеют правильные формы passato remoto. А вот первая форма глагола avere — ebbi. Следовательно, формы 3-го лица будут ebbe и ebbero; остальные — как если бы avere был правильным глаголом: avesti, avemmo, aveste.

avere	
ebbi	avemmo
avesti	aveste
ebbe	ebbero

mettere	
misi	mettemo
mettesti	metteste
mise	misero

Глаголы **fare, dire, bere** и глаголы, оканчивающиеся на **-urre**, образуют формы 2-го лица и 1-го лица множественного числа passato remoto от основы imperfetto (соответственно **facesti, dicesti, bevesti, conducesti**):

fare	
feci	facemmo
facesti	faceste
fece	fecero

dire	
dissi	dicemmo
dicesti	diceste
disse	dissero

Глаголы **dare** и **stare** в основе passato remoto для форм 2-го лица и 1-го лица множественного числа меняют гласную **a** на **e** (**desti, stesti**):

dare	
diedi (detti)	demmo
desti	deste
diede (dette)	diedero (dettero)



Переведите:

lasciammo, cantasti, poté, partii, andaste, entrarono, sognai, spiegasti, partimmo, mangiò, parlaste



Упражнение 2

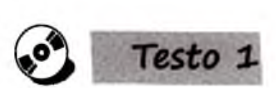
Проспрягайте в passato remoto следующие глаголы:

andare, potere, partire, guadagnare, cercare, vestire, riuscire

Упражнение 3

Проспрягайте в passato remoto следующие глаголы:

parlare, dormire, dire, dare, fare, avere, mettere, essere, vedere, mangiare, potere



Nevina e Fiordaprile

(il seguito)

Una notte decise di partire. Passò cauta sulla barba fluente del Gennaio, lasciò il ghiaccio e la neve eterna, prese la via della valle, si trovò tra gli abeti. Gli gnomi che la vedevano passare diafana, fosforescente nelle tenebre della foresta, interrompevano le danze, sostavano cavalcioni sui rami, fissandola con occhi curiosi e ridarelli.

— Nevina!

— Nevina! Dove vai?

— Nevina, danza con noi!

— Nevina, non ci lasciare!

E gli spiritelli benigni le facevano ressa intorno, tentavano di arrestarle il passo abbracciandole con tutta forza la caviglia, cercavano di imprigionarle i piedi leggeri entro rami d'edera e di felce morta.

Nevina sorrideva, sorda ai richiami affettuosi, toglieva dalla cornucopia d'argento una falda di neve, la diffondeva intorno, liberandosi dei piccoli compagni di gioco. E proseguiva il cammino diafana, silenziosa, leggera come le dee che non sono più.

Giunse a valle, fu sulla grande strada.

L'aria si mitigava. Un senso d'affanno opprimeva il cuore di Nevina; per respirare toglieva dalla cornucopia una falda di neve, la diffondeva intorno, ritrovava le forze e il respiro nell'aria fatta gelida subitamente.

Proseguì rapida, percorse gran tratto di strada. Ad un crocevia sostò in estasi, con gli occhi abbagliati. Le si apriva dinnanzi uno spazio ignoto, una distesa azzurra e senza fine, come un altro cielo tolto alla volta celeste, disteso in terra, trattenuto, agitato ai lembi da mani invisibili. Nevina proseguì sbigottita. La terra intorno mutava. Garofani, mimose, violette, reseda, narcisi, giacinti, gelsomini, fin dove l'occhio giungeva, dal colle al mare, mal frenati dai muri e dalle siepi di giardini, i fiori straripavano come un fiume di petali dove emergevano le case e gli alberi.

Gli ulivi distendevano il loro velo d'argento, i palmizi svettavano diritti, eccelsi come dardi scagliati nell'azzurro.

Nevina volgeva gli occhi estasiati sulle cose mai viste, dimenticava di diffondere la neve; poi l'affanno la riprendeva, toglieva una falda, si formava intorno una zona di fiocchi candidi e l'aria gelida che le ridava il respiro. E i fiori, gli ulivi, le palme guardavano pur essi con meraviglia la giovinetta diafana che trasvolava in un turbine niveo e rabbrividivano al suo passaggio.

Un giovane bellissimo, dal giustacuore verde e violetto, apparve innanzi a Nevina, fissandola con occhi inquieti, vietandole il passo:

— Chi sei?

— Nevina sono. Figlia di Gennaio.

— Ma non sai, dunque, che questo non è il regno di tuo padre? Io sono Fiordaprile, e non t'è lecito avanzare sulle mie terre. Ritorna al tuo ghiacciaio, pel bene tuo e pel mio!

Nevina fissava il prìncipe con occhi tanto supplici e dolci che Fiordaprile si sentì commosso.

— Fiordaprile, lasciami avanzare! Mi fermerò poco. Voglio toccare quella neve azzurra, verde, rossa, violetta che chiamate fiori, voglio immergere le mie dita in quel cielo capovolto che è il mare!

Fiordaprile la guardò sorridendo; assentì col capo:

— Andiamo, dunque. Ti farò vedere tutto il mio regno.

(*Guido Gozzano*, *Nevina e Fiordaprile*)

càuto	осторожный
eterno	вечный
abète *m*	ель
lo gnomo	гном
tènebre *f, pl*	тьма, сумерки
interròmpere	прекращать, прерывать
danza	танец
sostare	останавливаться
cavalcioni	верхом
fissare	пристально смотреть
ridarello	веселый
danzare	танцевать
spìrito	дух
far ressa	толпиться
tentare	пытаться
arrestare	остановить
cavìglia	щиколотка
imprigionare	заключать в тюрьму; задерживать
entro	среди
èdera	плющ
felce *f*	папоротник
mitigarsi	становиться мягче
affanno	одышка; тревога
proseguire	продолжать
crocevìa *m*	перекресток
dinanzi	перед; впереди
ignoto	неизвестный
volta	свод
sbigottito	ошеломленный
garòfano	гвоздика
violetta	фиалка

gelsomino	жасмин
frenare	останавливать
straripare	переливаться через край
pètalo	лепесток
svettare	раскачиваться (*о верхушках деревьев*)
eccelso	великолепный
dardo	стрела
scagliare	кидать, метать
trasvolare	перелетать; проноситься
giustacuore *m*	камзол
inquieto	беспокойный
lècito	позволительно
sùpplice	умоляющий
commosso	тронутый
immèrgere	погружать
capovolto	перевернутый
assentire	соглашаться

pel bene tuo e pel mio = per il bene tuo e per il mio

Комментарии к тексту

Запомните основы passato remoto следующих глаголов, встретившихся в тексте (дана форма 1-го лица единственного числа): **prendere — presi, decidere — decisi, giungere — giunsi, apparire — apparvi**.

Упражнение 4



Проспрягайте в passato remoto следующие глаголы:

prendere, decidere, giungere, apparire



Упражнение 5

Поставьте вместо пропусков глаголы в imperfetto или passato remoto:

Nevina .... sola con padre. Suo padre .... Gennaio. Nevina .... pallida. .... i capelli biondi. Nevina .... triste.

Una notte .... di partire. .... la via della valle. Per respirare .... dalla cornucopia la neve e la .... intorno.

Poi improvvisamente .... il mare.
Fiordaprile .... un giovane bellissimo.



Замените безударные формы личных местоимений ударными:

*fissando**la*** — *fissando* ***lei***

fissandola; le facevano ressa intorno; arrestarle il passo; abbracciandole la caviglia; imprigionarle i piedi; non ti è lecito; la guardò



Раскройте скобки, поставив глаголы в passato remoto:

1. Loro (*guardare*) attorno stupiti.
2. Noi (*meravigliarsi*).
3. Io (*parlare*) a lungo e (*raccontare*) a loro tutto.
4. Tu (*partire*) troppo tardi.
5. Mario (*andare*) a Bologna e (*fermarsi*) in questa città per tre giorni.
6. Voi (*ascoltare*) con interesse.
7. Giulia e Roberta (*fare*) tutto in fretta.
8. Fiordaprile (*essere*) un giovane bellissimo.
9. Loro (*passare*) poco tempo a Milano.

Упражнение 8

Как пишутся следующие слова? Выберите ответ и проверьте, верен ли он, найдя слова из этого упражнения в тексте «Nevina e Fiordaprile».

1. abbraciare / abbracciare / abracciare / abraciare
2. sorideva / sorrideva
3. affetuoso / affettuoso / afettuoso
4. abbaliati / abbagliati / abagliati
5. cielo / celo
6. cieleste / celeste / cileste
7. miraviglia / meravilia / meraviglia
8. passaggio / passagio / pasaggio
9. suplici / supplici
10. comosso / commosso



Переведите:

1. Не оставляй нас.
2. Возвращайся.
3. Разреши мне.
4. Пойдем.
5. Сделай это.
6. Скажи это.
7. Не говори этого.
8. Улыбнись.
9. Иди сюда.
10. Дай мне руку.
11. Позвони мне.
12. Поблагодари его.
13. Передавай ему привет.
14. Напиши ей.



Imperfetto или passato remoto? Раскройте скобки.

Un tempo una gallina (*andava; andò*) sempre a bere al fiume. Ma un giorno, un coccodrillo affamato la (*vedeva; vide*) e (*pensava; pensò*): «Guarda che bella gallina! Mi farò un bel pranzetto» e la (*afferrava; afferrò*) per la coda.

Questa (*attaccava; attaccò*) a gridare: «Coccodrillo, lasciami andare. Ti prego, fratello mio!»

Il coccodrillo (*si stupiva; si stupì*). «Perché mi chiama fratello?» (*pensava; pensò*). E la (*lasciava; lasciò*) andare.

Il giorno dopo, la gallina (*tornava; tornò*) al fiume. Il coccodrillo ancora una volta la (*afferrava; afferrò*) per un'ala.

«Coccodrillo, lasciami andare» (*gridava; gridò*) di nuovo la gallina. «Ti prego, fratello mio!»

«Non posso certo mangiare mia sorella» (*pensava; pensò*) fra sé il coccodrillo. E la (*lasciava; lasciò*) andare. (*andava; andò*) dall'amica lucertola per chiederle consiglio: «Senti» (*diceva; disse*) il coccodrillo «ho catturato una gallina, ma quando sto per mangiarla, lei si mette a gridare e mi chiama «fratello mio». Posso io essere fratello di una gallina?»

La lucertola (*scoppiava; scoppiò*) a ridere: «Lei ha ragione. Non sai che le galline nascono dalle uova, proprio come i coccodrilli?»

«Non ci avevo mai pensato» (*brontolava; brontolò*) il coccodrillo. «Se le cose stanno così, sono davvero suo fratello, oppure suo zio...»

gallina	курица	**afferrare**	хватать
affamato	голодный	**attaccare**	начать

ala	крыло	**lucèrtola**	ящерица
stupirsi	удивляться	**catturare**	хватать
pensare fra sé	подумать про себя	**brontolare**	ворчать
mettersi a fare qc	начинать, приниматься что-либо делать		



Упражнение 

Прочитайте отрывок из рассказа итальянской писательницы Грации Дэледды, а затем послушайте его в аудиозаписи и дополните текст пропущенными глаголами в форме passato remoto.

– Siamo tutti in casa? – .... mio padre, rientrando una sera sul tardi. Noi bambine gli .... intorno curiose.
– Che c'è, che c'è?
– C'è che comincia a nevicare e ne avremo per tutta la notte e parecchi giorni ancora.
– Bene – .... la piccola nonna soddisfatta. – Così crederete a quello che raccontavo poco fa.
– Poco fa la piccola nonna raccontava per la millesima volta che un anno, quando anche lei era davvero bambina, una lunga nevicata aveva sepolto e quasi distrutto il paese.
– Quattordici giorni e quattordici notti .... di continuo, senza un attimo d'interruzione.

Урок 35 Lezione 35

Грамматика:

Глаголы с основой **passato remoto** на **-s**.
Глаголы с основой **passato remoto** на **-ss**.

Тексты:

Una forza misteriosa. (A. Moravia)

Вы уже знаете, что неправильные глаголы образуют формы passato remoto при помощи окончаний **-i, -sti, -e, -mmo, -ste, -ero**. Формы 2-го лица и 1-го лица множественного числа образуются от обычной основы passato remoto (от инфинитива глагола без конечного **-re**); остальные формы образуются от измененной основы.

Глаголы с основой passato remoto на -s

Некоторые глаголы в форме 1-го лица единственного числа passato remoto оканчиваются на **-si** (следовательно, окончания 3-го лица **-se** и **-sero**). Например:

accendere	
accesi	accendemmo
accendesti	accendeste
accese	accesero

Следующие глаголы в форме 1-го лица единственного числа passato remoto оканчиваются на **-si**:

accendere — **accesi**
chiudere — **chiusi**
correre — **corsi**
decidere — **decisi**
deludere — **delusi**
difendere — **difesi**
dipendere — **dipesi**
dividere — **divisi**

offendere	—	**offesi**	ridere	—	**risi**
perdere	—	**persi**	scendere	—	**scesi**
prendere	—	**presi**	spendere	—	**spesi**

Обратите внимание, что participio passato всех вышеперечисленных глаголов образуется при помощи суффикса **-so** (acceso, chiuso и т. д.)

Следующие глаголы в форме 1-го лица единственного числа passato remoto также оканчиваются на **-si**:

scegliere	—	**scelsi**	piangere	—	**piansi**
dipingere	—	**dipinsi**	rispondere	—	**risposi**
giungere	—	**giunsi**	spingere	—	**spinsi**
nascondere	—	**nascosi**	vincere	—	**vinsi**

Participio passato данных глаголов образуется при помощи суффикса **-to** (scelto, dipinto и т. д.)

Глаголы с основой passato remoto на -ss

Некоторые глаголы в форме 1-го лица единственного числа passato remoto оканчиваются на **-ssi** (следовательно, окончания 3-го лица **-sse** и **-ssero**). Например:

leggere	
lessi	leggemmo
leggesti	leggeste
lesse	lessero

Следующие глаголы в форме 1-го лица единственного числа passato remoto оканчиваются на **-ssi**:

discutere — **discussi**
muovere — **mossi**
succedere — **successi**

Participio passato этих глаголов образуется при помощи суффикса **-sso**: successo, mosso и т. д.

Следующие глаголы в форме 1-го лица единственного числа passato remoto также оканчиваются на **-ssi**:

leggere — **lessi**	proteggere — **protessi**
dire — **dissi**	scrivere — **scrissi**

Participio passato этих глаголов образуется при помощи суффикса **-tto**: letto, detto и т. д.

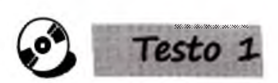


Образуйте participio passato следующих глаголов:

accendere, leggere, dire, chiudere, piangere, dipendere, dipingere, giungere, nascondere, dividere, offendere, perdere, prendere, ridere, deludere, difendere, scendere, spendere, scegliere, discutere, muovere, rispondere, spingere, vincere, succedere, proteggere, correre, decidere, scrivere



Поставьте глаголы из упражнения 1 в форму первого лица единственного числа passato remoto.



Una forza misteriosa

Alessandro mi aveva fatto quella scenata indegna in trattoria; ma due settimane dopo, correndo in motocicletta sulla Cassia, si scontrò con un camion e rimase ucciso sul colpo. Giulio mi aveva preso a schiaffi all'uscita del cinema; ma dopo tre giorni appena, si prese ai bagni nel Tevere quella terribile malattia che viene dalle fogne e se ne andò in poche ore. Remo mi aveva detto: «Brutto scemo, fesso e ignorante», in via Ripetta; ma poco dopo, svoltando in via dell'Oca, scivolò su una buccia e si ruppe il femore. Mario mi aveva fatto un gesto osceno alla partita di calcio, ma quasi subito, si può dire, si accorse che gli avevano sfilato il portafoglio dalla tasca. Questi quattro casi e altri ancora che non dico per non diventare monotono, mi avevano convinto quell'anno che ero protetto da una forza misteriosa. Notate che non si trattava di iettatura. Lo iettatore danneggia senza motivo, a caso, spargendo disgrazie un po' come l'auto-

pompa sparge l'acqua: a chi tocca tocca. No, io sentivo che, sebbene uomo da nulla, né bello, né forte, né ricco (sono commesso in un negozio di tessuti), né, insomma, particolarmente dotato in alcun modo, io ero protetto da una forza soprannaturale, per cui nessuno poteva farmi del male impunemente. Direte: presunzione. E allora, per favore, spiegatemi la combinazione di quelle morti e di quelle disgrazie capitate a tutti coloro che avevano voluto fare i prepotenti con me. Spiegatemi perché trovandomi in qualche frangente, e invocando, appunto, quella forza, questa accorreva subito, come un cagnolino, e puniva l'imprudente che aveva osato andarmi contro. Spiegatemi finalmente... ma lasciamo andare.

(*A. Moravia*, *Tabù*)

indegno	недостойный
sulla Cassia	по улице Кассия
scontrarsi	столкнуться
sul colpo	на месте, тут же
prendere a schiaffi	надавать пощечин
fogna	канализация, сточная канава
scemo	дурак
fesso	кретин
ignorante *m*, *f*	невежа
scivolare	подскользнуться
buccia	корка, кожура
fèmore *m*	бедренная кость
osceno	непристойный
partita di calcio	футбольный матч
sfilare	стащить
iettatura	сглаз
daneggiare	вредить
spàrgere	распространять
autopompa *f*	пожарный автомобиль
toccare	случаться, выпадать на долю
tessuto	ткань
soprannaturale	сверхъестественный
impunemente	безнаказанно
presunzione *f*	самонадеянность, высокомерие
capitate a tutti coloro	случившиеся со всеми теми
prepotente	дерзкий
frangente *m*	обстоятельство

invocare	умолять, взывать, просить
punire	наказывать
imprudente	неосторожный
osare	осмеливаться

Комментарии к тексту

Запомните основу passato remoto следующих глаголов: **stare — stetti, vivere — vissi, rompere — ruppi, rimanere — rimasi, accorgersi — mi accorsi.**

Упражнение 3

Проспрягайте в passato remoto следующие глаголы:

rimanere, stare, rompere, vivere, accorgere

Упражнение 4

Заполните следующую таблицу, указав, что совершили герои текста и что случилось с ними потом. Не забывайте, что действие, предшествующее другому прошедшему действию, выражено глаголом в trapassato prossimo.

Alessandro: aveva fatto una scenata in trattoria → si scontrò con un camion

Alessandro:
Giulio:
Remo:
Mario:

Упражнение 5

Поставьте глаголы в скобках в соответствующие время, лицо и число:

Passato remoto o trapassato prossimo?

Alessandro (*farmi*) quella scenata indegna in trattoria; ma due settimane dopo, correndo in motocicletta sulla Cassia, (*scontrarsi, lui*) con un camion e rimase ucciso sul colpo. Giulio (*prendermi*) a schiaffi all'uscita del cinema; ma dopo tre giorni appena, (*prendere, lui*) ai bagni nel Tevere quella terribile malattia che viene dalle fogne e (*andarsene, lui*) in poche ore. Remo (*dirmi*): «Brutto scemo, fesso e ignorante», in via Ripetta; ma

poco dopo, svoltando in via dell'Oca, (*scivolare, lui*) su una buccia. Mario (*farmi*) un gesto osceno alla partita di calcio, ma quasi subito, (*accorgersi, lui*) che (*sfilargli, loro*) il portafoglio dalla tasca. Questi quattro casi e altri ancora che non dico per non diventare monotono, mi (*convincere*) quell'anno che (*essere protetto, io*) da una forza misteriosa.



Определите грамматическую форму следующих глаголов:

aveva fatto — trapassato prossimo глагола fare; 3 л. ед. ч.

aveva fatto; correndo; si accorse; rimase; aveva preso; ucciso; avevano convinto; viene; se ne andò; aveva detto; ero protetto; aveva osato; direte; si trattava; puniva; invocando; spargendo; sentivo; trovandomi

Упражнение 

Che, cui, chi?

1. Giulio si prese ai bagni nel Tevere quella terribile malattia .... viene dalle fogne.
2. Mario si accorse .... gli avevano sfilato il portafoglio dalla tasca.
3. Questi quattro casi e altri ancora .... non dico per non diventare monotono, mi avevano convinto quell'anno .... ero protetto da una forza misteriosa.
4. Notate .... non si trattava di iettatura.
5. Lo iettatore danneggia senza motivo, a caso, spargendo disgrazie un po' come l'autopompa sparge l'acqua: a .... tocca tocca.
6. No, io sentivo .... , sebbene uomo da nulla, io ero protetto da una forza soprannaturale, per .... nessuno poteva farmi del male impunemente.



В следующих предложениях подлежащие главного и придаточного предложений совпадают. Мы уже говорили, что в таких случаях возможно построение инфинитивного оборота (см. Урок 29). Преобразуйте следующие предложения, представив сказуемое придаточного предложения в виде инфинитива прошедшего времени (infinito passato):

Alessandro ***mi aveva fatto*** *quella scenata indegna in trattoria, ma* ***dopo*** *si scontrò con un camion e rimase ucciso sul colpo.*
Dopo avermi fatto *quella scenata indegna in trattoria, Alessandro si scontrò con un camion e rimase ucciso sul colpo.*

1. Alessandro mi aveva fatto quella scenata indegna in trattoria, ma dopo si scontrò con un camion e rimase ucciso sul colpo.
2. Giulio mi aveva preso a schiaffi all'uscita del cinema, ma dopo si prese ai bagni nel Tevere una terribile malattia.
3. Remo mi aveva detto: «Brutto scemo, fesso e ignorante», ma dopo scivolò su una buccia e si ruppe il femore.
4. Mario mi aveva fatto un gesto osceno alla partita di calcio, e dopo si accorse che gli avevano sfilato il portafoglio dalla tasca.

Упражнение 9



Подставьте наречия и союзы ***insomma, appena, sebbene, subito, dopo, appunto.***

1. Giulio mi aveva preso a schiaffi all'uscita del cinema; ma dopo tre giorni ...., si prese ai bagni nel Tevere quella terribile malattia.
2. Remo mi aveva detto: «Brutto scemo, fesso e ignorante», in via Ripetta; ma poco ...., scivolò su una buccia.
3. Mario mi aveva fatto un gesto osceno alla partita di calcio, ma ...., si accorse che gli avevano sfilato il portafoglio dalla tasca.
4. Io sentivo che, ... uomo da nulla, né bello, né forte, né ricco, né, ... , particolarmente dotato in alcun modo, io ero protetto da una forza soprannaturale.
5. Spiegatemi perché trovandomi in qualche frangente, e invocando, ... , quella forza, questa accorreva ....



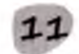
Упражнение 10

Подставьте предлоги и слитные предлоги:

1. Qui non si passa in macchina; ma si può passare .... bicicletta o .... motocicletta.
2. Si scontrò .... un autobus.
3. Lei mi aspettava .... uscita .... cinema ed io aspettavo lei .... entrata.

4. Ha fatto questo lavoro .... pochi minuti.
5. Vivevano .... Roma .... via Morgutta.
6. Ci siamo incontrati .... una partita .... calcio.
7. Lavoro .... un negozio di biancheria.
8. Assisi è .... Italia.
9. Siamo partiti .... Francia .... otto per arrivare .... Svizzera .... una.

Упражнение 11



Ответьте на вопросы:

1. Perché il protagonista del racconto crede di essere protetto da una forza soprannaturale?
2. Perché è sicuro che non si tratta di una iettatura?
3. Come si descrive? Che lavoro fa? Che fisico ha?

Упражнение 12

Попадали ли вы когда-нибудь в подобные ситуации? Если да, попробуйте рассказать, как это произошло. Начинайте ваш ответ так: Sì, mi è capitato qualcosa di simile... (No, non mi è mai capitato niente di simile) *Да, со мной произошло нечто подобное (Нет, со мной никогда не происходило ничего подобного)*:

1. Subire da qualcuno una scenata indegna in un posto pubblico.
2. Fare a qualcuno una scenata indegna in un posto pubblico.
3. Scontrarsi con un'auto in un incidente stradale.
4. Essere preso a schiaffi da qualcuno.
5. Prendere ai bagni nel mare o in un fiume qualche malattia.
6. Sentirsi brutto, oppure scemo e ignorante.
7. Strada facendo scivolare su una buccia.
8. Accorgersi che Le avevano sfilato il portafoglio dalla tasca.
9. Avere una sensazione di essere protetto da una forza misteriosa.
10. Essere bagnato da un'autopompa.

Упражнение 13

Что вы сделали бы, оказавшись в подобной ситуации? Помните, что сложные предложения с придаточным условия (т. е. предложения типа *если бы ..., то ...*) вы можете строить при помощи конструкции imperfetto — imperfetto. Напри-

мер: Se mi succedeva qualcosa di genere, io non mi spaventavo. ***Если бы со мной случилось что-то подобное, я бы не испугался.***

1. Qualcuno Le fa una scenata indegna in un posto pubblico.
2. Lei si è accorto che qualcuno era scivolato ed era caduto.
3. Lei si è accorto che Le avevano sfilato il portafoglio dalla tasca alla partita di calcio.
4. Per la distrazione Lei ha lasciato la sua valigia sul treno.
5. Dovendo partire a casa dal posto dove è stato per un giorno per motivi di lavoro, Lei ha perso l'ultimo treno e deve aspettare la prossima occasione fino al mattino.
6. Lei è stato bloccato in un ascensore.



Упражнение 

Послушайте аудиозапись. Запишите глаголы в passato remoto и переведите их.

Урок 36 Lezione 36

Грамматика:
Глаголы, спрягающиеся в **passato remoto** по образцу глагола **nascere**.
Глаголы с удвоением согласного в основе **passato remoto**.
Давнопрошедшее отдаленное время **trapassato remoto**.

Лексическая тема:
Названия фруктов.

Тексты:
Nevina e Fiordaprile (la fine) (G. Gozzano).

Глаголы, спрягающиеся в passato remoto по образцу глагола nascere

Некоторые глаголы спрягаются в passato remoto по следующему образцу:

nascere	
nacqui	nascemmo
nascesti	nasceste
nacque	nacquero

Подобным образом спрягаются глаголы tacere (tacqui), giacere (giacqui) *лежать*, piacere (piacqui), nuocere (nocqui) и др.

Глаголы с удвоением согласного в основе passato remoto

У некоторых глаголов поисходит удвоение согласного в основе passato remoto в формах 1-го лица единственного числа и 3-го лица:

venire	
venni	venimmo
venisti	veniste
venne	vennero

По этому же принципу спрягаются:

bere — **bevvi**
cadere — **caddi**
conoscere — **conobbi**
rompere — **ruppi**
sapere — **seppi**
tenere — **tenni**
volere — **volli**

Давнопрошедшее отдаленное время
Trapassato remoto

Trapassato remoto (давнопрошедшее отдаленное время) образуется при помощи вспомогательного глагола **avere** или **essere** в passato remoto и participio passato спрягаемого глагола:

avere	
ebbi avuto	avemmo avuto
avesti avuto	aveste avuto
ebbe avuto	ebbero avuto

essere	
fui stato(-a)	fummo stati(-e)
fosti stato(-a)	foste stati(-e)
fu stato(-a)	furono stati(-e)

parlare	
ebbi parlato	avemmo parlato
avesti parlato	aveste parlato
ebbe parlato	ebbero parlato

Trapassato remoto — прошедшее время, обозначающее действие, имевшее место перед другим действием в прошлом. Сказуемое главного предложения должно быть выражено passato remoto. Если сказуемое главного предложения выражено другим прошедшим временем (то есть passato prossimo или imperfetto), в придаточном употребляется trapassato prossimo, а не trapassato remoto.

Это не означает, однако, что trapassato remoto следует употреблять каждый раз, когда требуется передать предшествование, а сказуемое

главного предложения выражено passato remoto. Trapassato remoto употребляется лишь в предложениях, вводимых союзами:

dopo che	*после того как*
quando	*когда*
non appena	*как только*

Например:

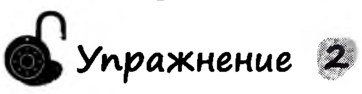
Non appena fui entrato, vidi il professore. — *Как только я вошел, я увидел преподавателя.*

Dopo che tutti gli invitati furono arrivati, il direttore venne a salutarli. — *После того как все приглашенные прибыли, директор вышел поприветствовать их.*

Упражнение 1

Проспрягайте в passato remoto следующие глаголы:

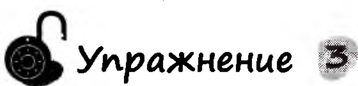
cantare, avere, chiudere, essere, nascere, dire, volere, sapere, potere, scegliere



Упражнение 2

Переведите:

perse, prese, vollero, facemmo, seppi, nascesti, rompeste, ebbero, capii, fu, parlai, vennero, proterono, fecero, tornò, si mise, conobbe, scrissero, volle, stetti, nacque, leggesti, bevemmo, piacque, andammo, foste, tacquero, dissero



Упражнение 3

Раскройте скобки, поставив глаголы в passato remoto:

1. Lui (*essere*) di un'alta statura ed (*avere*) il naso aquilino.
2. Il poeta (*scrivere*) la sua opera più famosa all'età di trent'anni.
3. Noi (*chiedere*) loro di lui, ma loro non ci (*rispondere*).
4. Lui non (*fare*) altre domande.
5. Tu (*dire*) la verità, ma loro non ti (*credere*).
6. Ad un tratto io (*capire*) tutto.
7. Cristoforo Colombo (*nascere*) a Genova.
8. Voi (*scegliere*) bene.

9. Lei (*prendere*) la mia mano.
10. Loro (*volere*) entrare, ma la porta era chiusa.

Упражнение 

Проспрягайте глаголы в trapassato remoto:

avere, partire, fare, essere, andare, studiare, conoscere, lavarsi



Упражнение 5

Раскройте скобки, поставив глаголы в trapassato remoto и passato remoto:

*Quando (io, finire) il lavoro, io (uscire). — Quando **ebbi finito** il lavoro, io **uscii**.*

1. Quando (*io, finire*) il lavoro, io (*uscire*).
2. Quando la lezione (*finire*), io (*uscire*).
3. Dopo che tutti (*venire*), la festa (*cominciare*).
4. Non appena (*cominciare*) la pioggia, Mauro (*aprire*) l'ombrello.
5. Quando noi (*arrivare*) a Venezia, (*andare*) subito a cercare un albergo.
6. Dopo che io (*dire*) a loro la mia decisione, i miei amici (*partire*).
7. Non appena Giulio (*entrare*), tutti (*tacere*).



Nevina e Fiordaprile

(la fine)

Proseguirono insieme, tenendosi per mano, fissandosi negli occhi, estasiati e felici. Ma via via che Nevina avanzava, una zona bigia offuscava l'azzurro del cielo, un turbine di fiocchi candidi copriva i giardini meravigliosi. Passarono in un villaggio festante; contadini e contadine danzavano sotto i mandorli in fiore. Entrarono in ballo; ma la brigata si disperse con un brivido, i suoni cessarono, l'aria si fece di gelo; e dal cielo fatto bigio cominciarono a scendere, con la neve odorosa dei mandorli, i petali gelidi della neve, la vera neve che Nevina diffondeva al suo passaggio. I due dovettero fuggire tra le querele irose della brigata. Giunti poco lungi, volsero il capo e videro il paese di nuovo festante sotto il cielo rifatto sereno...

— Nevina, ti voglio sposare!

— I tuoi sudditi non vorranno una regina che diffonde il gelo.

— Non importa. La mia volontà sarà fatta.

Avanzarono ancora, tenendosi per mano, fissandosi negli occhi, immemori e felici... Ma ad un tratto Nevina s'arrestò coprendosi di un pallore più diafano.

— Fiordaprile! Fiordaprile!.. Non ho più neve!

E tentava con le dita — invano — il fondo della cornucopia.

— Fiordaprile!.. Mi sento morire!.. Portami al confine... Fiordaprile!.. Non reggo più!..

Nevina si piegava, veniva meno. Fiordaprile tentò di sorreggerla, la prese fra le braccia, la portò di peso, correndo verso la valle.

— Nevina! Nevina!

Nevina non rispondeva. Si faceva diafana più ancora. Il suo volto prendeva la trasparenza iridata della bolla che sta per dileguare.

— Nevina! Rispondi!

Fiordaprile la coprì col mantello di seta per difenderla dal sole ardente, proseguì correndo, arrivò nella valle, per affidarla al vento di tramontana.

Ma quando sollevò il mantello Nevina non c'era più. Fiordaprile si guardò intorno smarrito, pallido, tremante. Dov'era? L'aveva perduta per via? Alzò le mani al volto, in atto disperato; poi il suo sguardo s'illuminò. Vide Nevina dall'altra parte della valle che salutava con la mano protesa in un addio sorridente.

Un suo vecchio precettore, il vento di tramontana, la sospingeva pei sentieri nevosi, verso il ghiaccio eterno, verso il regno inaccessibile del padre Gennaio.

(*Guido Gozzano*, *Nevina e Fiordaprile*)

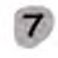
estasiato	восхищенный
via via	по мере того, как
bigio	серый
offuscare	затемнять, омрачать
festante	радостный, праздничный
màndorlo	миндальное дерево
brigata	компания, общество
cessare	прекращать
di gelo	ледяной
odoroso	душистый, ароматный
querela	жалоба
iroso	сердитый
lungi	далеко, дальше

sùddito	подданный
volontà *f*	воля
immèmore	без памяти
pallore *m*	бледность
confine *m*	граница
règgere	выдерживать
piegarsi	склоняться
venire meno	*зд.* иссякать, пропадать
sorrèggere	поддерживать
portare di peso	нести
iridato	радужный, разноцветный
bolla	пузырь
dileguare	растаять
mantello	плащ
ardente	горящий, палящий
affidare	доверить
tramontana	северный ветер
sollevare	приподнять
smarrito	растерянный
precettore	воспитатель, учитель
nevoso	снежный
inaccessìbile	недоступный

Упражнение 

Как пишутся следующие слова? Выберите ответ и проверьте, верен ли он, найдя эти слова в тексте «Nevina e Fiordaprile».

1. vilaggio / villaggio / villagio
2. fugire / fuggire
3. fiocchi / fiochi
4. sudito / suddito / suditto
5. diffondere / difondere
6. diffendere / difendere
7. affidare / afidare
8. smarito / smarrito
9. pallido / palido
10. sollevare / solevare
11. iluminare / illuminare
12. soridente / sorridente

Упражнение 

Какие слова или выражения из текста «Nevina e Fiordaprile» можно было бы заменить следующими синонимичными словами?

1. guardandosi
2. pian piano
3. si sono voltati
4. all'improvviso
5. si fermò
6. andava avanti
7. scura
8. viso
9. perso
10. cercò
11. non ce la faccio
12. in festa
13. spaventato



Упражнение 

Переведите, используя слова и выражения из текста:

держаться за руки; танцевать под деревьями; чудесный сад; вместе; неожиданно; напрасно; не выдерживать; защитить от солнца; смотреть вокруг себя; на другой стороне; улыбающийся

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Le è piaciuta la favola di Guido Gozzano? Com'è finita? Ha la fine triste o felice?
2. Le piacciono le favole? Qual è la sua favola preferita?
3. Potevano sposarsi Nevina e Fiordaprile? Perché?
4. Si volevano bene Nevina e Fiordaprile?
5. Nevina era contenta di ritornare nel suo regno?
6. Nevina stava bene nel regno di Fiordaprile?



Упражнение 

Imperfetto или passato remoto? Раскройте скобки.

Molto ma molto tempo fa, sulla Terra non (*crescevano; crebbero*) piante da frutto. La gente non (*sapeva; seppe*) cos'erano le banane, gli ananas o le mele. (*seppe; sapeva*), però, cos'era la fame. E lo (*seppero; sapevano*) anche gli animali che (*erano; furono*) magri per la mancanza di cibo: tutti, eccetto il tapiro. Ogni mattina lui (*uscì; usciva*) e ogni sera (*tornò; tornava*) a casa pasciuto e soddisfatto.

«Lui sì che deve aver trovato un posto in cui c'è cibo in abbondanza» (*si raccontavano; si raccontarono*) gli altri.

«Perché non lo facciamo seguire dal topo, che è piccolo e furbo: il tapiro non si accorgerà di lui» (*suggeriva; suggerì*) qualcuno.

Detto fatto, il giorno successivo il topo (*seguì; seguiva*) il tapiro e dopo un lungo cammino (*giunsero; giungevano*) insieme, ma senza accorgersene, nel mezzo di una foresta. In cima ad una collinetta (*c'era; ci fu*) un albero miracoloso. Dai suoi rami (*pendevano; pendessero*) tutti i frutti della Terra: banane e ananas, mele e arance, kiwi e meloni. Il tapiro (*mangiava; mangiò*) i frutti caduti dall'albero e poi (si *mise; si metteva*) a dormire. Anche il topo (*mangiò; mangiava*) mentre il tapiro (*russava; russò*), e poi — anziché dormire — (*corse; correva*) ad avvisare gli altri animali e l'uomo.

Il giorno dopo tutti (*arrivarono; arrivavono*) all'albero per portarselo a casa e piantarlo nel proprio terreno.

D'amore e d'accordo, gli animali e l'uomo (*si mettevano; si misero*) al lavoro. E per venti giorni tutti (*lavoravano; lavorarono*) senza un'attimo di respiro.

Dopo venti giorni di duro lavoro, l'albero (*era; fu*) ancora in piedi e gli animali (*furono; erano*) stanchi e sfiduciati. Ma, al trentesimo giorno, l'albero finalmente (*cadde; cadeva*).

Ognuno (*si scelse; si sceglieva*) il ramo del suo frutto preferito: chi un ramo di ananas, chi di banano, chi di arancio o di melo. Poi ognuno (*si portò; si portava*) il suo ramo al villaggio e lo (*piantò; piantava*) nella terra.

Fu così che sulla Terra (*crebbero; crescevano*) tutte le piante da frutto: i meli, gli aranci, i banani, i kiwi, i ciliegi, i mandorli, gli albicocchi, i nespoli, i peri e tutti quelli che conosciamo.

molto ma molto tempo fa — традиционное начало сказок; давным-давно...
lui sì che deve aver trovato... — вот уж кто точно нашел...

Обратите внимание на то, что названия фруктовых деревьев — мужского рода: **il melo**, **l'arancio**, **il ciliegio**, тогда как названия плодов этих деревьев — женского рода: **la mela**, **l'arancia**, **la ciliegia**.

....

eccetto	за исключением
tapiro *m*	тапир
pasciuto	сытый
soddisfatto	удовлетворенный

in abbondanza	в изобилии
detto fatto	сказано — сделано
cammino	ходьба
accòrgersi	заметить
pèndere	свисать
russare	храпеть
anziché	вместо того, чтобы
avvisare	предупреждать
piantare	сажать
sfiduciato	разочарованный, упавший духом
nèspolo	мушмула

Упражнение 11

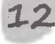
Посмотрите на рисунок «Albero dei frutti». Назовите как можно больше фруктов, изображенных на рисунке.



Albero dei frutti



Упражнение 12



Послушайте аудиозапись. Диктор читает названия различных фруктов; запишите названия тех из них, которые изображены на рисунке «Albero dei frutti».

Урок 37 Lezione 37

Грамматика:
Настоящее время условного наклонения **condizionale presente**.
Употребление **condizionale presente**.

Лексическая тема:
Выражение просьбы, пожелания, извинения, разрешения что-л. сделать, жалобы на плохое самочувствие.
Выражения со словами **dare, per, caso, modo**.

Тексты:
Dialoghi (Ben arrivati! — Stiamo perdendo! — Sono lieto di presentarvi... — Mi sento male ...)

Настоящее время условного наклонения
Condizionale presente

Условное наклонение (modo condizionale) в итальянском языке имеет настоящее и прошедшее времена: condizionale presente и condizionale passato.

Condizionale presente, как и futuro semplice, образуется от инфинитива без конечного **-e** путем прибавления окончаний, общих для всех спряжений. При этом в I спряжении в окончании **-are a** меняется на **e**:

I спряжение: **parlare**	
parler-ei	parler-emmo
parler-esti	parler-este
parler-ebbe	parler-ebbero

II спряжение: **credere**	
creder-ei	creder-emmo
creder-esti	creder-este
creder-ebbe	creder-ebbero

III спряжение: **dormire**	
dormir-ei	dormir-emmo
dormir-esti	dormir-este
dormir-ebbe	dormir-ebbero

Многие глаголы образуют condizionale presente от неправильных или усеченных основ, которые совпадают с основами, от которых образуется futuro semplice:

essere	
sar-ei	sar-emmo
sar-esti	sar-este
sar-ebbe	sar-ebbero

avere	
avr-ei	avr-emmo
avr-esti	avr-este
avr-ebbe	avr-ebbero

volere	
vorr-ei	vorr-emmo
vorr-esti	vorr-este
vorr-ebbe	vorr-ebbero

Употребление condizionale presente

Condizionale употребляется для выражения вежливой просьбы или пожелания:

Vorrei venirti a trovare. — *Я бы хотел навестить тебя.*
Potresti chiamarmi? — *Ты мог бы позвонить мне?*
Sarei felice di essere con voi. — *Я был бы счастлив быть с вами.*
Mi piacerebbe conoscere questa persona. — *Мне хотелось бы познакомиться с этим человеком.*

Употребление condizionale придает предложению менее категоричный и более любезный оттенок по сравнению с изъявительным наклонением, которое также может употребляться для выражения пожелания и просьбы:

Voglio un po' di questo gelato. — *Я хочу немного этого мороженого.*
Vorrei un po' di questo gelato. — *Я бы хотел немного этого мороженого.*

Lei può chiamarmi? — *Вы можете позвонить мне?*
Lei potrebbe chiamarmi? — *Вы могли бы позвонить мне?*

Condizionale может употребляться для выражения неуверенности, сомнения, предположения:

Dovrebbe essere già arrivato. — *Он должен был бы уже приехать.*

Secondo gli scienziati, questi vasi sarebbero molto antiche. — *По мнению ученых, эти вазы очень древние.*

В этом значении condizionale часто употребляется в прессе, при ссылках на чье-либо мнение или на какой-либо источник информации:

Secondo gli ecòlogi, il clima sul nostro pianeta potrebbe cambiare molto. — *По мнению экологов, климат на нашей планете может сильно измениться.*

I testimoni dicono che il criminale potrebbe avere quaranta anni. — *Свидетели говорят, что преступнику около сорока лет.*

Упражнение 1

Проспрягайте в condizionale presente глаголы (форма 1-го лица единственного числа приведена ниже):

potere — **potrei**	dovere — **dovrei**
sapere — **saprei**	cadere — **cadrei**
venire — **verrei**	andare — **andrei**

Упражнение 2

Проспрягайте глаголы из упражнения 1 в futuro semplice.



Упражнение 3

Переведите:

1. Io andrei a vedere questo film. Che ne diresti?
2. Lui potrebbe venire oggi. Ti piacerebbe questo?
3. Io vorrei fare la vacanza, ma il mio lavoro non me lo permette. Sarebbe troppo bello!
4. Chi potrebbe mai dire questo?
5. Come ti riconoscerei? Potresti riconoscermi dal vestito azzurro.



Упражнение 4

Соедините две части предложения таким образом, чтобы получились законченные фразы:

Potrebbe dirmi che ora è?

... che ora è?
ti giuro che ...
... quanto costano queste mele
... a fare tutto questo disordine
... vederti stasera al mio concerto
al Conservatorio

non lo farei mai
potrebbe dirmi
potrebbe essere stato lui
vorrei sapere
mi farebbe piacere



Переведите предложения из 2-го в 3-е лицо единственного числа:

Mi daresti una mano? — Ты не поможешь мне?
Mi ***darebbe*** *una mano? — Вы не помогли бы мне?*

1. Mi daresti una mano? (dare una mano = aiutare) Mi aiuteresti? Mi potresti aiutare? Mi faresti un favore?
2. Mi diresti il tuo nome? Mi potresti dire il tuo nome? Dimmi il tuo nome. Puoi dirmi il tuo nome? Vuoi dirmi il tuo nome?
3. Vuoi salire? Vorresti salire?



Прочитайте и переведите диалоги:

— Ciao, Monica! Vorrei parlarti.
— Salve, Andrea!
— Hai un po' di tempo? Magari ti piacerebbe prendere un caffè?
— Lo prendo proprio volentieri! Cosa volevi dirmi?

— Mi scusi, potrebbe spegnere la sigaretta, per favore?
— Certo. E Lei potrebbe farmi il favore di chiudere la finestra?

— Chiedo scusa, Lei saprebbe dirmi dove si trova la stazione?
— Mi dispiace, ma non posso aiutarLa. Anch'io sto cercando la stazione. Dovrebbe essere qui vicino.

— Ciao, ragazzi! Dovrei darvi del tu o del Lei?
— Potrebbe darci del tu.

— Vorresti partire con lui?
— Credo di sì.

— Sapresti dirmi il numero di telefono di Marco?
— Credo di no. Però dovrei vedere nella mia agenda.



Переведите, пользуясь словами и выражениями из диалогов упражнения 6:

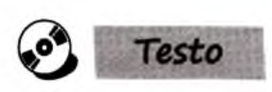
я хотел бы; вы могли бы сказать мне; извините; сделать одолжение; обращаться на «ты»; думаю, что да; думаю, что нет; я не могу помочь вам



Задайте вопросы, ответы на которые приведены ниже:

— ***Mangeresti una pizza?***
— *Sì, la mangerei volentieri.*

1. ....?
   — Sì, la mangerei volentieri.
2. ....?
   — No, non vorrei rimanere qui per più tempo.
3. ....?
   — Andremmo volentieri con voi, ma non abbiamo il tempo.
4. ....?
   — Lei preferirebbe prendere la vacanza in agosto.



Переведите:

1. Извини, ты мог бы подвинуться? (spostarti)
2. Вы не могли бы переставить машину? (spostare la macchina)
3. Ты не мог бы передать соль? (passare il sale)
4. Ты не сделаешь мне одолжение?
5. Ты не поможешь мне?

Testo

Dialoghi

Ben arrivati!

Pina: Entrate, entrate! Benvenuti a casa nostra! Finalmente siete con noi. Accomodatevi, non fate complimenti. Sarete parecchio stanchi!

Anna: Ah, sì... Siamo un po' stanchi dopo tanta strada che abbiamo fatto.

Pina: Me lo immagino!

Giuseppe: Con questo brutto tempo non c'è nulla di strano che l'aereo è partito con un ritardo di due ore.

Pina: Vi accompagno nella vostra camera. Il bagno è a destra, la cucina è a sinistra. Riposatevi un po'. Io intanto servo il pranzo.

Anna: Grazie, Pina!

Pina: Figuratevi.

Stiamo perdendo!

Elena: Ti prego di non avercela con me. Non l'ho fatto apposta.

Marcello: Mica sono offeso! Figurati.

Elena: Non ti farei del male neppure per sogno. Mi dispiace davvero.

Marcello: Sì, me lo immagino, cara. Ho capito, non preoccuparti.

Elena: Comunque sei offeso. Non mi parli neppure.

Marcello: Puoi stare un po' zitta, per piacere? Accidenti! Un altro goal! Stiamo perdendo! Ah, che disgrazia!..

Sono lieto di presentarvi...

Professore: Ragazzi, attenzione! Prendete i vostri posti. Paolo, perché sei rimasto in piedi? Siediti. Sono lieto di presentarvi il nostro ospite, signor De Gregori, il quale ci parlerà della storia della nostra città. Si sieda per favore, signore.

De Gregori: Grazie, non si preoccupi. Così vedo meglio tutti e tutti vedono me. E allora... Non dubito che tutti voi sahere benissimo che la nostra città è molto antica. Ma forse non vi rendente conto che...

Mi sento male...

Alberto: Ho un mal di testa terribile. Mi sento male da morire... Sono a pezzi... Mi gira la testa. Forse ho la febbre. Sarò ammalato. Mi fa male qui. Ho freddo, ho anche mal di gola...

Teresa: Ma smettila per carità! Prendi una pastiglia. Curati in qualche modo. Mettiti a letto infine.

fare complimenti	церемониться
parecchio	достаточно много
avèrcela con qualcuno	быть обиженным на кого-то
mica sono offeso	можно подумать, я обижен
neppure per sogno	ни за что на свете
immaginàrselo	представить себе
stare zitto	молчать
per piacere	ради Бога, пожалуйста
pèrdere	проигрывать
avere mal di testa (mal di gola ecc.)	иметь головную боль (боль в горле *и т. д.*)
essere a pezzi	чувствовать себя разбитым
febbre *f*	жар
smèttere	прекращать
smèttila!	прекрати!
pastìglia	таблетка

Упражнение 

К кому из героев текста относятся следующие качества? Соедините линиями характеристики людей с их именами.

ospitale, cordiale, gentile	Teresa
permalosa, testarda, vulnerabile	De Gregori
decisa, severa	Elena
eloquente, dotto	Pina

permaloso	обидчивый	**severo**	строгий
testardo	упрямый	**eloquente**	красноречивый
vulneràbile	уязвимый		

Упражнение 

Что вы скажете в следующих ситуациях? Дайте один или несколько вариантов ответа.

Il suo amico La ringrazia di qualcosa. Cosa gli risponderebbe?

— ***Prego.***

— ***Non c'è di che.***

— ***Figurati.***

1. Il suo amico La ringrazia di qualcosa. Cosa gli risponderebbe?

2. Lei ha una forte influenza e sta parlando con un dottore. Come gli direbbe di stare male? Di avere la febbre? Di avere i dolori alla testa e al petto?
3. A casa sua stanno arrivando gli ospiti. Cosa direbbe salutandoli? Cosa direbbe per farli accomodare, per farli sentire a loro agio?
4. Qualcuno ce l'ha con Lei. Cosa direbbe per essere perdonato?
5. Inviti a sedere un suo amico. E adesso inviti a sedere una persona a cui dà del Lei.

influenza грипп



Переведите выражения. Составьте предложения с каждым из них:

1. dare fastidio; dare una mano; dare consiglio; dare trenta anni; dare ragione; dare un esempio; dare un bacio; dare retta; dare pace; dare del tu; dare un'occhiata; dare agli occhi; dare sul mare
2. per favore; per carità; per piacere; per fortuna; per scherzo; neppure per sogno; per sbaglio; per esempio
3. per ogni caso; in ogni caso; a caso; in questo caso; per caso
4. in questo modo; a modo suo; in qualche modo



Прочитайте и выполните задание:

Chi è chi parla?

Legga questi brevi discorsi. Chi parla? Abbini ogni gruppo di persone con il numero del discorso corrispondente. Uno è già indicato:

a) due signore anziane — 5
b) la madre e il figlio —
c) i passeggeri di un treno —
d) i due pedoni —
e) i vicini in una Casa dello studente —
f) i partecipanti di una conferenza —

1. — Mi scusi, La disturbo se metto qui la valigia?
— Non si preoccupi. Faccia pure.

2. — Oh, mi scusi! Mi dispiace veramente! Non volevo...
   — Non fa niente. È stata colpa mia.

3. — Scusa, ti dispiacerebbe spegnere la musica? È tardi. Non te ne importa nulla degli altri.
   — È sempre meglio che sentirti russare.

4. — So che sei stato te a rompere i miei occhiali.
   — Che c'entro io con i tuoi occhiali?
   — Ti ha visto la nonna.
   — Avrà sbagliato.

5. — Non sopporto l'estate. Mi danno fastidio le zanzare e le mosche.
   — E per me è meglio l'estate con le zanzare dell'inverno senza.

6. — Permesso?
   — Avanti! Se non sbaglio, Lei è signor Gucci.
   — Sì, esatto. Sono un po' in ritardo, chiedo scusa a tutti.
   — Non c'è problema. La stavamo aspettando. La prego, s'accomodi.

anziano	пожилой
pedone *m*	пешеход
vicino	сосед
Casa dello studente	студенческое общежитие
partecipante *m*, *f*	участник
colpa	вина
russare	храпеть
occhiali *m, pl*	очки
c'entrare con qualcosa	иметь к чему-либо отношение
sopportare	переносить
dare fastìdio	мешать
zanzara	комар
mosca	муха
permesso	разрешите (*войти*) — *participio passato глагола* **permettere**
avanti	войдите; вперед

Упражнение 14

Ответьте, используя слова и выражения из диалогов упражнения 13.

Quali espressioni si usano per:
— chiedere scusa, esprimere il nostro dispiacere;

— chiedere se possiamo entrare;
— invitare ad entrare;
— chiedere il permesso di fare qualcosa;
— permettere di fare qualcosa;
— dire che qualcosa non ci piace;
— chiedere qualcuno di non fare qualcosa;
— confermare la correttezza di qualcosa;
— invitare qualcuno a prendere il suo posto.

Упражнение 15

Переведите, используя слова и выражения из диалогов упражнения 13:

1. Я не помешаю Вам, если ... ?
2. Извините меня.
3. Я прошу прощения.
4. Я сожалею.
5. При чем здесь я?
6. Не беспокойтесь.
7. Это моя вина.
8. Разрешите войти.
9. Войдите.
10. Располагайтесь.

Упражнение 16

Что вы скажете в следующих ситуациях? Обратите внимание, что, как и в ситуации, рассмотренной в качестве примера, вариантов возможных реплик может быть много.

Lei è in compagnia di amici uno dei quali fuma senza sosta. Il fumo Le dà fastidio. Come fa a chiedere il suo amico di smettere?

— ***Scusa, ti dispiacerebbe smettere di fumare (spegnere la sigaretta)?***
— ***Scusa, potresti spegnere la sigaretta?***
— ***Spegni la sigaretta, per favore.***
— ***Ti prego di spegnere la sigaretta.***

1. Lei è in compagnia di amici uno dei quali fuma senza sosta. Il fumo Le dà fastidio. Come fa a chiedere il suo amico di smettere?

2. Per la distrazione ha calpestato il piede di una signora anziana. Cosa le direbbe?

3. Sempre per la distrazione Lei si è scontrato con una persona che si è subito messa a chiederLe scusa. Come è giusto rispondere?
4. Un vostro vicino tutte le notti ascolta la musica e non dà pace a nessuno. Cosa Lei direbbe di una persona come lui?
5. La incolpano ingiustamente di qualcosa. Lei è irritato da questa accusa. Come risponderebbe?
6. Lei sta parlando con un amico che ha fatto una supposizione. Deve confermare la correttezza delle sue parole.
7. Qualcuno si sente colpevole e Le chiede scusa. Come risponderebbe per far sentire la persona a suo agio?

sosta	передышка, остановка
distratto	рассеянный
calpestare	наступить, топтать
distrazione *f*	рассеянность
imbàttersi	наткнуться
dare pace	дать покой
incolpare	обвинять
ingiustamente	несправедливо
irritato	раздраженный
colpèvole	виновный



Упражнение 

Послушайте диалоги, а затем переведите на итальянский язык следующие предложения:

1. Извините, вы могли бы мне сказать, где находится улица Верди?
2. Я боюсь ошибиться, но думаю, что это вот та улица, вторая после светофора.
3. Ты не мог бы погасить сигарету, пожалуйста? Дым меня раздражает, я аллергик.
4. Конечно, извини меня, я не знал.
5. Я хотел бы пива, а моя жена хотела бы попробовать клубничный торт.

Урок 38 Lezione 38

Грамматика:
Прошедшее время условного наклонения **condizionale passato**.
Употребление **condizionale passato**.

Лексическая тема:
Проблемы современности.

Тексты:
La vita attuale. (I. Svevo)

Прошедшее время условного наклонения Condizionale passato

Прошедшее время условного наклонения (condizionale passato) состоит из вспомогательного глагола **avere** или **essere** в condizionale presente и participio passato спрягаемого глагола.

cantare	
avrei cantato	avremmo cantato
avresti cantato	avreste cantato
avrebbe cantato	avrebbero cantato

andare	
sarei andato(-a)	saremmo andati(-e)
saresti andato(-a)	sareste andati(-e)
sarebbe andato(-a)	sarebbero andati(-e)

Употребление condizionale passato

Condizionale passato обозначает условное действие, относящееся к прошлому:

Sarei andato da lui la settimana scorsa, ma non avevo l'indirizzo. — *Я бы пошел к нему на прошлой неделе, но у меня не было адреса.*

Condizionale passato также употребляется в придаточном предложении для обозначения последующего действия, если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени (будущее в прошедшем):

Sapevo che mi avrebbe chiamato. — *Я знал, что он позвонил бы мне.*
Hanno detto che ci avrebbero scritto. — *Они сказали, что напишут нам.*

Это правило не всегда применяется, особенно если глагол главного предложения стоит в passato prossimo. Таким образом, для выражения будущего действия в прошедшем может употребляться и futuro semplice.

Упражнение 

Проспрягайте в condizionale passato следующие глаголы:

parlare, vedere, partire, avere, stare, potere, essere

Упражнение 2

Переведите предложения в прошедшее время:

*Non lo direi mai. — **Non l'avrei mai detto.***

1. Non lo direi mai.
2. Non ci crederesti.
3. Chi potrebbe farlo?
4. Dovrebbero essere già venuti.
5. Sapreste aiutarci?
6. Vorremmo stare qui ancora per un po'.

Упражнение 3

Переведите предложения в прошедшее время, используя condizionale passato:

Anna dice che va al concerto. — Анна говорит, что идет на концерт.

Anna ***ha detto*** *che* ***sarebbe andata*** *al concerto. — Анна сказала, что пойдет на концерт.*

1. Anna dice che va al concerto.
2. Giulia e Stefano sono sicuri che veniamo a trovarli.
3. Riccardo pensa che tornerai tardi.
4. Mario promette che fanno in tempo questo lavoro.



Переведите:

1. Я хотел бы познакомиться с ним.
2. Ты мог бы дать мне его адрес?
3. По мнению ученых, этот город очень древний.
4. Она сказала, что приедет к нам в следующем году.
5. Я не знал, что я мог бы сделать для него.
6. Я думал, что скоро увижу его.
7. Ты сказал бы мне это?
8. Вы не могли бы помочь нам?
9. Мы решили, что встретимся в Греции.
10. Они бы этого не сделали.



Testo

Italo Svevo (1861—1928) è un famoso scrittore italiano. Leggete un brano dal suo romanzo «La coscienza di Zeno».

La vita attuale

La vita attuale è inquinata alle radici. L'uomo s'è messo al posto degli alberi e delle bestie ed ha inquinata l'aria, ha impedito il libero spazio. Può avvenire di peggio. Il triste e attivo animale potrebbe scoprire e mettere al proprio servizio delle altre forze. V'è una minaccia di questo genere in aria. Ne seguirà una grande ricchezza... nel numero degli uomini. Ogni metro quadrato sarà occupato da un uomo. Chi ci guarirà della mancanza di aria e di spazio? Solamente al pensarci soffoco!

Ma non è questo, non è questo soltanto.

Qualunque sforzo di darci la salute è vano. Questa non può appartenere che alla bestia che conosce un solo progresso, quello del proprio orga-

nismo. Allorché la rondinella comprese che per ella non c'era altra possibile vita fuori dell'emigrazione, essa ingrossò il muscolo che muove le sue ali e che divenne la parte più considerevole del suo organismo. La talpa s'interrò e tutto il suo corpo si conformò al suo bisogno. Il cavallo s'ingrandì e trasformò il suo piede. Di alcuni animali non sappiamo il progresso, ma ci sarà stato e non avrà mai leso la loro salute.

Ma l'occhialuto uomo, invece, inventa gli ordigni fuori del suo corpo e se c'è stata salute e nobiltà in chi li inventò, quasi sempre manca in chi li usa. Gli ordigni si comperano, si vendono e si rubano e l'uomo diventa sempre più furbo e più debole. Anzi si capisce che la sua furbizia cresce in proporzione della sua debolezza. I primi suoi ordigni parevano prolungazioni del suo braccio e non potevano essere efficaci che per la forza dello stesso, ma, oramai, l'ordigno non ha più alcuna relazione con l'arto. Ed è l'ordigno che crea la malattia con l'abbandono della legge che fu su tutta la terra la creatrice. La legge del più forte sparì e perdemmo la selezione salutare. Altro che psico-analisi ci vorrebbe: sotto la legge del possessore del maggior numero di ordigni prospereranno malattie e ammalati.

Forse traverso una catastrofe inaudita prodotta dagli ordigni ritorneremo alla salute. Quando i gas velenosi non basteranno più, un uomo fatto come tutti gli altri, nel segreto di una stanza di questo mondo, inventerà un esplosivo incomparabile, in confronto al quale gli esplosivi attualmente esistenti saranno considerati quali innocui giocattoli. Ed un altro uomo fatto anche lui come tutti gli altri, ma degli altri un po' più ammalato, ruberà tale esplosivo e s'arrampicherà al centro della terra per porlo nel punto dove il suo effetto potrà essere il massimo. Ci sarà un esplosione enorme che nessuno udrà e la terra ritornata alla forma di nebulosa errerà nei cieli priva di parassiti e di malattie.

(*Italo Svevo*, *La coscienza di Zeno*, *1923*)

inquinare	загрязнить
radice *f*	корень
bestia	зверь
impedire	мешать, препятствовать
spazio	пространство; космос
di peggio	худшее, хуже
avvenire	случиться
minaccia	угроза
soffocare	удушать; задыхаться (*ударение по образцу глагола* visitare)

sforzo	усилие
vano	напрасный
rondinella	ласточка
allorché	когда
considerèvole	значительный
talpa	крот
interrarsi	закопаться в землю
conformarsi	приспособляться
ingrandirsi	увеличиваться
leso	*p.p. глагола* **lèdere** вредить
occhialuto	очкастый
nobiltà *f*	благородство
ordigno	устройство, приспособление
comperare = comprare	
furbo	хитрый
dèbole	слабый
arto	конечность
malattìa	болезнь
abbandono	*зд.* отказ
salutare	здоровый
possessore *m*	обладатель, владелец
traverso = attraverso	через, путем
inaudito	неслыханный
velenoso	ядовитый
esplosivo	взрывчатое вещество
incomparàbile	несравненный
innòcuo	безвредный
nebulosa	туманность
errare	блуждать, скитаться

Упражнение 5

Найдите в тексте глаголы в condizionale и объясните, почему они употреблены в этом наклонении.

Упражнение 6

Найдите в тексте глаголы в futuro anteriore в значении предположения.

Упражнение 

Заполните таблицу:

participio passato *причастие*	**nome** *существительное*	**verbo** *глагол*
inquinato	l'inquinamento	inquinare
servito		
		minacciare
	il seguito	
	l'occupazione	
mancato		
	il soffocamento	
		emigrare
	l'ingrossamento	
	la trasformazione	
	l'invenzione	
		prolungare
selezionato		
		produrre
	il ritorno	

Упражнение 8

Найдите в приведенном ниже тексте статьи глаголы в условном наклонении. Какое время условного наклонения употреблено? Как вы объясните выбор времени и наклонения в этих предложениях?

La vita viene dal freddo

Un biologo annuncia una nuova ipotesi

La vita sulla Terra nacque probabilmente in mezzo ai ghiacci, magari proprio tra gli antichi iceberg. Lo sostiene il biologo Stanley Miller, famoso perché fu lui, nel 1953, a dimostrare che le quattro basi dell'Rna avrebbero potuto formarsi spontaneamente, milioni di anni fa, nel cosiddetto «brodo primordiale», cioè una pozza d'acqua tiepida. Ora però lo

stesso Miller, insieme al collega Matthew Levy, ha annunciato un'ipotesi diversa: le basi dell'Rna, sostiene, si sarebbero rapidamente spezzate nell' acqua calda.

In acque fredde, invece, le basi di Rna potevano accumularsi. Il ghiaccio sulla superfice degli oceani, conclude Miller, sarebbe stato un luogo molto più ospitale per i mattoni della vita e la chimica primordiale.

(*Panorama* 1998)

Rna	РНК, рибонуклеиновая кислота
spontaneamente	спонтанно, стихийно
cosiddetto	так называемый
primordiale	первоначальный
pozza	лужа
spezzarsi	ломаться, разбиваться
accumularsi	накапливаться
superfice *f*	поверхность
ospitale	гостеприимный
mattone *m*	кирпич



Перестройте предложения, начав каждое из них словами *Miller affermò che...* Не забывайте о согласовании времен.

*Le quattro basi dell'Rna si formarono spontaneamente...— **Miller affermò che** le quattro basi dell'Rna **si sarebbero formate** spontaneamente...*

1. Le quattro basi dell'Rna si formarono spontaneamente, milioni di anni fa, nel cosidetto «brodo primordiale», cioè in una pozza d'acqua tiepida.
2. La vita sulla Terra nacque in mezzo ai ghiacci.
3. Le basi dell'Rna si sono rapidamente spezzate nell'acqua calda.
4. Le basi dell'Rna potevano accumularsi nel ghiaccio sulla superfice degli oceani.



Прочитайте статью. Поставьте вместо пропусков нужные предлоги:

Se si sciolgono, sono guai

Il riscaldamento della Terra fa staccare gli iceberg dai poli.

Oltre a minacciare le navi, gli iceberg rappresentano un potenziale pericolo .... un altro motivo: a causa .... riscaldamento .... Terra, provocato dall'inquinamento, stanno cominciando .... staccarsi, ... entrambi i poli a una velocità preoccupante, soprattutto .... Antartide. E se le calotte polari si sciolgono, le conseguenze possono essere gravi, dicono i climatologi: il livello .... mare è destinato a salire e questo potrebbe provocare le inondazioni .... coste abitate.

.... passato diversi enormi iceberg si sono staccati .... poli andando alla deriva come vere e proprie isole galleggianti. ....nizio .... quest'anno gli scienziati annunciarono il possibile distacco .... Antartide .... un gigante .... ghiaccio grande due volte la Liguria: evento che potrebbe avvenire entro il 2000, sempre a causa .... riscaldamento terrestre.

Se .... questo si aggiunge il disgelo dei ghiacci su tutte le maggiori catene montuose, a ritmi più veloci .... previsto, lo scenario futuro .... pianeta Terra si fa davvero preoccupante.

(*Panorama*, 1998)

sciògliersi	таять
guaio	беда
staccare	отделяться, отходить
entrambi	оба
polo	полюс
velocità *f*	скорость
calotta polare	заполярные области земли
inondazione *f*	наводнение
andare alla deriva	дрейфовать
galleggiante	плавучий
a causa	по причине
disgelo	таяние

Упражнение 

Прочитайте статью из упражнения 10 и ответьте на вопрос, выбрав ответы из приведенных ниже:

Quali pericoli rappresentati dai ghiacciai sono menzionati nell'articolo?

I ghiaccai sono pericolosi perché:

1. rappresentano il pericolo per la navigazione
2. provocano l'inquinamento della Terra

3. si staccano dai poli
4. si sciolgono ad una velocità preoccupante
5. le valanghe scendenti dai monti minacciano i paesi sottostanti, rappresentano pericolo per gli alpinisti e gli sciatori

menzionato	упомянутый
valanga	лавина
sciatore *m*	лыжник

Упражнение 

Ответьте на вопрос:

Quali sarebbero, secondo Lei, le minacce maggiori per il futuro del nostro pianeta? Scelga alcune risposte fra quelle riportate sotto. Saprebbe aggiungere gli altri fattori del rischio a questa lista?

1. le epidemie e le pandemie delle malattie come l'AIDS
2. l'inquinamento della terra e dell'aria
3. i cambiamenti del clima, l'effetto serra
4. il probabile impatto della Terra con un asteròide
5. il dislivello nello sviluppo econòmico dei diversi paesi
6. le armi atomiche e nucleari, il pericolo della terza guerra mondiale
7. le guerre locali, il crescere della violenza, gli scontri interetnici, il terrorismo ecc.
8. le dittature, il totalitarismo

riportato sotto	приведенный ниже
AIDS	СПИД
serra	теплица (**effetto serra** — парниковый эффект)
impatto	столкновение
dislivello	несоответствие
nucleare	атомный
scontro	столкновение

Упражнение 13

Ответьте на вопросы:

1. Quali potrebbero essere le soluzioni per risolvere i problemi menzionati nell'esercizio 12?

2. Lo slogan di una delle organizzazioni ecologiste dice: «Non abbiamo ereditato la Terra, l'abbiamo presa in prestito ai nostri figli». Come Lei capisce questa frase? Cosa si può fare per diminuire il danno che la natura subisce dall'attività dell'uomo?

....

ereditare	наследовать
in prèstito	взаймы
diminuire	уменьшать
danno	вред
subire	переносить

Упражнение 

Ответьте на вопрос:

Quali potranno essere le conseguenze se i fattori elencati nell'esercizio 12 saranno ignorati? Provi a rispondere. Cominci ogni frase con una delle seguenti espressioni:

Se non riusciremo a combattere...
Se non si potrà fermare...
Se non si smetteranno...
Se non si potrà porre fine a...
Se non saremo in grado di...



Упражнение 



Послушайте текст, в котором Энцо рассказывает о своей жизни, а затем ответьте на вопросы:

1. Quando Enzo pensa alla sua vita, si sente soddisfatto o prova il dispiacere?
2. Quali sono le cose che Enzo avrebbe voluto fare?
3. Da giovane Enzo pensava che sarebbe diventato un commesso?
4. E tu sei soddisfatto della tua vita o provi dispiacere per le cose non fatte? Quali sono le cose che non hai potuto fare, anche se l'avresti voluto?

Урок 39 Lezione 39

Грамматика:
Согласование времен (**indicativo** и **condizionale**).
Значение приставки **con-** (с. 522).
Абсолютный причастный оборот (с. 523).

Тексты:
Giuseppe Verdi. — La donna è mobile.

Согласование времен
Concordanza dei tempi

В итальянском языке имеется четыре наклонения глагола: изъявительное (indicativo), повелительное (imperativo), условное (condizionale) и сослагательное (congiuntivo). Сослагательное наклонение не рассматривается в рамках данного учебника, но к настоящему моменту вы познакомились со всеми временами глагола, относящимися к изъявительному и условному наклонениям, а также с формами повелитительного наклонения.

Итак, вспомним, какие времена глагола составляют изъявительное наклонение (indicativo). Это: presente, futuro semplice, futuro anteriore, passato prossimo, imperfetto, passato remoto, trapassato prossimo и trapassato remoto.

Времена condizionale: presente и passato.

Ниже рассмотрены различные случаи употребления времен indicativo и condizionale в сложных предложениях.

Следующая таблица показывает, какие времена глагола следует употреблять в том случае, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в настоящем времени.

Главное предложение	Придаточное предложение
	Предшествование: passato prossimo, imperfetto
Presente	Одновременное действие: presente
	Последующее действие: futuro semplice, presente

Passato prossimo выражает однократное действие, завершенное к моменту речи, imperfetto характеризует действие длительное или повторяющееся.

В разговорном языке presente часто употребляется вместо futuro.

Dice che ieri ha piovuto molto.
Он говорит, что вчера был сильный дождь.
Dice che da bambino portava gli occhiali.
Он говорит, что в детстве носил очки.
Dice che in Italia in questo periodo piove molto.
Он говорит, что в Италии в этот период дождливо.
I meteorologi dicono che domani pioverà.
Метеорологи говорят, что завтра будет дождь.
Alla TV dicono, che anche domani piove.
По телевизору говорят, что и завтра будет дождь.

Следующая таблица показывает, какие времена глагола следует употреблять в том случае, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в будущем времени.

Главное предложение	Придаточное предложение
	Предшествование: futuro anteriore
Futuro semplice	Одновременное действие: futuro semplice
	Последующее действие: futuro semplice

Quando avrò letto il libro, te lo restituirò.
Когда я прочитаю книгу, я верну ее тебе.

Alla lezione leggeremo e scriveremo.
На уроке мы будем читать и писать.
Verrò a Roma e poi insieme andremo a Napoli.
Я приеду в Рим, а затем мы вместе поедем в Неаполь.

Следующая таблица показывает, какие времена глагола следует употреблять в том случае, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в прошедшем времени.

Главное предложение	**Придаточное предложение**
Passato (passato prossimo, imperfetto, passato remoto)	Предшествование: trapassato prossimo, trapassato remoto
	Одновременное действие: imperfetto
	Последующее действие: condizionale passato

Действие, одновременное другому прошедшему действию, передается imperfetto: Ha detto che andava a Firenze (в русском языке употребляется настоящее время: *Он сказал, что едет во Флоренцию*).

Для выражения будущего в прошедшем используется прошедшее время условного наклонения (condizionale passato), однако в случаях, когда сказуемое главного предложения стоит в passato prossimo, возможно употребление futuro semplice.

Trapassato remoto употребляется исключительно в придаточных предложениях времени для обозначения действия, предшествующего действию, выраженному passato remoto (напомним, что эти придаточные предложения вводятся союзами **dopo che, appena, quando**).

Ha detto (disse, diceva) che era andato a Firenze l'anno prima.
Он сказал, что он ездил во Флоренцию в прошлом году.
Ha detto (disse, diceva) che andava a Firenze.
Он сказал, что едет во Флоренцию.
Ha detto (disse, diceva) che sarebbe andato a Firenze l'anno dopo.
Он сказал, что поедет во Флоренцию в следующем году.

Упражнение 1

Переведите и объясните использование времен:

1. Giulio ha detto che andava al cinema, ma tutti sapevamo che non era così.
2. Quando avremo fatto gli esercizi, ti restituiremo il libro.
3. Io sapevo che lui ti aveva detto il suo indirizzo.
4. Dopo che Enzo fu arrivato, tutto cambiò.
5. Ha detto che era stato a Londra molte volte.
6. Capivo che lui non era sincero con me.
7. Hanno detto che gli dispiaceva molto per quello che era accaduto.
8. Pensavo che sarei riuscito a chiamarti.



Упражнение 

Раскройте скобки, поставив глаголы в trapassato prossimo, и переведите предложения:

*Lui chiese se (noi, visitare Roma) già. — Lui chiese se **avevamo già visitato** Roma.*

1. Lui chiese se (*noi, visitare Roma*) già.
2. Loro dissero che (*lei, comprare la frutta*).
3. Noi abbiamo detto che (*nessuno di noi, vedere questo film*).
4. Io ho detto che (*noi, assaggiare questi piatti*) in Germania.
5. Tu hai chiesto se (*lei, leggere tutti i tuoi articoli*).



Упражнение 

Раскройте скобки, поставив глаголы в imperfetto, и переведите предложения:

*Lui disse che (andare a Roma). — Lui disse che **andava** a Roma.*

1. Lui disse che (*andare a Roma*).
2. Elena ha detto che (*stare a casa*).
3. Tommaso ha detto che (*essere stanco*).
4. Io ho sentito che (*avere fame*).
5. Loro hanno deciso che (*essere tardi*) e che (*dovere*) tornare.



Упражнение 

Раскройте скобки, поставив глаголы в condizionale passato, и переведите предложения:

*Lui disse che (visitare Roma). — Lui disse che **avrebbe visitato** Roma.*

1. Lui disse che (*visitare Roma*).
2. Loro speravano che tutto (*andare bene*).

3. Credevo che lei non mi (*dimenticare*).
4. Gli hanno detto che lo (*ringraziare*) dopo.
5. Gli hai detto che (*venire*) a trovarlo.

Упражнение 5



Прочитайте предложения и ответьте на вопросы:

Mario disse che era stato a Genova e a Bologna.
Mario dice che va a Trieste.
Mario dice che andrà a Mosca.
In quali città è già stato Mario?

Valentina dice che leggerà le «Rime» di Dante.
Valentina dice che legge la «Vita Nuova».
Valentina ha detto che aveva letto la «Divina Commedia».
Quali libri di Dante ha letto Valentina?

Teresa e Stefano dicono che impareranno il giapponese.
Teresa e Stefano hanno detto che avevano imparato il bùlgaro.
Teresa e Stefano dicono che imparano il russo.
Quali lingue hanno imparato Teresa e Stefano?



Упражнение 6

Переведите:

1. После того как он прочитает книгу, он вернет ее мне.
2. После того как я сделаю эту работу, мы пойдем в кино.
3. Они сказали, что смотрят фильм.
4. Она подумала, что было поздно.
5. Она написала, что ей было хорошо во Франции.
6. Они сказали, что уже видели этот фильм.
7. Андреа сказал, что он уже был в России.
8. Мауро сказал, что он едет в Россию.
9. Я был уверен, что он сможет приехать.
10. Он обещал, что они сделают это.

Testo 1

Giuseppe Verdi

Giuseppe Verdi, nato il 10 ottobre 1813 a Roncole di Busseto, figlio di un oste, aveva potuto studiar musica, nonostante la bocciatura all'esame d'ammissione al Conservatorio di Milano (oggi intitolato al suo nome), grazie alla benevolenza di Antonio Barezzi, un agiato compaesano presidente della locale Società Filarmonica, del quale nel 1836 sposò la figlia. Tornò a Milano da compositore, vi fece un buon esordio alla Scala con «Oberto conte di San Bonifacio» (1839). Nel 1842 trionfò con «Nabucodonosor». Seguirono quelli da lui stesso chiamati «anni di galera», che lo videro impegnato a coprire il ruolo di primo autore lirico italiano, rimasto vacante con la morte di Donizetti.

Morta la moglie nel 1840, Verdi nel '50 conviveva con la cantante Giuseppina Strepponi, che era stata interprete del «Nabucco». Donna di teatro, che aveva avuto un figlio da una precedente relazione, fu accolta con ostilità nell'ambiente provinciale di Busseto, quando il compositore andò a vivere in una proprietà di campagna, a Sant'Agata di Villanova d'Arda. Lo sposò nel 1859 e gli fu fedele compagna per quasi mezzo secolo (morì nel 1897).

Tra il 1851 e il 1853 Verdi concluse la prima parte della sua attività lavorativa con una celeberrima «trilogia»: «il Rigoletto», «il Trovatore», «il Traviata».

Le opere successive furono più distanziate, più meditate, forse più sofferte. Nel 1862, accettato l'invito dello zar Alessandro II, compose per Pietroburgo «La forza del destino»; nel 1871 mise in scena al Cairo l'«Aida», commissionatagli dal Kadivè d'Egitto per celebrare l'apertura del Canale di Suez. Dopo una lunga pausa tornò al teatro nel 1887 con «Otello».

Si spense il 27 gennaio 1901 a Milano, in occasione di una delle sue frequenti visite al capoluogo lombardo, tra il cordoglio generale. Il Corriere della Sera uscì listato a lutto e con un titolo a tutta pagina. Con Verdi finiva un'epoca.

(*Adattato da I grandi momenti della lirica supplemento all'Oggi, 1991*)

Corriere della Sera — un giornale italiano
un esordio alla Scala — дебют в театре Ла Скала

oste *m* хозяин остерии, таверны
bocciatura провал (*на экзаменах, выборах*)

ammissione *f*	прием
grazie a	благодаря
benevolenza	расположение
agiato	состоятельный
compaesano	земляк
locale	местный
esordio	дебют
conte *m*	граф
galera	тюрьма
lìrico	оперный
vacante	пустующий
intèrprete *m, f*	*зд.* исполнитель; исполнительница
relazione *f*	связь
accolto	*p. p. глагола* **accògliere** принимать
ostilità *f*	враждебность
celebèrrimo	знаменитейший
trovatore *m*	трубадур
commissionare	заказывать
spègnersi	скончаться
cordoglio	траур, соболезнования
listare	окаймлять
lutto	траур

Комментарии к тексту

1. ...una celeberrima «trilogia»... — *знаменитейшая «трилогия»...* — некоторые прилагательные образуют абсолютную превосходную степень сравнения при помощи суффикса **-errimo**: celebre — **celebèrrimo**; integro — **integèrrimo**; misero — **misèrrimo**.

2. Приставка **con-** (**com-**) придает словам значение взаимности: **compaesano** *земляк*; **compatriota** *соотечественник*; **coetaneo** *ровесник*; **consorte** *супруга*; **convivere** *жить вместе, сожительствовать*; **condividere** *разделять* (*например, мнение*).

3. Seguirono quelli da lui stesso chiamati «anni di galera», che lo videro impegnato a coprire il ruolo di primo autore lirico italiano... — *Последовали годы, которые были им самим названы «годами каторги», и в которые на*

него легла роль ведущего итальянского оперного композитора ... (дословно: *годы, которые видели его занятым в роли...)*

В итальянском языке существует явление персонификации, когда неодушевленные существительные употребляются в сочетании с глаголами чувствования и речи, как если бы речь шла о людях (в данном примере **gli anni videro** *годы видели*).

4. Morta la moglie nel 1840, Verdi nel '50 conviveva con la cantante Giuseppina Strepponi. — *После смерти жены в 1840 году, в пятидесятые годы Верди сожительствовал с певицей Джузеппиной Стреппони.*

Nel 1862, accettato l'invito dello zar Alessandro II, compose per Pietroburgo «La forza del destino». — *В 1862 году, приняв приглашение царя Александра II, он написал для Петербурга оперу «Власть судьбы».*

В этих сложных предложениях сказуемое придаточных предложений выражено причастиями прошедшего времени participio passato. Таким образом, придаточные предложения представляют собой причастные обороты, которые называют *абсолютными причастными оборотами*. При переводе подобных предложений на русский язык обычно приходится прибегать к добавлению слов (*после смерти жены...)*. Иногда причастный оборот можно перевести при помощи деепричастного оборота (*приняв приглашение царя Александра II...)*.

Testo 2

Queste sono le parole di una delle più famose arie di Verdi, l'aria del Duca di Mantova dall'opera «Rigoletto».

La donna è mobile

Duca di Mantova, tenore

La donna è mobile
qual piuma al vento,
muta d'accento / e di pensiero.
Sempre un amabile / leggiadro viso,
in pianto, in riso, / è menzognero.
La donna è mobile, ecc.

È sempre misero / chi a lei s'affida,
chi le confida / mal cauto il core!
Pur mai non sentesi / felice appieno
Chi su quel seno / non liba amore.

---

qual piuma al vento — come piuma al vento
muto — mutabile, изменчивый
mal cauto — non cauto
il core — il cuore
pur mai non sentesi — anche se non si sente

tenore *m*	тенор
piuma	перо
leggiadro	изящный, очаровательный
menzognero	лживый
mìsero	жалкий, убогий
affidarsi	доверяться, полагаться
confidare	доверить
càuto	осторожный
appieno	вполне, полностью
seno	грудь
libare	пригубить, испить

Упражнение 7

Объясните использование времен в следующих предложениях:

1. Verdi nel '50 conviveva con la cantante Giuseppina Strepponi, che era stata interprete del «Nabucco».
2. Donna di teatro, che aveva avuto un figlio da una precedente relazione, fu accolta con ostilità nell'ambiente provinciale di Busseto, quando il compositore andò a vivere in una proprietà di campagna, a Sant'Agata di Villanova d'Arda.
3. Con Verdi finiva un'epoca.

Упражнение 8

Найдите в тексте глаголы в trapassato prossimo и объясните, почему они употреблены в этом времени.

Упражнение 9

Переведите:

una Società locale; tornare da compositore; un attore lìrico; un attore comico; l'ambiente provinciale; l'ambiente naturale; proprietà di campagna; una casa della sua proprietà; condividere; concittadino

Упражнение 10

Какие события произошли в жизни Джузеппе Верди в эти годы? Ответьте, используя глаголы в passato remoto:

*1813 — **Giuseppe Verdi nacque nel 1813.***

1813; 1836; 1839; 1840; 1859; 1862; 1871; 1901

Упражнение 11

Вставьте предлоги:

«Rigoletto» è senza dubbio una .... opere più apprezzate .... Giuseppe Verdi. Il soggetto ....opera è stato tratto .... un dramma .... Victor Ugo. Questo soggetto non era stato gradito .... Francia, dove, andato in scena .... 1837, era stato subito proibito .... censura. E la censura austrìaca non era certo più tenera .... quella francese. L'autore .... libretto dovette trasferire l'azione .... Francia di Francesco I all'Italia .... XVI secolo e trasformare il re in un anònimo duca .... Màntova.

Protagonista ....opera è, come già annuncia il tìtolo, non più il prìncipe, ma il suo buffone. Ha una giovane figlia, Gilda, che ama teneramente e cerca di tenere nascosta a tutti. Ma proprio il suo padrone è riuscito .... incontrarla e .... farla innamorare. I cortigiani che vivono .... corte .... duca credono che Gilda è l'amante del buffone, rapiscono la ragazza e la portano .... duca. Rigoletto prega i cortigiani .... dirgli dove hanno nascosto sua figlia. Gilda esce piangendo .... stanze .... duca, il padre allora decide .... far uccidere il duca. Rigoletto trova un uomo, Sparafucile, che .... denaro accetta .... uccidere il duca .... Mantova. Ma sarà Gilda che .... amore si farà uccidere .... Sparafucile.

gradire	принимать благосклонно
censura	цензура

duca *m*	герцог
buffone *m*	шут
cortigiano	придворный
rapire	похищать
Sparafucile	*это имя образовано от глагола* **sparare** стрелять и *существительного* **il fucile** ружье

Упражнение 

Ответьте на вопросы:

1. Perché Giuseppe Verdi non ha fatto gli studi al Conservatorio di Milano?
2. Dove ha studiato la musica?
3. Al nome di chi è intitolato oggi il Conservatorio di Milano?
4. In quale città e in quale teatro è cominciata la sua carriera di compositore? In quali altre città ha lavorato?
5. Quali sono le sue opere più famose?



Упражнение 

Роберто рассказывает о своей поездке в Милан. Послушайте его рассказ, а затем ответьте на вопросы:

1. Quando Roberto è andato a Milano?
2. Quanto tempo Roberto è rimasto a Milano? Questo tempo gli è bastato per conoscere la città o gli sarebbe piaciuto tornarci ancora?
3. Quali sono i monumenti più belli della città?
4. Perché il Castello di Milano assomiglia al Cremlino di Mosca?
5. Roberto ha deciso che sarebbe tornato in Italia?
6. Anche tu vorresti fare un viaggio in Italia? Quali città ti piacerebbe visitare?

Ключ

Вводный курс

Урок 2

Упражнение 3. Gioconda, Garibaldi, Dante Alighieri, Gelsomino, ciao, Celentano, Michelangelo, Michele Placido, Giovanni

Упражнение 14. Venezia, pizza, signora, Bologna, Cagliari, ciao

Упражнение 15. Colombina, Brighella, Balanzone, Gianduia, Mineghino, Pantalone, Pulcinella, Arlecchino

Упражнение 16. Cipollino, Cipollone, Cipolletto, Cipollotto, Cipolloccia, Cipolluccia

Урок 3

Упражнение 3. un libro, una penna, un manuale, uno studente, una lezione, un amico, un'amica, un ragazzo, una ragazza

Упражнение 6. 1. Эта девушка — Александра. 2. Этот молодой человек — Роберто. 3. Этот урок трудный. 4. Это итальянская книга. 5. Это итальянец. 6. Это итальянка.

Упражнение 7. 2. Stefano è alto? È alto Stefano? 3. Giorgio è cattivo? È cattivo Giorgio? 4. Francesca è buona? È buona Francesca? 5. Questo libro è interessante? È interessante questo libro? 6. Questo studente è giovane? È giovane questo studente?

Текст 1

«Приключения Пиноккио»

«Приключения Пиноккио» — книга Карло Коллоди. Карло Коллоди — итальянский писатель.

«Приключения Пиноккио» — книга для детей. Это интересная книга. Пиноккио — деревянная кукла, добрая, но не очень умная. Пиноккио — сын Джеппетто, бедного плотника. Джеппетто старый. Другой герой этой книги — Манджафуоко, хозяин кукольного театра. Манджафуоко не хороший, он плохой.

Текст 2

Кто такой Пинокkио?

П.: Что это? **М.:** Это книга. Это книга Карло Коллоди. **П.:** Кто такой Карло Коллоди? Это французский писатель? **М.:** Нет, это не французский писатель. Это итальянский писатель. **П.:** Как называется эта книга? **М.:** Эта книга называется «Приключения Пиноккио». **П.:** Эта книга интересная? **М.:** Да, очень. Это книга для детей. **П.:** Кто такой Пиноккио? **М.:** Это деревянная кукла. **П.:** Он хороший или плохой? **М.:** Он не хороший и не плохой. Пиноккио веселый и симпатичный. Пиноккио очень молодой и еще глупый.

Упражнение 8. un amico, una lezione, un'italiana, uno studente, uno zaino, una tradizione, un ragazzo, una russa, un'amica, una traduzione, un manuale, un figlio, uno scrittore, un bambino, un teatro, un russo, uno zio, una mamma, un'avventura

Упражнение 9. 2. Questo scrittore non è francese. 3. Mario non è intelligente. 4. Questo ragazzo non è alto. 5. Questa ragazza non è bella. 6. Questo dizionario non è nuovo. 7. Questa lezione non è facile.

Упражнение 10. 3. Chi è Monica? 4. Chi è Franco? 5. Chi è Geppetto? 6. Chi è Pinocchio? 7. Che cosa è? 8. Che cosa è?

Упражнение 11. 3. Sì, è Giuseppe. No, non è Giuseppe. 4. Sì, è uno scrittore. No, non è uno scrittore. 5. Sì, è una francese. No, non è una francese. 6. Sì, Roberta è bella. No, Roberta non è bella. 7. Sì, Piero è alto. No, Piero non è alto.

Упражнение 12. 3. v.; 4. f.; 5. v.; 6. v.; 7. v.; 8. v.

Упражнение 13. 1. Che cosa è? È un libro. È interessante? Sì, è interessante. 2. Questo scrittore è (un) italiano? Sì, è (un) italiano. 3. È un manuale? Sì, è un manuale. È italiano? No, è russo. 4. Questa lezione è facile? No, questa lezione è difficile. 5. Chi è? È Riccardo. È (un) francese? No, è (un) italiano. È allegro e simpatico. È bello? No, non è molto bello. 6. Chi è? È Maria. È (un') italiana o (una) francese? Non è né (un') italiana né (una) francese, è (una) russa.

Упражнение 14. 1. «Le avventure di Pinocchio» è un libro di Carlo Collodi. (Sì, è vero.) 2. Carlo Collodi è uno scrittore italiano. (Sì, è vero.) 3. Carlo Collodi è uno scrittore francese. (No, non è vero, è falso.) 4. «Le avventure di Pinocchio» è un libro per bambini. (Sì, è vero.) 5. Pinocchio è cattivo. (No, non è vero, è falso.) 6. Pinocchio è molto intelligente. (No, non è vero, è falso.)

Урок 4

Упражнение 1. il libro, la penna, la lezione, lo scrittore, lo studente, l'avventura, lo zio, il manuale, l'amico, l'amica, la scuola, il teatro, l'italiana, la tradizione

Упражнение 2. un problema, il problema; un'azione, l'azione; uno smog, lo smog; una nazione, la nazione; un film, il film; un tema, il tema; un teorema, il teorema; un week-end, il week-end; uno stress, lo stress

Текст 

Привет! Как дела?

А.: Привет! Как дела? **Д.:** Все хорошо, спасибо. А у тебя? **А.:** Довольно хорошо. **Д.:** А у Марко? **А.:** Неплохо. Все хорошо, к счастью. **Д.:** Кстати, это моя подруга. Ее зовут Анна. **А.:** Очень приятно! Меня зовут Анджела.

Текст 2

Тебе нравится новый дом?

Р.: Привет! Как дела? Тебе нравится твой новый дом? **Л.:** Привет! Все хорошо, спасибо. Дом мне нравится, но кухня слишком маленькая. Спальня тоже небольшая. **Р.:** Гостиная тоже есть? **Л.:** Да, и она очень красивая. Есть большой шкаф, стол и черный диван. **Р.:** Потолок высокий? **Л.:** Да, достаточно высокий. **Р.:** Есть балкон или веранда? **Л.:** Нет, нет ни балкона, ни веранды.

Упражнение 4. un ombrello, un'amica, un tema, lo zio, lo zaino, uno sport, un adulto, lo studente, la tradizione, l'armadio, l'artista, la lezione

Упражнение 8. 2. Chi è? 3. Come va? 4. Come si chiama questa ragazza? 5. Come stai? 6. È brutta o bella questa casa?

Упражнение 11. a) Questa casa è grande e nuova. Cosa c'è in questa casa? In questa casa c'è un balcone, una grande cucina, un salotto. La camera di Giorgio è abbastanza piccola.

б) — Come va? — Per fortuna, tutto va bene, grazie. A proposito: è la mia amica. Si chiama Maria. Maria, è Giorgio. — Piacere.

в) Что есть в классе? Кто есть в классе? Как дела? Неплохо.

Упражнение 12. 1. Ciao! Come stai? 2. Come ti chiami? 3. L'italiano è una lingua difficile? Ti piace l'italiano? 3. È grande la tua casa? 4. Ti piace la tua casa? 5. È alto il soffitto? 6. È grande la cucina?

Урок 5

Упражнение 1. le case, i giorni, le tradizioni, i libri, i problemi, le università, i caffè, gli sport, gli amici, le crisi, le ragazze, i manuali, i tè, i film, i teoremi, i temi, gli ombrelli, le atmosfere, gli anni, le situazioni, i bar

Упражнение 2. I film interessanti; le lezioni difficili; le città antiche; gli ombrelli vecchi; gli scrittori francesi; le ragazze alte; i ragazzi intelligenti

Упражнение 3. 2. I divani sono vecchi. 3. I soffitti sono alti. 4. I salotti sono grandi. 5. Le ragazze sono belle. 6. Gli studenti sono alti. 7. Gli armadi sono nuovi. 8. Le tavole sono nere. 9. I bambini sono in cucina. 10. Gli studenti sono in camera. 11. I libri sono interessanti. 12. Le penne sono nere. 13. I manuali sono grandi. 14. Le musiche sono belle. 15. In questa classe ci sono i professori. 16. In questa casa ci sono i salotti. 17. In questa camera ci sono i divani.

Упражнение 4. dieci tavole larghe; tre camere grandi; quattro ragazzi francesi; due città italiane; sette film americani; tre studenti alti

Упражнение 7. 1. Кто эта девушка? 2. Сколько здесь книг? Здесь три книги. 3.Какой красивый дом! 4. Сколько книг! 5. Как тебя зовут? 6. Почему тебе нравится эта книга? 7. Где книга Паоло?

Текст 1

Праздник Сан Марко

В Венеции двадцать пятое апреля — праздничный день. Это праздник Святого Марка, святого покровителя города. Существует приятная и романтичная традиция дарить в этот день красную розу любимому человеку. Праздник Святого Марка — не единственный венецианский праздник. В течение всего года есть много других традиционных праздников, таких как Карнавал и Историческая Регата. Туристы в Венеции всегда многочисленны. Венеция — по-настоящему красивый и интересный город.

Текст 2

Когда твой день рождения?

А.: Какой сегодня день? **П.:** Сегодня третье января. Кстати, сегодня у меня день рождения. **А.:** А! Какой приятный сюрприз! Поздравляю! **П.:** Спасибо. Когда у тебя день рождения? **А.:** У меня день рождения — пятого мая.

Текст 3

В цветочном магазине

Сегодня день рождения Анны. Анна и Джузеппе в цветочном магазине. Цветы — подарок Джузеппе. Магазин небольшой. Это небольшая

узкая комната. В этом магазине много зелени. Цветы всех цветов: красные, синие, голубые, желтые, белые.

— Анна, что тебе нравится?

— Розы. Мне нравится этот букет.

— Поздравляю, Анна. С днем рождения!

— Спасибо, Джузеппе.

Упражнение 8. le città, i fiori, i mazzi, le crisi, i bar, le feste, gli amici, le traduzioni, le rose, le pizze, le case, gli armadi, i turisti, i colori, gli studenti

Упражнение 9. великий день; старый дом; красивый город; черный шкаф; интересная книга; трудный спорт; любимый человек; итальянский турист; весь год; весь город; французский фильм; русский писатель; новый бар

le vecchie case; le belle città; gli armadi neri; i libri interessanti; gli sport difficili; le persone amate; i turisti italiani; tutti gli anni; tutte le città; i film francesi; gli scrittori russi; i bar nuovi

Упражнение 10. 2. L'armadio è grande. 3. La camera è stretta. 4. Lo studente è basso. 5. L'amica è bella. 6. Il divano è in camera. 7. Il letto è stretto. 8. La penna è nuova. 9. Il libro è interessante. 10. Il film è francese.

Упражнение 11. tre ragazze; due camere; sette giorni; dieci anni; quattro città; cinque film; un negozio; sei fiori; otto lezioni; nove libri

Упражнение 12. tutti gli studenti; tutti i regali; tutta la festa; tutta la lezione; tutte le tradizioni; tutti i turisti; tutte le ragazze; tutti i fiori; tutte le camere

Упражнение 13. molte rose *много роз*; molte persone *много людей*; molto allegri *очень веселые*; molto nuova *совсем новая*; molti studenti *много студентов*; molte feste *много праздников*; molto interessanti *очень интересные*; molti amici *много друзей*; molto difficili *очень трудные*; molti fiori *много цветов*; molto facile *очень легко*; molto alta *очень высокая*

Упражнение 14. 3. v.; 4. f.; 5. v.

Упражнение 20. 1. Oggi è una festa. Oggi è il compleanno di Paola. La casa di Paola è bella. In questa casa ci sono molte persone simpatiche e allegre, ci sono molti fiori e molti regali. Un regalo è un piccolo gattino. Il gattino è bianco. 2. Che giorno è oggi? 3. Chi è? 4. Che cosa è? (Cos'è?) 5. Dov'è la festa? 6. Di che colore è questo gattino? 7. Perché oggi è la festa? 8. Com'è il gattino di Paola? Il gattino di Paola è piccolo. 9. In questa camera ci sono due gattini. Qual è il gattino di Paola? 10. Quanti gattini ci sono in questa camera? 11. Quand'è il compleanno di Paola?

Упражнение 21. 1. è; compleanno; sorpresa; auguri; 2. fiori; di; non; sono; gialli

Основной курс

Урок 1

Упражнение 1. 1. Я студент. 2. Она красивая. 3. Они красивые. 4. Ты умный. 5. Вы русский. 6. Мы русские. 7. Вы итальянцы? 8. Она итальянка, а он? 9. Ты француз, а она? 10. Мы русские, а они? 11. Мы в Венеции. 12. Ты в Италии? 13. Я в Росии, а вы в Италии. 14. Мы в Милане. 15. Он в Санкт-Петербурге. 16. Ты итальянец? Да, я итальянец. Нет, я не итальянец, я русский. 17. Вы русский? Да, я русский. Нет, я не русский, я француз. 18. Вы русская? Да, я русская. Нет, я не русская, я итальянка.

Упражнение 2. 1. Lei è italiana. 2. Lui è italiano, e lei? 3. Lei è russa, e voi? Siamo francesi. 4. Sono alti. 5. Siamo in Russia, e voi? Siamo in Italia. 6. Sono a Milano. 7. Sei a Mosca. 8. Siete italiani. 9. Lei è italiano. 10. Lei è italiana. 11. Sei russa. 12. È alto? 13. È alta? 14. Sono alto. 15. Sono alta. 16. Sono italiane. 17. È russo. 18. Lei è italiano? 19. La casa è grande. 20. Le case sono grandi. 21. La tavola è nuova. 22. Le tavole sono nuove. 23. La camera è bella. 24. Le camere sono belle. 25. Sei italiano? Sì, sono italiano. No, non sono italiano, sono russo. 26. È alta? Sì, è alta. No, non è alta.

Текст 1

Дом Джульетты

История любви Ромео и Джульетты известна во всем мире. Город Ромео и Джульетты — Верона. В Вероне есть дом Джульетты. Сейчас это музей. В доме три этажа. Согласно легенде, это дом Капулетти, семьи Джульетты. Действительно, над главным входом есть каменный барельеф, который считается символом этой семьи: маленькая шапка. Во дворе всегда много туристов. Здесь находятся знаменитый балкон и бронзовая статуя Джульетты.

Текст 2

Мой новый дом

Меня зовут Лоренца. Это мой новый дом. Он не очень большой, но и не такой маленький, как прежняя квартира. В нем несколько комнат, длинный коридор, лестница и ванная комната. Мне нравится гостиная. Это комната, в которой много стульев, кресел, два широких окна и

деревянная дверь. В доме два этажа. Есть маленький сад, в котором много цветов и несколько деревьев. Гараж на первом этаже. Мы счастливы здесь.

Упражнение 3. 2. molto; 3. qualche; 4. molto; 5. molto; 6. molti; 7. tutto; 8. molto; 9. tutte; 10. alcuni, altri; 11. tutte

Упражнение 4. Romeo e Giulietta sono *di* Verona. La casa di Giulietta è un palazzo *con* un grande cortile ed un balcone. A Verona c'è anche la casa *di* Romeo. *In* questa casa non c'è un museo. La storia *di* Romeo e Giulietta è il simbolo *di* un grande amore.

Упражнение 6. La storia d'amore di Romeo e Giulietta è molto famosa. Giulietta è di Verona. A Verona c'è la casa di Giulietta. La casa di Giulietta è un museo. Qui ci sono sempre molti turisti. La casa è di tre piani.

Упражнение 10. 3. grande; 4. vecchia; 5. cattiva; 6. difficile; 7. corta; 8. stretta; 9. brutta; 10. alta

Упражнение 11. Ciao! Come va? Io mi chiamo Sandra. Sono italiana. Sono in Italia, a Venezia. Mi piace Venezia. È una bella città. Qui ci sono sempre molti turisti. La mia famiglia non è di Venezia. Siamo di Verona. Anche Verona è una città molto bella.

italiana; Italia; Venezia; Verona

1. No, Sandra non è russa. È italiana. 2. Sì, Sandra è in Italia. È a Verona. 3. No, la famiglia di Sandra non è di Venezia. È di Verona. 4. Anche Verona è una città molto bella.

Урок 2

Упражнение 1. 1. У меня есть дом в Италии. Дом красивый. У тебя есть дом в Италии? Нет, у меня нет дома в Италии. 2. У нас есть новая машина. А у вас есть новая машина? Нет, у меня нет ни новой, ни старой машины. 3. У них много друзей в этом городе. А у вас? У нас нет друзей в этом городе. 4. У вас есть урок сегодня? Да, у нас есть сегодня урок.

Упражнение 2. 1. Lei ha una casa in Italia? Sì, ho una casa in Italia. La casa è grande. 2. Lui ha un gattino? Sì, lui ha un gattino. Il gattino è bello. 3. Hai amici in Italia? No, non ho amici in Italia. 4. Avete una lezione oggi? Sì, abbiamo una lezione oggi. 5. Hanno una macchina? Sì, hanno una macchina. La macchina è nuova. Hanno le macchine. Le macchine sono nuove.

Упражнение 3. *il tuo* appartamento; *le tue* finestre; *la tua* festa; *i tuoi* cani
il suo giardino; *la sua* famiglia; *i suoi* fiori; *le sue* lezioni
il nostro gatto; *i nostri* alberi; *le nostre* macchine; *la nostra* casa

i vostri libri; *il vostro* balcone; *la vostra* amica; *le vostre* camere
le loro amiche; *la loro* porta; *il loro* negozio; *i loro* regali

Текст 1

У тебя есть сестры или братья?

У Россаны нет ни сестер, ни братьев, ни некрасивых, ни красивых.

Текст 2

Моя семья

Меня зовут Паоло. Мне десять лет. Мою маму зовут Джованна. Моего папу зовут Андреа. Мой старший брат студент. У меня нет сестер.

Я Франка, я из Венеции. Я замужем, у меня трое детей. Моего старшего сына зовут Давиде. Мой младший сын еще маленький, ему всего лишь два года. Мою дочь зовут Елена, ей десять лет.

Я Джузеппе. Я из Сиены, но сейчас я в Милане по работе. Вся моя семья, мои родители, мои бабушка и дедушка, мои тети и дяди — в Сиене. Я женат, но у меня еще нет детей. Мою жену зовут Тереза.

Текст 3

Очень приятно

П.: Здравствуйте, синьора... Извините, как вас зовут? У меня плохая память. **Д.:** Здравствуйте, учитель. Я Терци, Джованна Терци. Я мать Паоло. **П.:** А! Конечно. Очень приятно. Располагайтесь. **Д.:** Большое спасибо. Вы очень любезны. **П.:** К сожалению, я недоволен Паоло. Он плохо занимается. Он не глупый, но ленивый. И он часто отсутствует. **Д.:** Как отсутствует? Он в школе каждый день. **П.:** Неправда, синьора. К сожалению, это не так. **Д.:** Мне действительно неприятно. У Паоло сложный характер. У нас много проблем с ним.

Упражнение 4. la mia sorella maggiore; il mio fratellino; la mia cara zia Silvia; il loro fratello; i nostri genitori; le nostre mamme; i suoi amici

Упражнение 5. la nostra casa; i nostri amici; la loro sorella; la loro città; il tuo gatto; mio padre; le sue sorelle; la tua finestra; (la) mia mamma; le vostre amiche; i miei fratelli; il suo fratello maggiore; sua nonna; la loro zia; la sua macchina; le nostre lezioni; i loro libri; il tuo giardino; la sua camera; (il) mio papà; il suo fratello minore

Упражнение 6. 2. sono, è; 3. ha, gli; 4. abbiamo, la, è; 5. è, ha; 6. ci sono, sono; 7. sono; 8. sei, è, ha; 9. lo, è, il, è; 10. siete, siamo; 11. c'è, ci sono; 12. gli, sono; 13. ho, ci sono; 14. è, i, sono; 15. avete, abbiamo; 16. sei; 17. ha, le, sono; 18. sono, ho, la, è, hai; 19. è (dov'è); 20. avete, il, hai; 21. siamo, abbiamo, l', è

Упражнение 7. 2. Voi siete in Italia. Voi avete le case in Italia. Le vostre case sono piccole, ma belle. 3. Loro hanno simpatici gatti. I loro gatti sono allegri.

Упражнение 9. 2. nonna; 3. figli; 4. zia; 5. nonni; 6. fratello

Упражнение 12. 1. Lei ha una casa. La sua casa è bella. 2. Lui ha una macchina. La sua macchina è nuova. 3. Lui è contento. Lei è contenta. Loro sono contenti. E tu sei contento? 4. Lei è bella. E lui? Lui non è bello. Lui è buono. Lui è alto. 5. Sono russi. Hanno amici italiani. I loro amici sono simpatici.

Упражнение 13. Ho una casa. La mia casa è grande. La mia casa è bella. In questa casa c'è un balcone. Il balcone è largo. La casa ha molte camere. Le camere sono grandi. In questa casa ci sono molte finestre. Le finestre sono grandi. La casa ha un giardino. Il giardino è bello. In questo giardino ci sono molti fiori. I fiori sono belli. I fiori sono gialli, bianchi, rossi, blu. In questo giardino ci sono molti alberi. Gli alberi sono alti.

Упражнение 14. Ciao! Sono Valentina. Sono di Siena, ma adesso sono a Milano per motivi di lavoro. La mia famiglia è di Siena. Ho due fratelli. Il mio fratello maggiore è uno studente. Si chiama Andrea. Abbiamo una sorella. Si chiama Franca. Sono sposata. Mio marito si chiama Giuseppe. Abbiamo una figlia. Si chiama Giovanna.

1. figlia; 2. marito; 3. studente; 4. zia; 5. Siena; 6. fratelli; 7. Valentina; 8. lavoro; 9. sorella; 10. figlia; 11. hanno

Урок 3

Упражнение 2. 1. Мария в Венеции. Мария из Венеции. 2. Друзья в Москве. Друзья из Москвы. 3. Друзья у Карло. 4. Мария у друзей. Мария в Милане с друзьями.

Упражнение 3. 2. Marco è a Parigi, in Francia. 3. John è a Londra, in Inghilterra. 4. Maria e Carlo sono a Madrid, in Spagna. 5. Natasha è a San Pietroburgo, in Russia. 6. Noi siamo a Berlino, in Germania. 7. Tu sei a Sofia, in Bulgaria. 8. I nostri amici sono a Pechino, in Cina. 9. Mio padre è a Stoccolma, in Svezia.

Текст 1

Ты говоришь по-итальянски?

М.: Ты говоришь по-итальянски? **О.:** Да, немного. А ты? **М.:** Да, я тоже говорю по-итальянски, но я говорю плохо. Я лучше говорю по-английски и по-французски. **О.:** А, ты говоришь и по-французски! Французский мне очень нравится. Как давно ты учишь французский? **М.:** Я

учу французский три года. **О.:** Французский трудный? **М.:** Нет, но произношение очень трудное. **О.:** А грамматика? **М.:** Грамматика такая же, как итальянская. **О.:** Тогда трудная!

Текст 2

В пиццерии

Роберто живет в Риме. Он учится в университете. Сегодня вечером он в центре города и входит в пиццерию. Официант приветствует его:

— Добрый вечер!

Как многолюдно сегодня! Действительно, нет ни одного свободного столика во всей пиццерии. Роберто находит свободное место и ест пиццу. Рядом с ним красивая девушка, она похожа на иностранку.

— Привет! Я Роберто. Как тебя зовут?

— Меня зовут Мария.

Она говорит с акцентом. Она иностранка. Но откуда она?

— Ты не итальянка, правда? Откуда ты? Ты похожа на француженку.

— Нет, я не француженка.

— Тогда немка, англичанка?

— Нет.

— Кто же ты тогда?

— Ну хорошо, я американка.

— А! Сколько тебе лет?

— Двадцать пять лет.

— Ты учишься или работаешь в Италии?

Мария протестует:

— Сколько вопросов! Почему ты ничего не расскажешь о себе? Кто ты, сколько тебе лет, откуда ты...

— Хорошо, я из Рима. Я учусь...

—О, мне очень жаль... Я уже час жду своего мужа. Наконец-то он здесь. Спасибо за компанию, Роберто!

Текст 3

Приветствия

В итальянском языке существуют различные виды приветствий. Приветствия это: ciao (*чао!*), buongiorno (*добрый день*), salve (*привет*). Ciao это очень распространенное приветствие, но не универсальное. В некоторых ситуациях оно слишком фамильярно. Например, невежливо здороваться таким образом с преподавателем или с малознакомым человеком. Итальянцы приветствуют так своих друзей и родственников, а также молодых людей. Buongiorno — формальнее. Salve — нейтральное выражение.

Формулы прощания: ciao, salve, arrivederci, addio (*прощай, прощайте*). Addio — так мы прощаемся с человеком, которого, как мы думаем, мы видим в последний раз; это окончательное прощание.

Чтобы получить помощь или услугу, итальянцы используют per favore (*пожалуйста*) и благодарят словом grazie (*спасибо*). Если мы оказываем помощь или услугу другому человеку, мы сопровождаем свои действия словом prego (*прошу*).

Упражнение 4. 1. Мартин учит английский. Его младший брат тоже учит английский. 2. Ты посещаешь только Венецию? Нет, я посещаю и Верону. 3. Джованна красивая? Да, она красивая и умная. 4. Ты говоришь по-английски? Да, я говорю по-английски и по-итальянски. 5. Произношение трудное, но и грамматика непростая. 6. Венеция красивая, но и другие итальянские города красивые. 7. Мы хорошо говорим по-русски. А вы? Мы тоже хорошо говорим по-русски.

Упражнение 8. мы учимся в этом университете; ты ждешь своего мужа; они говорят с иностранным акцентом; ты не кажешься итальянцем; я использую машину; мы не посещаем музей; я провожаю девушку домой; мы благодарим маму за помощь; ты ешь пиццу

Упражнение 10. Abito a Roma. Studio all'università. Stasera sono in centro città ed entro in una pizzeria. Quanta gente c'è oggi! Infatti, non c'è una tavola libera in tutta la pizzeria.Trovo un posto libero e mangio una pizza.

Упражнение 11. 1. a, in, in 2. in 3. con, di 4. di 5. da, per

Упражнение 17. prestiamo un aiuto o un servizio *a* un'altra persona — *оказываем помощь или услугу другому человеку.* Существительное с предлогом *a* переводится существительным в дательном падеже.

Упражнение 19. 3. gentile; 4. gentile; 5. gentile; 6. gentile; 7. non è gentile

Упражнение 20. Quanti anni hai? (Quanti anni ha Lei?) Di dove sei? (Di dov'è Lei?) Di che città sei? (Di che città è Lei?) Chi sei? (Chi è Lei?) Dove studi? (Dove studia Lei?) Cosa studi? (Cosa studia Lei?) È numerosa la tua famiglia? (È numerosa la sua famiglia?) Come si chiama tuo padre? (Come si chiama suo padre?) Come si chiama tua madre? (Come si chiama sua madre?) Da quanto tempo studi l'italiano? (Da quanto tempo Lei studia l'italiano?) Da quanto tempo sei in Italia? (Da quanto tempo Lei è in Italia?)

Упражнение 22. 1. Anch'io studio il francese. 2. Studi anche l'italiano? Sì, studio anche l'italiano. 3. Maria studia bene. Anche Elena studia bene. 4. Anna parla bene l'italiano. Anche Roberto e Maria parlano bene l'italiano. 5. Salutiamo i nostri amici. 6. Lui entra in pizzeria. 7. Parliamo bene l'inglese. 8. Pensi così? 9. Studi molto? 10. Visitano i musei di questa città. 11. Aspetti tuo fratello. 12. Lui studia in questa università. Anche lei studia in questa

università. 13. Parlano bene il tedesco. E Lei parla il tedesco? Sì, parlo un po' il tedesco. No, non parlo il tedesco.

Упражнение 23. 1. Il limone è giallo. 2. La favola è interessante. 3. La tavola è grande. 4. Questa persona è alta. 5. Ho molti amici. 6. In questo appartamento il salotto è molto grande e la cucina è troppo piccola. 7. Questa casa ha tre piani. 8. Lui studia. 9. In questa città c'è un grande mercato. 10. Lui è a Roma. 11. Mangiano molto. 12. Di che colore è il latte? 13. Aspettiamo il nostro amico. 14. Mio padre è il figlio di mio nonno. 15. Mi piace la musica italiana. 16. Lei ama suo marito.

Упражнение 24. Ciao! Mi chiamo Marta. Sono italiana, ma adesso non sono in Italia. Sono in Russia, a San Pietroburgo. Studio il russo all'università. Il russo mi piace molto, ma non lo parlo bene. La pronuncia e la grammatica sono molto difficili. Studio il russo da quattro anni, ma parlo meglio l'inglese ed il francese.

Урок 4

Упражнение 1.
ai, agli,allo, alle, alla
dello, della, degli, dei, del
dalle, dai, dallo, dal, dalla
sul, sullo, sull', sulla, sugli
nell', nella, negli, nelle, nei

Упражнение 2. su + la; di +i; in +l'; a + lo; su + i; da + gli; in + gli; di + il; in + le

Упражнение 3. дом в центре; войти в магазин; рассказать друзьям; на столе; из двери; быть на уроке; проводить до двери; работать в пиццерии; есть в баре; найти в музее; подруга моего коллеги; искать в учебнике; думать о родителях; ждать в саду; благодарить за компанию

Упражнение 5. 1. Perché chiudi la porta? 2. Lei sorride. 3. I bambini piangono. 4. Noi leggiamo. 5. Loro non scrivono e non leggono. 6. Lui ride. 7. Leggi molto? 8. Perdiamo il tempo. 9. Cosa legge Lei? Io non leggo niente. 10. Leggi in italiano? No, leggo in russo. 11. Perché piangi? 12. Ridiamo molto. 13. Scrivono una lettera. 14. Lui perde il treno. 15. Lei è contenta e sorride. 16. Prendiamo la borsa e mettiamo la borsa sulla tavola.

Текст 1

Итальянские города

Сильвия: Мой город часто называют «ученым», так как его университет — очень старый. Болонская архитектура знаменита благодаря портикам, защищающим людей от солнца и от дождя. **БОЛОНЬЯ**

Анна и Джузеппе: Мы живем в Тоскане, в великолепном городе Возрождения. Символ нашего города — цветок (лилия), а флорентийский собор называется «Святая Мария с цветком». Именно здесь проходит юность Данте, великого поэта и философа. **ФЛОРЕНЦИЯ**

Марчелло: Я живу в важном городе северной Италии, центре промышленности и торговли, одной из европейских столиц моды. Мой город знаменит также благодаря собору, блестящему образцу готической архитектуры. **МИЛАН**

Стефания и Лука: Наш город — древняя морская республика. Жизнь и экономика Генуи зависят от моря. Порт и маяк — символы города. Генуэзская архитектура — особенная и отличается от архитектуры других итальянских городов: здесь много узких улиц и переулков, куда не попадает солнце. Здесь проходят детство и юность Христофора Колумба, который годы спустя откроет Америку. **ГЕНУЯ**

Джованна: Я пизанка. Мой город маленький, но он знаменит во всем мире благодаря падающей башне и Площади Чудес. **ПИЗА**

Роберто: Город, где я живу, — не только столица Италии; на его территории находится государство — Ватикан. Турист, который посещает столицу, находит здесь много интересного — много церквей, площадей, фонтанов и дворцов. **РИМ**

Риккардо: Я из большого города на юге Италии. Мой город — редкой красоты и очарования. Он рядом с морем и у подножия Везувия. Неаполитанская песня знаменита во всем мире. **НЕАПОЛЬ**

Упражнение 6. Итальянские пословицы

Кто ищет, тот найдет.
Каждый кулик свое болото хвалит.
Кто ломает, тот и платит.
Тихая вода ломает мосты. (В тихом омуте черти водятся.)
Хорошо смеется тот, кто смеется последним.
Беда не приходит одна.
Удача помогает сильным и отказывает слабым.
Последняя капля переполняет чашу.
Не все то золото, что блестит.
Праздность — мать пороков.
Утро вечера мудренее.
Мужчина — охотник, женщина — рыбачка.
Нет дыма без огня.
Время — деньги.
Обещать моря и горы. (Обещать с три короба.)

Упражнение 8. 2. Siamo pisane. La nostra città è piccola. 3. La città dove viviamo non è soltanto la capitale d'Italia. 4. Noi siamo di una grande città del Sud d'Italia. La nostra città è di una rara bellezza e fascino.

Упражнение 9. 1. alla; 2. dal; 3. al; 4. dai; 5. agli; 6. nell'; 7. sulla; 8. alla

Упражнение 10. 1. della; 2. al; 3. del; 4. di; 5. nei, nelle; 6. alla; 7. alle; 8. dalla

Упражнение 11. 1. nella, dello; 2. ai; 3. al; 4. allo; 5. dell'; 6. sulla

Упражнение 12. ai; di; delle; del; del; dal; al

Упражнение 13. guardare la TV; vedere gli amici; stare bene; aspettare un aiuto; passare l'infanzia; mangiare molto; visitare la città; assomigliare a lui; essere accanto a; tutti i giorni; un altro ponte; sopra la città; accanto al mare; girare attorno; vivere a Firenze; una città da visitare; la bella Napoli; proteggere la propria casa; scoprire l'America

Упражнение 16. 1. Именно здесь, в моем собственном городе, у меня нет больше друзей! 2. Моя дочь совсем не похожа на меня. 3. Собор — в самом центре Милана. 4. Мы никак не можем найти мест в гостинице в Венеции в период карнавала! 5. Это именно он! 6. Она по-настоящему красива. 7. Это именно так.

Упражнение 17. Anna e Giuseppe sono di Firenze, sono fiorentini. Marcello è di Milano, è milanese. Stefania e Luca sono di Genova, sono genovesi. Giovanna è di Pisa, è pisana. Roberto è di Roma, è romano. Riccardo è di Napoli, è napoletano.

Упражнение 20. 1. Questa università è molto antica. 2. Milano è un centro d'industria e di commercio del Nord d'Italia. 3. I simboli di Genova sono il porto e il faro. 4. L'architettura bolognese è molto particolare. 5. La mia città è molto piccola. 6. Sono di una grande città. 7. A Roma ci sono molte chiese, piazze, fontane e palazzi. 8. Dante è un grande poeta e filosofo. 9. Mi piace la canzone napoletana. 10. Roma è la capitale d'Italia.

Упражнение 21.

Veronica: Di dove siete?

Giulia: Siamo napoletani. E voi? Siete toscani?

Veronica: No, siamo bolognesi, ma mio padre è fiorentino. Ho la pronuncia toscana.

Giulia: Ah! Bologna è una bella città.

Veronica: Sì, è vero, ma voi vivete accanto al mare...

bolognesi; fiorentino; toscana; mare

Урок 5

Упражнение 2. 1. Когда ты уезжаешь? 2. Я ничего не понимаю. 3. Ты слишком много спишь. 4. Концерт заканчивается поздно. 5. Какую музы-

ку ты предпочитаешь? 6. Они немного понимают по-русски. 7. Она открывает окно и закрывает дверь.

Упражнение 3. 1. Lei parte. 2. Apriamo la finestra. 3. Spedisco la lettera. 4. Capisci? 5. Non capisco. 6. Capiscono tutto. 7. Capiamo un po' il russo. 8. Partiamo stasera. 9. Il treno parte. 10. Dormo molto. 11. La lezione finisce. 12. Loro non capiscono. 13. Io preferisco le rose, e Lei? 14. Vediamo la luna. 15. Lei legge nella sua camera. 16. Perché apri la finestra?

Упражнение 4. 1. О чем вы говорите? Мы говорим о политике. 2. Что он (она) говорит? Он (она) ничего не говорит. 3. Они мало разговаривают. 4. На каком языке ты говоришь? Я говорю по-итальянски. 5. Ты хорошо говоришь по-английски? 6. С кем ты говоришь? Я говорю со своей подругой.

Упражнение 5. 1. Parlano di politica. 2. (Lei) non dice niente. 3. (Lui) parla troppo. 4.Dico: "Basta!" 5. Che cosa dicono? 6. Con chi parla? Parla con un suo amico. 7. Di che cosa parlano?

Текст 2

Урок живописи

Маэстро Морелли — художник, мастерская которого находится на последнем этаже старинного здания в центре Рима. Здесь маэстро пишет свои картины и принимает гостей, которые посещают его мастерскую, чтобы полюбоваться его произведениями. Вечером в мастерскую приходят ученики маэстро. Ученики художника — молодые художники, которые мечтают добиться таких же успехов, как и он. Они входят и приветствуют преподавателя. Во время урока они слушают наставления и советы маэстро Морелли и записывают в тетради то, что находят полезным и интересным. Затем каждый работает перед собственным мольбертом.

Сегодня маэстро говорит о портретах. Он говорит: «Искусство портрета — очень древнее. Но именно великие художники Возрождения открыли законы и правила этого искусства. Они первые изучили человеческую анатомию, пропорции тела, работу костей и мышц лица и тела. Например: расстояние между глазами равно величине глаза.

Но не только это. Художники стараются понять душу и характер человека. Портрет похож на оригинал, и это не только физическая схожесть. Посмотрим на некоторые портреты...»

Упражнение 9. Qui il maestro dipinge **i suoi** quadri e riceve gli ospiti che visitano **il suo** studio per ammirare **le sue** opere.

Упражнение 10. Qui il maestro **dipinge** i suoi quadri e **riceve** gli ospiti che **visitano** il suo studio per ammirare le sue opere. Gli studenti del pittore sono i

giovani artisti che **sognano** di diventare bravi come lui. Durante la lezione **ascoltano** gli insegnamenti e i consigli del maestro Morelli e **scrivono** nei quaderni quello che trovano utile ed interessante. Poi ognuno **lavora** davanti al proprio cavalletto.

Упражнение 11. 2. È Napoli ad essere famosa per la sua canzone. 3. È Cristoforo Colombo a scoprire l'America. 4. Sono i grandi artisti del Rinascimento a studiare l'anatomia umana.

Упражнение 13. 1. Visito lo studio del pittore. 2. Il maestro Morelli è un pittore. 3. Anch'io sono un pittore. 4. Mi piace ricevere gli ospiti. 5. Il maestro Morelli lavora molto. 6. Il suo studio è all'ultimo piano. 7. Oggi il maestro parla del Rinascimento. 8. L'arte del ritratto è molto (veramente; tanto) antica. 9. Sogno di diventare un pittore. 10. I consigli del maestro Morelli sono molto utili. 11. Scrivo in un quaderno.

Упражнение 15. Luigi è il fratello di Claudia.

Упражнение 16. 1. occhi; 2. capelli; 3. collo; 4. piedi; 5. dito; 6. testa; 7. bocca; 8. mani; 9. dente, dente

Упражнение 17. лицом к лицу; сглаз; не сомкнуть глаз; с глазу на глаз; навострить уши; говорить сквозь зубы; с распростертыми объятиями; на цыпочках; смеяться от души

Упражнение 18. 1. un re; 2. le gambe corte; 3. due; 4. anima; 5. cuore

Упражнение 20. 1. Cosa dice? 2. Di che cosa parlano? Parlano di pittura. 3. Cosa dici? 4. Di che cosa parlate? 5. Con chi parli? 6. Sento male. 7. Ascolti? 8. Senti? 9. Cosa ascolti? 10. Cosa senti? 11. Dove guarda? 12. Vedi?

Упражнение 21. 1. Lui preferisce vivere a Venezia o a Roma? Preferisce Venezia, ma lavora a Roma. 2. Capisce male l'italiano. 3. Perché partono? 4. Finisco il quadro. 5. Apriamo la finestra. 6. Alla lezione leggiamo e scriviamo. 7. Dove studi? 8. Questa persona è molto calma e simpatica. 9. Lei ha il viso molto bello. 10. Lei assomiglia a sua sorella. 11. Tutti ammirano i suoi quadri. 12. Mi piace questo ritratto. 13. Come si chiama questo pittore?

Упражнение 22. Ciao! Mi chiamo Luigi. Mia moglie si chiama Stefania. È una donna molto bella. Non è alta. Ha i capelli biondi e lunghi. Ha gli occhi azzurri, grandi. Il suo carattere è timido e riservato. È ottimista e generosa. Stefania è molto sensibile e gentile.

Урок 6

Упражнение 1. 1. Мы идем (едем) на море, а ты? Я иду (еду) с вами. 2. Что ты делаешь после работы? Я иду есть пиццу. 3. Когда он приедет? 4. Куда ты идешь?

Упражнение 2. 1. Что вы делаете? 2. Мы ничего не делаем. 3. Ты плохо делаешь свою работу. 4. Эта организация делает много важного для нашего города.

Упражнение 3.
Ciao, Maria! Come stai?
Tutto va bene, grazie. E tu?
Anch'io sto bene. Cosa fai stasera?
Vado alla festa di compleanno di Anna.Vieni anche tu?
Sì, vengo anch'io. Hai già un regalo?
No, ancora no. Il regalo è sempre un problema. Forse compro un album per le foto. Anna ama fotografare tutti e tutto.
Che bell'idea!

Упражнение 5. Il primo amore, il terzo giorno, il quinto mese, la quarta classe, l'ottava casa, la sesta città, il dodicesimo fiore, il trentesimo anno

Текст 1

Семь дней недели

Названия дней недели происходят из латинского языка. Первый день недели называется lunedì (понедельник), день Луны. Второй день носит имя Марса (бог войны в Римской империи) и называется martedì (вторник). Третий день недели mercoledì (среда) — день Меркурия, покровителя торговли. За ним следует giovedì (четверг), день Юпитера, отца всех богов. Venerdì (пятница) — пятый день недели, он посвящен Венере, богине любви. Слово sabato (суббота) – не латинского происхождения. Это слово происходит из еврейского языка и значит «спокойствие». Последний день недели называется domenica (воскресенье). Этот день посвящен Богу.

Упражнение 9. un anno

Упражнение 11. partire — уезжать; arrivare — приезжать; entrare — входить; guardare — смотреть; vedere — видеть; ammirare — любоваться; cattivo — плохой; brutto — некрасивый; antipatico — несимпатичный; ascoltare — слушать; sentire — слышать

Упражнение 16. 1. In un chilometro ci sono mille metri. 2. In un metro ci sono cento centimetri. 3. In un anno ci sono trecentosessantacinque giorni. 4. In una settimana ci sono sette giorni. 5. In questo esercizio ci sono cinque domande.

Упражнение 17. 1. Prendo la mia borsa. 2. Porto i miei libri. 3. Saluto le mie amiche. 4. Faccio il mio lavoro. 5. Fa il suo lavoro. 6. Lei ama la sua città. 7. Lei chiama i suoi figli. 8. Lei aspetta le sue figlie. 9. Torni nella tua città. 10. Ami tuo marito? 11. Leggi le tue lettere. 12. Inviti i tuoi amici.

13. Facciamo i nostri compiti. 14. Aspettiamo le nostre amiche. 15. Invitano la loro sorella. 16. Le vostre sorelle sono qui. 17. I vostri libri sono qui. 18. Il loro fratello non lavora. 19. La loro zia compra la macchina nuova. 20. I loro figli chiamano ogni sera.

Упражнение 18. Il topo vive in casa. Il pesce vive in acqua. Il cane vive in casa. L'orso vive nel bosco. Il cavallo vive nella steppa. La giraffa vive nella savana. Il leone vive nella savana. Il camello vive nel deserto. La scimmia vive nella giungla. La capra vive in montagna.

Упражнение 22. 1. Compro in un negozio una tavola e dodici sedie. 2. Ho diciannove anni. 3. Ci sono trentadue persone nella nostra classe. 4. La nostra città ha ottocentocinquanta anni. 5. Questa città ha milletrecento anni. 6. Questo albergo ha tre piani. 7. Questa donna ha quattro figli e due figlie. 8. Questa città ha venticinquemila abitanti.

Упражнение 23.

— Ciao, Roberto! Come stai? Tutto bene?

— Sì, tutto bene, grazie!

— Cosa fai stasera?

— Oggi è il compleanno di Teresa. Stasera vado a casa sua.

— Ah, sì! Teresa fa una festa stasera!

— Vieni anche tu?

— Sì, vengo anch'io.

— Viene anche tuo fratello?

— No, Claudio lavora stasera. Hai già il regalo?

— Non ho ancora il regalo. Il regalo è sempre un problema. Forse compro un album per le foto.

— Che bell'idea!

Урок 7

Упражнение 1. 1. Tutti conoscono Roberto. 2. Lei sa che siamo a casa. 3. Conosciamo bene questa città. 4. Conosci Marco?

Упражнение 3. 1. Нужно много учиться, чтобы выучить иностранный язык. 2. Жаль, что идет дождь. 3. Бывает так, что в октябре плохая погода. 4. Нужно много времени, чтобы сделать эту работу. 5. Холодно. 6. Жаль, что Джулия уезжает.

Упражнение 4. 2. Maria visita Roma nel duemilauno. 3. Loro comprano questa casa nel millenovecentonovantotto. 4. Alessandro viene in Italia nel millenovecentoottantasette. 5. Giuseppe conosce Anna nel duemila. 6. Noi torniamo in questo paese nel millenovecentosettantadue.

Текст 1

Первый день школы

Сегодня первый день школы. Дети вновь начинают учиться после каникул. Синьора Терци провожает своего сына Паоло в школу. Паоло входит в класс, здоровается с друзьями. Все ждут учителя. Наконец он входит и приветствует всех: «Здравствуйте. Добро пожаловать в школу».

Учитель задает свой обычный вопрос: «Какой сегодня день?» Все отвечают хором: «Понедельник!» — «Какое сегодня число?» — спрашивает преподаватель. Сегодня все знают ответ: «Сегодня первое октября».

Паоло вздыхает. Жаль, что каникулы такие короткие. Летом очень хорошо!

Летом Паоло едет на море, купается, загорает, играет в футбол с друзьями. Но нужно слушать преподавателя.

«Как все вы знаете, начинается новый учебный год. Учебный год и астрономический год — это не одно и то же. Сколько месяцев продолжается астрономический год?»

Все знают, что год продолжается двенадцать месяцев.

«Правильно, молодцы. Год — это период, за который наша Земля совершает оборот вокруг солнца. В году четыре времени года. Многие из вас, конечно, предпочитают лето. Но и зима — неплохое время, именно зимой мы отмечаем Рождество и Новый год. Другие два времени года — осень и весна. В каждом времени года — три месяца, в каждом месяце — четыре недели, в каждой неделе — семь дней... Паоло! Что ты делаешь? Почему ты не слушаешь то, что я говорю? Ты спишь?»

Паоло открывает глаза. Ребята смеются. Учитель продолжает говорить:

— Какие месяцы являются зимними?

— Январь, февраль и март.

— А весенними?

— Апрель, май и июнь.

— А летними?

— Июль, август и сентябрь.

— А сейчас какое время года?

— Сейчас осень, а осенние месяцы это октябрь, ноябрь и декабрь.

Учитель очень доволен, потому что ученики хорошо знают все ответы. «Хорошо. Сегодня мы поговорим о климате нашей страны. Климат в Италии достаточно мягкий. На севере Альпы защищают страну от холодных ветров. Тем не менее случается, что бывает довольно холодно, а зимой иногда идет снег. Вы знаете, что погода зависит от времени года. Например...»

Упражнение 5. 1. Я возьму спагетти, и он то же самое. 2. Мы читаем одни и те же книги. 3. Они говорят одно и то же. 4. Сегодня я плохо

себя чувствую, но все равно пойду на работу. 5. Мы живем в одном городе. 6. Он спрашивает все время одно и то же, но ты еще не знаешь ответа.

Упражнение 7. *D*'estate fa molto caldo e io vado *al* mare, faccio i bagni e prendo il sole. *D*'autunno torno a casa, perché bisogna andare *a* scuola. *D*'inverno fa freddo, soprattutto qui, *a* Milano. L'unica cosa bella che c'è *d*'inverno è la festa di Natale.

Упражнение 8. in ottobre; in maggio; lunedì; d'inverno (in inverno); di sera; in dicembre; a primavera (in primavera); nel 1998; quest'anno; oggi; il 15 dicembre 1968; domenica; venerdì; in luglio; ogni giorno (tutti i giorni)

Упражнение 9. Il tre settembre millenovecentonovantasei, il ventiquattro maggio duemila, il primo gennaio milleottocentoottantasei, il nove marzo duemilauno, il trenta giugno millenovecentosessantasei, il due aprile millenovecentonovantanove, il sedici agosto millenovecentoquarantacinque, il diciotto febbraio millequattrocentosettantotto, il trentun ottobre millecinquecentosessantasette

Упражнение 10. Il tre novembre, il ventotto luglio, il sedici aprile, il primo settembre, il quattro gennaio, il trentun dicembre, il cinque novembre, il diciasette febbraio, il sei marzo, il diciannove maggio, il ventitré giugno, il ventinove agosto, il quindici ottobre

Упражнение 11. 1. mercoledì; 2. sette; 3. mese; 4. terzo

Упражнение 12. 1. casa; 2. inverno; 3. corpo; 4. gatto; 5. fresco

Упражнение 13. 2. Non è vero. Giovedì è il quarto giorno della settimana. 3. Non è vero. Dopo giovedì segue venerdì. 4. Non è vero. In un anno ci sono dodici mesi. 5. Non è vero. Agosto è un mese d'estate. 6. Non è vero. D'estate fa caldo. 7. Non è vero. D'inverno fa freddo. 8. Non è vero. Il quinto giorno della settimana si chiama venerdì.

Упражнение 14. 1. Quanti ne abbiamo oggi? 2. Che giorno è oggi? 3. Ottobre è un mese autunnale? 4. Quanti mesi ha una stagione? 5. Quante stagioni ci sono in un anno? 6. Quanti giorni ci sono in una settimana? 7. Come si chiama il primo giorno della settimana? 8. Come si chiama l'ultimo giorno della settimana?

Упражнение 17. 1. finestra; 2. casa; 3. pesci; 4. maestro; 5. albero; 6. bruno; 7. gambe

Упражнение 19. il freddo invernale; il caldo estivo; il sole primaverile; il tempo autunnale; lo stesso giorno; dipendere dalla stagione; aspettare le vacanze; andare a scuola; salutare gli amici; andare a casa; a primavera; la stessa persona; gli stessi amici; la stessa scuola; di sera; in marzo; l'estate calda; l'inverno freddo; la pioggia fredda; la neve bianca; sapere parlare

l'italiano; so che; conoscere tutti; proteggere dal vento; durare quattro mesi; bisogna aspettare; finalmente rispondono; dispiace che; la stessa cosa; a volte (qualche volta); per esempio; ogni anno; la risposta giusta; la domanda difficile

Упражнение 20. 1. Quante settimane ci sono in un mese? 2. Ogni settimana ha sette giorni. 3. Martedì è il secondo giorno della settimana. 4. D'estate vado al mare, faccio i bagni, prendo il sole, gioco con gli amici. 5. Quando cominciano le vacanze? 6. Vai a casa o vieni con noi? 7. Cosa fanno? 8. In dicembre nevica. 9. Succede che d'estate fa brutto tempo. 10. Peccato che/ oggi fa così freddo. 11. Quanti ne abbiamo oggi? 12. Che giorno è oggi? 13. Conosco questa persona. 14. So tutto quello che dici. 15. In ottobre piove spesso. 16. Il 31 dicembre festeggiamo l'Anno Nuovo. 17. Quale stagione preferisci? 18. In un mese ci sono quattro settimane. 19. In un anno ci sono dodici mesi. 20. D'estate fa caldo. 21. D'inverno fa freddo.

Упражнение 21. 18, 22, 66, 54, 16, 500, 105, 17, 945, 15, 11, 1003, 2016, 1997, 2041, 10 000, 5515, 6776, 405

Урок 8

Упражнение 1. мыть; причесывать; одевать; находить; приветствовать; рассказывать; удивлять; видеть; обижать; двигать; усыпить; будить

Упражнение 2. 1. Меня зовут Франко. Я зову свою собаку. 2. Он хорошо одевается. Тереза одевает сына. 3. Они все время обижаются друг на друга. Стефано всех обижает. 4. Луна вращается вокруг Земли. Я двигаю рукой. 5. Гостиница находится рядом с портом. Я нахожу гостиницу.

Упражнение 3. 1. si chiama 2. ci laviamo 3. mi offendo 4. si trova 5. mi chiamo

Упражнение 4. а) 4; 6; 8; б) 1; 2; 3; 5; 7

Упражнение 5. 1. ci conosciamo 2. si amano 3. ci vediamo 4. ci vediamo

Упражнение 6. 1. Ci salutiamo. 2. Lei si alza. 3. Lei si offende? 4. Lui si chiama Mario. 5. Chiamo mio marito. 6. Lei si veste. 7. Vesto mio figlio. 8. Mi alzo. 9. Alzo la mano. 10. Lei lava il bambino. 11. Lei si lava. 12. La ragazza si pettina. 13. Pettiniamo il cane. 14. L'ufficio si trova in città. 15. Trovo l'ufficio. 16. Saluto il mio amico. 17. Vedo la mia amica. 18. Lui offende tutti. 19. La terra si muove. 20. Muovo la mano.

Упражнение 7. 1. Ты не можешь делать то, что хочешь. 2. Ты не должен говорить это. 3. Я не могу встать. 4. Я хочу прочитать эту книгу. 5. Ты должен проснуться. 6. Я могу войти? 7. Пойдем куда-нибудь сегодня вечером? 8. Кому вы даете эту сумку? 9. Они держат дома собаку. 10. Женщины выходят из магазина. 11. Где вы держите все эти книги?

12. Роберто и Клаудиа встречаются месяц. 13. Я даю ему все, что имею. 14. Ты любишь ее?

Упражнение 8. sono le due meno un quarto; sono le sei; sono le due e un quarto; sono le nove e trentatré; è l'una; sono le quattro e dieci; sono le undici meno dieci

Текст 1

Мои дни

Меня зовут Давидэ. Я директор супермаркета. Мои дни очень напряженные. Я встаю в семь, пью кофе и еду на работу. Каждый день у меня множество встреч. В час я делаю обеденный перерыв. Я часто хожу обедать в тратторию, которая находится рядом с моим офисом. Я возвращаюсь домой около восьми. Я ужинаю, принимаю душ и ложусь спать рано, потому что завтра я снова должен рано вставать.

Я Барбара. Я парикмахер. Мне нравится моя работа. Мой муж Стефано — служащий. Мы любим друг друга. Обычно мы встаем в восемь. Пока Стефано умывается, я готовлю еду. Мы завтракаем вместе. После завтрака мы одеваемся, Стефано бреется, я умываюсь, наношу макияж и причесываюсь. Стефано говорит, что я провожу слишком много времени у зеркала! Тем не менее я всегда прихожу на работу вовремя и никогда не опаздываю. Я начинаю работать в половине десятого и заканчиваю в пять, но иногда я работаю до шести. Прежде чем уйти с работы, я звоню своему мужу, и мы встречаемся в городе. Мы гуляем, ужинаем в ресторане. Иногда мы идем в кино. Мы возвращаемся поздно.

Упражнение 9. 1. Где находится твой офис? 2. В котором часу ты встаешь? 3. Когда мы увидимся? 4. После работы я чувствую себя усталым и засыпаю сразу же. 5. В общем, мне хорошо здесь. 6. Она моется холодной водой. 7. Он всегда хорошо одет. 8. Она не обижается на него. 9. Дерево качается от ветра.

Упражнение 10. 1. Я не умею ни петь, ни танцевать. 2. Этот ребенок еще не умеет ни читать, ни писать. 3. Он делает свою работу. 4. Я даю свою тетрадь учительнице. 5. Мы выполняем свой долг. 6. Они едут (идут) на море. 7. Она всем дает советы. 8. Я всегда выхожу и возвращаюсь в одно и то же время. 9. Они говорят, что мы должны остаться дома, но мы хотим пойти с ними. 10. Она всегда говорит правду? 11. Говорят, что она всегда приходит с опозданием. 12. Я всегда очень поздно встаю. 13. Мы видимся слишком редко. 14. Увидимся позже! 15. Я просыпаюсь с трудом. 16. Мы хорошо друг друга понимаем.

Упражнение 11. un orologio
Глаголы: camminare, dire, essere, venire

Упражнение 12.

— Ciao, Elena, come *stai*?

— *Sto* bene, grazie. E tu?

— Grazie, anch'io. È da tanto tempo che non *ci vediamo*. Cosa *fai* in ufficio a quest'ora?

— Di solito *lavoro* fino alle sei, ma le ultime settimane *ho* molto lavoro. *Devo* fare molte cose prima delle feste. A dire il vero, *mi sento* molto stanca. Ma non c' è da fare.

— Ah, sì. Anch'io *sono* al lavoro fino alle nove. Come *vedi*, sono ancora in ufficio. A proposito: che ore *sono*?

— *Sono* già le otto e un quarto.

— Cosa *fai* dopo il lavoro, Elena? Forse *ceniamo* insieme?

— Volentieri. Ma non *so* a che ora *mi libero*.

Упражнение 13.

— Ciao, Lorenza.

— Ciao, Giorgio. Come va?

— Tutto bene, grazie. È da tempo che non ci vediamo!

— Le ultime settimane mi libero tardi. Di solito a quest'ora sono ancora in ufficio. Ma non c'è da fare.

— E io lavoro fino alle sei. Sei stanca?

— A dire il vero, sì. Ma sono molto contenta che ceniamo insieme. Dove andiamo?

— Forse in questo ristorante? Mi piace qui.

— Volentieri. A proposito: che ore sono?

Упражнение 15. 1. c; 2. c; 3. c; 4. c; 5. b

Упражнение 16. in tempo — in ritardo; prima — dopo; ridere — piangere; dentro — fuori; bene — male; tornare — partire; alzarsi — coricarsi; domanda — risposta; tardi — di buon'ora; molto — poco; giorno — notte

Упражнение 20. 1. A che ora si alzano? 2. Ci laviamo con acqua calda. 3. Cenano insieme. 4. Che ore sono? 5. A che ora ti svegli? 6. Devo chiamare mia sorella. 7. Dove vi incontrate? 8. Vuoi andare al cinema? 9. Si amano. 10. Come si chiama Lei? 11. Lui si sente male. 12. Mi vesto. 13. L'ufficio si trova vicino a casa. 14. Ci salutiamo. 15. Perché ti offendi? 16. Voglio coricarmi presto, perché domani devo svegliarmi di buon'ora. 17. Alle cinque di mattina mi sveglio. 18. A che ora ti liberi? 19. Ti senti stanca? 20. Fino a che ora lavorate?

Упражнение 21. La signora Ornani è la proprietaria di un albergo a Roma. Olga è una studentessa russa. Olga vive a Mosca. È per la prima volta in Italia. Studia l'italiano all'università. A Roma vive nell'albergo della signora Ornani. L'albergo si chiama «Piazza Navona». Piazza Navona è una famosa

piazza romana. Su questa piazza ci sono alcune belle fontane. L'albergo si trova vicino a questa piazza. Ogni mattina Olga si alza alle otto. Fa colazione nell'albergo. Olga è innamorata di Roma. Ogni sera lei esce dall'albergo e si sente felice. Va a vedere il Colosseo, il Pantheon. Mangia in qualche ristorante a buon mercato. A Roma fa sempre caldo. D'estate fa troppo caldo. Bisogna bere molto per sentirsi bene.

Упражнение 22. Ciao! Mi chiamo Giorgio. Sono un insegnante. Le mie giornate sono molto intense. Mi alzo alle sei. Faccio la doccia, faccio colazione ed esco. Devo essere al lavoro alle otto e dieci. La prima lezione comincia alle otto e mezza. Pranzo a scuola, con i ragazzi, all'una. Alle quattro finisco di lavorare. Spesso prendo un caffè al bar che si trova vicino alla scuola dove insegno. Torno a casa verso le sei e un quarto. Alle otto ceno a casa o in una trattoria. Qualche volta vado al cinema. Mi corico a mezzanotte.

Giorgio si alza alle 6.00. Deve essere al lavoro alle 8.10. La prima lezione comincia alle 8.30. Giorgio pranza alle 13.00. Giorgio finisce di lavorare alle 16.00 e torna a casa verso le 18.15. Giorgio cena alle 20.00. Va a letto alle 24.00.

Урок 9

Упражнение 1. 1. Я прав, а моя сестра ошибается. 2. Тебе жарко? Нет, но я хочу пить. 3. Мне холодно, и я боюсь темноты. 4. Она всего боится. 5. Он всегда торопится. 6. Мы хотим спать, и нам холодно. 7. У них плохая привычка курить в доме. 8. У Паоло никогда нет аппетита, возможно он болен. 9. Вы, синьора Росси, правы, но ваш муж тоже в чем-то прав. 10. Вы торопитесь? 11. Я не согласен так поступить. 12. Она в состоянии сделать все сама. 13. Я опаздываю. (Они опаздывают.)

Упражнение 2. 1. Я его (это) помню. 2. Ты его (это) знаешь. 3. Я приглашаю тебя на мой день рождения. 4. Я вас благодарю. 5. Мы вас провожаем. 6. Вы их видите? 7. Мы их встречаем у двери. 8. Он (она) меня приветствует. 9. Я хорошо это знаю. 10. Кому ты это рассказываешь? 11. Я вас не понимаю. 12. Они нас не слышат. 13. Вы меня слушаете? 14. Мы вас не помним. 15. Они нас часто обижают. 16. Я люблю тебя. 17. Ты не знаком со мной? 18. Я не могу видеть тебя таким грустным. 19. Я не хочу обидеть их. 20. Я боюсь сказать это. 21. Ты не должен делать это. 22. Кто это говорит? 23. Кто это делает? 24. Почему ты это делаешь?

Упражнение 3. 2. *La* invito in discoteca. 3. Lei *la* apre. 4. Non *lo* mangio mai. 5. *Lo* offriamo a Paolo. 6. Rita *le* chiama alla sua festa. 7. Riccardo non *li* saluta. 8. Io non *le* conosco.

Упражнение 4. 2. Incontro *lui* alla stazione. 3. Devo ringraziare *lei* (*Lei*). 4. Vedo *voi* molto contenti. 5. Aspetto da molti giorni *lei* (*Lei*). 6. Non trovo *loro*. 7. Invitano sempre *noi*. 8. Non conosco *loro*.

Упражнение 5. 2. Lo amo. Amo lui. 3. Mi saluta. Saluta me. 4. Ci ascoltano. Ascoltano noi. 5. La dipinge. Dipinge lei. 6. Li ringraziamo. Ringraziamo loro. 7. Mi insegna. Insegna me. 8. Lui vi cerca. Lui cerca voi. 9. Non lo conosciamo. Non conosciamo lui.

Упражнение 6. 1. Lo vedo. 2. Lo capisco. 3. Lo so. 4. Li (le) conosciamo. 5. Lo conosci? 6. Lo senti? 7. La vedono. 8. La ama. 9. Quando lui incontra queste ragazze, non le saluta mai. 10. Leggiamo questi testi, ma non li capiamo. 11. Non li (le) conoscete. 12. La vedi? 13. So che tu lo sai. 14. Non lo fa. 15. Non li (le) conoscono. 16. La capisco. 17. Finisci questo lavoro? Sì, lo finisco. 18. Conosco queste canzoni, ma non le canto. 19. Non lo vedono. 20. La offende sempre.

Упражнение 7. Alla stazione: Non *lo* trova in tasca. Ecco*lo* qua. Ecco*lo* che arriva.

In treno: Non *lo* trovo; Ah, ecco*lo*! Arrivveder*La*; *La* prego... svegliar*mi*; *La* sveglio; contenta di veder*ti*; *la* sai l'ultima; non *la* sopporto

Упражнение 9. 2. Roberto li toglie dal portafogli. 3. Roberto lo cerca. 4. Roberto non lo trova in tasca. 5. Roberto lo prende. 6. Roberto lo aspetta. 7. Roberto deve pagarla (la deve pagare). 8. Un compagno di viaggio ha paura di perderla. 9. Roberto lo sveglia. 10. Roberto è contento di vederla.

Упражнение 10. per, per, al, alla, alle, alle, alle, delle, in, delle, allo, al, sul

Упражнение 12. 2. Roberto sta per comprare il biglietto per Follonica. 3. Roberto sta per pagare la multa. 4. Roberto sta per perdere la sua fermata. 5. Roberto sta per addormentarsi. 6. Roberto sta per svegliare il suo compagno di viaggio. 7. Giuseppe sta per separarsi dalla moglie. 8. Mariella sta per perdere il lavoro. 9. Anna sta per scendere a Bologna.

Упражнение 13. 1 — 3; 2 — 2; 3 — 1

Упражнение 16. stai; sono; fate; andiamo; partite; partiamo; andiamo; conosci; conosco; conosci; è; vive; conosco; è; ci conosciamo; stiamo; va; è; trovo; è; è; vuoi; puoi; vengo; ci vediamo; veniamo; chiamiamo; ci vediamo

Упражнение 17. basso; grande; brutto; cattivo; stupido; rispondere; ridere; volere bene; tardi; poco; in tempo; finire; avere torto

Упражнение 18. domandare; sbagliare; volere; tanto

Упражнение 20. 1. Perché non lo fa? 2. Perché non vuole farlo? 3. Non devo amarti. 4. Lo so. 5. Lo conosci bene. 6. La ringrazio. 7. La ama. 8. Vi capiamo. 9. Perché non mi saluti? 10. A chi lo dici? 11. Tutti lo sanno. 12. Ci invitano ogni anno. 13. Lo incontriamo alla stazione. 14. Lo aspetto da due anni. 15. Lui mette il libro sulla tavola quando non lo legge. 16. Guardiamo i vestiti, ma non li compriamo. 17. Non ci vedono. 18. Non

vi guardiamo. 19. Non la sente. 20. Non ci ascoltate. 21. Non lo capisco. 22. Lo vede? 23. Lei lo chiama così.

Упражнение 21. 1. È l'inverno. Fa freddo. 2. Ecco il suo biglietto. 3. È libero qui? 4. Siamo in ritardo. 5. Chiedo scusa. 6. Eccolo. 7. Mille grazie. 8. Roberto sale sul treno. 9. Andiamo in treno. 10. Ho paura di perdere il mio treno. 11. Lei ha fretta. 12. Ho caldo.

Упражнение 22.
1
— Un biglietto per Milano, per favore.
— Vuole prendere il treno delle tre e mezza?
— Sì.
— Diciotto euro.
— Mille grazie.
— Prego.
2
— Buona sera. Il suo biglietto, per favore.
— Un attimo... Non lo trovo...
— Mi dispiace, Lei deve pagare la multa.
— Ah, eccolo qui, per fortuna! Meno male!
3
— Chiedo scusa, è Milano?
— No, non è ancora Milano. Ci vuole ancora una mezz'ora per arrivare a Milano.
— Ah, ho paura di addormentarmi, perché ho sonno.
— La sveglio io quando arriviamo a Milano.
— Grazie!
— Non c'è di che.

Урок 10

Упражнение 1. le mani, le radio, gli uomini, i caffè, i bar, gli amici, gli zii, le amiche, le ciliegie, i portici, le braccia, gli auguri, gli operai, le dita, le farmacie, i medici, le uova, i dialoghi, le crisi, le città, le foto, le tradizioni, gli iris, i luoghi, i marinai, i vecchi, i fuochi, le moto, le gocce, i vizi, le università, le piogge, gli esempi, i commerci

Упражнение 2. farmacie, valigie, alberghi, gru, dialoghi, zii, uova, ginocchia, ossa, dita, ciglia, labbra, radio, foto, mila, bianchi, occhi, stomaci, larghi, studi, edifici, fisici, lunghi, plastici, specchi, stanchi, bocche, braccia, ciechi, bugie, facce, orecchi

Упражнение 3. 2. Nessuno lo ringrazia. Non lo ringrazia nessuno. 3. Niente è importante. Non è importante niente. 4. Mai lo incontro. Non lo incon-

tro mai. 5. Nessuno ti capisce. Non ti capisce nessuno. 6. Mai mi saluta. Non mi saluta mai. 7. Niente mi aspetta. Non mi aspetta niente. 8. Nessuno conosce l'italiano. Non conosce l'italiano nessuno.

Текст 

Что делает волк?

Что делает волк, когда волчица и волчата хотят есть и в животе у них пусто, что делает волк? Я говорю, что волк выходит из норы и отправляется на поиски пищи и, возможно, от отчаяния спускается в деревню и заходит в дом. И крестьяне, которые убивают его, правы, что убивают его; но и он прав, что заходит в дом и кусает их. Таким образом, все правы, а виноватых нет; и из правоты рождается смерть.

Текст 

Шутки жары

Летом в богатых домах окна закрываются с утра, и свежий воздух ночи остается в просторных и темных комнатах, где, в полутени, блестят зеркала, мраморные полы, натертая мебель. Все на месте, все чисто, успокаивающе, темно. Если хочешь пить, тебе приносят на подносе ледяной напиток, апельсиновый, лимонный, в хрустальном бокале, в котором кубики льда, когда их перемешиваешь, издают веселый шум, который уже сам по себе освежает тебя. Но в бедных домах все по-другому. С первым жарким днем духота входит в темные комнатенки и уже не уходит. Ты хочешь пить, но из крана на кухне идет горячая вода, которая похожа на бульон.

Упражнение 4. avere fame, avere ragione, avere torto, essere a posto, avere sete

Упражнение 5. а) scendere, entrare, ammazzare, mordere, brillare, portare, rimescolare, rinfrescare; б) fare, avere, stare, uscire, andare, avercela, nascere, essere, rimanere, volere, bere, venire, parere; в) chiudersi, andarsene

Упражнение 6. dalla, in, da, dalla, al, in, di, di, in, di, dalla

Упражнение 7. b, e, c, f, d, a

Упражнение 8. a. v.; b. v.; c. v.; d. v.; e. v.; f. f.; g. v.

Упражнение 12. essere contento, dalla disperazione, essere in grado (di), saper fare (qualcosa); portare su un vassoio, davvero interessante, essere in ritardo, aver sete, aver fame, aver paura

Упражнение 13. 2. sta, sta; 3. vai, vado; 4. dice; 5. fai; 6. siete, siamo; 7. avete, facciamo; 8. hai, posso; 9. sei, sono; 10. dà

Упражнение 14. 1. Come si sente tua sorella? Molto bene, grazie. 2. Lui sa parlare l'italiano, ma non sa scrivere. 3. Il tuo amico dà un buon consiglio. 4. Perché lo fai? Non devi. 5. Vogliamo andare in Italia quest'estate. 6. Non sappiamo né scrivere né parlare il russo. 7. Cosa vuoi fare? 8. Non posso dire la verità. 9. Non devi dare consigli a tutti. 10. Dove andate quest'estate? Rimaniamo a Mosca. 11. Non so nulla di queste persone. 12. Conosci Irina? 13. Voglio dirlo.

Упражнение 15. 1. Ho sete. 2. Siamo d'accordo di fare così. 3. Hai ragione. 4. Di che cosa avete paura? 5. Non ha ragione. 6. Di che cosa avete bisogno per finire questo lavoro? 7. Ho bisogno del tuo aiuto. 8. Non capisco niente. 9. Nessuno mi aspetta alla stazione.

Упражнение 16.

— Uffa! Fa molto caldo! Non mi piace l'estate. D'estate a Roma fa troppo caldo!

— Sono d'accordo con te. Non sopporto questa stagione. Bisogna chiudere le finestre alla mattina, così non entra il sole.

— Hai sete?

— Io?.. Eh, sì, un po'...

— Vuoi una limonata?

— Ah, sì, volentieri...Ho bisogno di bere un po'.

— Con un po' di ghiaccio?

— Sì, brava. Grazie. D'estate bisogna bere molto per stare bene.

— Sì, hai ragione.

Урок 11

Упражнение 1. 2. si dice; 3. si deve; 4. non si deve; 5. si prega

Упражнение 2. 2. ci si diverte; 3. ci si veste; 4. ci si sente

Упражнение 3.

Друг познается в беде.

Противоположности притягиваются.

Не так страшен черт, как его малюют.

Чем старше становишься, тем больше узнаешь.

Дареному коню в зубы не смотрят.

Куй железо, пока горячо.

Новая любовь приходит и уходит, а старая остается. (Старый друг лучше новых двух.)

О вкусах не спорят.

Упражнение 4. si vede; si trova; si muovono; si sta; ci si abitua; ci si saluta; si trovano; ci si sente; si è; mi chiamo; mi alzo; ci si vede; si scende; mi alzo; mi lavo; mi vesto; mi pettino; mi sento; vi trovate

Упражнение 5. 2. Da qui si vede tutta la città. 3. Ci si abitua a tutto. 4. Qui ci si sente bene. 5. Al mare si sta bene. 6. Non si può fumare in casa. 7. Alla festa ci si veste bene. 8. In questa città si vive bene. 9. D'estate si va al mare. 10. Si dice così.

Упражнение 6. buon professore; nessun giorno; alcun ragazzo; gran momento; professor Bianchi; ingegner Rossi; signor Moro; aver fretta; mezz'ora; ventun anni; San Valentino; buon compleanno

Упражнение 7. San Marco; San Pietro; Sant'Elena; Sant'Antonio; Santi Cosma e Damiano; San Basilio; San Giovanni; Santa Maria; San Paolo

Упражнение 8. un amico, un'amica, quell'attore, all'orizzonte, bel dipinto, bell'abito, quel luogo, un'ombra, un evento, Sant'Angelo, quel quadro, quel lago, un'attività, un apostrofo, un'ora, un osso

Упражнение 10. Carta geografica. Глаголы: s'attraversa (attraversare); si va (andare)

Упражнение 11. lo imparo; ringraziarti; tenerli; darlo; darli; farlo; raggiungerla; aspettarlo; lo conosco; crearli; trasportarla; mi chiama; incontrarla; prenderli; ci salutano; aspettarLa; vi ringrazio; domandarli; dirlo; riuscire a farlo

Упражнение 12. 1. v.; 2. v.; 3. f.; 4. f.; 5. v.; 6. f.; 7. v.

Упражнение 16. prendere il treno (salire sul treno), timbrare il biglietto, scendere dal treno, comprare un biglietto di andata e ritorno, andare a piedi, girare a destra, la strada porta al mercato, girare a sinistra, andare in autobus, fare in alcuni (pochi) minuti, tra (fra) mezz'ora, il treno parte (sta per partire), pagare il biglietto, aspettare l'autobus, conoscere l'orario, vivere ad una stazione balneare, traversare il bacino, trasportare la gente

Упражнение 18.

— Pronto! Buongiorno. Sono Marta Rossi. Posso parlare con Veronica?

— Buongiorno. Un attimo, forse Veronica è in ritardo oggi... Ah no, chiedo scusa, è in ufficio.

— Grazie.

— Prego.

— Pronto.

— Pronto, Veronica? Sono Marta.

— Ah, ciao! Come stai?

— Tutto bene. Sono in città perché venerdì devo dare un esame all'università.

— Ah, sì! Mi ricordo! In bocca al lupo!

— Crepi il lupo... E tu come stai?

— Tutto bene, ma sono stanca. Ogni giorno faccio un lungo viaggio per arrivare al lavoro. Il mio nuovo ufficio è lontano da casa mia, sai...

— Ah, sì... Ma ti piace il tuo nuovo lavoro?

— Sì, il lavoro sì... È interessante. Lavoro in un'agenzia turistica, vedo ogni giorno molte persone. Mi piace abbastanza. Il problema è la strada... L'ufficio è sull'isola della Giudecca...

— Accidenti! A che ora esci di casa?

— Esco alle otto. Per fortuna abito vicino alla stazione. Arrivo con il treno al Lido di Jesolo e poi prendo il pullman.

— E dopo?

— E dopo un motoscafo.

— E poi ancora il vaporetto per la Giudecca? Oh, mamma mia!

— Sì, e poi c'è ancora un pezzo a piedi. E così anche per tornare. E si deve arrivare in tempo... Ho sempre paura di essere in ritardo.

— Quanto tempo occorre per fare questa strada?

— Occorrono due ore... Sono stanca.

— Ti capisco. Mi dispiace... Anch'io faccio un lungo viaggio per arrivare all'università, ma non così. Prendo solo il treno e l'autobus. Va bene, devo andare a studiare. Ci vediamo sabato?

— Sì, volentieri! Andiamo al cinema?

— Sì, certo! Allora a sabato!

— A sabato! Ciao, cara!

Урок 12

Упражнение 2. scrivendo, facendo, dicendo, amando, credendo, soffrendo, partendo, traducendo, venendo, vestendosi, svegliandosi

Упражнение 3. 1. Я встречаю его по дороге. 2. Просыпаясь, я вижу, что плохая погода. 3. Я не хочу дружить с ним, зная его. 4. Много работая, он хорошо зарабатывает. 5. Видя подругу, он улыбается. 6. Он возвращается домой, думая о ней.

Упражнение 5.

На ошибках учатся.

Аппетит приходит во время еды.

Поехать в Рим и не увидеть папу.

Спрашивая, до Рима дойдешь. (Язык до Киева доведет.)

Упражнение 6. 1. Ascoltando queste canzoni, lei sorride. 2. Paralndo con loro, capiamo tutto. 3. Vedendola, lui si ferma. 4. Incontrando i miei amici, li saluto. 5. Ridendo, lei passa accanto a me. 6. Sapendolo, lei non dice niente. 7. Conoscendo questa città, non compriamo la guida. 8. Leggendo questo libro, lui ride. 9. Uscendo di casa, lei vede la sua macchina. 10. Avendo fretta, lei dimentica la borsa.

Упражнение 7. 1. Что он (она) делает? 2. Куда мы идем? 3. Роберто выходит из машины. 4. Я учусь весь день. 5. Почему ты смеешься? 6. О чем ты думаешь? 7. С кем ты говоришь? 8. Что они говорят? 9. Я перевожу письмо.

Упражнение 8. 1. Stai sbagliando. 2. Non sto sbagliando. 3. Stanno parlando dei loro amici. 4. Cosa stai facendo? 5. Dove state andando? 6. Lei sta preparando la cena. 7. Sto guardando un film. 8. Stai ascoltando la radio? 9. Sto mangiando una pizza.

Текст 1

Так мы спасаем произведения искусства

Сделать город красивее, реставрируя церкви, статуи и памятники. Это нетрудно. Вот правила, которым надо следовать.

Согласно ЮНЕСКО, Организации Объединенных Наций, которая занимается образованием, более половины памятников культуры мира находится в Италии. Это огромный ресурс для туризма, но и непростая задача для государства: очень трудно поддерживать в хорошем состоянии церкви, статуи, картины и памятники. Для этого важен вклад каждого. Но как можно принять участие в сохранении нашего культурного наследия? «Оказывая добровольную помощь», — объясняет Марио Парини, вице-президент «Нашей Италии», ассоциации, которая уже годы занимается охраной природного, а также исторического и художественного наследия нашей страны. «Везде, но в первую очередь в маленьких населенных пунктах, группы граждан могут начать сбор средств для реставрации памятников, иногда непосредственно принимая участие в работах».

Упражнение 15.

Silvia: Buongiorno, signor Rossi. La ringraziamo per (della) partecipazione nel nostro programma. La prego di raccontare dell'attività della vostra associazione.

Giorgio: La nostra associazione da anni si occupa della tutela del patrimonio artistico e culturale del nostro paese. Secondo l'Unesco, più della metà delle risorse artistiche mondiali si trova in Italia. Certo, è molto importante per lo sviluppo del turismo nel nostro paese. Ma è un grosso impegno per lo Stato tenere in buone condizioni tutte le chiese, statue, quadri e monumenti. Per questo è importante il contributo di tutti.

Silvia: Come si può partecipare nella tutela del nostro patrimonio artistico?

Giorgio: Attraverso la raccolta dei fondi per i restauri dei monumenti e la partecipazione diretta nei lavori. Molti partecipano a questa attività.

Упражнение 16. I turisti cominciano la loro gita per Roma visitando il Foro Romano. Da qui salgono sul Campidoglio. Entrano anche nei Musei Capitolini. Dopo li aspetta il Colosseo, un enorme circo romano, poi il Pantheon. Anche San Pietro e i Musei Vaticani fanno parte del loro programma. Però devono proseguire in fretta, hanno pochissimo tempo. Li aspettano ancora le piazze di Roma.

Alla fine della loro gita gettano una moneta nella Fontana di Trevi per ritornare a Roma.

Упражнение 18. Dove si trova la famosa Lupa Capitolina? Che cos'è il Colosseo? Perché è famoso il Pantheon? Il Pantheon rimane in perfette condizioni? San Pietro e i Musei Vaticani fanno parte del nostro programma? A che ora (quando) si chiudono i musei? Che cosa si fa per ritornare a Roma un'altra volta?

Упражнение 20.
— Pronto!
— Pronto! Ciao, Marta!
— Ciao, Veronica! Come stai? Da dove stai chiamando?
— Sto chiamando dalla stazione. Sto partendo per Roma.
— Ah, sì? Che bello! Stai andando a Roma da sola?
— No, vado con i miei compagni di classe. È una gita organizzata dalla scuola.
— Quanto rimanete a Roma?
— Rimaniamo a Roma tre giorni. Domani visitiamo San Pietro e i Musei Vaticani, lunedì andiamo a vedere i monumenti di epoca romana: il Foro e il Colosseo.
— E i Musei Capitolini?
— No, non credo... Abbiamo poco tempo... Perché martedì abbiamo il treno alle tre per tornare a Venezia. Di mattina facciamo un giro del centro, io spero di vedere piazza di Spagna che è tanto bella.
— Ma visitate il Pantheon? Devi assolutamente vedere questo monumento! È magnifico.
— Sì, certo. Penso di sì. Mi dispiace perché non riusciamo a vedere la Fontana di Trevi e altri monumenti famosi... Tre giorni sono pochi...
— Ah, sì. È vero. Devi tornare a Roma ancora.
— Oh, sta arrivando il mio treno! Devo andare, ciao!
— Ciao, cara! Grazie della tua chiamata! Buon viaggio!

Урок 13

Упражнение 2. andare a comprare, decidere di partire, consigliare di aspettare, aiutare a fare, cominciare a lavorare, continuare a studiare, invitare a partecipare, sperare di imparare, consigliare di scegliere

Упражнение 3. 1. Mi insegna a parlare l'italiano. 2. Continuano a ridere. 3. Non riesco ad aprire la porta. 4. Cerchiamo di dimenticarlo. 5. Speri di vederlo? 6. Lei promette di tornare. 7. Lei pensa di farlo? 8. Perché non lo inviti a partecipare? 9. Finisce di lavorare alle nove. 10. Lei decide di partire domani. 11. Lui va a Roma a vedere questo quadro.

Упражнение 4. 1. Non riesco a trovare la borsa. 2. Lui aiuta la sorella a portare la valigia. 3. Lei va a passeggiare lungo il fiume. 4. Cominciamo a lavorare alle nove. 5. Devo dire la verità. 6. Non cerco di nascondere niente.

7. Cominciano a innervosire. 8. Il professore invita tutti a partecipare alla discussione. 9. Gli studenti italiani cominciano a studiare in ottobre. 10. Devi farlo ad ogni costo. 11. Sogna di diventare pittore.

Текст 

Возрождение

Возрождение — культурное, художественное и научное движение, которое, как говорит само название, возрождает человека как хозяина природы и собственной судьбы. Действительно, для людей эпохи Возрождения человек — не раб природы, так как он может познать ее. Человек — собеседник Бога, способный ответственно выбирать между добром и злом, правдой и ложью, прекрасным и уродливым. Таким образом, человек — творец собственной судьбы и прогресса в целом мире. Достоинство человека состоит в его знании и в его способности любить и действовать, и, следовательно, каждый может продемонстрировать, чего он действительно стоит. Идеал спокойствия и равновесия царит в архитектуре. Скульптура приобретает автономию: она не служит больше украшением архитектуры, но имеет собственную ценность. Живопись ищет новые технические возможности для как можно более точного воспроизведения реальности. Возрождение не только приводит к появлению художественных шедевров, но и изменяет повседневную жизнь и создает самую настоящую «моду».

Упражнение 8. 2. È nel Rinascimento che cominciano a decorare... 3. È nel Rinascimento che entrano nell'uso... 4. È nel Rinascimento che la gente s'abitua...

Упражнение 9. 1. ama; 2. vale; 3. dice; 4. rinasce; 5. conosco; 6. è; 7. produce; 8. lascia; 9. fare; 10. cerca; 11. serve; 12. cambia; 13. dimostra; 14. crea; 15. regna; 16. scelgono; 17. consiste; 18. agisce; 19. acquisto

Упражнение 10. della propria vita; non dipende dalla natura, sta, far vedere, la vita di ogni giorno

Упражнение 13. di, a, a, a, a

Упражнение 16. il destino dell'uomo, conoscere la natura, un interlocutore interessante, il progresso del mondo intero, scegliere un libro, una persona responsabile, la vita quotidiana, un vero e proprio capolavoro, un grosso impegno, collaborare, fare un contributo, salvaguardare il patrimonio artistico, partecipare ai lavori, raccogliere i fondi

Упражнение 17.

— Ciao! Dove state andando?

— Stiamo andando al cinema.

— Che film state andando a vedere?

— Stiamo andando a vedere un film per bambini. I nostri figli chiedono spesso di portarli al cinema.

— Anche mio figlio si diverte molto a vedere i film al cinema. Lui comincia ad amare anche il teatro. Penso di portarlo alla Scala a vedere uno spettacolo... Forse a dicembre quando finisce di studiare.

— Che bell'idea! Forse proviamo anche noi a portare i figli a vedere uno spettacolo a teatro. Adesso dobbiamo andare.

— Certo! Spero di vedervi presto!

— Ciao! Un saluto a tua moglie!

Урок 14

Упражнение 1. 2. Io non *gli* dico questo. 3. Roberto *ci* parla di questo. 4. *Le* scrive una lettera. 5. *Gli* racconto tutto. 6. *Le* regaliamo questo. 7. *Vi* domando.

Упражнение 3. 1. mi 2. ci 3. gli 4. le 5. mi 6. mi

Упражнение 4. 3. Sì, gli prometto questo. No, non gli prometto questo. 4. Sì, mi racconta tutto. No, non mi racconta tutto. 5. Sì, deve (devi) spiegarmi la situazione. No, non deve (non devi) spiegarmi la situazione. 6. Sì, gli dicono la verità. No, non gli dicono la verità. 7. Sì, ci sceglie un regalo. No, non ci sceglie un regalo. 8. Sì, vi inviamo un fax. No, non vi inviamo un fax.

Упражнение 5. 1. Gli do un consiglio. 2. Le racconti tutto? 3. Ci aiutano. 4. Vi scriviamo. 5. Ti penso. 6. Lui gli compra i regali. 7. Lei ci regala il suo libro. 8. Ci promettono di farlo. 9. Gli inviate una lettera. 10. Lui gli vende la casa. 11. Il professore ci spiega la regola. 12. Gli offro un caffè.

Упражнение 6. 1. la 2. le 3. la 4. gli 5. li 6. ci 7. le

Упражнение 8. 1. oggi; 2. tardi; 3. lontano, lontano; 4. lontano; 5. presto; 6. prima

Упражнение 10. 1. Lo faccio domani. 2. Lui parla molto lentamente. 3. Lei parla piano. 4. Vicino (accanto) alla casa c'è una scuola. 5. La scuola è vicino alla casa. 6. La scuola è lontano dalla casa. 7. Mi alzo presto (di buon'ora). 8. Faccio tutto subito. 9. Devo farlo adesso (ora)? 10. Ora (adesso) devi riposare. 11. È già tardi. 12. Puoi fare questo lavoro più tardi. 13. Prima finisco il lavoro, poi vado a casa. 14. Sei sempre in ritardo! 15. Sono spesso in ritardo. 16. Posso farlo adesso e mai più. 17. È già troppo tardi. 18. Vai spesso a Roma? Quasi mai.

Текст 1

Успех зависит от мелочей

Опрос в школе. Экзамен в университете. Свидание. Очень часто успех зависит от мелочей. Например, от умения непринужденно вы-

сказывать собственные мысли или быть правильно одетым. Кроме того, раскованность гарантирует бо́льшие возможности профессионального успеха. Поэтому тот, кто вступает в мир работы, но еще не чувствует себя достаточно уверенно на первых собеседованиях, может обратиться в Театр Пьено в Риме. Здесь организуются курсы дикции и выступления перед аудиторией, которые проводятся при помощи аудио- и видеосредств: телекамеры, записывающей аппаратуры, микрофона. Программа предусматривает выявление недостатков речи, упражнения для произношения и для овладения ритмом и паузами, необходимыми для того, чтобы заинтересовать собеседников. Речь не идет, однако, об уроках стратегии общения. Стоимость уроков дикции — 250 евро за три месяца, занятия проводятся раз в неделю. Курс, который включает и уроки выступления перед аудиторией, стоит 300 евро, имеет такую же продолжительность, но занятия проводятся два раза в неделю.

Упражнение 12. 2. Questi studi *gli* garantiscono maggiori possibilità di riuscita professionale. 3. Bisogna rivolger*le* questa domanda. 4. *Vi* mando una lettera. 5. Non *ti* permetto di farlo. 6. Lui *mi* presenta i suoi colleghi. 7. *Ci* offrono il loro aiuto. 8. *Le* concediamo una vacanza. 9. *Ci* dicono la verità. 10. *Vi* chiedo il consiglio. 11. *Gli* mandiamo una lettera. 12. *Ci* chiedono un favore.

Упражнение 13. dai; nel; ad; alla

Упражнение 15. dipendere da, con disinvoltura, nel modo giusto, sentirsi a proprio agio, riuscita professionale, rivolgersi a qualcuno, con l'ausilio di strumenti audiovisivi, il programma prevede, interessare gli interlocutori, avere la stessa durata, non si tratta di

Упражнение 17.

— Pronto! Teatro?

— Sì, buona sera.

— Chiedo scusa, è vero che proponete dei corsi di dizione?

— Sì, proponiamo dei corsi di dizione e di cura nel parlare davanti a un pubblico.

— Suppongo che si tratta di lezioni di strategia di comunicazione?

— No, non proponiamo lezioni di strategia di comunicazione. Aiutiano i nostri allievi ad individuare i difetti di linguaggio, ad imparare la pronuncia, il ritmo e le pause giuste per interessare gli interlocutori.

— Capisco... Qual è il costo dei corsi?

— 250 euro per i corsi di dizione. Il corso che prevede anche la cura nel parlare davanti a un pubblico, invece, costa 300 euro.

— È meglio scegliere il corso che propone anche la cura nel parlare?

— Non imponiamo niente. Le lezioni di dizione hanno una frequenza settimanale, invece l'altro corso prevede due appuntamenti la settimana, il martedì e il sabato.

— Ah... Grazie delle informazioni. Buona sera.

— Grazie a Lei, buona sera.

Урок 15

Упражнение 1. Solamente, facilmente, difficilmente, raramente, fortemente, allegramente, stupidamente, veramente, cordialmente, sicuramente, certamente, giustamente, rapidamente, realmente, praticamente, finalmente, perfettamente, lentamente

Упражнение 2. Quasi, subito, bene, male, molto (tanto), poco, caro, volentieri

Упражнение 3. Lentamente, allegramente, stupidamente, facilmente, finalmente, perfettamente, alto, difficilmente, correttamente

Упражнение 4. 1b, 2a, 3a

Упражнение 5. Una notizia importante; un libro interessante, una bella donna, una donna molto bella; un bel giorno; una grande casa; un grande scrittore; una città grande e bella; un brutto giorno; una brutta notizia; un uomo brutto; una macchina cara; cari amici

Текст



Запрос по поводу вакансии

1. Лидо ди Езоло, 12 марта 2001 года

Адриатик Тур

Кадровый отдел

Ул. Гарибальди, 15

Лидо ди Езоло

Тема: Запрос по поводу вакансии

Уважаемая фирма «Адриатик Тур»,

В связи с Вашим объявлением я прошу рассмотреть мою кандидатуру на должность менеджера в Вашей фирме.

Мне 30 лет. Я не замужем. В настоящее время я работаю в фирме «ООО Туттовьяджо», офис которой находится на Джудекке. Я работаю в отделе въездного туризма и занимаюсь главным образом размещением в гостиницах в Венеции и ее окрестностях. Я ищу другую работу, предпочтительно в районе Лидо ди Езоло, так как офис, где я работаю в настоящее время, расположен очень далеко от места моего проживания.

Что касается моих профессиональных навыков, я прикладываю свое резюме.

Надеюсь на то, что мое заявление будет рассмотрено положительно, с уважением

Вероника Моро

РЕЗЮМЕ

Вероника Луиза Моро

Дата и место рождения: 12. 01. 71, Лидо ди Езоло

Адрес: Лидо ди Езоло, ул. Кавур, 13

Домашний телефон: 042/24307

ОБРАЗОВАНИЕ

1990 г. — аттестат зрелости, полученный в языковом лицее.

1995 г. — окончание юридического факультета университета г. Болоньи.

1997 г. — курсы усовершенствования для руководителей частных предприятий, организованные экономическим факультетом Венецианского университета.

ОПЫТ РАБОТЫ

С 1997 г. работаю в фирме «ООО Туттовьяджо», в отделе въездного туризма.

ВЛАДЕНИЕ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ

Английский: свободно (устный и письменный)

Французский: хорошо

РЕКОМЕНДАЦИИ

Могут быть предоставлены по запросу

2. Так как мне известно, что в Вашей уважаемой фирме имеются вакансии, я прошу рассмотреть мою кандидатуру на должность менеджера по туризму.

Я холост, мне 35 лет. Я имею диплом по специальности «Экономика и торговля» и более десяти лет работаю в сфере туризма. Последние три года я работаю на фирме «Джирасоле» в должности административного менеджера. Я ищу новую работу в связи с предстоящим закрытием фирмы. «Джирасоле» может предоставить Вам информацию обо мне и о моих профессиональных навыках.

Благодарю Вас за внимание, с уважением

Карло Паризи

3. Разрешите мне представить свою кандидатуру на вакансию в Вашей фирме. Мой родной язык — японский. Я имею японское гражданство и вид на жительство в Италии. Мне 38 лет, я замужем за гражданином Италии и у меня двое детей.

Я свободно владею итальянским языком и прикладываю копию свидетельства о владении итальянским языком. Кроме итальянского и японского, я хорошо знаю китайский и английский языки. Я — туристический гид, уполномоченный муниципалитетом Венеции, и в насто-

ящее время я работаю гидом на условиях частичной занятости. Я надеюсь улучшить свое положение и найти работу гида, переводчика или менеджера на полный рабочий день. У меня есть опыт работы секретарем и переводчиком. Я прилагаю свое резюме.

С наилучшими пожеланиями
Юми Массаки

Упражнение 6. distinto; perfetto; attuale; principale; preferibile

Упражнение 7. 1. attualmente 2. principalmente 3. preferibilmente 4. attualmente 5. perfettamente 6. cordialmente

Упражнение 8. 2. *Le* cerca per studi legali e studi commerciali. 3. *Li* cerca per studi legali e studi commerciali. 4. *La* devono conoscere le segretarie.

Упражнение 11. 2. Da quanto tempo Lei lavora nel settore turistico? (Carlo) 3. Quali lingue straniere conosce? (Veronica) 4. Perché Lei sta cercando un altro lavoro? (Carlo) 5. Ha figli? (Yumi) 6. È sposato? (Carlo) 7. Quanti anni ha? (Carlo)

Упражнение 13.
— Dove Lei lavora attualmente?
— È sposata?
— Perché Lei cerca un altro lavoro?
— Di che cosa si occupa?
— Da quanto tempo lavora in «Tuttoviaggio»?
— Quali lingue straniere conosce?

Упражнение 14. Carlo Parisi

Упражнение 16. Ciao! Mi chiamo Maurizio. Ho 22 anni. Non sono sposato. Abito a Milano. Mi sto laureando in Economia e Commercio. Parlo l'inglese e il tedesco. Sto cercando un lavoro a tempo pieno, preferibilmente nella mia città. Ho l'esperienza di lavoro come una guida turistica e un interprete.

ventidue; Milano; Economia e Commercio; tedesco; pieno; Milano; interprete

Buon giorno! Mi chiamo Olga. Abito a Venezia. Sono di madrelingua russa. Ho la cittadinanza russa e il permesso di soggiorno in Italia. Ho 39 anni, sono sposata con un cittadino italiano e ho due figli. Conosco perfettamente l'italiano e parlo bene anche l'inglese. Non sono laureata. Lavoro part time in un'agenzia turistica. Mi occupo delle sistemazioni alberghiere.

Venezia; russa; soggiorno; russa; inglese; trentanove; due; agenzia; alberghiere

Урок 16

Упражнение 1. 2. *Me li* danno. 3. *Ce li* fanno. 4. *Te lo* offriamo. 5. *Glielo* raccontiamo. 6. Non *ve la* compro. 7. Non *gliela* dico. 8. Non *gliela* diciamo. 9. Non *me le* presenta.

Упражнение 2. 2. gliela; 3. glielo; 4. me lo; 5. ce lo; 6. ce lo; 7. gliela

Упражнение 3. 2. sentire una canzone — sentirla — la sento; 3. offendere il cugino — offenderlo — lo offendo; 5. dire la verità ai genitori — dirgliela — gliela dico; 6. offrire il pranzo agli ospiti — offrirglielo — glielo offro; 7. chiedere un favore ad un conoscente — chiederglielo — glielo chiedo; 8. comprare il giocattolo al figlio — comprarglielo — glielo compro; 9. fare le domande ad un insegnante — fargliele — gliele faccio; 10. dare i consigli agli amici — darglieli — glieli do

Упражнение 5. 1. Glielo prometto. 2. Te lo porto subito. 3. Non glielo chiede. 4. Non ce li prendono. 5. Non me lo dice. 6. Non glielo domandiamo. 7. Glielo voglio comprare. 8. Glielo dà. 9. Ce le scrive. 10. Me li portano. 11. Gliela compra. 12. Gliele manda. 13. Ce lo offrono.

Упражнение 6. la nipote, la zia, la madre, la psicologa, la nonna, la cantante, la donna, la farmacista, la moglie, la mamma, l'autrice, la pittrice, la poetessa, la sorella, la dottoressa

Текст 1

На прогулку — да, но на поводке

Немного такта — и можно приучить нашего котенка выходить с нами на прогулку.

Для нашего котенка важно иногда гулять среди зелени. Научить котенка гулять на поводке — сложная, но не невозможная задача. Требуется такт, он ненавидит принуждение и, когда мы пытаемся что-либо навязать, становится неуправляемым. Прежде всего он должен «привыкнуть» к ошейнику.

Наденем его на него, очень осторожно, не забывая, что между шеей и ошейником должен проходить палец. Как только он запротестует, снимем его, дав ему сразу же какое-либо вознаграждение, чтобы дать ему понять, что мы ценим его сотрудничество. На следующий день постараемся, чтобы он пробыл в ошейнике немного дольше. Наконец, когда он готов носить ошейник весь день, прикрепим поводок и можем начинать выходить, избегая тем не менее многолюдных и шумных мест.

Упражнение 10. imporglielo; metterglielo; toglierglielo; darglielo

Упражнение 11. gliela imponi; togliergliela; ricordandomelo; dandoglielo; fartele; la apprezzo; lo porta; glielo attaccano; li evitano; garantirle; gli si rivolgono; organizzarli; lo tiene; li prevediamo; lo imparano; comprenderli; averla

Упражнение 15. detestare — odiare; di tanto in tanto — a volte; impiego — occupazione; luogo — posto; bisognare — occorrere; nutrimento — cibo; particolare — speciale; comprare — acquistare

Упражнение 17. aiutarLa; farmi; gliela do; Le piace; mi piace; mi sembra; Le facciamo; la prendo; me la mette; Le assicuro; La ringrazio; ringraziarLa

Упражнение 18. Posso aiutarLa; un negozio particolare; Lei può farmi vedere (mostrarmi) questo vestito?; questo riguarda tutti; in qualche senso; eccola; prima di tutto; è di pelle; praticamente no; certo (certamente, sicuramente); di alta qualità; per altro; Le piace?; quanto costa; duecentomila euro; a dir il vero (a dir la verità); un prezzo ragionevole; fare uno sconto; Lei ha ragione; bisogna fare attenzione; un ottimo acquisto; ti assicuro; La ringrazio; sono io a ringraziarLa; che cosa si vende qui; non li sopporto; siamo sempre a Sua disposizione

Упражнение 19.

— Buongiorno, signora.

— Buongiorno. Voglio comprare questa borsa. Mi piace molto. È di pelle?

— Certamente. È di alta qualità.

— Quanto costa?

— Sessantanove euro.

— Può farmi lo sconto?

— Purtroppo, no. È un prezzo molto basso per una borsa come questa. Forse Le posso offrire qualcos'altro? Vuole vedere le altre borse?

— No, mi piace questa. Devo pensare. Forse la compro.

— Va bene. ArrivederLa.

Упражнение 20.

— Buongiorno, signora! Posso aiutarLa?

— Può farmi vedere le borse, per favore?

— Sì, certo. Queste borse sono di pelle, sono di alta qualità. Sono tutte borse italiane. Le piacciono?

— Sì, sono molto belle. Mi piace quella borsa lì.

— Quale? Questa o quella?

— Quella a sinistra.

— Un attimo, gliela do. Eccola, prego.

— Grazie. Che bella! Quanto costa?

— Centoventi euro, ma Le faccio uno sconto... Cento euro, è il prezzo speciale per Lei.

— Allora la prendo.

— Gliela metto in un sacchetto... Ecco... Prego.

— La ringrazio, arrivederci.

— Grazie, signora. Buona giornata!

Урок 17

Упражнение 1. vado *a* scuola; studio *all'*università; ci vediamo *alle* nove; *a* Roma *in* Italia; *in* Africa; *in* Lombardia; *a* Venezia *in* Veneto; *a* due passi

dal mare; partiamo *con* il treno delle due; mi piace viaggiare *in* macchina; il vino è *in* cantina; Genova è una città *al* mare; vado *in* montagna; torno *a* cena; siamo *alla* lezione d'italiano

Упражнение 2. camera *da* letto; scala *di* marmo; un fatto *di* grande importanza; un albero *di* Natale; frutta *di* bosco; frutti *di* mare; mese *di* maggio; cane *da* caccia; colori *di* arcobaleno; occhiali *da* sole

Упражнение 3. luce *di* giorno; disco *di* sole; divertimento *da* pazzi; moda *da* uomo; scarpe *da* donna; una giornata *di* primavera

Упражнение 4. il comportamento di padrone — поведение хозяина, il comportamento da padrone — хозяйское поведение; il lavoro di professionista — работа профессионала, il lavoro da professionista — профессиональная работа; il consiglio di amico — совет друга, il consiglio da amico — дружеский совет; una bottiglia di profumo — флакон духов, una bottiglia da profumo — флакон для духов

Упражнение 5. primaverile, invernale, estivo, maschile, femminile, solare, lunare, naturale, mondiale, scolastico

Упражнение 6. per, in, di, di, dello, di, di, a, di

Упражнение 13. 1. vestito; 2. pomodori; 3. cappotto di lana; 4. guanti; 5. maglione; 6. fazzoletto; 7. paio di scarpe; 8. latte

Упражнение 16.
— Dove si trova la banca?
— Come si fa a attraversare la strada? (Come si attraversa la strada?)
— Dove si trova la posta?

Упражнение 17.
Turista: Non riesco a trovare l'albergo «Tintoretto». Lei può aiutarmi?
Carabiniere: Lei conosce l'indirizzo?
Turista: Via Garibaldi, 12.
Carabiniere: Allora Lei deve andare fino a quella chiesa e poi girare a destra. Ecco tutto. Come vede, via Garibaldi non è lontano.
Turista: E poi?
Carabiniere: Bisogna trovare il numero dodici.

Упражнение 18. Oggi Marta e Davide si sposano. È un giorno che aspettano da tanti anni. Marta è in abito da sposa. Tiene in mano un bel mazzo di fiori. Marta sorride e abbraccia suo marito. Giorgio è a destra di Marta. È felice, perché oggi si sposa sua sorella. È un ragazzo molto giovane, ha solo quattordici anni, ma oggi porta la giacca e la cravatta. Valentina è l'amica di Marta. Porta un abito da sera lungo. Marco ha i pantaloni bianchi e la giacca scura.

Урок 18

Упражнение 2. le foto regalate; le mani lavate; le persone incontrate; il treno arrivato; la casa venduta; il libro dimenticato; il lavoro fatto

Упражнение 4. 1. Я поговорил с ним. 2. Ты слишком много работал. 3. Мы купили машину. 4. Они учились весь день. 5. Ты еще не посетил этот город. 6. Я не была в Париже. 7. Когда ты уехал? 8. Во сколько мы приехали? 9. Вы пришли поздно. 10. Они поехали в Рим. 11. Мы были за городом. 12. Во сколько ты встала? 13. Мы оделись второпях. 14. Они поздоровались друг с другом. 15. Рита и Лаура встретились в городе.

Упражнение 5. 1. ha avuto; 2. è andata; 3. sei stata; 4. non ho potuto; 5. sono arrivati; 6. è entrato; 7. sono partite; 8. è tornato; 9. non è stato; 10. ha fatto

Упражнение 8. non ho voluto; ho dovuto; sono arrivato; ho cominciato; è stato; ho sentito; ci siamo salutati; è stata; siamo andati; siamo entrati; abbiamo cenato; ho mangiato; ha assaggiato; abbiamo brindato; siamo andati; è stata

Упражнение 9. Sei stata a casa? Hai fame? Dove avete mangiato? Cosa avete mangiato?
Avete mangiato bene? A che ora sei tornata?

Упражнение 14. rapido, assoluto, particolare, raro

Упражнение 15. non importa; essere di moda; il mezzo di comunicazione di massa; soprattutto nelle grandi città; è necessario; a disposizione; di nascosto

Упражнение 18. 1. Ho parlato con lui. 2. Abbiamo cenato in una pizzeria. 3. Sono stato a casa. 4. Siamo stati a casa. 5. Ho avuto molti problemi. 6. Dove sei stata? 7. Non hai parlato con Mario? 8. Non ha bevuto il vino. 9. Non è venuto. 10. Dove avete lasciato la macchina? 11. A che ora siete tornati? 12. Cosa hanno raccontato? 13. Sono arrivati di notte. 14. Non sono uscita oggi. 15. Cosa hai fatto? 16. Quando sei nata? 17. Avete danzato? 18. Di che cosa hanno parlato? 19. Cosa avete ascoltato? 20. È stata una giornata difficile. 21. Alle dieci siamo tornati a casa. 22. È entrato Luigi. 23. Sono entrate Anna e Claudia. 24. Mi sono lavato. 25. Quando ti sei svegliata? 26. Dove vi siete incontrati? 27. Perché non si sono salutati? 28. Si è vestita. 29. Ci siamo capiti subito. 30. Si sono sposati in agosto.

Упражнение 19. Marta e Davide sono marito e moglie. Sono giovani e felici. Sabato sera sono usciti alle sette. Hanno girato un po' per la città. Dopo un'ora hanno lasciato la macchina al parcheggio e sono entrati in un ristorante. Hanno ordinato la pizza e hanno bevuto il vino. Hanno parlato del loro lavoro e della loro vacanza a Rimini. È stata una bella serata.

1. Marta e Davide sono fidanzati. No, non è vero. Sono marito e moglie.

2. Marta e Davide sono giovani. Sì, è vero.

3. Sabato sera Marta è uscita con Davide alle sette. Sì, è stato così.

4. Dopo una mezz'ora hanno lasciato la macchina al parcheggio. No, non è stato così. Hanno lasciato la macchina dopo un'ora.

5. Hanno ordinato la pizza, Davide ha bevuto il vino. No, non è stato così. Anche Marta ha bevuto il vino.

6. Hanno parlato solo del loro lavoro. No, non è stato così. Hanno parlato anche della loro vacanza a Rimini.

7. Non è stata una bella serata, perché Davide ha avuto qualche problema al lavoro. No, non è vero. È stata una bella serata.

Урок 19

Упражнение 1. 1. Что ты спросил? 2. Почему ты так сделал? 3. Что вы сказали? 4. Кому вы дали словарь? 5. Сколько денег они взяли? 6. Мы уже поставили цветы в вазу. 7. Я раскрыл твой секрет. 8. Кто открыл дверь? 9. Где вы спрятали деньги?

Упражнение 2. От слов до дела далеко. (*дословно*: От сказанного до сделанного – большое расстояние.) Мал золотник, да дорог. (*дословно*: Непотраченная монета заработана дважды.) Сказано — сделано. Открыть рот от изумления. (*дословно*: Остаться с открытым ртом.) Дареному коню в зубы не смотрят.

detto – dire
fatto – fare
risparmiato – risparmiare
guadagnato – guadagnare
aperto – aprire
donato – donare

Упражнение 3. 2. Qui non c'è alcuna ragazza. 3. Lui non ha alcun amico qui. 4. In quella libreria non c'è alcun libro sulla problematica che ti interessa.

Упражнение 4. 1. molto; 2. tutto; 3. tutti, nessuno; 4. qualche; 5. alcun; 6. solo; 7. sola; 8. poco; 9. quanti, molti; 10. troppa; 11. ogni

Упражнение 5. 1. qualche; 2. alcun; 3. alcune; 4. nessuno; 5. qualche; 6. alcuni; 7. nessuno

Упражнение 6. 1. mi; 2. gli; 3. mi; 4. le; 5. ci; 6. mi

Упражнение 7. 1. Mi è piaciuto questo film. 2. Ci è piaciuta questa persona. 3. Gli sono piaciuta. 4. Ti è piaciuto il concerto? 5. Cosa vi è piaciuto a Mosca? 6. Ci è piaciuto tutto.

Упражнение 12. 1. Это кажется невероятным, тем не менее это так. 2. Ты хочешь, чтобы я ушел? Ну так я и уйду. 3. После того как она уехала, он тоже ушел (уехал). 4. Лишь бы только увидеть его, она проделала долгий путь. 5. Даже он не захотел остаться. 6. Не захотел остаться даже он. 7. Я даже не поговорил с ней. 8. Она даже не знает итальянского.

Упражнение 13. 1. Как ты можешь жить в этом городе? 2. Как он смог найти тебя? 3. К сожалению, я не смог сказать тебе этого вовремя. 4. Он не успел выучить этот язык.

Упражнение 17.

— Ciao, Marta! Come stai? Dove sei stata in agosto?

— Tutto bene, cara. Siamo stati a Rimini.

— Ah, che bello. Avete fatto una bella vacanza?

— Sì, siamo stati a Rimini due settimane. Abbiamo scoperto che è una bella città... Non siamo mai stati a Rimini, né io, né Davide.

— Ah, sì, chi ama il mare a Rimini fa una bella vacanza. Io sono andata qualche volta al mare da giovane... Ma adesso, no, non mi piace più. Quest'anno anche mio marito ha detto "basta mare"... Siamo andati in Francia, in Normandia. Abbiamo girato un po'...

— Siete andati in macchina?

— Sì, è stato un lungo viaggio, ma è stato bello.

Урок 20

Упражнение 1. 1. Сегодня утром мы видели Роберто в городе. 2. Я открыл окно и закрыл дверь, как ты просил. 3. Он (она) ничего не ответил(-а). 4. Они решили остаться в городе. 5. Ты читал эту книгу? 6. Кто написал это письмо? 7. Все засмеялись.

Упражнение 2. 2. si sono aperte; 3. è venuta; 4. ho letto; 5. abbiamo messo; 6. siamo andati (-e)

Упражнение 3. 1. ha dato; 2. sono venuto, non ho visto; 3. hanno letto; 4. hanno scoperto; 5. non è stata, ha messo; 6. hai scritto; 7. non ha deciso; 8. ha chiuso; 9. ha aperto; 10. ha offerto

Упражнение 4. 1. Perché non sei venuto? 2. Non ho letto questo libro. 3. Mi hanno proposto un lavoro interessante. 4. Mi hai dato un quaderno. 5. Ci hanno detto che il treno è arrivato. 6. Lei ha messo il libro sulla tavola. 7. Hanno deciso di partire stasera. 8. Abbiamo riso molto. 9. Hai preso l'ombrello? 10. Vi ho scritto una lettera. 11. Perché non avete risposto? 12. Abbiamo aperto questo ristorante l'anno scorso. 13. Cristoforo Colombo ha scoperto l'America.

Упражнение 5. 2. hai dovuto; 3. sono voluto andare; 4. non abbiamo potuto lasciare; 5. hai dovuto svegliarti

Упражнение 6. si sono voluti lasciare, vi siete potuti conoscere, ti sei dovuto svegliare, si sono potuti perdere, non mi sono potuto alzare

Упражнение 7. 1. Non ho potuto farlo. 2. Non hai voluto restare in questa città. 3. Hai potuto cominciare il lavoro in tempo. 4. Hai dovuto alzarti più presto. (Ti sei dovuto alzare più presto.) 5. Sono dovuto andar via da questa città. (Sono dovuto andarmene da questa città.)

Упражнение 9. 1. a; 2. c; 3. c

Упражнение 10. 1. v.; 2. f.; 3. v.; 4. v.; 5. f.; 6. v.

Упражнение 12. 1. bicchiere; 2. cucchiaio; 3. coltello; 4. pentola; 5. forchetta; 6. tazza

Упражнение 13. 1. Perché non sei potuto venire alla festa? 2. È venuto il Natale. 3. Hai dovuto restare in città. 4. Cos'hai detto? 5. Non so perché ho fatto così. 6. Non ho potuto rispondergli. 7. Lui non mi ha offeso. 8. Non mi sono offeso. 9. Ci hanno offerto un lavoro interessante. 10. Mi dispiace che non ho potuto aiutarti. 11. Non l'ho visto più.

Упражнение 14. Un uomo è venuto a Parigi. Ha lasciato la valigia nell'albergo ed è andato a vedere la città. Ha chiamato la moglie e le ha fatto sapere l'indirizzo del suo albergo. Ha visitato molti musei e negozi, e di sera è andato al teatro. Dopo ha deciso di ritornare nell'albergo. Ma ha dimenticato il suo indirizzo! Allora ha richiamato la moglie e le ha chiesto: «Puoi dirmi il mio indirizzo?»

Упражнение 15. Un giorno ho deciso di preparare la marmellata di fragole. Ho letto la ricetta della marmellata in un libro di cucina. È una ricetta molto semplice, non servono molti ingredienti, servono solo le fragole, lo zucchero e il limone. Quando ho visto questa ricetta, ho pensato: "Com'è semplice preparare la marmellata di fragole! Perché non farla? Perché non ho mai preparato una marmellata?"

Le marmellate mi piacciono e possono anche essere un ottimo regalo per gli amici. E così ho comprato tre chili di fragole, ho aggiunto il succo di limone e ho lasciato tutto in frigo. Dopo qualche ora ho cominciato a far bollire la frutta. Secondo la ricetta, è sufficiente far bollire le fragole per un'ora, ma io ho deciso di farle bollire per due ore, perché, assaggiando la marmellata, l'ho trovata ancora poco cotta. Dodo altre due ore di cottura la manmellata è ventura pensa. Anzi, per prenderla ci vuole un cottelo, non un cucchiaio! Però, versata in una tazza di tè, rizulta molto buona. Alla fine ho deciso di non regalare questa marmellata agli amici, e così mi rimane per tutto l'inverno. Quando non hai l'esperienza, ti può capitare di non riuscire a preparare neanche un piatto molto semplice.

1. La ricetta della marmellata è molto semplice, servono pochi ingredienti. Sì, è vero.

2. Le marmellate possono essere un ottimo regalo per gli amici. Sì, è vero.

3. Marco ha sempre amato preparare le marmellate per i suoi amici. No, non è vero. Marco non ha mai preparato una marmellata.

4. Marco ha comprato cinque chili di fragole. No, non è stato così. Marco ha comprato tre chili di fragole.

5. Per preparare una marmellata servono solo le fragole e il limone. No, non è vero. Per preparare una marmellata serve anche lo zucchero.

6. Marco ha seguito la ricetta e ha fatto bollire la frutta per un'ora. No, non è stato così. Marco ha deciso di far bollire la frutta per due ore.

7. Per mangiare la sua marmellata Marco usa il cucchiaio. No, non è vero. Per prendere la marmellata Marco usa il coltello.

8. Marco mette la marmellata nel tè. Sì, è vero.

9. Marco ha deciso di non regalare la marmellata agli amici. Sì, è vero.

Урок 21

Упражнение 1. 2. Sì, l'ho venduta. No, non l'ho venduta. 3. Sì, l'ho assaggiato. No, non l'ho assaggiato. 4. Sì, li ho fatti. No, non li ho fatti. 5. Sì, le ho incontrate. No, non le ho incontrate. 6. Sì, le ho comprate. No, non le ho comprate.

Упражнение 2. 2. L'ha incontrato. 3. Li abbiamo accompagnati. 4. Avete mandato le lettere? Sì, le abbiamo mandate. 5. Non l'ha comprato. 6. Hai visto Maria e Laura? Sì, le ho viste. 7. Ha fatto i compiti? No, non li ha fatti. 8. Hai letto il giornale? Sì, l'ho letto.

Упражнение 3. 1. Что случилось? 2. Кто разбил вазу? 3. Кто выиграл приз? 4. Кто тебя обидел? 5. Почему ты плакал? 6. Все ушли, и Лаура осталась одна. 7. Мы жили здесь десять лет. 8. Я еще не перевел этот текст. 9. Мы слишком много потратили. 10. Джузеппе потерял деньги. 11. Ты сделал плохой выбор.

Упражнение 4. 2. è successo; 3. ha vinto; 4. ho tradotto; 5. ho vissuto; 6. ha rotto, ha dovuto; 7. sono rimasto (-a); 8. è morto; 9. abbiamo scelto; 10. avete perso (perduto); 11. hanno pianto

Упражнение 5. 2. sono stato (-a); 3. ho perso; 4. hanno speso; 5. hanno cominciato; 6. ha creduto; 7. ho preso; 8. hanno scritto; 9. ha finito

Упражнение 6. 1. Мы закончили работу. Работа закончилась. 2. Учитель начал урок. Урок начался. 3. Он провел прекрасный день на море. День прошел.

Упражнение 7. 1. Lei ha cominciato una lezione. 2. La lezione è cominciata alle nove. 3. Lo scrittore ha finito il libro. 4. Il libro è finito. 5. È passato molto tempo. 6. Ho passato la vacanza al mare. 7. È scesa la

notte. 8. Ho sceso le scale. 9. A che ora avete cominciato la lezione? 10. È passato troppo tempo e lui mi ha scordato.

Упражнение 8. 2. L'ha portato il cameriere. 2. L'ha preso Anna. 3. Li ha mangiati Franco.

Упражнение 17.

— Quando sei stata a Firenze? (Quando Lei è stata a Firenze?)

— Per quanto tempo hai vissuto a Firenze? (Per quanto tempo Lei ha vissuto a Firenze?)

— Ti è piaciuta la città? (Le è piaciuta la città?)

— Sei andata a Venezia? (Lei è andata a Venezia?)

— Hai visto il Carnevale? (Lei ha visto il Carnevale?)

— Hai mai assaggiato i ravioli? (Ha mai assaggiato i ravioli?)

Упражнение 18.

1

— Ottima torta! Chi l'ha preparata?

— L'ha preparata Caterina.

2

— Ti piace il panettone?

— Il panettone? Non l'ho mai assaggiato. Si mangia solo a Natale, vero?

— Sì, il panettone si mangia a Natale.

3

— L'arrosto è ottimo, ve lo consiglio.

— Sì, io prendo l'arrosto. E mia moglie prende l'antipasto misto e gli spaghetti.

— Gli spaghetti con la salsa al pomodoro?

— Sì.

— E da bere?

— Acqua naturale, non fredda, per favore. E un bicchiere di vino.

— Vino rosso o bianco?

— Rosso, grazie.

— Grazie a voi.

Урок 22

Упражнение 1. 1. Анна включила телевизор. Свет зажегся. 2. Мы потушили свечу. Огни в доме погасли. 3. Ученый отстоял («защитил») свою теорию. Город выстоял («защитился»). 4. Зонт защитил меня от дождя. Мы защитились от дождя. 5. Я спустился по лестнице. Девушки вышли из автобуса. 6. Паоло допустил ошибку, и учительница её исправила. Паоло допустил ошибку и сам себя поправил. 7. Они спрятали драгоценности в сейф. Дети спрятались. 8. Он подвигал рукой. Он пошевелился.

Упражнение 2. 2. Il libro è letto. 3. Tutto è capito. 4. Il lavoro è finito. 5. Il vestito è comprato. 6. La lezione è imparata. 7. Le poesie sono imparate. 8. I biglietti sono pagati. 9. Le case sono vendute. 10. I soldi sono spesi. 11. Il gioco è vinto. 12. Il fuoco è spento. 13. Il tempo è perso.

Упражнение 3. 2. La mano è stata stretta. 3. La donna è stata dipinta. 4. Le lezioni sono state studiate. 5. Gli amici sono stati incontrati. 6. Gli animali sono stati protetti. 7. La torta è stata assaggiata.

Упражнение 4.
1 — 3; 2 — 1; 3 — 2; 4 — 4
1 — 3; 2 — 2; 3 — 4; 4 — 1
1 — 2; 2 — 3; 3 — 1

Упражнение 5. 2. La bruschetta viene preparata in pochi minuti. 3. I funghi vengono mangiati cotti o fritti. 4. Nei piatti dolci non viene messo il sale. 5. Agli spaghetti viene aggiunto il parmigiano grattugiato. 6. Gli spaghetti non vengono preparati in anticipo.

Упражнение 6. 2. Li ha spesi Mauro. 3. L'hanno protetta i cittadini. 4. L'ha scritta Dante. 5. Li ha nascosti Fritz Martella. 6. L'ha dipinta Leonardo da Vinci.

Упражнение 7. 2. Nessuno l'ha difesa. 3. Nessuno l'ha bruciata. 4. Nessuno l'ha corretto. 5. Nessuno l'ha lavato.

Упражнение 8. una candela

acceso — accendere, spento — spegnere

Упражнение 9. 2. sono stati raccolti; 3. sono state realizzate; 4. è stata richiesta; 5. sono state chieste

Упражнение 10. 1. b; 2. c; 3. c

Упражнение 11. 2. il ferro da stiro; 3. la lavastoviglie; 4. il calorifero; 5. la sveglia; 6. la pattumiera; 7. l'aspirapolvere; 8. l'asciugacapelli

Упражнение 12. страдательный залог: 2, 3, 5, 7, 8; настоящее время, 3 л. ед. ч.: 1, 4, 6

Упражнение 13. prodigo, avaro, saggio, pazzo

Упражнение 14. lavare i piatti; lavare e stirare i panni; preparare da mangiare (cucinare); pulire la camera; far bollire l'acqua; mettere nel frigo; sporcare il pavimento; rompere il vaso; fare disordine; aspirare la polvere; riscaldare la minestra; buttare via la spazzatura

Упражнение 16.
— Buongiorno, posso aiutarVi?
— Sì, grazie. Stiamo cercando un nuovo aspirapolvere.

— Vi posso consigliare questo modello. È molto leggero. Aspira bene e non fa rumore.

— Sì, è vero, è molto leggero. Questo modello mi piace. Vediamo anche gli altri modelli o andiamo a vedere le lavatrici?

— Andiamo a vedere le lavatrici.

Урок 23

Упражнение 3. andrò; ci nasconderemo; mi chiamerò; potrete; verrai; farai; usciremo; terranno; spererò; vi pettinerete; avrò; vorrai; crederai; mangeremo; cresceranno; aspetterò; partirete; scriveremo; sbaglieranno; ameremo; canterà; prometterà; partiremo; parlerò; guarderai; porterò; dirai; vedrò; vorremo; avremo; darò; uscirò; terrò; saprai; potrò; berrai; saremo; finirò; starò

Упражнение 4. 2. avremo; 3. saranno; 4. dovrai; 5. ci sposeremo; 6. vorranno; 7. potrai; 8. vedrà; 9. daranno; 10. dirà; 11. verrà

Упражнение 5. 2. comincerà; 3. partiremo; 4. saprò; 5. potrai; 6. vorrai; 7. saremo; 8. staranno; 9. farete; 10. ci vedremo

Упражнение 6. 2. Mario si laureerà l'anno prossimo. 3. Andranno al mare in giugno. 4. Vivrò in un albergo. 5. Resteremo in città.

Упражнение 8. 1. Джованна бледна; должно быть, она устала. 2. Что с нами будет? 3. Будь что будет. 4. Что будет, то будет. 5. Они говорят с венецианским акцентом; наверное, они венецианцы. 6. У нее великолепный дом; должно быть, она очень богата. 7. Поживем — увидим. 8. Кто-то звонит мне; кто бы это мог быть в такой час? 9. У кого найдется смелость сказать ему (ей, им) об этом? 10. Сколько сейчас времени? Должно быть, два.

Упражнение 9. 1. Farò tutto quello che potrò. 2. A che ora chiamerai? 3. Non lo dirà a nessuno. 4. Cosa faremo domani? 5. Come Lei lo farà? 6. Quando verranno? 7. Non vorrà dirtelo. 8. Cominceremo a lavorare domani. 9. Mi aiuterai? 10. Signora Rossi, Lei potrà chiamarmi domani? 11. Chi potrà riconoscerlo?

Упражнение 10. 1. L'anno prossimo Teresa comprerà la macchina. 2. Lo saprò domani. 3. Potrai tornare quando vorrai. 4. Cosa farà senza il lavoro? 5. Quando lo vedrai? 6. D'estate andremo al mare. 7. Non vi diremo la verità. 8. Quando verrà la primavera? 9. Quando si vedranno? 10. Quando studierò all'università vivrò a Bologna. 11. Non potrà lasciare il suo lavoro.

Упражнение 11. amano voi; garantiranno a voi; accontentare voi; trovare lei; offriranno a voi; cogliere loro (esse); sfruttare loro (esse); divertire voi; piacerete a voi; sta a cuore a voi

Упражнение 13. 1. della, al 2. in 3. in, in 4. al, al 5. nel 6. alla 7. da 8. a, in 9. a, di

Упражнение 15. alla fine della settimana, aver bisogno di una compagnia, ottenere un successo, impreviste difficoltà, avranno successo, al primo piano, garantire serenità, saper accontentarsi, in ogni campo, spese indispensabili, conquistare un cuore, essere prudente, essere sicuro di sé

Упражнение 16. Povertà, serenità, famiglia, ammirazione, impegno, tranquillità, primavera, sicurezza

Упражнение 18. farò, berrò, avrà, andrà, avrai, saprai, saprà, verrò, cadranno, terranno, dirà, saremo, vorranno, starete, dovrò, capirò, potrai, deciderà, partirà, sarò, faremo

Урок 24

Упражнение 1. La cosa *che* tutti noi desideriamo, e per *cui* facciamo tante cose, è l'amore. Tutti vogliamo amare e essere amati. Ma come sarà il nostro amore nel futuro? Vediamo *quello che* dicono gli esperti. C'è *chi* crede che nel futuro il rapporto *che* esiste oggi tra i sessi cambierà. La cosa di *cui* si parla spesso, e a *cui* si dedica molta attenzione, è la mancanza di dialogo tra le persone. *Quello che* sostengono gli altri esperti, invece, è *che* il mondo non cambierà affatto e *che* l'umanità cambierà poco. Secondo loro, il mondo in *cui* vivranno i nostri figli non sarà molto diverso dal nostro. Sarà un mondo in *cui* l'amore continuerà ad essere una cosa molto importante.

Упражнение 2. 1. chi; 2. che, che; 3. chi; 4. chi; 5. quello che; 6. che; 7. quello che; 8. chi, chi; 9. che; 10. che; 11. chi

Упражнение 4. блестящая идея; верующий человек; факт, вызывающий беспокойство; облегающее платье; выигрышный конек; интересная книга; волнующий фильм; провоцирующая улыбка; исчерпывающая информация; удовлетворительная оценка; расслабляющая музыка; леденящая (душу) новость; говорящий попугай

Упражнение 5. un bambino che piange, una stella che brilla, il cavallo che vince, un sorriso che provoca, un pappagallo che parla, un bambino che dorme

Упражнение 7. 2. è stato scortato; sarà scortato; 3. è stato fissato; sarà fissato; 4. è stato dipinto; sarà dipinto

Упражнение 8. alla, sulla, con, da, in, nel, a, per, per, per, nel, da, da, sull', dai, alla, da

Упражнение 10. 1. v.; 2. v.; 3. v.; 4. v.; 5. f.; 6. f.

Упражнение 12. Quest'estate, il 2 luglio, andremo a Siena. Vedremo con i nostri occhi il Palio. Sarà una grande emozione trovarsi sulla Piazza del Campo in

questo giorno. Noi non siamo senesi e non apparteniamo a nessuna contrada. Per noi il coinvolgimento certamente non sarà così grande come per i contradaioli. Noi saremo soltanto turisti, non riusciremo mai a capire che cos'è il Palio per i senesi, ma sentiremo il rumore della piazza, vedremo il Corteo storico e la corsa dei cavalli.

Урок 25

Упражнение 2. il più cattivo, il peggiore, pessimo, cattivissimo, molto cattivo; il più simpatico, simpaticissimo, molto simpatico; il più lungo, lunghissimo, molto lungo; il più breve, brevissimo, molto breve; il più corto, cortissimo, molto corto; il più basso, l'inferiore, infimo, bassissimo, molto basso; il più grande, il maggiore, massimo, grandissimo, molto grande; il più stanco, stanchissimo, molto stanco; il più piccolo, il minore, minimo, piccolissimo, molto piccolo; il più alto, il superiore, supremo, altissimo, molto alto

Упражнение 3. 2. Lui è il mio amico più buono. (Lui è il mio più buon amico.) 3. È un'idea buonissima! (È una buonissima idea!) 4. Franco è il più bravo giocatore della nostra squadra di calcio. (Franco è il giocatore più bravo della nostra squadra di calcio.) 5. L'ascensore si è fermato al piano più alto.

Упражнение 4. pessimo, buonissimo, potentissimo, ultraresistente, ottimo, infimo, molto bravo, molto importante, importantissimo, larghissimo, piccolissimo, minimo, ricchissimo

Упражнение 5. 1. Giovanni è il migliore giocatore della locale squadra di calcio. 2. Questa medicina è un ottimo rimedio contro il raffreddore. 3. L'amico di Alessandro è antipatico e arrogante. 4. Ieri sera ho assistito ad uno spettacolo teatrale meraviglioso ed indimenticabile.

Упражнение 6. il più grande, il maggiore; il più piccolo, il minore; minore; maggiore; il più simpatico; superiore, più alto; altissimo, supremo; peggiore, più cattivo; il più cattivo, il peggiore; migliore, più buono; il più buono, il migliore; meno bello; molto brutto; ottimo; più basso, inferiore; il più basso, l'inferiore; molto buono, buonissimo

Упражнение 7. 1. Sophia Loren è la più famosa attrice italiana. (Sophia Loren è l'attrice italiana più famosa.) 2. Sophia Loren è un'attrice italiana molto famosa. 3. Piero è uno studente molto bravo. 4. Piero è il miglior studente della classe. 5. Paolo è il peggior studente della classe. 6. Il Lago Maggiore è un lago grandissimo (molto grande). 7. Mosca è la più grande città della Russia. 8. È un'ottima idea. 9. È la miglior idea di tutte. 10. Che (quale) vino è migliore: Chianti o Brunello? 11. Chianti è il più famoso dei vini toscani. (Chianti è il più famoso vino toscano. / Chianti è il vino toscano più famoso.) 12. È stato un pessimo giorno.

Упражнение 9. 1. Modena; 2. Il Molise; 3. L'Etna; 4. dalla Russia; 5. della Russia centrale

Упражнение 12. le età, le curiosità, le realtà, le raccolte, le tecniche

Упражнение 13. 1. di, di; 2. a; 3. ad; 4. al

Упражнение 14. In questo museo si possono vedere molte cose interessanti. Queste cose sembrano strane, ma sono vere. Qui c'è addirittura un granchio lungo oltre 3 metri. Ho visto al museo l'uovo di un uccello preistorico. Questo uovo è alto 80 centimetri.

Il museo ha alcuni piani. L'ascensore mi ha portato al piano superiore.

Упражнение 15. la penisola italiana

Упражнение 16. Càgliari, Mòdena, Màntova, Palermo, le Marche, la Valle d'Aosta, Parma, la Sardegna, Bèrgamo, Ancona, Roma, l'Emilia Romagna

Упражнение 17. senese, veneziano, romano, padovano, torinese, genovese, sammarinese, pugliese, sardo, piemontese, fiorentino, napolitano, milanese, triestino

Упражнение 19. 1. f.; 2. f.; 3. v.; 4. v.; 5. v.; 6. f.; 7. f.

Упражнение 23.

1. La penisola italiana per la sua forma è spesso chiamata «lo stivale».
2. Le isole italiane più grandi sono la Sicilia e la Sardegna.
3. L'Italia è bagnata da mari che fanno parte del Mar Mediterraneo: il Mar Ligure, il Mar Tirreno, il Mar Adriatico e il Mar Ionio.
4. L'Italia è suddivisa in venti regioni.
5. La città più importante dell'Italia meridionale è Napoli.
6. Le montagne più alte sono le Alpi. Gli Appennini si estendono lungo tutta la penisola.

Урок 26

Упражнение 1. 1. Ты хорошо знаешь Альберто; что ты о нем думаешь? 2. Я попытался привести его сюда, но он и слышать об этом не хочет. 3. Ты в этом уверен? 4. Вот груши; ты хочешь (их) немного? 5. Ты боишься собак? Нет, я их не боюсь. 6. Он тебе рассказал об этой истории? Нет, он об этом никогда не говорит. 7. Когда ты возвращаешься из Рима? Я возвращаюсь оттуда завтра, на девятичасовом поезде.

Упражнение 2. Ne hai due.

Упражнение 3. 2. le; 3. ne; 4. li; 5. li; 6. ne

Упражнение 4. 2. Sì, ne ho bisogno. No, non ne ho bisogno. 3. Sì, ne ho voglia. No, non ne ho voglia. 4. Sì, ne sono sicuro. No, non ne sono sicuro.

5. Sì, ne dubito. No, non ne dubito. 6. Sì, ne ho fretta. No, non ne ho fretta. 7. Sì, ne siamo contenti. No, non ne siamo contenti.

Упражнение 5. 2. Sì, ci sono stato. No, non ci sono stato. 3. Sì, ci credo. No, non ci credo. 4. Sì, ci penso spesso. No, non ci penso mai. 5. Sì, ci vado ogni giorno. No, non ci vado mai. 6. Sì, voglio andarci. No, non voglio andarci.

Упражнение 6. 2. Parlano di questo? Cosa dicono di questo? 3. Abbiamo paura di questo. 4. Non sei contenta di questo. 5. Torno spesso a Napoli. 6. Vado domani in discoteca. 7. Torno da Roma tra poco. Rimango a Roma ancora per un po'. 8. Vuoi un po' di queste fragole?

Упражнение 7. 1. ne, le; 2. ci; 3. ne; 4. ci; 5. li; 6. ne; 7. ne; 8. le; 9. ne

Упражнение 8. 1. Cosa ne pensi? 2. Ci pensi? 3. Ne parla? 4. Cosa ne dice? 5. Ne sono sicuro. 6. Non ne è contenta. 7. Quando ci vai? 8. Ne parte domani. 9. A che ora ne parti? 10. Hai comprato queste riviste? Sì, ne ho comprate due. 11. Ne ho bisogno. 12. No, non ne ha paura. 13. No, non ne sono sicuri.

Упражнение 11. il; degli; nell'; la; degli; i; di; da; le; degli

Упражнение 13. essere d'accordo; in particolare; secondo il sondaggio; superare i pregiudizi; il sesso opposto; credere (fidarsi) ciecamente; essere circondato; ammettere; affermare; accontentarsi (di); mentre

Упражнение 15. 2. Cosa significa...? (Cosa vuol dire...?) 3. Come si dice in italiano...? 4. Ho capito. 5. Non trovo la parola... 6. Si pronuncia così? 7. Infatti. (Proprio così. D'accordo. Lo penso anch'io.) 8. Non trovi? Vero? 9. Si dice così? 10. Davvero? Ah, sì? 11. Dunque... Allora... 12. Ecco.

Упражнение 16. 1. Cosa significa questa parola? Cosa vuol dire questa parola? 2. Come si dice in italiano... ? 3. Si pronuncia così? 4. Non ho capito. 5. Come mai studia l'italiano? 6. Davvero? Pensi così? 7. Davvero. È così. 8. Non trovi? 9. Non mi sembra così. 10. «Grazie» significa (vuol dire) «спасибо». 11. Sì, proprio così. 12. Allora sei venuto in Italia per imparare l'italiano.

Упражнение 17.

1

— Rimani a Milano per molto tempo?
— Come, scusa? Non ho capito.
— Rimani a Milano per molto tempo o parti subito?
— Ci rimango per un mese.

2

— Sei contenta del tuo nuovo lavoro?
— No, non ne sono contenta. L'ufficio è molto distante da casa mia.

— Ci arrivi con il treno?
— Per arrivarci devo prendere il treno e l'autobus.
3
— Hai assaggiato questi biscotti?
— Sì, ne ho assaggiati due. Sono molto buoni. Dove li compri?
— Li prendo al mercato.

Урок 27

Упражнение 1. 2. me ne; 3. me ne; 4. me ne

Упражнение 2. 2. mi ci; 3. me ne; 4. gliene

Упражнение 3. 1. — Quanti libri pensi di portarci dall'Italia? – Penso di portarvene molti. 2. — Non ricordi questa storia? Te ne ho parlato molto. 3. — Nella zuccheriera non c'è più zucchero. Sarà meglio mettercene un po'. 4. — Hai mangiato tutta la torta! Perché non me ne hai lasciata almeno un po'? 5. — Mi avete già mandato i libri? — Sì, gliene abbiamo già mandati alcuni e stiamo per mandargliene gli altri. 6. — Perché non vuole parlarcene? 7. — Ho già messo un po' di sale nella minestra. — Perché non vuole mettercene un po' di più?

Упражнение 4. 2. Il 13 per cento degli italiani se ne fida ciecamente. 3. Il 25 per cento dice di non crederci, o di crederci poco. 4. Il 4 per cento se ne accontenta. 5. Il 6 per cento si è definito individualista, mentre il 5 per cento ha detto di non averli proprio. 6. Il 34 per cento ha ammesso di averne pochissimi. 7. Il 25 per cento la ritiene molto rara oppure impossibile. 8. Il 20 per cento degli italiani ne ha molti, il 31 per cento dice di averne abbastanza.

Упражнение 5. 2. ci vengo = all'università; 3. non ne sono sicura = non sono sicura di questo; non ci vengo = non vengo all'università; 4. lo prendo = prendo volentieri il caffé; 5. ci si sta come... = in questa casa al mare si sta...

Упражнение 6. sorpresa; mai; incredibile (a pensare); ma no! (accidenti!)

forse (può darsi); forse (può darsi); forse (può darsi); certamente (sicuramente); forse (può darsi)

Упражнение 11.
1
— Vedi questa persona? È Mario Rossi, ti ricordi di lui?
— Mario? Certo che mi ne ricordo di lui! Ma è proprio lui, ne sei sicuro?
— Sì, certo. Abita qui vicino.
— Davvero? Accidenti, com'è cambiato!
2
— Come ti trovi in Svizzera?

— Beh, mi ci trovo abbastanza bene... Forse me ne vado, perché possono mandarmi per lavoro in Francia.

— Sul serio? Vai in Francia?

— Non lo so ancora... Non è da escludere.

Урок 28

Упражнение 1. 1. Здесь меньше людей. 2. Я лучше знаю этот город. 3. Преподаватель очень плохо отзывался о Паоло. 4. Когда я приехала на море, я почувствовала себя превосходно. 5. Эта вещь делается очень просто. 6. Мне было не хуже, чем другим. 7. Ему пришлось сделать это как можно быстрее. 8. Вечер завершился менее весело. 9. Я тебя очень люблю. 10. В школе работает больше женщин, чем мужчин. 11. Все произошло очень быстро.

Упражнение 2. 1. bene, meglio, molto bene (benissimo); 2. raramente, più raramente, il più raramente; 3. allegramente, meno allegramente, molto allegramente; 4. simpatico, più simpatico, il più simpatico; 5. molto, più, moltissimo

Упражнение 3. buono — bene; cattivo — male; grande — molto; piccolo — poco

Упражнение 4. 1. b; 2. c; 3. a; 4. b

Упражнение 5. instabile; impuro; insicuro; infedele; imprudente; inaspettato; incredibile; incerto

Упражнение 7. è stato utilizzato — passato prossimo passivo, utilizzare; amato — participio passato, amare; è legato — il passivo presente, legare; scelto — participio passato, scegliere

Упражнение 8. 2. ... ai colori che preferiamo sono associati significati positivi... – ai colori che preferiamo, associamo significati positivi... 3. ...il rosso, cui sono associati passione distruttiva... – ...il rosso, al quale si associa passione distruttiva... (***возможны и другие варианты ответов***)

Упражнение 10. 1. che 2. che, quelli che 3. quello 4. come 5. cui 6. che 7. cui, che

Упражнение 11. mai, neppure, anzi, addirittura, sempre, mai, mentre, mentre, sempre, anche se, eppure, quindi

Упражнение 12. 1. eppur; 2. neppure; 3. anche se; 4. anzi; 5. mai; 6. quasi; 7. quindi; 8. addirittura

Упражнение 13. 2. quindi, dunque; 3. mentre; 4. infatti

Упражнение 14. essere legato alla famiglia; apparire improvvisamente; avere il significato positivo; tutte le sfumature del rosso; la camera in

disordine; un'energia distruttiva; agire con prudenza; la bandiera rossa; accendere le candele; rinunciare dall'idea; prendere un calmante; le ricerche scientifiche

Упражнение 16.

— Ciao! Come va? So che hai un nuovo lavoro.

— Sì, va tutto bene. I miei colleghi sono tutti simpaticissimi, mi ci trovo benissimo.

— Sei veramente fortunata!

— Sì, fortunatissima. È molto meglio di prima. È più interessante come lavoro, mi diverte di più.

— Benissimo. E l'ufficio è anche più vicino a casa tua?

— No, purtroppo no. Anzi, è più distante. Devo lasciare la macchina al parcheggio e prendere il tram, perché in centro è difficile parcheggiare. Ci vuole un'ora per arrivare al lavoro. È peggio di prima, è sicuramente più lontano. E comunque sono contenta... È meglio così.

— Bene, sono felice per te.

Урок 29

Упражнение 3. 1. erano, aspettavano; 2. aveva, doveva; 3. beveva, mangiava; 4. facevamo; 5. traducevi; 6. comprava; 7. dava, rispondevano; 8. eravate

Упражнение 4. 2. Sì, incontravo spesso questa persona. 3. Sì, andavo dai nonni ogni anno. 4. Vedevo i monti e le macchine. 5. Eravamo in due.

Упражнение 5. 1. Non ho potuto venire perché avevo molto da fare. 2. All'improvviso lei si è sentita male e io ho dovuto chiamare il medico. 3. I ragazzi erano costretti a consegnare le armi alla polizia. 4. Quando sono entrati, io leggevo un libro. 5. Era meglio se tu non me lo dicevi.

Упражнение 6. usciva; ha visto; ha detto; ha risposto; si sono riconosciute; hanno parlato; hanno riso; ha chiesto; ha risposto; hanno deciso; hanno pranzato; sono entrate; ha preso; ha detto; amavi; hai mangiato; hai lasciato; ha risposto; ho mangiato

Упражнение 7. 1. Dove eravate ieri sera alle nove? 2. Pietro aveva molti problemi. 3. Giulia e Franca non volevano partire da Firenze. 4. Litigavamo sempre. 5. Quando è entrato Roberto, guardavo un film. 6. Lorenza e Davide andavano a Verona. 7. Marcello mi chiamava spesso. 8. Stefano mi diceva che gli mancavano la sua città e la sua famiglia. 9. Faceva freddo e Barbara chiudeva la finestra, ma essa si apriva dal vento. 10. Come si chiamava?

Упражнение 8. aver fatto, esser andato, aver detto, aver cominciato, esser partito, aver visitato

Упражнение 9. Un uomo, 4 mogli, 16 sacche, 64 gatte, 256 gattini. In tutto erano 341.

passava, aveva, erano, andavano

Упражнение 16.

C'era una volta
un bambino di gesso.
Non correva,
non saltava,
non gridava,
pantaloni
non sporcava,
bottoni
non perdeva

Упражнение 18. L'anno scorso in agosto siamo andati a Rimini. È stata una vacanza bellissima! Ci siamo trovati veramente bene. Prima di tutto, perché c'era bel tempo. Splendeva il sole, ma non faceva troppo caldo. Il mare era calmo, l'acqua era caldissima. C'era molta gente in spiaggia, perché eravamo in agosto, ma il nostro albergo aveva una spiaggia sua e si stava bene. Il nostro albergo si trovava di fronte al mare, ma in una posizione comunque tranquilla, lontano dal rumore della strada. La camera era molto bella. Il ristorante era ottimo, si mangiava bene. Eravamo veramente contenti. L'unica cosa brutta è che Marta ha lasciato in spiaggia il suo cellulare quando è andata a fare il bagno. Quando è uscita dall'acqua il cellulare non c'era più. È stato un grande dispiacere...

1. L'anno scorso Marta e Davide sono andati a Rimini e si sono trovati bene. Sì, è vero.

2. C'era bel tempo. Sì, è vero.

3. Splendeva il sole, ma non faceva troppo caldo. Sì, era così.

4. Il mare era freddo. No, non era così. L'acqua era caldissima.

5. In spiaggia dell'albergo c'era troppa gente. No, non era così. In spiaggia dell'albergo si stava bene.

6. L'albergo si trovava vicino al mare, ma si soffriva per il rumore che arrivava dalla strada. No, non era così. L'albergo si trovava di fronte al mare, in una posizione tranquilla, lontano dal rumore della strada.

7. La camera era piccola e poco confortevole. No, non era così. La camera era bella.

8. Il ristorante era molto buono. Sì, era così.

9. Marta ha perso il suo cellulare in acqua quando è andata a fare il bagno. No, non è vero. Marta ha perso il suo cellulare in spiaggia.

Урок 30

Упражнение 1. 1. Когда я закончу университет, я уеду из этого города. 2. После того как мы вернемся из поездки, мы тебе позвоним. 3. Как толь-

ко у них появятся деньги, они вернут вам долг. 4. Должно быть, это были они. 5. Ты мне дашь этот журнал, когда ты закончишь его читать? 6. Как он мог сделать это?

Упражнение 2. Sono in realtà tre persone: un uomo con suo figlio e suo nipote. Nonno e padre sono due padri; padre e figlio sono due figli.

Упражнение 3. 1. Dopo che avrò terminato l'università, comincerò a cercare il lavoro. 2. Non appena Giulia sarà tornata, andremo al cinema. 3. Quando l'avrò saputo, ti scriverò. 4. Quando Mario e Luisa ci avranno scritto, gli risponderemo e gli racconteremo questa storia. 5. Sarà stato lui.

Упражнение 4. 1. После того как я вернулась из Рима, я встретила его на улице. 2. У меня был очень насыщенный период. 3. Когда они вошли, он уже закончил читать. 4. Я ей ответил, что я себя не очень хорошо чувствовал и поэтому не сообщил / не сообщал ей своих новостей. 5. После того как все пошли на реку, неожиданно начался дождь. 6. Я решил рассказать тебе то, чего я тебе никогда не говорил. 7. Он был очень доволен: он никогда раньше не видел снега. 8. Я рассказал всем о том, что мне написал Вальтер.

Упражнение 5. 1. Dopo che erano venuti, tutto è cambiato. 2. Quando è entrato, avevo già finito il lavoro. 3. Mi ha raccontato quello che non mi aveva mai raccontato. 4. Ha detto che sua figlia non aveva mai visto il mare. 5. Dopo che avevamo ricevuto la sua lettera, gli ho scritto.

Упражнение 7. togliere, imitare, cadere, ferire, delirare, vedere

Упражнение 12. mestiere; cristallo; parere; ritenere; riuscire; fuggire; qualità

Упражнение 16. allegro, folle, saggio, passionevole, amichevole, ignorante, felice, superstizioso, prudente, furbo, triste, dolce, povero

Упражнение 18.

— Accidenti! Ho perso il mio cellulare! Che disgrazia!

— Cos'è successo? Dove l'hai perso?

— L'avevo lasciato in spiaggia, nella mia borsa... Sono andata a fare il bagno e quando sono tornata non c'era più. Qualcuno l'avrà preso...

— Te l'avranno rubato! Dobbiamo andare subito alla polizia!

— Andare alla polizia? E allora? Come faranno a trovarlo? No, no, è inutile... Lascia perdere... Che peccato...

— Amore, andiamo che ti prendo un altro cellulare, quello che ti piace...

— Sì, ma avevo i numeri di tutti i miei amici su quel telefono... Mamma mia, sono veramente dispiaciuta...

l'avrà preso (prendere); l'avranno rubato (rubare)

Урок 31

Упражнение 1. 1. Говорите! 2. Пишите. 3. Входи. 4. Проходи. 5. Подождите минутку. 6. Читай. 7. Послушай! 8. Слушайте! 9. Зажги (включи) свет. 10. Принесите сюда. 11. Беги прочь. 12. Улыбнись.

Упражнение 2. 1. Возьмем это! 2. Оденемся! 3. Проснись! 4. Поверь мне! 5. Извините. 6. Подожди нас здесь. 7. Посмотри на нее! 8. Поговорим об этом. 9. Возьми это.

Упражнение 3. 2. Mi scusi. 3. Lo lasci. 4. Li ami. 5. Ci guardi. 6. Me ne parli. 7. Lo mangi. 8. Me lo saluti. 9. Mi risponda.

Упражнение 4. 1. Leggi questo libro. 2. Chiama domani. 3. Balliamo. 4. Signor Rossi, spedisca per favore questa lettera. 5. Non creda, Teresa. 6. Non mi chiamare. 7. Non ci pensate. 8. Non guardare. 9. Parliamo. 10. Non gli scrivere. (Non scrivergli.) 11. Canta. 12. Racconta. 13. Non raccontare.

Упражнение 7. 3. Non fate rumore. 4. Siedetevi. 5. Non gridate. 6. Fermatevi. 7. Tacete. 8. Spegnete le sigarette. 9. Non preoccupatevi.

Упражнение 8. viveva, ha vissuto, vivrà, aveva vissuto; preparavo, ho preparato, preparerò, avevo preparato; vuotava, ha vuotato, vuoterà, aveva vuotato; s'appoggiava, si è appoggiato, s'appoggerà, si era appoggiato; chiudevamo, abbiamo chiuso, chiuderemo, avevamo chiuso; sospiravi, hai sospirato, sospirerai, avevi sospirato; mi accomodavo, mi sono accomodato, mi accomoderò, mi ero accomodato; facevo, ho fatto, farò, avevo fatto; dicevi, hai detto, dirai, avevi detto; andavate, siete andati, andrete, eravamo andati; davo, ho dato, darò, avevo dato; voleva, ha voluto, vorrà, aveva voluto; eri, sei stato, sarai, eri stato; tenevo, ho tenuto, terrò, avevo tenuto; sapevi, hai saputo, saprai, avevi saputo

Упражнение 14. mettete, condite, scolate, infilzatela, potete;
pulite, tagliate, conditele, grigliate, tagliatela, disponetela, aggiungete, lasciate

Упражнение 16.
1
— Spedisca questo fax, per favore. E mi porti la mia agenda.
— Sì, subito.
(Lei)
2
— Non partire, ti prego. Domani c'è lo spettacolo a scuola, tuo figlio canterà.
— Mi dispiace, non posso rimanere. Devo essere a Milano per lavoro. Ma non ti preoccupare, torno di sera. A che ora è lo spettacolo?
— Alle nove.

— Aspettami davanti alla scuola, arrivo alle nove meno un quarto.
(tu)
3
— Mi scusi, sto cercando la chiesa.
— La chiesa è a sinistra. Guardi, è là, vede? Dietro gli alberi.
— Ah, sì, la vedo. Grazie mille, mi scusi.
— Di niente, non si preoccupi.
(Lei)

Урок 32

Упражнение 1. 2. dammi; 3. butta; 4. non dimenticare; 5. comprami, portameli; 6. abbi; 7. Parla piano, non ti seguo; 8. sii; 9. aspetta

Упражнение 2. 2. Mi faccia entrare. 3. Lo lasci qui. 4. Si giri. 5. Mi dica tutto. 6. Stia attento! 7. Ci vada subito. 8. Alzi la mano! 9. Si fermi! 10. Non mi lasci. 11. Non si preoccupi. 12. Non svegli il bambino.

Упражнение 3. 1. Vieni qui. 2. Fallo. 3. Dammi. 4. Dalle. 5. Digli. 6. Abbi pazienza. 7. Signora Rossi, mi dia questa rivista per favore. 8. Mi dica il suo nome. 9. Andiamo con loro. 10. Mi faccia vedere la sua mano. 11. Mi dia il suo quaderno. 12. Lo sappiano. 13. Vadano a Firenze. 14. Siate buoni. 15. Sii gentile.

Упражнение 4. 1. Lo scuso. Mi scusi, signor Rossi. Scusami. Chiede di scusarlo. Non scusarlo. (Non lo scusare). Non hai ragione scusandolo. Scusalo. Lo scusi, signorina.

2. Mi vesto. Si vesta, per favore. Si può vestirsi. Non vestirti. (Non ti vestire.) Mi parlava vestendosi. Vestiti. Vestiamoci.

Упражнение 5. mi passi – passami; parli – parla; mi faccia parlare – fammi parlare; mi scusi – scusami

Упражнение 6. dimmi – mi dica; scusami – mi scusi; stai attento – stia attento; fa' – faccia; promettimelo – me lo prometta; salutami – mi saluti

Упражнение 9. 1. nessuna preposizione 2. di 3. di 4. di, di 5. a 6. a 7. di 8. di, di

Упражнение 11. 1 — i; 2 — l; 3 — h; 4 — g; 5 — c; 6 — m; 7 —d; 8 — e; 9 — f; 10 — a; 11 — b; 12 — n

Упражнение 12.
— Pronto! Buongiorno, sono Franchi. Mi passi, per favore, il signor Cavalletti.
— Parli più forte, per favore, non La sento.
— Mi faccia parlare con il signor Cavalletti, per favore.
— Mi scusi, chi parla?
— Sono Franchi, Claudio Franchi.

— Sì, signor Franchi, aspetti un attimo. Mi dispiace, il signor Cavalletti è uscito. Richiami più tardi, per favore.
— Mi scusi, quando posso richiamare?
— Provi a richiamare tra un paio d'ore.
— Grazie, arrivederLa.

Урок 33

Упражнение 1. un librone, un poetaccio, un nasone

Упражнение 2. комнатенка, кроватка, луковка, большая луковица, кулич, маленький дворец, книжище, крупная женщина, деваха, работища, нежное словечко, поэтишка, домик, балкончик

Упражнение 3. 2. Il libro va letto. 3. La camera va pulita. 4. La lezione va studiata. 5. Le regole vanno imparate.

Упражнение 10. ometto, orso, uccello, animale, lume, voce

Упражнение 11. 1. va; 2. sono, vanno; 3. è (viene); 4. era (veniva), andavano; 5. è; 6. è (viene)

Упражнение 13.
— Allora? Come va? Marco ha iniziato la scuola?
— Sì, frequenta la prima elementare.
— Va a scuola volentieri?
— Sì e no... Dipende... Ci sono dei giorni quando è felice di andare a scuola e altri quando non gli va.
— Sì, ma è normale, credo. È così per tutti.
— È che ha una maestra un po'... un po' severa, sai. Loro sono ancora piccoli... Lei ha subito detto che ci sono regole e che le regole vanno rispettate... Ed è così, se sbagli ti abbassa subito il voto o ti dà una nota. I compiti sono sempre tanti, vanno fatti ogni giorno... Insomma, è faticoso, i bambini sono un po' stanchi.
— Ah, capisco... Però così si abituano a lavorare, ad impegnarsi.
— Sì, ma non amano studiare, non vogliono andare a scuola. In prima elementare ci vuole una maestra più dolce, secondo me.
— Sì, hai ragione... Sono ancora piccoli, è un peccato se non gli va di andare a scuola.

Урок 34

Упражнение 1. мы покинули (бросили, оставили); ты спел; он смог (она смогла); я уехал; вы пошли; они вошли; я мечтал; ты объяснил; мы уехали; он съел (она съела); вы поговорили

Упражнение 5. viveva, si chiamava, era, aveva, era, decise, prese, toglieva, diffondeva, vide, era

Упражнение 6. facevano ressa intorno a lei; arrestare il passo a lei; abbracciare la caviglia a lei; imprigionare i piedi a lei; non è lecito a te; guardò lei

Упражнение 7. 1. guardarono; 2. ci meravigliammo; 3. parlai, raccontai; 4. partisti; 4. andò, si fermò; 6. ascoltaste; 7. fecero; 8. fu; 9. passarono

Упражнение 9. 1. Non ci lasciare. 2. Torna. 3. Permettimi. 4. Andiamo. 5. Fallo. 6. Dillo. 7. Non dirlo. 8. Sorridi. 9. Vieni qui. 10. Dammi la mano. 11. Chiamami. 12. Ringrazialo. 13. Salutalo. 14. Scrivile.

Упражнение 10. andava; vide; pensò; afferò; attaccò; si stupì; pensò; lasciò; tornò; afferò; gridò; pensò; lasciò; andò; disse; scoppiò; brontolò

Упражнение 11.

— Siamo tutti in casa? – domandò mio padre, rientrando una sera sul tardi. Noi bambine gli si saltò intorno curiose.

— Che c'è, che c'è?

— C'è che comincia a nevicare e ne avremo per tutta la notte e parecchi giorni ancora.

— Bene – disse la piccola nonna soddisfatta. – Così crederete a quello che raccontavo poco fa.

Poco fa la piccola nonna raccontava per la millesima volta che un anno, quando anche lei era davvero bambina, una lunga nevicata aveva sepolto e quasi distrutto il paese.

— Quattordici giorni e quattordici notti nevicò di continuo, senza un attimo d'interruzione.

(libera riduzione da Grazia Deledda)

domandò; si saltò; disse; nevicò

Урок 35

Упражнение 1. acceso; letto; detto; chiuso; pianto; dipeso; dipinto; giunto; nascosto; diviso; offeso; perso; preso; riso; deluso; difeso; sceso; speso; scelto; discusso; mosso; risposto; spinto; vinto; successo; protetto; corso; deciso; scritto

Упражнение 2. accesi; lessi; dissi; chiusi; piansi; dipesi; dipinsi; giunsi; nascosi; divisi; offesi; persi; presi; risi; delusi; difesi; scesi; spesi; scelsi; discussi; mossi; risposi; spinsi; vinsi; successi; protessi; corsi; decisi; scrissi

Упражнение 6. correndo — gerundio (correre); si accorse — passato remoto (accorgersi), 3 л. ед. ч.; rimase — passato remoto (rimanere), 3 л. ед. ч.; aveva preso — trapassato prossimo (prendere), 3 л. ед. ч.; ucciso — participio passato (uccidere); avevano convinto — trapassato prossimo (convincere), 3 л. мн. ч.; viene — presente (venire), 3 л. ед. ч.; se ne andò — passato remoto (andarsene), 3 л. ед. ч.; aveva detto — trapassato prossimo (dire), 3 л. ед. ч.; ero protetto — trapassato prossimo (proteggere),

1 л. ед. ч.; aveva osato — trapassato prossimo (osare), 3 л. ед.ч.; direte — futuro semplice (dire), 2 л. мн. ч.; si trattava — imperfetto (trattarsi), 3 л. ед. ч.; puniva — imperfetto (punire), 3 л. ед. ч.; invocando — gerundio (invocare); spargendo — gerundio (spargere); sentivo — imperfetto (sentire), 1 л. ед. ч.; trovandomi — gerundio (trovarsi)

Упражнение 8. 2. Dopo avermi preso a schiaffi all'uscita del cinema, Giulio si prese ai bagni nel Tevere una terribile malattia. 3. Dopo avermi detto: «Brutto scemo, fesso e ignorante, Remo scivolò su una buccia e si ruppe il femore». 4. Dopo avermi fatto un gesto osceno alla partita di calcio, Mario si accorse che gli avevano sfilato il portafoglio dalla tasca.

Упражнение 10. 1. in, in; 2. con; 3. all', dal, all'; 4. in; 5. a, in; 6. ad, di; 7. in; 8. in; 9. dalla, alle, in, all'

Упражнение 14. cantò; cantai; dormì; fu; ebbi; andò; disse; parté; poté; saltò; leggemmo; pensò

он(-а) пел(-а); я пел(-а); он(-а) спал(-а); он(-а) был(-а); я имел(-а); он(-а) ходил(-а); он(-а) сказал(-а); он(-а) уехал(-а); он(-а) мог/могла; он(-а) прыгнул(-а); мы читали; он(-а) думал(-а)

Урок 36

Упражнение 2. Он/она потерял/-а (проиграл/-а); он/она взяла; они захотели; мы сделали; я узнал(а); ты родился(-ась); вы сломали; они обрели / у них появилось; я понял(а); он/она был/-а; я поговорил(а); они пришли; они смогли; они сделали; он(-а) вернулся (-лась); он(-а) принялся (-ась); он/она познакомился (-ась); они написали; он/она захотел (-а); я находился(-ась); он/она родился (-ась); ты прочитал(а); мы выпили; он/она понравился (-ась); мы пошли; вы были; они промолчали; они сказали

Упражнение 3. 1. fu, ebbe; 2. scrisse; 3. chiedemmo, risposero; 4. fece; 5. dicesti, credettero (crederono); 6. capii; 7. nacque; 8. sceglieste; 9. prese; 10. vollero

Упражнение 5. 2. fu finita, uscii; 3. furono venuti, cominciò; 4. fu cominciata, aprì; 5. fummo arrivati, andammo; 6. ebbi detto, partirono; 7. fu entrato, tacquero

Упражнение 7. 1. fissandosi negli occhi 2. via via 3. volsero il capo 4. ad un tratto 5. s'arrestò 6. avanzava 7. bigia 8. volto 9. smarrito 10. tentò 11. non reggo più 12. festante 13. tremante

Упражнение 8. tenersi per mano; danzare sotto gli alberi; un giardino meraviglioso; insieme; ad un tratto; invano; non reggere; difendere dal sole; guardarsi intorno; dall'altra parte; sorridente

Упражнение 10. crescevano; sapeva; sapeva; sapevano; erano; usciva; tornava; si raccontavano; suggerì; seguì; giunsero; c'era; pendevano; mangiò; si mise; mangiò; russava; corse; arrivarono; si misero; lavoravano; era; erano; cadde; si scelse; si portò; piantò; crebbero

Упражнение 12. kiwi, banana, ananas, fragola, ciliegia, mela, arancia, pesca, melone, albicocca, pera, anguria, uva

Урок 37

Упражнение 3. 1. Я бы сходил посмотреть этот фильм. Что ты на это скажешь? 2. Он мог бы прийти сегодня. Тебе бы это понравилось? 3. Я хотел бы поехать в отпуск, но моя работа мне этого не позволяет. Это было бы просто замечательно! 4. Кто мог бы когда-нибудь сказать это? 5. Как я мог бы тебя узнать? Ты мог бы узнать меня по голубому платью.

Упражнение 4. Ti giuro che non lo farei mai. Vorrei sapere quanto costano queste mele. Potrebbe essere stato lui a fare tutto questo disordine. Mi farebbe piacere vederti stasera al mio concerto al Conservatorio.

Упражнение 5. 1. Mi aiuterebbe? Mi potrebbe aiutare? Mi farebbe un favore? 2. Mi direbbe il suo nome? Mi potrebbe dire il suo nome? Mi dica il suo nome. Può dirmi il suo nome? Vuole dirmi il suo nome? 3. Vuole salire? Vorrebbe salire?

Упражнение 6.

— Привет, Моника! Я хотел бы поговорить с тобой.

— Привет, Андреа!

— У тебя есть немного времени? Может быть, тебе хотелось бы выпить кофе?

— Я его выпью с большим удовольствием. Что ты хотел мне сказать?

— Простите меня, Вы не могли бы погасить сигарету, пожалуйста?

— Конечно. А Вы не могли бы сделать мне одолжение и закрыть окно?

— Прошу прощения, Вы могли бы мне сказать, где находится вокзал?

— Мне очень жаль, но я не могу Вам помочь. Я тоже ищу вокзал. Он должен быть где-то здесь.

— Привет, ребята! Мне нужно обращаться к вам на «ты» или на «Вы»?

— Вы могли бы обращаться к нам на «ты».

— Ты хотел(-а) бы уехать с ним?

— Думаю, что да.

— Ты мог бы сказать мне номер телефона Марко?

— Думаю, что нет. Но мне нужно посмотреть в своей записной книжке.

Упражнение 7. vorrei; potrebbe dirmi; scusi; fare il (un) favore; dare del tu; credo di sì; credo di no; non posso aiutarvi (aiutarLa)

Упражнение 8. 2. Vorresti rimanere qui per più tempo? 3. Andreste con noi? 4. Quando lei preferirebbe prendere la vacanza?

Упражнение 9. 1. Scusa, potresti spostarti? 2. Lei potrebbe spostare la macchina? 3. Potresti passare il sale? 4. Mi faresti un favore? 5. Mi aiuteresti?

Упражнение 12. 1. раздражать, мешать; помочь; дать совет; дать (на вид) тридцать лет; признать правоту; подать пример; поцеловать; поверить, довериться; оставить в покое; обращаться на «ты»; бросить взгляд, взглянуть; бросаться в глаза; выходить на море (*об окнах,балконе и т.п.*) 2. пожалуйста; ради Бога; пожалуйста; к счастью; в шутку; ни за что на свете, и не снилось (*дословно: даже и не в мечтах*); по ошибке; например 3. на всякий случай; в любом (во всяком) случае; случайно, без разбору; в этом случае; случайно 4. таким образом; по-своему; как-нибудь

Упражнение 13. due signore anziane – 5; la madre e il figlio – 4; i passeggeri di un treno – 1; i due pedoni – 2; i vicini in una Casa dello studente – 3; i partecipanti di una conferenza – 6

Упражнение 15. 1. Non La disturbo se...? 2. Mi scusi 3. Chiedo scusa 4. Mi dispiace 5. Che c'entro io? 6. Non si preoccupi. 7. È stata colpa mia. 8. Permesso? 9. Avanti! 10. S'accomodi.

Упражнение 17.

— Mi scusi, potrebbe dirmi dove si trova via Verdi?
— Non vorrei sbagliare, ma direi che è quella via lì, la seconda dopo il semaforo.

— Non vorrei disturbarti, ma potresti spegnere la sigaretta, per favore? Il fumo mi dà fastidio, sono allergico.
— Certo, scusami, non lo sapevo.

— Cosa prendono i signori?
— Io vorrei una birra.
— Benissimo. E per Lei cosa porto?
— Mi piacerebbe assaggiare la vostra torta alle fragole e vorrei anche un caffé.

1. Mi scusi, potrebbe dirmi dove si trova via Verdi?
2. Non vorrei sbagliare, ma direi che è quella via lì, la seconda dopo il semaforo.
3. Potresti spegnere la sigaretta, per favore? Il fumo mi dà fastidio, sono allergico.

4. Certo, scusami, non lo sapevo.

5. Vorrei una birra e a mia moglie piacerebbe assaggiare la torta alle fragole.

Урок 38

Упражнение 2. 2. Non ci avresti creduto. 3. Chi avrebbe potuto farlo? 4. Avrebbero dovuto essere già venuti. 5. Avreste saputo aiutarci? 6. Avremmo voluto stare qui ancora per un po'.

Упражнение 3. 2. Giulia e Stafano erano sicuri che saremmo venuti a trovarli. 3. Riccardo pensava che saresti tornato tardi. 4. Mario ha promesso che avrebbero fatto in tempo questo lavoro.

Упражнение 4. 1. Vorrei conoscerlo. 2. Potresti darmi il suo indirizzo? 3. Secondo gli scienziati, questa città sarebbe molto antica. 4. Lei ha detto che sarebbe venuta da noi l'anno successivo. 5. Non sapevo cosa avrei potuto fare per lui. 6. Pensavo che l'avrei visto presto. 7. Me l'avresti detto? 8. Potreste aiutarci? 9. Abbiamo deciso che ci saremmo incontrati in Grecia. 10. Non l'avrebbero fatto.

Упражнение 7. il servizio, servire; minacciato, la minaccia; seguito, seguire; occupato, occupare; la mancanza, mancare; soffocato, soffocare; emigrato, l'emigrazione; ingrossato, ingrossare; trasformato, trasformare; inventato, inventare; prolungato, la prolungazione; la selezione, selezionare; prodotto, la produzione; ritornato, ritornare

Упражнение 9. 2. Miller affermò che la vita sulla Terra sarebbe nata in mezzo ai ghiacci. 3. Miller affermò che le basi dell'Rna si sarebbero rapidamente spezzate... 4. Miller affermò che le basi dell'Rna avrebbero potuto accumularsi...

Упражнение 10. Oltre a minacciare le navi, gli iceberg rappresentano un potenziale pericolo *per* un altro motivo: a causa *del* riscaldamento *della* Terra, provocato dall'inquinamento, stanno cominciando *a* staccarsi, *da* entrambi i poli a una velocità preoccupante, soprattutto *in* Antartide. E se le calotte polari si sciolgono, le conseguenze possono essere gravi, dicono i climatòlogi: il livello *del* mare è destinato a salire e questo potrebbe provocare le inondazioni *sulle* coste abitate.

In passato diversi enormi iceberg si sono staccati *dai* poli andando alla deriva come vere e proprie isole galleggianti. *All'*inizio *di* quest'anno gli scienziati annunciarono il possibile distacco *dall'*Antartide *di* un gigante *di* ghiaccio grande due volte la Liguria: evento che potrebbe avvenire entro il 2000, sempre a causa *del* riscaldamento terrestre.

Se *a* questo si aggiunge il disgelo dei ghiacci su tutte le maggiori catene montuose, a ritmi più veloci *del* previsto, lo scenario futuro *del* pianeta Terra si fa davvero preoccupante.

Упражнение 15. Quando penso alla mia vita spesso provo dispiacere per le cose che avrei voluto, ma non sono riuscito a fare. Mi sarebbe piaciuto, per

esempio, saper suonare uno strumento musicale, ma non ho mai studiato musica. Avrei voluto praticare qualche sport, ma non trovavo mai il tempo e l'energia per farlo. Ci sono tante altre cose che avrei desiderato, ma non sono riuscito a fare: avere più amici, saper ballare, viaggiare di più... E certamente da giovane pensavo che sarei diventato uno scienziato o un artista, mai mi sarei immaginato il commesso in un negozio di elettrodomestici, il mestiere che faccio adesso.

Урок 39

Упражнение 2. 2. aveva comprato; 3. aveva visto; 4. avevamo assaggiato; 5. aveva letto

Упражнение 3. 2. stava a casa; 3. era stanco; 4. avevo fame; 5. era tardi, dovevano tornare

Упражнение 4. 2. sarebbe andato; 3. avrebbe dimenticato; 4. avrebbero ringraziato; 5. saresti venuto

Упражнение 6. 1. Dopo che avrà letto il libro, me lo restituirà. 2. Dopo che avrò fatto questo lavoro, noi andremo al cinema. 3. Hanno detto che stavano guardando il film. 4. Lei ha pensato che era tardi. 5. Lei ha scritto che era stata bene in Francia. 6. Hanno detto che avevano già visto questo film. 7. Andrea ha detto che era già stato in Russia. 8. Mauro ha detto che andava in Russia. 9. Ero sicuro che lui sarebbe potuto venire. 10. Ha promesso che l'avrebbero fatto.

Упражнение 11. «Rigoletto» è senza dubbio una *delle* opere più apprezzate *di* Giuseppe Verdi. Il soggetto *dell'*opera è stato tratto *da* un dramma *di* Victor Ugo. Questo soggetto non era stato gradito *in* Francia, dove, andato in scena *nel* 1837, era stato subito proibito *dalla* censura. E la censura austriaca non era certo più tenera *di* quella francese. L'autore *del* libretto dovette trasferire l'azione *dalla* Francia di Francesco I all'Italia *del* XVI secolo e trasformare il re in un anonimo duca *di* Mantova.

Protagonista *dell'*opera è, come già annuncia il titolo, non più il principe, ma il suo buffone. Ha una giovane figlia, Gilda, che ama teneramente e cerca di tenere nascosta a tutti. Ma proprio il suo padrone è riuscito *ad* incontrarla e *a* farla innamorare. I cortigiani che vivono *alla* corte *del* duca credono che Gilda è l'amante del buffone, rapiscono la ragazza e la portano *dal* duca. Rigoletto prega i cortigiani *di* dirgli dove hanno nascosto sua figlia. Gilda esce piangendo *dalle* stanze *del* duca, il padre allora decide *di* far uccidere il duca. Rigoletto trova un uomo, Sparafucile, che *per* denaro accetta *di* uccidere il duca *di* Mantova. Ma sarà Gilda che *per* amore si farà uccidere *da* Sparafucile.

Упражнение 13. L'anno scorso sono andato a Milano. Purtroppo sono rimasto a Milano pochi giorni, meno di una settimana, mi sarebbe piaciuto conosce-

re meglio questa città. Non avrei mai detto che Milano è così ricca di cose da vedere. Non dimenticherò mai la bellezza del Duomo, una delle cattedrali più grandi al mondo. Il Castello Sforzesco assomiglia tanto al Cremlino di Mosca, ed è naturale, considerando che furono gli stessi architetti a lavorare a Milano e a Mosca. Ma un'emozione soprattutto grande è stata andare ad ascoltare un'opera lirica alla Scala, il teatro dove lavorò Giuseppe Verdi. Ho deciso di ritornare a Milano ancora. Forse quando avrò finito di studiare, a giugno, farò un altro viaggio in Italia e visiterò anche le altre città: Roma, Firenze e certamente Venezia.

Таблица спряжения неправильных глаголов

В разделе «Примечания» указаны формы futuro semplice (fut.) тех глаголов, которые образуют эти формы не по общему правилу. Если глагол в том или ином времени спрягается по общему принципу, в таблице приводится только форма 1-го лица ед. числа. Некоторые глаголы имеют альтернативные формы participo passato, presente indicativo и passato remoto (даны в скобках).

Infinito	Presente Indicativo	Participio passato	Passato remoto	Примечания
accendere *зажигать, включать*	**accendo**	**acceso**	**accesi**	
andare *идти, ехать*	**vado, vai, va, andiamo, andate, vanno**	**andato**	**andai**	fut.: **andrò**
apparire *появляться*	**apparisco** или **appaio, appari, appare, appariamo, apparite, appaiono**	**apparso (apparito)**	**apparii (apparvi) (apparsi)**	
avere *иметь*	**ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno**	**avuto**	**ebbi**	fut.: **avrò**
chiedere *спрашивать*	**chiedo**	**chiesto**	**chiesi**	
chiudere *закрывать*	**chiudo**	**chiuso**	**chiusi**	
conoscere *знать*	**conosco**	**conosciuto**	**conobbi**	

dare *давать*	**do, dai, dà, diamo, date, danno**	**dato**	**detti (diedi), desti, dette (diede), demmo, deste, dettero (diedero)**	
dire *говорить*	**dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono**	**detto**	**dissi, dicesti**	
dovere *быть должным*	**devo (debbo), devi, deve, dobbiamo, dovete, devono (debbono)**	**dovuto**	**dovetti (dovei)**	
essere *быть*	**sono, sei, è, siamo, siete, sono**	**stato**	**fui, fosti, fu, fummo, foste, furono**	fut.: **sarò**
fare *делать*	**faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno**	**fatto**	**feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero**	
leggere *читать*	**leggo, leggi, legge, leggiamo, leggete, leggono**	**letto**	**lessi**	
mettere *класть*	**metto**	**messo**	**misi**	
perdere *терять*	**perdo**	**perso (perduto)**	**persi (perdei)**	
porre *ставить класть*	**pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono**	**posto (ponesti)**	**posi**	fut.: **porrò**

potere *мочь*	**posso, puoi, può, possiamo, potete, possono**	**potuto**	**potei (potetti)**	
prendere *брать*	**prendo**	**preso**	**presi**	fut.: **terrò**
ridere *смеяться*	**rido**	**riso**	**risi**	
sapere *знать, уметь*	**so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno**	**saputo** **tenuto**	**seppi** **tenni**	
tenere *держать*	**tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono**			
tradurre *переводить*	**traduco, traduci, traduce, traduciamo, traducete, traducono**	**tradotto**	**tradussi**	
uscire *выходить*	**esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono**	**uscito**	**uscii**	
vedere *видеть*	**vedo**	**visto (veduto)**	**vidi**	fut.: **vedrò**
venire *приходить, приезжать*	**vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono**	**venuto**	**venni**	fut.: **verrò**
vivere *жить*	**vivo**	**vissuto**	**vissi**	fut.: **vivrò**
volere *хотеть*	**voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vogliono**	**voluto**	**volli**	fut.: **vorrò**

Оглавление



УДК 811.131.1(075.4)
ББК 81.2Ита-9
Р93

В оформлении переплета использованы фотографии:
canadastock, Iakov Kalinin, Jack Frog, Kzenon / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Во внутреннем оформлении использованы фотографии:
Pavel K, Tupungato, Iakov Kalinin, Sabrina Marchi / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Оформление серии *И. Успенского*

Иллюстрации и макет *А. Осколковой*

Рыжак, Наталья Александровна.

Р93 Итальянский язык : самоучитель для тех, кто действительно хочет его выучить / Наталья Рыжак, Елена Рыжак. — Москва : Эксмо, 2016. — 608 с. + CD. — (Инновационный курс).

ISBN 978-5-699-78945-0

Этот популярный самоучитель зарекомендовал себя как простое и эффективное пособие, предназначенное для русскоязычной аудитории. В нем есть все, что нужно для изучения итальянского языка «с нуля» до продолжающего уровня (B1): основы произношения, последовательные объяснения грамматики, необходимая лексика, множество важных и интересных сведений об Италии и итальянцах. Аудиодиск, начитанный носителями языка, облегчит работу над произношением и поможет научиться воспринимать итальянскую речь на слух. Четкая структура уроков и последовательная программа курса, множество упражнений для практики (с ключами) и работа с аудиозаписью помогут научиться уверенно общаться на итальянском языке, читать и писать по-итальянски и понимать итальянскую речь на слух.

Курс подходит для изучающих язык «с нуля» и желающих повторить ключевую грамматику и базовую лексику, систематизировать знания о языке. Он предназначен как для самостоятельных занятий, так и для изучающих итальянский язык на курсах или с преподавателем.

УДК811.131.1(075.4)
ББК 81.2Ита-9

ISBN 978-5-699-78945-0

- Инновационный учебник, разработанный для эффективных самостоятельных занятий
- Качество книги проверено тысячами изучающих итальянский язык
- Эффективность обеспечивается последовательной программой курса и системой отработки пройденного
- Доступность материала достигается простыми и подробными объяснениями
- Дается множество упражнений для практики с ключами
- К книге прилагается аудиодиск, начитанный носителями языка

Курс итальянского для начинающих в одной книге!